



# CHANGEMENTS SPIRITUELS ET SOCIAUX DANS L'ÉVOLUTION HUMAINE

Dix-huit conférences, tenues à Dornach  
du 9 janvier au 22 février 1920

ÉDITION BILINGUE COMPLÈTE  
POUR LISEUSE OU ÉCRAN

Traduction et révisions  
François Germani

État au 18 septembre 2022  
Institut pour une tri-articulation sociale  
Atelier francophone

Adresse en ligne du document :  
<http://www.triarticulation.fr/Institut/FG/SWA/196.html>



Par le choix d'une police de 14, le présent document au format PDF peut certes être imprimé en A5 ou A4, mais il n'est pas conçu pour cela.

Nous fournissons des fichiers optimisés (couleur, nombre de pages) pour une impression au format A5 à l'aide d'un logiciel gérant une impression en livret sur du papier standard A4 qu'il faut ensuite plier en deux, voir relier puis massicoter.

Il peuvent aussi être imprimé en totalité ou partie (de préférence recto verso) au format A4. La police de 14 donne alors des caractères relativement grands (qui peuvent être utiles aux vues déclinantes...).

Il est aussi possible d'obtenir un « cahier » A4 par impression en livret A4 si l'on dispose d'une machine pour papier au format A3 (grosses photocopieuses).

Les gros volumes sont scindés en plusieurs fascicules pour faciliter l'assemblage.

Sinon, nous pouvons aussi le faire pour vous à un prix modique auquel s'ajoutera les frais d'envoi.  
Nous consulter.



## Table des matières, version liseuse/écran 1/1

PREMIÈRE CONFÉRENCE, Dornach 9 janvier 1920 - LA SIGNIFICATION DE LA SCIENCE DE L'INITIATION POUR LA SAISIE DES RÉALITÉS DE LA VIE.....	10
<p>Nécessité de l'intervention de la science de l'initiation dans la vie extérieure. Occident : aspiration à l'humanité comme idéal des non-initiés dans la population anglophone. Enseignement des initiés sur la nécessité de la disparition de la culture romane et de l'Europe centrale et sur la nécessité d'une domination mondiale de la culture anglophone. Est : Rabindranath Tagore, un idéaliste non initié. La disparition de la civilisation de la Terre et la survie de l'humanité sans la Terre sont des aspirations pour les initiés. Le léninisme comme moyen d'y parvenir. - Aménagement de la vie selon les instincts traditionnels en Occident. Incertitude de l'instinct en Europe centrale et orientale. Intellectualisme et émotivisme comme dichotomie chez l'humain d'aujourd'hui. Réveil du sens de la réalité par la science de l'esprit. Karl Kautsky en tant que théoricien socialiste.</p>	
DEUXIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 10 janvier 1920 - LES FAITS DE LA VIE DE L'ILLUSION ET DU MAL.....	31
<p>L'illusion et le mal comme grandes énigmes de la vie. Leur relation avec la maladie et la mort. La vie et la conscience et leur relation au cours des différentes incarnations planétaires de la Terre. Processus de destruction par le système nerveux-sensoriel et processus de revitalisation par le système du tronc et des membres. L'effet de deux sphères mondiales de même nature, mais d'essence différente : la sphère solaire terrestre et la sphère lunaire. L'humain, en tant qu'être principal/de tête, est un être lunaire qui absorbe les courants de l'énergie solaire ; le reste de l'humain est un être solaire qui absorbe les courants des forces lunaires. Avec la sphère lunaire, le luciférien pénètre aussi dans notre organisation principale. L'introduction des forces d'illusion dans l'homme par la sphère lunaire. La Terre, en tant qu'inclusion dans la sphère terrestre-solaire, agit sur ce qui nous vient du Soleil. La volonté d'indépendance de la Terre par rapport au système planétaire et la pesanteur terrestre provoquent l'indépendance de l'humain. L'effet extrême de la Terre comme cause du mal. L'effet équilibrant de l'aspect solaire permet à l'humain, au lieu de tomber dans l'illusion, de développer son intelligence ; au lieu de tomber dans le mal, de devenir autonome. Proverbe : la Lune est une menteuse. Conception mécanique et mathématique actuelle du cosmos.</p>	
TROISIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 11 janvier 1920 - LE SAVOIR HUMAIN PAR LA CONNAISSANCE DU MONDE, UNE EXIGENCE CHRÉTIENNE DE NOTRE TEMPS.....	54
<p>Organisation principale/de tête et organisation tronc-membres de l'humain. Activité des forces lunaires dans l'organisation de tête, activité des forces terrestres et solaires dans l'organisation du tronc et des membres. - Deux formes d'évolution dans l'humanité avant le mystère du Golgotha : d'une part, une ancienne culture païenne à caractère unitaire grâce à la révélation répandue sur toute la terre. La sagesse sur la nature et l'univers comme contenu de cette sagesse originelle. La révélation est faite par l'organisation de tête. Religion de l'humanité. D'autre part, l'ancien peuple hébreu, juif. La révélation se fait par le reste de l'organisation humaine. L'humain comme contenu de cette révélation. Religion populaire. - La conception gnostique du mystère du Golgotha comme reste de l'ancienne sagesse païenne. L'intégration de la révélation juive dans une compréhension catholique romaine du christianisme. Reproduction de la prédication juive dans les églises d'Occident. Derniers vestiges de la sagesse païenne ancienne dans la science de la nature. D'où l'incapacité de la science de la nature à comprendre l'humain et l'incapacité de la théologie à comprendre la nature. Conséquence : l'agnosticisme. La politique nationale actuelle est la continuation de l'ancienne politique hébraïque, sans pénétration du christianisme. Déclin de l'esprit allemand après Goethe et appel à un nouveau départ. Nécessité d'une morale construite sur une nouvelle chrétienté. La volonté d'une nouvelle spiritualité dans le développement de l'humanité. Lutte des adversaires contre la nouvelle spiritualité.</p>	
QUATRIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 16 janvier 1920 - À PROPOS DU RAJEUNISSEMENT DE L'HUMANITÉ. UN MOMENT DE L'ÉVOLUTION DE LA PÉRIODE POST-ATLANTÉENNE.....	80



Le développement de l'âme humaine dans la période post-atlantique. Le devenir plus jeune de l'humanité par rapport à son âge. Parallélisme entre le développement corporel et spirituel de l'humanité de l'ère indienne primitive jusqu'à la sixième décennie de vie. La participation de la tête aux événements cosmiques de la période de l'Inde ancienne. La descente de la capacité de développement de l'humain de l'époque indienne primitive jusqu'à aujourd'hui : époque indienne primitive 49e - 56e année de vie, époque originelle perse 42e - 49e année de vie, époque égyptienne 35e - 42e année de vie, époque gréco-latine 28e - 35e année de vie, notre période 21e - 28e année de vie. La fin du développement de l'humanité physique sur la Terre au moment où la limite de développement se situera à la 13e, 14e année de vie. Méthodes de calcul de la vie physique humaine dans la science moderne. Expérience des révélations par le cerveau physique dans les temps anciens et nécessité actuelle de se tourner vers la science de l'esprit. Le pourrissement des structures étatiques nées sous l'influence de l'ancienne corporéité plastique. Czernin sur l'Autriche. Nécessité de l'organisme social trimembré. La capacité de développement de l'humain actuel jusqu'à l'âge de 27 ans. Lloyd George en tant que représentant typique de l'humanité actuelle. L'inadéquation des Jeux Olympiques à notre époque. La nécessité de développer de nouvelles entités sociales. Les campagnes de calomnie des adversaires de l'anthroposophie. L'énergie dans la vie de l'âme comme exigence pour l'avenir du développement de l'humanité.

CINQUIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 17 janvier 1920 - DE LA SCIENCE DE L'INITIATION DANS LA PERSPECTIVE DES FORMES-PENSÉES ACTUELLES. SUR LES ANTAGONISMES CONTRE L'ANTHROPOSOPHIE.....106

Le rajeunissement de l'humanité en termes de capacité de développement à l'époque post-atlantique. Capacité de développement de l'humain actuel seulement jusqu'à l'âge de 27 ans. Fécondation de l'humanité par la science de l'initiation comme seule possibilité actuelle pour la progression de l'évolution de l'humanité. Diffusion unilatérale de vérités issues de la science initiatique par des initiés anglo-américains. Appel de la science initiatique à l'individu au lieu d'un ancien mode d'action hypnotique de masse. La morale sociale implique une interaction entre les humains, à partir de la force des individualités. La confiance des humains entre eux comme principal motif social de l'avenir. Jusqu'au 15e siècle, les formes-pensées des hommes - en raison d'autres représentations du mystère du Golgotha - avaient une réalité dans le domaine suprasensible. Depuis le 16e siècle, les formes-pensées n'ont plus de signification dans le domaine suprasensible. L'effondrement des institutions sociales développées à partir des formes-pensées modernes. - Le développement du langage. Effet croissant d'Ahriman dans le développement du langage. Nécessité d'une compréhension mutuelle entre les humains autre que par le seul langage. Le danger de se laisser porter par l'usage stéréotypé du langage pour l'élaboration de la pensée. - La calomnie et les mensonges des adversaires de la science de l'esprit et du mouvement de la trimembrement dans les journaux allemands.

SIXIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 18 janvier 1920 - QUELQUES CONDITIONS POUR LA SAISIE ET LA COMPRÉHENSION DES EXPÉRIENCES SUPRASENSORIELLES.....135

L'intervention des forces des morts dans le monde physique. Cessation de des incarnations physiques vers l'an 5700 dans le cadre d'une évolution normale. Progression de l'évolution. Rapport actuel et ultérieur des vivants et des morts à la terre. - La traduction des expériences suprasensorielles dans le langage du bon sens. La véracité des expériences sensorielles comme exigence pour parvenir à une compréhension des expériences suprasensorielles. Les intérêts nationaux empêchent la pensée sincère. La confiance mutuelle comme principe principal de la vie sociale et la confiance dans les voies de la connaissance de la science initiatique. L'imbrication de la pensée avec la lumière et l'écoulement du moi dans la lumière lors du passage de l'humain sur le seuil de la mort. Une reviviscence du moi par l'union avec les forces de la terre, notamment la pesanteur. La pensée habituée par l'éducation scolaire actuelle et le bon sens développé dans la libre spiritualité. Différentes motivations des humains pour en arriver à une science de l'esprit d'orientation anthroposophique. Modification nécessaire de toute la structure de l'âme. Développement d'une pensée libre par une expérience active du Je, au lieu de l'expérience passive du simple reflet du Je. - La construction de Dornach et la nécessité de faire des sacrifices matériels pour son achèvement.



SEPTIÈME CONFÉRENCE, Dornach, le 30 janvier 1920 - LE GOETHEANUM EN TANT QUE  
REPRÉSENTANT D'UN IDÉAL-RÉALISME. UNE OBSERVATION DU TEMPS.....161

Nécessité d'un impact spirituel à notre époque. Johannes Scherr et sa revendication d'un "réalisme idéal" ; l'aspiration à un renouvellement de la vie spirituelle il y a environ 50 ans. La vague de matérialisme qui a submergé l'Europe au cours des dernières décennies et, par conséquent, l'insensibilité de l'être humain à une vague spirituelle en provenance du monde spirituel. - La vie de la pensée, des sentiments et de la volonté de l'humain. Essence de la pensée : pensée involontaire et rêveuse à côté de la pensée animée par la volonté ; liberté de l'humain grâce à cette dernière. La pensée arbitraire et libératrice se déroule en images. Notre pensée actuelle comme développement des expériences d'images de nos âmes dans l'existence lunaire ; insertion des états de l'existence lunaire et ainsi d'un élément luciférien dans notre pensée involontaire. -- Essence de la volonté et de l'action : influence de l'équilibre de la Terre par nos actions. Toutes nos transformations, nos réorganisations des choses du monde en œuvres d'art, machines, etc. comme des actions ayant une signification pour l'avenir. Intervention de l'ahrimanien par l'action uniquement du point de vue de l'utilité et se rapportant uniquement au présent. La prise de sens de nos actions présentes dans l'existence de Jupiter. L'élévation de l'existence humaine par l'action sans raison d'utilité. Raphaël et ses œuvres d'art. - L'obligation de l'humain de se faire progresser lui-même dans l'évolution terrestre. Nécessité d'une compréhension spirituelle du mystère du Golgotha. Le destin de l'Europe et de la Terre entière.

HUITIÈME CONFÉRENCE , Dornach, 31 janvier 1920 - LA « TRI-ARTICULATION DE  
L'ORGANISME SOCIAL » EST ELLE DE LA POLITIQUE ? - RÉPONSES SELON LA SCIENCE DE  
L'ESPRIT.....183

La science de l'esprit et les exigences les plus importantes du présent et de l'avenir. L'intrusion d'éléments oniriques dans la pensée lors de l'adoption de jugements tout faits. Le trimembrement/la triarticulation de l'organisme social et le reproche fait à la science de l'esprit d'orientation anthroposophique de s'occuper de politique. La séparation de la vie de l'esprit, de la vie de droit et étatique et de la vie de l'économie comme exigence de l'idée de triarticulation. Nécessité de la clarté et de la véracité intérieure dans la pensée. Le caractère luciférien dans toute vie de l'esprit liée à la vie de droit. L'élément ahrimanie dans la vie de l'économie administrée par l'État. - Les dons et les talents des êtres humains comme échos de la vie suprasensible prénatale. Signification de l'action fraternelle ou égoïste dans la vie de l'économie pour la vie suprasensible après la mort. Signification de la vie de droit ou d'état pour la vie terrestre entre la naissance et la mort. Séparation du supraterrestre et du terrestre par la triarticulation. Luciférisation par l'introduction de la rêverie, anormale à notre époque, dans notre pensée. Notre sommeil en rapport à la volonté. Le travailler à l'encontre de tout ce qui est somnolent et rêveur dans l'eurythmie. L'imprégnation de notre vie par la conscience comme exigence fondamentale de notre temps. Le spiritisme comme voie luciférienne-ahrimanienne vers le monde spirituel. La nécessité du renouvellement de la vie spirituelle. La réticence des humains à laisser pénétrer le spirituel dans le monde physique et sensoriel. La nécessité d'intégrer la science initiatique dans la vie sociale. L'humanité face à l'alternative : soit le bolchevisme sur le monde entier, soit la triarticulation. Histoire et destin de l'Europe.

NEUVIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 1 février 1920 - À PROPOS DE L'ŒUVRE DE  
PERSONNALITÉS PARTICULIÈRES DANS L'HISTOIRE. HISTORIQUE DES CONTEXTES  
D'EUROPE OCCIDENTALE ET CENTRALE.....207

L'intervention de forces motrices du monde spirituel dans notre action historique sur Terre par des personnalités dirigeantes. Saut dans le devenir historique au 15e siècle : Changement de la vie de l'âme de différentes manières chez les différents peuples. Du 3e, 4e, jusqu'au 15e siècle, tentative d'une grande partie des Européens, d'obtenir une relation religieuse avec le christianisme. Renouvellement de la pensée et fondation de la science aux 16e et 17e siècles par Bacon de Verulam (Bacon). Niveau bas des facultés intellectuelles de l'homme. L'expérience comme point de départ d'une science avec des connaissances uniquement sur la nature extra-humaine, disparition de la compréhension des impulsions du vouloir social et moral au profit d'une simple morale de l'utilité. Séparation de la quête scientifique et de la religion conservée. - Persistance de la pensée de Bacon chez Darwin. Application du darwinisme à l'homme par Haeckel et transformation du darwinisme en religion. Opposition de Goethe à la



compréhension du simple extra-humain ; son "Fragment sur la nature". En Europe centrale, opposition dans le domaine religieux par la Réforme et ses conséquences. - L'impulsion de Goethe s'estompe progressivement en Europe centrale au XIXe siècle. Expansion du parlementarisme anglais. - Bacon, Shakespeare, Jakob Böhme et Jacobus Baldus, quatre personnalités influentes et leur inspiration par la même personnalité initiée. Les courants d'idées qu'ils ont suscités. - La nécessité d'acquérir de nouvelles forces spirituelles pour parvenir à une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha.

**DIXIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 6 février 1920 - QUEL BESOIN DE L'HUMANITÉ POUR LE REMODELAGE DE L'EUROPE ?.....232**

La crise européenne depuis les 60 dernières années. La lutte entre des idées conservées et les revendications d'une nouvelle Europe qui s'enracinent dans les profondeurs des âmes. La formation de l'Europe à l'époque de la migration des peuples par l'influence spirituelle du christianisme. Nécessité d'une nouvelle influence spirituelle et d'une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha. - L'absence d'une connaissance de l'humain dans notre science actuelle, et la véritable connaissance de l'humain dans la science de l'esprit anthroposophique, qui comprend l'humain à partir de conditions supraterrrestres. La mystique de Maître Eckhart et de Jean Tauler et leur éloignement de l'impulsion du Christ. Développements de notre science actuelle sans tenir compte de sa position dans l'ensemble du monde. La connaissance de l'humain comme exigence pour une construction sociale. - Fondation des communautés humaines dans les temps anciens par la consanguinité. Lucifer et Ahriman, anciens adversaires de la consanguinité et actuels séducteurs par celle-ci. Responsabilité de la population anglophone devant le monde pour ne plus rejeter l'esprit. Nécessité de dépasser les intérêts nationaux et de s'intéresser aux affaires de l'humanité tout entière. Le style de l'édifice de Dornach et son lien avec la connaissance et la compréhension de l'humain.

**ONZIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 7 février 1920 - LA SAISIE DE RÉALITÉS SPIRITUELLES POUR LA VIE PRATIQUE GRÂCE À LA SCIENCE DE L'ESPRIT.....256**

Séparation de la vision du monde et de la vie pratique extérieure au cours des derniers siècles. L'habileté dans la vie extérieure due au mode de pensée et de représentation auquel la science de l'esprit d'orientation anthroposophique veut éduquer. L'impasse actuelle de la vie en raison des deux courants représentés depuis le 15e siècle, à savoir les idéalistes et les mystiques unilatéraux et les praticiens unilatéraux. La contradiction entre les rapports étatiques formés à partir des conditions médiévales et les conditions industrielles et commerciales. Les formations étatiques issues de la guerre comme cadre pour les théories socialistes. L'arrêt du développement sain de l'humanité en Europe par le bolchevisme. Le manque de réalisme de l'époque actuelle. Le regard vers le haut vers le monde spirituel en Asie ; Rabindranath Tagore comme représentant de l'humanité asiatique. La culture mécaniste en Europe et en Amérique. La réincarnation suivante d'âmes orientales en Occident, d'âmes occidentales en Orient. Deux peurs de l'humanité actuelle : la peur de reconnaître que les formes de culture et de civilisation pourries sont la véritable cause de la guerre et la peur d'avancer vers une conscience toujours plus grande de la vie de l'âme. La fuite des humains dans l'inconscient. La psychanalyse comme produit de la peur de la conscience. Un exemple tiré de la psychanalyse. William James. L'eurythmie fondée sur la supraconscience. Nécessité de laisser l'anthroposophie intervenir dans les affaires du monde.

**DOUZIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 8. Février 1920 - TRANSFORMATION DES BESOINS DE LA VIE SOCIALE DANS L'ÉVOLUTION DE L'HUMANITÉ.....276**

Changement de l'état d'esprit et de la vision des nécessités de la vie sociale au cours des temps. - Les migrations des Atlantes vers l'Europe et l'Asie. Asie : absorption et formation du spirituel dans l'âme sans participation du physique. La sagesse ancestrale de l'Asie. Europe : absorption de l'esprit par l'outil du corps, par exemple le cerveau. Arrivée en Europe d'un christianisme issu de la sagesse originelle asiatique. Vers le milieu du 15e siècle, consommation toute-puissante de l'esprit cosmique, de l'esprit de la nature dans les corps européens et disparition de la compréhension du christianisme. - Différence dans la constitution fine entre les Occidentaux et les Orientaux de notre époque, par exemple dans le sang. - Le dessèchement des corps en Occident. Nécessité de laisser entrer une nouvelle formation dans l'humanité, liée à une nouvelle compréhension du christianisme. Des catastrophes guerrières tous les 15



à 20 ans comme conséquence du refus de cette nouvelle formation. - Le manque de réalisme des dirigeants comme Lloyd George et Woodrow Wilson. La nécessité d'une certaine éducation sur l'humain en tant que culture générale. La nécessité d'acquérir une compréhension directe d'humain à humain par une formation adéquate des forces intellectuelles humaines. La prise en compte correcte des livres de sciences de l'esprit dans l'ensemble de la constitution de l'âme. - Une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha en tant qu'exigence temporelle. La transformation nécessaire de la nonchalance et de la somnolence des humains en mobilité et en agilité de la vie intérieure de l'âme.

TREIZIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 13 février 1920 LES RELATIONS CONCRÈTE DES FACULTÉS SUPÉRIEURES DE L'ÂME DE L'HUMAIN (MÉMOIRE, INTELLIGENCE, ACTIVITÉ DES SENS) AU MONDE SPIRITUEL.....300

Mystères anciens et universités actuelles. Anciens savoirs du pendant entre l'humain et le cosmos, réorientation du regard de la terre vers le cosmos par la science de l'esprit. - La métamorphose de la vie de l'âme humaine. Mémoire : forte dépendance de la constitution corporelle ; individuelle. Intelligence : moins dépendante de la constitution corporelle ; reflet à travers le corps ; plus ou moins commune à l'humanité. Activité sensorielle : la plus indépendante de la constitution corporelle ; la vision comme exemple. Relation du Je avec les trois activités supérieures de l'âme : mémoire, intelligence et perception sensorielle-activité sensorielle. Développement de la mémoire à partir d'une imagination onirique du temps lunaire, de l'intelligence à partir d'une inspiration endormie du temps solaire, de l'activité sensorielle à partir d'une intuition sourde du temps saturnien. Prédilection des différents sens pendant le développement saturnien, solaire, lunaire et terrestre. La prise de conscience par le Je des activités de l'âme à travers l'organisation du corps. - Le corps de l'humain comme temple des dieux. Le tissage et la vie des Angeloi dans les organes de la mémoire humaine, des Archangeloi dans ceux de l'intelligence humaine et des Archai dans ceux de l'activité sensorielle humaine. La relation de l'âme humaine avec les substances spirituelles (Angeloi, Archangeloi, Archai) et la relation du corps humain avec les aliments. Nécessité d'éveiller en l'humain la conscience qu'il est, par sa constitution, en relation avec le monde spirituel. Efficacité pratique qui en découle, par exemple dans le domaine de l'éducation. - Sur l'organisation de l'opposition.

QUATORZIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 14 février 1920 - LES MÉTAMORPHOSES DES FACULTÉS INFÉRIEURES DE L'ÂME DE L'HUMAIN (SENTIMENT, DÉSIR, VOLONTÉ) ET LEUR RELATION AU MONDE DU SOCIAL.....321

Les trois facultés de l'âme : la mémoire, l'intelligence et l'activité sensorielle. Leurs différents liens avec le corps physique. Prédilection des facultés de l'âme dans les formes de conscience des états terrestres antérieurs ; leur relation avec les hiérarchies. Mémoire : Lune (imagination onirique) - Angeloi. Intelligence : Soleil (inspiration endormie) - Archangeloi. Activité sensorielle : Saturne (intuition sourde) - Archai. - Les trois facultés inférieures de l'âme, liées à la corporalité physique : sentir, désirer, vouloir. Leur signification pour les futurs états terrestres. Le sentiment : Jupiter (imagination pleinement consciente) -- règne minéral. Le désir : Vénus (inspiration pleinement consciente) - règne végétal. Vouloir : Vulcain (intuition pleinement consciente) - règne animal. Épuisement du monde minéral par les forces émotionnelles pendant la période terrestre, du monde végétal par le désir pendant la période jupitérienne, du règne animal par le vouloir pendant la période vénusienne. Les trois facultés inférieures dans l'organisation humaine. L'intégration des capacités inférieures dans les capacités supérieures. - Vague de développement depuis le 15<sup>e</sup> siècle dans le but de libérer les capacités supérieures des capacités inférieures. Le dessèchement futur des humains physiques et des facultés inférieures de l'âme et la nécessité de remplir les facultés supérieures de l'âme avec des révélations du monde spirituel. - Le monde social comme résultat des facultés d'âme inférieures. Préparation d'un ordre social dans le léninisme et le trotskysme, déterminé par des facultés de l'âme supérieures qui se dessèchent sans être fécondées par la révélation spirituelle. Risque d'engourdissement de la civilisation humaine. Nécessité de la triarticulation des affaires publiques : la séparation de l'État de la vie spirituelle et économique.



QUINZIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 15 février 1920 - SUR LE DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DE LA FRANCE, L'ALLEMAGNE ET L'ANGLETERRE. UNE CONSIDÉRATION DE SCIENCE DE L'ESPRIT SUR LA TRI-ARTICULATION.....345

Indication de l'organisation physique de l'humain sur le plan terrestre, et en cela sur le passé et l'avenir. L'organisation principale de l'humain comme métamorphose de l'organisation du tronc et des membres de la vie terrestre précédente ; l'organisation du tronc et des membres comme base de l'organisation principale de la vie terrestre future. - Apparition de tendances de la quatrième culture post-atlantique dans notre cinquième culture par l'organisation de la tête des humains qui se réincarnent. Nécessité pour les humains de se sentir comme une dualité placée dans le temps. Considération future des différents peuples et races sur la base de connaissances psycho-spirituelles ; anthroposophie au lieu de la simple anthropologie. - Condition d'une coexistence pacifique entre la nation française, l'État anglais et le peuple allemand pour le salut de l'Europe, opinion souvent exprimée pendant la guerre. L'évolution historique du peuple français vers une nation unifiée, par opposition à l'évolution du peuple allemand. Compréhension de l'essence juridique et étatique chez le peuple français, prédestination du peuple allemand à développer la compréhension du spirituel, compréhension de la vie économique chez le peuple anglo-américain. Nécessité de reconnaître le rapport de triarticulation dans le contexte historique. - Les calomnies de Monsieur Ferrière.

SEIZIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 20 février 1920 - LE DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DE L'IMPÉRIALISME, PREMIÈRE CONFÉRENCE.....369

Le manque de vérité concernant les phénomènes historiques de notre époque. - L'ancien impérialisme oriental : pas de distinctions entre les réalités physiques et spirituelles. Le souverain en tant que dieu, en tant que fils ou père du ciel apparut physiquement, les paladins en tant qu'êtres supérieurs. - La deuxième forme d'impérialisme : le souverain et les paladins comme envoyés de Dieu, imprégnés du divin. Les hiérarchies ecclésiastiques comme image des hiérarchies célestes. Tout est considéré comme un symbole, un signe. Scission de la deuxième forme d'impérialisme en deux variantes : les communautés ecclésiastiques et les communautés impériales. L'Église romaine et le "Saint Empire romain de la nation allemande". Le pape et l'empereur. Le protestantisme comme protestation contre l'importance réelle des humains terrestres envoyés par Dieu. Ce qui a été conservé de la première forme d'impérialisme dans l'Église catholique - une lettre pastorale comme exemple -, dans le mode de propagation du mahométisme et dans le despotisme du tsarisme russe. - La troisième forme d'impérialisme : l'impérialisme économique anglo-américain, qui commence avec les bouleversements en Angleterre au XVIIe siècle. Le parlementarisme, la volonté du peuple et la royauté seulement tolérée. La phrase comme élément dominant au lieu du signe et du symbole. La construction d'un empire colonial comme réalité sous-jacente à la phrase. Tâche de la troisième phase de l'impérialisme, reconnaître la réalité spirituelle à côté de la réalité physique. Pénétration de l'empire de l'esprit dans un espace vide créé par la phraséologie.

DIX-SEPTIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 21 février 1920 - LE DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DE L'IMPÉRIALISME, DEUXIÈME CONFÉRENCE.....394

Les anciennes réalités devenues phrases comme terrain pour une nouvelle vie de l'esprit dans l'impérialisme anglo-américain. La vie économique comme seule réalité sous la phrase. Reconnaissance nécessaire qu'une réalité spirituelle doit s'ajouter à la réalité physique de l'économie. Présence de la condition préalable à cette prise de conscience chez les peuples occidentaux. - Incapacité au Moyen-Âge d'accéder aux réalités spirituelles par le biais des symboles ; manque de clarté sur sa propre organisation sociale. L'impérialisme allemand depuis 1871 en tant qu'illusion ; la réalité qui en découle : les conditions politiques depuis novembre 1918 ; - Les sociétés secrètes du monde anglophone. La phrase exotérique dans la vie publique ; le symbolisme phraséologique qui n'est plus compris dans les sociétés secrètes. La puissance extérieure des sociétés secrètes et l'indiscutabilité des confessions religieuses comme principe de base. - La phraséologie de notre époque ; les dénominations Whigs et Tories comme exemple. Nécessité du tripartisme pour substituer la vérité à la phrase. Plus tard, prise de conscience de la nécessité de renouveler le monde spirituel, déclenchée par un sentiment de honte face à la reconnaissance de la phraséologie et de l'illusion. - Les symboles dans les phénomènes historiques ; les





Habsbourg et les Hohenzollern. Le livre de Woodrow Wilson "L'Etat" comme code de phrases.

,  
DIX-HUITIÈME CONFÉRENCE, Dornach, le 22 février 1920 - LE DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE  
DE L'IMPÉRIALISME, TROISIÈME CONFÉRENCE.....417

Le développement historique de l'impérialisme. Premier stade : le souverain comme être divin, sa volonté comme facteur de pouvoir indiscutable. Deuxième stade : considération des personnes, des objets, des actes, etc. comme symbole, signe. Apparition du jugement personnel et de la possibilité de discussion et de critique. Troisième stade : phraséologie en ce qui concerne la vie de l'âme. "L'État" de Woodrow Wilson comme code de la phraséologie. Nécessité de comprendre que seule la vie économique est une réalité et qu'un nouveau spirituel doit être répandu dans le monde. Exigence de transformation de la pensée et de la sensibilité humaines. - Mode de description dans l'anthroposophie : en images et non par définition et jugements. - L'Église catholique romaine comme image fantôme du premier stade de l'impérialisme. Hostilité entre l'Église catholique et les sociétés secrètes. L'État comme image fantôme du deuxième stade de l'impérialisme. - Appel futur à une connaissance du spirituel, déclenché par le sentiment de honte face à la phraséologie reconnue. Nécessité d'une triarticulation de l'organisme social. Jouer avec des représentants verbaux d'anciens concepts au lieu d'une véritable pensée à notre époque. Nécessité de considérer l'organisme social comme un être vivant. Responsabilité des organismes mondiaux anglophones d'introduire une véritable spiritualité dans l'empire économique extérieur. Réalisation d'un royaume invisible du Christ par la volonté de l'homme individuel vivant dans la vie spirituelle libérée. - Sur l'opposition aux sciences de l'esprit.

,



PREMIÈRE CONFÉRENCE,  
Dornach 9 janvier 1920 -  
LA SIGNIFICATION DE LA SCIENCE DE  
L'INITIATION POUR LA SAISIE DES  
RÉALITÉS DE LA VIE

*Nécessité de l'intervention de la science de l'initiation dans la vie extérieure. Occident : aspiration à l'humanité comme idéal des non-initiés dans la population anglophone. Enseignement des initiés sur la nécessité de la disparition de la culture romane et de l'Europe centrale et sur la nécessité d'une domination mondiale de la culture anglophone. Est : Rabindranath Tagore, un idéaliste non initié. La disparition de la civilisation de la Terre et la survie de l'humanité sans la Terre sont des aspirations pour les initiés. Le léninisme comme moyen d'y parvenir. - Aménagement de la vie selon les instincts traditionnels en Occident. Incertitude de l'instinct en Europe centrale et orientale. Intellectualisme et émotivisme comme dichotomie chez l'humain d'aujourd'hui. Réveil du sens de la réalité par la science de l'esprit. Karl Kautsky en tant que théoricien socialiste.*

Il ressort des observations qui ont été faites ici avant mon départ, et même de ce que j'appellerais le texte de base des conférences publiques, qu'il est en quelque sorte "lu" dans le sens de l'histoire de l'évolution humaine, comment doit intervenir, doit absolument intervenir dans la vie extérieure, dans tout ce qui devrait être su et entrepris dans la vie extérieure, la science de l'initiation. Si l'on n'est pas capable/en état aujourd'hui de s'imprégner sérieusement de cette vérité, alors on dort face aux véritables exigences du temps. Ce sommeil face aux véritables exigences du temps est donc absolument le cas de la plupart des humains actuels. On doit en effet être clair à soi sur ce que le présent pose à l'humanité des questions auxquelles il est impossible de répondre autrement qu'à partir de la science de l'initiation. Il ne s'agit pas seulement que donc une science de l'initiation ait toujours été là, en tous les temps à l'intérieur de l'évolution de l'humanité, qu'il y ait toujours eu, dans une certaine mesure, des initiés dans les événements et dans les forces de l'existence/l'être-la, mais qu'il y a aussi aujourd'hui de tels initiés dans les fondements des événements et dans les forces de l'être-là ; seulement,

ERSTER VORTRAG,  
Dornach, 9. Januar 1920  
DIE BEDEUTUNG DER WISSENSCHAFT  
VON DER INITIATION FÜR DIE  
ERFASSUNG DER  
LEBENSWIRKLICHKEITEN

*Notwendigkeit des Eingreifens der Wissenschaft von der Initiation in das äußere Leben. Westen: Streben nach Humanität als Ideal der Uneingeweihten in der englischsprachigen Bevölkerung. Lehre der Eingeweihten über die Notwendigkeit des Verschwindens der romanischen und mitteleuropäischen Kultur und über die Notwendigkeit einer Weltherrschaft der englischsprachigen Kultur. Osten: Rabindranath Tagore, ein eingeweihter Idealist. Das Verschwindenlassen der Zivilisation von der Erde und ein Fortleben der Menschheit ohne die Erde als Erstrebenswertes für die Eingeweihten. Der Leninismus als Weg hierzu. - Einrichtung des Lebens nach traditionellen Instinkten im Westen. Instinktunsicherheit in Mittel- und Osteuropa. Intellectualismus und Emotionalismus als Zwiespalt im heutigen Menschen. Wiedererweckung des Wirklichkeitssinnes durch Geisteswissenschaft. Karl Kautsky als sozialistischer Theoretiker.*

0  
1

Aus den Betrachtungen, die hier angestellt worden sind vor meiner Abreise, und sogar aus dem, ich möchte sagen, Grundtext der öffentlichen Vorträge ist zu entnehmen, daß es gewissermaßen «abgelesen» ist von dem Sinn der menschlichen Entwicklungsgeschichte, wie einzugreifen hat, unbedingt einzugreifen hat in das äußere Leben, in all dasjenige, was im äußeren Leben gewußt und unternommen werden soll, die Wissenschaft von der Initiation. Wenn man nicht imstande ist, heute in vollem Ernste sich zu durchdringen mit dieser Wahrheit, dann schläft man gegenüber den eigentlichen Zeitforderungen. Dieses Schlafen gegenüber den eigentlichen Zeitforderungen ist ja bei den meisten Menschen der Gegenwart eben durchaus der Fall. Man muß sich nämlich darüber klar sein, daß die Gegenwart an die Menschheit Fragen stellt, die anders nicht zu beantworten sind als aus der Wissenschaft der Initiation heraus. Dabei handelt es sich nicht nur darum, daß ja eine Wissenschaft der Initiation zu allen Zeiten innerhalb der Menschheitsentwicklung da war, daß es zu allen Zeiten gewissermaßen Eingeweihte in die Ereignisse, in die



comment cela se comporte plus exactement avec cette chose, le moins d'humains se font une représentation ordonnée. Et en fait, les humains d'aujourd'hui ne le souhaitent pas du tout. Ils reculent quand même de crainte devant ce que l'on peut appeler la nécessité de l'intervention de science initiée dans la conscience du temps. On reçoit une représentation de la gravité/du sérieux de la situation actuelle seulement si l'on observe la différenciation de cette affaire de par le monde civilisé. Car les choses reposent toutes autres en rapport à l'Orient, elles reposent toutes autres en rapport à l'Occident. Et celui qui croit aujourd'hui pouvoir s'en sortir avec des jugements absolus, qui devraient être valables pour tout, ne vit pas dans la réalité, mais vit en fait dans un monde abstrait. Mais il est nécessaire que les choses soient examinées encore et encore, de différents points de vue, afin qu'au moins en quelques personnes le sérieux de la situation du temps soit propulsé à la conscience.

Si l'on jette d'abord un coup d'œil sur l'Occident/l'ouest, de préférence sur le monde de la population terrestre anglophone/parlant anglais, aujourd'hui le jugement public et ce qui émane du jugement public pour les événements extérieurs ne dépend pas seulement, à l'intérieur de cette population anglophone, de ce que - je veux m'exprimer aujourd'hui une fois

Kräfte des Daseins gegeben hat, sondern es handelt sich darum, daß es auch heute solche Eingeweihte in die Ereignisgründe und in die Kräfte des Daseins gibt; allein wie es sich im Genaueren mit dieser Sache verhält, davon machen sich die wenigsten Menschen eine ordentliche Vorstellung. Und eigentlich möchten das die Menschen der Gegenwart gar nicht. Sie scheuen eigentlich doch zurück vor dem, was man nennen kann die Notwendigkeit des Eingreifens initiierter Wissenschaft in das Bewußtsein der Zeit. Man bekommt von dem Ernste der Zeitlage nur dann eine Vorstellung, wenn man die Differenzierung dieser Angelegenheit über die zivilisierte Welt hin beobachtet. Denn die Dinge liegen ganz anders mit Bezug auf den Osten, sie liegen ganz anders mit Bezug auf den Westen. Und wer heute glaubt, mit absoluten Urteilen, die für alles gelten sollen, auskommen zu können, der lebt nicht in der Wirklichkeit, sondern der lebt eigentlich in einer abstrakten Welt. Aber notwendig ist es, daß die Dinge immer wieder und wiederum von verschiedenen Gesichtspunkten aus betrachtet werden, damit wenigstens in einigen Leuten der Ernst der Zeitlage zum Bewußtsein getrieben werde.

<sup>0</sup>  
<sup>2</sup> Wenn man zunächst auf den Westen blickt, vorzugsweise auf die Welt der englischsprechenden Erdenbevölkerung, so ist heute das öffentliche Urteil und dasjenige, was herausfließt aus dem öffentlichen Urteil für die äußeren Geschehnisse, für die äußeren Ereignisse, innerhalb dieser englischsprechenden Bevölkerung nicht etwa bloß abhängig von dem, was — ich



de façon très décidée - les non-initiés rêvent et présentent comme des idéaux de vie. Tout de suite dans le domaine de la population anglophone, il est disponible d'un côté un contraste énorme entre ce qui apparaît comme des idées dans la conscience publique extérieure et ce que pensent, derrière les coulisses de l'histoire mondiale, ceux qui ont été ou sont réellement initiés aux événements du cours du monde.

will mich heute einmal, ich möchte sagen, ganz dezidiert ausdrücken — die Uneingeweihten träumen und als Lebensideale hinstellen. Gerade im Gebiete der englischsprechenden Bevölkerung ist auf der einen Seite ein gewaltiger Gegensatz vorhanden zwischen dem, was so im öffentlichen äußeren Bewußtsein als Ideen vorkommt, und dem, was hinter den Kulissen der Weltgeschichte diejenigen meinen, die in die Ereignisse des Weltenganges wirklich eingeweiht waren oder sind.

Car si l'on prend ainsi la conscience générale telle qu'elle s'exprime dans ces régions de la terre civilisée, d'abord dans les meilleures aspirations, dans les meilleures publications publiques, nous pouvons dire qu'il y a là une sorte d'idéal d'une certaine humanité, d'un travail de l'humanité vers une certaine humanité, vers un regroupement des efficacités humaines sous le point de vue de l'humanité, de l'installation d'institutions qui se placent au service de l'humanité. Nous voulons faire abstraction de tout ce qui est abondance d'eaux troubles et mensongères ; nous voulons regarder ce qui, dans la vie publique, est le meilleur, ce qui vient des non-initiés. Il s'agit d'une certaine aspiration à rassembler les hommes sous le point de vue de l'humanité. - Derrière cette aspiration extérieure se trouve le savoir des initiés, le savoir des initiés qui donnent le ton. Et sans que le public le sache, sans que le public ait l'occasion de se procurer un savoir suffisant des choses absolument, les jugements, les forces directrices de la part de certains cercles d'initiés coulent dans l'opinion publique et dans le cours

0  
3

Denn wenn man so das allgemeine Bewußtsein nimmt, wie es sich in diesen Gegenden der zivilisierten Erde ausdrückt, zunächst in den besten Bestrebungen, in den besten öffentlichen Publikationen, so können wir sagen: Es ist da vorhanden eine Art Ideal von einer gewissen Humanität, von einem Hinarbeiten der Menschheit nach einer gewissen Humanität, nach einem Zusammenfassen der menschlichen Wirksamkeiten unter dem Gesichtspunkte der Humanität, von dem Installieren von Institutionen, welche sich in den Dienst der Humanität stellen. Wir wollen absehen von alledem, was reichlich vorhandene trübe, lügnerische Wasser sind; wir wollen sehen auf dasjenige, was im öffentlichen Leben das Beste ist, das von den Uneingeweihten kommt. Das ist ein gewisses Streben, die Menschen unter dem Gesichtspunkte der Humanität zusammenzufassen. — Hinter diesem äußeren Streben steht das Wissen der Eingeweihten, das Wissen der tonangebenden Eingeweihten. Und ohne daß die Öffentlichkeit das weiß, ohne daß die Öffentlichkeit Gelegenheit dazu



<p>en dépendant des événements, des actes extérieurs.</p>		<p>hat, sich ein genügendes Wissen von den Dingen überhaupt zu verschaffen, fließen die Urteile, die richtunggebenden Kräfte von seiten gewisser eingeweihter Kreise in die öffentliche Meinung und in den davon abhängenden Gang der Ereignisse, der äußeren Taten ein.</p>
<p>Une société quelconque peut s'ouvrir ici ou là avec de beaux programmes, de beaux idéaux. Les gens peuvent dégouliner d'idéalisme. Mais chez eux, sans qu'ils le sachent, vit non seulement ce dont ils parlent qui vit, mais il y a des moyens et des chemins pour laisser pénétrer dans toutes ces choses ce que l'on veut laisser pénétrer d'un certain côté, du côté des initiés. Et c'est ainsi que dans le dernier tiers du XIXe siècle, au début du XXe siècle - nous voulons d'abord nous arrêter à ces choses et ne pas revenir en arrière -, les humains bien intentionnés, mais non-initiés, qui rêvaient de toutes sortes de beaux idéaux, se sont réunis pour réaliser ces beaux idéaux en s'associant dans des sociétés, mais que derrière cette activité/propulsion se trouve des initiés, ces initiés qui, dans les années quatre-vingt - comme nous l'avons dit, nous ne voulons pas revenir plus en arrière - du XIXe siècle, parlaient de ce qu'une guerre mondiale devait venir qui donnerait un tout autre visage aux États européens du Sud et de l'Est.</p>	<p>0 4</p>	<p>Es kann sich da oder dort irgendeine Gesellschaft auf tun mit schönen Programmen, schönen Idealen. Die Leute können von Idealismus nur so triefen. Aber es lebt bei ihnen, ohne daß sie es wissen, nicht nur dasjenige, wovon sie reden, sondern es gibt Mittel und Wege, um in alle diese Dinge eindringen zu lassen dasjenige, was man von einer gewissen Seite, von seiten der Eingeweihten, eindringen lassen will. Und so ist es denn gekommen, daß im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts, im Beginne des 20. Jahrhunderts — wir wollen zunächst bei diesen Dingen stehenbleiben und nicht weiter zurückgehen —, die gutmeinenden Menschen, die aber uneingeweiht waren, die von allen möglichen schönen Idealen träumten, sich zusammentaten, um diese schönen Ideale durch Vereinigung in Gesellschaften zu verwirklichen, daß aber hinter diesem Treiben Eingeweihte stehen, jene Eingeweihten, welche in den achtziger Jahren — wie gesagt, wir wollen nicht weiter zurückgehen — des 19. Jahrhunderts davon sprachen, daß ein Weltkrieg kommen müsse, der vor allen Dingen den europäischen Südstaaten und dem europäischen Osten ein ganz anderes Antlitz geben müsse.</p>
<p>Si l'on est en situation de suivre ce qui a été enseigné et dit sur ce champ à</p>	<p>0 5</p>	<p>Wenn man in der Lage ist, zu verfolgen, was innerhalb der Kreise der</p>



l'intérieur des cercles des initiés, alors on sait que l'on a prédit avec une grande certitude les choses qui se sont déversées sur le monde civilisé au cours des cinq dernières années, comme des choses terribles et épouvantables. Toutes ces choses n'étaient pas du tout un secret pour les initiés de la population anglophone, et à travers toutes les discussions, va la divergence suivante : d'un côté, de beaux idéaux exotériques, l'idéal de l'humanité avec les croyances réelles en cet idéal de l'humanité dans les formes les plus diverses du côté des non-initiés ; de l'autre côté, la doctrine, la doctrine consciente, strictement soutenue, selon laquelle tout ce qui est culture romane, culture d'Europe centrale, doit disparaître de la civilisation moderne, que ce qui est la culture de la population anglophone doit prédominer, parvenir à la domination mondiale.

Eingeweihten auf diesem Felde gelehrt und gesprochen worden ist, dann weiß man, daß da mit einer großen Sicherheit vorausgesagt worden sind die Dinge, die als die schrecklichen, furchtbaren Dinge in den letzten fünf Jahren sich über die zivilisierte Welt ergossen haben. Alle diese Dinge waren den Eingeweihten der englischsprechenden Bevölkerung durchaus nicht etwa ein Geheimnis, und durch alle Erörterungen hindurch geht die folgende Diskrepanz: Auf der einen Seite schöne exoterische Ideale, das Ideal der Humanität mit dem wirklichen Glauben an dieses Ideal der Humanität in den verschiedensten Formen von seiten der Uneingeweihten; auf der andern Seite die Lehre, die bewußte, streng vertretene Lehre, daß alles dasjenige verschwinden müsse aus der modernen Zivilisation, was romanische, was mitteleuropäische Kultur ist, daß prädominieren müsse, zur Weltherrschaft gelangen müsse, was die Kultur der englischsprechenden Bevölkerung ist.

Quand ces choses sont prononcées maintenant, ainsi elles ont beaucoup plus de poids que si elles avaient été prononcées il y a vingt ans, pour la simple raison qu'il y a vingt ans, on pouvait dire aux gens qui prononçaient ces choses : maintenant oui, vous entendez l'herbe pousser. - Aujourd'hui, on peut faire remarquer qu'une grande partie de ce qui a été dit dans les cercles d'initiés s'est réellement réalisée.

0  
6

Wenn diese Dinge jetzt ausgesprochen werden, so haben sie viel mehr Gewicht, als wenn sie vielleicht vor zwanzig Jahren ausgesprochen worden sind, aus dem einfachen Grunde, weil man vor zwanzig Jahren den Leuten, die die Sache aussprachen, sagen konnte: Nun ja, Ihr hört das Gras wachsen. — Heute kann man darauf hinweisen, daß ja ein großer Teil von all dem, was da ausgesprochen worden ist innerhalb der Eingeweihtenkreise, wirklich zur Realisierung gekommen ist.

Je parle avec autant de prudence que possible, pour ne pas m'écarter d'une

0  
7

Ich spreche so vorsichtig, als es möglich ist, um ja nicht irgendwie abzuweichen



<p>manière ou d'une autre de la représentation des faits. Mais cette présentation de la réalité pure, c'est quelque chose d'extrêmement inconfortable pour la majorité des humains contemporains. Ils aimeraient s'en débarrasser, ils aimeraient ne pas la laisser s'approcher d'eux. De nos jours, il y a quelque chose de tellement incendiaire pour la volonté de l'âme lorsque l'on cultive le nationalisme de telle ou telle manière, lorsque l'on parle de la Société des Nations, du rétablissement des anciennes institutions nationales et ainsi de suite. Les humains aimeraient absolument encore ne pas savoir justement aujourd'hui que nous sommes dans le présent au cœur d'une terrible crise de l'humanité.</p>	<p>von der Darstellung des rein Tatsächlichen. Aber diese Darstellung des rein Tatsächlichen, das ist ja der Mehrzahl der Gegenwartsmenschen etwas außerordentlich Unbequemes. Sie möchte es so abstreifen, sie möchte es nicht an sich herankommen lassen. Es ist ja in der Gegenwart etwas so sehr die Seelenwollust Anfeuerndes, wenn man den Nationalismus in dieser oder jener Weise pflegt, wenn man vom Völkerbund spricht, von der Wiederaufrichtung altheiliger nationaler Institutionen und so weiter. Daß wir in der Gegenwart in einer furchtbaren Menschheitskrise drinnen sind, das möchten die Menschen heute eben durchaus noch nicht wissen.</p>
<p>Nous avons avec cela souligné en quelques mots l'écart entre ce que les non-initiés en Occident savent et ce qui, sans qu'ils le sachent, palpite dans leurs décisions. On peut donc vraiment en premier savoir comment on est intégré en tant qu'humain dans ce qui se passe lorsqu'on s'efforce d'apprendre à connaître ce qui est là dans le monde, si l'on ne se laisse pas propulser/motiver et pousser, mais quand l'on essaie de trouver les moyens et les chemins qui rendent vraiment possible la liberté de la volonté.</p>	<p><sup>0</sup> <sup>8</sup> Nun haben wir damit mit einigen Worten auf die Diskrepanz hingewiesen zwischen dem, was die Uneingeweihten im Westen wissen, und dem, was, ohne daß sie es wissen, pulst in ihren Entschlüssen. Man kann ja wirklich erst dadurch wissen, wie man als Mensch eingegliedert ist in das, was geschieht, wenn man sich bemüht, das kennenzulernen, was da ist in der Welt, wenn man sich nicht treiben und stoßen läßt, sondern wenn man versucht, Mittel und Wege zu finden, die wirklich Freiheit des Willens möglich machen.</p>
<p>Et si l'on voit vers l'Orient : par-dessus tout l'Orient, il y a aussi cette dichotomie entre les initiés et les non-initiés. Comment parlent là les non-initiés ? - En Orient, ces non-initiés parlent un peu comme Rabindranath Tagore. Rabindranath Tagore est un merveilleux idéaliste de l'Orient, un</p>	<p><sup>0</sup> <sup>9</sup> Und wenn man nach dem Osten sieht: über den ganzen Osten hin gibt es auch diesen Zwiespalt zwischen Eingeweihten und Uneingeweihten. Wie reden da die Uneingeweihten ? — Diese Uneingeweihten reden da im Osten etwa so wie Rabindranath Tagore. Rabindranath Tagore ist ein</p>



homme qui a des idéaux extraordinairement incisifs à représenter. Tout est beau dans ce qu'il exprime extérieurement. Mais tout ce qui émane là de Tagore est justement le discours d'un humain non initié. Ceux qui sont initiés en Orient parlent autrement, ou plutôt, selon l'ancienne coutume de l'Orient, ils ne parlent pas du tout. Ils ont d'autres chemins d'amener à l'efficacité, à l'efficacité sociale, ce qu'ils veulent en fait. Ils veulent obtenir que maintenant, non d'un quelcôté de la domination mondiale, soit ambitionné, car ils sont clairs à soi - ils croient être clairs - sur ce que s'il existe encore un quelque rapport de domination sur la terre, ce ne peut être que celui de l'humanité anglo-américaine. Mais ils ne le veulent pas. C'est pourquoi ils veulent en fait laisser disparaître la civilisation de la Terre. Ils sont en effet familiers à un haut degré avec le monde spirituel, et ils sont convaincus que l'humanité progresse mieux si elle se soustrait aux incarnations terrestres suivantes. Ils veulent donc travailler à ce que les hommes se soustraient aux incarnations suivantes. Pour ces initiés de l'Orient, les résultats du léninisme n'auront rien d'effrayant, car ces initiés de l'Orient se disent : si ces institutions du léninisme se répandent de plus en plus sur la terre, c'est le moyen le plus sûr de faire sombrer la civilisation terrestre. Or, c'est tout de suite ce qui sera favorable aux humains qui, par leur incarnation jusqu'à présent, se sont procuré la possibilité de continuer à vivre sans la Terre.

wunderbarer Idealist des Ostens, ein Mensch, der außerordentlich einschneidende Ideale zu vertreten hat. Alles ist schön an dem, was er äußerlich zum Ausdruck bringt. Aber alles, was da von Tagore ausgeht, ist eben die Rede eines uneingeweihten Menschen. Diejenigen, die im Orient eingeweiht sind, die reden anders, beziehungsweise nach der alten Gepflogenheit des Orients: Sie reden gar nicht. Sie haben andere Wege, um dasjenige in Wirksamkeit, in soziale Wirksamkeit zu bringen, was sie eigentlich wollen. Sie wollen erreichen, daß nun nicht von irgendeiner Seite Weltherrschaft angestrebt werde, denn sie sind sich klar darüber — sie glauben, sich klar darüber zu sein — daß, wenn es noch irgendein Herrschaftsverhältnis auf der Erde gibt, dieses nur sein kann das der englisch-amerikanischen Menschheit. Das wollen sie aber nicht. Deshalb wollen sie eigentlich die Zivilisation der Erde verschwinden lassen. Sie sind ja im intensivsten Grade bekannt mit der spirituellen Welt, und sie sind der Überzeugung, daß die Menschheit besser fortkommt, wenn sie sich den folgenden irdischen Inkarnationen entzieht. Sie wollen daher daran arbeiten, daß die Menschen sich den folgenden Inkarnationen entziehen. Für diese Eingeweihten des Orients werden die Ergebnisse des Leninismus nichts Schreckhaftes haben, denn diese Eingeweihten des Orients sagen sich: Wenn diese Institutionen des Leninismus sich immer mehr und mehr über die Erde verbreiten, so ist das der sicherste Weg, die Erdenzivilisation zugrunde zu richten. Das aber wird gerade für die Menschen das Günstige sein, die durch ihre bisherige





	<p>Inkarnation sich die Möglichkeit verschafft haben, weiter fortzuleben ohne die Erde.</p>
<p>Quand on parle de telles choses aux Européens, ils tiennent cela pour un paradoxe. À l'intérieur des cercles d'initiés orientaux, on parle de ces choses comme l'Européen, dans sa déraison analytique, parle de ce que la soupe aux pois a un goût différent de la soupe au riz ; car pour eux, ce sont des réalités qui n'ont absolument pas besoin de reposer en dehors du domaine de ces discussions quotidiennes. Si l'on considère la constitution du monde civilisé d'aujourd'hui et que l'on veut vraiment la comprendre, il ne faut pas oublier que ces choses viennent de l'Est et de l'Ouest et qu'elles ont une influence sur notre civilisation actuelle. Et l'on ne peut pas travailler dans le sens du progrès humain à l'heure actuelle autrement qu'en ayant une perception complète de ces influences sur le cours de l'évolution de l'humanité. La vie extérieure, telle qu'elle se présente, est-elle donc le reflet de ce que les humains croient extérieurement, de ce que pensent les humains qui se laissent seulement dominer par la science des non-initiés ?</p>	<p><sup>1</sup> <sub>0</sub></p> <p>Wenn man den Europäern von solchen Dingen spricht, so halten sie das für Paradoxie. Innerhalb der Kreise der orientalischen Eingeweihten redet man von diesen Dingen so, wie der Europäer in seinem Unverstand davon redet, daß Erbsensuppe anders schmecke als Reissuppe; denn für sie sind das Realitäten, die durchaus nicht außerhalb des Bereiches dieser alltäglichen Erörterungen zu liegen brauchen. Wenn man die Verfassung der heutigen zivilisierten Welt betrachtet und sie wirklich verstehen will, dann darf man nicht außer acht lassen, daß vom Osten und Westen diese Dinge in unsere gegenwärtige Zivilisation hineinwirken. Und arbeiten im Sinne des menschlichen Fortschrittes kann man in der Gegenwart gar nicht anders als mit einem vollständigen Empfinden für diese Einflüsse auf den Gang der Menschheitsentwicklung. Das äußere Leben, wie es sich darstellt, ist es denn ein Abdruck desjenigen, was die Menschen exoterisch glauben, was die Menschen, die sich nur beherrschen lassen von der Wissenschaft der Uneingeweihten, meinen ?</p>
<p>Pour celui qui veut étudier sérieusement cette question, je lui recommande de se choisir huit jours en mai ou juin de l'année 1914 et des articles de journaux, des livres de mai ou juin 1914, et de se demander quelle part d'esprit de réalité il y trouve, c'est-à-dire, quelle part il y trouve d'un savoir, qu'a germé au sein de l'humanité civilisée, ce qui a alors ensuite éclaté à</p>	<p><sup>1</sup> <sub>1</sub></p> <p>Wer diese Frage ernstlich studieren möchte, dem empfehle ich, bloß einmal sich acht Tage auszusuchen im Mai oder Juni des Jahres 1914 und Zeitungsartikel, Bücher vom Mai oder Juni 1914 zu lesen und sich zu fragen, wieviel Wirklichkeitsgeist er darin findet, das heißt, wieviel er darin findet von einem Wissen, daß innerhalb der zivilisierten Menschheit dasjenige</p>



partir du mois d'août dans cette humanité civilisée. Les non-initiés n'ont rien imaginé de ces choses ! Justement aussi peu les non-initiés se laissent aussi aujourd'hui encore rêver de ce qui se passe réellement. Mais les événements de la vie extérieure ne sont pas le reflet de la connaissance des non-initiés. Il y a un grand écart entre ce que les gens pensent et ce qui se joue réellement dans la vie. On devrait s'amener à la conscience cet écart et se répondre correctement/conformément à la question : combien savent aujourd'hui les non-initiés de la vie, de ce qui régit/domine la vie ?

Les gens parlent sur la vie. Les gens font des théories et des idéaux et des programmes, mais sans connaître la vie. Et quand une fois quelque chose apparaît qui est formé/façonné à partir de la vie, alors les humains ne le reconnaissent pas, alors ils tiennent tout de suite cela pour des théories ou pour des absurdités ou des choses de ce genre. Pour la vie, les influences de l'Occident et de l'Orient ont une signification toute différente. Cette différente signification joue dans notre vie dans le sens le plus éclatant pour celui qui peut observer de telles choses. Quand ce que l'on a en Occident comme théories, comme programmes, comme conceptions sociales devait dominer la vie, il n'en sortirait rien, rien, vraiment rien. S'il existe une civilisation occidentale, si la vie occidentale peut développer absolument des institutions, ce n'est pas parce que cette vie occidentale a des idées comme celles de

gekeimt hat, was dann vom August ab in dieser zivilisierten Menschheit ausgebrochen ist. Nichts haben sich die Uneingeweihten von diesen Dingen träumen lassen ! Ebenso wenig lassen sich die Uneingeweihten auch heute noch träumen von dem, was eigentlich vorgeht. Aber die Ereignisse des äußeren Lebens sind keine Abbildungen des Wissens der Uneingeweihten. Es herrscht eine starke Diskrepanz zwischen dem, was die Leute meinen, und dem, was sich im Leben wirklich abspielt. Diese Diskrepanz sollte man sich zum Bewußtsein bringen und sich die Frage sachgemäß beantworten: Wieviel wissen denn eigentlich die Uneingeweihten heute vom Leben, von dem, was das Leben beherrscht ?

1  
2

Die Leute reden über das Leben. Die Leute machen Theorien und Ideale und Programme, aber ohne das Leben zu kennen. Und wenn einmal etwas auftritt, was aus dem Leben heraus gestaltet ist, dann erkennen das die Menschen nicht an, dann halten sie gerade das für Theorien oder für Absurditäten oder dergleichen. Für das Leben haben nun die Einflüsse des Westens und des Ostens eine ganz verschiedene Bedeutung. Diese verschiedene Bedeutung spielt in unserem Leben im eklatantesten Sinne mit für den, der solche Dinge beobachten kann. Wenn das, was man im Westen als Theorien, als Programme, als soziale Anschauungen hat, das Leben beherrschen sollte, da käme nichts heraus, gar nichts, wirklich gar nichts. Daß es eine westliche Zivilisation gibt, daß das westliche Leben überhaupt Institutionen entwickeln kann, das rührt nicht davon her, daß dieses



Spencer ou de Darwin ou d'autres à la pensée plus sociale ; car en réalité, il n'y a rien à faire avec toutes ces théories et ces façons de voir exotériques. Le fait que la vie continue quand même, que la vie ne se tienne pas silencieuse est simplement dû à ce que de vieux instincts traditionnels vivent dans la population anglophone et que l'on oriente la vie en fonction de ces instincts et non des théories. Les théories sont donc seulement une décoration à travers laquelle on prononce de belles paroles sur la vie. Ce qui régit la vie, ce sont les instincts, sont les instincts qui sont propulsés à la surface depuis l'inconscient de l'âme. C'est quelque chose qui doit être observé et reconnu dans le sens le plus sérieux.

westliche Leben solche Ideen hat, wie etwa Spencer oder Darwin oder andere, mehr sozial denkende Menschen haben; denn mit all diesen exoterischen Theorien und Anschauungen ist in Wirklichkeit nichts anzufangen. Daß das Leben doch fortgeht, daß das Leben nicht stillsteht, das rührt lediglich davon her, daß alte traditionelle Instinkte in der englischsprechenden Bevölkerung leben und daß man nach diesen Instinkten das Leben richtet, nicht nach den Theorien. Die Theorien sind ja nur eine Dekoration, durch die man schöne Worte über das Leben spricht. Dasjenige, was das Leben regiert, sind die Instinkte, die aus dem Unbewußten der Seele an die Oberfläche heraufgetrieben werden. Das ist etwas, was in allerernstestem Sinne beobachtet und erkannt werden muß.

Et si nous allons vers l'Est, commençons ma foi par le Rhin, car très vite, la vie du Rhin vers l'Est ressemblera de plus en plus à celle de l'Est. Regardons ce qui est disponible à l'Est. Considérez-le d'abord historiquement : à travers l'Allemagne, à travers la Russie, et même à travers l'Asie Mineure. Si vous le considérez en Allemagne historiquement, vous trouverez quelque chose d'extraordinairement étrange. Vous trouvez qu'ils avaient ces esprits allemands comme Goethe, comme Fichte, comme Schelling, comme Hegel, comme Herder, mais qu'en réalité, ils ne savent pas qu'ils ont eu de tels esprits. À l'intérieur de l'Allemagne, la civilisation était la propriété d'une petite aristocratie de l'esprit. Cette civilisation n'a jamais pris place dans les cercles plus larges. Goethe est resté une personnalité inconnue pour d'autres

1  
3

Und gehen wir nach dem Osten, beginnen wir meinetwillen diesen Osten schon beim Rhein, denn sehr bald wird das Leben vom Rhein ostwärts dem Osten immer mehr und mehr ähnlich werden. Schauen wir uns das an, was da im Osten vorhanden ist. Betrachten Sie es zunächst historisch: durch Deutschland, durch Rußland, selbst noch durch Vorderasien. Wenn Sie es in Deutschland historisch betrachten, so finden Sie etwas außerordentlich Merkwürdiges. Sie finden, daß diese Deutschen Geister hatten wie Goethe, wie Fichte, wie Schelling, wie Hegel, wie Herder, daß sie aber eigentlich in Wirklichkeit nichts davon wissen, daß sie solche Geister gehabt haben. Innerhalb Deutschlands war die Zivilisation das Eigentum einer kleinen Geistesaristokratie. Niemals hat diese Zivilisation Platz gegriffen in den



cercles allemands, même après 1862. Je dis 1862 parce qu'auparavant, il était très difficile de trouver les œuvres de Goethe en Allemagne. Elles n'étaient pas encore libres, et les Cotta ont fait en sorte qu'elles ne puissent pas être trouvées facilement. Depuis cette époque, elles sont libres d'être imprimées. Elles sont certes lues, mais elles n'ont jamais pénétré dans la vie spirituelle réelle de quelque chose comme une nation allemande. C'est pourquoi les Allemands commencent déjà par une incertitude instinctive au plus haut degré. Face à ces puissances spirituelles qui interviennent intensément et qui rayonnent d'un Herder, d'un Goethe, d'un Fichte, face à ces pulsions de vie déterminées, il y a ce que l'on peut appeler une insécurité instinctive au plus haut degré, une insécurité instinctive pour la raison que dans ces régions les instincts ne sont pas restés conservateurs. Dans l'ouest, ils sont restés plus conservateurs. Ici, ils ne sont pas restés conservateurs, mais ils n'ont pas non plus été renouvelés, ils n'ont pas été imprégnés de ce que la substance spirituelle aurait pu leur donner.

C'est encore plus clairement perceptible dans l'Est européen proprement dit. Pensez donc au rôle que la religion dite orthodoxe a joué dans cet Est européen, comme elle a coulé dans les institutions publiques, comme elle a vécu une vie extérieure et comme elle n'était rien, mais alors rien du tout pour les âmes. La conservation de cet orthodoxisme oriental, qui a depuis longtemps vécu dans son contenu, signifie que les âmes

weiteren Kreisen. Goethe ist für weitere deutsche Kreise eine unbekannte Persönlichkeit geblieben, auch nach 1862. Ich sage 1862, weil man ja vorher in Deutschland nur sehr schwer die Werke Goethes hat auftreiben können. Sie waren noch nicht frei, und die Cottas haben dafür gesorgt, daß sie nicht eben leicht haben aufgetrieben werden können. Seit jener Zeit sind sie frei zu drucken. Sie werden zwar gelesen, aber sie sind niemals in das wirkliche geistige Leben von so etwas wie einer deutschen Nation eingedrungen. Daher beginnt es bereits bei den Deutschen mit einer Instinktunsicherheit im höchsten Grade. Jenen intensiv eingreifenden geistigen Mächten, die ausstrahlen von einem Herder, einem Goethe, einem Fichte, diesen bestimmten Lebenstrieben steht gegenüber eine im höchsten Grade so zu nennende Instinktunsicherheit, eine Instinktunsicherheit aus dem Grunde, weil in diesen Gegenden die Instinkte nicht konservativ geblieben sind. Im Westen sind sie konservativer geblieben. Hier sind sie nicht konservativ geblieben, aber sie sind auch nicht erneut worden, sie sind nicht durchdrungen worden von dem, was die Geistessubstanz ihnen hätte geben können.

1  
4

Noch deutlicher wahrnehmbar ist dieses im eigentlichen europäischen Osten. Denken Sie doch nur, welche Rolle in diesem europäischen Osten die sogenannte orthodoxe Religion gespielt hat, wie sie eingeflossen ist in die öffentlichen Institutionen, wie sie gelebt hat ein äußeres Leben und wie sie nichts, aber auch gar nichts war für die Seelen. Das Konservieren dieses östlichen Orthodoxismus, der sich



des humains ont été poussées dans l'incertitude de la vie. Celui qui a fait la connaissance d'humains russes en Europe occidentale a évidemment été touché au plus haut degré par le rapport particulier que ces humains avaient d'un côté avec l'universellement humain, de l'autre côté avec cette religion orthodoxe. Comme des âmes échappées de la religion orthodoxe il y a de nombreux siècles, qui se sont encore accrochées aux appendices, aux souvenirs de cette religion orthodoxe et qui ont cru que cette religion orthodoxe pouvait quand même être quelque chose pour elles, ainsi apparaissent ces humains qui ne pouvaient absolument pas se représenter à quel point ils avaient échappé à cette religion orthodoxe. - C'est ce qui caractérise l'âme russe. Et avec cela l'incertitude de l'instinct est d'abord bien déversée sur l'Est européen le fait de ne pas être retenu par des instincts. La mollesse particulière qui s'est déversée sur l'humain russe est en fin de compte pendante à cette incertitude instinctive.

L'humanité entière de l'Asie peut aujourd'hui, peut dans les prochaines décennies, devenir la proie/le butin des conquérants européens, parce que ceux qui sont initiés là-bas ne se soucient pas du tout que l'humanité générale devienne la proie des conquérants. Car les membres de cette humanité générale prendront d'autant plus vite goût à s'extraire/se tirer hors de la vie

längst seinem Inhalte nach ausgelebt hat, das bedeutet, daß die Menschenseelen in die Unsicherheit des Lebens geradezu gestoßen worden sind. Wer in Westeuropa russische Menschen kennengelernt hat, der war selbstverständlich im höchsten Grade berührt von dem eigentümlichen Verhältnis, das diese Menschen auf der einen Seite zu dem Allgemeinen-Menschlichen, auf der andern Seite zu dieser orthodoxen Religion hatten. Wie vor vielen Jahrhunderten der orthodoxen Religion entlaufene Seelen, welche die Anhängsel, die Andenken von dieser orthodoxen Religion sich noch umgehängt haben und welche den Glauben hatten, daß ihnen diese orthodoxe Religion doch etwas sein könne, so erscheinen einem diese Menschen, welche sich gar nicht vorstellen konnten, wie sehr sie entlaufen waren dieser orthodoxen Religion. — Das ist dasjenige, was die russische Seele charakterisiert. Und damit ist erst recht ausgegossen über den europäischen Osten die Instinktunsicherheit, das Nicht-innerlichGehaltenwerden durch Instinkte. Das eigentümlich Weiche, das über den russischen Menschen ausgegossen ist, hängt letzten Endes mit dieser Instinktunsicherheit zusammen.

<sup>1</sup>  
<sup>5</sup> Die ganze Menschheit Asiens kann heute, kann in den nächsten Jahrzehnten eine Beute der europäischen Eroberer werden, weil diejenigen, die dort eingeweiht werden, sich gar nichts daraus machen, daß die allgemeine Menschheit eine Beute der Eroberer wird. Denn um so eher werden die Glieder dieser allgemeinen Menschheit Geschmack daran gewinnen, aus dem



terrestre et de délaissier la Terre pour la prochaine incarnation.

irdischen Leben sich herauszuziehen und die Erde für die nächste Inkarnation zu verlassen.

C'est dans ces effets de force que nous nous trouvons. Et parler sur la vie aujourd'hui a absolument seulement un sens quand on laisse ses paroles être imprégnées de la conscience qu'il en est justement ainsi aujourd'hui dans la vie, qu'on doit partir de ce que les forces qui ne vont pas dans un sens ou dans l'autre doivent être rachetées, extraites des âmes humaines, mais qui vont aussi vers un véritable renouvellement de la science de l'initiation. C'est pourquoi doit toujours et encore être indiqué sur ce que l'humain contemporain doit naviguer entre l'intellectualisme extrême d'un côté et l'émotivisme/émotionalisme de l'autre.

1  
6

In diesen Kräftewirkungen stehen wir drinnen. Und es hat heute überhaupt nur einen Sinn, über das Leben zu reden, wenn man seine Worte durchdrungen sein läßt von dem Bewußtsein, daß es eben heute im Leben so ist, daß man davon ausgehen muß, daß diejenigen Kräfte aus den Menschenseelen erlöst, herausgeholt werden müssen, die nicht nach der einen und nicht nach der andern Richtung gehen, sondern die gehen nach einer wirklichen Erneuerung auch der Wissenschaft der Initiation. Deshalb muß immer wieder und wieder darauf hingewiesen werden, wie der Gegenwartsmensch durchsteuern muß zwischen dem extremen Intellektualismus auf der einen Seite und dem Emotionalismus auf der andern Seite.

Notre vie se déroule dans cette dichotomie : entre un intellectualisme qui s'accroît et s'emballa de plus en plus, et entre l'émotivisme qui plonge dans les pulsions les plus sauvages, les plus animales de la vie humaine et qui cherche ainsi les impulsions de l'existence/l'être-la. L'intellectualisme est ce qui se développe de vie de l'esprit à partir de ce qui est devenu grand depuis le XVe siècle. Mais cette vie de l'esprit est ombrageuse, cette vie de l'esprit est mince, cette vie de l'esprit est phraséologique/est de la puissance des phrases. C'est pourquoi, parce que cette vie de l'esprit est ténue, à puissance d'ombre, les forces qui œuvrent dans cette vie de l'esprit ne se

1  
7

Unser Leben verläuft in diesem Zwiespalte: zwischen einem immer mehr und mehr sich steigernden und sich überschlagenden Intellektualismus und zwischen dem Emotionalismus, der in die wildesten, in die animalischen Triebe des Menschenlebens hinuntertaucht und dadurch die Impulse des Daseins sucht. Der Intellektualismus ist dasjenige, was sich an Geistesleben aus dem heraus entwickelt, was groß geworden ist seit dem 15. Jahrhundert. Aber dieses Geistesleben ist schattenhaft, dieses Geistesleben ist dünn, dieses Geistesleben ist phrasenhaft. Daher, weil dieses Geistesleben dünn, schattenhaft ist, bestimmen sich die



<p>déterminent pas en fonction de ce qui est réellement spirituel, mais en fonction des instincts, des pulsions, de l'animalité dans l'humanité. L'humanité n'a pas aujourd'hui la force d'impulser les instincts avec ses idées intellectuelles à puissance d'ombre et de les spiritualiser ainsi. Et c'est ainsi que l'humain actuel est à chaque instant de sa vie profondément divisé en rapport à son âme.</p>	<p>Kräfte, die in diesem Geistesleben wirken, nicht nach wirklich Geistigem, sondern nach den Instinkten, nach den Trieben, nach dem Animalischen in der Menschheit. Die Menschheit hat heute nicht die Kraft, mit ihren schattenhaften intellektuellen Ideen die Triebe zu impulsieren und sie dadurch zu vergeistigen. Und so ist der heutige Mensch in jedem Augenblick seines Lebens mit Bezug auf seine Seele gründlich gespalten.</p>
<p>Supposons seulement une fois que vous soyez en train de juger vos semblables. Vous êtes notamment là intellectualiste. Chaque fois que l'humain exerce actuellement une critique à ses semblables, il devient intellectualiste. Lorsqu'il devrait collaborer avec eux dans une communauté sociale, il devient émotionnel ; alors il devient ainsi qu'il se laisse dominer par ses pulsions animales. Tout ce que nous cherchons dans le travail de la vie, nous le plongeons peu à peu dans ce qui a puissance d'instinct animal ; tout ce que nous cherchons de jugements de la vie, aussi quand cela s'étend aux semblables/cohumains, nous le plongeons dans l'intellectualisme. Les humains du présent ne deviennent même pas conscients de cette dichotomie dans leur âme. Ils ne remarquent pas du tout à quel point ils sont différents lorsqu'ils jugent sur leurs semblables et alors, lorsqu'ils devraient traiter avec leurs cohumains.</p>	<p><sup>1</sup> <sub>8</sub> Nehmen Sie nur einmal an, Sie stehen beurteilend Ihren Mitmenschen gegenüber. Da sind Sie nämlich intellektualistisch. Jedesmal, wenn der Mensch heute in der Gegenwart Kritik übt an seinen Mitmenschen, wird er intellektualistisch. Wenn er mit ihnen zusammenwirken soll in sozialer Gemeinschaft, wird er emotionell; dann wird er so, daß er sich beherrschen läßt von den animalischen Trieben. Alles dasjenige, was wir an Lebensarbeit suchen, tauchen wir allmählich ins Animalisch-Triebhafte; alles dasjenige, was wir an Lebensbeurteilungen suchen, auch wenn es auf die Mitmenschen sich erstreckt, tauchen wir ins Intellektualistische. Die Menschen der Gegenwart werden sich gar nicht bewußt dieses Zwiespaltes in ihrer Seele. Sie merken gar nicht, wie sie ganz anders sind, wenn sie über ihre Mitmenschen urteilen, und dann, wenn sie mit ihren Mitmenschen zusammen handeln sollen.</p>
<p>Mais la vie intellectualiste s'emballa. La vie intellectualiste aspire à dépasser toutes les réalités. La vie intellectualiste est ce qui, en tant que tel, n'attache aucune importance particulière aux</p>	<p><sup>1</sup> <sub>9</sub> Das intellektualistische Leben aber überschlägt sich. Das intellektualistische Leben strebt über alle Wirklichkeiten hinaus. Das intellektualistische Leben ist dasjenige,</p>



conditions/rapports terrestres. Avec la vie intellectualiste, c'est ainsi qu'on élabore de beaux principes moraux au milieu d'un ordre social dans lequel les gens sont des esclaves/valets, dans lequel ils sont asservis. J'ai souvent évoqué cela concrètement ici. Je rappelle aujourd'hui encore l'enquête qui a été menée en Angleterre au milieu du XIXe siècle sur les travailleurs des mines de charbon où il s'est avéré, entre beaucoup d'autres choses, que des enfants de neuf, onze ou treize ans étaient envoyés dans les puits de charbon avant le lever du soleil pendant toute la semaine, puis remontés après le coucher du soleil, de sorte que les pauvres enfants ne voyaient jamais la lumière du soleil, sauf le dimanche, et devaient donc se développer sous terre, dans des conditions que je vous épargnerai de décrire, car là aussi, il y aurait des choses étranges à raconter. Mais avec les charbons ainsi mis à jour, les gens ont ensuite discuté dans des salles à miroirs de l'amour du prochain, de l'amour universel des humains sans distinction de race, de nation, de classe, etc.

C'est l'extrême de la vie intellectualiste. Nulle part ne s'ouvrent les portes de la réalité. On flotte/plane avec son intellect au-delà de l'humanité. Un esprit de réalité est simplement celui qui, dans tout ce qu'il pense, sait comment ce qu'il pense est lié à ce qui se passe à l'extérieur dans le monde. C'est la tâche de la science de l'esprit

welches als solches eigentlich keinen besonderen Wert legt auf die irdischen Verhältnisse. Mit dem intellektualistischen Leben ist es so, daß man schöne moralische Grundsätze ausarbeitet inmitten einer sozialen Ordnung, in der die Leute Knechte, in der sie versklavt sind. Ich habe das im Konkreten öfter hier angeführt. Ich erinnere auch heute noch einmal an jene Enquete, die in England in der Mitte des 19. Jahrhunderts aufgenommen worden ist über die Kohlengrubenarbeiter, bei der sich herausgestellt hat unter vielen andern Schäden, daß neun-, elf-, dreizehnjährige Kinder vor Sonnenaufgang in die Kohlschächte hinuntergeschickt worden sind die ganze Woche, dann heraufgeholt worden sind nach Sonnenuntergang, so daß die armen Kinder niemals das Sonnenlicht, außer am Sonntag, gesehen haben, sich also im Unterirdischen entwickeln mußten, unter Bedingungen, deren Schilderung ich Ihnen ersparen werde; denn auch da wäre Sonderbares zu erzählen. Aber bei den Kohlen, die so zutage gefördert worden sind, haben sich dann die Leute unterhalten in Spiegelzimmern über Nächstenliebe, über allgemeine Menschenliebe ohne Unterschied von Rasse, Nation, Klasse und so weiter.

2  
0

Das ist das Extrem des intellektualistischen Lebens. Nirgends öffnen sich die Türen zur Wirklichkeit. Man schwebt mit seinem Intellekt jenseits der Menschlichkeit. Ein Wirklichkeitsgeist ist lediglich derjenige, der bei allem, was er denkt, weiß, wie das, was er denkt, zusammenhängt mit dem, was draußen in





d'éveiller à nouveau ce sens de la réalité dans l'humanité. C'est sur de tels fondements que doit aujourd'hui être exprimé plus souvent en public ce que j'ai exprimé l'autre jour à Bâle : pendant des siècles, les confessions religieuses ont eu le monopole de tout ce qui concerne l'âme et l'esprit - l'esprit a en effet été aboli en 869 -, c'est-à-dire de tout ce qui peut être dit sur l'âme. Les humains qui faisaient des recherches extérieures sur la nature n'avaient pas le droit de chercher l'esprit dans la nature. Et on doit dire que l'image la plus parfaite d'une vision du monde de ce point de vue a été créée par exemple, par les jésuites extrêmement intelligents ; quand ils deviennent des naturalistes/chercheur sur la nature, alors leur recherche sur la nature ne contient rien d'esprit ! Si quelqu'un prend alors au sérieux ce qu'un jésuite écrit sur la nature, il devient naturellement matérialiste sous l'actuel esprit de l'époque/du temps. Aujourd'hui, on doit distinguer entre ce qui est théoriquement juste et ce qui est réellement essentiel. Ce qui est théoriquement vrai, c'est que les jésuites défendent une vision spirituelle du monde. Ce qui est vraiment essentiel, c'est que les jésuites propagent le matérialisme ! - En théorie, il était vrai que Newton en plus de sa vision mécaniste du monde retirait son chapeau à chaque fois qu'il prononçait le mot "Dieu". Ce qui est vraiment essentiel, c'est que le matérialisme d'une époque ultérieure est issu de la vision mécaniste du monde de Newton. Car ce n'est pas ce que l'on pense théoriquement qui décide, mais ce qui se trouve dans les lois de la réalité. Et la conception intellectualiste du monde ne

der Welt geschieht. Das ist Aufgabe der Geisteswissenschaft, diesen Wirklichkeitssinn in der Menschheit wiederum zu erwecken. Aus solchen Untergründen heraus muß heute öfter öffentlich ausgesprochen werden, was ich neulich in Basel ausgesprochen habe: Die Religionsbekenntnisse haben durch Jahrhunderte das Monopol sich gebildet für alles dasjenige, was über Seele und Geist — Geist ist ja abgeschafft worden im Jahre 869 -, also was über die Seele zu sagen ist. Es durften die Menschen, die äußerlich über die Natur forschten, den Geist in der Natur nicht suchen. Und man muß sagen: Das vollkommenste Bild einer Weltanschauung von diesem Gesichtspunkte haben zum Beispiel die außerordentlich gescheiterten Jesuiten geschaffen; wenn die Naturforscher werden, dann ist in ihrer Naturforschung nichts von Geist enthalten! Nimmt dann jemand das ernst, was ein Jesuit über die Natur schreibt, so wird er selbstverständlich Materialist unter dem heutigen Zeitgeiste. Heute muß man unterscheiden zwischen dem, was theoretisch richtig ist, und dem, was wirklich wesentlich ist. Theoretisch richtig ist, daß die Jesuiten eine spirituelle Weltanschauung verfechten. Wirklich wesentlich ist, daß die Jesuiten den Materialismus verbreiten ! — Theoretisch richtig war es, daß Newton neben seiner mechanistischen Weltanschauung jedesmal den Hut zog, wenn er das Wort «Gott» aussprach. Wirklich wesentlich ist, daß aus der Newtonschen mechanistischen Weltanschauung der Materialismus einer späteren Zeit hervorgegangen ist. Denn nicht das entscheidet, was man



fournit jamais de lois de conception du monde. Cette vision intellectualiste du monde conduit finalement au luciférianisme complet. Elle luciférianise en réalité le monde.

theoretisch meint, sondern das entscheidet, was in den Wirklichkeitsgesetzen liegt. Und die intellektualistische Weltanschauung liefert niemals Weltanschauungsgesetze. Diese intellektualistische Weltanschauung führt zuletzt zum vollständigen Luziferianismus. Sie luziferianisiert in Wirklichkeit die Welt.

À côté de cet intellectualisme, nous avons à l'heure actuelle l'émotivisme, la vie issue des instincts, à partir de l'animalité, de la façon dont je l'ai amené. Cette vie instinctive, cette vie animale, domine en fait l'existence/l'être-là public au moment où l'humain est enclin, justement à vivre, où il n'a plus purement à juger. On peut juger qu'il est honteux, par exemple, de traiter les gens dans les mines de telle ou telle manière. On peut juger ainsi. Mais on a des actions des mines ! En ce qu'on découpe les coupons, c'est soi-même qui martyrise les gens de cette manière, mais on ne le remarque seulement pas. Je parle de cela plus comme d'un symbole de la vie, car c'est ainsi que se déroule notre vie. Les humains pensent d'un côté et agissent de l'autre. Mais ils ne remarquent pas l'énorme décalage qui existe entre l'un et l'autre.

2  
1

Neben diesem Intellektualismus haben wir in der Gegenwart den Emotionalismus, das Leben aus den Instinkten, aus dem Animalischen heraus in der Art, wie ich das angeführt habe. Dieses Instinktleben, dieses animalische Leben, das beherrscht eigentlich das öffentliche Dasein in dem Moment, wo der Mensch geneigt ist, eben zu leben, wo er nicht mehr bloß zu urteilen braucht. Urteilen kann man, daß es zum Beispiel schändlich ist, nun, sagen wir, die Leute in den Bergwerken so und so zu behandeln. So kann man urteilen. Aber man hat Bergwerksaktien ! Indem man die Coupons abschneidet, ist man es selber, der die Leute in dieser Weise martert, man merkt es nur nicht. Dies meine ich mehr als ein Symbolum des Lebens, denn so verläuft unser Leben. Die Menschen denken auf der einen Seite und handeln auf der andern Seite. Aber sie merken nicht, welche gewaltige Diskrepanz zwischen dem einen und dem andern besteht.

Aujourd'hui, cet état de fait est dû en grande partie à la complaisance/la commodité des humains vis-à-vis de toutes les occasions qui nous permettent de nous procurer une vue dans la vie. On veut aujourd'hui être un "homme bon" dans la vie, sans avoir

2  
2

An diesem Zustande ist heute vielfach schuld die Bequemlichkeit der Menschen gegenüber allen Gelegenheiten, die uns Einsichten in das Leben verschaffen. Man will heute im Leben ein «guter Mensch» sein, ohne das Bestreben zu haben, dieses Leben



l'ambition/l'effort d'apprendre à connaître vraiment la vie. Mais il ne se laisse aujourd'hui en réalité pas vivre sans apprendre à connaître la vie. Cette guerre mondiale est née du fait que les humains, qui étaient les ainsi nommés "gouvernants" - certains le sont encore -, se tenaient très éloignés de la vie. Certains sont encore debout - à leur place notamment.

Mais qu'est-ce qui pourrait montrer plus clairement l'aliénation complète des humains à la vie, dont il est s'agit tant dans les dernières décennies, que ces "mémoires" qui parlent si clairement de notre culture, de notre civilisation, et qui s'entassent maintenant. Toutes les semaines, il y en a un, d'abord des puissances vaincues, les autres suivront, qui publie ses mémoires. À cela se montre si bien à quel point le jugement de celui qui a dit cela était juste : On ne croie pas du tout avec combien peu de raison analytique le monde est gouverné. - Mais les conséquences de tels présupposés ne sont pas volontiers tirées par les hommes du présent. Car ces hommes du présent ne veulent pas comprendre, par exemple, qu'il ne peut y avoir de sentiment social et de savoir social sans un véritable savoir du monde. On peut encore fonder la zoologie sans un savoir du monde, parce que les animaux sont organisés par leur organisation physique en vue d'une certaine activité, d'un certain fonctionnement. Ce qui caractérise tout de suite l'humain, c'est justement que son organisation est laissée ouverte pour ce qu'il devrait absorber du savoir du monde. Et ainsi il ne peut y avoir aucun savoir social sans qu'il y ait un savoir du monde à la base.

wirklich kennenzulernen. Aber es läßt sich heute nicht in Wirklichkeit leben, ohne das Leben kennenzulernen. Dieser Weltkrieg, er ist aus der Tatsache heraus entstanden, daß die Menschen, welche die sogenannten «Regierenden» waren — manche sind es noch —, dem Leben ganz ferne standen. Manche stehen noch — auf ihren Plätzen nämlich.

2  
3

Aber was könnte deutlicher die vollständige Lebensfremdheit der Menschen zeigen, auf die es so viel ankommt, angekommen ist in den letzten Jahrzehnten, als jene von unserer Kultur, von unserer Zivilisation so deutlich sprechenden «Memoiren», die sich jetzt so häufen. Alle Woche gibt einer, zunächst von den besiegten Mächten, die andern werden auch nachkommen, seine Memoiren heraus. Dabei zeigt sich so recht, wie richtig das Urteil desjenigen war, der da gesagt hat: Man glaubt gar nicht, mit wie wenig Verstand die Welt regiert wird. — Aber die Konsequenzen aus solchen Voraussetzungen werden ja nicht gerne von den Menschen der Gegenwart gezogen. Denn diese Menschen der Gegenwart wollen zum Beispiel nicht durchschauen, daß es kein soziales Empfinden und soziales Wissen geben kann ohne ein wirkliches Weltwissen. Man kann noch Zoologie begründen ohne ein Weltwissen, weil die Tiere durch ihre physische Organisation auf eine bestimmte Tätigkeit, auf ein bestimmtes Funktionieren hin organisiert sind. Beim Menschen ist gerade das Charakteristische, daß seine Organisation offengelassen ist für das, was er aus dem Weltwissen aufnehmen soll. Und so kann es kein soziales Wissen



On ne peut jamais construire une véritable théorie sociale/un véritable enseignement social sans que l'on sache que tout ce à quoi l'être humain doit aspirer à travers son être intérieur est un résultat de toute l'évolution que vous trouverez présentée dans mon ouvrage "La science secrète dans ses grandes lignes" jusqu'à l'évolution terrestre actuelle, et que tout ce que l'humain du présent absorbe à travers la communauté sociale est un germe pour ce qui doit se passer plus loin dans l'évolution terrestre.

geben, ohne daß ihm ein Weltwissen zugrunde liegt. Man kann niemals eine wirkliche Sozialkunde aufbauen, ohne daß man weiß, daß alles dasjenige, was der Mensch zu erstreben hat durch sein Inneres, ein Ergebnis ist der ganzen Entwicklung, die Sie in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß» dargestellt finden bis zur jetzigen Erdenentwicklung, und daß alles dasjenige, was der Gegenwartsmensch durch die soziale Gemeinschaft aufnimmt, ein Keim ist für dasjenige, was weiter geschehen soll mit der Erdenentwicklung.

On ne peut pas comprendre la vie sociale sans absolument comprendre le monde. Il est impossible qu'aujourd'hui les hommes interviennent dans la vie publique avec des programmes, des idées ou des idéaux, sans se donner une base spirituelle pour cette intervention ; car ce qui manque partout, c'est que l'âme soit saisie par ce qui est réellement important.

2  
4

Verstehen kann man das soziale Leben nicht, ohne daß man die Welt überhaupt versteht. Es ist unmöglich, daß heute die Menschen eingreifen mit Programmen oder Ideen oder Idealen in das öffentliche Leben, ohne sich eine geistige Grundlage für dieses Eingreifen zu legen; denn was überall mangelt, das ist ein Ergriffensein der Seele von dem, worauf es eigentlich ankommt.

On vit alors des choses étranges. L'excellent théoricien socialiste allemand Karl Kautsky a maintenant aussi écrit un livre intitulé "Comment est née la guerre mondiale". Il y parle d'abord de la question de la culpabilité. Dans les premières pages, on trouve chez Kautsky un étrange aveu. Je voudrais dire ceci en préambule. Je voudrais dire que Kautsky fait partie de ceux qui, au cours des dernières décennies, ont martelé par tous les moyens une doctrine et une discipline de parti dans le prolétariat, ont martelé dans les esprits la doctrine selon laquelle ce ne sont pas les individus en tant qu'individus qui sont responsables

2  
5

Da erlebt man sonderbare Dinge. Der ausgezeichnete deutsche sozialistische Theoretiker Karl Kautsky hat nun auch ein Buch geschrieben: «Wie der Weltkrieg entstand». Da spricht er zunächst über die Schuldfrage. Auf den ersten Seiten findet sich bei Kautsky ein merkwürdiges Geständnis. Ich möchte das Folgende vorausschicken. Ich möchte sagen, daß Kautsky zu denjenigen gehört, die in den letzten Jahrzehnten mit allen Mitteln eine Parteidoktrin und Parteidisziplin in das Proletariat einhämmerten, die Lehre in die Köpfe einhämmerten, daß nicht einzelne Menschen als Menschen für die Weltereignisse verantwortlich sind, son-



des événements mondiaux, mais le capitalisme, par exemple. Et c'est ainsi que vous trouverez partout non pas le discours des capitalistes, mais celui du capitalisme. Avec de telles doctrines de parti, on peut faire de l'agitation, on peut fonder des partis, on peut trouver des marteaux efficaces pour la tête des humains, de sorte que de telles doctrines deviennent des professions de foi. Dès que l'on est contraint, je ne veux pas dire d'intervenir dans la réalité, mais seulement de juger la réalité, toute la doctrine s'évanouit/va comme du pipeau ! Car maintenant où Kautsky écrit sur les coupables, que fait-il ? Il devrait laisser tout son livre non écrit s'il voulait continuer ses vieilles litanies sur le capitalisme. Que fait-il donc ? Dès la première page, il fait une confession, une étrange confession que je me contenterai de vous citer en quelques mots tirés de son livre : "On ne peut pas faire passer le capitalisme pour le seul coupable. Car le capitalisme n'est pas comme une abstraction obtenue/qui est gagnée de l'observation de nombreux phénomènes particuliers et qui est un outil d'aide indispensable dans l'effort d'étudier ces pendants/rapports dans leurs légités/mesures de lois. Combattre une abstraction on le peut seulement théoriquement, mais non pratiquement. Pratiquement, nous pouvons seulement combattre des phénomènes isolés... certaines institutions et personnes en tant que titulaires/porteurs de certaines fonctions sociétales".

Maintenant, le théoricien socialiste est seulement placé devant, je ne veux même pas dire, intervenir dans la vie sociale en construisant, mais seulement

der zum Beispiel der Kapitalismus. Und so finden Sie denn überall nicht die Rede von Kapitalisten, sondern vom Kapitalismus. Mit solchen Parteidoktrinen kann man agitieren, man kann Parteien begründen, man kann wirksame Hämmer finden für die Köpfe der Menschen, so daß solche Doktrinen Glaubensbekenntnisse werden. Sobald man genötigt ist, ich will gar nicht sagen, in die Wirklichkeit arbeitend einzugreifen, sondern nur zu urteilen über die Wirklichkeit, da geht die ganze Doktrin flöten ! Denn nun, wo Kautsky über die Schuldigen schreibt, was tut er? Er müßte ja sein ganzes Buch ungeschrieben lassen, wenn er seine alten Litaneien vom Kapitalismus fortsetzen wollte. Was tut er also ? Er legt auf der ersten Seite ein Bekenntnis, ein merkwürdiges Bekenntnis ab, das ich Ihnen nur mit ein paar Worten aus seinem Buche anführen will: «Man kann nicht den Kapitalismus als den einzig Schuldigen hinstellen. Denn der Kapitalismus ist nichts als eine Abstraktion, die gewonnen wird aus der Beobachtung zahlreicher Einzellerscheinungen und die ein unentbehrliches Hilfsmittel ist bei dem Streben, diese in ihren gesetzmäßigen Zusammenhängen zu erforschen. Bekämpfen kann man aber eine Abstraktion nicht, außer theoretisch; nicht aber praktisch. Praktisch können wir nur Einzellerscheinungen bekämpfen ... bestimmte Institutionen und Personen als Träger bestimmter gesellschaftlicher Funktionen.»

2  
6

Nun ist der sozialistische Theoretiker nur davor hingestellt, ich will gar nicht sagen, ins soziale Leben aufbauend einzugreifen, sondern nur das soziale



de juger la vie sociale dans une question, et voilà que tout à coup le capitalisme est une abstraction. C'est seulement là qu'il y vient d'abord ! À l'instant où le même Karl Kautsky prendrait l'initiative, l'idée de réalité de la triarticulation, le capitalisme ferait marche à nouveau en organisation militaire, non pas comme une abstraction, mais comme quelque chose de hautement réel ! - On ne remarque même pas où repose la différence entre ce qui est tiré d'une observation réelle de la vie en tant que vision sociale et ce qui est tiré d'une pensée abstraite générale ou d'un sentiment abstrait.

Leben in einer Frage zu beurteilen, und nun ist plötzlich der Kapitalismus eine Abstraktion. Da kommt er erst darauf ! In dem Augenblick, wo derselbe Karl Kautsky Veranlassung nehmen würde, die Wirklichkeitsidee von der Dreigliederung zu besprechen, da würde in militärischer Organisation wiederum aufmarschieren der Kapitalismus, nicht als Abstraktion, sondern als etwas höchst Wirkliches ! — Man merkt gar nicht, wo der Unterschied liegt zwischen dem, was als soziale Anschauung aus einer wirklichen Lebensbeobachtung herausgeholt ist, und dem, was aus einem allgemeinen abstrakten Denken oder auch abstrakten Empfinden herausgeholt ist.

Le discernement, c'est ce que l'humain du présent doit rechercher comme moyen de protection contre l'illusionnisme dans lequel il doit tomber/succomber à cause de l'intellectualisme poussé/propulsé à l'extrême. C'est ainsi que j'ai essayé aujourd'hui de vous rendre attentifs, d'un certain point de vue, à des choses importantes du présent. Je continuerai à étoffer ces choses demain et après-demain.

2  
7

Einsicht, das ist dasjenige, was der Mensch der Gegenwart suchen muß als Schutzmittel gegen jenen Illusionismus, in den er verfallen muß durch den auf die Spitze getriebenen Intellektualismus. So suchte ich Sie heute von einer gewissen Seite her auf wichtige Dinge der Gegenwart aufmerksam zu machen. Ich werde morgen und übermorgen diese Dinge weiter ausbauen, fortsetzen.



<p>DEUXIÈME CONFÉRENCE, Dornach, 10 janvier 1920 - LES FAITS DE LA VIE DE L'ILLUSION ET DU MAL</p>	<p>ZWEITER VORTRAG, Dornach, 10. Januar 1920 DIE LEBENSTATSACHEN DER ILLUSION UND DES BÖSEN</p>
<p><i>L'illusion et le mal comme grandes énigmes de la vie. Leur relation avec la maladie et la mort. La vie et la conscience et leur relation au cours des différentes incarnations planétaires de la Terre. Processus de destruction par le système nerveux-sensoriel et processus de revitalisation par le système du tronc et des membres. L'effet de deux sphères mondiales de même nature, mais d'essence différente : la sphère solaire terrestre et la sphère lunaire. L'humain, en tant qu'être principal/de tête, est un être lunaire qui absorbe les courants de l'énergie solaire ; le reste de l'humain est un être solaire qui absorbe les courants des forces lunaires. Avec la sphère lunaire, le luciférien pénètre aussi dans notre organisation principale. L'introduction des forces d'illusion dans l'homme par la sphère lunaire. La Terre, en tant qu'inclusion dans la sphère terrestre-solaire, agit sur ce qui nous vient du Soleil. La volonté d'indépendance de la Terre par rapport au système planétaire et la pesanteur terrestre provoquent l'indépendance de l'humain. L'effet extrême de la Terre comme cause du mal. L'effet équilibrant de l'aspect solaire permet à l'humain, au lieu de tomber dans l'illusion, de développer son intelligence ; au lieu de tomber dans le mal, de devenir autonome. Proverbe : la Lune est une menteuse. Conception mécanique et mathématique actuelle du cosmos.</i></p>	<p><i>Die Illusion und das Böse als große Rätsel des Lebens. Ihr Zusammenhang mit Krankheit und Tod. Leben und Bewußtsein und ihr Verhältnis zueinander während der verschiedenen planetarischen Verkörperungen der Erde. Zerstörungsprozeß durch das Nerven-Sinnessystem und Belebungsprozeß durch das Rumpf- und Gliedmaßensystem. Die Wirkung zweier gleichartiger, aber wesensartig verschiedener Weltensphären: der Erden-Sonnensphäre und der Mondosphäre. Der Mensch als Haupteswesen ist ein Mondenwesen, aufnehmend die Strömungen des Sonnenhaften; der übrige Mensch ist ein Sonnenwesen, aufnehmend die Strömungen der Mondenkräfte. Mit der Mondensphäre durchdringt auch das Luziferische unsere Hauptesorganisation. Das Hereinspielen der Illusionskräfte in den Menschen durch die Mondensphäre. Die Erde als Einschluß in der Erden-Sonnensphäre wirkt in das hinein, was uns von der Sonne zukommt. Das Sichver selbständigen-Wollen der Erde gegenüber dem Planetensystem und die Erdschwere bewirken die Selbständigkeit des Menschen. Extreme Erdenwirkung als Ursache des Bösen. Ausgleichende Wirkung des Sonnenhaften ermöglicht dem Menschen, anstatt der Illusion zu verfallen, Intelligenz zu entwickeln; anstatt dem Bösen zu verfallen, selbständig zu werden. Sprichwort: Der Mond ist ein Lügner. Heutige mechanisch-mathematische Anschauung des Kosmos.</i></p>
<p>Afin de faire la transition entre la considération d'histoire culturelle d'hier et les perspectives auxquelles je veux passer demain, je vais insérer aujourd'hui une sorte d'épisode qui vous semblera peut-être un peu y être tiré, mais qui doit quand même être inséré une fois, même si c'est une considération assez difficile.</p>	<p>0 1 Ich werde, um den Übergang zu schaffen von der kulturhistorischen Betrachtung von gestern zu den Perspektiven, zu denen ich morgen dann übergehen will, heute eine Art Episode einfügen, die Ihnen vielleicht etwas weit hergeholt zu sein scheinen wird, die aber doch einmal, wenn auch als eine ziemlich schwierige Betrachtung, eingefügt werden muß.</p>
<p>Deux puissances interviennent dans la vie humaine, qui semblent mystérieuses à l'intérieur de cette vie, qui demandent à être comprises, car elles tombent en fait du cours habituellement pensé de la vie. L'un est le fait que l'humain est capable d'illusion, que l'humain peut s'adonner à des illusions. L'autre chose est que l'humain peut succomber au mal. L'effet de l'illusion et l'effet du mal dans la vie appartiennent très certainement aux plus grandes énigmes de cette vie.</p>	<p>0 2 Zwei Mächte greifen in das menschliche Leben ein, die innerhalb dieses Lebens rätselhaft erscheinen, die verlangen, verstanden zu werden, denn sie fallen eigentlich aus dem denkgewohnten Gang des Lebens heraus. Das eine ist die Tatsache, daß der Mensch illusionsfähig ist, daß der Mensch sich Illusionen hingeben kann. Das andere ist, daß der Mensch dem Bösen verfallen kann. Die Wirkung der Illusion und die Wirkung des Bösen im Leben gehören ja ganz gewiß zu den größten Rätseln dieses Lebens.</p>
<p>Or, j'ai déjà eu l'occasion, en diverses occasions, d'indiquer sur le mystère qui entoure ces deux faits de la vie. Le secret qui existe ici est seulement tel que sa pensée tombe hors des voies</p>	<p>0 3 Nun habe ich schon bei verschiedenen Gelegenheiten Veranlassung genommen, auf das in bezug auf diese beiden Lebensstatsachen vorliegende Geheimnis hinzuweisen. Das Geheimnis,</p>



habituelles. Et tout ce que l'on doit penser en ce qui concerne l'illusion et le mal dans la vie est apparenté au problème, à l'énigme de la maladie et de la mort qui, en fait, - comme toutes ces énigmes -, ne sont pas ressenties par l'humain dans toute leur profondeur uniquement parce que l'humain s'est habitué à avoir des illusions, le mal, la maladie et la mort dans sa vie. Rien que ces choses devraient être totalement trouvées incompréhensibles pour celui qui part d'une conception matérialiste de la vie. En particulier, celui qui est de mentalité matérialiste devrait se demander encore et encore : comment est compatible cet écart par rapport au cours habituel des lois de la nature dans la vie, cet écart qui apparaît dans la maladie et la mort ? - Car les lois de la nature, qui devraient agir à travers les organismes, s'expriment sans aucun doute dans la vie normale, dans la vie saine, le cours normal de la vie. Mais la maladie et la mort interviennent de manière anormale dans le cours de la vie.

Pour développer quelque chose de sain dans la vision du monde de l'humanité civilisée, qui est devenue entièrement malade, on devra tout de suite envisager que la maladie et la mort, le mal et l'illusion peuvent seulement être compris du point de vue d'une vision spirituelle du monde. L'humain, tel qu'il se tient là comme une expression des faits du monde lui étant connus, doit être clair à soi que son évolution n'est pas possible si seuls les faits naturels qu'il a d'abord observés entrent en ligne

das dabei vorliegt, ist nur ein solches, daß sein Denken herausfällt aus den gewohnten Bahnen. Und verwandt ist alles dasjenige, was man zu denken hat in bezug auf die Illusion und in bezug auf das Böse im Leben, mit dem Problem, mit dem Rätsel von Krankheit und Tod, die ja eigentlich vom Menschen — wie alle diese Rätsel — nur deshalb nicht in ihrer vollen Tiefe empfunden werden, weil der Mensch sich gewöhnt hat, Illusionen, das Böse, Krankheit und Tod im Leben drinnen zu haben. Allein diese Dinge müßte derjenige ganz unverstündlich finden, der von einer materialistischen Auffassung des Lebens ausgeht. Insbesondere müßte der materialistisch Gesinnte immer wieder und wiederum sich fragen: Wie ist vereinbar jene Abweichung von dem gewohnten Gang der Naturgesetze im Leben, jene Abweichung, die in Krankheit und Tod erscheint ? — Denn die Naturgesetze, die durch die Organismen durchwirken sollen, die drücken sich zweifellos ja aus in dem normalen, in dem gesunden Gang des Lebens. Krankheit und Tod aber greifen abnormerweise in den Gang des Lebens ein.

0  
4

Man wird allmählich, um überhaupt in der ganzen krank gewordenen Weltanschauung der zivilisierten Menschheit Gesundes zu entwickeln, gerade einsehen müssen, daß Krankheit und Tod, das Böse und die Illusion nur zu begreifen sind vom Gesichtspunkte einer spirituellen Weltanschauung. Der Mensch, so wie er als ein Ausdruck der ihm bekannten Welttatsachen dasteht, muß sich klar darüber sein, daß seine Entwicklung nicht möglich ist, wenn in diese Entwicklung nur hereinspielen





de compte dans cette évolution, s'il ne participe à rien d'autre qu'à ce dont parle la science habituelle d'aujourd'hui. Car considérez simplement ce qui suit du point de vue du bon sens humain/de la saine raison analytique humaine. Pensez-vous une fois : les forces vitales, de vie, deviennent plus vivantes en vous qu'elles ne le sont dans l'état dit normal, plus vivantes par exemple dans la fièvre, plus vivantes qu'il ne vous est possible de les maîtriser. Dans tous ces cas où vous ne parvenez pas à vous réveiller, à gagner la main supérieure sur les forces naturelles qui agissent en vous, la conscience cesse, ou au moins la conscience passe à un état anormal.

Celui qui observe la vie sans préjugés doit se dire que vivre et être conscient sont absolument deux choses. Être conscient dépend du fait que l'on ait soi-même la maîtrise supérieure sur la vie. Si la vie devient envahissante, si la vie devient fébrile et que l'on perd la maîtrise sur cette vie, alors il est impossible d'avoir la conscience plus loin de la manière correcte. Mais il s'ensuit quand même immédiatement que ce qui stimule la vie dans l'organisme et ce qui est forces de vie dans l'organisme ne peuvent pas être en même temps les forces de la conscience. Si l'on passe en revue l'évolution de l'humanité telle qu'elle s'est déroulée dans le cosmos, vous savez que cette conscience terrestre, dont on parle habituellement quand on parle de la conscience de l'humanité, et dont nous voulons aujourd'hui tenir compte uniquement, n'est apparue qu'au fil du

diejenigen Naturtatsachen, die er zunächst überblickt, wenn er an nichts anderem Teil hätte als an demjenigen, wovon die heute gewohnte Wissenschaft redet. Denn betrachten Sie einmal einfach vom Gesichtspunkte des gesunden Menschenverstandes das Folgende. Denken Sie sich einmal: Die Vital-, die Lebenskräfte werden in Ihnen lebendiger, als sie im sogenannten normalen Zustande sind, lebendiger zum Beispiel im Fieber, lebendiger, als Ihnen möglich ist, sie zu beherrschen. In all diesen Fällen, in denen Sie nicht aufkommen, nicht die Oberhand gewinnen über die in Ihnen wirkenden Naturkräfte, hört das Bewußtsein auf, oder wenigstens geht das Bewußtsein in einen abnormen Zustand über.

0  
5

Wer das Leben unbefangen betrachtet, der muß sich sagen: Leben und Bewußtsein haben ist durchaus zweierlei. Bewußtsein haben hängt davon ab, daß man selber die Oberherrschaft über das Leben hat. Wenn das Leben überwuchert, wenn das Leben fiebrig wird und man die Herrschaft über dieses Leben verliert, dann ist es unmöglich, das Bewußtsein in der richtigen Weise weiter zu haben. Daraus folgt aber doch unmittelbar, daß dasjenige, was im Organismus das Leben erregt, und dasjenige, was im Organismus Lebenskräfte sind, nicht zu gleicher Zeit die Kräfte des Bewußtseins sein können. Wenn man die Entwicklung der Menschheit, wie sie sich im Kosmos zugetragen hat, überblickt, so wissen Sie ja, daß dieses Erdenbewußtsein, das man gewöhnlich meint, wenn man überhaupt vom Menschheitsbewußtsein redet, und das



temps ; que cette conscience terrestre a été précédée par d'autres états de conscience moins brillants/clairs. Je vous ai donc souvent indiqué comment notre planète terrestre a été précédée par une incarnation planétaire, que nous appelons l'incarnation lunaire de la Terre. À l'époque où l'entité humaine était liée à cet état lunaire planétaire, l'humain avait seulement une sorte de conscience de rêve. Mais il était aussi - il suffit de lire mon ouvrage "La science secrète en esquisse" - beaucoup, beaucoup plus imprégné de forces vitales qu'aujourd'hui.

wir heute auch zunächst einzig und allein berücksichtigen wollen, erst im Laufe der Zeit eingetreten ist; daß diesem Erdenbewußtsein andere, weniger helle Bewußtseinszustände vorangegangen sind. Ich habe Sie ja oftmals hingewiesen darauf, wie diesem unserem Erdenplaneten eine planetarische Verkörperung, die wir die Mondenverkörperung der Erde nennen, vorangegangen ist. Damals, als die menschliche Wesenheit verbunden war mit diesem planetarischen Mondenzustande, da hatte der Mensch nur eine Art Traumbewußtsein. Aber er war auch — Sie brauchen das nur in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß» nachzulesen — viel, viel mehr als heute durchsetzt von Vitalkräften.

Et si nous remontons à des incarnations planétaires encore plus anciennes de notre Terre, nous trouvons de plus en plus de processus vitaux dans l'humain. L'humain vit avec la vie du cosmos tout entier. Mais nous ne trouvons pas d'autre conscience derrière la conscience lunaire que celle de notre sommeil sans rêves, donc, parlé du point de vue terrestre, absolument aucune conscience.

0  
6

Und gehen wir weiter zurück zu noch früheren planetarischen Verkörperungen unserer Erde, so finden wir immer mehr und mehr Lebensprozesse im Menschen. Der Mensch lebt das Leben des ganzen Kosmos mit. Aber wir finden kein anderes Bewußtsein hinter dem Mondenbewußtsein, als dasjenige unseres traumlosen Schlafes ist, also, vom irdischen Standpunkt aus gesprochen, überhaupt kein Bewußtsein.

C'est à travers ces états, dans lesquels l'humain était en quelque sorte plus vivant, mais dans lesquels il ne pouvait pas avoir la conscience terrestre à cause de cette vivacité, qu'il a évolué jusqu'à cette conscience terrestre. Et nous avons déjà parlé de ce dont dépend cette conscience terrestre. C'est de cela que dépend le fait que nous avons, ce dont la physiologie actuelle ne tient pas encore suffisamment compte, des processus qui

0  
7

Durch diese Zustände, in denen der Mensch gewissermaßen lebendiger war, aber in denen er wegen dieser Lebendigkeit nicht das Erdenbewußtsein haben konnte, entwickelte er sich hindurch bis zu diesem Erdenbewußtsein. Und auch darüber haben wir ja schon gesprochen, wovon dieses Erdenbewußtsein abhängt. Davon hängt es ab, daß wir, was die heutige Physiologie noch nicht genügend



<p>se déroulent dans notre tête et qui, s'ils s'étendaient à tout le corps, devraient nous conduire à la mort à chaque instant. Nos processus nerveux-sensoriels sont des processus tout à fait équivalents à ce qui se passe dans notre organisme lorsqu'il est un cadavre. Seulement, tant que nous vivons, cette mort continue de notre organisme neurosensoriel sera paralysée, compensée par les autres processus de vie dans notre organisme. Nous devons en quelque sorte être éveillés à la vie à chaque instant à partir de notre organisme du tronc et des membres/des masses des membres. Car si notre organisation suivait seulement les forces de notre tête, alors nous mourrions continuellement ou/respectivement serions aptes/appropriés à/au mourir.</p>	<p>berücksichtigt, in unserem Haupte, in unserem Kopfe Vorgänge sich abspielend haben, die, wenn sie sich über den ganzen Leib erstreckten, uns fortwährend in jedem Augenblick den Tod bringen müßten. Unsere Nerven-Sinnesprozesse sind Prozesse, welche ganz gleichwertig sind mit dem, was in unserem Organismus vorgeht, wenn er ein Leichnam ist. Nur, solange wir leben, wird dieses fortdauernde Sterben unseres Nerven-Sinnesorganismus paralyisiert, von den andern Lebensprozessen in unserem Organismus ausgeglichen. Wir müssen gewissermaßen in jedem Augenblick von unserem Rumpf- und Gliedmaßenorganismus aus zum Leben erweckt werden. Denn würde unsere Organisation nur den Kräften unseres Hauptes folgen, dann würden wir fortwährend sterben beziehungsweise zum Sterben geeignet sein.</p>
<p>Vous voyez, il est nécessaire que le processus de mort, le processus de destruction intervienne dans la vie humaine. Si ce processus de destruction n'intervenait pas dans l'organisation humaine, l'humain ne pourrait pas évoluer vers la clarté de la conscience.</p>	<p>0 8 Sie sehen, es ist notwendig, daß in das menschliche Leben hereinspielt der Sterbeprozess, der Zerstörungsprozess. Ohne daß dieser Zerstörungsprozess in die menschliche Organisation hereinspielte, würde sich der Mensch nicht hinentwickeln können zur Helligkeit des Bewußtseins.</p>
<p>Ces choses doivent être considérées comme des nécessités de l'évolution cosmique. Et au fond, il est insensé que les gens se pensent : Dieu est tout-puissant, il aurait pu arranger la chose autrement. - Cela reviendrait à dire : Dieu est tout-puissant, il peut quand même aussi faire un triangle avec quatre angles. - Ce dont il s'agit ici est une loi de nécessité absolue/inconditionnelle. Le</p>	<p>0 9 Diese Dinge müssen als Notwendigkeiten der kosmischen Entwicklung eingesehen werden. Und tōricht ist es im Grunde genommen, wenn die Leute sich denken: Gott ist allmächtig, er hätte die Sache doch anders einrichten können. — Das würde ungefähr gleichkommen dem Satze: Gott ist allmächtig, er kann ein Dreieck doch auch mit vier Ecken machen. — Dasjenige, um was es sich da handelt, ist</p>



développement de la conscience n'est pas possible sans l'intégration du principe de mort dans l'organisation humaine :

ein Gesetz unbedingter Notwendigkeit. Bewußtseinsentwicklung ist ohne Eingliederung des Todesprinzipes in die menschliche Organisation nicht möglich:

Or, dans la mesure où nous vivons dans l'organisation terrestre, dans la mesure où nous sommes des êtres terrestres, nous sommes entièrement intégrés dans cette organisation terrestre, dans cette entité terrestre. Pour ainsi dire, les lois de l'entité terrestre vont de par notre organisme. Ici, il est nécessaire de faire la distinction entre les lois cosmiques que sont les lois terrestres proprement dites et ces lois cosmiques que l'on ne peut pas considérer comme des lois terrestres au sens propre. C'est une chose assez difficile qui sera touchée ici. Représentons-nous seulement schématiquement la planche i\*, nous aurions à faire avec la Terre, avec le Soleil, avec bien d'autres choses encore dans ce que l'on appelle l'univers ; tout ce qui agit et vit à l'intérieur est pendant ensemble. Mais on doit omettre quelque chose s'il devait être possible de dire que tout ce qui agit et vit dedans est dépendant l'un l'autre. - On doit laisser de côté tout ce dont notre lune est le point central.

1  
0

Nun aber, insoweit wir in der Erdenorganisation leben, insoweit wir Erdenwesen sind, sind wir ganz eingegliedert in diese Erdenorganisation, in diese Erdenwesenheit. Gewissermaßen die Gesetze der Erdenwesenheit gehen durch unseren Organismus hindurch. Hier ist es nötig, daß man unterscheide zwischen denjenigen kosmischen Gesetzen, welche die eigentlichen Erdengesetze sind, und denjenigen kosmischen Gesetzen, die man nicht im eigentlichen Sinne als Erdengesetze ansehen kann. Es ist eine ziemlich schwierige Sache, die hier berührt wird. Stellen wir Tafel i\* uns nur schematisch vor, wir hätten es mit der Erde zu tun, mit der Sonne, mit noch manchem andern im sogenannten Weltenall; alles, was da drinnen wirkt und lebt, hängt miteinander zusammen. Aber man muß etwas weglassen, wenn es möglich sein soll, zu sagen: Alles, was da drinnen wirkt und lebt, hängt miteinander zusammen. — Man muß weglassen alles dasjenige, für das unser Mond der Mittelpunkt ist.

Nous vivons en effet cosmiquement dans deux sphères des mondes qui agissent certes l'une par l'autre, mais qui sont intérieurement différentes l'une de l'autre. Ce qui appartient au Soleil et à la Terre en ce qui concerne les forces actives, cela pend ensemble et dans cela tout ce qui appartient aux forces actives de la Lune s'y est dans une

1  
1

Wir leben nämlich tatsächlich kosmisch in zwei Weltensphären, die zwar durcheinanderwirken, die aber innerlich wesensartig voneinander verschieden sind. Was zur Sonne und zur Erde gehört in bezug auf die wirksamen Kräfte, das hängt zusammen und in das hat sich gewissermaßen hineingeschoben alles das, was zu den



<p>certaine mesure glissé. Je devrais en fait dessiner ainsi : Terre (T), Soleil (S), et encore maint autre.</p>		<p>wirksamen Kräften des Mondes gehört. Ich müßte also eigentlich so zeichnen: Erde (E), Sonne (S), und noch manches andere.</p>
<p>Je dessine le mouvement apparent de la Terre et du Soleil (1). Je devrais alors dessiner la lune. Si c'est la sphère de la Lune (2), ça la sphère du soleil (1), ainsi je devrais maintenant les emboîter l'une dans l'autre (3), de sorte qu'elles coïncident dans l'espace, mais qu'intérieurement elles forment une dualité d'après les forces, et ne s'unissent pas directement/immédiatement.</p>	<p>1 2</p>	<p>Ich zeichne die scheinbare Bewegung der Erde und der Sonne (1). Ich müßte dann zeichnen den Mond. Wenn das die Sphäre des Mondes ist (2), das die Sphäre der Sonne ist (1), so müßte ich jetzt beides ineinanderschieben (3), so daß sie zwar räumlich zusammenfallen, innerlich den Kräften nach aber eine Zweiheit sind, sich nicht unmittelbar miteinander vereinigen.</p>
<p>Et nous, les humains, vivons dans cette dualité. Tout ce qui appartient à la Lune est notamment un reste, un vestige - vous pouvez lire cela plus exactement dans ma "Science secrète" - de l'ancien état lunaire, n'appartient pas du tout à ce que la Terre est devenue dans son progrès normal. Ce morceau qui appartient à la Lune est resté en arrière comme un corps étranger, il s'y est incrusté/stocker dedans, et nous participons aux deux.</p>	<p>1 3</p>	<p>Und wir Menschen leben in dieser Zweiheit. Alles, was zum Monde gehört, ist nämlich ein Rest, ein Überbleibsel — Sie können das in meiner «Geheimwissenschaft» genauer nachlesen — des alten Mondenzustandes, gehört gar nicht zu dem, was die Erde in ihrem normalen Fortschritt geworden ist. Es ist dieses Stück, das zum Monde gehört, zurückgeblieben wie ein Fremdkörper, hat sich hineingelagert, und wir nehmen an beiden teil.</p>
<p>Pour celui qui veut vraiment comprendre l'être cosmique/des mondes, il est indispensable d'avoir connaissance de cette indépendance de l'être Terre-Soleil et de l'être Lune. Car a cela est à rattacher quelque chose d'extraordinairement important, quelque chose de si important même que la science du présent non seulement n'en pressent rien, mais le considère très probablement comme la plus grande des folies quand elle en entend parler.</p>	<p>1 4</p>	<p>Für den, der das Weltenwesen wirklich verstehen will, ist es unerläßlich, Kunde zu haben von dieser Selbständigkeit des Erden-Sonnenwesens und des Mondenwesens. Denn daran ist zu knüpfen etwas außerordentlich Wichtiges, etwas, was sogar so wichtig ist, daß die Wissenschaft der Gegenwart nicht nur nichts davon ahnt, sondern es höchst wahrscheinlich für die größte Torheit hält, wenn sie davon hört.</p>



Chaque être humain, lorsqu'il traverse son développement embryonnaire, ne traverse pas ce développement simplement en suivant les forces qui sont libérées/déliées/déchainées dans le corps de la mère par la fécondation. Quand on veut faire croire une telle chose, cela revient à l'affirmation : "J'ai ici une aiguille magnétique, elle s'oriente dans une certaine direction, elle a donc les forces en soi. - Cela ne vient à aucun physicien. Chaque physicien dit : la Terre est aussi un grand aimant, et elle attire une extrémité de l'aiguille magnétique, et l'autre extrémité attire l'autre extrémité. - On parle là très bien de ce qui est fermé en soi dépend, dans son activité, dans son efficacité, dans sa position, de ce qui est dépendant du grand. Ce n'est que lorsque l'humain naît dans le corps de la mère que l'on voudrait jeter dans ce corps de mère tout ce qui est organisateur en lui, tandis que c'est là tout de suite que les forces cosmiques sont actives, que les forces qui viennent du cosmos façonnent l'humain. Et c'est ainsi que l'organisation principale de l'humain, tout ce qui est lié à son appareil nerveux et sensoriel, est pendant aux forces lunaires, et le reste de l'organisation aux forces solaires. Et c'est par cela que nous, les hommes, devenons dans la vie un être ambivalent. En tant qu'humain principal, nous devenons un être lunaire, et en tant qu'humain restant, un être solaire. Mais ici, la chose se complique maintenant considérablement. En effet, si vous n'observez pas attentivement ce qui se passe ici, vous allez tout de suite introduire un amas/une pelote de malentendus dans la chose.

1  
5

Jeder Mensch, wenn er embryonal seine Entwicklung durchmacht, macht diese Entwicklung nicht etwa bloß dadurch durch, daß er den Kräften folgt, die im Leibe der Mutter entfesselt werden durch die Befruchtung. Wenn man so etwas glauben machen will, so kommt das gleich der Behauptung: Hier habe ich eine Magnetnadel, die richtet sich in einer bestimmten Richtung, also hat sie die Kräfte in sich. — Das fällt keinem Physiker ein. Jeder Physiker sagt: Die Erde ist auch ein großer Magnet, und der zieht die eine Spitze der Magnetnadel an, und das andere Ende zieht die andere Spitze an. — Da redet man ganz gut davon, daß das, was in sich geschlossen ist, in seiner Tätigkeit, in seiner Wirksamkeit, in seiner Stellung abhängig ist von dem Großen. Nur wenn der Mensch entsteht im Mutterleib, da möchte man alles in diesen Mutterleib hineinwerfen, was an ihm organisierend ist, während da gerade die kosmischen Kräfte wirksam sind, vom Kosmos herein die Kräfte den Menschen ausgestalten. Und so ist es, daß des Menschen Hauptorganisation, alles das, was mit seinem Nerven-Sinnesapparat zusammenhängt, mit den Mondenkräften zusammenhängt und die übrige Organisation mit den Sonnenkräften. Und dadurch werden wir Menschen im Leben auch ein zwiespältiges Wesen. Wir werden als Hauptmensch ein Mondenwesen, als übriger Mensch ein Sonnenwesen. Aber hier kompliziert sich nun die Sache ganz wesentlich. Wenn Sie hier nämlich nicht genau zusehen, so werden Sie gleich einen Knäuel von Mißverständnissen in die Sache hineinbringen.



<p>Aussi loin que l'humain est un être principal/de tête, il est un être lunaire, c'est-à-dire que les forces lunaires sont organisées dans sa tête. Aussi loin qu'il est le reste de l'organisation, il est un être solaire, c'est-à-dire que les forces de ce qui a puissance/adhérence de soleil sont organisées dans le reste de son être.</p>	<p>1 6</p>	<p>Insofern der Mensch ein Haupteswesen ist, ist er ein Mondenwesen, das heißt, in sein Haupt sind die Mondenkräfte hineinorganisiert. Insofern er die übrige Organisation ist, ist er ein Sonnenwesen, das heißt, in sein übriges Wesen sind die Kräfte des Sonnenhaften hineinorganisiert.</p>
<p>De ce fait, lorsque l'humain se tient éveillé face au monde, sa tête est particulièrement réceptive à tout ce qui provient du Soleil. La lumière du Soleil, lorsqu'elle tombe sur les objets, est captée par l'œil de l'humain. Le chef/la tête, l'appareil sensoriel et nerveux, est une création lunaire ; mais tout ce qu'il reçoit dedans est tout de suite ce qui a puissance de Soleil. Et dans le reste de son organisation, l'humain est un être solaire, c'est-à-dire qu'il est organisé comme être solaire.</p>	<p>1 7</p>	<p>Dadurch aber ist das Haupt, der Kopf, wenn der Mensch wachend der Welt gegenübersteht, besonders empfänglich für alles, was von der Sonne kommt. Das Sonnenlicht, wenn es auf die Gegenstände fällt, nimmt der Mensch auf durch sein Auge. Das Haupt, der Nerven-Sinnesapparat ist eine Mondenschöpfung; was der aber alles hineinbekommt, das ist gerade das Sonnenhafte. Und in der übrigen Organisation ist der Mensch ein Sonnenwesen, das heißt, er ist als Sonnenwesen organisiert.</p>
<p>Mais ce qui, aussi loin qu'il se développe sur la Terre, agit en lui, tout cela est de puissance lunaire/de Lune.</p>	<p>1 8</p>	<p>Was aber, insofern er auf der Erde sich entwickelt, in ihn hineinwirkt, das ist alles mondenhaft.</p>
<p>De sorte que vous pouvez dire : l'humain, en tant qu'être de tête est un réceptacle lunaire qui reçoit/absorbe les courants de ce qui a puissance solaire. L'humain est comme organisation restante, un être solaire qui reçoit/absorbe les courants des forces lunaires.</p>	<p>1 9</p>	<p>So daß Sie sagen können: Der Mensch ist als Haupteswesen ein Mondengefäß, das aufnimmt die Strömungen des Sonnenhaften. Der Mensch ist als übrige Organisation ein Sonnenwesen, das aufnimmt die Strömungen der Mondenkräfte.</p>
<p>Vous en voyez : si l'on ne regarde pas exactement, si l'on ne saisit pas exactement les choses, mais que l'on cherche des concepts commodes, alors on ne s'en sort pas. Car là, l'un peut venir et dire : l'humain, en tant qu'être</p>	<p>2 0</p>	<p>Sie sehen daraus: Wenn man nicht genau zusieht, wenn man nicht genau die Dinge faßt, sondern bequeme Begriffe sucht, dann kommt man nicht zurecht. Denn da kann einer kommen und kann sagen: Der Mensch ist als</p>



principal, en tant qu'être de tête, est un être lunaire. - L'autre dit : ce n'est pas vrai, il est un être solaire, car c'est en lui que se déroulent/jouent les processus solaires. - Les deux sont corrects. On doit seulement apprendre à connaître la façon et la manière de la collaboration de ces choses. J'ai déjà dit souvent que la réalité n'est pas si commode à saisir pour nous, qu'il suffirait de quelques notions bien fichées pour saisir cette réalité ; mais il s'agit qu'on doive déjà s'efforcer un peu pour seulement former les concepts qui couvrent approximativement cette réalité. En l'humain même, l'être lunaire et l'être solaire agissent l'un dans l'autre de deux manières différentes. Et tout ce qui se joue comme processus de vie, cela peut seulement être compris si/quand l'humain n'est pas saisi dans ce rapport/pendant contradictoire avec le cosmos.

L'une des affaires les plus importantes du moment devrait être, pour l'humanité actuellement tourmentée - si elle ressent correctement - la connaissance : Comme avons nous quand même perdu les anciens concepts connus de l'humanité dans la clairvoyance atavique, et comme nous n'en sommes qu'aux débuts du copernicisme et du galiléisme ! - L'ancien Égyptien, devrait se dire l'humain, connaissait encore l'humain comme un membre du cosmos entier. Mais ce cosmos était pour lui, cet Égyptien, bien plus organisé que l'humain lui-même. Aujourd'hui, l'humain jette un coup d'œil dehors vers le cosmos et voit une grande machinerie qu'il calcule avec ses formules

Haupteswesen, als Kopfeswesen ein Mondenwesen. — Der andere sagt: Das ist nicht wahr, er ist ein Sonnenwesen, denn in ihm spielen sich die Sonnenprozesse ab. — Beides ist richtig. Man muß nur die Art und Weise des Zusammenwirkens dieser Dinge kennenlernen. Ich habe schon öfter gesagt, die Wirklichkeit ist nicht so bequem für uns zu fassen, daß ein paar hingepfahlte Begriffe genügen würden, diese Wirklichkeit aufzufassen; sondern es handelt sich darum, daß man sich schon ein wenig anstrengen muß, um nur die Begriffe zu bilden, welche mit dieser Wirklichkeit sich annähernd decken. In dem Menschen selbst wirken in zwifacher Weise Mondenwesen und Sonnenwesen ineinander. Und alles dasjenige, was als Lebensvorgänge sich abspielt, das kann nicht verstanden werden, wenn der Mensch nicht in diesem zwiespältigen Zusammenhange mit dem Kosmos aufgefaßt wird.

2  
1

Eine der wichtigsten Angelegenheiten der Gegenwart sollte für die heute — wenn sie richtig fühlt — gequälte Menschheit die Erkenntnis sein: Wie haben wir doch verloren die alten, im atavistischen Hellsehen der Menschheit bekannten Begriffe, und wie stehen wir erst im Anfange des Kopernikanismus, des Galileismus ! — Der alte Ägypter, so müßte sich der Mensch sagen, der kannte den Menschen noch als ein Glied des ganzen Kosmos. Aber dieser Kosmos war ihm, diesem Ägypter, viel höher organisiert als der Mensch selber. Heute blickt der Mensch nach dem Kosmos hinaus und sieht eine große Maschinerie, die er mit seinen mathematischen Formeln berechnet. Die Planeten bewegen sich für ihn um die





<p>mathématiques. Pour lui, les planètes se meuvent autour des étoiles fixes tout de suite ainsi que l'on voudrait calculer que les bras et les jambes de l'humain se meuvent selon des lois mathématiques ! Dans tout ce qui se trouve dans le cosmos et dans lequel l'humain est enfermé, dans tout cela vit justement (de) l'organisation - âme et esprit. Et si l'on ne saisit pas de l'œil l'être pourvu d'âme et l'être pourvu d'esprit du cosmos, on ne peut rien comprendre à la vie de l'humain, qui est englobée dans cet être pourvu d'âme et cet être pourvu d'esprit du cosmos.</p>	
<p>C'est ainsi, aimerais-je dire, que nous vivons dans la sphère lunaire. Mais avec nous, dans cette sphère lunaire, vit tout ce qui est luciférien. Et par le détour de notre organisation de chef, de notre organisation de la tête, c'est précisément le luciférien qui nous amène à rendre cette organisation de la tête apte à l'aspect solaire de notre existence/être-là terrestre. Et le luciférien imprègne notre organisation de la tête. Mais il est aussi étranger au terrestre que la lune même avec sa sphère. Justement ainsi peu que notre appareil nerveux-sensoriel est organisé à partir des mêmes forces que notre cœur, nos poumons et notre estomac, justement ainsi peu organisées à partir de notre terrestre-spirituel et d'âme ce que sont en nous des forces lucifériennes. Elles nous sont déversées avec ce qui a puissance de Lune.</p>	<p>2 2</p> <p>So, möchte ich sagen, leben wir in der Mondensphäre. Aber mit uns lebt in dieser Mondensphäre alles dasjenige, was luziferisch ist. Und auf dem Umwege durch unsere Hauptorganisation, durch unsere Kopfesorganisation bringt uns gerade das Luziferische dazu, diese Kopfesorganisation erst geeignet zu machen für das Sonnenhafte unseres Erdendaseins. Und das Luziferische durchdringt unsere Kopfesorganisation. Aber es ist dem Irdischen so fremd wie der Mond selbst mit seiner Sphäre. Ebenso wenig wie unser Nerven-Sinnesapparat herausorganisiert ist aus denselben Kräften, aus denen unser Herz, unsere Lunge, unser Magen herausorganisiert sind, ebenso wenig ist herausorganisiert aus unserem Irdisch-Geistig-Seelischen dasjenige, was in uns luziferische Kräfte sind. Die sind uns eingegossen mit dem Mondenhaften.</p>
<p>Peu de gens en savent beaucoup plus sur l'intervention de ce lunaire dans la vie terrestre que ce que les poètes leur chantent à propos des nuits magiques</p>	<p>2 3</p> <p>Die wenigsten Menschen wissen viel mehr von dem Hereinwirken dieses Mondenhaften in das irdische Leben, als was ihnen von mondbeglänzten</p>



éclairées par la Lune, des nuits d'amour passées à la lumière de la lune. On sait la parenté de ces élans de la fantaisie avec la lueur de la Lune, qui intervient dans la vie amoureuse, quand y joue la vie amoureuse supérieure, la vie amoureuse romantique. Mais ce n'est que la partie la plus à puissance d'ombre de ce qui vient de la Lune. Ce n'est pas purement l'aspect fantaisiste qui se déroule entre les amants pendant les nuits magiques illuminées par la Lune qui entre dans notre existence ordinaire à partir de cette sphère lunaire, mais ce sont des forces allant profondément qui jouent à partir de cette sphère, des forces qui se détachent de la vie quotidienne, de ce qui lie les humains à la Terre, de même qu'en règle générale le jeu amoureux se détache de la vie quotidienne philistine pendant les nuits magiques illuminées par la Lune. Et l'extrême le plus extérieur qui s'exerce/se vit, comme s'il jouait dedans de cette sphère totalement étrangère à la Terre, est la force de l'illusion que l'humain peut développer. Si cette sphère de forces de la Lune ne jouait pas en nous, nous ne serions pas capables d'illusion en tant qu'humains.

Mais alors, nous ne pourrions pas non plus nous détacher du vital, de la vie organisationnelle de notre organisme, et nous ne pourrions pas nous élever jusqu'à cette clarté de la conscience qui est nécessaire à nous humains. Pour nous élever à cette clarté de la conscience, il est nécessaire que nous puissions vivre dans des représentations qui se détachent entièrement de l'organisme de tous les jours. Mais alors, nous devons nous-mêmes les tenir ensemble à l'organisme de tous les

Zaubernächten, von Liebesnächten, die im Mondenschein zugebracht werden, die Dichter singen. Man weiß von der Verwandtschaft jener Ausflüsse der Phantasie mit dem Mondenschein, der in das Liebesleben, wenn es das höhere Liebesleben, das romantische Liebesleben ist, hereinspielt. Aber dies ist nur der schattenhafteste Teil desjenigen, was vom Monde kommt. Nicht bloß das Phantasiemäßige, das sich abspielt zwischen den Liebenden in den mondbeglänzten Zaubernächten, spielt von dieser Mondessphäre in unser gewöhnliches Dasein hinein, sondern tiefgehende Kräfte spielen aus dieser Sphäre herein, Kräfte, die sich vom Alltagsleben, von demjenigen, was die Menschen an die Erde bindet, ablösen, so wie in der Regel vom philiströsen Alltagsleben sich ablöst das Liebesspiel in den mondbeglänzten Zaubernächten. Und das äußerste Extrem, das sich auslebt, wie hereinspielend aus dieser dem Irdischen ganz fremden Sphäre, ist die Kraft der Illusion, die der Mensch entwickeln kann. Würde nicht diese Kräftesphäre des Mondes in uns herein spielen, so würden wir als Menschen nicht der Illusion fähig sein.

2  
4

Dann aber würden wir uns auch nicht loslösen können von dem vitalen, von dem organisatorischen Leben unseres Organismus, und wir würden nicht zu jener Helligkeit des Bewußtseins aufsteigen können, die uns Menschen notwendig ist. Um uns zu dieser Helligkeit des Bewußtseins zu erheben, ist es notwendig, daß wir leben können in Vorstellungen, die ganz sich loslösen vom Alltagsorganismus. Dann aber müssen wir sie selbst zusammenhalten mit dem Alltagsorganismus. Dann ist es



jours. Alors c'est placé en notre pouvoir de maintenir ce qui se joue à travers notre tête/chef avec cet organisme de tous les jours, de ne pas laisser les illusions s'arracher de la réalité, mais de les relier de la bonne manière aux réalités. Pour que nous puissions absolument déployer dans le monde des concepts dénués de sensorialité, nous devons aussi être capables d'illusion. C'est simplement une nécessité que l'humain soit capable d'illusion. Et cette faculté d'illusion, elle est justement aussi pendante avec à sa possibilité de ne pas être continuellement dans la fièvre ou dans l'impuissance, c'est-à-dire de s'élever vers la conscience claire. S'il lâche alors la bride, s'il ne reste donc pas maître de l'illusion, mais que l'illusion devient maître de lui, alors ce n'est qu'un complément nécessaire au fait que nous devons être capables d'illusion.

in unsere Macht gestellt, das, was da durch unser Haupt hindurchspielt, mit diesem Alltagsorganismus zusammenzuhalten, nicht die Illusionen sich losreißen zu lassen von der Wirklichkeit, sondern sie in der rechten Weise auf die Wirklichkeiten zu beziehen. Damit wir überhaupt in der Welt sinnlichkeitsfreie Begriffe entfalten können, müssen wir auch illusionsfähig sein. Es ist einfach eine Notwendigkeit, daß der Mensch illusionsfähig sei. Und diese Illusionsfähigkeit, sie hängt eben auch zusammen mit seiner Möglichkeit, nicht fortwährend in Fiebrigkeit oder in Ohnmacht zu sein, das heißt, zum hellen Bewußtsein aufzusteigen. Läßt er dann die Zügel schießen, bleibt er also nicht Herr der Illusion, sondern wird die Illusion Herr über ihn, dann ist das nur eine notwendige Beigabe der Tatsache, daß wir illusionsfähig sein müssen.

Ainsi, je vous ai d'abord montré, d'un point de vue cosmique et humaniste, la faculté d'illusion en l'humain d'après son origine, en vous indiquant à un endroit de l'observation du monde où convergent ce que nous nommons la nécessité naturelle et ce que nous nommons l'activité humaine intérieure, tandis que les deux se séparent/tombent l'une hors de l'autre pour la manière actuelle de regarder mécaniste habituelle.

2  
5

So habe ich Ihnen zunächst von der einen Seite her kosmisch-humanistisch die Illusionsfähigkeit im Menschen aufgezeigt ihrem Ursprunge nach, habe Sie an eine Stelle der Weltbetrachtung gewiesen, in der zusammenfließt dasjenige, was wir Naturnotwendigkeit nennen, und dasjenige, was wir innerliche menschliche Aktivität nennen, während beide für die gewöhnliche heutige mechanistische Betrachtungsweise auseinanderfallen.

Mais maintenant, l'autre sphère. Vous aurez peut-être remarqué que j'ai apporté une petite retouche, et comme vous êtes probablement extrêmement attentif, vous m'aurez déjà lancé en pensée, comme une sorte de reproche,

2  
6

Nun aber die andere Sphäre. Sie werden vielleicht bemerkt haben, daß ich eine kleine Retusche angebracht habe, und da Sie ja wahrscheinlich außerordentlich aufmerksam sind, werden Sie in Ihrem Inneren mir das als



que j'ai fait une sorte de retouche. En effet, j'ai d'abord dit : la sphère solaire terrestre et la sphère lunaire sont imbriquées/tissées l'une dans l'autre. - après, j'ai parlé de la sphère solaire. Dans un certain sens, j'avais raison. Car ce qui agit sur l'organisation sensorielle nerveuse, aussi à partir de la Terre, est toujours une action/un effet solaire. Même les surfaces éclairées des objets ne sont que la lumière du Soleil réfléchi. Et ainsi, est tout ce qui intervient, même si cela vient de la Terre, dans la mesure où cela intervient dans notre vie consciente, est une action solaire. Mais pas tout. Je n'ai pu que l'omettre jusqu'à présent. Il est vrai que tout ce que vous traitez d'abord dans votre conscience est lié au Soleil. Mais que vous ayez un poids lorsque vous vous placez sur la balance, c'est l'effet terrestre. En réalité, la sphère solaire, c'est-à-dire ce que j'ai eu la permission de décrire jusqu'à présent comme une sphère uniforme, est à nouveau différenciée en soi. La Terre est une certaine inclusion dans cette sphère solaire terrestre. Et cette Terre, en étant une sorte d'inclusion dans la sphère terrestre-solaire, agit sur ce qui nous vient du Soleil. Elle ne nous permet pas d'être un pur être solaire. À nouveau, en ce qui concerne ce point, on doit aussi considérer le cosmos non purement comme un mécanisme, mais le regarder dans son être pourvu d'âme et pourvu d'esprit.

eine Art Vorwurf schon in Gedanken entgegengeschleudert haben, daß ich eine Art Retusche angebracht habe. Ich habe nämlich zuerst gesagt: Ineinandergewoben sind die Erden-Sonnensphäre und die Mondensphäre. — Nachher habe ich geredet von der Sonnensphäre. Ich habe auch in einem gewissen Sinne Recht gehabt. Denn dasjenige, was in die Nerven-Sinnesorganisation hereinwirkt, auch von der Erde aus, ist immer Sonnenwirkung. Selbst die beleuchteten Flächen der Gegenstände sind nur das zurückgeworfene Sonnenlicht. Und so ist alles dasjenige, was hereinspielt, auch wenn es von der Erde kommt, insofern es in unser bewußtes Leben hereinspielt, Sonnenwirkung. Aber nicht alles. Ich konnte es nur bisher auslassen. Richtig ist es, daß alles dasjenige, was Sie zunächst in Ihrem Bewußtsein verarbeiten, mit der Sonne zusammenhängt. Aber daß Sie, wenn Sie sich auf die Waage stellen, ein Gewicht haben, das ist Erdenwirkung. In Wahrheit aber ist die Sonnensphäre, also das, was ich bisher als eine einheitliche Sphäre schildern durfte, wiederum in sich differenziert. Die Erde ist ein gewisser Einschluß in dieser Erden-Sonnensphäre. Und diese Erde, indem sie eine Art Einschluß ist in die Erden-Sonnensphäre, wirkt in dasjenige hinein, was uns von der Sonne kommt. Sie läßt uns nicht reines Sonnenwesen sein. Wiederum muß man auch, was diesen Punkt betrifft, den Kosmos nicht bloß als einen Mechanismus ansehen, sondern ihn in seiner Beseeltheit und Durchgeistigtheit betrachten.

L'humain, en étant intégré dans la sphère solaire terrestre, suit donc dans

2  
7

Der Mensch folgt ja, indem er eingespannt ist in die Erden-Sonnen-



ses forces subconscientes absolument plus les simples forces terrestres. Dans ses activités conscientes, il suit déjà ce que le Soleil envoie sur la Terre. Mais si l'on examine ce qui est lourd, ce qui est lié à tout ce par quoi nous avons une certaine pesanteur lorsque nous mettons sur le plateau de la balance, ce n'est pas seulement la gravitation décrite par Newton, mais c'est en même temps tout ce que nous vivons comme intervenant dans notre vie morale. Chez le Soleil, il en est vraiment ainsi, comme le dit le poète : il brille pour les bons comme pour les méchants. Il n'en a cure. Mais si l'on examine la Terre du point de vue scientifique spirituel, alors on trouve qu'il ne lui est pas indifférent/égal, mais cette Terre est l'expression de certaines forces qui veulent se distinguer de l'ensemble de notre système planétaire. Comme la Lune s'est glissée à l'intérieur, la Terre veut se "pousser/presser". Elle aimerait sortir, elle aimerait devenir indépendante. Il y a une chose que nous, les humains, n'aurions pas si nous ne vivions pas sous l'influence de ces forces terrestres qui veulent devenir indépendantes : nous n'aurions pas le sentiment d'indépendance. Si vous pouviez vous foncer avec les éléments sans être tiré vers le bas par la pesanteur terrestre, vous ne parviendriez jamais à l'indépendance. Ce n'est que parce que vous êtes toujours attiré par la Terre - si je peux utiliser cette expression, mais comme l'expression d'un fait et non d'une théorie - que l'indépendance se développe. Et c'est à cela que sert cette inclusion de la Terre dans la sphère terre-soleil, à nous donner l'indépendance.

sphère, in seinen unterbewußten Kräften durchaus mehr den eigentlichen Erdenkräften. In seinen bewußten Tätigkeiten folgt er schon dem, was die Sonne auf die Erde sendet. Aber wenn man untersucht, was schwer ist, dasjenige, was mit all dem zusammenhängt, wodurch wir eine gewisse Schwere haben, wenn wir uns auf die Waagschale stellen, so ist das nicht bloß eine Gravitation, die Newton beschrieben hat, sondern das ist zu gleicher Zeit alles dasjenige, was wir als hereinspielend erleben in unser moralisches Leben. Bei der Sonne ist es wirklich so, wie der Dichter sagt: Sie scheint den Guten wie den Bösen. Ihr ist es gleichgültig. Untersucht man aber geisteswissenschaftlich die Erde, dann findet man: Ihr ist es nicht gleichgültig, sondern diese Erde ist der Ausdruck gewisser Kräfte, die sich herausheben wollen aus unserem gesamten Planetensystem. Wie der Mond sich hereingeschlichen hat, so möchte sich die Erde «drücken». Sie möchte heraus, sie möchte selbständig werden. Wir Menschen hätten etwas ganz Bestimmtes nicht, wenn wir nicht unter dem Einfluß dieser selbständig werden wollenden Erdenkräfte lebten: Wir hätten das Selbständigkeitsgefühl nicht. Könnten Sie, ohne durch die Erdschwere niedergezogen zu werden, mit den Elementen sausen, Sie kämen nie zur Selbständigkeit. Nur dadurch, daß Sie stets von der Erde angezogen werden — wenn ich diesen Ausdruck gebrauchen darf, aber als den Ausdruck einer Tatsache, nicht einer Theorie —, dadurch entwickelt sich die Selbständigkeit. Und dazu ist dieser Erdeneinschluß in die Erden-Sonnensphäre da, daß er uns die



		Selbständigkeit gebe.
<p>Vous pouvez maintenant de nouveau faire une objection, que vous avez vraisemblablement déjà faite dans l'âme tranquille : n'en est-il pas de même pour les animaux ? - Non, il n'en est pas de même. Car la tête animale est suspendue à une colonne vertébrale horizontale ; la tête humaine repose de toute sa pesanteur sur le reste de l'organisme. C'est ce qui fait la différence. C'est ce qui fait que l'humain a ce sentiment d'indépendance que l'humain est impliqué/attelé dans les forces terrestres et solaires d'une tout autre manière que l'animal.</p>	2 8	<p>Sie können nun wieder einen Einwand machen, den Sie ja wahrscheinlich im Gemüte schon gemacht haben: Ist es bei den Tieren nicht ebenso?! — Nein, da ist es nicht ebenso. Denn das tierische Haupt hängt an einem horizontalen Rückgrat; das menschliche Haupt sitzt mit seiner ganzen Schwere auf dem übrigen Organismus. Das macht den Unterschied. Das macht es, daß der Mensch dieses Selbständigkeitsgefühl hat, daß der Mensch in ganz anderer Weise eingespannt ist in die Erden- und in die Sonnenkräfte als das Tier.</p>
<p>On peut seulement s'approcher de questions, telles que celles qui nous occupent ici, si dans une certaine mesure en alternative on demande : qu'advierait de nous, humains si nous n'étions soumis qu'à l'influence terrestre, abstraction faite de l'influence lunaire ?! - Qu'advierait des êtres humains si nous n'étions soumis qu'à l'influence du Soleil ? - Si nous, les humains, n'étions soumis qu'à l'influence du soleil, nous serions des sortes d'anges, mais stupides. Ce n'est pas que je veuille dire que les anges sont stupides. Les anges sont déjà intelligents ; mais nous serions une sorte d'anges, non pas intelligents comme les anges, mais stupides. Car il nous manquerait le sentiment d'indépendance. Nous ne serions que des membres de l'organisation du cosmos. Si nous sommes indépendants, c'est grâce à notre existence terrestre. Mais si nous n'étions que sous l'influence de l'existence terrestre, si le soleil n'agissait pas sur nous, que serions-nous</p>	2 9	<p>Solchen Fragen, wie sie uns hier beschäftigen, kann man nur nahekommen, wenn man gewissermaßen in Alternative fragt: Was würde aus uns Menschen, wenn wir nur dem Erdeneinflusse, vom Mondeneinflusse abgesehen, überlassen wären?! — Was würde aus uns Menschen, wenn wir Menschen nur dem Sonneneinfluß überlassen wären?! — Wenn wir Menschen nur dem Sonneneinfluß überlassen wären, würden wir eine Art Engel sein, aber dumm. Nicht, daß ich sagen will, die Engel seien dumm. Die Engel sind schon gescheit; aber wir wären eine Art Engel, jedoch nicht gescheit wie die Engel, sondern dumm. Denn uns fehlte das Selbständigkeitsgefühl. Wir wären nur Glieder in der Organisation des Kosmos. Daß wir selbständig sind, das verdanken wir dem Erdendasein. Wenn wir aber nur unter dem Einfluß des Erdendaseins wären, wenn die Sonne nicht auf uns wirkte, was wären wir dann?! — Bestien, Raubtiere, Wesen, welche die</p>



<p>alors ?! - Des bêtes, des prédateurs, des êtres qui développent les instincts les plus féroces.</p>	
<p>Vous avez ici l'un des points auquel vous pouvez vraiment regarder profondément dans la constitution de l'univers, parce que vous devez vous dire : ce qui agit dans l'univers ne peut purement agir d'un seul côté. Car si cela agissait d'un seul côté, cela devrait représenter justement un extrême radical. Si nous n'étions que sous l'influence terrestre, cette influence terrestre développerait en nous les instincts les plus sauvages. Nos flammes instinctives sauvages s'enflammeraient au milieu, en rouge. Mais si elle n'agissait pas, l'influence terrestre, nous ne deviendrions jamais des êtres autonomes. Elle doit être là, sinon nous ne deviendrions jamais des êtres autonomes. Nous devons avoir la possibilité d'être des animaux sauvages pour pouvoir devenir des êtres autonomes. Mais pour que nous ne devenions pas des animaux sauvages, il faut que les flèches blanches agissent contre l'influence terrestre, que l'influence solaire la paralyse. C'est ce qui se passe. Et en ce que ça se passe ainsi vous voyez à travers sur l'origine du mal. Elle est simplement donnée par le fait que nous sommes attelés dans l'existence terrestre. De sorte que nous sommes effectivement exposés d'un côté à un extrême radical, l'extrême terrestre, qui, s'il agissait seul sur nous, ferait de nous des êtres mauvais, ne nous remplirait que d'illusions.</p>	<p style="text-align: center;">3 0</p> <p>Hier haben Sie einen der Punkte, an dem Sie wirklich tief hineinschauen können in die Konstitution des Weltenalls, deshalb tief hineinschauen können, weil Sie sich sagen müssen: Das, was im Weltenall wirkt, kann nicht bloß von einer Seite her wirken. Denn würde es von einer Seite her wirken, so würde es eben ein radikales Extrem darstellen müssen. Wären wir nur unter Erdeneinfluß, so würde dieser Erden Tafel einfluß in uns die wildesten Instinkte entwickeln. Auflodern würden Mitte, rot unsere wilden Instinktflammen. Würde er aber nicht wirken, der Erdeneinfluß, so würden wir nie selbständige Wesen werden. Er muß da sein, sonst würden wir nie selbständige Wesen werden. Wir müssen die Möglichkeit haben, wilde Tiere zu sein, damit wir selbständige Wesen Tafel 2 werden können. Damit wir aber nicht wilde Tiere werden, muß ent weiße Pfeile gegenwirken dem Erdeneinfluß der Sonneneinfluß, muß ihn paralisieren. Das geschieht. Und indem es so geschieht, blicken Sie durch auf den Ursprung des Bösen. Er ist einfach damit gegeben, daß wir ins Er-dendasein eingespannt sind. So daß wir in der Tat auf der einen Seite einem radikalen Extrem ausgesetzt sind, dem Erdenextrem, welches, wenn es allein auf uns wirken würde, uns zu bösen Wesen machen würde, uns nur mit Illusionen anfüllen würde.</p>
<p>Dans les deux, ce qui a puissance de Soleil œuvre depuis le cosmos. Ce qui a puissance de Soleil rend possible que</p>	<p style="text-align: center;">3 1</p> <p>In beides hinein wirkt vom Kosmos her das Sonnenhafte. Das Sonnenhafte macht möglich, daß wir uns so</p>



nous nous développons ainsi que nous ne succombons pas à l'illusionnaire. Et ce qui a puissance de soleil rend possible que nous nous développons ainsi que nous ne succombons pas au mal. Sous l'illusion repose la possibilité de devenir des humains intelligents. S'il n'y avait pas tout ce qui nous rend capables d'illusion, nous ne deviendrions jamais des humains intelligents. Exprimé cosmiquement : si nous n'étions pas des créatures de la Lune, nous ne serions pas des humains capables d'illusion d'un côté, et des humains capables d'intelligence de l'autre côté. Si nous n'étions pas soumis à la Terre et à ses forces, nous ne serions pas exposés à la possibilité du mal d'un côté, mais nous serions en même temps condamnés à ne pas développer d'autonomie dans la vie.

entwickeln, daß wir nicht dem Illusionären verfallen. Und das Sonnenhafte macht möglich, daß wir uns so entwickeln, daß wir nicht dem Bösen verfallen. Unter der Illusion liegt die Möglichkeit, intelligente Menschen zu werden. Wäre alles dasjenige nicht da, was uns illusionsfähig macht, wir würden niemals intelligente Menschen werden. Kosmisch ausgedrückt: Wären wir nicht Geschöpfe des Mondes, wir wären auf der einen Seite nicht illusionsfähige Menschen, auf der andern Seite nicht intelligenzfähige Menschen. Wären wir nicht der Erde unterworfen und ihren Kräften, wir wären auf der einen Seite nicht der Möglichkeit des Bösen ausgesetzt; aber wir wären zu gleicher Zeit verurteilt, keine Selbständigkeit im Leben zu entwickeln.

Vous voyez comment l'humain doit avoir la possibilité, pour être intelligent, d'avoir des illusions. Il a eu des illusions pendant longtemps. Alors est venue sa volonté, qui n'est née dans la constitution de son âme qu'au fil du temps, et il a pu faire de l'illusion une émanation/un écoulement de son propre être, il a pu devenir un menteur. Car le mensonge est, objectivement, à l'exception de l'humain, la même chose que l'illusion. Seulement, dans le mensonge, ce qui ne correspond pas à la réalité est arbitrairement placé par l'humain en opposition avec la réalité.

3  
2

Sie sehen, wie der Mensch die Möglichkeit haben muß, damit er intelligent sei, Illusionen zu haben. Er hatte durch lange Zeiten Illusionen. Dann kam sein Wille, der erst im Laufe der Zeit in seine Seelenkonstitution hineingeboren wurde, und er konnte die Illusion zum Ausflusse seines eigenen Wesens machen, er konnte ein Lügner werden. Denn die Lüge ist, objektiv, vom Menschen abgesehen, dasselbe wie die Illusion. Nur daß dasjenige, was der Wirklichkeit nicht entspricht, bei der Lüge willkürlich vom Menschen in Gegensatz gegen die Wirklichkeit gestellt wird.

Ainsi, ce qui agit dans l'humain de la sphère lunaire est à la fois le créateur, l'être créateur de son intelligence, à la fois l'être créateur de sa capacité/sa puissance à mentir. Dans les temps

3  
3

So ist dasjenige, was von der Mondensphäre hereinwirkt in den Menschen, gleichzeitig der Schöpfer, das Schöpferwesen seiner Intelligenz, gleichzeitig das Schöpferwesen seiner





anciens, on comprenait cela et on formait des proverbes/dictons à partir de vérités. Nous autres allemands, quand nous voyons la Lune ainsi : ), disons qu'on peut compléter par un z - la lune augmente. - Lorsque nous voyons la lune ainsi : (, nous disons que l'on peut la compléter par un a - la lune diminue. - Si déjà vous retournez au français, donc à l'héritage de la langue romane, là vous devez dire à la lune qui diminue : La lune décroît, - de décroître. Là, la lune ne dit pas elle-même comment elle se comporte ; elle dit le contraire. Cette Lune n'a en effet commencé à dire la vérité que pour les Allemands. D'où le proverbe latin : la lune est une menteuse. - Mais ce proverbe a aussi son côté ésotérique ; car les forces qui viennent de la Lune sont en même temps les forces de l'être humain qui ment, et le proverbe : la lune est une menteuse - a un arrière-plan très, très profond, comme vous l'avez vu maintenant. Ce n'est que lorsque la civilisation a dépassé le 15e siècle que cette Lune a commencé à dire la vérité sur son apparence pour certaines langues, comme le matérialisme en général dit la vérité sur son apparence/son extérieur. Mais en ce qui concerne son intérieur, la lune est maintenant encore d'abord bien/correctement une menteuse.

Je vous dis cela purement pour la mnémotechnique, afin que vous vous souveniez de cette profonde vérité cosmique et humaine. Et vous voyez, ce que nous avons de mieux, nous les humains, l'indépendance, est

Lügenhaftigkeit. In alten Zeiten hat man so etwas eingesehen und hat Sprichworte aus Wahrheiten geformt. Wir Deutschen, wenn wir den Mond so sehen: ) , sagen, man kann ihn ergänzen zu einem z — der Mond nimmt zu. - Wenn wir den Mond so sehen: ( , sagen wir, man kann ihn ergänzen zu einem a - der Mond nimmt ab. — Wenn Sie schon ins Französische zurückgehen, also in die Nachwirkung der romanischen Sprache, da müssen Sie zu dem abnehmenden Mond sagen: La lune décroît, — von décroître. Da sagt der Mond nicht selber das, wie er sich benimmt; er sagt das Gegenteil. Dieser Mond hat nämlich erst für die Deutschen angefangen, die Wahrheit zu sagen. Daher das lateinische Sprichwort: Der Mond ist ein Lügner. — Aber dieses Sprichwort hat auch seine esoterische Seite; denn die Kräfte, die vom Monde kommen, sind zu gleicher Zeit die Kräfte des menschlichen Lügenwesens, und das Sprichwort: Der Mond ist ein Lügner — hat einen sehr, sehr tiefen Hintergrund, wie Sie jetzt gesehen haben. Nur als die Zivilisation über das 15. Jahrhundert heraufgekommen ist, da hat nun dieser Mond angefangen, in bezug auf sein Äußeres für gewisse Sprachen die Wahrheit zu sagen, wie der Materialismus überhaupt in bezug auf sein Äußeres die Wahrheit sagt. Aber mit Bezug auf sein Inneres ist der Mond jetzt erst recht ein Lügner.

3  
4

Ich sage Ihnen das bloß für die Mnemotechnik, so daß Sie sich erinnern dieser tiefeinschneidenden, kosmisch-menschlichen Wahrheit. Und sehen Sie, das Beste, was wir Menschen haben, die Selbständigkeit, hängt innerlich



intérieurement lié/pendant au mal. Ce que nous avons de meilleur, l'intelligence, est intérieurement lié à la faculté d'illusion, avec la possibilité de l'erreur. Et nous, les humains, devons aussi être capables d'évoluer. Nous devons avoir la possibilité de ne pas nous rester plantés/raide debout. Nous ne pourrions pas être capables d'évoluer si nous n'étions pas appelés à créer du nouveau sur la base de ce qui a été détruit. Cela signifie que nous devons porter en nous la maladie et la possibilité de la mort, afin de pouvoir développer en nous les forces de perfectionnement.

Ces vérités extrêmement importantes ont été complètement recouvertes, complètement enterrées par les visions du monde des derniers siècles. Car aujourd'hui, lorsqu'elle s'étend à autre chose que les mathématiques et la mécanique, on appelle science uniquement ce qui se passe sur la Terre. De l'extérieur de la Terre n'interviennent que des lois saisissables mathématiquement et mécaniquement. L'humanité devra d'abord à nouveau comprendre que des forces tout à fait différentes œuvrent dans cet espace des mondes, dans lequel la Lune suit ses chemins, dans lequel les étoiles suivent leurs chemins, que des chemins simplement dominés par des entraînements calculables mécaniquement et mathématiquement. Et si vous considérez que ce qu'il y a de plus banal en nous est en fait un effet du cosmos, que ce qu'il y a de plus banal ne peut être compris sans que l'humain se considère comme un effet du cosmos, comment voulez-vous alors déverser des pensées fécondes dans ce qui doit

zusammen mit dem Bösen. Das Beste, was wir Menschen haben, die Intelligenz, hängt innerlich zusammen mit der Illusionsfähigkeit, mit der Möglichkeit des Irrtums. Und wir Menschen müssen auch entwickelfähig sein. Wir müssen die Möglichkeit haben, nicht stehenzubleiben. Entwickelfähig könnten wir nicht sein, wenn wir nicht aufgerufen würden, Neues zu bilden auf Grundlage des Zerstörten. Das heißt, wir müssen in uns Krankheit und Todesmöglichkeit tragen, damit wir in uns entwickeln können die fortbildenden Kräfte.

3  
5

Diese außerordentlich wichtigen Wahrheiten haben die Weltanschauungen der letzten Jahrhunderte vollständig zugedeckt, vollständig begraben. Denn Wissenschaft nennt man ja heute, wenn sie sich auf etwas anderes erstreckt als Mathematik und Mechanik, nur dasjenige, was auf der Erde vorgeht. Von außerhalb der Erde wirken nur mathematisch und mechanisch ergreifbare Gesetze herein. Die Menschheit wird erst wiederum verstehen müssen, daß ganz andere Kräfte wirken in diesem Weltenraum, in dem der Mond seine Wege geht, in dem die Sterne ihre Wege gehen, als bloß von mechanisch-mathematisch berechenbaren Antrieben beherrschte Wege. Und wenn Sie bedenken, daß eigentlich das Alleralltäglichs in uns eine Wirkung des Kosmos ist, daß das Alleralltäglichs nicht verstanden werden kann, ohne daß sich der Mensch betrachtet als eine Wirkung des Kosmos, wie wollen Sie denn dann fruchtbare Gedanken hineingießen in



<p>imprégner la vie humaine en tant que vision du monde ?! L'humain est aujourd'hui abandonné du monde. Il ne se doute pas de son lien avec le monde. Et il voudrait se fonder un être-là social et ne sait pas une fois avec qui, parce qu'il n'a aucune idée de ce qu'il est.</p>		<p>dasjenige, was als Weltanschauung das menschliche Leben durchdringen soll?! Der Mensch ist heute weltverlassen. Er ahnt nichts von seinem Zusammenhange mit der Welt. Und er möchte sich ein soziales Dasein begründen und weiß nicht einmal, mit wem, weil er keine Ahnung hat, was er ist.</p>
<p>Oui, tant que les questions n'emménagent pas dans les âmes humaines : Combien peu savons-nous du monde sous l'influence des derniers siècles, combien avons-nous besoin de savoir ? - pour autant aucun salut n'entre aussi pas dans toutes les aspirations sociales. Où ça va de dire n'importe où de mécanique et mathématique, les humains du présent se laissent encore aller à construire des pendants. Vous savez que toutes sortes de choses sont mises en pendant avec les périodes des taches solaires, des épidémies et du genre sur la Terre. Il y a ainsi des endroits isolés dans lesquels les humains aimeraient relier/rattacher à nouveau l'existence de la Terre aux événements du cosmos. Que tout ce qui se passe dans l'existence terrestre soit un résultat du cosmos, les humains veulent aujourd'hui le nier, ils aimeraient ne pas y penser. Les choses qui se déroulent sur la Terre parmi les humains ne pourront jamais être comprises si elles ne sont pas comprises cosmiquement. Et l'humain ne pourra jamais trouver des idées efficaces pour le travail terrestre s'il n'imprègne pas ces idées efficaces de la conscience de son appartenance au cosmos.</p>	<p>3 6</p>	<p>Ja, ehe nicht die Fragen in die Menschenseelen einziehen: Wie wenig wissen wir unter dem Einfluß der letzten Jahrhunderte von der Welt, wieviel haben wir nötig zu wissen?! — eher kommt auch in alle sozialen Bestrebungen kein Heil hinein. Wo es geht, Mechanisch-Mathematisches irgendwo zu sagen, da lassen sich die Menschen der Gegenwart noch herbei, Zusammenhänge zu konstruieren. Sie wissen, mit den Perioden der Sonnenflecken wird allerlei in Zusammenhang gebracht, Seuchen und dergleichen auf der Erde. Es gibt so einzelne Stellen, in denen die Menschen das Erdendasein wiederum an die Ereignisse des Kosmos anknüpfen möchten. Daß alles, was sich abspielt im Erdendasein, ein Ergebnis des Kosmos ist, das möchten die Menschen heute leugnen, daran möchten sie nicht denken. Verstanden werden können die Dinge, die sich auf der Erde unter Menschen abspielen, niemals, wenn sie nicht kosmisch verstanden werden. Und niemals kann der Mensch wirksame Ideen für die Erdenarbeit finden, wenn er diese wirksamen Ideen nicht durchtränkt von dem Bewußtsein seiner Zusammengehörigkeit mit dem Kosmos.</p>
<p>Aujourd'hui, on a un sentiment amer</p>	<p>3 7</p>	<p>Man hat heute ein bitteres Gefühl, wenn</p>



quand on regarde historiquement ce qui se passe. Si vous avez un mur ici et que vous voyez toutes sortes d'ombres se déplacer sur le mur, vous chercherez d'où viennent ces ombres. Si vous voyez défiler à la surface de la Terre les événements des cinq ou six dernières années, vous ne cherchez pas à savoir si ce ne sont que des projections, des ombres de ce qui se passe dans le cosmos tout entier. Et les grandes questions qui se posent aujourd'hui entre les différentes régions de la Terre ne peuvent être comprises que si la compréhension est imprégnée d'idéalité cosmique.

man sich nur historisch anschaut, was sich eigentlich abspielt. Wenn Sie hier eine Wand haben, da allerlei Schattenfiguren über die Wand hinhuschen sehen, so werden Sie nachforschen, woher diese Schattenfiguren kommen. Wenn Sie über die Erdoberfläche die Ereignisse der letzten fünf bis sechs Jahre ziehen sehen, forschen Sie nicht nach, trotzdem das auch nur die Projektionen, die Schatten sind von dem, was im ganzen Kosmos vor sich geht. Und die großen Fragen, die sich heute abspielen zwischen den verschiedenen Gebieten der Erde, können nur verstanden werden, wenn das Verständnis durchdrungen wird von kosmischer Idealität.

J'ai lu aujourd'hui un article dans lequel on parle de l'espoir que l'équipe d'État de Grande-Bretagne trouvera les bonnes impulsions pour créer de l'ordre entre ce qui se passe en Russie et ce qui se passe dans les pays occidentaux. On veut développer là quelque chose de ce genre au centre, dans une Allemagne en ruine. — Ces espoirs ne se réaliseront pas, car tout ce qui parle à partir d'un tel esprit, tout ce qui attend les connaissances de ceux qui créent à partir de l'ancien, tout cela ne mène à rien.

3  
8

Ich habe heute einen Artikel gelesen, worin geredet wird von der Hoffnung, daß die Staatsmannschaft Großbritanniens die richtigen Impulse finden werde, um Ordnung zu schaffen zwischen dem, was in Rußland vor sich geht, und dem, was in den Westländern vor sich geht. Da will man so etwas ausbauen in der Mitte, in dem zugrunde gerichteten Deutschland. -- Diese Hoffnungen werden sich nicht erfüllen; denn alles, was aus solchem Geiste heraus spricht, was wartet auf die Erkenntnisse derjenigen, die aus dem Alten heraus schaffen, das führt zu nichts.

Aujourd'hui, seul est fécond pour l'avenir ce qui crée à partir de quelque chose de tout à fait nouveau. Ce n'est que lorsque l'humanité se réveillera et comprendra cela que le début du salut pour de nombreux dommages dans l'évolution de l'humanité sera possible.

3  
9

Fruchtbar für die Zukunft ist heute allein dasjenige, das aus ganz Neuem heraus schafft. Erst wenn die Menschheit aufwacht, um solches einzusehen, dann wird der Beginn des Heiles für viele Schäden in der Menschheitsentwicklung sein.





TROISIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 11 janvier 1920 -  
LE SAVOIR HUMAIN PAR LA  
CONNAISSANCE DU MONDE, UNE  
EXIGENCE CHRÉTIENNE DE NOTRE  
TEMPS

*Organisation principale/de tête et organisation tronç-membres de l'humain. Activité des forces lunaires dans l'organisation de tête, activité des forces terrestres et solaires dans l'organisation du tronc et des membres. - Deux formes d'évolution dans l'humanité avant le mystère du Golgotha : d'une part, une ancienne culture païenne à caractère unitaire grâce à la révélation répandue sur toute la terre. La sagesse sur la nature et l'univers comme contenu de cette sagesse originelle. La révélation est faite par l'organisation de tête. Religion de l'humanité. D'autre part, l'ancien peuple hébreu, juif. La révélation se fait par le reste de l'organisation humaine. L'humain comme contenu de cette révélation. Religion populaire. - La conception gnostique du mystère du Golgotha comme reste de l'ancienne sagesse païenne. L'intégration de la révélation juive dans une compréhension catholique romaine du christianisme. Reproduction de la prédication juive dans les églises d'Occident. Derniers vestiges de la sagesse païenne ancienne dans la science de la nature. D'où l'incapacité de la science de la nature à comprendre l'humain et l'incapacité de la théologie à comprendre la nature. Conséquence : l'agnosticisme. La politique nationale actuelle est la continuation de l'ancienne politique hébraïque, sans pénétration du christianisme. Déclin de l'esprit allemand après Goethe et appel à un nouveau départ. Nécessité d'une morale construite sur une nouvelle chrétienté. La volonté d'une nouvelle spiritualité dans le développement de l'humanité. Lutte des adversaires contre la nouvelle spiritualité.*

Ce que j'ai exposé hier ici est apparemment quelque chose de très éloigné. Pourtant, celui qui veut vraiment se faire des représentations sur ce qui est spirituellement et socialement nécessaire à notre époque doit aussi se familiariser avec de telles représentations. Notre pensée et nos sentiments, notre être humain tout entier, doivent être imprégnés de sentiments qui proviennent de telles représentations. Je veux brièvement résumer ce qui a constitué hier, en quelque sorte, la tonalité principale des débats. C'est ce que nous connaissions déjà de manière plus abstraite sous d'autres aspects, à savoir que l'humain a essentiellement une double organisation ; nous pourrions aussi dire une triple organisation, mais nous voulons moins encore tenir compte aujourd'hui du troisième membre, celui du milieu.

Tout d'abord, il y a son organisation principale, son organisation nerveuse et sensorielle, et alors l'organisation du reste de l'humain. Pour les pensées

DRITTER VORTRAG,  
Dornach, 11. Januar 1920  
MENSCHENERKENNTNIS DURCH  
WELTERKENNTNIS, EINE CHRISTLICHE  
FORDERUNG UNSERER ZEIT

*Hauptesorganisation und Rumpf-Gliedmaßenorganisation des Menschen. Tätigkeit der Mondenkräfte in der Hauptesorganisation, Tätigkeit der Erden- und Sonnenkräfte in der Rumpf-Gliedmaßenorganisation. - Zwei Entwicklungsformen in der Menschheit vor dem Mysterium von Golgatha: Einerseits eine alte heidnische Kultur mit einheitlichem Charakter durch die über die ganze Erde hin ausgebreitete Offenbarung. Weisheiten über Natur und Weltenall als Inhalt dieser Urweisheit. Offenbarung erfolgt durch die Hauptesorganisation. Menschheitsreligion. Andererseits das althebräische, jüdische Volkstum. Offenbarung erfolgt durch die übrige Organisation des Menschen. Der Mensch als Inhalt dieser Offenbarung. Volksreligion. - Die gnostische Auffassung des Mysteriums von Golgatha als Rest der alten heidnischen Weisheit. Das Einfließen der jüdischen Offenbarung in ein römisch-katholisches Erfassen des Christentums. Fortpflanzung der jüdischen Verkündigung in den Kirchen des Abendlandes. Letzte Reste der altheidnischen Weisheit in der Naturwissenschaft. Dadurch Unvermögen der Naturwissenschaft, den Menschen zu begreifen und Unvermögen der Theologie, die Natur zu begreifen. Agnostizismus als Folge. Heutige nationale Politik als Fortsetzung der althebräischen Politik, ohne Vordringen zum Christentum. Niedergang des deutschen Geistes nach Goethe und Ruf nach einem neuen Anfang. Notwendigkeit einer auf neuerfaßter Christlichkeit aufgebauten Moral. Das Hereinwollen einer neuen Geistigkeit in die Menschheitsentwicklung. Kampf der Gegner gegen die neue Geistigkeit.*

0  
1

Was ich gestern hier vorgetragen habe, ist scheinbar etwas sehr Entlegenes. Dennoch, wer sich wirklich Vorstellungen machen will über das in unserer Zeit geistig und sozial Notwendige, der muß sich auch bekanntmachen mit solchen Vorstellungen. Es muß unser Denken und Empfinden, unser ganzes Menschenwesen durchdrungen werden von Gefühlen, die aus solchen Vorstellungen herrühren. Ich will kurz zusammenfassend das noch einmal sagen, was gewissermaßen gestern den Hauptklang der Auseinandersetzungen bildete. Es ist dasjenige, was uns ja von andern Gesichtspunkten aus mehr abstrakt schon bekannt war, daß der Mensch im wesentlichen eine zweifache Organisation hat; wir könnten auch sagen eine dreifache, aber wir wollen das dritte, das mittlere Glied heute weniger noch berücksichtigen.

0  
2

Zunächst liegt vor seine Hauptesorganisation, seine Nerven-Sinnesorganisation, und dann liegt vor die Organisation des übrigen Menschen.



actuelles pressant à la commodité, une telle chose est difficile à envisager parce que les humains aimeraient actuellement savoir tout joliment, presque spatialement, réparti. Quand on parle de l'organisation principale/tête et de l'organisation du reste de l'humain, alors les gens se représentent de préférence : la tête jusqu'au cou et ensuite le reste de l'humain. Ainsi les choses ne sont naturellement pas pensées, mais il s'agit de ce que, en une certaine relation à nouveau tout l'humain soit tête, seulement l'être principal, l'être de la tête, vient plus clairement à l'expression à la tête. Et l'humain entier est aussi un humain du tronc et des membres, seulement l'être tronc et membres se fait justement plus clairement jour au tronc et aux membres. Les sens sont dans une certaine mesure répartis sur tout l'humain ; mais aussi loin qu'ils sont répartis sur tout l'humain, nous les comptons à l'organisation de tête, parce que ces sens qui sont localisés dans la tête sont les sens les plus avancés.

Für die nach Bequemlichkeit drängenden Gedanken der Gegenwart ist eine solche Sache deshalb schwer einzusehen, weil die Menschen heute alles hübsch, fast räumlich, abgeteilt wissen möchten. Wenn man spricht von Hauptesorganisation und von der Organisation des übrigen Menschen, dann stellen sich die Leute am liebsten vor: das Haupt bis hier zum Hals und dann der übrige Mensch. So sind die Dinge natürlich nicht gemeint, sondern es handelt sich darum, daß in einer gewissen Beziehung wiederum der ganze Mensch Haupt ist, nur kommt das Hauptsein, das Kopfsein, am Kopfe am deutlichsten zum Ausdruck. Und der ganze Mensch ist auch Rumpf- und Gliedmaßenmensch, nur kommt das Rumpf- und Gliedmaßensein eben am Rumpf und an den Gliedmaßen am deutlichsten zum Vorschein. Die Sinne sind gewissermaßen über den ganzen Menschen verteilt; aber insofern sie über den ganzen Menschen verteilt sind, rechnen wir sie zur Hauptesorganisation, weil diejenigen Sinne, die im Haupte lokalisiert sind, die am weitesten fortgeschrittenen Sinne sind.

Vous comprendrez par ces allusions comment j'entends réellement le membrement de l'humain que j'ai mentionné. Maintenant, nous avons vu que non seulement existe une nécessité de ce membrement provenant de forces et de processus internes dans l'humain, mais qu'en fait l'humain est en ordonné d'une autre manière au cosmos en tant qu'humain de la tête et d'une autre manière au cosmos en tant qu'humain du tronc et des membres. Notre tête est dans une certaine mesure ce qu'il y a de

0  
3

Sie werden aus diesen Andeutungen verstehen, wie ich die angeführte Gliederung des Menschen eigentlich meine. Nun aber haben wir gesehen, daß nicht nur eine aus inneren Kräften und Vorgängen im Menschen herkommende Notwendigkeit zu dieser Gliederung vorliegt, sondern daß tatsächlich der Mensch in einer andern Weise dem Kosmos eingeordnet ist als Kopfesmensch und in einer andern Weise dem Kosmos eingegliedert ist als Rumpf- und Gliedmaßenmensch. Unser



plus avancé ; mais en fait - et ce n'est pas seulement la connaissance occulte qui le montre, mais aussi l'embryologie réellement considérée de manière raisonnable - notre organisation de la tête n'appartient pas à la sphère terrestre et solaire, mais à la sphère lunaire. Les forces qui sont intérieurement actives dans notre organisation de tête, ce sont des forces lunaires. Et dans le reste de notre organisation, ce sont les forces terrestres et solaires qui sont actives.

Haupt ist gewissermaßen das am weitesten Fortgeschrittene; aber es gehört eigentlich — und das zeigt nicht nur die okkulte Erkenntnis, sondern das zeigt auch die wirklich vernünftig betrachtete Embryologie — unsere Hauptes-organisation nicht der irdischen und Sonnensphäre an, sondern der Mondensphäre. Die Kräfte, die in unserer Hauptesorganisation innerlich tätig sind, das sind Mondenkräfte. Und in unserer übrigen Organisation sind die Erden- und Sonnenkräfte tätig.

Toute l'évolution terrestre de l'humanité est liée à cette entité de l'humain. Et maintenant, le moment est venu dans lequel doit être envisagé comment un pas est à faire en avant, qui dépend de comment nous venons en situation de transposer en activité notre organisation d'humanité. Dans l'évolution humaine terrestre, existe donc tout d'abord ce qui s'est joué dans la vie humaine d'esprit et d'âme, disons jusqu'au mystère du Golgotha. C'est la grande incision dans toute l'évolution humaine sur terre. Et si l'on excepte de tout ce qui s'est développé jusqu'au mystère du Golgotha, l'évolution hébraïque, judaïque ancienne, on peut dire que ce qui s'est développé jusqu'à ce moment-là porte un caractère tout à fait homogène.

0  
4

Mit dieser Wesenheit des Menschen hängt die ganze Erdenentwicklung der Menschheit zusammen. Und jetzt ist ein Zeitpunkt gekommen, in dem eingesehen werden muß, wie ein Schritt nach vorwärts zu tun ist, der davon abhängt, wie wir in die Lage kommen, unsere Menschheitsorganisation in Tätigkeit zu versetzen. In der menschlichen Erdenentwicklung liegt ja zunächst vor allem dasjenige, was sich abgespielt hat im menschlichen Geistes- und Seelenleben, sagen wir bis zu dem Mysterium von Golgatha. Das ist der große Einschnitt in die ganze menschliche Erdenentwicklung. Und wenn man von alledem ausnimmt, was sich bis zum Mysterium von Golgatha entwickelt hat, die althebräische, die altjüdische Entwicklung, so kann man sagen: Dasjenige, was sich bis dahin entwickelt hat, trägt, einen durchaus einheitlichen Charakter.

L'ancienne culture païenne, qui s'inspire des mystères de l'Antiquité de différentes manières, comme je l'ai décrit dans ma "Science secrète en esquisse", porte en une certaine relation

0  
5

Die alte heidnische Kultur, die in der verschiedensten Weise, wie ich es geschildert habe in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß», von den Mysterien des Altertums ausgeht,





un caractère unitaire. Quel est ce caractère unitaire ? Ce caractère unitaire consiste dans ce qu'il existe une sagesse originelle de l'humanité, qu'une révélation originelle a effectivement eu lieu de par toute la terre. Cette révélation originelle, pourquoi a-t-elle pu avoir lieu ? Elle a pu avoir lieu parce que, dans les temps anciens de l'évolution terrestre, le chef humain, la tête humaine, si je puis dire, n'était pas encore aussi avancée qu'elle l'est à notre époque ou qu'elle l'était déjà à l'époque du mystère du Golgotha. Elle était encore vivante, dans le sens où je vous l'ai expliqué hier. Elle était encore remplie de la possibilité d'avoir des rêves qui n'étaient pas liés à ce que seule l'expérience terrestre et l'expérience de la terre donnent. Elle était en situation de rappeler de nouveau sur le devant ce que l'humain avait vécu dans d'anciens vécus de rêve - donc avec une conscience dégradée au crépusculaire vis-à-vis de la nôtre - à l'époque de l'ancienne lune.

Tout cela a été utilisé par les révélateurs des temps anciens pour guider en quelque sorte l'humanité vers le point de l'évolution où elle devait se trouver lors de l'irruption du mystère du Golgotha. Ce qui a été révélé là et qui a pu être reçu par l'humanité à travers l'organisation qui vient de vous être décrite était tel que, par rapport à ce que l'humanité d'aujourd'hui connaît, il y avait dans les temps primitifs un vaste bien de sagesse qui ne cessait de diminuer/décroître. Aujourd'hui, nous ne serions pas satisfaits avec ce bien de

trägt in einer gewissen Beziehung einen einheitlichen Charakter. Welches ist dieser einheitliche Charakter ? Dieser einheitliche Charakter besteht darin, daß eine Urweisheit der Menschheit vorliegt, daß tatsächlich eine Uroffenbarung über die ganze Erde hin stattgefunden hat. Diese Uroffenbarung, warum konnte sie denn stattfinden ? Sie konnte stattfinden aus dem Grunde, weil in den alten Zeiten der Erdenentwicklung das menschliche Haupt, der menschliche Kopf, wenn ich so sagen darf, noch nicht so weit vorgeschritten war, wie er es in unserer Zeit ist oder wie er es auch zur Zeit des Mysteriums von Golgatha schon war. Er war in dem Sinne, wie ich Ihnen das gestern auseinandergesetzt habe, noch lebendig. Er war noch erfüllt von der Möglichkeit, Träume zu haben, die nicht mit dem zusammenhingen, was allein die Erdenerfahrung und das Erdenerlebnis gibt. Er war in der Lage, in sich wieder hervorzurufen, was der Mensch in alten Traumerlebnissen — also bei einem herabgedämmerten Bewußtsein gegenüber dem unsrigen — zur alten Mondenzeit hatte.

Das alles wurde benützt von den Offenbarern der alten Zeiten, um die Menschheit gewissermaßen hinzuleiten zu dem Punkte der Entwicklung, an dem sie sein sollte beim Einbruche des Mysteriums von Golgatha. Das, was da geoffenbart wurde und von der Menschheit durch die Ihnen eben charakterisierte Organisation hat empfangen werden können, das war so, daß gegenüber dem, was die heutige Menschheit weiß, ein umfassendes Weisheits gut in Urzeiten da war, das immer mehr und mehr abnahm. Wir



sagesse, car il n'avait souvent pour contenu que d'anciennes représentations ataviques de rêves de clairvoyance. Aujourd'hui, nous voulons avoir des représentations correctes, claires, mais nous ne sommes pas encore très avancés dans ces idées claires, lumineuses.

Une sagesse ancienne était déversée sur l'humanité. De cette sagesse a beaucoup été dit sur les êtres qui dominent la nature, sur les forces qui dominent la nature, mais très peu sur l'humain même. L'humain n'était donc pas encore parvenu à sa conscience terrestre. Il était en quelque sorte encore tout à fait guidé par tutelle de puissances plus hautes. Il pouvait devenir sage, mais la conscience de soi, cela ne brillait pas encore. L'adage apollinien : "Connais-toi toi-même" est placé dans l'humanité comme une aspiration/nostalgie, comme quelque chose qui a été appelé dans l'avenir par les esprits dirigeants de la Grèce. Une sagesse était là qui traitait de la nature, toutefois aussi de la nature du cosmos. L'ancienne révélation hébraïque a été placée dans cette vie de l'humanité. Si vous vous poussez devant l'âme l'ancienne révélation hébraïque, elle a une certaine particularité. Elle se distingue totalement des révélations de sagesse païenne qui se sont répandues autour d'elle. Elle dédaignait en quelque sorte de contenir en elle les sagesse relatives à la nature et à l'univers. Au fond, elle ne contenait qu'une seule chose sur la nature et l'univers : Dieu les a créés avec l'humain, et l'humain a à servir Dieu dans le monde. Toute la révélation hébraïque ancienne est placée sur le but de montrer à l'humain

würden heute nicht zufrieden sein mit diesem Weisheitsgut, denn es war vielfach eben nur so, daß es zum Inhalt hatte alte atavistische Hellseher-Traumvorstellungen. Wir wollen heute richtige, klare Vorstellungen haben, aber wir sind in diesen lichten, klaren Vorstellungen eben noch nicht sehr weit.

0  
7

Eine alte Weisheit war über die Menschheit hin ergossen. Aus dieser Weisheit wurde vieles gesagt über die Wesen, die die Natur beherrschen, über die Kräfte, die die Natur beherrschen, aber sehr wenig von dem Menschen selbst. Der Mensch war ja noch nicht zu seinem irdischen Bewußtsein gekommen. Er war gewissermaßen noch ganz geleitet am Gängelbände höherer Mächte. Er konnte weise werden, aber das Selbstbewußtsein, das leuchtete noch nicht auf. Der apollinische Spruch: «Erkenne dich selbst» ist wie eine Sehnsucht in die Menschheit hineingestellt, wie etwas, was von den führenden Geistern Griechenlands in die Zukunft hineingerufen worden ist. Eine Weisheit war da, welche von der Natur, allerdings auch von der Natur des Kosmos handelte. In dieses Leben der Menschheit wurde hineingestellt die alte hebräische Offenbarung. Wenn Sie sich die alte hebräische Offenbarung vor die Seele rücken, so hat sie eine gewisse Eigentümlichkeit. Sie unterscheidet sich ganz und gar von den heidnischen Weisheitsoffenbarungen, die um sie herum sich ausbreiteten. Sie verschmähte es gewissermaßen, die Weisheiten über die Natur und das Weltenall in sich zu enthalten. Sie ent-



comment il pourrait servir son Dieu Yahvé. A quoi est alors appelé dans cette révélation hébraïque ancienne ? - Ce à quoi il n'est pas appelé, c'est ce qu'a l'ancienne révélation païenne : l'organisation principale/de tête, qui pouvait encore évoquer en elle/provoquer des souvenirs de l'ancien temps lunaire. Dans la révélation hébraïque, on ne pouvait pas y faire appel. Il devait être fait appel au reste de l'organisation de l'humain. Mais souvenez-vous de ce que j'ai dit hier : cette organisation restante de l'humain peut tout de suite comprendre et recevoir, parce qu'elle est de puissance solaire, ce qui vient de la lune. Ce qui vient de la lune, c'est ce qui, à l'extrême, conduit aux illusions, à ce qui peut se révéler à l'intérieur de l'humain. Mais c'est le contenu de la révélation hébraïque ancienne. Il n'est tout d'abord traité que de l'humain. L'humain est au point central de cette révélation hébraïque ancienne.

hielt im Grunde genommen über die Natur und das Weltenall nur das eine: Gott hat sie erschaffen mit dem Menschen, und der Mensch hat in der Welt dem Gotte zu dienen. Die ganze althebräische Offenbarung ist auf das Ziel hin abgestellt, dem Menschen zu zeigen, wie er seinem Jahve-Gotte dienen könne. An was wird denn in dieser althebräischen Offenbarung appelliert ? — Dasjenige, woran nicht appelliert wird, das hat die alte heidnische Offenbarung: die Hauptesorganisation, die noch in sich hervorrufen konnte Erinnerungen an die alte Mondenzeit. An die konnte bei der hebräischen Offenbarung nicht appelliert werden. Es mußte an die übrige Organisation des Menschen appelliert werden. Aber erinnern Sie sich, was ich gestern gesagt habe: Diese übrige Organisation des Menschen kann gerade verstehen und aufnehmen, weil sie sonnenhaft ist, das, was vom Monde kommt. Was vom Monde kommt, ist dasjenige, was im Extrem zu den Illusionen führt, zu dem führt, was im Innern des Menschen sich offenbaren kann. Das aber ist der Inhalt der althebräischen Offenbarung. Es ist zunächst ganz vom Menschen nur gehandelt. Der Mensch steht in dieser althebräischen Offenbarung ganz im Mittelpunkt.

Mais à l'époque précédant le mystère du Golgotha, on n'était pas encore parvenu à l'autoappréhension, à la connaissance de soi de l'humain. Il fallait chercher un chemin qui était en fait un détour. Et ce chemin passait par la caractéristique du peuple judaïque. C'est pourquoi la religion juive n'est tout d'abord pas une religion de l'humanité. Elle ne s'adresse

0  
8

Aber man war in der Zeit vor dem Mysterium von Golgatha noch nicht durchgedrungen zur Selbsterfassung, zur Selbsterkenntnis des Menschen. Man mußte einen Weg suchen, der eigentlich ein Umweg war. Und der ging über das jüdische Volkstum. Daher ist die jüdische Religion zunächst nicht eine Menschheitsreligion. Sie wendet



pas à l'humain individuel, mais à l'ensemble du peuple hébreu. C'est une religion de peuple. Elle parle de l'humain, mais seulement sur le détour par le peuple.

sich nicht an den einzelnen Menschen, sondern an das ganze hebräische Volk. Sie ist eine Volksreligion. Sie redet von dem Menschen, aber nur auf dem Umwege durch das Volk.

Ces deux choses étaient là lorsque le mystère du Golgotha est intervenu dans l'évolution terrestre : la sagesse universelle du paganisme ancien qui s'évanouissait et la conscience de l'humanité sous forme de conscience de peuple. C'est là-dedans que fut placé le mystère du Golgotha. On pouvait seulement le comprendre avec ce qui était là. On doit distinguer le fait du mystère des moyens de le comprendre, de le ressentir. Les païens pouvaient seulement le comprendre avec les restes de leur sagesse universelle. Les Juifs pouvaient seulement le comprendre avec ce qui était révélé. Et c'est ainsi que cela fut d'abord compris. Le reste de l'ancienne sagesse s'est manifesté dans la conception gnostique de l'événement du Golgotha. Ce qui était dû à la révélation juive devint de plus en plus le contenu de la compréhension catholique, de la compréhension catholique romaine du mystère du Golgotha. Et pour saisir absolument quelque chose du mystère du Golgotha, il fallait faire un détour par ces deux courants des mondes/universels.

0  
9

Diese zwei Dinge waren da, als das Mysterium von Golgatha in die Erdenentwicklung eingriff: Verglimmende altheidnische Weltenweisheit und Menschheitsbewußtsein in Form von Volksbewußtsein. Da hinein wurde gestellt das Mysterium von Golgatha. Man konnte es nur begreifen mit dem, was da war. Man muß unterscheiden die Tatsache des Mysteriums von den Mitteln, es aufzufassen, es zu empfinden. Die Heiden konnten es nur begreifen mit den Resten ihrer Weltenweisheit. Die Juden konnten es nur begreifen mit dem, was geoffenbart war. Und so wurde es auch zunächst begriffen. Der Rest der alten Weisheit zeigte sich in der gnostischen Auffassung des Ereignisses von Golgatha. Dasjenige, was der jüdischen Offenbarung zu verdanken war, das wurde immer mehr und mehr der Inhalt des katholischen Erfassens, des römisch-katholischen Erfassens des Mysteriums von Golgatha. Und es mußte nun, um überhaupt etwas vom Mysterium von Golgatha zu erfassen, der Umweg gemacht werden durch diese zwei Weltenströmungen.

En cela se montra toutefois ce qui suit. L'ancienne sagesse païenne, parce qu'elle était en train de s'éteindre, parce que son origine était lointaine, perdait de plus en plus la capacité d'être comprise par les humains. Les humains sont devenus bien trop à

1  
0

Dabei zeigte sich allerdings folgendes. Der alten heidnischen Weisheit ging, weil sie eine verglimmende war, weil ihr Ursprung weit zurücklag, immer mehr und mehr die Fähigkeit verloren, von den Menschen begriffen zu werden. Die Menschen wurden viel zu bequem,



<p>l'aise/confortables pour continuer à propager/transplanter la sagesse qui se présentait sous forme gnostique à travers le mystère du Golgotha. Il ne restait que de très minces restes de l'ancienne compréhension païenne du monde. C'est l'un des courants.</p>	
<p>La prédication juive était plus fraîche, plus intense. Mais elle n'avait aucune sagesse du monde. Elle parlait seulement de l'humain et de commandements à l'humain. Elle plaçait l'humain au centre de sa vision du monde. Elle s'est propagée dans les églises d'Occident. Les derniers restes de la sagesse païenne, dont on ne reconnaissait plus l'origine, sont restés comme des concepts pour ce qui est maintenant l'expérience scientifique. C'est avec les derniers restes de l'ancienne sagesse païenne que Galilée, Giordano Bruno et Copernic ont compris ce qu'il en était des nouvelles expériences du monde. Il n'est pas étonnant que cela devienne peu à peu quelque chose de très insatisfaisant. On n'avait en effet su qu'appliquer les derniers restes abstraits de la sagesse païenne ancienne à ce que l'on obtenait par les nouveaux moyens de la science de la nature.</p> <p>Et de ce que l'on savait de l'humain par la révélation juive, on ne trouvait pas de pont vers cette sagesse. Et c'est ainsi que cela s'est poursuivi, et c'est ainsi que cela a vécu jusqu'à nos jours. Nous avons d'une part une science qui ne travaille qu'avec les tout derniers restes de l'ancienne sagesse païenne et qui ne trouve pas par elle-même les moyens de comprendre l'humain, qui a donc culminé au XIXe siècle en renonçant à la compréhension de l'humain</p>	<p>die in gnostischer Form auftretende Weisheit über das Mysterium von Golgatha weiter fortzupflanzen. Nur ganz dünne Reste des alten heidnischen Weltbegreifens blieben zurück. Das ist die eine Strömung.</p> <p><sup>1</sup> <sup>1</sup> Frischer, intensiver war die jüdische Verkündigung. Aber sie hatte keine Weltenweisheit. Sie sprach nur vom Menschen und von Geboten an den Menschen. Sie stellte ganz den Menschen in den Mittelpunkt der Weltanschauung. Sie pflanzte sich fort in den Kirchen des Abendlandes. Die letzten Reste der heidnischen Weisheit, deren Ursprung man nicht mehr erkannte, blieben zurück als Begriffe für dasjenige, was nun naturwissenschaftliche Erfahrung ist. Mit den letzten Resten alter heidnischer Weisheit begriffen Galilei, Giordano Bruno, Kopernikus dasjenige, was an neuen Weltenerfahrungen vorliegt. Kein Wunder, daß dies allmählich etwas sehr Unbefriedigendes werden mußte. Man hatte ja nur die letzten abstrakten Reste der altheidnischen Weisheit anzuwenden gewußt auf dasjenige, was man durch die neuen Mittel der Naturwissenschaft bekam. Und von dem, was man über den Menschen wußte aus der jüdischen Offenbarung, fand sich keine Brücke hinüber zu dieser Weisheit. Und so ging das fort, und so lebte es sich fort bis in unsere Tage herein. Wir haben auf der einen Seite eine Wissenschaft, die nur mit den allerletzten Brockenresten der alten heidnischen Weisheit arbeitet und die von sich aus keine Mittel findet, den Menschen zu begreifen, die deshalb im</p>



proprement dit et en ne comprenant que ce qui résulte en apparence si l'on considère l'humain comme la dernière conséquence de la série animale. Ne pas comprendre l'humain, mais comprendre l'animal le plus élevé et l'appeler l'humain, voilà ce qui devint l'idéal de cette science travaillant avec les derniers fragments du paganisme.

Ce qui s'est rattaché à la révélation juive a peu à peu perdu les possibilités de dire quoi que ce soit sur la nature à partir de ce qu'elle avait à dire sur l'humain. Essayez donc de passer en revue la théologie telle qu'elle s'est développée, pour voir s'il s'y trouve quelque chose qui pourrait aujourd'hui donner une explication satisfaisante pour la conscience du temps, ne serait-ce que des processus naturels les plus simples. Certes, des considérations morales peuvent être rattachées aux processus naturels à partir de cette tradition. Mais la conscience contemporaine ne se satisfait pas de la considération morale selon laquelle Dieu aurait fait venir un tremblement de terre de Messine pour punir les humains, et la théologie est devenue peu à peu incapable de jeter un pont entre ce que les dieux font et ce qui se produit et éclate dans la nature. Elle est donc à bien des égards un phrasé, tandis que notre science de la nature a devant elle, de manière grandiose, matériau sur matériau, qui renferme des mystères infinis, mais ne sait rien en faire, parce qu'il lui manque les concepts pour relier les choses entre elles. C'est sous l'effet de cette dichotomie que s'est développée toute la conscience moderne, que s'est

19. Jahrhundert darin gipfelte, auf das Begreifen des eigentlichen Menschen zu verzichten und nur das zu begreifen, was sich scheinbar ergibt, wenn man den Menschen als die letzte Konsequenz der tierischen Reihe ansieht. Nicht den Menschen begreifen, sondern das höchste Tier begreifen und das den Menschen nennen, das wurde das Ideal dieser mit den letzten Brocken des Heidnischen arbeitenden Wissenschaft.

<sup>1</sup>  
<sup>2</sup>

Dasjenige, was sich an die jüdische Offenbarung, das verlor allmählich die Möglichkeiten, von dem aus, was es über den Menschen zu sagen hatte, irgend etwas über die Natur zu sagen. Versuchen Sie einmal die Theologie, wie sie sich entwickelt hat, durchzunehmen, ob darin irgend etwas sich findet, was heute eine für das Zeitbewußtsein befriedigende Erklärung auch nur der einfachsten Naturvorgänge geben könnte. Gewiß, moralische Betrachtungen können angeknüpft werden aus dieser Tradition heraus an die Naturvorgänge. Aber mit der moralischen Betrachtung, daß Gott ein Erdbeben von Messina haben kommen lassen, um die Menschen zu bestrafen, ist das heutige Zeitbewußtsein nicht zufrieden, und die Brücke herüberzuschlagen von dem, was die Götter arbeiten, bis zu dem, was in der Natur sich ereignet und ausbricht, ist die Theologie allmählich unfähig geworden. Sie ist daher in vieler Beziehung Phrase, während unsere Naturwissenschaft in grandioser Weise Material über Material vor sich hat, das unendliche Geheimnisse einschließt, aber nichts damit anzufangen weiß, weil ihr die Begriffe fehlen, um die Dinge miteinander zu



développé quelque chose comme l'agnosticisme, par exemple, pour lequel la caractéristique d'un esprit éclairé est de pouvoir se dire : L'humain est incapable de savoir quoi que ce soit sur l'essence des choses. Il n'est tout simplement pas organisé pour savoir quelque chose sur l'essence des choses.

verbinden. Unter diesem Zwiespalt entwickelte sich das ganze neuere Bewußtsein, entwickelte sich so etwas wie zum Beispiel der Agnostizismus, dem es das Kennzeichen eines erleuchteten Geistes wurde, wenn er sich sagen konnte: Der Mensch ist außerstande, über das Wesen der Dinge etwas zu wissen. Er ist einfach nicht darauf hinorganisiert, über das Wesen der Dinge etwas zu wissen.

Ce qui est profondément présent dans l'être humain sous forme de nostalgie doit lutter contre une telle vision. Cela lutte dans ce que l'humain veut savoir sur le monde, cela lutte dans l'ordre social extérieur. Et il faudra bien comprendre comment il faut avancer, parce que, sur certains points, nous en sommes encore à des époques bien plus anciennes avec nos représentations et nos idées. Qu'est-ce que la révélation juive a produit de son côté ? Le plus caractéristique de ce qu'elle a produit, c'est la politique nationale juive. Cette politique nationale juive, après avoir exercé son influence sur la romanité, a poursuivi son chemin jusqu'à l'époque la plus récente. Et les peuples les plus importants de notre époque, qu'aspirent-ils à faire dans le domaine politique ? - Faire de la politique nationale ! Mais cela, c'est de la politique hébraïque ancienne. Nous n'avons pas encore atteint le christianisme en ce qui concerne notre vie publique. Nous en sommes encore à l'Ancien Testament. Et le présent a pour tâche de s'avancer jusqu'au christianisme dans le domaine de la vie publique. Il n'y parviendra pas si il n'est pas soutenu de l'autre côté par la progression scientifique vers le

1  
3

Gegen eine solche Anschauung muß dasjenige, was in den Menschen tief als Sehnsucht vorhanden ist, ankämpfen. Es kämpft an in dem, was der Mensch wissen will über die Welt, es kämpft an in der äußeren sozialen Ordnung. Und einsehen wird man müssen, wie weitergekommen werden muß, weil wir in gewissen Dingen mit unseren Vorstellungen, mit unseren Ideen noch in weitaus alten Zeiten stehen. Was hat denn die jüdische Offenbarung aus sich hervorgetrieben ? Das Kennzeichnendste von dem, was sie hervorgetrieben hat, das ist die nationaljüdische Politik. Diese nationaljüdische Politik, nachdem sie ihren Einfluß ausgeübt hat auf das Romanentum, hat ihren Weg genommen bis in die neueste Zeit herein. Und die beträchtlichsten Völker der Gegenwart, was streben sie denn an auf dem politischen Felde ? — Nationale Politik zu treiben ! Das aber ist althebräische Politik. Wir sind mit Bezug auf unser öffentliches Leben noch nicht bis zum Christentum vorgedrungen. Wir stehen noch im Alten Testamente. Und die Gegenwart hat die Aufgabe, im Gebiete des öffentlichen Lebens bis zum Christentum vorzudringen. Sie wird



christianisme. Mais pour cela, il est nécessaire d'apprendre à connaître réellement l'humain.

nicht vordringen, wenn sie nicht auf der andern Seite unterstützt wird durch das wissenschaftliche Vordringen zum Christentum. Dazu ist aber notwendig, daß man den Menschen wirklich kennenlernt.

Prenez ma "Science secrète" ; il y est beaucoup question de l'évolution cosmique, de l'évolution de Saturne, du Soleil, de la Lune, de la Terre et ainsi de suite, de sorte que les humains qui sont aujourd'hui les plus "intelligents" sont soit effrayés, soit amenés à sourire ou à s'irriter. Si vous regardez de plus près ce qui est écrit dans ma "science secrète", vous trouverez : Ce qui est donné là comme connaissance du monde est en même temps connaissance de l'humain. Car en fait, dans toute la connaissance du monde, l'humain est partout présent. Ce que l'être humain a conçu à l'époque de Saturne, ce qu'il a ensuite développé, la manière dont les autres êtres se sont intégrés, tout cela est considéré. Vous ne pouvez pas du tout distinguer la connaissance du monde de la connaissance de l'humain.

1  
4

Nehmen Sie — der Art der Betrachtung nach — meine «Geheimwissenschaft»; da wird viel über kosmische Entwicklung gesprochen, über Saturn-, Sonnen-, Mond-, Erdenentwicklung und so weiter, daß denjenigen Menschen, die heute die «ganz gescheiten» sind, entweder angst und bange wird oder sie zu einem Lächeln oder zum Ärger veranlaßt werden. Wenn Sie genauer ansehen, was da in meiner «Geheimwissenschaft» steht, so werden Sie finden: Was da als Welterkenntnis gegeben ist, das ist zugleich Menschenerkenntnis. Denn eigentlich ist in der ganzen Welt-erkenntnis überall der Mensch drinnen. Was vom Menschen zur Saturnzeit veranlagt, dann weiter ausgebildet worden ist, wie die andern Wesen sich angegliedert haben, das ist betrachtet. Sie können da gar nicht Welterkenntnis und Menschenerkenntnis auseinanderhalten.

Or, à l'heure actuelle, c'est une exigence chrétienne à partir du domaine de la connaissance. Justement, c'est ainsi une exigence chrétienne à partir du domaine social que nous apprenions à faire abstraction de tous les autres pendants humains et à ne viser que l'humain lui-même. Du point de vue du phrasé, on fantasme depuis longtemps sur ces choses, du point de vue de la réalité, encore peu. Car du point de vue de la réalité, il existe encore, comme

1  
5

Das ist aber in der Gegenwart vom Wissensgebiete aus eine christliche Forderung. Ebenso ist es vom sozialen Gebiete aus eine christliche Forderung, daß wir von allen andern menschlichen Zusammenhängen absehen lernen und abzielen lernen lediglich auf den Menschen selbst. Vom Standpunkt der Phrase wird über diese Dinge schon seit langem phantasiert, vom Standpunkt der Wirklichkeit aus noch wenig. Denn vom Standpunkt der Wirklichkeit aus





forces écrasantes dans la vie politique du monde, les contextes nationaux dans lesquels l'humain est en grande partie complètement immergé aujourd'hui. Ce qui doit remplacer ces pendants nationaux, c'est un rapport construit sur le sentiment de ce qu'est l'humain, d'humain à humain, de par toute la terre civilisée. Mais pour fonder un tel rapport, il faut une certaine force intérieure de l'esprit, une certaine force intérieure de l'âme humaine. Et si nous nous demandons si l'humain est devenu plus fort de l'âme au cours de ce 19<sup>e</sup> siècle soi-disant béni ? - où que l'on puisse regarder, si l'on est sincère et honnête, on trouve partout que l'humain n'est pas devenu plus fort, mais plus faible, en ce qui concerne l'intensité des concepts et des idéaux. Ceux qui me connaissent sauront comment quelque chose de tel est pensé.

Je me permets de faire ici une remarque personnelle. Il y a maintenant plusieurs décennies, j'étais à Vienne en train de discuter avec un homme qui s'est depuis fait un grand nom en tant qu'historien. Nous parlions de l'évolution allemande. Cet homme avait une vision abstraite des choses, qu'il exprimait alors ainsi : eh bien, cette évolution allemande, elle est là et elle se poursuit de la même manière qu'elle est là. - J'ai dit : c'est une abstraction, ce n'est pas quelque chose qui est tiré de la réalité. C'est un peu comme si quelqu'un disait : voici une plante, elle a déjà donné des fruits, maintenant de nouvelles fleurs vont apparaître, puis de nouveaux fruits, puis

existeren noch immer als überwältigende Kräfte im politischen Leben der Welt die nationalen Zusammenhänge, in denen der Mensch zum großen Teil heute vollständig untergeht. Dasjenige, was an die Stelle dieser nationalen Zusammenhänge treten muß, ist ein Verhältnis, gebaut auf die Empfindung dessen, was der Mensch ist, von Mensch zu Mensch über die ganze zivilisierte Erde hin. Aber um ein solches Verhältnis zu begründen, dazu gehört eine gewisse innere Kraft des Geistes, eine gewisse innere Kraft der menschlichen Seele. Und wenn wir uns fragen: Ist denn der Mensch eigentlich in dem sogenannten gesegneten 19. Jahrhundert seelisch stärker geworden ? — so findet man, wo immer man herumzusehen vermag, wenn man aufrichtig und ehrlich ist, überall: in bezug auf die Intensität der Begriffe und Ideale ist der Mensch nicht stärker, sondern schwächer geworden. Diejenigen, die mich kennen, werden wissen, wie so etwas gemeint ist.

1  
6

Ich darf hier eine persönliche Bemerkung einschalten. Es ist jetzt Jahrzehnte her, da war ich in Wien in einem Gespräche mit einem Mann, der seither sich als Historiker einen großen Namen gemacht hat. Wir sprachen über die deutsche Entwicklung. Der Mann war der abstrakten Anschauung, die er damals so äußerte: Nun ja, diese deutsche Entwicklung, die ist da und die geht halt in der Art weiter, wie sie da ist. — Ich sagte: Das ist eine Abstraktion, das ist nicht etwas, was aus der Wirklichkeit heraus geholt ist. Das kommt mir etwa so vor, wie wenn jemand sagt: Hier ist eine Pflanze, sie hat schon Frucht getrieben, nun werden



de nouvelles fleurs, et cela continue de croître ainsi. - Lorsque la plante a atteint la formation de fleurs et de fruits, on ne peut pas dire : cela continue comme cela. - Il est vrai que la graine issue de la fleur peut donner naissance à quelque chose de nouveau, à une nouvelle plante ; mais il ne faut pas s'imaginer que l'ancienne plante ressort de la fleur sous une nouvelle forme et que cela se poursuive comme c'était le cas auparavant. J'ai dit : ce qui est la substance, l'essence de l'être allemand a atteint son épanouissement et son fruit à l'époque de Goethe, de Schiller, de Herder, de Hegel. C'est un point culminant. Cela ne peut pas être simplement poursuivi. Depuis lors, nous sommes en décadence, depuis lors, nous sommes dans un mouvement descendant. - J'ai exprimé ces idées à l'époque. J'ai trouvé peu de compréhension, comme vous pouvez l'imaginer, car nous étions déjà entrés dans l'époque où de telles idées étaient trop intenses pour pouvoir saisir l'âme humaine, et je devais penser à la manière dont les choses étaient encore très différentes jusqu'au milieu du XIXe siècle. Il y avait par exemple, au sein de l'évolution allemande, un homme qui a écrit une histoire de la littérature, Gervinus. On peut avoir beaucoup de choses contre lui ; il y a dans toute l'écriture de cette histoire de la littérature un immense radicalisme. Elle se termine en effet avec la mort de Goethe, et elle conteste aux générations suivantes le droit de continuer à faire de la poésie dans l'ancien style, comme si de nouvelles fleurs sortaient des feuilles de la plante. A l'époque, on était encore assez radical pour dire : avec Goethe, c'est fini ; si vous voulez continuer à

wieder neue Blüten kommen, dann wieder Früchte, dann wieder Blüten, und das wächst so immer weiter. — Wenn bei der Pflanze die Blüten- und Fruchtbildung erreicht ist, kann man nicht sagen: Das geht so weiter, wie es da ist. — Es kann ja allerdings aus dem Samen, der von der Blüte entstand, etwas Neues, eine neue Pflanze entstehen; aber man darf sich nicht vorstellen, daß aus der Blüte die alte Pflanze in einer neuen Gestalt wieder heraustritt und das sich so fortsetzt, wie es da war. Ich sagte: Dasjenige, was die Substanz, die Essenz des deutschen Wesens ist, hat seine Blüte und Frucht erreicht zur Goethe-, Schiller-, Herder-, Hegel-Zeit. Das ist ein Höhepunkt. Das kann nicht einfach fortgesetzt werden. Seither stehen wir in der Dekadenz, seither sind wir in absteigender Bewegung. — Ich äußerte damals diese Ideen. Verständnis, wie Sie sich denken können, fand ich wenig; denn man war schon eingetreten in die Zeit, wo solche Ideen zu intensiv waren, als daß sie die menschliche Seele hätten ergreifen können, und ich mußte denken, wie es ganz anders war noch bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts. Da gab es zum Beispiel innerhalb der deutschen Entwicklung einen Mann, der eine Literaturgeschichte geschrieben hat, Gervinus. Man kann viel gegen ihn haben; in dem ganzen Schreiben dieser Literaturgeschichte liegt ein ungeheurer Radikalismus. Sie schließt nämlich mit dem Tode Goethes ab, und sie bestreitet den nachfolgenden Geschlechtern, im alten Stil immer weiter und weiter zu dichten, so, wie wenn neue Blüten herauswachsen aus den Blättern der Pflanze. Damals war man noch radikal genug, zu sagen: Mit



<p>vous développer, vous devez chercher de nouvelles approches ! - Gervinus ne pouvait pas les donner ; mais il a fermé l'ancien, il a fait un trait en dessous.</p>		<p>Goethe ist es aus; wollt ihr weiter euch entwickeln, so müßt ihr nach neuen Ansätzen suchen ! — Die konnte Gervinus nicht geben; aber er schloß das Alte ab, er machte einen Strich darunter.</p>
<p>Certes, depuis cette époque, a été écrit/poétisé maintes belles choses dans la langue allemande, mais c'est de l'épigonisme. Il n'y coule pas l'essence qui coule dans Herder, Goethe, Schiller, pas l'essence philosophique, l'essence de Hegel-Schelling, l'essence de Fichte. Le seul et unique fait est que Hamerling, au point de sa maturité, a apporté un ton nouveau dans son "Homunculus", qui est cependant devenu une satire.</p>	<p>1 7</p>	<p>Gewiß, es ist ja seit jener Zeit manches Schöne auch gedichtet worden in der deutschen Sprache, aber es ist Epigontum. Es fließt darin nicht die Essenz, die in Herder, Goethe, Schiller fließt, nicht die philosophische Essenz, die Hegel-Schelling-Essenz, die Fichte-Essenz. Einzig und allein, daß Hamerling im Punkte seiner Reife einen neuen Ton hineingebracht hat in seinem «Homunculus», der aber eine Satire geworden ist.</p>
<p>Les exigences étaient déjà à l'époque à la porte pour saisir une nouveauté, développer un sens réel pour une nouvelle approche de toute la nouvelle civilisation. Cet appel à une nouvelle approche devrait être lancé aujourd'hui dans le monde entier. Car c'est seulement à partir de là que l'on peut espérer un certain salut pour l'évolution future de l'humanité. Tout ce qui ne se rattache pas à l'intuition de l'humain individuel devrait être anéanti. Vous pouvez en voir un signe extérieur dans la manière dont les anciennes conceptions sont aujourd'hui remises en avant de manière convulsive. Pour pouvoir dire quelque chose dans le présent, on fait appel à de vieilles idées. Chez l'un des esprits les plus éminents d'Europe centrale, on trouve un point de vue issu de cette conscience décadente du temps, qui montre ce à quoi l'humanité ne peut pas se tenir aujourd'hui. Cet homme pose la</p>	<p>1 8</p>	<p>Die Forderungen standen schon dazumal vor der Türe, ein Neues zu ergreifen, wirklichen Sinn zu entwickeln für einen neuen Ansatz der ganzen neuen Zivilisation. Dieser Ruf nach einem neuen Ansatz, der sollte heute durch die ganze Welt gehen. Denn nur von da aus ist einiges Heil für die zukünftige Entwicklung der Menschheit zu erhoffen. Ausgelöscht müßte werden alles dasjenige, was nicht anknüpft an die Empfindung des einzelnen Menschen. Ein äußeres Zeichen dafür können Sie daraus ersehen, wie krampfhaft alte Vorstellungen heute wieder hervorgezogen werden. Um doch etwas zu sagen in der Gegenwart, werden alte Vorstellungen hervorgezogen. Bei einem der gegenwärtig führenden Geister Mitteleuropas findet man eine so recht aus diesem dekadenten Zeitbewußtsein heraus gesprochene Anschauung, die zeigt, woran sich die</p>



question : comment pouvons-nous à nouveau parvenir à une vie morale ? - Il se rend compte qu'au cours des cinq dernières années, l'usure de l'ancienne morale s'est manifestée, le mensonge a triomphé à travers tous les peuples. L'ancienne politique hébraïque de Yahvé s'est tellement emparée de tous les peuples que l'on voudrait croire qu'il y avait alors un judaïsme en Palestine, et que tous les peuples voudraient maintenant mener chacun pour soi une politique comme celle que les Juifs ont menée en Palestine. Ils voudraient tous devenir ainsi, ils voudraient tous mener une politique mondiale en excluant les acquis du christianisme. Le contenu fait défaut. C'est pourquoi on a recours à des choses qui n'ont en fait aucun contenu. Au lieu de chercher de nouvelles sources de moralité à partir de conceptions spirituelles, nouvelles et fécondes, on se demande : Où se trouvent les sources d'une nouvelle moralité ? - Et donne la réponse suivante : le pouvoir est un moyen indispensable pour créer le bien. C'est pourquoi, si on ne le possède pas déjà, on doit aspirer au pouvoir nécessaire pour réaliser le bien en question. - On veut avoir un bien dans le monde et on donne le beau conseil : cherche le pouvoir pour réaliser le bien. - La deuxième raison de la nouvelle éthique est la suivante : avec le pouvoir que l'on possède, on peut réaliser le bien. C'est pourquoi il faut partout utiliser le pouvoir pour réaliser le bien.

Mais il faut d'abord avoir le bien, il faut d'abord reconnaître le bien ! Parler ainsi est le contraire de ce qui doit se

Menschheit heute nicht halten kann. Dieser Mann fragt: Wie kommen wir denn wiederum zu einem sittlichen Leben ? — Er sieht ein, in den letzten fünf Jahren hat sich die Abgebrauchtheit der alten Moral gezeigt, die Lüge hat ihren Siegeszug durch alle Völker gehalten. Die althebräische Jahve-Politik hat so sehr alle Völker ergriffen, daß man glauben möchte, damals in Palästina gab es ein Judentum, und jetzt möchten alle Völker für sich jeweilen eine solche Politik treiben, wie die Juden sie in Palästina getrieben haben. Sie möchten alle so werden, sie möchten alle mit Ausschluß der Errungenschaften des Christentums Weltpolitik treiben. Der Inhalt fehlt. Daher greift man zu Dingen, die eigentlich keinen Inhalt haben. Statt nach neuen Quellen der Sittlichkeit aus geistigen, neuen, fruchtbaren Anschauungen heraus zu suchen, fragt man: Wo liegen die Quellen einer neuen Sittlichkeit ? — und gibt folgende Antwort: Die Macht ist ein unentbehrliches Mittel, um das Gute zu schaffen. Darum soll man, falls man sie nicht schon besitzt, nach derjenigen Macht streben, die für das jeweilig zu verwirklichende Gute erforderlich ist. — Man möchte ein Gutes haben in der Welt und gibt den schönen Rat: Suche dir die Macht, um das Gute zu verwirklichen. — Als zweiter Grund der neuen Ethik figuriert: Mit der Macht, die man hat, kann man das Gute schaffen. Darum soll man auch die Macht überall zur Verwirklichung des Guten verwenden.

<sup>1</sup>  
9

Aber man muß doch das Gute erst haben, man muß doch das Gute erst erkennen ! So zu sprechen ist das



répandre dans la nouvelle civilisation humaine par la science de l'esprit dont il est question ici. Car il ne s'agit pas de fonder quoi que ce soit sur le pouvoir. On ne peut fonder quelque chose sur le pouvoir que si l'on regroupe des groupes humains. Quand l'humain doit faire face à l'humain, on ne peut rien fonder sur le pouvoir, mais uniquement sur ce qui se développe en l'humain, de sorte que l'humain ait une valeur. L'humain doit acquérir une valeur qui lui permette d'accomplir des prestations pour l'humain, et il doit en même temps développer une réceptivité qui lui permette de reconnaître cette valeur humaine.

C'est la seule base possible pour toute moralité future : développer la valeur humaine et la capacité de reconnaître la valeur humaine. En d'autres termes, cela signifie que toute moralité doit être fondée sur une véritable confiance ! - C'est parce que l'on n'a pas voulu aller jusqu'à de telles conceptions que l'on n'a pas pu comprendre les exigences morales contenues dans ma "Philosophie de la liberté". Là est fondée une ainsi nommée morale individualiste et est construit sur ce que si être développé en chaque humain ce qui peut être développé, on n'a pas besoin de la législation, mais on peut alors attendre ce que les humains feront dans leurs échanges mutuels. Et j'ai dû dire à l'époque à certains humains : "Regarde une fois, quand nous marchons dans la rue, l'un dans un sens, l'autre dans l'autre, avons-nous besoin d'une législation pour nous éviter mutuellement ? Que l'un aille à gauche,

Gegenteil von dem, was sich durch die hier gemeinte Geisteswissenschaft in der neueren Menschheitszivilisation verbreiten muß. Denn da handelt es sich nicht darum, irgend etwas auf Macht zu begründen. Auf Macht kann man nur etwas begründen, wenn man Menschengruppen zusammenfaßt. Wenn Mensch dem Menschen gegenüberstehen soll, kann man nichts auf Macht gründen, sondern nur auf dasjenige, was sich im Menschen entwickelt, so daß der Mensch einen Wert hat. Der Mensch hat sich zu erarbeiten einen Wert, durch den er Leistungen vollbringt für den Menschen, und er hat zu gleicher Zeit zu entwickeln eine Empfänglichkeit, solchen Menschenwert anzuerkennen.

2  
0

Das ist die einzige mögliche Grundlage für jegliche Sittlichkeit der Zukunft: Menschenwert entwickeln und die Fähigkeit, Menschenwert anzuerkennen. Dies mit andern Worten ausgedrückt, bedeutet: Alle Sittlichkeit muß auf wirkliches Vertrauen aufgebaut werden ! — Weil man nicht vordringen wollte zu solchen Anschauungen, konnte man jene Moralforderungen nicht begreifen, die in meiner «Philosophie der Freiheit» enthalten sind. Da wird begründet eine sogenannte individualistische Moral und es wird darauf gebaut, daß man, wenn in jedem einzelnen Menschen dasjenige entwickelt wird, was entwickelt werden kann, nicht die Gesetzgebungen braucht, sondern dann warten kann, was die Menschen tun werden in ihrem gegenseitigen Verkehr. Und ich mußte dazumal manchem Menschen sagen: Sieh einmal, wenn wir auf der Straße gehen, der eine



l'autre à droite, on le fait en fonction des exigences de l'existence/l'être-là, que l'on comprend par la raison synthétique. - C'est ainsi que l'on agit moralement, lorsque toutes les choses qui se trouvent dans l'être humain se développent réellement. Sans cela, il n'y a aucune morale de l'avenir.

Mais c'est la seule morale qui sera vraiment construite sur une chrétienté nouvellement saisie. Elle doit être construite sur cela : Tout ce que vous avez fait à un autre qu'humain, c'est à moi que vous l'avez fait. - Le Christ est venu dans l'humanité afin que chaque humain particulier reconnaisse l'autre homme selon sa valeur. Et si les humains se traitent ainsi les uns les autres dans le monde, alors la base de ce qui est une nouvelle moralité est donnée. Mais alors seulement, de notre point de vue actuel, le mystère du Golgotha sera à nouveau compris. Ce mystère du Golgotha est un fait. Il doit être compris par chaque âge du monde sous une nouvelle forme. Ce ne sont pas les enseignements qui sont là qui sont déterminants ; ils doivent changer d'âge en âge. Ce qui est déterminant, c'est que le mystère du Golgotha a eu lieu une fois. Pour les confessions contemporaines, il s'avère de plus en plus que le mystère du Golgotha leur devient de plus en plus indifférent. Elles ne tiennent pas à ce qu'il soit compris à partir de la conscience du temps ; elles tiennent seulement à ce que leurs enseignements se propagent. Mais ces enseignements seront incapables de comprendre le mystère du Golgotha. Et

hin, der andere her, brauchen wir da eine Gesetzgebung, daß wir einander ausweichen ? Daß der eine links geht, der andere rechts geht, das tut man aus den Anforderungen des Daseins heraus, die man vernünftigerweise einsieht. — So handelt man sittlich, wenn alle die Dinge, die im Menschenwesen liegen, wirklich zur Entwicklung kommen. Ohne das gibt es keine Moral der Zukunft.

2  
1

Dies ist aber die einzige Moral, die wirklich auf eine neuerfaßte Christlichkeit aufgebaut sein wird. Darauf muß sie aufgebaut sein: Alles, das ihr irgendeinem als dem Menschen tut, das habt ihr mir getan. — Der Christus ist in die Menschheit gekommen, auf daß jeder einzelne Mensch den andern Menschen seinem Werte nach erkennt. Und wenn die Menschen einander so behandeln in der Welt, dann ist die Grundlage für dasjenige gegeben, was eine neue Sittlichkeit ist. Dann ist aber auch erst von unserem gegenwärtigen Gesichtspunkt aus das Mysterium von Golgotha neu begriffen. Dieses Mysterium von Golgotha ist eine Tatsache. Begriffen werden muß es von jedem Weltenzeitalter in einer neuen Form. Nicht die Lehren, die da sind, sind das Maßgebende; die müssen sich von Zeitalter zu Zeitalter ändern. Das Maßgebende ist, daß einmal das Mysterium von Golgotha geschehen ist. Für die Bekenntnisse der Gegenwart stellt es sich immer mehr und mehr heraus, daß ihnen das Mysterium von Golgotha immer gleichgültiger und gleichgültiger wird. Sie legen keinen Wert darauf, daß es aus dem Zeitbewußtsein heraus begriffen werde;



c'est ainsi que nous avons déjà aujourd'hui une sorte de théologie qui ne parle plus du tout du Christ, mais seulement de l'humain Jésus de Nazareth, de "l'homme simple" qui a marché en Palestine, une sorte de Socrate. Et on ne peut alors pas comprendre pourquoi ceux qui parlent de ce Christ parlent de lui comme du centre de l'évolution de l'humanité. Les questions qui se posent à l'époque actuelle sont déjà si sérieuses. Et c'est précisément cette gravité qui devra être reconnue. Mais il faudra travailler en harmonie avec le domaine scientifique d'une part, et avec le domaine social d'autre part. Les choses se rejoignent en effet. Je crois qu'aujourd'hui, l'universitaire/l'académicien de formation orthodoxe trouvera étrange qu'on lui impose, par exemple, que la botanique devienne "chrétienne". Mais elle doit devenir chrétienne, c'est-à-dire que l'esprit qui s'est emparé de l'humanité par le biais de l'âme doit également agir jusqu'à la botanique. Et des humains à mentalité socialiste, mais seulement un peu, seulement quelques parties de cette masse à mentalité socialiste parlent du fait que la mentalité chrétienne - on dit alors volontiers mentalité chrétienne primitive - doit prendre place dans le comportement mutuel des humains. Malgré cela, on n'attache pas une importance particulière à l'imprégnation des idées sociales par le principe chrétien.

sie legen nur den einen Wert darauf, daß ihre Lehren sich fortpflanzen. Aber diese Lehren werden unfähig sein, das Mysterium von Golgatha zu begreifen. Und so haben wir heute schon eine Abart der Theologie, welche von dem Christus gar nicht mehr spricht, sondern nur von dem Menschen Jesus von Nazareth, dem «schlichten Mann», der in Palästina gewandelt hat, so eine Art Sokrates. Und man kann dann nicht begreifen, warum eigentlich diejenigen, die von diesem Christus reden, von ihm reden als vom Mittelpunkt der Menschheitsentwicklung. So ernst liegen schon die Fragen, die dem heutigen Zeitalter auferlegt sind. Und gerade dieser Ernst wird eingesehen werden müssen. Aber es wird im Einklang gearbeitet werden müssen auf der einen Seite mit dem wissenschaftlichen Gebiete, auf der andern Seite mit dem sozialen Gebiete. Die Dinge laufen ja doch durchaus ineinander. Ich glaube, daß es heute den orthodox ausgebildeten Akademiker sonderbar anmuten wird, wenn man ihm zum Beispiel die Zumutung stellt, die Botanik müsse «christlich» werden. Aber sie muß christlich werden, das heißt, der Geist, der durch das Gemüt die Menschheit ergriffen hat, muß auch bis in die Botanik hinein wirken. Und ein wenig reden ja sozialistisch gesinnte Menschen, aber nur wenig, nur einzelne Teile dieser sozialistisch gesinnten Masse, davon, daß christliche Gesinnung — urchristliche Gesinnung sagt man dann wohl — Platz greifen müsse im gegenseitigen Sich-Verhalten der Menschen. Einen besonderen Wert legt man trotzdem nicht darauf, die sozialen Ideen mit dem christlichen



		Prinzip zu durchdringen.
<p>Il est toutefois aussi disponible une troisième variété, mais il s'agit d'apprendre à trouver le Christ dans le monde d'un côté, et d'apprendre à allumer en nous les facultés de comprendre ce Christ de l'autre côté. Ce qui doit agir ensemble, à grande échelle comme dans la vie sociale, c'est le développement d'une certaine valeur humaine et le développement de la capacité à reconnaître avec confiance cette valeur humaine et à se comporter réellement en conséquence dans les relations d'humain à humain !</p>	2 2	<p>Es ist ja allerdings auch eine dritte Abart vorhanden; aber es handelt sich darum, daß wir lernen, auf der einen Seite in der Welt den Christus zu finden, daß wir lernen, auf der andern Seite in uns die Fähigkeiten zu entzünden, diesen Christus zu verstehen. Was zusammenwirken muß im Großen wie im Einzelnen im sozialen Leben, ist Entwicklung eines gewissen Menschenwertes und Entwicklung der Fähigkeit, diesen Menschenwert vertrauensvoll zu erkennen und sich danach im Verhältnis von Mensch zu Mensch auch wirklich zu verhalten !</p>
<p>Au XIXe siècle, quand on comprenait le moins comment un nouvel esprit voulait entrer pour comprendre à nouveau le mystère du Golgotha, on parlait de christianisme pratique parce qu'on était devenu aussi peu pratique que possible en ce qui concerne le christianisme. Maintenant que les événements de ces dernières années ont passé dans l'évolution de l'humanité, il serait nécessaire que le plus grand nombre possible d'êtres humains se ressaisisse et comprenne comment une nouvelle révélation de l'Esprit veut effectivement entrer dans l'évolution de l'humanité et comment elle doit être saisie par les humains. Tant que nous tiendrons toute notre vie spirituelle en gage auprès des puissances extérieures, des puissances étatiques ou de tout autre type de puissance dans le monde, il n'y aura aucune possibilité pour cette vie spirituelle d'accueillir réellement ce qui veut entrer dans l'humanité en tant que révélation spirituelle. Pour cela, il est nécessaire que la vie spirituelle soit</p>	2 3	<p>Als man im 19. Jahrhundert am wenigsten begriff, wie da herein wollte ein neuer Geist, um das Mysterium von Golgatha neu zu begreifen, da sprach man von praktischem Christentum, weil man in bezug auf das Christentum so unpraktisch wie möglich geworden war. Jetzt, nachdem die Ereignisse der letzten Jahre in der Menschheitsentwicklung vorübergezogen sind, wäre es allerdings notwendig, daß möglichst viele Menschen sich aufraffen, einzusehen, wie in der Tat eine neue Geistoffenbarung in die Menschheitsentwicklung herein will und wie sie erfaßt werden muß von den Menschen. Solange wir unser ganzes geistiges Leben an die äußeren Mächte verpfändet halten, an Staatsmächte, oder wie man sie sonst hat in der Welt, so lange wird für dieses Geistesleben keine Möglichkeit bestehen, das, was herein will an spiritueller Offenbarung in die Menschheit, wirklich aufzunehmen. Dazu ist notwendig, daß</p>





vraiment, comme l'exige notre idée de trimembrement, placée sur ses propres pieds, qu'elle se développe à partir de ses propres impulsions. C'est à partir de ces impulsions propres que la science s'imprégnera de méthodes spirituelles, et c'est à partir des méthodes spirituelles que l'on développera pour la science que s'allumera la force d'imprégner moralement la vie sociale de ce qu'est l'esprit. Dans l'action sociale, dans la vie sociale des humains, nous devons apprendre à réaliser, à actualiser l'esprit. Mais pour cela, il est nécessaire de dépasser ce que nous devons appeler aujourd'hui des mots creux/des cosques de mots. Nous vivons en effet une vie spirituelle faite de mots creux, de phrasés. On peut aujourd'hui faire l'expérience de quelqu'un qui dit de belles choses qui peuvent nous plaire dans leur contenu ; si on s'approche de lui, on trouve son âme vide de contenu spirituel. Pourquoi ? - Parce qu'aujourd'hui, on peut glaner des phrasés partout. On n'a pas besoin aujourd'hui d'être lié à ce qui circule dans la vie humaine en termes de mots vides. Il n'y a pas d'autre moyen de trouver à nouveau la liaison avec l'esprit que de chercher d'abord le guide, afin que l'âme humaine puisse vraiment parvenir d'elle-même à l'esprit, le guide qui ne se laisse pas trouver autrement qu'en le cherchant dans la conviction, l'humain peut seulement devenir ce qu'il doit devenir aujourd'hui dans le monde s'il ne s'en tient pas simplement à ce qu'il a hérité, aux forces du sang, mais s'il développe en lui quelque chose qui va au-delà de ce qui est simplement hérité, au-delà de ce qu'il peut simplement recevoir du monde extérieur. Aujourd'hui, nous naissons

das Geistesleben wirklich, wie es in unserer Dreigliederungsidee gefordert wird, auf eigene Füße gestellt werde, daß es sich aus seinen eigenen Impulsen heraus entwickelt. Aus diesen eigenen Impulsen heraus wird die Wissenschaft mit geistigen Methoden durchtränkt werden, und an den geistigen Methoden, die man für die Wissenschaft entwickelt, wird sich die Kraft entzünden, auch das soziale Leben moralisch zu durchdringen mit dem, was Geist ist. Wir müssen im sozialen Wirken, im sozialen Leben der Menschen lernen, Geistiges zu realisieren, zu aktualisieren. Dazu aber ist es notwendig, hinauszukommen über dasjenige, was wir heute Worthülsen nennen müssen. Wir leben ja ein Geistesleben in Worthülsen, in Phrasen. Man kann heute die Erfahrung machen, daß jemand schöne Dinge sagt, die einem dem Inhalt nach gefallen können; wenn man ihm näherrückt, findet man seine Seele leer von geistigem Inhalt. Warum ? — Weil man ja heute überall die Phrasen zusammenklauben kann. Man braucht ja heute nicht verbunden zu sein mit dem, was herumschwirrt an Worthülsen im menschlichen Leben. Es gibt keinen andern Weg, um wiederum die Verbindung mit dem Geiste zu finden, als zunächst den Führer zu suchen, damit die Menschenseele wirklich von sich aus zum Geiste hingelangen kann, den Führer, der sich aber nicht anders finden läßt als dadurch, daß man ihn sucht in der Überzeugung, der Mensch könne das, was er heute werden soll, in der Welt nur dadurch werden, daß er nicht bloß bei dem bleibt, was in ihm vorhanden ist an Vererbtem, an Blutskräften, sondern dadurch, daß er



dans un monde avec des dispositions déterminées ; ces dispositions nous sont développées à l'école, mais de telle sorte que seules les traditions héritées du passé servent de moteur à ce développement. Nous devons arriver à savoir qu'en chaque être humain se trouve un germe caché, qui n'est pas là par la simple hérédité ni par ce qui se cache aujourd'hui comme impulsions dans l'éducation. Nous devons croire que chaque être humain recèle aujourd'hui quelque chose qui ne peut être éveillé que par les forces spirituelles et par la conviction de l'existence de ces forces. Seule la conscience de Yahvé peut être vécue à partir de ce qui est éduqué et vécu aujourd'hui. La conscience du Christ ne peut être éveillée que si l'on croit non seulement à l'évolution de l'humain, mais aussi à la transformation de l'humain, si l'on croit que l'humain devient quelque chose qui n'est pas prédisposé en lui parce qu'il a hérité un corps de ses ancêtres, mais qui siège en lui parce qu'il a traversé des vies terrestres antérieures dans des cours antérieurs humains des mondes. À l'époque, le principe de l'hérédité prédominait toutefois et surplombait dans l'entité humaine ce qui venait des vies terrestres antérieures répétées. Aujourd'hui, les qualités héréditaires sont devenues faibles, et les qualités de l'être humain qui proviennent des incarnations précédentes non pas avec le sang, mais avec l'âme, deviennent de plus en plus fortes.

etwas in sich entwickelt, das hinausgeht über das bloß Vererbte, über das bloß aus der äußeren Welt Aufzunehmende. Wir werden heute in eine Welt hereingeboren mit bestimmten Anlagen; diese Anlagen werden uns in der Schule entwickelt, aber so, daß als Antrieb bei dieser Entwicklung nur die Traditionen figurieren, die überkommen sind. Wir müssen dahin kommen, zu wissen, daß in jedem Menschen ein verborgener Keim steckt, der nicht da ist durch die bloße Vererbung, auch nicht da ist durch das, was heute an Antrieben in der Erziehung drinnensteckt. Wir müssen den Glauben haben, in jedem Menschen liege heute etwas darinnen, das nur durch Geisteskräfte und durch die Überzeugung von dem Dasein der Geisteskräfte aus ihm heraus erweckt werden könne. Aus dem, wonach heute erzogen und gelebt wird, kann bloß das Jahve-Bewußtsein erlebt werden. Das Christus-Bewußtsein kann nur erweckt werden, wenn man nicht nur den Glauben hat an die Entwicklung des Menschen, sondern an die Umwandlung des Menschen, wenn man den Glauben daran hat, daß aus dem Menschen etwas wird, was nicht in ihm veranlagt ist dadurch, daß er einen Leib geerbt hat von seinen Vorfahren, sondern was in ihm sitzt dadurch, daß er frühere Erdenleben durchgemacht hat in früheren menschlichen Weltenläufen. Damals prädominierte allerdings das Vererbungsprinzip und überglänzte in der menschlichen Wesenheit das, was aus den wiederholten vorigen Erdenleben herüberkam. Jetzt sind die vererbten Eigenschaften schwach geworden, und diejenigen Eigenschaften im Menschen werden immer



		<p>stärker, welche aus den früheren Inkarnationen nicht mit dem Blute, sondern mit der Seele herüberkommen.</p>
<p>Cela peut être repris dans la conscience. Et si cela vit dans la conscience d'un humain, celui-ci rencontre l'autre humain avec des sentiments tout à fait différents de ceux que les humains ont généralement aujourd'hui.</p>	<p>2 4</p>	<p>Das kann ins Bewußtsein übernommen werden. Und wenn es im Bewußtsein lebt des einen Menschen, so begegnet dieser dem andern Menschen mit ganz andern Empfindungen, als sie die Menschen gemeiniglich heute haben.</p>
<p>Ainsi, même s'il s'agit d'un thème vraiment vaste, je vous ai exposé, peut-être de manière balbutiante, quelque chose de ce qui doit intervenir avec une nécessité primordiale dans notre évolution humaine. Lorsque cette exigence surgit dans la vie, elle se heurte encore aujourd'hui aux préjugés les plus lourds qui existent dans la vie. Elle est combattue. Et j'ai dû vous parler ces derniers temps de maintes luttes contre ce qui est précisément visé par la vision du monde d'orientation anthroposophique dont il est question ici. Aujourd'hui, je voudrais encore citer deux choses dans ce sens. Je vous ai lu l'autre jour la lettre de notre ami le Dr Stein, qui montrait de manière rafraîchissante comment il fallait s'opposer à un homme d'Église dont l'assistant, lorsqu'on voulait lui prouver, à partir de passages bibliques, que quelque chose sonnait anthroposophique, allait jusqu'à avouer : "Alors, le Christ se trompe - selon lui ! Ce n'est donc pas lui, l'homme d'Église, qui se trompe, mais le Christ ! — Lorsque je suis arrivé à Stuttgart, on m'a fait savoir que dans nos cercles, toutes sortes de jugements avaient été enregistrés sur le fait qu'il était tout de même choquant de s'opposer de cette manière à un vieux monsieur qui avait</p>	<p>2 5</p>	<p>Damit habe ich Ihnen, wenn auch, weil es sich um ein wirklich weitgehendes Thema handelt, in einer vielleicht stammelnden Weise etwas von dem dargelegt, was mit Urnotwendigkeit hereinziehen muß in unsere menschheitliche Entwicklung. Wenn diese Forderung im Leben auftritt, so stößt sie heute noch an an die allerschwersten Vorurteile, die im Leben vorhanden sind. Sie wird bekämpft. Und ich habe Ihnen von manchem Bekämpfen dessen, was gerade mit der hier gemeinten anthroposophisch orientierten Weltanschauung angestrebt wird, in der letzten Zeit erzählen müssen. Ich möchte heute nur noch zweierlei anführen in dieser Richtung. Ich habe Ihnen neulich einmal den Brief unseres Freundes Dr. Stein vorgelesen, der in herzerfrischender Weise zeigte, wie da einem Kirchenmann entgegengetreten werden mußte, dessen Helfer, als ihm aus Bibelstellen etwas anthroposophisch Klingendes nachgewiesen werden sollte, sich sogar aufschwung zu dem Bekenntnis: Dann irrt eben Christus —, nach seiner Ansicht ! Also nicht er, der Kirchenmann irrt, sondern Christus ! -- Als ich nach Stuttgart gekommen bin, wurde mir mitgeteilt, daß aus unseren</p>



même lu des écrits de moi. Il faut tout de même tenir compte de premièrement - deuxièmement - troisièmement... C'est malheureusement encore très répandu dans nos rangs, que précisément lorsqu'il s'agit de développer le sérieux sur un point quelconque, on est poignardé dans le dos par les personnes qui voudraient de préférence maintenir notre mouvement sur un point de vue sectaire. C'est une chose que je dois mentionner.

Kreisen heraus allerlei Urteile registriert worden sind darüber, wie es doch scharf sei, einem alten Herrn, der ja sogar Schriften von mir gelesen hat, in einer solchen Weise entgegenzutreten. Man müsse doch Rücksicht nehmen auf erstens — zweitens — drittens ... Das ist leider auch in unseren Reihen noch vielfach verbreitet, daß einem gerade dann, wenn es sich darum handelt, an irgendeinem Punkte Ernst zu entwickeln, von denjenigen Menschen, die unsere Bewegung am liebsten auf dem sektiererischen Gesichtspunkte erhalten möchten, in den Rücken gefallen wird. Das ist das eine, was ich erwähnen muß.

L'autre est que je dois déjà vous faire connaître l'accusation qui a été lancée dans la presse allemande, dont les sources troubles - je le mentionne expressément ici - me sont très bien connues, et dont le contenu est assez indifférent ; car chez les gens qui répandent de telles choses, il ne s'agit pas d'éveiller la foi dans les choses qu'ils répandent, mais absolument de seulement fabriquer un quelque chose qui puisse rabaisser une personnalité ou un courant d'opinion gênant. Ainsi, malgré la salle peu éclairée, je vais lire ces omissions "non éclairées" qui circulent actuellement dans une partie de la presse :

2  
6

Das andere ist, daß ich Sie schon bekanntmachen muß mit dem Anwurf, der jetzt durch die deutsche Presse gegangen ist, dessen trübe Quellen — das erwähne ich ausdrücklich hier — mir sehr gut bekannt sind, und bei dem es ziemlich gleichgültig ist, was darinnensteht; denn bei den Leuten, die so etwas verbreiten, handelt es sich nicht darum, den Glauben an diese Dinge, die sie verbreiten, zu erwecken, sondern überhaupt nur irgend etwas zu fabrizieren, was eine unbequeme Persönlichkeit oder Zeitströmung herabsetzen kann. So will ich trotz des ja nicht sehr erleuchteten Saales diese «unerleuchteten» Auslassungen, die jetzt durch einen Teil der Presse gehen, vorlesen:

*Le théosophe Steiner, longue main de l'Entente*". - Le (journal) <Mannheimer Generalanzeiger> (indicateur général de Mannheim) reçoit un rapport de Berlin : Le théosophe Dr Rudolf Steiner, qui

2  
7

«*Der Theosoph Steiner als Handlanger der Entente*. — Dem <Mannheimer Generalanzeiger> wird aus Berlin berichtet: Theosoph Dr. Rudolf Steiner, der eine Anhängerschaft von mehreren



influence un groupe d'adeptes de plusieurs millions d'hommes et de femmes" - je remarque expressément : cette phrase, pour celui qui regarde d'une manière ou d'une autre dans la luxueuse pièce du présent, sera extraordinairement probante, et on verra, dans le temps qui vient, où de telles attaques se renforceront considérablement, pourquoi de telles attaques sont dites, entre d'autres choses mensongères -, "a fondé au printemps 1919 à Stuttgart le Bund für Dreigliederung des sozialen Organismus/la Fédération pour le trimembrement de l'organisme social, qui ne devait être à l'origine qu'une communauté religieuse communiste, mais qui est ensuite tombée en contact politique avec les bolcheviks et les communistes, et qui exerce maintenant une agitation politique bizarre et contrariante/dégueulasse. La <B.Z.> apprend ce qui suit de Dresde : Il ressort de nouvelles fiables", - je vous prie de tenir compte du ton - "que la Fédération pour la triarticulation établit les noms de tous les officiers prétendument actifs dans le sens réactionnaire et rassemble contre eux, sur la base de témoignages, du matériel sur des actes contraires au droit international, qui doit ensuite être envoyé à l'Entente en vue de livraison/d'extradition. La véracité de telles accusations est tout à fait indifférente à M. Steiner et à ses camarades, et le passage d'une lettre où il est dit : les accusations de vol sont à proscrire, car la fausseté est plus facile à prouver. De même, on ne doit pas porter d'accusations trop incroyables, comme des mutilations d'enfants".

Millionen Männern und Frauen beeinflusst» — ich bemerke ausdrücklich: dieser Satz, der wird für den, der irgendwie hineinschaut in das Gemache der Gegenwart, außerordentlich beweisend sein, und man wird in der Zeit, die da kommt, in der sich solche Angriffe wesentlich verstärken werden, sehen, warum solche Angriffe gesagt werden, neben andern erlogenen Dingen —, «hat im Frühjahr 1919 in Stuttgart den Bund für Dreigliederung des sozialen Organismus begründet, der ursprünglich nur eine religiös-kommunistische Gemeinschaft sein sollte, dann aber in politische Berührung mit den Bolschewisten und Kommunisten geraten ist und jetzt eine seltsame und widerwärtige politische Agitation ausübt. Die <B. Z.> erfährt aus Dresden das Folgende: Aus zuverlässigen Nachrichten geht einwandfrei hervor», — ich bitte, den Ton zu berücksichtigen — «daß der Bund für Dreigliederung die Namen aller angeblich im reaktionären Sinne tätigen Offiziere feststellt und gegen diese Material über völkerrechtswidrige Handlungen an der Hand von Zeugenaus- sagen sammelt, das dann der Entente zwecks Auslieferung zugestellt werden soll. Die Richtigkeit derartiger Beschuldigungen ist Herrn Steiner und Genossen vollkommen gleichgültig, und daß sie sogar vorbewußt falschen Angaben nicht zurückschrecken, beweist die Stelle eines Briefes, in dem es heißt: Beschuldigungen von Diebstählen sind zu unterlassen, da die Unwahrheit hier leichter nachzuweisen ist. Ebenso darf man keine allzu unglaublichen Beschuldigungen wie Verstümmelungen von Kindern, erheben.»



Maintenant, que chaque phrase, chaque mot - pardonnez-moi d'employer cette expression dans ce contexte - soit un mensonge "fabriqué/inventé de toutes pièces", c'est donc entièrement évident. Mais ces choses sont fabriquées dans le présent. Elles prouvent que l'on prend suffisamment au sérieux ce qui vient du courant d'esprit qui est représenté ici pour considérer ces moyens malveillants comme nécessaires. Vous pouvez être convaincus que l'on ne bombarde pas les petits mouvements sectaires, c'est-à-dire ceux qui sont censés être de petits mouvements en nombre, avec de telles choses. On aimerait seulement souhaiter- je l'ai aussi exprimé dans l'article que j'ai envoyé avant-hier pour notre deuxième prochain numéro de "Triarticulation" - que le nombre de gens naïfs qui croient encore toujours que le fait de réfuter de telles choses aiderait quelque peu les gens qui travaillent aujourd'hui à partir des sources troubles dont il est question ici, diminue de plus en plus. Ils ne s'intéressent que très peu aux réfutations, car pour eux, il ne s'agit pas de toucher à la vérité, mais de lutter par tous les moyens contre tout ce qui doit s'introduire dans l'humanité comme un nouvel esprit.

2  
8

Nun, daß jeder Satz, jedes Wort — verzeihen Sie, wenn ich in diesem Zusammenhange den Ausdruck gebrauche — eine «erstunkene» Lüge ist, das ist ja ganz selbstverständlich. Aber diese Dinge werden in der Gegenwart fabriziert. Sie beweisen, daß man dasjenige, was von der Geistesströmung kommt, die hier vertreten wird, genug ernst nimmt, um diese böartigen Mittel überhaupt für notwendig zu halten. Sie können überzeugt sein: kleine sektiererische Bewegungen, das heißt solche, die in der Anzahl kleine Bewegungen sein sollen, die bombardiert man nicht mit derlei Dingen. Wünschen möchte man nur — ich habe das auch in dem vorgestern abgesendeten Artikel für unsere zweitnächste «Dreigliederungs»-Nummer ausgesprochen —, daß die Zahl der naiven Leute immer geringer und geringer würde, die noch immer glauben, daß es, wenn man solche Dinge widerlegt, den Leuten etwas hülfle, die heute aus den trüben Quellen heraus, um die es sich hier handelt, arbeiten. Die interessieren Widerlegungen außerordentlich wenig; denn ihnen geht es nicht darum, die Wahrheit irgendwie auch nur zu berühren, sondern sie kämpfen gegen alles dasjenige, was als ein neuer Geist in die Menschheit einziehen soll, mit jedem Mittel.

Ils suivent les forces dont ils sont obsédés/possédés.

2  
9

Sie folgen den Kräften, von denen sie besessen sind.

J'ai dû vous présenter cet exemple pour que, peu à peu, un sentiment de gravité soit éveillé chez tous ceux qui se sentent

3  
0

Ich mußte Ihnen auch dieses Beispiel vorführen aus dem Grunde, damit nach und nach doch ein Gefühl von dem



sincèrement attirés par ce qui est présenté ici comme une science de l'esprit d'orientation anthroposophique. On aimerait vraiment trouver des mots que notre langue actuelle usée n'a guère, pour éveiller ce sérieux dans les âmes. Car il est nécessaire ! Mais les âmes sont souvent comme paralysées. Ce qui doit nécessairement pénétrer en elles ne le fait plus, si l'on ne veut pas que le temps conduise à la décadence complète. On ne peut pas continuer à fonctionner de la même manière. On ne devrait plus non plus appeler "idéaux" ce que l'on prend dans les anciens courants. On devrait déjà être de plus en plus conscient qu'une reconstruction complète est nécessaire dans l'évolution de l'humanité.

Ernste hervorgerufen werde, der eigentlich walten sollte bei all denjenigen, die sich irgendwie ernsthaftig zugeneigt finden zu dem, was hier als anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft angegeben wird. Man möchte ja wirklich Worte finden, wie sie unsere heutige abgebrauchte Sprache kaum hat, um diesen Ernst in den Seelen zu erwecken. Denn notwendig ist er ! Aber die Seelen sind oftmals wie gelähmt. In sie dringt nicht mehr dasjenige ein, was notwendig in sie dringen muß, wenn die Zeit nicht in die vollständige Dekadenz hineinführen soll. Man kann nicht in der alten Weise fortwirtschaften. Man sollte auch nicht mehr «Ideale» nennen, was man aus den alten Strömungen heraus nimmt. Man sollte sich schon immer mehr und mehr bewußt werden, daß ein völliger Neubau in der Menschheitsentwicklung notwendig ist.



QUATRIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 16 janvier 1920 -  
À PROPOS DU RAJEUNISSEMENT DE  
L'HUMANITÉ. UN MOMENT DE  
L'ÉVOLUTION DE LA PÉRIODE POST-  
ATLANTÉENNE

*Le développement de l'âme humaine dans la période post-atlantique. Le devenir plus jeune de l'humanité par rapport à son âge. Parallélisme entre le développement corporel et spirituel de l'humanité de l'ère indienne primitive jusqu'à la sixième décennie de vie. La participation de la tête aux événements cosmiques de la période de l'Inde ancienne. La descente de la capacité de développement de l'humain de l'époque indienne primitive jusqu'à aujourd'hui : époque indienne primitive 49e - 56e année de vie, époque originelle perse 42e - 49e année de vie, époque égyptienne 35e - 42e année de vie, époque gréco-latine 28e - 35e année de vie, notre période 21e - 28e année de vie. La fin du développement de l'humanité physique sur la Terre au moment où la limite de développement se situera à la 13e, 14e année de vie. Méthodes de calcul de la vie physique humaine dans la science moderne. Expérience des révélations par le cerveau physique dans les temps anciens et nécessité actuelle de se tourner vers la science de l'esprit. Le pourrissement des structures étatiques nées sous l'influence de l'ancienne corporativité plastique. Czernin sur l'Autriche. Nécessité de l'organisme social trimembré. La capacité de développement de l'humain actuel jusqu'à l'âge de 27 ans. Lloyd George en tant que représentant typique de l'humanité actuelle. L'inadéquation des Jeux Olympiques à notre époque. La nécessité de développer de nouvelles entités sociales. Les campagnes de calomnie des adversaires de l'anthroposophie. L'énergie dans la vie de l'âme comme exigence pour l'avenir du développement de l'humanité.*

Je vais aujourd'hui encore une fois parler de la loi de l'évolution humaine à l'époque post-atlantique, pour la raison que j'aurai plusieurs explications à relier à cette loi dans les prochains jours. En effet, la compréhension si nécessaire à notre époque des exigences importantes du présent et du prochain avenir ne pourra pas prendre place dans la conscience des humains s'il n'y a pas une compréhension pénétrante de la manière dont les humains sont arrivés au point actuel de l'évolution de la civilisation. L'humanité a connu une évolution de l'âme qui ne peut être comprise que du point de vue spirituel scientifique, depuis l'époque que nous appelons la grande catastrophe atlantique. Si nous considérons cette époque de la grande catastrophe atlantique, nous ne remontons pas aussi loin que l'interprétation scientifique actuelle de l'évolution de l'humanité voudrait le faire, mais nous remontons à peu près jusqu'à l'époque que l'on désigne géologiquement comme l'âge glaciaire, au cours duquel la science extérieure suppose de grands

VIERTER VORTRAG,  
Dornach, 16. Januar 1920  
ÜBER DAS JÜNGERWERDEN DER  
MENSCHHEIT. EIN  
ENTWICKLUNGSMOMENT DER  
NACHATLANTISCHEN ZEIT

*Die menschliche Seelenentwicklung in der nachatlantischen Zeit. Das Jüngerwerden der Menschheit in bezug auf ihr Lebensalter. Parallelität zwischen leiblicher und geistiger Entwicklung der Menschheit im urindischen Zeitraum durch das Haupt. Das Herunterrücken der Entwicklungsfähigkeit des Menschen von der urindischen Zeit bis heute: urindische Zeit 49. - 56. Lebensjahr, urpersische Zeit 42. - 49. Lebensjahr, ägyptische Zeit 35. - 42. Lebensjahr, griechisch-lateinische Zeit 28. - 35. Lebensjahr, unser Zeitraum 21. - 28. Lebensjahr. Das Ende der Entwicklung der physischen Menschheit auf der Erde zum Zeitpunkt, wo die Entwicklungsgrenze beim 13., 14. Lebensjahr liegen wird. Berechnungsmethoden für das menschliche physische Leben in der modernen Wissenschaft. Erleben von Offenbarungen durch das menschliche Gehirn in alten Zeiten und heutige Notwendigkeit, sich zur Geisteswissenschaft hinzuwenden. Das Morschwerden der noch unter dem Einfluß der alten plastischen Leiblichkeit entstandenen Staatsgebilde. Czernin über Österreich. Notwendigkeit des dreigeteilten sozialen Organismus. Die Entwicklungsfähigkeit des heutigen Menschen bis zum 27. Lebensjahr. Lloyd George als typischer Vertreter der heutigen Menschheit. Die Unangemessenheit der Olympischen Spiele in unserer Zeit. Notwendigkeit der Entwicklung neuer sozialer Gebilde. Die Verleumdungsfeldzüge der Gegner der Anthroposophie. Energie im Seelenleben als Erfordernis für die Zukunft der Menschheitsentwicklung.*

0  
1

Ich werde heute noch einmal das Gesetz der menschlichen Entwicklung in der nachatlantischen Zeit besprechen, aus dem Grunde, weil ich verschiedene Ausführungen an dieses Gesetz werde in den nächsten Tagen anzuknüpfen haben. Es wird ja das in unserer Zeit so notwendige Verständnis für die bedeutsamen Anforderungen der Gegenwart und der nächsten Zukunft im Bewußtsein der Menschen nicht Platz greifen können, wenn nicht ein eindringliches Verständnis vorliegt für die Art und Weise, wie die Menschen zu dem gegenwärtigen Standpunkte der Zivilisationsentwicklung gekommen sind. Eine nur vom geisteswissenschaftlichen Gesichtspunkte aus zu fassende Seelenentwicklung hat die Menschheit seit jener Zeit durchgemacht, die wir bezeichnen als die Zeit der großen atlantischen Katastrophe. Wir kommen da, wenn wir dieses Zeitalter der großen atlantischen Katastrophe ins Auge fassen, nicht so weit zurück, als vielfach die gegenwärtige wissenschaftliche Ausdeutung der





bouleversements dans les régions que nous appelons aujourd'hui les régions de l'Europe civilisée. Nous remontons jusqu'au 8 ou 9e millénaire avant le mystère du Golgotha et nous avons toujours désigné l'âge culturel primitif indien comme le premier grand âge culturel qui s'est levé dans la civilisation post-atlantique après cette catastrophe atlantique. Nous avons besoin d'attirer notre attention sur le fait que la nature de l'âme des humains de ces temps anciens était sensiblement différente de celle des temps ultérieurs, notamment de notre époque. Du point de vue spirituel scientifique, il est important de voir tout de suite l'évolution de l'âme des humains. L'évolution corporelle extérieure et aussi l'évolution des pendants culturels matériels peuvent en premier être comprises si l'on pénètre vraiment l'évolution de l'âme.

Menschheitsentwicklung mit der Menschheit zurückgehen möchte, sondern wir kommen zurück etwa in die Zeiten, welche geologisch bezeichnet werden als das Eiszeitalter, in dem ja auch von der äußeren Wissenschaft große Umwälzungen angenommen werden für die Gegenden, die wir heute die Gegenden des zivilisierten Europa nennen. Wir kommen zurück etwa bis in das 8. oder 9. Jahrtausend vor dem Mysterium von Golgotha und bezeichneten ja immer als das erste große Kulturzeitalter, das aufgegangen ist in der nachatlantischen Zivilisation nach dieser atlantischen Katastrophe, das urindische Kulturzeitalter. Wir haben nötig, unseren Blick namentlich darauf zu lenken, daß die Seelenbeschaffenheit der Menschen in jenen alten Zeiten eine wesentlich andere war als später, namentlich als in unserer Zeit. Es ist vom geisteswissenschaftlichen Gesichtspunkte aus bedeutsam, gerade auf die Seelenentwicklung der Menschen zu sehen. Die äußere leibliche Entwicklung und auch die Entwicklung der materiellen Kulturzusammenhänge kann ja erst verstanden werden, wenn man die Seelenentwicklung wirklich durchdringt.

Si nous prenons en considération les deux millénaires qui, en commençant au 8e et 9e millénaire, constituent l'ère indienne primitive, nous rencontrons une humanité qui s'est développée dans des conditions très, très différentes de ce qui est connu aujourd'hui comme le développement de l'humanité. Il faut notamment considérer, comme je l'ai déjà dit à plusieurs reprises, que

<sup>0</sup>  
<sup>2</sup> Wenn wir nun die zwei Jahrtausende in Betracht ziehen, die, im 8., 9. Jahrtausend beginnend, dann weitergehend das urindische Zeitalter ausmachen, so treffen wir da auf eine Menschheit, die unter ganz, ganz andern Bedingungen sich entwickelte, als was überhaupt heute als Menschheitsentwicklung bekannt ist. Namentlich muß ins Auge gefaßt



l'humain d'aujourd'hui connaît une évolution telle que son développement physique et corporel est parallèle à son développement psychique et spirituel, mais qu'aujourd'hui l'humain ne connaît cette évolution que dans les premières décennies de sa vie. C'est au cours de la première décennie de la vie que se produit cette importante transition corporelle que nous appelons le changement de dents vers la septième année et que nous pouvons mettre en parallèle avec d'importants processus spirituels et spirituels. Ensuite, il y a pour l'humain actuel une intervention profonde dans son développement corporel, qui se répercute à son tour sur son développement spirituel et psychique, avec la maturité sexuelle dans la quatorzième ou quinzième année. Ensuite, comme cela est encore clairement visible pour l'humain d'aujourd'hui, il existe jusque dans les années vingt un certain lien entre le développement spirituel et psychique et le développement corporel. C'est moins abrupt, moins évident qu'aux alentours de la septième et de la quatorzième année, mais pour un observateur plus attentif, c'est tout de même clairement perceptible.

werden, wie ich schon öfters gesagt habe, daß ja der heutige Mensch eine Entwicklung so durchmacht, daß seine physisch-leibliche Entwicklung parallel geht der seelisch-geistigen Entwicklung, daß aber heute der Mensch eigentlich diese Entwicklung nur in den ersten Lebensjahrzehnten durchmacht. Im ersten Lebensjahrzehnt ist ja jener wichtige leibliche Übergang, den wir bezeichnen als den des Zahnwechsels um das siebente Jahr herum und den wir parallelisieren können mit wichtigen geistig-seelischen Vorgängen. Dann wiederum ist vorhanden für den gegenwärtigen Menschen ein tief Eingreifendes in seiner leiblichen Entwicklung, das wiederum übergreift auf die geistig-seelische Entwicklung, mit der Geschlechtsreife im vierzehnten, fünfzehnten Jahr. Dann ist, wie auch für den heutigen Menschen noch deutlich ersichtlich ist, bis in die Zwanzigerjahre hinein ein gewisser Zusammenhang da des Geistig-Seelischen mit der leiblichen Entwicklung. Er ist weniger schroff, weniger deutlich als in den Zeiten um das siebente, um das vierzehnte Jahr herum, aber für einen genaueren Beobachter doch deutlich wahrnehmbar.

L'humanité de l'Inde primitive était dans un tel parallélisme entre le développement corporel et le développement spirituel jusqu'à l'époque de la cinquantaine de l'humain, jusqu'à la sixième décennie de sa vie. On dépendait donc à la fois de ce qui se passait dans le corps et de ce qui se passait dans l'esprit. Jusqu'à l'âge le plus avancé, on a vécu les changements comme on vit aujourd'hui les

0  
3

In solcher Parallelität zwischen dem leiblichen Entwickeln und dem geistigen Entwickeln war die Menschheit der urindischen Zeit bis hinauf in die Zeiten der Fünfzigerjahre des Menschen, bis in das sechste Lebensjahrzehnt hinein. Man war so von dem, was im Leibe vorgeht, geistig-seelisch zugleich in dieser Weise abhängig. Man hat bis ins höchste Alter die Umschwünge so erlebt, wie man



changements de dents, la maturité sexuelle et ainsi de suite. Donc l'humain a donc vécu avec sa vie corporelle jusqu'à ce qu'il ait l'âge de sa sixième décennie, dans les années de la cinquantaine. Et j'ai attiré l'attention sur ce que cela signifie en fait pour la vie de l'humain. On est devenu, disons, un hum de trente ans ; on s'est dit, en tant qu'humain de trente ans : Moi aussi, j'aurai un jour quarante ou cinquante ans ; alors, par mon développement corporel, je serai mûr devant le monde d'une tout autre manière que maintenant. - On vivait ainsi à l'encontre du vieillissement, aussi encore dans les décennies supérieures, comme aujourd'hui on ne vit à l'encontre du vieillissement qu'en tant qu'enfant. On participait à la croissance, à la maturation, jusque dans les plus hautes décennies de la vie. Et on en était conscient : Plus on vieillit, plus les choses du monde vous deviennent claires, plus la vie de l'âme s'enrichit, on pourrait dire, de profondeurs inconnues de l'existence lointaine. On a connu de telles époques justement encore dans l'évolution à l'âge le plus élevé, comme on a maintenant le changement de dents et la maturité sexuelle.

Cela a changé dans la mesure où ce parallélisme entre l'évolution corporelle et l'évolution spirituelle s'est de plus en plus affaibli. Pour la période culturelle suivante, celle de la Perse originelle, comme je l'ai appelée dans ma "Science secrète dans ses grandes lignes", ce n'était le cas que jusqu'au début des années de la cinquantaine, voire jusqu'à la fin des années de la quarantaine. Et

eben heute erlebt die Umschwünge beim Zahnwechsel, bei der Geschlechtsreife und so weiter. Also der Mensch lebte mit sein Leibesleben bis in die Zeit hinein, wo er sein sechstes Lebensjahrzehnt hatte, die Fünfzigerjahre. Und ich habe darauf aufmerksam gemacht, was das eigentlich bedeutet für das Leben des Menschen. Man wurde ein Mensch, sagen wir, von dreißig Jahren; man sagte sich als ein Mensch von dreißig Jahren: Ich werde auch einmal vierzig, fünfzig Jahre alt sein; dann werde ich rein durch meine leibliche Entwicklung in ganz anderer Weise reif sein vor der Welt als jetzt. — Man lebte so dem Altern entgegen auch noch in höheren Lebensjahrzehnten, wie man heute eigentlich nur als Kind dem Altern entgegenlebt. Man machte Wachstum, Reiferwerden mit bis in die höchsten Jahrzehnte des Lebens. Und man hatte das Bewußtsein: Je älter man wird, desto mehr Dinge der Welt werden einem klar, desto mehr tritt herein in das Seelenleben, man möchte sagen, aus unbekanntem Tiefen des Weitendaseins. Man hatte solche Epochen in der Entwicklung eben noch im höchsten Alter, wie man jetzt den Zahnwechsel und die Geschlechtsreife hat.

0  
4

Das änderte sich ja insofern, als dieser Parallelismus zwischen leiblicher und geistiger Entwicklung immer mehr und mehr herunterrückte. Beim nächsten Kulturzeitraum, beim urpersischen, wie ich ihn genannt habe in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß», war das nur bis zu dem Beginn der Fünfzigerjahre oder gar bis zum Ende der Vierzigerjahre der Fall. Und



dans la période égypto-chaldéenne, ce n'était le cas que jusqu'au début des années de la quarantaine ; et à l'époque où la culture gréco-latine, encore importante pour nous aujourd'hui, se répandait, les humains étaient capables de se développer jusqu'au début des années de la trentaine. L'humain se sentait jeune en Grèce jusqu'au début des années de la trentaine. Et il se disait que quelque chose grandissait en lui lorsqu'il atteindrait la trentaine. Aujourd'hui, nous sommes déjà des momies desséchées au début des années de la trentaine, si nous ne regardons que notre développement physique et corporel. Aujourd'hui, nous cessons d'avoir un lien avec l'évolution physique et corporelle à une époque bien antérieure.

Mais tout cela est lié à d'autres choses dans l'évolution de l'humanité. La première période après la grande catastrophe atlantique, la période indienne primitive, avait des humains qui participaient à un haut degré à toute la vie de l'univers, qui participaient notamment à la vie de l'univers dans leurs expériences principales/de chef, dans leurs expériences de la tête. Nous ne connaissons de l'univers que ce qui est exploré dans les observatoires par les télescopes, ce qui est calculé par les astronomes. L'humain de l'ère indienne primitive ressentait dans sa tête la marche des étoiles. Il ne vivait pas seulement la nature terrestre au printemps, en été, en automne et en hiver, mais il vivait aussi les événements cosmiques, il vivait l'époque, disons, d'une certaine constellation de Sirius, et ainsi de suite. Ce qui a été plus tard

im ägyptisch-chaldäischen Zeitraum, da war das nur der Fall bis zum Beginn der Vierzigerjahre; und in der Zeit, in der die heute noch für uns bedeutsame griechisch-lateinische Kultur sich ausbreitete, waren die Menschen entwickelungsfähig bis in die beginnenden Dreißigerjahre hinein. Der Mensch fühlte sich jung in Griechenland bis in die beginnenden Dreißigerjahre. Und er sagte sich, daß etwas heranwüchse mit ihm, wenn er die Dreißigerjahre erreicht haben werde. Heute sind wir bereits mit dem Beginn der Dreißigerjahre vertrocknete Mumien, wenn wir bloß auf unsere leiblich-physische Entwicklung sehen. Heute hören wir in einem viel früheren Zeitraum auf, einen Zusammenhang zu haben mit der leiblich-physischen Entwicklung.

0  
5

Das alles aber hängt zusammen mit andern Dingen der Menschheitsentwicklung. Der erste Zeitraum nach der großen atlantischen Katastrophe, der urindische Zeitraum, hatte Menschen, welche im hohen Grade das ganze Leben des Universums mitmachten, welche namentlich mitmachten in ihren Hauptes-, in ihren Kopferlebnissen das Leben des Universums. Wir wissen ja vom Universum nur dasjenige, was erkundet wird auf den Sternwarten durch die Teleskope, was errechnet wird durch die Astronomen. Der Mensch des urindischen Zeitalters fühlte in seinem Kopfe den Gang der Sterne. Er erlebte mit nicht nur die irdische Natur in Frühling, Sommer, Herbst und Winter, sondern er erlebte mit die kosmischen Ereignisse, er erlebte mit das Zeitalter, sagen wir, einer bestimmten



<p>savamment calculé par l'astrologie a été vécu par l'humain, tout comme on vit aujourd'hui la satiété après un bon repas ou la faim d'un repas attendu. On a donc vécu avec le cours du Soleil et des étoiles dans son propre chef.</p>		<p>Siriuskonstellation, und so weiter. Dasjenige, was später kunstvoll astrologisch errechnet worden ist, das wurde miterlebt im Menschen, so wie heute erlebt wird die Gesättigtheit nach einer genossenen Mahlzeit oder der Hunger bei einer erwarteten Mahlzeit. Es wurde Sonnengang und Sternengang im eigenen Haupte also miterlebt.</p>
<p>Cela avait pour conséquence que l'humain ne se sentait pas à proprement parler un simple citoyen de la Terre, mais qu'il se sentait membre d'un monde supraterrrestre, simplement transporté sur la Terre. Il se sentait comme un voyageur pèlerin sur la Terre au cours d'un court périple. Il ressentait une certaine parenté avec ce qui est extraterrestre.</p>	<p>0 6</p>	<p>Das hatte zur Folge, daß der Mensch damals sich durchaus nicht eigentlich als Erdenbürger bloß fühlte, sondern daß er sich fühlte als Angehöriger einer überirdischen Welt, der bloß auf die Erde versetzt ist. Er fühlte sich als ein Wanderer während eines kurzen Wanderzuges über die Erde dahinpilgern. Er fühlte eine gewisse Verwandtschaft mit dem, was außerirdisch ist.</p>
<p>Cela et déjà devenu autre dans la deuxième période post-atlantique. Cela devint ainsi que la vie de l'univers était moins ressentie, mais plus tout ce qui se rapporte, j'aimerais dire, à l'être d'illumination, à l'être de lumière de l'univers. L'humain de la période perse originelle vivait le jour différemment, la nuit différemment. Il se sentait vraiment encore présent dans l'univers pendant la période entre l'endormissement et le réveil. Ce temps avait pour lui un contenu réel, alors qu'aujourd'hui, il ne représente qu'une sorte de trou dans la vie consciente de l'humain. Une sorte de coexistence avec l'univers était tout de même encore disponible. De sorte que nous pouvons dire : dans la mesure où la capacité d'évolution physique et corporelle de l'humain descend des décennies supérieures de sa vie vers les décennies</p>	<p>0 7</p>	<p>Das wurde schon im zweiten nachatlantischen Zeitraume anders. Da wurde es so, daß weniger das Leben des Universums gefühlt wurde, mehr aber alles dasjenige, was sich, ich möchte sagen, auf das Beleuchtungswesen, auf das Lichtwesen des Universums bezieht. Anders erlebte der Mensch des urpersischen Zeitraumes den Tag, anders die Nacht. Er fühlte sich wirklich noch anwesend im Universum in der Zeit zwischen dem Einschlafen und Aufwachen. Diese Zeit hatte für ihn einen realen Inhalt, während sie heute ja nur etwas wie ein Loch bedeutet im bewußten Menschenleben. Eine Art Miterleben des Universums war immerhin noch vorhanden. So daß wir sagen können: In demselben Maße, in dem die physisch-leibliche Entwicklungsfähigkeit des Menschen heruntergerückt wird aus den höheren</p>



inférieures, la cohabitation de l'humain avec l'univers cesse dans la même mesure.

Lebensjahrzehnten in die niedrigeren, in demselben Maße hört das Zusammenleben des Menschen mit dem Universum auf.

Nous pouvons donc dire (voir la vue d'ensemble) : dans la première période post-atlantique, celle de l'Inde primitive, nous avons une coexistence avec le physico-spirituel jusqu'aux années de la quarante-huitième ou quarante-neuvième à la cinquante-sixième année de vie et même au-delà. Au cours de la deuxième période, la période perse originelle, nous avons encore, de quarante-deux à quarante-neuf ans, des moments d'évolution dans le développement physique et corporel de l'être humain, qui peuvent être comparés à notre changement de dents ou à la maturité sexuelle, etc. Dans la troisième période, que nous avons l'habitude d'appeler la période égypto-chaldéenne, nous avons de tels moments de développement corporel de la trente-cinquième à la quarante-deuxième année. Et dans ce que nous avons l'habitude de considérer comme la période grecque, dans la quatrième période post-atlantique, gréco-latine, ce développement va de la vingt-huitième à la trente-cinquième année.

0  
8

Wir können also sagen (siehe die Übersicht): Im ersten nachatlantischen, urindischen Zeitraume haben wir ein Miterleben mit dem Physisch-Leiblichen bis in die Jahre vom achtundvierzigsten oder neunundvierzigsten bis sechsundfünfzigsten Lebensjahre und auch darüber hinaus. In dem zweiten, in dem urpersischen Zeitraume haben wir dann vom zweiundvierzigsten bis zum neunundvierzigsten Lebensjahre noch Entwicklungsmomente in der leiblich-physischen Entwicklung des Menschen, welche sich vergleichen lassen mit unserem Zahnwechsel oder mit der Geschlechtsreife und dergleichen. Im dritten Zeitraume, den wir gewöhnt sind, den ägyptisch-chaldäischen zu nennen, haben wir vom fünfunddreißigsten Jahre bis zum zweiundvierzigsten Jahre solche leiblichen Entwicklungsmomente. Und in dem, was wir gewöhnt sind, als den griechischen Zeitraum zu betrachten, in dem vierten nach-atlantischen, griechisch-lateinischen, da geht diese Entwicklung vom achtundzwanzigsten bis zum fünfunddreißigsten Jahre hinauf.

Tableau3

I	Indien primitif	49 à 56	de 8167 à 5567 avant J.-C.
II	Perse ancien	42 à 49	de 5567 à 2907 avant J.-C.

0  
9

I	Urindisch	49 bis 56	von 8167 bis 5567 vor Christus
II	Urpersisch	42 bis 49	von 5567 bis 2907 vor Christus
III	Ägyptisch-	35 bis	von 2907 bis



III	Égyptien-chaldéen	35 à 42	de 2907 à 747 avant J.-C.	chaldäisch	42	747 vor Christus
IV	Gréco-latin	28 à 35	de 747 avant J.-C. à 1413 après J.-C.	IV Griechisch-lateinisch	28 bis 35	von 747 v. Chr. bis 1413 n. Chr.
V	Maintenant	21 à 28	de 1413 à...	V Jetzt	21 bis 28	von 1413 bis...

Tafel3

Si vous considérez cela, vous vous direz que la capacité d'évolution de l'humain descend de plus en plus bas. Et avec cet abaissement de la capacité d'évolution de l'humain, les portes se ferment en quelque sorte pour lui permettre de vivre les événements universels. - Si vous voulez vous en souvenir - ne le notez pas, mais retenez-le -, nous pouvons dire ceci : La première période va de 8167 à 5567 avant Jésus-Christ ; la deuxième de 5567 à 2907, à peu près ; la troisième de 2907 à 747 avant Jésus-Christ ; la quatrième, la période grecque de 747 avant le mystère du Golgotha à 1413 après le mystère du Golgotha ; et alors commence notre cinquième période, c'est-à-dire la période pendant laquelle nous ne restons à peu près capables d'évoluer que de la vingt et unième à la vingt-huitième année de notre vie. Cela commence en 1413, et c'est là que nous vivons. Et si nous voulons être précis, nous devons dire que l'humain actuel reste capable de se développer jusqu'à la vingt-septième année. Il commence alors à s'émanciper complètement du physique-corporel dans son âme-esprit. S'émanciper du physico-corporel est donc quelque chose qui s'installe de plus en plus. Vous voyez donc qu'un jour viendra le moment où les humains ne seront capables de se développer que jusqu'à leur quatorzième année, où l'âge de la

1  
0

Wenn Sie dies beachten, so werden Sie sich sagen: Die Entwicklungsfähigkeit des Menschen rückt immer weiter und weiter herab. Und mit diesem Herabrücken der Entwicklungsfähigkeit des Menschen verschließen sich ihm gewissermaßen die Tore zum Miterleben der universellen Ereignisse. — Wenn Sie es sich merken wollen — nicht notieren, aber merken —, so können wir sagen: Der erste Zeitraum reicht von 8167 bis 5567 vor Christus; der zweite von 5567 bis 2907, so ungefähr; der dritte von 2907 bis 747 vor Christus; der vierte, der griechische Zeitraum von 747 vor dem Mysterium von Golgatha bis 1413 nach dem Mysterium von Golgatha; und dann beginnt unser fünfter Zeitraum, die Zeit also, in der wir annähernd entwicklungsfähig bleiben nur noch vom einundzwanzigsten bis zum achtundzwanzigsten Lebensjahre. Das beginnt 1413, und darinnen leben wir. Und wenn wir genau sprechen wollen, so müssen wir sagen: Der gegenwärtige Mensch bleibt entwicklungsfähig bis in das siebenundzwanzigste Jahr hinein. Er fängt dann an, gewissermaßen sich in seinem Seelisch- Geistigen ganz zu emanzipieren von dem Physisch-Leiblichen. Emanzipieren von dem Physisch-Leiblichen ist also etwas, was immer mehr und mehr hereinrückt. Sie sehen daraus, daß einmal der Zeitpunkt



maturité sexuelle cessera d'avoir une signification dans l'évolution humaine.

kommen wird, wo die Menschen nur entwickelungsfähig sein werden bis zu ihrem vierzehnten Jahre, wo das Geschlechtsreifezeitalter aufhören wird, eine Bedeutung zu haben in der menschlichen Entwicklung.

C'est une période qui se produira très certainement. Les géologues ont beau calculer des périodes aussi longues que possible pour le développement de l'humanité sur la Terre, pour le développement de l'humanité physique sur la Terre, cette humanité physique sur la Terre ne se développera pas plus longtemps que le moment où cette limite d'âge supérieure sera descendue jusqu'à la quatorzième ou treizième année. Car à partir de ce moment-là, l'humanité physique sur Terre ne pourra plus se développer. Les femmes ne donneront plus naissance à des enfants. Ce sera la fin de l'humanité physique sur Terre. J'ai dit un jour : les calculs que font les géologues courants reposent tous sur une certaine erreur. - On peut aujourd'hui calculer des périodes géologiques en fonction de la manière dont les boues des rivières s'accumulent ou de la quantité de boue déposée par le Niagara, et ainsi de suite, et ensuite "déterminer" quelle faune et quelle flore régnaient sur la Terre il y a tant d'années. Ces calculs sont à peu près les mêmes que si l'on calculait aujourd'hui les changements qui se sont produits, disons, dans l'estomac depuis dix ans, et que l'on calculait ensuite à quoi ressemblait l'estomac il y a cent cinquante ans. On peut même, comme le font aujourd'hui les géologues, calculer à quoi ressemblera la Terre après des millions d'années, calculer à quoi

1  
1

Das ist ein Zeitraum, der ganz gewiß eintreten wird. Die Geologen mögen noch so lange Zeiträume berechnen für die Entwicklung des Menschentums auf der Erde, für die Entwicklung der physischen Menschheit der Erde; diese physische Menschheit auf der Erde wird sich nicht länger entwickeln als bis zu dem Moment, wo diese obere Altersgrenze bis in das vierzehnte, dreizehnte Lebensjahr heruntergerückt ist. Denn von diesem Zeitpunkte an wird sich die physische Menschheit auf der Erde nicht mehr entwickeln können. Die Frauen werden keine Kinder mehr gebären. Dann wird es mit der physischen Menschheit auf der Erde zu Ende gegangen sein. Ich habe einmal gesagt: Die Berechnungen, welche die landläufigen Geologen machen, beruhen alle auf einem gewissen Fehler. — Man kann heute nach der Art und Weise, wie Flußschlamm angeschwemmt wird oder wieviel Schlamm der Niagara absetzt und dergleichen, geologische Zeiträume berechnen und danach dann «feststellen», was da für eine Fauna, Flora vor soundso vielen Jahren auf der Erde geherrscht hat. Diese Berechnungen sind alle etwa so angestellt, wie wenn man heute berechnen würde, welche Veränderungen, sagen wir, im Magen vorgingen seit zehn Jahren, und dann ausrechnet, wie der Magen ausgeschaut





ressemblait l'estomac il y a trois cents ans. Seulement, la Terre ne sera plus là après des millions d'années, pas plus que l'homme physique n'était là il y a trois cents ans, lorsque son estomac aurait eu une certaine apparence. Selon ces lois physiques, qui sont à la base de ces ouvrages scientifiques, on peut bien sûr faire des calculs tout à fait corrects, mais ce que l'on calcule n'est pas plus "juste" que l'on peut calculer à quoi ressemblait l'estomac d'un humain il y a trois cents ans. Les choses que je cite sont aujourd'hui rejetées par les sciences exactes. Mais ce qui est réel, ce qui est effectif, ne peut absolument pas être trouvé par cette science exacte. Car vous pouvez calculer longtemps à quoi ressemblera la Terre après cent mille ans, comment seront les hommes et autres choses de ce genre : Les hommes n'existeront plus sur la Terre !

hat vor hundertfünfzig Jahren. Ja man kann sogar ebenso, wie heute die Geologen, berechnen, wie die Erde nach Millionen von Jahren aussehen wird, ausrechnen, wie der Magen ausgesehen hat vor dreihundert Jahren. Nur wird die Erde nach Millionen von Jahren nicht mehr da sein, ebensowenig wie der physische Mensch da war vor dreihundert Jahren, als sein Magen in einer bestimmten Weise ausgesehen haben soll. Nach diesen physischen Gesetzen, welche zugrunde gelegt werden diesen wissenschaftlichen Werken, kann man selbstverständlich ganz richtig rechnen, aber was man ausrechnet, ist ebensowenig «richtig», wie man ausrechnen kann, wie ein menschlicher Magen vor dreihundert Jahren ausgesehen hat. Diese Dinge, die ich da anführe, die werden heute von der exakten Wissenschaft zurückgewiesen. Aber dasjenige, was wirklich ist, was das Tatsächliche ist, das kann ja von dieser exakten Wissenschaft eben durchaus nicht gefunden werden. Denn Sie können lange rechnen, wie die Erde aussehen wird nach hunderttausend Jahren, wie da die Menschen sein werden und dergleichen: Die Menschen werden nicht mehr existieren auf der Erde !

Ce sont des choses qui devraient déjà aujourd'hui nous obliger à construire un pont vers des considérations de sciences spirituelles. Car c'est seulement ainsi qu'il est possible de comprendre l'évolution réelle de l'humain et de saisir certaines nécessités qui doivent être intégrées dans la conscience humaine. Il ne vous est peut-être pas difficile de comprendre que dans les temps anciens, l'humain vivait certaines

1  
2

Das sind Dinge, welche heute schon zwingen sollten, die Brücke zu bauen nach geisteswissenschaftlichen Betrachtungen hin. Denn dadurch allein können Einsichten kommen in die wirkliche Entwicklung der Menschen und Einsichten in gewisse Notwendigkeiten, die aufzunehmen sind in dieses menschliche Bewußtsein. Nun ist es Ihnen vielleicht nicht schwierig, einzusehen, daß der Mensch



révélations simplement parce qu'il était un humain physique, des révélations que l'on ne peut vivre que si l'on reste physiquement capable d'évoluer au-delà d'un certain âge. Chez l'ancien Perse, chez l'ancien Indien même, le cerveau était souple, flexible et plastique jusque dans les années cinquante, aussi plastique qu'il l'est aujourd'hui seulement dans la première jeunesse. C'est simplement grâce à ce cerveau plastique que l'on obtenait des révélations que l'on ne peut pas obtenir quand on est encore un enfant, que l'on ne peut obtenir que si le corps reste plastique jusqu'à l'âge le plus avancé. Notre cerveau momifié, qui est déjà complètement desséché à l'âge de trente ans, ne peut pas obtenir ces révélations par cette ancienne voie naturelle. D'où la nécessité d'obtenir un contenu par une autre voie, une voie purement spirituelle, pour le spirituel-psychique émancipé.

Il en résulte pour notre époque, en même temps, la nécessité éminente de se tourner vers la vie spirituelle. Car à trente-cinq ans, on a atteint la moitié, la moitié ascendante de la vie, à partir de laquelle on descend. Tout ce que l'on ne peut atteindre que dans la moitié descendante, l'humain d'aujourd'hui ne l'atteint pas par lui-même. S'il ne fait rien pour l'atteindre autrement que par son évolution corporelle, cela ne l'atteindra pas du tout. On devrait comprendre, à partir de telles constatations, combien il est nécessaire pour l'humain d'aujourd'hui de se tourner vers la science de l'esprit.

in älteren Zeiten gewissermaßen einfach dadurch, daß er ein leiblich-physischer Mensch war, gewisse Offenbarungen erlebte, Offenbarungen, die man eben nur erleben kann, wenn man physisch entwicklungsfähig bleibt bis über ein gewisses Zeitalter hinaus. Beim alten Perser, beim alten Inder gar, da war das Gehirn weich und biegsam und plastisch bis in die Fünfzigerjahre hinein, so plastisch, wie es heute nur in der ersten Jugend der Fall ist. Einfach durch dieses plastische Gehirn bekam man Offenbarungen, die man nicht bekommen kann, wenn man noch Kind ist, die man nur bekommen kann, wenn der Leib plastisch bleibt bis in das höchste Alter hinein. Unser mumifiziertes Gehirn, das schon mit dreißig Jahren ganz vertrocknet ist, das kann diese Offenbarungen auf jenem alten natürlichen Wege nicht erringen. Das ergibt eben die Notwendigkeit, auf einem andern, auf einem bloß geistigen Wege für das emanzipierte Geistig-Seelische einen Inhalt zu bekommen.

1  
3

Das ergibt Ihnen für unser Zeitalter zu gleicher Zeit die eminente Notwendigkeit, zum spirituellen Leben sich hinzuwenden. Denn mit fünfunddreißig Jahren hat man die Hälfte, die aufsteigende Hälfte des Lebens erreicht, von da geht es abwärts. Alles, was man erst in der absteigenden Hälfte erreichen kann, das erreicht ja der heutige Mensch von selbst gar nicht. Wenn er nichts dazu tut, um es auf andere Weise als durch seine leibliche Entwicklung zu erreichen, so kommt das gar nicht an ihn heran. Man sollte von solchen Einsichten aus begreifen, wie notwendig es für den heutigen Menschen ist, sich zur



		Geisteswissenschaft hinzuwenden.
<p>Ce que les humains ont produit jusqu'à présent aussi de structures sociales extérieures a absolument encore été créé sous l'influence de l'ancienne corporéité plastique. Mais maintenant est arrivée l'ère où ces anciennes structures deviennent pourries et où le nouveau ne peut être créé que si on le crée à partir de l'esprit. C'est déjà évident aujourd'hui, si on suit seulement aussi les événements extérieurs. Mais on comprend les événements extérieurs seulement si on les suit en pendant avec l'esprit. Je veux attirer votre attention sur un domaine apparemment très éloigné du sujet que nous venons d'aborder. J'ai souvent mentionné que les généraux et les hommes d'État déclassés écrivent maintenant leurs mémoires. Parmi les personnes qui ont écrit leurs mémoires, l'un des meilleurs, l'un des plus intéressants, est le frivole et le cynique qui a dirigé les affaires autrichiennes pendant un certain temps, Czernin. Lui aussi a écrit ses mémoires. Je ne le surestime pas quand je dis qu'il est l'un des meilleurs à avoir écrit des mémoires, car je dois le traiter en même temps de frivole et de cynique, de superficiel. Mais ses mémoires sont encore parmi les plus intéressants.</p>	1 4	<p>Was die Menschen bis jetzt auch an äußeren sozialen Gebilden hervorgebracht haben, ist durchaus noch unter dem Einfluß der alten plastischen Leiblichkeit entstanden. Aber jetzt ist das Zeitalter hereingebrochen, in dem diese alten Gebilde morsch werden und in dem Neues nur geschaffen werden kann, wenn man es aus dem Geiste heraus schafft. Dies ist heute schon offen daliegend, wenn man auch nur die äußeren Ereignisse verfolgt. Aber man versteht die äußeren Ereignisse nur, wenn man sie im Zusammenhange mit dem Geiste verfolgt. Ich will Sie auf ein von dem eben besprochenen Thema scheinbar recht ferne liegendes Gebiet hinweisen. Ich habe ja öfter erwähnt: Die abgetakelten Feldherren, Staatsmänner schreiben jetzt ihre Memoiren. Unter den Leuten, die da ihre Memoiren geschrieben haben, ist verhältnismäßig einer der Besten, der Interessantesten der Frivolling und Zyniker, der eine gewisse Zeit hindurch die österreichischen Geschicke geleitet hat, Czernin. Auch der hat ja seine Memoiren geschrieben. Ich überschätze ihn nicht, wenn ich sage, daß er einer der Besten ist, die Memoiren geschrieben haben; denn ich muß ihn zu gleicher Zeit einen Frivolling und Zyniker nennen, einen Oberflächling. Aber es sind seine Memoiren noch zu den interessantesten zu rechnen.</p>
<p>Il y a un passage intéressant dans lequel Czernin se penche sur ce qui aurait pu empêcher ou provoquer la catastrophe de la guerre mondiale. Il se penche sur la question en tant qu'Autrichien et dit : "Cette Autriche a été détruite par la</p>	1 5	<p>Darin ist eine interessante Stelle, da setzt sich Czernin damit auseinander, was hätte verhindern können oder herbeigeführt hat diese Weltkriegskatastrophe. Er setzt sich damit auseinander als Österreicher und</p>



guerre mondiale. Mais elle aurait également péri sans la guerre mondiale, car elle était prête à disparaître. Elle ne pouvait plus exister. Il s'exprime même de manière un peu dramatique en disant : "Nous devons quand même périr, nous ne pouvions que choisir notre mode de mort. Nous ne pouvions pas choisir autre chose que la mort. Nous avons choisi le pire. Eh bien, on n'a rien compris de mieux. Peut-être qu'une autre aurait été plus lente, moins douloureuse. - C'est ainsi qu'il s'exprime.

C'est au fond un aperçu tout à fait juste, car cette Autriche était une formation étatique, assemblée selon des intentions de représentation qui dataient encore d'une époque ancienne. Même si elles ne grandissaient plus, je dirais, dans les cerveaux, elles étaient encore lucifériennement là. Aujourd'hui, les gens voient comment ces vieilles structures commencent à pourrir et à mourir. Les gens verraient seulement correctement s'ils voyaient les raisons intérieures, les raisons temporelles de la mort de ces structures. Mais tout le monde ne voit rien tant que la structure en question n'a pas été détruite de manière catastrophique. Ce dont il s'agirait aujourd'hui pour un humain qui est vraiment à la hauteur de son époque, ce ne serait pas seulement de venir avec toutes sortes d'idées sociales et de prendre les anciennes structures étatiques, comme si on pouvait prendre ces anciennes structures étatiques, ces anciens cadres étatiques. On ne peut pas le faire. Il faut se rendre compte que

sagt: Dieses Österreich, durch den Weltkrieg ist es zugrunde gegangen. Aber es wäre auch ohne den Weltkrieg zugrunde gegangen, denn es war reif, zugrunde zu gehen. Es konnte nicht mehr bestehen. Es war innerlich morsch. — Er drückt sich sogar etwas dramatisch aus, indem er sagt: Zugrunde gehen mußten wir ja doch, wir konnten uns bloß unsere Todesart wählen. Anderes konnten wir nicht wählen als die Todesart. Wir wählten uns die schlechteste. Nun ja, etwas Besseres ist nicht verstanden worden. Vielleicht wäre eine andere langsamer gewesen, weniger schmerzlich. — So drückt er sich aus.

1  
6

Das ist im Grunde genommen ein ganz richtiges Aperçu, denn dieses Österreich war ein Staatsgebilde, zusammengefügt nach den Vorstellungsin intentionen, die noch aus einer alten Zeit stammten. Wenn sie auch nicht, ich möchte sagen, mehr wuchsen in den Gehirnen, so waren sie doch noch luziferisch da. Heute sehen die Leute, wie diese alten Gebilde anfangen morsch zu werden und abzusterben. Richtig würden die Leute nur sehen, wenn sie die inneren Gründe, die Zeitengründe für das Absterben dieser Gebilde sehen würden. Allein es sieht ja jeder erst etwas, wenn das betreffende Gebilde katastrophal zugrunde gegangen ist. Um was es sich heute für einen Menschen, der wirklich auf der Höhe seiner Zeit steht, handeln würde, das würde sein, nicht nur mit allerlei sozialen Ideen zu kommen und die alten Staatsgebilde zu nehmen, als ob man diese alten Staatsgebilde, diese alten Staatsrahmen überhaupt nehmen könnte. Das kann man nicht. Man muß



<p>l'ancien concept d'État a cessé d'avoir un sens, que quelque chose d'autre doit le remplacer : l'organisme social trimembré. Cet organisme social triarticulé créera lui-même ses propres frontières d'état.</p>		<p>sich bekanntmachen damit, daß der alte Staatsbegriff aufgehört hat, einen Sinn zu haben, daß etwas anderes an seine Stelle treten muß: der dreigeteilte soziale Organismus. Dieser dreigeteilte soziale Organismus wird sich schon selbst seine Staatsgrenzen schaffen; die alten haben ihre innere Zusammenhangsmöglichkeit verloren.</p>
<p>Mais les gens sont aujourd'hui des dormeurs. Ils participent à ce qui se déroule de manière catastrophique. Mais les humains ne veulent pas se décider à regarder les forces motrices intérieures de l'existence. Ils ne s'y résoudreont que s'ils apprennent vraiment à comprendre les choses à partir de documents spirituels-scientifiques. &lt;&lt;&lt;&lt;Alors, par une compréhension vraiment spirituelle de l'être-là, aussi le pont sera construit entre la saisie du pur naturel et du social. Car en fin de compte, les deux domaines ont des lois qui ont à faire quelque chose les unes avec les autres. Seulement quand on considère l'époque de ces points de vue, on parviendra à la compréhension nécessaire de ce qui se passe réellement aujourd'hui. On devra se décider à dire : l'humain n'a pas la permission de se donner pour content aujourd'hui, s'il veut faire quelque chose pour l'évolution ascendante de l'humanité, avec ce qui vole à lui de l'extérieur, car quelque chose ne vole à lui que jusqu'à sa vingt-septième année. Après, il momifie ; après, le spirituel-psychique doit chercher ses forces à partir du monde spirituel.</p>	<p>1 7</p>	<p>Aber die Leute sind heute eben Schläfer. Sie machen das mit, was sich katastrophal abspielt. Aber hinzusehen auf die inneren Bewegkräfte des Daseins, dazu wollen sich die Menschen nicht entschließen. Sie werden sich nur entschließen, wenn sie aus geisteswissenschaftlichen Unterlagen heraus die Dinge wirklich begreifen lernen. Dann wird durch wirklich geistiges Erfassen des Daseins auch die Brücke gebaut zwischen dem Erfassen des rein Natürlichen und des Sozialen. Denn zuletzt haben doch beide Gebiete Gesetze, die miteinander etwas zu tun haben. Nur wenn man von diesem Gesichtspunkte aus die Zeit betrachtet, dann wird man zu der nötigen Einsicht in das kommen, was heute wirklich vorgeht. Man wird sich entschließen müssen, zu sagen: Der Mensch darf sich heute nicht zufriedengeben, wenn er etwas tun will für die aufsteigende Menschheitsentwicklung, mit dem, was ihm von außen anfliegt, denn es fliegt ihm nur bis zu seinem siebenundzwanzigsten Jahre etwas an. Nachher mumifiziert er; nachher muß das Geistig-Seelische aus der geistigen Welt heraus seine Kräfte holen.</p>
<p>Un humain qui, aujourd'hui, se développe seulement à partir de ce que lui apporte le monde extérieur est</p>	<p>1 8</p>	<p>Ein Mensch, der heute nur sich aus dem heraus entwickelt, was die Außenwelt an ihn heranbringt, ist überhaupt nur</p>



absolument seulement capable de se développer jusqu'à sa vingt-septième année. Vous pouvez considérer la pensée suivante comme éminemment juste : si aujourd'hui la plupart des humains qui accèdent à des positions dites supérieures passent encore par toutes sortes de formations gymnasiales ou similaires, cette limite des vingt-sept ans est quelque peu repoussée parce que quelque chose leur vient des anciennes traditions et qu'ils l'assimilent. Mais si quelqu'un sort de notre vie actuelle bien en tant que self-made-man, et qu'il atteint l'âge de vingt-sept ans sans avoir imprégné cet être de self-made-man d'une formation lycéenne au sens habituel du terme et d'autres choses de ce genre, il peut en arriver, à l'âge de vingt-sept ans, à ce qu'il soit justement plongé dans tout ce qui ne vaut aujourd'hui que pour le présent de la terre, ce qui ne donne aucune possibilité d'évolution vers l'avenir, ce qui doit trouver son aboutissement dans le présent. Car si quelqu'un doit avoir dans son âme quelque chose qui donne une force d'évolution vers l'avenir, il doit l'avoir à partir de l'esprit. Si donc quelqu'un atteint aujourd'hui l'âge de vingt-sept ans, s'il n'est en quelque sorte éduqué que par l'humanité, par ce qui lui vient de lui-même à travers l'évolution physique et corporelle, il peut se faire élire au parlement à vingt-sept ans. Il comprendra précisément le présent, le présent le comprendra ; mais pour ce qu'il comprend, pour ce que l'on comprend de lui, l'évolution pourrait en fait se dérouler de telle sorte qu'elle s'éteigne demain par une énorme catastrophe terrestre ; car il ne contiendra pas dans son âme d'autres ferments pour une évolution ultérieure.

bis zu seinem siebenundzwanzigsten Jahr entwicklungsfähig. Sie können folgenden Gedanken als einen eminent richtigen fassen: Wenn heute die meisten Menschen, die in sogenannte höhere Stellungen aufrücken, noch allerlei Gymnasial- oder ähnliche Bildungen durchmachen, so wird diese siebenundzwanzigjährige Grenze etwas verschoben, weil aus alten Überlieferungen in den Menschen etwas hereinkommt, was sie daraus aufnehmen. Wenn aber aus unserem gegenwärtigen Leben einer herauswächst, so recht als Selfmademan, und dann siebenundzwanzig Jahre alt wird, ohne daß er dieses Selfmademan-Wesen durchtränkt hat mit Gymnasialbildung im gewöhnlichen Sinne und dergleichen, so kann er mit siebenundzwanzig Jahren so weit sein, daß er gerade in all dem drinnensteckt, was heute nur für die Gegenwart der Erde gilt, was keine Entwicklungsmöglichkeit nach der Zukunft gibt, was seinen Abschluß finden muß in der Gegenwart. Denn wenn jemand etwas in seiner Seele haben soll, was eine Entwicklungskraft nach der Zukunft gibt, dann muß er das aus dem Geiste heraus haben. Wenn also heute jemand siebenundzwanzig Jahre alt wird, gewissermaßen nur durch die Menschheit erzogen wird, durch das, was von selber an einen heranfliegt durch die leiblich-physische Entwicklung, so kann er sich mit siebenundzwanzig Jahren ins Parlament wählen lassen. Er wird gerade die Gegenwart verstehen, die Gegenwart wird ihn verstehen; aber für das, was er versteht, für das, was man von ihm versteht, könnte eigentlich die



Un tel humain, qui aurait été un self-made-man, qui aurait reçu volant à lui ce que l'on reçoit aujourd'hui de l'extérieur, qui aurait terminé ses études à vingt-sept ans et serait devenu, ma foi, parlementaire, alors bientôt ministre et ainsi de suite, serait l'expression la plus caractéristique pour le présent.

Entwicklung sich so abspielen, daß sie morgen durch eine riesige Erdenkatastrophe zugrunde geht; denn weitere Fermente für eine Weiterentwicklung wird er nicht in seiner Seele enthalten. Gerade solch ein Mann, der Selfmademan wäre, der angefliegen bekommen hätte, was man von außen heute bekommt, der dann mit siebenundzwanzig Jahren abgeschlossen hätte und meinetwillen Parlamentarier geworden wäre, dann bald Minister und so weiter, wäre der charakteristischste Ausdruck für die Gegenwart.

L'humain le plus caractéristique pour cela est Lloyd George. Il est tout de suite l'expression la plus absolue du présent. Si vous examinez sa biographie, vous constaterez qu'il est tout ce qu'il y a de plus humain : Il est l'humain qui contient en lui tout ce qu'un humain d'aujourd'hui peut faire de lui-même par son développement physique et spirituel jusqu'à sa vingt-septième année. Mais comme il rejette tout ce qui ne vient pas de lui-même, tout ce qui est tiré du monde spirituel, il ne peut jamais dépasser l'âge de vingt-sept ans. Certes, il est aujourd'hui déjà beaucoup plus âgé en termes d'années comptées, mais il a en réalité vingt-sept ans. Et c'est ainsi qu'il y en a beaucoup parmi nous aujourd'hui qui s'arrêtent à ces vingt-sept ans, parce qu'ils ne reçoivent rien du monde spirituel. Que l'on ait des cheveux blancs, que l'on montre d'autres signes de vieillesse, cela n'a aucune importance. On peut aujourd'hui avoir vingt-sept ans, même si l'on est un vieillard de soixante-dix ans d'après le nombre d'années comptées, et être Premier ministre français et s'appeler

1  
9

Der charakteristische Mensch dafür ist Lloyd George. Er ist geradezu der absoluteste Ausdruck der Gegenwart. Wenn Sie seine Biographie ins Auge fassen, so werden Sie finden: Er ist der Mensch, der alles das in sich enthält, was heute ein Mensch durch seine leiblich-geistige Entwicklung aus sich machen kann bis zu seinem siebenundzwanzigsten Jahre. Aber da er alles abweist, was nicht von selbst anfliegt, was aus der geistigen Welt heraus gewonnen wird, so kann er nie älter werden als siebenundzwanzig Jahre. Er ist ja gewiß heute schon an gezählten Jahren viel älter, in Wirklichkeit aber siebenundzwanzig Jahre alt. Und so sind heute viele unter uns, die bleiben bei diesen siebenundzwanzig Jahren stehen, weil sie nichts aus der geistigen Welt heraus aufnehmen. Daß man graue Haare bekommt, daß man andere Alterserscheinungen zeigt, das macht es dabei nicht aus. Man kann heute eben siebenundzwanzig Jahre sein, auch wenn man ein siebzigjähriger Greis ist den gezählten Jahren nach, und kann



Clemenceau. C'est là le secret de l'évolution de l'humanité : le fait de devenir vieux n'est pas lié à la mémoire des années, mais aujourd'hui, celui qui veut vraiment devenir vieux doit le devenir en intégrant du spirituel dans l'évolution de son âme. Ce n'est donc pas un hasard si Lloyd George a donné le ton du monde précisément lors des événements décisifs. Car le ton du monde pour l'époque actuelle, qui est entièrement matérialiste, devait être donné par un humain qui a atteint l'âge de vingt-sept ans de la manière la plus caractéristique, la plus typique, et qui n'a pas dépassé ces vingt-sept ans. C'est justement à cet âge qu'il est devenu parlementaire et qu'il a développé toutes ces choses avec un grand génie. Aujourd'hui, on n'apprend pas à connaître le monde en le regardant simplement comme le font les idées qui flottent aujourd'hui à la surface de la soi-disant civilisation. On n'apprend à connaître le monde que si on le regarde réellement de l'intérieur, de la manière que je viens d'indiquer.

französischer Ministerpräsident sein und Clémenceau heißen. Das ist das Geheimnis der Menschheitsentwicklung, daß das Altwerden nicht mit der Erinnerung der Jahre zusammenhängt, sondern daß heute derjenige, der wirklich alt werden will, dieses dadurch werden muß, daß er Geistiges in seine Seelenentwicklung hereinbekommt. Es ist deshalb kein Zufall, daß gerade in den entscheidenden Ereignissen Lloyd George den Weltenton angegeben hat. Denn den Weltenton für das heutige Zeitalter, das ganz urmaterialistisch ist, mußte ein Mensch angeben, der in der charakteristischsten, in der typischsten Weise siebenundzwanzig Jahre alt geworden ist und nicht über diese siebenundzwanzig Jahre hinausgelangt ist. Er ist ja auch gerade just mit diesem Alter Parlamentarier geworden und hat alle diese Dinge mit einer großen Genialität entwickelt. Man lernt heute die Welt nicht kennen, wenn man sie bloß so ansieht, wie es die Vorstellungen ergeben, die heute an der Oberfläche der sogenannten Zivilisation schwimmen. Man lernt die Welt nur kennen, wenn man sie in der eben angedeuteten Weise von innen heraus wirklich ansieht.

Il nous est donné à nous, les humains, deux choses pour notre évolution, je voudrais dire ce qui a mesure d'enveloppe et le contenu. Les anciennes gens de la première, de la deuxième et de la troisième période ont reçu, en même temps que les enveloppes, que le développement corporel, le spirituel. Les membres des hiérarchies supérieures vivaient encore dans les enveloppes corporelles. Nous

2  
0

Uns Menschen wird für unsere Entwicklung zweierlei gegeben, ich möchte sagen, das Hüllenmäßige und der Inhalt. Den alten Leuten des ersten, zweiten, dritten Zeitraumes wurde mit den Hüllen, mit der leiblichen Entwicklung auch noch das Geistige mitgegeben. In den leiblichen Hüllen lebten noch die Mitglieder der höheren Hierarchien. Wir entwickeln unsere Leiber nur so, daß wir haben: in





ne développons nos corps que de telle sorte que nous avons : dans nos formes humaines les forces des esprits de la forme, dans notre corps éthérique l'esprit du temps, dans notre corps astral des êtres archangéliques, dans notre moi des êtres angéliques. Mais cela ne va pas plus loin, car nous devons nous élever arbitrairement et consciemment jusqu'à ce qui a volé à l'humain des temps anciens simplement avec son développement corporel. Et on n'apprend pas à connaître l'évolution morale de l'humanité sans vraiment tenir compte de telles choses. Les gens écrivent aujourd'hui l'histoire exactement comme les aveugles écriraient sur la couleur. Ils n'écrivent que des phrases extérieures qui n'ont aucun contenu. C'est à partir de ces phrases extérieures sans contenu que naissent les programmes des partis, les programmes sociaux, que naissent les soi-disant idéaux selon lesquels on veut réaliser telle ou telle action sociale. Aujourd'hui, on ne peut rien faire de social sans créer à partir des forces motrices de l'évolution de l'humanité. La compréhension du temps est aujourd'hui nécessaire. Mais elle ne peut être extraite que des fondements spirituels.

On peut voir à partir de choses extérieures à quel point une telle compréhension du temps est souvent perçue de manière étrange. Lorsque les humains veulent aujourd'hui aller au-delà du quotidien, ils font souvent toutes sortes de choses. On a par exemple pu entendre qu'il y a quelque temps, alors que les gens ne savaient déjà plus par quel bout de la civilisation commencer avant la catastrophe de la

unseren Menschenformen die Kräfte der Geister der Form, in unserem Ätherleib den Zeitgeist, in unserem Astralleib Erzengelwesen, in unserem Ich Engelwesen. Aber weiter kommt es nicht, denn wir müssen willkürlich und bewußt zu dem aufsteigen, was dem Menschen alter Zeiten einfach mit seiner Leibesentwicklung angefliegen ist. Und man lernt die moralische Entwicklung der Menschheit nicht kennen, ohne daß man auf solche Dinge wirklich Rücksicht nimmt. Die Leute schreiben heute Geschichte genau ebenso, wie die Blinden von der Farbe schreiben würden. Sie schreiben nur äußerliche Phrasen, die keinen Inhalt haben. Aus diesen äußerlichen Phrasen, die keinen Inhalt haben, entstehen dann Parteiprogramme, Gesellschaftsprogramme, entstehen jene sogenannten Ideale, nach denen man dies oder jenes Soziale bewirken will. Man kann heute nichts sozial bewirken, ohne daß man aus den treibenden Kräften der Menschheitsentwicklung heraus schafft. Zeitverständnis ist heute notwendig. Aber es kann nur aus geistigen Untergründen herausgeholt werden.

2  
1

Wie merkwürdig solches Zeitverständnis oftmals aufgefaßt wird, das kann man ja aus äußeren Dingen sehen. Wenn die Menschen über das Alltägliche heute hinauskommen wollen, dann machen sie oftmals allerlei Sachen. So konnte man zum Beispiel vernehmen, wie vor einiger Zeit, als vor der Kriegskatastrophe die Leute schon gar nicht mehr wußten, was für Kinkerlitzchen der Zivilisation sie



guerre, toutes sortes de "jeux olympiques" devaient être organisés. Oui, les Jeux olympiques étaient là pour les Grecs. Notre époque a dépassé les Grecs de tant et tant de siècles. Nous n'avons plus la constitution de l'âme et du corps qu'avaient les Grecs. Nous devons trouver ce qui convient à notre état d'âme et de corps. Nous ne faisons que montrer l'impuissance de notre esprit, le vide total des contenus de l'âme, si nous voulons absolument ruminer encore et encore les choses anciennes. Les Jeux olympiques étaient possibles chez les humains qui avaient une capacité d'évolution jusqu'à la trente-troisième année. Renouveler ainsi sans autre des choses qui étaient là pour l'humanité, ce n'est rien d'autre que de décider soudainement, après avoir atteint l'âge de trente-cinq ans, de se comporter comme un garçon de quinze ans. C'est à peu près ce qui s'est passé lorsque l'idéal des Jeux olympiques a émergé.

Cette recherche de compréhension intérieure à partir des fondements spirituels de l'évolution, c'est ce à quoi il faut absolument aspirer à partir de notre présent. Car les anciennes relations à partir desquelles les humains ont travaillé jusqu'à présent sont devenues pourries et fragiles. Une coquille d'escargot tient encore un certain temps, même si l'escargot est déjà mort. C'est ainsi que se sont maintenus les anciens États, qui sont nés de tout autres escargots, de tout autres idées. Mais il est nécessaire qu'aujourd'hui de nouvelles structures sociales se développent réellement à

anfangen sollten, allerlei «Olympische Spiele» aufgeführt werden sollten. Ja, Olympische Spiele waren für die Griechen da. Unser Zeitalter ist soundso viele Jahrhunderte über die Griechen hinausgegangen. Wir haben nicht mehr die Seelen- und Leibesverfassung, die die Griechen hatten. Wir müssen dasjenige finden, was unserer Seelen- und Leibesverfassung angemessen ist. Wir zeigen nur die Impotenz unseres Geistes, die völlige Leerheit von Seeleninhalten, wenn wir Altes unbedingt wieder und wiederum kauen wollen. Olympische Spiele waren möglich bei denjenigen Menschen, die bis in das dreiunddreißigste Jahr hinein ihre Entwicklungsfähigkeit hatten. So ohne weiteres Dinge erneuern, die einmal für die Menschheit da waren, das heißt nichts anderes, als wenn jemand, der fünfunddreißig Jahre alt geworden ist, plötzlich beschließt, er will sich nun benehmen wie ein fünfzehnjähriger Bube. So ungefähr war es, als das Ideal der Olympischen Spiele auftauchte.

2  
2

Dieses innere Verständnissuchen aus den geistigen Grundlagen der Entwicklung heraus, das ist es, was unbedingt angestrebt werden muß von unserer Gegenwart an. Denn eben die alten Zusammenhänge, aus denen die Menschen bisher gearbeitet haben, sind morsch und brüchig geworden. Ein Schneckenhaus hält sich ja auch noch eine Zeitlang, wenn die Schnecke schon tot ist. So hielten sich die alten Staaten, die aus ganz andern Schnecken, aus ganz andern Vorstellungen hervorgegangen sind. Aber notwendig ist es, daß heute neue soziale Gebilde aus dem erneuerten Vorstellungsleben



<p>partir de la vie imaginaire renouvelée des humains. La grande mort des anciennes structures sociales, qui a commencé à l'Est et qui a touché l'Europe centrale, se poursuivra déjà ! Mais ce serait bien si on le comprenait et si les gens pensaient moins à reconstruire les anciens empires qu'à envisager les conditions réelles du présent et à concevoir de nouvelles structures sociales correspondantes à partir de ces conditions réelles du présent.</p>	
<p>Dans l'ensemble, on doit dire que la science de l'esprit exige des humains qu'ils développent un peu moins de confort par rapport à leur être spirituel que ce qu'ils sont enclins à avoir aujourd'hui. Les humains sont aujourd'hui déjà tels qu'ils ne sont pas du tout conscients des forces motrices de l'évolution dans lesquelles ils sont plongés. Il était intéressant pour moi de voir comment un membre de notre société a écrit dans le dernier journal du trimembrement sur le style des "points essentiels de la question sociale". Beaucoup de gens ont dit toutes sortes de choses sur le style des "points essentiels de la question sociale" : difficile à comprendre, des phrases à rallonge, etc. Il est bon que quelqu'un ait dit une fois que ce livre est finalement là pour être un appel au renouvellement de l'humanité, qu'il ne doit pas être une poudre de perlimpinpin pour ceux qui veulent avoir une lecture agréable.</p>	<p>2 3</p> <p>Im ganzen muß man doch sagen: Geisteswissenschaft stellt an die Menschen die Anforderung, etwas weniger Bequemlichkeit zu entwickeln mit Bezug auf ihre Seelenwesenheit, als die Menschen heute zu haben geneigt sind. Die Menschen sind heute schon so, daß sie gar nicht sich bewußt sind der treibenden Kräfte der Entwicklung, in denen sie drinnenstecken. Es war mir interessant zu sehen, wie ein Mitglied unserer Gesellschaft in der letzten Dreigliederungszeitung über den Stil der «Kernpunkte der sozialen Frage» geschrieben hat. Über diesen Stil der «Kernpunkte der sozialen Frage» haben ja viele allerlei Zeug geschwätzt: Schwer verständlich, Schachtelsätze -- und dergleichen. Es ist ganz gut, daß jemand es einmal ausgesprochen hat, daß ja schließlich dieses Buch dazu da ist, um ein Aufruf zu sein an die Menschheitserneuerung, daß es nicht ein Schlafpulver sein soll für diejenigen, die eine angenehme Lektüre haben wollen.</p>
<p>Aujourd'hui, les humains, en voulant être conséquents, réunissent ce qu'il y a</p>	<p>2 4</p> <p>Heute vereinigen die Menschen, indem sie konsequent sein wollen, das</p>



de plus divergent. Ils peuvent aujourd'hui aller parmi ce qu'on appelle le peuple, qui exigera une représentation populaire. Peut-être que ceux qui se sentent les plus libres exigeront la présentation la plus populaire. Ils trouveront un style fermé ennuyeux, ces gens-là. D'où vient donc cette aspiration à une représentation dite populaire ? - Si les gens y pensaient une seule fois, ils reviendraient plus facilement de ces jugements que l'on entend souvent. Car ce que beaucoup de gens hostiles à l'Église réclament aujourd'hui comme popularité dans le style n'est rien d'autre que le résultat de la représentation que certains représentants des confessions ont recherchée pour maintenir les gens aussi stupides que possible. Dans les sermons du dimanche après-midi, ils leur donnaient autant que possible ce qui est "clair comme de l'eau de roche", ce qui était également clair comme de l'eau de roche pour ceux qui voulaient dormir éveillés lors des sermons. La limite extrême de l'écoute d'un sermon, c'est la petite vieille qui dormait toujours pendant le sermon et qu'on interrogeait. Elle disait alors : eh bien, qu'est-ce que l'humain a dans le monde s'il n'a plus le peu de sommeil qu'il a à l'église ? - La différence de niveau entre cet état de somnolence et la représentation populaire n'est pas très grande. Elle est essentiellement due au fait que l'on ne voulait pas laisser les gens parvenir à un certain développement libre et vivant de la pensée. Ce que les gens ont pris l'habitude d'entendre en écoutant les sermons, les sociaux-démocrates hostiles à l'Église l'exigent aujourd'hui comme représentation populaire. Voilà

Diskrepanz. Sie können heute unter das sogenannte Volk gehen, das wird eine populäre Darstellung verlangen. Vielleicht die populärste Darstellung werden diejenigen verlangen, die sich am freigeistigsten fühlen. Sie werden einen geschlossenen Stil langweilig finden, diese Leute. Woher kommt denn dieses Streben nach sogenannter populärer Darstellung ? — Wenn die Leute es nur einmal bedenken würden, würden sie von solchen Urteilen, wie man sie oftmals hört, leichter zurückkommen. Denn dasjenige, was heute auch viele kirchenfeindliche Leute als Popularität im Stil fordern, das ist nichts anderes als ein Ergebnis jener Darstellung, welche gewisse Vertreter der Bekenntnisse suchten, um die Leute möglichst dumm zu erhalten. Sie gaben ihnen in den Sonntagnachmittagspredigten möglichst dasjenige, was «wasserklar» ist, was auch für diejenigen wasserklar war, die wachend schlafen wollten bei den Predigten. Die äußerste Grenze des Predigtanhörens ist ja das alte Mütterchen, das immer geschlafen hat bei der Predigt und das man zur Rede gestellt hat. Da sagte sie: Nun, was hat denn der Mensch auf der Welt, wenn er nicht mehr das bißchen Kirchenschlaf hat ! — Der Unterschied des Niveaus von diesem Schläfrigkeitzzustand bis zur populären Darstellung ist ja nicht sehr groß. Sie ist im wesentlichen dadurch entstanden, daß man die Leute nicht zu einer gewissen freien lebendigen Entwicklung des Denkens kommen lassen wollte. Was sich die Leute angewöhnt haben beim Anhören der Predigten, das fordern heute die kirchenfeindlichen Sozialdemokraten als populäre Darstellung. So sind die



le contexte. Les gens trouvent aujourd'hui difficile le style des "points essentiels", qui rejetteraient de loin le fait d'être des gens de confession ; mais trouver le style difficile, cela vient du fait que ces gens ont été éduqués par les "clartés d'eau" du sermon du dimanche après-midi. C'est aussi une chose que les humains doivent acquérir par la science de l'esprit : regarder les événements sans préjugés. Les humains préfèrent se tromper sur les lois de l'évolution.

C'est surtout l'énergie dans la vie de l'âme qui est nécessaire pour l'avenir de l'évolution de l'humanité au sens le plus éminent. Et c'est précisément à ce sujet que nous vivons aujourd'hui une époque extrêmement difficile. Dimanche dernier, alors que les "ténèbres égyptiennes" régnaient dans la salle, j'ai attiré l'attention sur certaines tentatives qui s'opposent précisément à notre science de l'esprit. On pourrait dire qu'il n'est pas si rare que, dans nos rangs, une pensée décidée et résolue à ce sujet soit mal perçue. Cela doit être exprimé avec force pour la raison que ce genre de campagne de calomnie, qui vise la science de l'esprit d'orientation anthroposophique et ce qu'elle entraîne comme conséquence sociale, n'en est qu'à ses débuts. Comme il est pernicieux d'exiger de nos rangs, lorsque quelqu'un calomnie, que l'on traite avec le plus de ménagement possible le vieux monsieur ou qui que ce soit, parfois aussi un jeune monsieur, une vieille femme, parfois aussi une jeune fille. On dit que celui qui calomnie doit être traité avec le plus de ménagement possible, surtout dans nos rangs ; on doit d'abord se lier d'amitié

Zusammenhänge. Die Leute finden heute den Stil der «Kernpunkte» schwer, die es weit zurückweisen würden, Bekenntnisleute zu sein; aber den Stil schwer finden, das rührt davon her, daß diese Leute erzogen worden sind durch die «Wasserklarheiten» des Sonntagnachmittags-Predigtendienstes. Das ist auch etwas, was sich die Menschen durch Geisteswissenschaft aneignen müssen: unbefangen auf die Ereignisse hinzublicken. Über die Entwicklungsgesetze möchten sich ja die Menschen am liebsten täuschen.

2  
5

Vor allen Dingen Energie im Seelenleben, das ist es, was für die Zukunft der Menschheitsentwicklung im eminentesten Sinne gebraucht wird. Und gerade mit Bezug darauf leben wir ja heute in einer außerordentlich schwierigen Zeit. Ich habe letzten Sonntag hier, während «ägyptische Finsternis» im Saal geherrscht hat, auf mancherlei Bestrebungen, die sich gerade gegen unsere Geisteswissenschaft geltend machen, hingewiesen. Es ist aber gar nicht so selten, daß gerade in unseren Reihen ein entschiedenes, dezidiertes Denken darüber übelgenommen wird, könnte man sagen. Das muß scharf ausgesprochen werden aus dem Grunde, weil ja jene Art von Verleumdungsfeldzügen, die gegen die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft und was sie sozial als Konsequenz nach sich zieht, erst im Anfänge sind. Wie tritt doch immer wieder und wiederum aus unseren Reihen einem das Verderbliche entgegen, daß verlangt wird, man solle, wenn jemand verleumdet, den alten Herrn oder wer es ist, manchmal auch



avec les gens qui lancent des calomnies !  
- Ce n'est pas ce qui compte  
aujourd'hui ! Celui qui comprend  
l'époque devrait le comprendre. Ce qui  
compte aujourd'hui, ce n'est pas de  
s'occuper des personnes qui répandent  
des calomnies dans le monde, mais de  
caractériser ces personnes, de ne pas se  
mettre en colère contre elles, de les  
traiter comme des personnes que l'on  
ne veut pas voir s'approcher de soi et  
d'expliquer aux autres personnes de  
quelle manière elles se tiennent dans le  
monde. C'est ce qui importe aujourd'hui  
! - Car aujourd'hui, nous sommes  
confrontés à de graves moments  
d'évolution, et aujourd'hui, regarder à  
travers les doigts est la pire des choses  
qui puissent arriver dans les services à  
l'humanité. Il est plus commode de  
regarder à travers les doigts que de  
saisir avec précision ce dont il s'agit ici.

Avant toute chose, nous devons être  
conscients qu'une véritable  
compréhension de la tâche sociale du  
présent n'est possible qu'à partir de  
l'esprit. Mais pour cela, il y a bien sûr  
beaucoup d'autres choses à mettre en  
place, aimerais-je dire. Là d'un côté, il y  
a notre science, qui a besoin d'un  
renouveau complet. Nous ne  
pouvons plus rien faire avec l'ancienne  
science. Nous devons avoir la possibilité  
de pénétrer réellement l'esprit de la

einen jungen Herrn, eine alte Frau,  
manchmal auch eine junge, möglichst  
schonend behandeln. Da wird gesagt:  
Wer verleumdet, soll vor allen Dingen  
in unseren Reihen auch möglichst  
schonend behandelt werden; man soll  
sich mit Leuten, die Verleumdungen in  
die Welt setzen, erst anfreunden ! —  
Darauf kommt es nicht an heute! Wer  
die Zeit versteht, sollte das einsehen. Es  
kommt heute nicht darauf an, daß man  
sich auseinandersetzt mit den  
Menschen, die Verleumdungen über die  
Welt streuen, sondern darauf kommt es  
an, daß man bei andern Menschen diese  
Menschen charakterisiert, daß man sich  
mit ihnen nichts zu schaffen macht, daß  
man sie als Menschen, die man an sich  
nicht herankommen lassen will,  
behandelt und die andern Menschen in  
entsprechender Weise aufklärt, was das  
für Individuen sind, die da in der Welt  
stehen. Das ist es, worauf es ankommt  
heute ! — Denn heute stehen wir vor  
ernsten Entwicklungsmomenten, und  
heute ist das Durch-die-Finger-Schauen  
das allerschlimmste, was gerade in  
Menschheitsdiensten geschehen kann.  
Bequemer ist es, das Durch-die-Finger-  
Schauen, als das scharfe Erfassen  
desjenigen, um was es sich hier handelt.

2  
6

Vor allen Dingen müssen wir uns  
darüber klar sein, daß ein wirkliches  
Verständnis der sozialen Aufgabe der  
Gegenwart nur möglich ist vom Geiste  
aus. Aber dazu ist natürlich vieles  
andere erst herbeizuschaffen, möchte  
ich sagen. Da ist auf der einen Seite  
unsere Wissenschaft, die einer völligen  
Erneuerung bedarf. Wir können mit der  
alten Wissenschaft nichts mehr  
anfangen. Wir müssen die Möglichkeit  
haben, in den Geist der Natur wirklich



nature. Nous devons avoir la possibilité d'appréhender réellement la science de la nature, la médecine, la biologie en général, de manière spirituelle, et alors nous pourrons, grâce à l'éducation que nous aurons reçue de cette manière, développer des pensées vraiment fructueuses pour la pensée sociale. Sinon, nous continuerons à vouloir créer du nouveau avec les vieux slogans. Or, c'est précisément ce qui nous conduit si fortement vers l'abîme. L'humanité doit s'élever, mais elle doit le faire à partir d'un renouvellement spirituel. Et celui qui ne se décidera pas à regarder l'ancien de telle sorte qu'il le considère vraiment comme ancien, celui-là ne pourra pas collaborer au progrès de l'humanité.

Je l'ai développé devant vous dans les variantes les plus diverses. Je voulais aujourd'hui attirer l'attention sur le fait que l'humanité - comme je l'ai déjà expliqué à plusieurs reprises - devient de plus en plus jeune en ce qui concerne l'âge de sa vie. Les premiers Indiens ont vécu jusque dans les années de la cinquantaine, les Perses jusque dans les années de la quarantaine, les Égyptiens et les Chaldéens jusque vers la fin des années de la trentaine, les Grecs jusque dans les années trentaine. Nous ne devenons pas vieux de cette manière. Nous continuons à trotter si nous ne nous vivifions pas spirituellement, mais nous ne devenons pas vieux. Car dans les anciens temps, devenir vieux signifiait devenir plus sage grâce à ce que l'humain développait à lui sur le plan physique et corporel. Les humains d'aujourd'hui, en devenant vieux, deviennent purement vieux, ils ne

einzudringen. Wir müssen die Möglichkeit haben, die Naturwissenschaft, die Medizin, die Biologie im allgemeinen wirklich geistig zu erfassen, dann können wir mit der Erziehung, die durchgemacht wird auf diese Weise, wirklich auch fruchtbare Gedanken entwickeln für das soziale Denken. Sonst werden wir fortfahren, mit den alten Schlagworten Neues schaffen zu wollen. Das aber ist es gerade, was uns so stark in den Abgrund hinunterführt. Aufwärtskommen muß die Menschheit; aber sie muß es aus einer geistigen Erneuerung heraus. Und wer sich nicht entschließen wird, auf das Alte so hinzuschauen, daß es wirklich von ihm als Altes angesehen wird, der wird eben nicht mitarbeiten können am Fortschritt der Menschheit.

2  
7

Ich habe ja in den verschiedensten Varianten dieses vor Ihnen entwickelt. Ich wollte heute darauf hinweisen, wie eigentlich die Menschheit — was ich ja auch schon öfter auseinandergesetzt habe — in bezug auf ihr Lebensalter immer jünger und jünger wird. Die urindischen Menschen waren bis über die Fünfzigerjahre alt geworden, dann die persischen Menschen bis in die Vierzigerjahre, die ägyptisch-chaldäischen bis zum Ende der Dreißigerjahre, die griechischen Menschen bis in die Dreißigerjahre hinein. Wir werden nicht in dieser Weise alt. Wir trotten noch fort, wenn wir nicht uns geistig innerlich beleben, aber alt werden wir nicht. Denn alt werden hieß in alten Zeitaltern zu gleicher Zeit durch dasjenige, was der Mensch leiblich-physisch heranentwickelte, weiser werden. Die heutigen Menschen werden, indem sie



deviennent pas plus sages, ils deviennent des momies. Ils ne deviennent plus sages que lorsqu'ils remplissent intérieurement les momies avec quelque chose. Les Égyptiens momifiaient leurs morts. Les humains du présent n'ont pas du tout besoin de devenir des momies, car ils se promènent déjà en tant que momies et ne sont pas des momies uniquement lorsque le spirituel est saisi dans une présence vivante et immédiate ; alors la momie est vivifiée. Or, pour l'humanité du présent, il est nécessaire que les momies soient vivifiées. Sinon, nous continuerons à avoir ces regroupements mondiaux dans lesquelles toutes sortes de sons proviennent d'êtres humains momifiés. On appelle ces regroupements des "partis". Mais ce qui est venu des personnes momifiées s'est peu à peu transformé en voix purement ahrimaniennes, et ce sont elles qui ont provoqué la catastrophe de ces dernières années. C'est le revers de la médaille, c'est le plus sérieux de l'affaire. Si, à partir du présent, l'humain ne commence pas à remplir sa momie d'un contenu spirituel, elle se remplit par les chuchotements d'Ahriman. Les momies humaines circulent alors, mais ce sont les démons ahrimaniens qui parlent à travers elles. On ne peut les empêcher de peupler la terre que si les humains se décident à rechercher leur lien vivant avec le monde spirituel. Oui, la chose a un côté très, très sérieux. Pratiquer la science de l'esprit aujourd'hui, c'est en même temps chasser l'esprit ahrimaniens de l'humanité, c'est empêcher l'humanité d'être possédée par le spirituel ahrimaniens.

alt werden, bloß alt, werden nicht weiser, sie werden Mumien. Sie werden weiser nur dann, wenn sie die Mumien mit irgend etwas innerlich ausfüllen. Die Ägypter mumifizierten ihre Toten. Die Gegenwartsmenschen haben gar nicht nötig, Mumien erst zu werden, denn sie wandeln schon als Mumien herum und sind nur dann keine Mumien, wenn erfaßt wird in lebendiger, unmittelbarer Gegenwart das Geistige; dann wird die Mumie belebt. Das aber ist für die Menschheit der Gegenwart notwendig, daß die Mumien belebt werden. Sonst haben wir weiter jene Weltenvereinigungen, in denen allerlei Töne aus mumifizierten Menschen kommen. Man nennt diese Vereinigungen «Parteien». Aber das, was von den mumifizierten Menschen gekommen ist, das wurde allmählich zu rein ahrimanischen Stimmen, und die haben die Katastrophe der letzten Jahre herbeigeführt. Das ist die Kehrseite der Sache, das ist das ganz Ernste der Sache. Wenn der Mensch von der Gegenwart an nicht an fängt, seine Mumie mit geistigem Inhalt zu erfüllen, so erfüllt sie sich durch die Einflüsterungen des Ahriman. Dann gehen die Menschenmumien herum, aber aus ihnen sprechen die ahrimanischen Dämonen. Die können nur verhindert werden, die Erde zu bevölkern, wenn die Menschen sich dazu entschließen, ihren lebendigen Zusammenhang mit der Geisteswelt zu suchen. Ja, die Sache hat ihre sehr, sehr ernste Seite. Geisteswissenschaft heute zu treiben ist zu gleicher Zeit ein Austreiben des ahrimanischen Geistes aus der Menschheit, ist ein Verhindern dessen, daß die Menschheit von Ahrimanisch-





Geistigem besessen werde.



CINQUIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 17 janvier 1920 -  
**DE LA SCIENCE DE L'INITIATION DANS  
LA PERSPECTIVE DES FORMES-  
PENSÉES ACTUELLES. SUR LES  
ANTAGONISMES CONTRE  
L'ANTHROPOSOPHIE**

*Le rajeunissement de l'humanité en termes de capacité de développement à l'époque post-atlantique. Capacité de développement de l'humain actuel seulement jusqu'à l'âge de 27 ans. Fécondation de l'humanité par la science de l'initiation comme seule possibilité actuelle pour la progression de l'évolution de l'humanité. Diffusion unilatérale de vérités issues de la science initiatique par des initiés anglo-américains. Appel de la science initiatique à l'individu au lieu d'un ancien mode d'action hypnotique de masse. La morale sociale implique une interaction entre les humains, à partir de la force des individualités. La confiance des humains entre eux comme principal motif social de l'avenir. Jusqu'au 15e siècle, les formes-pensées des hommes - en raison d'autres représentations du mystère du Golgotha - avaient une réalité dans le domaine suprasensible. Depuis le 16e siècle, les formes-pensées n'ont plus de signification dans le domaine suprasensible. L'effondrement des institutions sociales développées à partir des formes-pensées modernes. - Le développement du langage. Effet croissant d'Ahriman dans le développement du langage. Nécessité d'une compréhension mutuelle entre les humains autre que par le seul langage. Le danger de se laisser porter par l'usage stéréotypé du langage pour l'élaboration de la pensée. - La calomnie et les mensonges des adversaires de la science de l'esprit du mouvement de la trimembrement dans les journaux allemands.*

Hier, j'ai essayé de vous décrire le caractère du moment de l'évolution humaine auquel nous sommes arrivés. J'ai essayé de vous montrer comment, au cours de l'évolution humaine, l'humanité en est actuellement arrivée à dépendre absolument de ce que nous appelons la science de l'initiation. Cela signifie qu'il devient nécessaire, premièrement, que les branches de la connaissance de la vie culturelle humaine soient imprégnées de cette science de l'initiation, deuxièmement, mais aussi que la pensée sociale et le sentiment social soient imprégnés ces sentiments, sensations qui pour l'âme humaine résultent de la conscience : Il y a une révélation de l'esprit, une révélation suprasensible - on a seulement besoin de se tourner vers elle.

On peut donc être convaincu que de nombreuses personnes viennent et disent : Oui, mais l'histoire a quand

FÜNFTER VORTRAG,  
Dornach, 17. Januar 1920  
**VON DER INITIATIONSWISSENSCHAFT  
IM HINBLICK AUF DIE HEUTIGEN  
GEDANKENFORMEN. ÜBER  
GEGNERSCHAFTEN GEGEN DIE  
ANTHROPOSOPHIE**

*Das Jüngerwerden der Menschheit in bezug auf Entwicklungsfähigkeit in der nachatlantischen Zeit. Entwicklungsfähigkeit des heutigen Menschen nur bis zum 27. Lebensjahr. Befruchtung der Menschheit durch die Wissenschaft der Initiation als einzige heutige Möglichkeit für das Vorwärtsschreiten der Menschheitsentwicklung. Einseitige Verbreitung von Wahrheiten aus der Initiationswissenschaft durch anglo-amerikanische Eingeweihte. Appellation der Initiationswissenschaft an den Einzelnen anstelle einer früheren massenhypnotischen Wirkungsweise. Sozialmoral bedingt ein Zusammenwirken der Menschen, aus der Kraft von Individualitäten heraus. Das Vertrauen der Menschen untereinander als wichtigstes Sozialmotiv der Zukunft. Bis ins 15. Jahrhundert hatten die Gedankenformen der Menschen - aufgrund anderer Vorstellungen über das Mysterium von Golgotha - eine Realität im Übersinnlichen. Seit dem 16. Jahrhundert Gedankenformen ohne Bedeutung im Übersinnlichen. Das Zerbrechen der aus neuzeitlichen Gedankenformen heraus entwickelten Sozialeinrichtungen. - Die Entwicklung der Sprache. Zunehmende Wirkung Ahrimans in der Sprachentwicklung. Erfordernis eines anderen Verstehens der Menschen untereinander als nur durch die Sprache. Die Gefährlichkeit des Sich-tragen-Lassens vom stereotypen Sprachgebrauch für die Ausarbeitung von Gedanken. - Die Verleumdung und Lügen der Gegner der Geisteswissenschaft und der Dreigliederungsbewegung in deutschen Zeitungen.*

0  
1

Ich habe gestern versucht, Ihnen den Charakter des Zeitpunktes menschlicher Entwicklung, an dem wir angekommen sind, zu kennzeichnen. Ich habe versucht, Ihnen zu zeigen, wie im Fortgange der menschlichen Entwicklung die Menschheit gegenwärtig dabei angekommen ist, unbedingt angewiesen zu sein auf dasjenige, was wir nennen die Wissenschaft der Initiation. Das heißt, es wird notwendig, daß erstens die Erkenntniszweige des menschlichen Kulturlebens durchdrungen werden von dieser Wissenschaft der Initiation, zweitens aber auch, daß das soziale Denken und das soziale Empfinden durchdrungen werde von denjenigen Gefühlen, Empfindungen, die für die menschliche Seele aus dem Bewußtsein heraus resultieren: Es gibt eine Geistesoffenbarung, eine übersinnliche Offenbarung - man braucht sich ihr nur zuzuwenden.

0  
2

Man kann ja überzeugt sein, daß zahlreiche Menschen kommen und sagen: Ja, aber es ist doch gewissenhaft



<p>même été consciencieusement étudiée, et ce qui devrait résulter de la science de l'esprit sur le caractère de la période actuelle, telle qu'elle s'est développée à partir des périodes précédentes, l'histoire n'en parle donc pas.</p>		<p>Geschichte studiert worden, und was sich da aus der Geisteswissenschaft heraus ergeben soll über den Charakter des gegenwärtigen Zeitraumes, so wie sich dieser entwickelt hat aus den vorhergehenden, davon spricht ja die Geschichte nicht.</p>
<p>Oui, elle n'en parle pas, parce que justement, non influencée par la véritable connaissance de l'esprit, elle ne s'interroge pas sur ses véritables impulsions et forces. Pour savoir ce qui parle à travers l'histoire, il faut d'abord savoir interroger l'histoire de la bonne manière.</p>	<p>0 3</p>	<p>Ja, sie spricht nicht davon, weil sie eben, unbeeinflusst von wirklicher Geist-Erkenntnis, nicht nach ihren wirklichen Antrieben und Kräften fragt. Um zu wissen, was durch die Geschichte spricht, muß man erst die Geschichte in der richtigen Weise zu fragen verstehen.</p>
<p>Or, il se trouve que les trois périodes post-atlantiques successives, l'Indienne primitive, la Perse originelle, l'Égypto-Chaldéenne sont des périodes au cours desquelles l'humanité est devenue de plus en plus jeune, au sens où nous l'entendions hier, c'est-à-dire qu'elle n'est pas restée capable de se développer au cours de la deuxième période, dans les années où elle était encore capable de se développer au cours de la première période, et ainsi de suite. Pendant la période gréco-latine, c'est-à-dire celle qui a commencé au 8e siècle avant Jésus-Christ et s'est terminée au 15e siècle, les humains sont restés capables de se développer jusqu'au début des années de la trentaine. Lorsque cette période s'est terminée au 15e siècle, les humains étaient clairement capables de se développer jusqu'à plus de la vingt-huitième année. Aujourd'hui, comme nous l'avons souligné, la capacité d'évolution ne s'étend que jusqu'à la vingt-septième année, et elle va descendre de plus en plus bas.</p>	<p>0 4</p>	<p>Nun handelt es sich darum, daß die drei aufeinanderfolgenden nachatlantischen Zeiträume, der urindische, der urpersische, der ägyptischchaldäische, solche sind, in denen gewissermaßen in dem gestern gemeinten Sinne die Menschheit immer jünger geworden ist, das heißt, daß sie im zweiten Zeitraume nicht entwicklungsfähig geblieben ist in diejenigen Jahre hinein, in denen sie im ersten Zeitraume noch entwicklungsfähig war und so weiter. Im griechisch-lateinischen Zeitraume, also in demjenigen, der im B. vorchristlichen Jahrhundert begonnen und im 15. Jahrhundert geendet hat, war es so, daß die Menschen entwicklungsfähig geblieben sind bis in den Beginn der Dreißigerjahre hinein. Als im 15. Jahrhundert dieser Zeitraum schloß, waren die Menschen deutlich entwicklungsfähig bis über das achtundzwanzigste Jahr hinaus. Heute reicht die Entwicklungsfähigkeit, wie wir ja betont haben, nur bis zum siebenundzwanzigsten Jahre und wird</p>



<p>Maintenant, l'humain peut entrer en relation avec le monde spirituel en premier à partir de la trentaine, du simple fait de sa constitution physique et corporelle. Ne vous méprenez pas sur mes propos ! Il peut naturellement, quand il se tourne vers la science de l'esprit, y arriver plus tôt aujourd'hui ; mais si l'humain doit recevoir des forces spirituelles de l'univers par sa propre évolution liée au physique et au spirituel, cela ne peut se faire que s'il reste capable d'évoluer jusque dans les années de la trentaine. Cela il ne le fait pas. C'est pourquoi, à partir de notre époque, il ne peut pas être question que l'évolution de l'humanité puisse progresser par des voies naturelles. Elle peut seulement progresser si l'humanité est fécondée par la science de l'initiation.</p>	<p>0 5</p>	<p>immer mehr und mehr heruntersteigen.</p> <p>Nun kann der Mensch, einfach durch die physisch-leibliche Konstitution, erst von den Dreißigerjahren an in Beziehung zur geistigen Welt kommen. Mißverstehen Sie mich nicht ! Er kann natürlich, wenn er sich der Geisteswissenschaft zuwendet, auch heute schon früher dazu kommen; aber wenn der Mensch durch seine eigene, an das Physisch-Leibliche gebundene Entwicklung geistige Kräfte aus dem Weltenall hereinbekommen soll, so kann das nur geschehen, wenn er entwickelungsfähig bleibt bis in die Dreißigerjahre hinein. Das tut er nicht. Daher kann von unserem Zeitpunkte an gar keine Rede davon sein, daß auf natürlichem Wege die Entwicklung der Menschheit vorwärts-schreiten kann. Sie kann nur vorwärtsschreiten, wenn die Menschheit befruchtet wird von der Wissenschaft der Initiation.</p>
<p>Maintenant, je vous ai déjà indiqué dans l'un des exposés précédents qu'il existe des initiés dans certaines régions de la civilisation occidentale, notamment dans les régions anglo-américaines. Mais la particularité de ces initiés est que, de leur point de vue, ils n'ont en fait en tête que de promouvoir comme science de l'initiation ce qui peut amener peu à peu la domination anglo-américaine sur la Terre. Aussi étrange que cela puisse paraître, c'est ainsi. Et l'on peut dire que chaque affirmation qui émane de ce côté porte une empreinte qui laisse entendre aux personnes averties qu'il en est ainsi. Avant toute chose, les différentes façons dont la science de l'initiation est pratiquée dans les régions occidentales</p>	<p>0 6</p>	<p>Nun habe ich Ihnen schon in einem der vorigen Vorträge angedeutet, daß es ja in Gegenden der westlichen Zivilisation, namentlich in angloamerikanischen Gebieten, Eingeweihte gibt. Aber das Eigentümliche dieser Eingeweihten ist, daß sie von ihrem Gesichtspunkte aus im Sinn haben, eigentlich nur dasjenige als Wissenschaft der Initiation zu fördern, was die britisch-amerikanische Weltherrschaft allmählich über die Erde bringen kann. So merkwürdig das klingt, es ist so. Und man kann sagen: Jede einzelne Behauptung, die von dieser Seite ausgeht, trägt ein Gepräge, dem der Kundige anhört, daß es so ist. Vor allen Dingen weisen auf alle diese Dinge hin die verschiedenen Arten, wie in westlichen Gegenden die</p>



font référence à toutes ces choses.		Wissenschaft der Initiation gehandhabt wird.
<p>Vous l'avez vu : dans certaines limites toutefois, on ne retient pas ici certaines vérités initiatiques. Et si vous parcourez ce qui a été présenté devant vous au cours des années, vous y trouverez, si vous suivez vraiment les choses sans vous endormir, toute une série de vérités initiatiques importantes qui sont susceptibles de faire dépasser la crise actuelle non seulement à une partie de l'humanité, mais à l'humanité entière sur la Terre, et de la conduire vers une véritable évolution ultérieure. Mais vous trouverez toujours, notamment parmi les initiés occidentaux, des gens qui réprouvent et condamnent le fait que tant de choses, telles que celles qui ont été communiquées ici, soient aujourd'hui rendues publiques. Cela est lié à une conception erronée de la science de l'initiation. Pour vous faire comprendre cette conception erronée, je dois vous dire aujourd'hui ce qui suit.</p>	0 7	<p>Sie haben ja gesehen: In gewissen, allerdings in gewissen Grenzen wird hier nicht zurückgehalten mit bestimmten Initiationswahrheiten. Und wenn Sie das durchblicken, was im Laufe der Jahre vor Ihnen vorgetragen worden ist, so werden Sie darin, wenn Sie wirklich unerschlafend die Dinge verfolgen, eine ganze Reihe von wichtigen Initiationswahrheiten finden, welche geeignet sind, nicht bloß einen Teil der Menschheit, sondern über die Erde hin die ganze Menschheit über die jetzige Krise hinauszubringen und einer wirklichen Weiterentwicklung entgegenzuführen. Aber Sie werden namentlich unter den westlichen Eingeweihten immer Leute finden, welche verpönen, verurteilen, daß so viel, wie hier mitgeteilt worden ist, heute an die Öffentlichkeit mitgeteilt wird. Das hängt zusammen mit einer schiefen Auffassung von der Wissenschaft der Initiation. Um Ihnen diese schiefe Auffassung begreiflich zu machen, muß ich heute das Folgende vorausschicken.</p>
<p>La science de l'initiation s'adresse absolument toujours à l'humain individuel. Même si elle s'adresse à une somme d'humains, elle s'adresse en réalité à l'humain individuel. On ne peut pas présenter la véritable science de l'initiation comme on a agi autrefois sur les humains. L'Église catholique, par exemple, a transplanté cette façon dans le présent, et d'ailleurs pas seulement l'Église catholique, mais aussi certaines directions de parti qui se servent aujourd'hui encore de la même méthode. On a agi, si je puis m'exprimer</p>	0 8	<p>Die Wissenschaft der Initiation wendet sich schlechterdings immer an den einzelnen Menschen. Auch wenn sie zu einer Summe von Menschen spricht, so wendet sie sich in Wirklichkeit an den einzelnen Menschen. Man kann nicht die wahre Wissenschaft der Initiation so vortragen, wie man in früheren Zeiten auf die Menschen gewirkt hat. Die katholische Kirche zum Beispiel verpflanzte diese Art auch in die Gegenwart herein, übrigens nicht bloß die katholische Kirche, sondern auch gewisse Parteirichtungen bedienen sich</p>



ainsi, en faisant appel à la psyché des masses, en faisant appel à ce qui inocule quelque chose à une communauté humaine d'une certaine manière, je dirais, hypnotisante. Vous savez qu'en règle générale, si l'on utilise les moyens appropriés, il est plus facile d'enseigner des choses à une assemblée qu'à chaque individu auquel on voudrait s'adresser. Il y a quelque chose de vrai dans une telle hypnose de masse.

heute noch derselben Methode. Man hat ja so gewirkt, daß man, wenn ich mich so ausdrücken darf, die Massenpsyché zu Hilfe nimmt, daß man appelliert an das, was einer Menschengemeinschaft in einer gewissen, ich möchte sagen, hypnotisierenden Weise etwas einimpft. Sie wissen ja, daß man in der Regel, wenn man nur die entsprechenden Mittel anwendet, einer Versammlung Dinge leichter beibringen kann als jedem einzelnen, zu dem man sprechen wollte. Es ist etwas Wahres an einer solchen Massenhypnose.

Une vraie sagesse initiatique ne peut pas se servir de ces moyens, qui sont tout à fait efficaces. Elle doit parler de telle sorte qu'elle s'adresse à chaque être humain et qu'elle fasse appel à la force de conviction de chacun. La façon de parler dont la science initiatique, qui se trouve aujourd'hui à la hauteur de l'évolution de l'humanité, doit se servir, n'existait pas encore. C'est pourquoi la manière dont on parle ici et dans mes livres, par exemple, est encore aujourd'hui une abomination pour certaines personnes, parce que la manière de parler respecte déjà strictement la règle de ne faire appel qu'à la force de conviction de chaque individualité.

0  
9

Dieser Mittel, die durchaus wirksam sind, kann sich eine wahre Weisheit der Initiation nicht bedienen. Sie muß so sprechen, daß sie zu jedem einzelnen Menschen spricht und daß sie an die Überzeugungskraft jedes einzelnen Menschen appelliert. Die Art zu sprechen, der sich die heute auf der Höhe der Menschheitsentwicklung stehende Initiationswissenschaft bedienen muß, war bisher noch nicht da. Daher ist die Art, wie zum Beispiel hier und in meinen Büchern gesprochen wird, manchen Menschen heute noch ein Greuel, weil eben schon durch die Art des Sprechens streng die Regel eingehalten wird, nur an die Überzeugungskraft der einzelnen Individualität zu appellieren.

Ainsi est donné en même temps un principe social important, auquel j'ai déjà fait allusion dans un autre contexte ces jours-ci et que vous trouverez développé de manière systématique et fondamentale dans mon livre "La philosophie de la liberté". Si l'on ne veut faire appel à l'individu que par des

1  
0

Damit ist zugleich ein wichtiges soziales Prinzip gegeben, auf das ich schon in anderem Zusammenhange in diesen Tagen hingedeutet habe und das Sie systematisch und prinzipiell durchgeführt finden in meinem Buche «Die Philosophie der Freiheit». Wenn man nur mit ethischen, mit



impulsions éthiques et morales, on ne peut pas vouloir organiser à partir d'abstractions générales, on ne peut pas rassembler des groupes d'humains comme des animaux de troupeau pour leur donner une quelconque directive commune, mais on ne peut alors que s'adresser à l'individu et attendre que, parce que chaque individu, dans sa position, veut ce qui est juste dans l'ensemble, ce qui est juste dans l'ensemble s'accomplisse aussi. Lorsque j'ai publié ma "Philosophie de la liberté", un compte-rendu est paru dans l'"Athenaeum", dans lequel il était dit qu'une telle conception conduisait à un anarchisme théorique. Mais elle ne conduit à un anarchisme que si l'on ne parvient pas à faire des humains de véritables humains, c'est-à-dire si les humains veulent absolument être des sous-humains, s'ils veulent absolument être tenus ensemble sous des aspects tels que les membres d'un groupe d'animaux sont tenus ensemble. Les lions sont déjà unis par leur forme de lion, les hyènes aussi, les chiens aussi ; mais l'évolution de l'humanité tend à ce que les groupes d'humains ne soient pas organisés à l'avenir comme des troupes de moutons, que ce soit sous des liens de sang ou sous des liens idéaux, mais que ce qui naît de la coopération entre les humains provienne de la force des individualités.

moralischen Impulsen an den einzelnen appellieren will, dann kann man nicht aus allgemeinen Abstraktionen heraus organisieren wollen, dann kann man nicht Gruppen von Menschen wie Herdentiere zusammenfassen, um ihnen irgendeine gemeinsame Direktive zu geben, sondern dann kann man sich eben nur an den einzelnen wenden und dann warten, daß, weil jeder einzelne in seinem Stehen im Ganzen drinnen das Richtige will, so auch im Ganzen sich das Richtige vollziehen wird. Auf ein anderes Prinzip als auf dieses Prinzip des allgemeinen Menschenverhaltens kann die Sozialmoral der Zukunft gar nicht begründet werden. Als ich meine «Philosophie der Freiheit» veröffentlicht hatte, erschien zum Beispiel im «Athenaeum» eine Besprechung, in der gesagt wurde, solch eine Anschauung führe in einen theoretischen Anarchismus hinein. Sie führt aber nur dann in einen Anarchismus hinein, wenn es nicht gelingen sollte, die Menschen zu wirklichen Menschen zu machen, das heißt, wenn die Menschen durchaus Untermenschen sein wollen, wenn sie durchaus unter solchen Gesichtspunkten zusammengehalten sein wollen, wie die Glieder einer Tiergruppe zusammengehalten sind. Löwen sind schon durch ihre Löwenform als Löwen zusammengehalten, Hyänen auch, Hunde auch; aber die Entwicklung der Menschheit geht dahin, daß nicht Menschengruppen, weder unter Blutsorganisationsbanden noch auch unter ideellen Organisationsbanden in der Zukunft organisiert werden sollen wie Hammelherden, sondern daß tatsächlich das, was im



		<p>Zusammenwirken der Menschen entsteht, aus der Kraft der Individualitäten heraus geschieht.</p>
<p>Il y a quelques jours, j'ai utilisé ici une comparaison qui peut paraître un peu grotesque, mais qui peut, je crois, éclairer toute la question. Je ne sais pas s'il n'y a pas des humains qui ressentiraient comme quelque chose de particulièrement rédempteur si l'on trouvait partout des inscriptions : Ordonnance de telle ou telle autorité : celui qui marche ici dans la direction en avant doit éviter l'autre qui marche dans l'autre direction. - Même dans les villes peuplées, les gens s'entendent généralement dans la rue, ils se croisent ; ils ne se heurtent pas continuellement du fait de leur raison synthétique, de l'impulsion qu'ils ont en eux. C'est vers cet idéal que l'humanité se dirige. Qu'elle ne le comprenne pas, c'est son malheur. Il est important de porter en soi les directives de son action, même dans les choses importantes, afin que l'autre puisse s'y fier, même sans qu'une loi commune, qui fait des deux humains des sous-humains, les dresse l'un à l'autre, afin que l'autre se comporte de telle sorte que l'un puisse exister à côté de lui.</p>	<p>1 1</p>	<p>Ich habe vor einigen Tagen hier einen Vergleich gebraucht, der etwas grotesk klingen mag, der aber doch die ganze Sache, wie ich glaube, beleuchten kann. Ich weiß nicht, ob es nicht auch Menschen gibt, welche es als etwas besonders Erlösendes empfinden würden, wenn man überall Aufschriften fände: Verordnung dieser und dieser Behörde: Derjenige, der hier in der Richtung nach vorne geht, muß dem andern ausweichen, der in der andern Richtung geht. — Selbst in bevölkerten Städten kommen ja die Menschen in der Regel miteinander noch aus auf der Straße, sie gehen aneinander vorbei; aus ihrer Vernunft heraus, aus dem, was sie als Impuls in sich haben, stoßen sie sich nicht fortwährend. Diesem Ideal steuert die Menschheit zu. Daß sie das nicht einsieht, das ist ihr Unglück. Es kommt darauf an, auch in den wichtigen Dingen die Direktiven seines Handelns in sich selber zu tragen, so daß der andere sich darauf verlassen kann, auch ohne daß ein gemeinsames Gesetz, das die beiden zu Untermenschen macht, sie aufeinander dressiert, damit der andere sich so verhält, daß der eine neben ihm bestehen kann.</p>
<p>Ce travail vers l'individualité est lié aux impulsions les plus importantes de l'évolution de l'humanité. On ne pourra jamais amener les individualités humaines à cela si on ne peut que leur transmettre ce qui constitue la connaissance actuelle de la nature ou ce qui constitue la science sociale actuelle</p>	<p>1 2</p>	<p>Dieses Arbeiten nach der Individualität hin, das ist es, was nun einmal verknüpft ist mit den allerwichtigsten Impulsen der Menschheitsentwicklung. Auf so etwas wird man niemals menschliche Individualitäten bringen können, wenn man ihnen nur überliefern kann, was etwa die</p>





<p>ou les motifs sociaux actuels. L'humain ne parvient à une individualité telle que celle dont je viens de parler que si une masse de pensées provenant de la science de l'initiation est éveillée en lui. Ce n'est que par sa relation avec le suprasensible que l'humain est rempli de telles pensées, qui font de lui une individualité libre, mais qui peut aussi agir dans l'ordre social avec la plus grande liberté possible. Tout dépend justement de l'ouverture du cœur et du sens de l'humanité à ce qui vient de la science de l'initiation.</p>	
<p>La grande confiance doit devenir le motif social le plus important de l'avenir. Les gens doivent pouvoir compter les uns sur les autres. Sinon, les choses n'avancent pas. Ce que je viens de vous dire apparaît à celui qui prend l'humanité entière au sérieux, s'il est suffisamment initié aux choses suprasensibles, comme une évidence, dans le sens où il doit dire : "Il n'y a pas d'autre solution : ou bien ceci se produit, ou bien l'humanité va dans l'abîme. En revanche, il n'y a pas de troisième solution.</p>	<p>1 3 Das große Vertrauen, das muß das wichtigste Sozialmotiv der Zukunft werden. Die Menschen müssen aufeinander bauen können. Anders gehen die Dinge nicht vorwärts. Das, was ich Ihnen jetzt gesagt habe, erscheint dem, der es ernst meint mit der ganzen Menschheit, wenn er nur genügend eingeweiht ist in übersinnliche Dinge, in dem Sinne als eine Selbstverständlichkeit, daß er sagen muß: Entweder geschieht dieses oder die Menschheit geht in den Abgrund hinein. Ein Drittes gibt es demgegenüber nicht.</p>
<p>On peut donc dire que l'on ne peut pas se représenter qu'un ordre social soit fondé sur la confiance générale. On ne peut que répondre à cela : très bien, si vous ne pouvez pas vous le représenter, alors vous devez vous le représenter : L'humanité doit s'enfoncer dans le marais. - Ces choses sont sérieuses et</p>	<p>1 4 Man kann ja sagen, man könne sich nicht vorstellen, daß eine soziale Ordnung auf allgemeines Vertrauen begründet wird. Darauf kann man nur antworten: Schön, wenn ihr euch das nicht vorstellen könnt, dann müßt ihr euch eben vorstellen: Die Menschheit muß in den Sumpf hinein. — Diese</p>



doivent être prises au sérieux en tant que telles.

Dinge sind nun einmal ernst, und sie müssen als solche ernst genommen werden.

Dans une certaine abstraction, les initiés des pays occidentaux le savent aussi. Voici ce qu'ils disent : nous avons la science de l'initiation jusqu'à un certain point, nous pourrions la publier. - Mais ils ne publieraient qu'une science de l'initiation qui conduise aux buts que j'ai indiqués ; et nous nous trouvons maintenant dans un domaine qui s'applique aussi bien à la vraie science de l'initiation qu'à la science unilatérale. - Les initiés des pays occidentaux peuvent donc dire : nous avons la science de l'initiation ; nous pouvons la publier, mais c'est de telle sorte qu'elle ne s'adresse qu'à l'humain individuel. - C'est alors que commence pour ces gens la grande peur, la peur terrible. Ils disent : "Oui, si nous ne parlons à l'avenir qu'aux individus, alors nous déclencherons les luttes de tous contre tous, car alors les humains ne seront pas organisés, alors est construit sur la confiance générale, alors les humains entreront dans la lutte de tous contre tous. - Cette peur se tient devant les gens. C'est pourquoi ils veulent garder les vérités initiatiques les plus importantes, j'aimerais dire, dans la chambre noire/sombre et laisser l'humanité marcher vers l'avenir dans une lumière apparente, mais endormie.

1  
5

In einer gewissen Abstraktheit wissen das auch die Eingeweihten der westlichen Länder. Allein sie sagen folgendes: Wir haben die Wissenschaft der Initiation bis zu einem gewissen Grade, wir könnten sie veröffentlichen. — Sie würden allerdings nur eine solche Wissenschaft der Initiation veröffentlichen, die zu den Zielen führt, die ich angedeutet habe; auch bewegen wir uns jetzt auf einem Gebiete, das ebenso anwendbar ist auf die wahre Wissenschaft der Initiation wie auf die einseitige. — Die Eingeweihten der westlichen Länder können also sagen: Wir haben die Wissenschaft der Initiation; wir können sie veröffentlichen, aber das ist so, daß sie nur an den einzelnen Menschen sich richtet. — Jetzt beginnt für diese Leute die große Angst, die schreckliche Furcht. Sie sagen: Ja, wenn wir also in der Zukunft nur zu den einzelnen reden, dann entfesseln wir Kämpfe aller gegen alle, denn dann sind die Menschen nicht organisiert, dann ist auf allgemeines Vertrauen gebaut, dann kommen die Menschen in den Kampf aller gegen alle hinein. — Diese Angst steht vor den Leuten. Daher wollen sie die wichtigsten Initiationswahrheiten, ich möchte sagen, in der Dunkelkammer behalten und die Menschheit in einem scheinbaren Lichte, aber schlafend, der Zukunft entgegenwandeln lassen.

Ces choses sont donc absolument actuelles depuis que le matérialisme a atteint son apogée dans la civilisation moderne au milieu du XIXe siècle et que

1  
6

Diese Dinge sind ja durchaus aktuell, seitdem mit der Mitte des 19. Jahrhunderts der Höhepunkt des Materialismus in der modernen



<p>les gens ont dû se poser la question : jusqu'où allons-nous avec la science de l'initiation ? - Jusqu'à présent, ils n'ont pas osé communiquer à l'humanité une véritable science de l'initiation au-delà de certains cercles restreints.</p>	<p>Zivilisation erreicht worden ist und seitdem sich die Leute eben fragen mußten: Wie weit gehen wir mit der Wissenschaft der Initiation ? — Sie wagten es bisher nicht, eine wirkliche Wissenschaft der Initiation über gewisse kleinere Kreise hinausgehend der Menschheit mitzuteilen.</p>
<p>Maintenant, une certaine éducation que l'humanité a traversée n'a pas la permission de s'interrompre, mais elle est déjà en train de s'interrompre aujourd'hui grâce à une théologie tout à fait erronée. Vous pouvez suivre cette éducation si vous n'étudiez pas cette fable convenue que l'on appelle habituellement "histoire", mais si vous étudiez la véritable histoire.</p> <p>Aujourd'hui, les humains ne savent en fait pas du tout comment ce que l'on désigne par certains mots a évolué au fil du temps. Les gens parlent de catholicisme, d'empire, d'aristocratie, de bourgeoisie et pensent que s'ils trouvent les mêmes mots au 14<sup>e</sup> siècle, ils signifient à peu près la même chose, peut-être seulement avec une petite nuance différente. Tant que l'on ne se rend pas compte que ce que signifiaient au XIV<sup>e</sup> siècle catholicisme, empire, bourgeoisie, aristocratie n'a plus rien de commun avec ce que nous désignons aujourd'hui par ces mots, on ne connaît pas l'histoire. On doit être absolument clair à soi comment la constitution de l'âme des humains a fortement changé au cours de peu de siècles.</p>	<p>1 7</p> <p>Nun darf eine gewisse Erziehung, die die Menschheit durchgemacht hat, nicht abreißen, sie ist aber heute schon dank einer ganz verfehlten Theologie im Abreißen. Sie können diese Erziehung verfolgen, wenn Sie nicht jene Fable convenue studieren, die man gewöhnlich «Geschichte» nennt, sondern wenn Sie die wirkliche Geschichte studieren. Die Menschen wissen ja heute eigentlich gar nicht, wie das, was man mit bestimmten Worten bezeichnet, sich im Laufe der Zeit geändert hat. Die Leute reden von Katholizismus, von Kaisertum, von Aristokratie, von Bürgertum und glauben, wenn sie dieselben Worte im 14. Jahrhundert finden, so bedeuten sie ungefähr dasselbe, vielleicht nur mit einer kleinen Nuance etwas anderes. Solange man nicht darüber sich klar ist, daß das, was im 14. Jahrhundert Katholizismus, Kaisertum, Bürgertum, Aristokratie bedeutet hat, gar nichts mehr mit dem gemein hat, was wir heute mit diesen Worten bezeichnen, so lange kennt man die Geschichte nicht. Man muß sich durchaus klar sein, wie die Seelenverfassung der Menschen sich im Laufe von wenigen Jahrhunderten wirklich stark verändert hat.</p>
<p>Sur quoi reposait donc essentiellement, jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle, et même plus loin encore dans ses répercussions, ce qui, à</p>	<p>1 8</p> <p>Worauf beruhte denn im wesentlichen bis ins 15. Jahrhundert, in seinen Nachwirkungen sogar noch</p>



partir de l'éducation générale de l'humanité, agissait dans la conscience des âmes du monde civilisé ? Tout cela reposait sur le fait que les humains étaient en mesure, au cours de ces siècles, d'accueillir du suprasensible dans leur vie de représentation, non ainsi dont ça devrait être accueilli maintenant par la science de l'esprit, mais comme ils pouvaient l'accueillir à l'époque, justement d'après leurs états de conscience encore ataviques. Un fait fondamental remplissait les âmes humaines. C'était le fait fondamental qui se rattache au mystère du Golgotha. On savait à l'époque que l'entité du Christ était descendue des hauteurs supraterrestres, qu'elle s'était incarnée dans l'humain Jésus de Nazareth, et qu'avec le mystère du Golgotha s'était produit quelque chose qui ne pouvait pas se produire selon les lois ordinaires de la connaissance de la nature. -- Dans les concepts et les représentations que l'on se faisait du mystère du Golgotha, on avait de telles idées, de telles représentations qui dépassaient la sphère terrestre.

Avec de telles représentations, on crée des formes de pensées tout à fait différentes de celles que l'humain moyen a aujourd'hui. Les pensées que les humains se font aujourd'hui ne vont pas du tout jusqu'à la vie du suprasensible. Les pensées que les humains se faisaient en se rattachant au mystère du Golgotha, comme je viens de le caractériser, étaient susceptibles d'engendrer des formes de pensées qui avaient une réalité dans le suprasensible. C'est pourquoi on peut

weitergehend, das, was aus der allgemeinen Menschheitserziehung heraus wirkte in das Bewußtsein der Seelen der zivilisierten Welt ? Das alles beruhte darauf, daß die Menschen durch diese Jahrhunderte in der Lage waren, in ihr Vorstellungsleben Übersinnliches aufzunehmen, nicht so, wie es jetzt durch die Geisteswissenschaft aufgenommen werden soll, aber wie sie es damals eben nach ihren noch atavistischen Bewußtseinszuständen aufnehmen konnten. Ein Grundfaktum erfüllte die Menschenseelen. Es war das Grundfaktum, das sich anschließt an das Mysterium von Golgatha. Man wußte auf die damalige Art: Die Christus-Wesenheit ist heruntergekommen aus überirdischen Höhen, ist verkörpert gewesen in dem Menschen Jesus von Nazareth, und mit dem Mysterium von Golgatha hat sich etwas zugetragen, was sich nach gewöhnlichen, von der Naturerkenntnis auffindbaren Gesetzen nicht zutragen kann. -- Man hatte in den Begriffen und Vorstellungen, die man sich vom Mysterium von Golgatha machte, solche Ideen, solche Vorstellungen, die hinausgingen über die irdische Sphäre.

1  
9

Mit solchen Vorstellungen schafft man ganz andere Gedankenformen als mit den Vorstellungen, die der Durchschnittsmensch heute hat. Die Gedanken, die sich die Menschen heute machen, gehen gar nicht hinein bis in das Leben des Übersinnlichen. Die Gedanken, die sich die Menschen mit einer solchen Anknüpfung an das Mysterium von Golgatha machten, wie ich es eben charakterisiert habe, die waren geeignet, Gedankenformen hervorzurufen, welche eine Realität



aussi caractériser le moment actuel en disant que l'humanité a peu à peu perdu la capacité d'engendrer de telles formes-pensées qui ont une signification dans le suprasensible. - C'est ainsi que l'on ne peut pas non plus créer sur terre des ordres sociaux qui fassent avancer la terre. C'est pourquoi tout ce qui a été apporté à l'humanité en termes d'idées sociales depuis le XVI<sup>e</sup> siècle porte le caractère que l'on peut décrire comme suit : nous rencontrons des institutions sociales selon les formes-pensées qui sont les formes-pensées des temps modernes. De telles institutions sociales sont toutes destinées à se briser, c'est-à-dire qu'elles marchent pendant un certain temps, puis elles se brisent. Elles n'ont pas de force interne de développement. - C'est même le secret de l'évolution récente. Les humains ont beau vouloir créer des institutions sociales sur la base de la formation extérieure du monde qui s'est développée depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, toutes ces institutions sociales portent en elles le germe de la mort dès leur naissance, parce qu'elles ne sont pas liées à des formes-pensées qui ont une réalité dans le suprasensible. Tant qu'il n'y aura pas dans le présent des humains qui reconnaissent cela, il ne sera pas possible de parler d'un progrès social avec ce présent. Il n'est pas important que l'on dérive des idées sociales de manière abstraite, peut-être à partir d'un quelconque tissu de pensées spirituelles. Cela n'a aucune importance. Dans mes "Points essentiels de la question sociale", il n'y a pas d'abord un long chapitre sur la science de l'esprit, à partir duquel on déduirait ensuite des lois sociales, mais on attire l'attention

hatten im Übersinnlichen. Daher kann man den gegenwärtigen Zeitpunkt auch so charakterisieren, daß man sagt: Die Menschheit hat allmählich die Fähigkeit verloren, solche Gedankenformen zu bilden, die im Übersinnlichen eine Bedeutung haben. — So kann man ja auf der Erde auch keine sozialen Ordnungen schaffen, die die Erde weiterbringen. Daher trägt alles das, was ungefähr seit dem 16. Jahrhundert an sozialen Ideen in die Menschheit hineingebracht worden ist, den Charakter, der sich etwa folgendermaßen schildern läßt: Wir treffen nach den Gedankenformen, welche die Gedankenformen der Neuzeit sind, soziale Einrichtungen. Solche sozialen Einrichtungen sind alle zum Zerbrecen da, das heißt, sie laufen eine Zeitlang, dann zerbrechen sie. Sie haben keine innere Kraft der Fortentwicklung. — Das ist sogar das Geheimnis der neueren Entwicklung. Die Menschen mögen auf Grundlage derjenigen äußeren Weltbildung, die sich ergeben hat seit dem 16. Jahrhundert, noch so willig soziale Einrichtungen treffen, alle diese sozialen Einrichtungen tragen den Todeskeim schon im Entstehen in sich, weil sie nicht mit Gedankenformen verbunden sind, die im Übersinnlichen eine Realität haben. Solange es in der Gegenwart nicht Menschen gibt, welche so etwas einsehen, ist mit dieser Gegenwart überhaupt über einen sozialen Fortschritt gar nicht zu sprechen. Es kommt nicht darauf an, daß man in abstrakter Art, vielleicht aus irgendeinem spirituellen Gedankengespinnst soziale Ideen ableitet. Darauf kommt es gar nicht an. In meinen «Kernpunkten der sozialen Frage» steht nicht etwa zuerst ein



sur ce qui doit se passer à partir de la réalité elle-même. Il ne s'agit pas de déduire la vie sociale à partir d'un quelconque tissu spirituel, mais d'être soi-même rempli de telles pensées, qui s'enracinent dans le suprasensible. Car c'est cette plénitude qui fait que tout ce que l'on pense a une réalité dans le suprasensible.

längeres Kapitel über Geisteswissenschaft, aus dem dann soziale Gesetze deduziert werden, sondern es wird aus der Wirklichkeit selber heraus aufmerksam gemacht auf das, was zu geschehen hat. Darauf kommt es nicht an, daß man aus irgendeinem spirituellen Gespinnst das soziale Leben heraus-deduziert, sondern darauf, daß man selber erfüllt ist von solchen Gedanken, die im Übersinnlichen wurzeln. Denn dieses Erfülltsein macht es aus, daß alles, was man denkt, eine Realität im Übersinnlichen hat.

Paradoxalement, mais en toute vérité, on peut dire ceci : imaginez qu'un humain, je veux dire un "homme d'État" - un mot que l'on dit actuellement entre guillemets -, dise toutes sortes de choses intelligentes, c'est-à-dire des choses que les humains appellent aujourd'hui intelligentes, mais qu'il n'ait jamais noué de relation avec le monde suprasensible. Ce qu'il dit, transposé dans la réalité, portera en lui le germe de la mort. - Un autre parle. Si l'on ne sait pas qu'il s'occupe de science spirituelle, on n'a pas besoin de le remarquer dans son discours, il parle seulement des choses d'une manière un peu différente. Dans ce qu'il dit par exemple sur les questions sociales, on n'a pas besoin de remarquer qu'il s'occupe de sciences humaines, mais le fait qu'il s'occupe de sciences humaines donne une impulsion réelle à ses idées.

2  
0

Paradox, aber ganz wahr gesprochen, kann man das Folgende sagen: Denken Sie sich, ein Mensch, ich will sagen ein «Staatsmann» — ein Wort, das man gegenwärtig in Anführungszeichen sagt —, redet allerlei gescheite Dinge, das heißt solche Dinge, welche die Menschen heute gescheit nennen, hat aber niemals eine Beziehung geknüpft zur übersinnlichen Welt. Das, was er redet, in Wirklichkeit umgesetzt, wird den Todeskeim in sich tragen. — Ein anderer redet. Wenn man nicht weiß, daß er sich mit Geisteswissenschaft beschäftigt, braucht man es aus seiner Rede auch gar nicht zu merken, er redet nur in einer etwas andern Art über die Dinge. Aus dem, was er zum Beispiel über soziale Fragen sagt, braucht man gar nicht zu merken, daß er sich mit Geisteswissenschaft beschäftigt, aber daß er sich mit Geisteswissenschaft beschäftigt, das gibt seinen Ideen den realen Impuls.

Il s'agit donc aujourd'hui de ne pas se contenter d'une logique abstraite, mais de parler de la réalité. Car aujourd'hui,

2  
1

Also es handelt sich darum, daß man heute nicht ausreicht mit einer abstrakten Logik, sondern daß man



nous en sommes déjà à un stade de l'évolution de l'humanité où, disons, un journaliste peut écrire les plus belles choses que les gens admirent, parce qu'ils disent : "Oui, quand je lis cela, c'est la science de l'esprit la plus pure ! - Ce n'est pas de cela qu'il s'agit ! Aujourd'hui, il ne s'agit plus du tout des mots, mais aujourd'hui, il s'agit du fond de l'âme d'où proviennent ces choses, il s'agit de ce que l'homme porte en lui comme substance !

Wirklichkeit reden muß. Denn heute stehen wir ja bereits in einem Stadium der Menschheitsentwicklung, daß, sagen wir, ein Journalist die schönsten Dinge schreiben kann, die die Leute bewundern, weil sie sagen: Ja, wenn ich das lese, es ist ja die reinste Geisteswissenschaft ! — Darum handelt es sich eben nicht ! Heute handelt es sich gar nicht mehr um die Wortlaute, sondern heute handelt es sich um den Grund der Seele, aus dem so etwas kommt, es handelt sich um dasjenige, was der Mensch als Substanz in sich trägt !

Si je dois faire une comparaison dans un tout autre domaine, ce sera celle que j'ai déjà utilisée à plusieurs reprises : Il y a aujourd'hui des poètes qui composent des poèmes avec une facilité déconcertante, qui font de beaux vers que l'on peut admirer. Mais c'est également vrai : aujourd'hui, il y a quatre-vingt-dix-neuf pour cent de poésie en trop. - Mais il y en a d'autres dont les vers ressemblent à des bégaiements ; mais ces vers qui sonnent comme des bégaiements peuvent provenir d'un véritable fonds humain, c'est-à-dire d'un fonds spirituel, tandis que ceux que l'on admire, parce que les langues sont tout simplement arrivées à un point tel que chaque fou peut aujourd'hui créer quelque chose d'admirable à partir de la langue, peuvent être des coquilles de mots dépourvues de valeur.

2  
2

Wenn ich von einem ganz andern Feld her den Vergleich ziehen soll, so soll es der sein, den ich öfters schon gebraucht habe: Es gibt heute Dichter, die dichten ungemein leicht, machen schöne Verse, die man bewundern kann. Dennoch gilt auch das: Es wird heute neunundneunzig Prozent zu viel gedichtet. — Andere aber gibt es, deren Verse sind wie ein Gestammel; aber diese Verse, die wie ein Gestammel klingen, können aus echtem Menschheitsfond, das heißt Geistesfond stammen, währenddem die, die man bewundert, weil die Sprachen einfach soweit sind, daß jeder Tor heute aus der Sprache heraus etwas Bewundernswertes schaffen kann, wertloser Wortschall sein können.

Il est aujourd'hui tout à fait nécessaire qu'on aille au-delà de la pure formulation jusqu'au motif, c'est-à-dire qu'on ne se tienne pas dans l'abstrait, qu'on ne se contente pas de lire la formulation, mais se

2  
3

Es ist heute durchaus notwendig, daß man über den bloßen Wortlaut zu dem Motiv hinget, das heißt, daß man sich nicht im Abstrakten hält, daß man nicht dem Wortlaut nach liest, sondern daß



placer dans la pleine vie et juge les phénomènes à partir de la vie. Et c'est ainsi que la science de l'esprit, telle qu'on l'entend ici, doit avant tout avoir un effet fécond sur les différentes branches de la vie, sinon ce qui doit arriver n'arrivera pas.

man sich ins volle Leben hineinstellt und aus dem Leben heraus die Erscheinungen beurteilt. Und so handelt es sich darum, daß Geisteswissenschaft, wie sie hier gemeint ist, vor allen Dingen befruchtend wirken muß auf die verschiedenen Lebenszweige, sonst wird das nicht eintreten, was eintreten muß.

Lorsque deux humains se parlent, ils s'accordent par le langage. Mais le langage était, à une époque relativement récente, quelque chose de très différent de ce qu'il est aujourd'hui. Si l'on communique aujourd'hui par le langage, on devient en fait plus ou moins esclave du langage. Autrefois, les humains apprenaient beaucoup grâce au génie de la langue, et ils ne pensaient pas beaucoup eux-mêmes, ils laissaient la langue penser pour eux. Cela n'a duré que jusqu'à ce que survienne la période que je vous ai décrite hier. Aujourd'hui, l'humain avance seulement s'il peut s'émanciper du langage avec sa pensée et ses sentiments. Le langage fonctionne aujourd'hui en quelque sorte comme un mécanisme dans lequel nous nous trouvons, et à notre place, c'est Ahriman qui vit de plus en plus dans l'évolution du langage. Ahriman parle aujourd'hui quand les humains parlent. Et les humains doivent peu à peu s'habituer à se comprendre à partir de tout autre chose que de la simple formulation des langues. Il faut être beaucoup plus profondément dans la vie pour comprendre l'autre humain aujourd'hui qu'à l'époque où les ailes du langage contenaient encore ce que les humains avaient échangé entre eux. Aujourd'hui, ces choses ne sont plus

2  
4

Wenn zwei Menschen miteinander reden, verständigen sie sich durch die Sprache. Aber die Sprache war in verhältnismäßig gar nicht weit zurückliegender Zeit etwas ganz anderes als heute. Wenn man sich heute durch die Sprache verständigt, so wird man eigentlich mehr oder weniger ein Sklave der Sprache. Die Menschen haben früher durch den Sprachgenius viel gelernt, und sie dachten eigentlich nicht selbst sehr viel, sie ließen die Sprache für sich denken. Das ging nur so lange, bis der Zeitraum eintrat, den ich Ihnen gestern charakterisiert habe. Heute kommt der Mensch nur weiter, wenn er sich mit seinem Denken und Empfinden von der Sprache emanzipieren kann. Die Sprache läuft gewissermaßen heute wie ein Mechanismus, in dem wir drinnenstehen, und statt unserer lebt eigentlich immer mehr und mehr der Ahriman in der Sprachenentwicklung drinnen. Ahriman redet eigentlich heute, wenn die Menschen reden. Und die Menschen müssen sich nach und nach gewöhnen, aus ganz anderem heraus sich zu verstehen als aus dem bloßen Wortlaut der Sprachen. Man muß viel tiefer drinnenstehen im Leben, um heute den andern Menschen zu verstehen, als in dem Zeitalter, wo





contenues dans les ailes du langage. Aujourd'hui, on peut être au fond un humain totalement dépourvu de connaissance réelle. Mais du fait que la langue - toute langue civilisée d'aujourd'hui - a peu à peu formé des formes de phrases, des sentences, voire des théories entières qui se trouvent déjà dans la langue, il suffit de modifier un peu ce qui se trouve dans la langue pour avoir quelque chose d'apparemment créé de toutes pièces, alors qu'en réalité, on n'a fait que mélanger un peu ce qui était déjà là.

auf den Flügeln der Sprache noch das enthalten war, was die Menschen miteinander ausgetauscht hatten. Heute ist das auf den Flügeln der Sprache nicht mehr enthalten. Heute kann man im Grunde genommen ein von wirklicher Erkenntnis ganz leerer Mensch sein. Aber damit, daß die Sprache — jede heutige zivilisierte Sprache — allmählich Satzformen, Sentenzen, ja ganze Theorien, die schon in der Sprache liegen, ausgebildet hat, braucht man nur das, was in der Sprache liegt, ein bißchen umzuändern, dann hat man etwas scheinbar von sich aus Geschaffenes, in Wirklichkeit hat man im Grunde genommen nur ein wenig durcheinandergewürfelt, was schon da war.

Il se laisserait très facilement faire l'expérience suivant aujourd'hui, aussi grotesque que cela puisse vous paraître. Prenez les énonciations de professeurs biens bourgeois, de professeurs de philosophie, de professeurs de science de la nature et du genre, qui penchent un peu d'un côté ou d'un autre vers le matérialisme, prenez ce que ces gens ont dit au cours des dernières décennies, dans la deuxième moitié du XIXe siècle, ainsi se laisse très facilement obtenir ce qui suit en changeant un peu de pensée. Prenez, je veux dire, n'importe quel élaborât d'un assez brave philosophe, d'une douzaine de braves philosophes de la deuxième moitié du XIXe siècle, qui s'est exprimée sur telle ou telle chose sociale, vous pouvez maintenant enlever certains mots caractéristiques et les remplacer par d'autres, qui se trouvent à nouveau dans une autre phrase. Vous pouvez renverser un peu les choses --- et il en

2  
5

Es ließe sich heute sehr leicht, so grotesk es Ihnen klingen wird, folgendes Experiment machen. Nehmen Sie die Enunziationen gut bourgeois, nur etwas nach der einen oder nach der andern Seite hin zum Materialismus geneigter Professoren, Philosophieprofessoren, Naturwissenschaftsprofessoren und dergleichen, nehmen Sie das, was diese Leute im Laufe der letzten Jahrzehnte, in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts gesagt haben, so läßt sich sehr leicht durch ein klein wenig Umdenken folgendes erreichen. Nehmen Sie, ich will sagen, irgendein Elaborat eines ziemlich braven Philosophen, eines braven Dutzendphilosophen von der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, der sich über diese oder jene sozialen Dinge geäußert hat, da können Sie nun gewisse Eigenschaftsworte wegnehmen und durch andere ersetzen, die wieder



résulte la conception de la vie de Monsieur Trotsky ! Pour être un Trotsky aujourd'hui avec une vision de la vie, il n'est pas nécessaire de savoir penser soi-même, il suffit de laisser le langage penser en soi de la manière que je viens de décrire. Mais là, parce que le langage s'est d'une certaine manière émancipé d'eux, ce ne sont pas les humains qui travaillent, ce sont des puissances ahrimaniennes qui travaillent dans la culture humaine.

in einem andern Satz stehen. Sie können die Dinge ein bißchen umwerfen --- und es entsteht daraus die Lebensanschauung des Herrn Troztkij ! Man braucht, um heute mit einer Lebensanschauung ein Troztkij zu sein, gar nicht selber denken zu können, sondern nur die Sprache in sich denken zu lassen in der Weise, wie ich es eben geschildert habe. Aber da arbeiten, weil die Sprache sich in einer gewissen Weise von ihnen emanzipiert hat, nicht die Menschen, da arbeiten ahrimaniische Mächte in der Menschheitskultur.

Ce que je viens de vous dire, on peut le vivre comme une expérience. Il suffit d'avoir les yeux intérieurs de l'âme ouverts à de telles choses. Pour celui qui ne travaille pas avec des mots, mais avec des pensées, le langage est aujourd'hui un instrument tout à fait effrayant. Il n'est en effet pas facile d'écrire aujourd'hui pour celui qui travaille avec des pensées. Car si vous voulez écrire une phrase, elle ne vous répondra pas parce que tant de gens ont écrit des phrases similaires. La phrase veut toujours se former à partir de l'ensemble de la psyché, mais vous devez d'abord devenir son ennemi pour former ce que vous avez dans l'âme de manière vraiment conforme à la phrase. Celui qui travaille aujourd'hui pour le public et qui ne peut pas ressentir cette hostilité du langage court toujours le danger de s'abandonner à la pensée du langage et d'élaborer de beaux programmes à partir du langage.

2  
6

Was ich Ihnen jetzt gesagt habe, das kann man als Erlebnis haben. Man muß nur die inneren Seelenaugen für solche Dinge offen haben. Wer nicht mit Worten, sondern mit Gedanken arbeitet, für den ist die Sprache heute ein ganz schauderhaftes Instrument. Es schreibt sich heute für den, der mit Gedanken arbeitet, in der Tat nicht leicht. Denn wollen Sie einen Satz hinschreiben, so pariert er Ihnen nicht, weil soundso viele Leute ähnliche Sätze geschrieben haben. Immer wiederum will der Satz sich formen aus der Gesamtpsyché heraus, aber Sie müssen erst sein Feind werden, um dasjenige, was Ihnen in der Seele liegt, wirklich satzgemäß zu formen. Wer heute für die Öffentlichkeit wirkt und nicht diese Feindseligkeit der Sprache empfinden kann, der gerät immer in die Gefahr, sich dem Denken der Sprache zu überlassen und schöne Programme auszusinnen aus der Sprache heraus.

La nécessité de faire valoir la pensée doit commencer dès aujourd'hui par la lutte contre la langue. Rien n'est plus

2  
7

Die Notwendigkeit, den Gedanken Geltung zu verschaffen, muß heute schon beginnen im Kampfe mit der



dangereux aujourd'hui que de se laisser porter par le langage, dans le sens où l'on exprime ceci et cela. - Car en ayant une manière stéréotypée de s'exprimer, en pouvant dire : "C'est comme ça : On ne peut le dire que de cette manière -, on s'engage en fait dans le courant habituel de la parole et on ne travaille pas à partir de la pensée initiale.

Sprache. Nichts ist gefährlicher, als wenn heute ein Mensch sich immer tragen läßt von der Sprache, in dem Sinne: So drückt man das aus, so drückt man jenes aus. — Denn indem eine stereotype Art des Ausdrückens da ist, indem man sagen kann: Das kann man nur so sagen —, begibt man sich eigentlich in den gewohnten Strom des Sprechens hinein und arbeitet nicht aus dem ursprünglichen Gedanken heraus.

Nos écoles sont terribles à cet égard. Les maîtres d'école, qui corrigent toute pensée apparemment maladroite, mais au moins personnelle, pour la rendre conventionnelle, commettent de grands crimes à l'école. On devrait justement rechercher chaque phrase maladroite, mais substantiellement individuelle, qu'un garçon ou une fille quelconque écrit à l'école. On devrait en discuter à l'école et ne pas remplacer, avec cette maudite encre rouge, ce qui sort aujourd'hui des individualités juvéniles par ce qui est conventionnel. Car aujourd'hui, la chose la plus importante est de regarder ce qui sort des individualités juvéniles. Peut-être cela se révélera-t-il d'une manière qui ne nous est pas toujours confortable, que nous considérons facilement comme défectueuse. Si l'on voulait corriger les lettres de jeunesse de Goethe avec l'œil d'un professeur de lycée, il faudrait corriger beaucoup de choses ! Le poète autrichien Robert Hamerling a eu la plus mauvaise note en "rédaction allemande" lors de son examen à la fonction d'enseignement ! Et il reste quand même quelque chose de vrai dans ce que Hebbel a écrit dans son journal, je l'ai mentionné plusieurs fois : il voulait écrire un drame avec le motif

2  
8

Schmilblick wirken unsere Schulen in dieser Beziehung. Die Schulmeister, die eigentlich jeden scheinbar ungeschickten, aber wenigstens eigenen Gedanken auf das Konventionelle hin korrigieren, üben große Verbrechen in der Schule aus. Man sollte geradezu forschen nach jedem ungeschickten, aber substantiell individuellen Satze, den irgendein Bube oder irgendein Mädchen in der Schule hinschreibt. Man sollte daran in der Schule Besprechungen knüpfen und sollte gar nicht mit der verfluchten roten Tinte das Konventionelle an die Stelle desjenigen setzen, was aus den jugendlichen Individualitäten heute herauskommt. Denn heute ist es das Allerwichtigste, darauf hinzuschauen, was aus den jugendlichen Individualitäten herauskommt. Vielleicht wird es sich in einer Weise enthüllen, wie es uns nicht immer bequem ist, wie wir es leicht als fehlerhaft ansehen. Wollte man die Goetheschen Jugendbriefe mit dem Auge eines Gymnasiallehrers korrigieren, dann müßten viele Dinge korrigiert werden ! Der österreichische Dichter Robert Hamerling hat bei seiner Lehramtsprüfung die schlechteste Zensur im «deutschen Aufsatz» gehabt !



qu'un professeur de lycée des classes supérieures a devant lui un élève qui est le Platon réincarné, avec lequel il lit le Platon en classe ; le professeur de lycée trouve alors que ce "Platon réincarné" ne comprend pas le moins du monde le Platon ! Le poète Friedrich Hebbel a noté ce motif pour un drame qui n'a pas vu le jour. Mais il y a du vrai là-dedans.

Und es bleibt ja doch etwas Wahres an dem, was Hebbel sich in sein Tagebuch geschrieben hat, ich habe es öfters erwähnt: Er wollte ein Drama schreiben mit dem Motiv, daß gerade ein Gymnasiallehrer der höheren Klassen einen Schüler vor sich hat, der der wiederverkörperte Plato ist, mit dem er den Plato liest in der Klasse; da findet der Gymnasiallehrer, daß dieser «wiederverkörperte Plato» nicht das Allergeringste versteht vom Plato ! Dieses Motiv hat sich der Dichter Friedrich Hebbel für ein Drama notiert, das dann nicht zur Ausführung gekommen ist. Aber es ist etwas Wahres daran.

Nous devons maintenant nous rendre compte qu'à tout moment, séduits par les forces lucifériennes et ahrimaniennes qui subsistent, les humains se sont opposés au progrès normal de l'humanité. Aujourd'hui, nous sommes confrontés à la nécessité de chercher quelque chose de tout à fait nouveau dans la vie spirituelle pour sauver l'humanité. Il n'est pas étonnant que les humains s'opposent de la manière la plus violente qui soit, en raison de toutes sortes de folies logiques et d'immoralités. C'est pourquoi, depuis longtemps déjà, j'ai toujours dû parler pro domo, en quelque sorte, en tant qu'appendice à notre réflexion sur le temps.

2  
9

Nun müssen wir uns ja darüber klar sein, daß jederzeit, verführt durch die zurückbleibenden luziferischen und ahrimanischen Mächte, die Menschen sich gegen den normalen Fortschritt der Menschheit gesträubt haben. Heute stehen wir vor der Notwendigkeit, etwas ganz Neues aus dem geistigen Leben heraus zur Rettung der Menschheit suchen zu müssen. Kein Wunder, daß sich die Menschen in der heftigsten Weise aus allen möglichen logischen Torheiten und Unmoralitäten heraus sträuben. Und so mußte ich schon seit langer Zeit immer als Anhängsel an unsere Zeitbetrachtung auch gewissermaßen pro domo reden.

Il y a environ huit jours, je vous ai fait part ici de la manière calomnieuse et méchante dont une grande partie des journaux allemands se font actuellement l'écho de choses qui, d'après leur source, sont connues, mais qui aimeraient se retourner avec force

3  
0

Ich habe Ihnen vor etwa acht Tagen hier mitgeteilt, in welcher verleumderischen, gemeinen Weise gegenwärtig durch einen großen Teil der deutschen Zeitungen Dinge gehen, die ihrer Quelle nach ja bekannt sind, aber die mit aller Wucht sich gerade



contre ce qui émane de la science de l'esprit d'orientation anthroposophique et contre ce qui y est lié sur le plan social. C'est un exemple très direct, je dirais, vécu "à la maison", de la force avec laquelle les forces adverses s'agitent. Mais il y a une certaine raison pour laquelle je voudrais aujourd'hui vous caractériser cette affaire de manière plus précise. À cet effet, je voudrais encore une fois attirer l'attention sur ce qui s'est passé. Il s'est passé que, tout à coup, une série de journaux allemands ont publié la calomnie résumée dans les phrases suivantes. J'ai déjà lu ces phrases. Mais nous voulons nous les remémorer, car elles valent vraiment la peine d'être citées comme caractéristiques de certains champignons culturels de notre époque :

"Rudolf Steiner comme dénonciateur politique. Le célèbre charlatan théosophique, le Dr Rudolf Steiner, qui influence des millions d'humains et de femmes, a fondé au printemps 1919 à Stuttgart une Fédération pour la triarticulation de l'organisme social, qui ne devait être à l'origine qu'une communauté religieuse et communiste, mais qui est ensuite entrée en contact politique avec les bolcheviques et les communistes et qui exerce maintenant une agitation politique très étrange et répugnante. Voici ce que nous apprenons de Dresde à ce sujet : il ressort de renseignements authentiques", - je vous prie de noter cette phrase "il ressort de renseignements authentiques" ! - "que la Fédération pour le trimembrement établit les noms de tous les officiers

gegen das wenden möchten, was von anthroposophisch orientierter Geisteswissenschaft ausgeht und was an Sozialem damit zusammenhängt. Es ist so recht unmittelbar ein, ich möchte sagen, «am Hause» selbst erlebtes Beispiel, wie stark sich die gegnerischen Mächte rührig machen. Aber es gibt eine gewisse Veranlassung, aus der heraus ich Ihnen diese Sache heute etwas genauer charakterisieren möchte. Zu diesem Zwecke möchte ich noch einmal darauf aufmerksam machen, was geschehen ist. Es ist geschehen, daß plötzlich durch eine Reihe deutscher Zeitungen die Verleumdung ging, die in folgenden Sätzen zusammengefaßt ist. Ich habe diese Sätze ja vorgelesen. Wir wollen sie uns aber noch einmal vor die Seele führen, denn sie sind es eigentlich wert als Charakteristikum für gewisse Kulturpilze der Gegenwart:

3  
1

«Rudolf Steiner als politischer Denunziant. Der bekannte theosophische Scharlatan Dr. Rudolf Steiner, der eine Anhängerschaft von Millionen Männer und Frauen beeinflußt, hat im Frühjahr 1919 in Stuttgart einen Bund für Dreigliederung des sozialen Organismus gegründet, der ursprünglich nur eine religiös-kommunistische Gemeinschaft sein sollte, dann aber in politische Berührung mit den Bolschewisten und Kommunisten geraten ist und jetzt eine sehr seltsame und widerwärtige politische Agitation ausübt. Wir erfahren darüber aus Dresden das Folgende: Aus authentischen Nachrichten geht einwandfrei hervor», — ich bitte, sich diesen Satz «aus authentischen Nachrichten geht einwandfrei hervor» zu notieren ! —



prétendument actifs dans le sens réactionnaire et rassemble contre eux, sur la base de témoignages, du matériel sur des actes contraires au droit international, qui doit ensuite être envoyé à l'Entente en vue d'extradition. La véracité/l'exactitude de telles accusations est totalement indifférente à M. Steiner et à ses camarades, et le passage d'une lettre où il est dit : les accusations de vol sont à proscrire, car la fausseté est plus facile à prouver dans ce cas. De même, il ne faut pas porter des accusations trop incroyables, comme des mutilations d'enfants".

«daß der Bund für Dreigliederung die Namen aller angeblich im reaktionären Sinn tätigen Offiziere feststellt und gegen diese Material über völkerrechtswidrige Handlungen an Hand von Zeugenaussagen sammelt, das dann der Entente zwecks Auslieferung zugestellt werden soll. Die Richtigkeit derartiger Beschuldigungen ist Herrn Steiner und Genossen vollkommen gleichgültig, und daß sie sogar vor bewußt falschen Angaben nicht zurückschrecken, beweist die Stelle eines Briefes, in dem es heißt: Beschuldigungen von Diebstählen sind zu unterlassen, da die Unwahrheit hier leichter nachzuweisen ist. Ebenso darf man keine zu unglaublichen Beschuldigungen, wie Verstümmelungen von Kindern, erheben.»

Cette chose, la plus calomnieuse, phrase après phrase, est bien sûr relayée par toute une série de journaux allemands ! On peut s'y étonner des choses les plus diverses, mais retenons tout de même un fait. Il y est question de lettres qui auraient été écrites et auxquelles on se réfère comme à des documents authentiques. Dans le numéro de "Dreigliederung" qui n'est pas encore paru, j'ai expressément indiqué que je connais très bien les sources troubles d'où proviennent de telles choses. Mais je vais maintenant vous lire un joli document qui vous montrera quelles sont les bases authentiques pour les personnes qui répandent de telles choses dans le monde.

3  
2

Nun geht natürlich diese Satz für Satz erlogenste, verleumderischeste Sache durch eine Reihe deutscher Zeitungen ! Man kann darin über das Verschiedenste erstaunt sein, aber nehmen wir doch ein Faktum heraus. Da ist die Rede von Briefen, die geschrieben worden sein sollen und auf die man sich beruft als auf authentische Dokumente. Ich habe in der Nummer der «Dreigliederung», die noch nicht erschienen ist, ausdrücklich darauf hingewiesen, daß ich sehr wohl die trüben Quellen kenne, aus denen solche Dinge stammen. Nun will ich Ihnen aber ein niedliches Dokument vorlesen, aus dem Sie sehen werden, wie die authentischen Grundlagen für diejenigen Menschen sind, die solche Dinge in die Welt streuen.

Après que tout ce flot de méchanceté se

3  
3

Nachdem diese ganze Flut von



soit écoulé, après que j'ai reçu de divers autres côtés des confirmations de ce que je savais déjà sur les sources troubles, j'ai reçu la lettre suivante d'un ami. Cette lettre ne m'est parvenue que maintenant, mais elle a été écrite - je vous prie d'en tenir compte - avant la parution de ces articles de journaux. Ce que contient cette lettre a donc été constaté avant la parution des articles de presse. Je vous demande de prendre en compte ce fait. Cette lettre dit ceci :

"Un membre de longue date de notre société anthroposophique, actuellement encore officier actif, a eu connaissance de deux lettres qui circulent auprès des autorités et qui font naturellement beaucoup de bruit. Ces lettres portent l'inscription : An IRD ou R in Berlin, elles sont donc probablement adressées au même service, mais il est impossible de dire si elles ont été rédigées par le même auteur, car il manque une signature. Dans la première lettre, il est question de l'Union Steiner et des francs-maçons, et il est dit que dans un avenir proche, l'Union Steiner distribuera des tracts qui seront rédigés comme s'ils venaient des monarchistes, mais qui en réalité ont pour but de ridiculiser le mouvement monarchiste et antisémite. En d'autres termes, l'Association Steiner tenterait de combattre cette tendance sous le couvert des monarchistes. Ces tracts seraient déjà imprimés et une signature fictive différente serait prévue pour chaque district".

Gemeinheit abgelaufen war, nachdem ich auch von verschiedenen andern Seiten Bestätigungen dessen, was ich ohnedies gewußt habe über die trüben Quellen, erfahren hatte, bekam ich folgenden Brief eines Freundes. Dieser Brief ist mir erst jetzt zugekommen, aber er ist geschrieben — ich bitte das zu berücksichtigen —, bevor diese Zeitungsartikel erschienen sind. Also das, was dieser Brief enthält, ist konstatiert worden, bevor die Zeitungsartikel erschienen sind. Ich bitte, dieses Faktum ins Auge zu fassen. In diesem Brief steht:

3  
4

«Ein langjähriges Mitglied unserer anthroposophischen Gesellschaft, augenblicklich noch aktiver Offizier, hat Einsicht von den zwei Briefen bekommen, die bei den Behörden kursieren und selbstverständlich viel Aufsehen erregen. Diese Briefe tragen die Aufschrift: An IRD oder R in Berlin, sind also wohl an dieselbe Stelle gerichtet, ob aber von demselben Verfasser, läßt sich nicht sagen, da eine Unterschrift fehlt. In dem ersten Brief ist die Rede vom Steinerbund und Freimaurer, und zwar wird gesagt, in der nächsten Zeit würden vom Steinerbund Flugblätter verteilt werden, die so abgefaßt wären, als ob sie von den Monarchisten kämen, die aber in Wahrheit den Zweck hätten, die monarchistische und die antisemitische Bewegung lächerlich zu machen. Also mit andern Worten: der Steinerbund werde versuchen, unter dem Deckmantel der Monarchisten diese Richtung zu bekämpfen. Diese Flugblätter seien schon gedruckt, und für jeden Bezirk wäre eine andere fingierte Unterschrift vorgesehen.»



<p>Alors vous voyez, il y a des usines à fabriquer des fausses lettres ! Ces lettres circulent vraiment. Il poursuit :</p>	<p>3 5</p>	<p>Also Sie sehen, da gibt es Fabriken für Brieffälschungen ! Diese Briefe zirkulieren wirklich. Weiter heißt es:</p>
<p>"Dans la deuxième lettre, la proposition suivante est faite : comme il y a encore dans l'armée beaucoup d'officiers à tendance monarchiste, il serait absolument nécessaire de les mettre hors d'état de nuire, et cela par les moyens honteux suivants. Il faudrait chercher parmi les membres de la troupe à laquelle l'officier en question a appartenu pendant la campagne des personnes qui seraient chargées de témoigner sous serment du plus grand nombre possible d'infamies commises par les intéressés. Il est précisé qu'il ne doit s'agir que de délits crédibles, et non pas de viols de femmes, d'infanticides ou d'actes similaires. Ce registre de péchés devait ensuite être transmis à l'Entente par un certain Monsieur Grelling" - c'est le seul nom mentionné dans la lettre - "et celle-ci exigerait alors l'extradition immédiate des personnes concernées".</p>	<p>3 6</p>	<p>«Im zweiten Brief wird folgender Vorschlag gemacht: Da noch immer viele monarchistisch gesinnte Offiziere sich im Heere befinden, wäre es unbedingt erforderlich, diese unschädlich zu machen, und zwar durch folgende schamlose Mittel. Es sollte unter den Angehörigen des Truppenteils, dem der betreffende Offizier während des Feldzuges angehört hat, nach Leuten gesucht werden, die unter Eid möglichst viele Schandtaten der Betreffenden aussagen sollen. Dabei wird noch näher gesagt, daß dies aber nur glaubwürdige Vergehen sein müßten, nicht etwa Frauenschändung, Kindsmord und ähnliche Dinge. Dieses Sündenregister sollte dann durch einen Herrn Grelling» — das ist der einzige Name, der in dem Brief genannt wird — «an die Entente übermittelt werden, und diese würde dann die sofortige Auslieferung der Betreffenden fordern.»</p>
<p>L'intéressé a lu les deux lettres de ses propres yeux.</p>	<p>3 7</p>	<p>Beide Briefe hat der Betreffende mit eigenen Augen gelesen.</p>
<p>Voici donc la lettre à laquelle se réfère cette note de journal, la lettre qui circule probablement en d'innombrables exemplaires et qui porte l'inscription : à tel et tel endroit de Berlin ! Ce sont donc d'abord les lettres qui sont falsifiées, fabriquées, puis les articles de journaux. C'est la méthode de lutte !</p>	<p>3 8</p>	<p>Das ist also der Brief, auf den sich diese Zeitungsnotiz beruft, der Brief, der wahrscheinlich in unzähligen Exemplaren zirkuliert und der die Aufschrift trägt: An diese und diese Stelle in Berlin ! Es werden also zuerst die Briefe gefälscht, fabriziert, dann werden Zeitungsartikel gemacht. Das ist die Methode, in der gekämpft wird !</p>
<p>J'aimerais savoir s'il y a d'autres choses pour faire comprendre qu'il faut se</p>	<p>3 9</p>	<p>Ich möchte wissen, ob noch andere Dinge dazugehören, um es einmal</p>





réveiller aujourd'hui ! - De ce qui s'est passé ces dernières années est né un terrain moral pour l'humanité, qui a toutefois pris racine dans les impossibilités qui ont déjà précédé, et qui a fleuri de la sorte.

begreiflich zu machen, daß es heute nötig ist, aufzuwachen ! — Aus dem, was in den letzten Jahren geschehen ist, ist ein moralischer Boden für die Menschheit hervorgegangen, der allerdings in den Unmöglichkeiten wurzelte, die schon vorangegangen sind, und der solche Blüten treibt.

Il ne s'agit pas aujourd'hui de continuer à dormir, mais de savoir dans quel bournier nous nous trouvons. Il se pourrait bien que, si l'on ne parlait pas fermement de ces choses, il se trouverait encore des gens dans nos rangs pour dire, par exemple, que l'on ne devrait pas plutôt écrire à tous ces beaux messieurs qui falsifient des lettres et qui fabriquent ensuite des articles de journaux avec ces fausses lettres, afin de les faire changer d'avis ? - Il s'agit vraiment aujourd'hui d'ouvrir les yeux et de regarder quelles sortes d'humains circulent parmi nous, des humains envers lesquelles on se salirait si on s'engageait sérieusement avec eux. Ces choses ne doivent pas être laissées en sommeil, il faut le dire et le redire. Il faut attirer l'attention sur le contexte. Croyez-vous que l'on puisse impunément, par exemple dans ces feuilles jésuites qui contiennent les informations mensongères dont je vous ai déjà parlé, colporter pendant des années la fable selon laquelle je serais un prêtre fugitif, pour ensuite simplement retirer une telle affaire en disant : "C'est quelque chose que l'on a entendu, mais qui n'a pas pu être maintenu" ? - Croyez-vous qu'on ait le droit de dire à un tel père jésuite : "Tu as retiré ce que tu as répandu" ? - Non, on doit lui dire : tu as manqué à ton devoir de la manière la plus

4  
0

Es geht heute nicht an, weiterzuschlafen, sondern zu wissen, in welchem Sumpf wir drinnenstecken. Es könnte ja leicht sein, wenn über diese Dinge nicht scharf gesprochen würde, daß sich auch in unseren Reihen noch Leute fänden, die zum Beispiel sagten: Soll man nicht doch lieber an all die schönen Herren, die da Briefe fälschen und hernach mit den gefälschten Briefen Zeitungsartikel fabrizieren, schreiben, um sie umzustimmen ? — Es handelt sich heute wirklich darum, die Augen aufzumachen und hinzusehen, was für Menschen unter uns herumgehen, Menschen, denen gegenüber man sich beschmutzen würde, wenn man sich im ernsthaften Sinne mit ihnen einlassen würde. Diese Dinge dürfen nicht einfach verschlafen werden, das muß immer wieder und wiederum gesagt werden. Es muß auf die Zusammenhänge hingewiesen werden. Glauben Sie, daß es ungestraft sein kann, daß zum Beispiel in jenen jesuitischen Blättern, in denen die erlogenen Angaben stehen, von denen ich Ihnen ja auch schon gesprochen habe, jahrelang die Mär herumgetragen worden ist, ich sei ein entlaufener Priester, um dann einfach eine solche Sache zurückzunehmen mit den Worten: Das ist etwas, was man gehört hat, «was sich aber nicht aufrechterhalten ließ» ? — Glauben Sie,



irresponsable qui soit en lançant une chose sans la vérifier, et ton retrait ne signifie rien. - Aujourd'hui, la morale doit être prise au sérieux par les humains qui comprennent encore quelque chose à la morale. En parcourant le monde civilisé, nous n'avons entendu presque que des mensonges ces cinq dernières années, et nous vivons encore sous les séquelles du mensonge. Il est nécessaire de prendre ces choses au sérieux.

daß man ein Recht hat, einem solchen Jesuitenpater zu sagen: Du hast das zurückgenommen, was du verbreitet hast ? — Nein, man hat ihm zu sagen: Du hast in der unverantwortlichsten Weise deine Pflicht verletzt, indem du ungeprüft eine Sache in die Welt gesetzt hast, und deine Zurücknahme bedeutet gar nichts. — Es muß heute mit Moral von jenen Menschen, die noch von Moral etwas verstehen, ernst gemacht werden. Wir haben, durch die ganze zivilisierte Welt gehend, in den letzten fünf Jahren fast nur Erlogenes vernommen, und wir leben noch immer unter den Nachwirkungen der Lüge. Es ist notwendig, diese Dinge ernsthaftig ins Auge zu fassen.

Vous voyez bien transparent ici, à un exemple, comment les choses reposent. Si les choses ne sont pas portées dans la maison par le karma de telle sorte que l'individuel soit en même temps tout à fait déterminant pour l'universel, alors il se trouvera encore toujours des gens qui voudront consentir à des compromis, qui traiteront par exemple encore des calomnieux comme un Ferrière comme un être humain avec lequel on s'entend sur l'égal et l'égal, alors qu'il fait partie de la lie des humains en écrivant sans conscience quelque chose qu'il accepte sans le vérifier. Ces choses ne sont plus permises aujourd'hui pour l'humain qui veut se tenir sur un terrain sain.

4  
1

Sie sehen hier ganz durchsichtig an einem Beispiel, wie die Dinge liegen. Wenn die Dinge einem nicht so ins Haus getragen werden durch das Karma, daß das Individuelle zu gleicher Zeit ganz ausschlaggebend ist für das Allgemeine, dann werden sich noch immer Leute finden, welche zu Kompromissen stimmen möchten, die zum Beispiel Verleumder wie einen Ferrière noch immer wie einen Menschen behandeln, mit dem man sich einläßt auf gleich und gleich, während er zum Abschaum der Menschen gehört, indem er in gewissenloser Weise etwas hinschreibt, was er ungeprüft hinnimmt. Diese Dinge sind heute für den Menschen, der auf einem gesunden Boden stehen will, nicht mehr erlaubt.

Si je n'avais pas sous la main cet exemple de la naissance d'une chose, on ne me croirait pas si facilement qu'il existe aujourd'hui des usines de falsification de lettres, sur la base

4  
2

Wenn ich vielleicht nicht dieses Beispiel vom Entstehen einer Sache gerade zur Hand hätte, würde man mir nicht so leicht glauben, daß heute Fabriken für Brieffälschungen bestehen, auf Grund



desquelles "on" traite ensuite les gens en public comme cela s'est passé dans cet article de journal.

deren «man» dann die Leute so in der Öffentlichkeit behandelt, wie das in diesem Zeitungsartikel geschehen ist.

Mais c'est ce qui se passe aujourd'hui, toujours et encore, et une grande partie de ce que vous lisez ne consiste en rien d'autre qu'en la floraison de ce marécage moral, et il fait tout simplement partie aujourd'hui d'une conception saine, sérieuse et honnête du monde de savoir ces choses et de traiter ces choses en conséquence. Aujourd'hui, les gens ne sont pas autorisés à faire des compromis avec des personnes qui travaillent de cette manière avec la calomnie. Car ce n'est pas ainsi que l'on justifie le fait de dire : il faut être bienveillant envers tous les humains - l'amour envers tous les humains ! - L'amour envers de tels humains signifie un manque d'amour extrême envers ceux qui sont calomniés, qui sont déformés. Il s'agit pourtant de savoir où l'on doit mettre l'amour. Car aimer le crime ne peut jamais conduire à la guérison de l'humanité. Que de telles choses dussent arriver, on pouvait le prévoir. Mais on ne pouvait pas seulement le prévoir par la manière dont on a travaillé de certains côtés. Il suffit d'ouvrir la littérature jésuite qui a été publiée depuis la condamnation des écrits anthroposophiques par l'Église en juillet 1919. Il vous suffit d'examiner les humains qui y écrivent et de vérifier quels sont leurs accès à la vérité, et vous aurez naturellement tout ce qui doit finalement conduire à de tels marécages. Je ne veux pas parler aujourd'hui des sources tout à fait troubles que je connais très bien et dont la connaissance me permet de savoir

4  
3

Aber das geschieht heute ja immer und immer, und ein großer Teil dessen, was Sie lesen, besteht in nichts anderem als in den Blüten dieses moralischen Sumpfes, und es gehört einfach heute zu einer gesunden, zu einer ernsthaften und ehrlichen Weltauffassung, diese Dinge zu wissen und diese Dinge entsprechend zu behandeln. Es ist heute den Menschen nicht gestattet, Kompromisse zu schließen mit Menschen, die in dieser Weise mit der Verleumdung arbeiten. Denn damit rechtfertigt man das nicht, daß man sagt: Man muß gegen alle Menschen wohlwollend sein — Liebe gegen alle Menschen ! — Liebe gegen solche Menschen bedeutet äußerste Lieblosigkeit gegen die, die verleumdet, die entstellt werden. Es handelt sich doch darum, zu wissen, wohin man mit der Liebe soll. Denn das Verbrechen lieben, kann nimmermehr zur Gesundung der Menschheit führen. Daß solche Dinge kommen mußten, das konnte man voraussehen. Aber man konnte es nicht nur an dem voraussehen, wie gearbeitet worden ist von gewissen Seiten. Sie brauchen ja nur die jesuitische Literatur aufzuschlagen, die seit der kirchlichen Verurteilung der anthroposophischen Schriften im Juli 1919 losgelassen worden ist. Sie brauchen nur die Menschen ins Auge zu fassen, die da schreiben, und einmal zu prüfen, was für Zugänge zur Wahrheit diese Menschen haben, dann haben Sie natürlich alles das, was schließlich in solche Sümpfe hineinführen muß. Ich



comment toutes ces choses sont liées et comment elles ne sont qu'un début.

will heute nicht über die ganz trüben Quellen sprechen, die mir sehr gut bekannt sind und durch deren Bekanntschaft ich auch weiß, wie alle diese Dinge zusammenhängen und wie sie nur ein Anfang sind.

J'aimerais seulement souhaiter que le moins de gens possible soient assez naïfs pour croire que l'on peut faire quelque chose avec des réfutations. Pour ces gens, il ne s'agit pas d'affirmer telle ou telle chose, mais seulement d'affirmer quelque chose de juteux, par lequel ils rabaissent l'autre. Ce qu'ils affirment, ces gens-là s'en moquent complètement.

4  
4

Wünschen möchte ich nur, daß möglichst wenig Menschen so naiv sind, zu glauben, man könnte mit Widerlegungen da etwas ausrichten. Jenen Leuten handelt es sich nicht darum, dieses oder jenes zu behaupten, sondern nur, etwas Saftiges zu behaupten, wodurch sie den andern herabsetzen. Was sie behaupten, das ist diesen Leuten ganz gleichgültig.

Mais il ne faut pas seulement tenir compte du fait que nous avons aujourd'hui parmi nous de nombreux humains qui travaillent de cette manière, mais il faut aussi tenir compte du fait que depuis des décennies déjà, nous avons dans le grand public, par somnolence, une large tolérance à l'égard de ces agissements, une volonté de ne pas regarder comment se fait l'opinion publique aujourd'hui. Mais c'est la partie la plus importante de ce qui peut conduire à une amélioration. Tant que des personnes du calibre du jésuite Zimmermann ou du professeur d'université Dessoir ne seront pas traitées de manière adéquate, aucun rétablissement ne pourra avoir lieu. Les humains qui se trouvent en face d'eux et qui ne leur prodiguent pas le traitement adéquat sont encore plus coupables que ces individus. Car ces individus font des affaires avec ces choses, même si c'est de manière aussi sordide que le professeur Dessoir. Je vous en ai parlé il y a quelque temps. Mais il s'agit de se

4  
5

Aber nicht nur das ist zu berücksichtigen, daß wir heute zahlreiche solche Menschen unter uns haben, die in dieser Weise arbeiten, sondern auch das ist zu berücksichtigen, daß wir schon seit Jahrzehnten im großen Publikum aus Schläfrigkeit entspringend eine weitgehende Toleranz haben gegen dieses Treiben, ein Nicht-hinsehen-Wollen darauf, wie eigentlich heute öffentliche Meinung gemacht wird. Das aber ist der wichtigste Teil dessen, was zur Besserung führen kann. Solange nicht Leute von dem Kaliber des Jesuiten Zimmermann oder des Universitätsprofessors Dessoir in der entsprechenden Weise behandelt werden, so lange kann keine Gesundung kommen. Die Menschen, die ihnen gegenüberstehen und ihnen nicht die richtige Behandlung angedeihen lassen, die sind schuldiger noch als diese Individuen. Denn diese Individuen betreiben bei diesen Dingen ihre Geschäfte, wenn auch in so schmutziger



réveiller enfin. Car d'un livre de Dessoir ou d'une critique de Zimmermann, il y a un chemin droit qui mène à ces marécages que j'ai pu vous caractériser. Je ne devais pas non plus l'évoquer autrement que dans l'intention de montrer les symptômes des forces qui agissent à notre époque pour abattre toute aspiration légitime pour l'esprit. Et c'est ainsi que je voudrais encore mentionner le fait que l'on m'a récemment donné ici un article qui était soi-disant destiné au Brockhausche Konversationslexikon, pour lequel ce fameux Dessoir - chez nous seulement fameux ! - devait écrire les articles sur l'anthroposophie ; au moment même où il me faisait écrire ces articles par un intermédiaire, il écrivait son livre, ce livre de la honte. Mais imaginez maintenant le cas où cet article se trouverait ici, dans nos propres archives ! On l'y trouverait plus tard comme un article dont je serais l'auteur. Quelqu'un pourrait alors dire un jour : Oui, c'est bien Steiner qui a recopié l'article dans les archives à partir de l'article de Dessoir dans le dictionnaire et l'a revendiqué pour lui-même ! - Ce genre de choses peut se produire quand on n'est pas éveillé ! Les choses peuvent d'abord être volées par des voleurs littéraires, et ensuite elles peuvent figurer quelque part de telle manière que non pas celui qui les a faites, mais celui qui les a volées est considéré comme l'auteur, et que celui qui est l'auteur est considéré comme le voleur !

Weise wie der Professor Dessoir. Ich habe Ihnen das vor einiger Zeit charakterisiert. Aber es handelt sich darum, daß nun endlich aufgewacht werde. Denn von einem Dessoirschen Buch oder einer Zimmermannschen Kritik führt ein gerader Weg nach diesen Sümpfen hin, die ich Ihnen charakterisieren konnte. Ich mußte dieses auch nicht anders als in der Absicht anführen, die Symptome zu zeigen für die Kräfte, die in unserer Zeit wirksam sind, um jedes für den Geist berechtigte Streben niederzudrücken. Und so möchte ich auch noch die Tatsache erwähnen, daß mir neulich hier ein Artikel gegeben worden ist, der angeblich bestimmt war für das Brockhausche Konversationslexikon, für das jener berühmte Dessoir — bei uns nur berüchtigt ! — die Artikel schreiben sollte über Anthroposophie; in derselben Zeit, in der er durch einen Mittelsmann sich diese Artikel von mir schreiben ließ, schrieb er an seinem Buche, diesem Schandbuche. Aber denken Sie jetzt den Fall, daß dieser Artikel etwa hier liegen würde in unserem hiesigen Archiv ! Er würde später einmal dort gefunden werden als ein Artikel, der von mir herrühren soll. Da würde also einmal jemand sagen können: Ja, den Artikel im Archiv hat doch Steiner abgeschrieben aus Dessoirs Artikel im Lexikon und für sich in Anspruch genommen ! — Derlei Blüten können getrieben werden, wenn man nicht wach ist ! Es können einem erst die Dinge durch literarische Diebe gestohlen werden, und dann können sie in einer solchen Weise figurieren irgendwo, daß nicht der, der sie gemacht hat, sondern der, der sie gestohlen hat, als der Autor gilt und



		<p>der, welcher der Autor ist, für den Dieb gilt !</p>
<p>La question morale doit être abordée aujourd'hui sous différents angles ; mais elle ne sera pas abordée de manière fructueuse par quelqu'un qui ne se trouve pas sur le terrain d'une saine science spirituelle. C'est ce que je voulais vous dire dans l'annexe à l'exposé d'aujourd'hui, en me basant sur l'histoire contemporaine.</p>	<p>4 6</p>	<p>Die moralische Frage muß heute von mancherlei Seiten her in Angriff genommen werden; aber sie wird von niemandem in gedeihlicher Weise in Angriff genommen werden, der nicht auf dem Boden einer gesunden spirituellen Wissenschaft steht. Das ist das, was ich in dem Anhang zu dem heutigen Vortrage aus der Gegenwartsgeschichte heraus Ihnen doch auch mitteilen wollte.</p>



SIXIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 18 janvier 1920 -  
QUELQUES CONDITIONS POUR LA  
SAISIE ET LA COMPRÉHENSION DES  
EXPÉRIENCES SUPRASENSORIELLES

*L'intervention des forces des morts dans le monde physique. Cessation de des incarnations physiques vers l'an 5700 dans le cadre d'une évolution normale. Progression de l'évolution. Rapport actuel et ultérieur des vivants et des morts à la terre. - La traduction des expériences suprasensorielles dans le langage du bon sens. La véracité des expériences sensorielles comme exigence pour parvenir à une compréhension des expériences suprasensorielles. Les intérêts nationaux empêchent la pensée sincère. La confiance mutuelle comme principe principal de la vie sociale et la confiance dans les voies de la connaissance de la science initiatique. L'imbrication de la pensée avec la lumière et l'écoulement du moi dans la lumière lors du passage de l'humain sur le seuil de la mort. Une reviviscence du moi par l'union avec les forces de la terre, notamment la pesanteur. La pensée habituée par l'éducation scolaire actuelle et le bon sens développé dans la libre spiritualité. Différentes motivations des humains pour en arriver à une science de l'esprit d'orientation anthroposophique. Modification nécessaire de toute la structure de l'âme. Développement d'une pensée libre par une expérience active du Je, au lieu de l'expérience passive du simple reflet du Je. - La construction de Dornach et la nécessité de faire des sacrifices matériels pour son achèvement.*

Il est impossible que l'humain, à partir du présent et pour l'avenir, parvienne à une véritable connaissance de soi, à une sensation de soi, y compris de son essence, sans entrer en relation avec la science de l'initiation, pour la raison que, dans tout ce que l'humain peut expérimenter ici-bas sans tenir compte de la science de l'initiation, ne se trouvent pas les forces à partir desquelles l'être humain est réellement formé. Pour vous faire une idée de ce que je veux dire par là, vous devez seulement penser à certaines choses qui vous sont familières dans nos réflexions anthroposophiques. Vous devez vous rappeler que l'humain, outre le fait qu'il traverse ici sa vie entre la naissance et la mort, traverse toujours à nouveau sa vie entre la mort et une nouvelle naissance. De même que nous vivons ici des expériences à travers les instruments de notre être corporel, de même nous vivons des expériences entre la mort et une nouvelle naissance, et ces expériences ne sont absolument pas sans importance pour ce que nous faisons ici, pendant que nous passons notre existence terrestre dans le corps physique. Mais ces expériences ne sont

SECHSTER VORTRAG,  
Dornach, 18. Januar 1920  
EINIGE BEDINGUNGEN FÜR DIE  
ERFASSUNG UND DAS VERSTÄNDNIS  
ÜBERSINNLICHER ERFAHRUNGEN

*Das Hereinwirken der Kräfte der Toten in die physische Welt. Aufhören der physischen Verkörperungen um das Jahr 5700 bei normalem Fortgang der Entwicklung. Heutiges und späteres Verhältnis der Lebenden und der Toten zur Erde. — Das Übersetzen übersinnlicher Erlebnisse in die Sprache des gesunden Menschenverstandes. Wahrhaftigkeit in bezug auf sinnliche Erfahrungen als Anforderung, um zu einem Verständnis übersinnlicher Erfahrungen zu kommen. Nationale Interessen verhindern wahrheitsgemäßes Denken. Das gegenseitige Vertrauen als Hauptprinzip des sozialen Zusammenlebens und das Vertrauen in bezug auf die Erkenntniswege der Initiationswissenschaft. Das Verborensich des Denkens mit dem Lichte und das Ausfließen des Ich in das Licht beim Übertritt des Menschen über die Schwelle des Todes. Ein Wiedererleben des Ich durch das Einswerden mit den Kräften der Erde, namentlich der Schwerkraft. Das durch die heutige Schulerziehung angewöhnte Denken und der in freier Geistigkeit entwickelte gesunde Menschenverstand. Verschiedene Beweggründe der Menschen, um zu einer anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft zu kommen. Notwendige Änderung des ganzen Seelengefüges. Entwicklung eines freien Denkens durch ein aktives Ich-Erleben, anstelle des passiven Erlebens der bloßen Ich-Spiegelung. — Der Dornacher Bau und die Notwendigkeit, materielle Opfer zu seiner Vollendung aufzubringen.*

0  
1

Es ist unmöglich, daß der Mensch von der Gegenwart ab in die Zukunft hinein zu einer wirklichen Selbsterkenntnis, zu einem Selbstgefühl auch von seinem Wesen komme, ohne daß er in Beziehung tritt zur Wissenschaft der Initiation, aus dem Grunde, weil in allem, was der Mensch hier in dieser Welt erfahren kann, ohne daß er Rücksicht nimmt auf die Wissenschaft der Initiation, die Kräfte nicht darinstecken, aus denen heraus das menschliche Wesen wirklich geformt ist. Sie müssen nur, um sich eine entsprechende Vorstellung von dem zu machen, was ich damit eigentlich sagen will, an manchen denken, was Ihnen ja geläufig ist aus unseren anthroposophischen Betrachtungen. Sie müssen daran denken, daß der Mensch außer dem, daß er hier sein Leben zwischen der Geburt und dem Tode durchmacht, immer wiederum Leben durchmacht zwischen dem Tode und einer neuen Geburt. Geradeso wie wir hier die Erlebnisse haben durch die Werkzeuge unseres leiblichen Wesens, so haben wir die Erlebnisse zwischen dem Tode und einer neuen Geburt, und diese Erlebnisse sind durchaus nicht



pas non plus sans importance pour ce qui se passe sur la Terre. Car seule une partie, et même la plus petite partie, de ce qui se passe ici sur Terre provient de ceux qui vivent dans le corps physique. Les morts agissent en effet continuellement dans notre monde physique. Et les forces dont l'humain ne veut même pas parler aujourd'hui, à l'époque matérialiste, sont pourtant bien là. Non seulement des forces émanant du monde spirituel et provenant des êtres des hiérarchies supérieures sont présentes ici dans le monde physique et configurent et pénètrent notre environnement physique, mais des forces émanant des humains morts sont également imprégnées dans ce qui nous entoure et nous saisit. De sorte qu'il n'est possible de faire l'expérience complète de la vie humaine que si l'on regarde au-delà de ce que l'expérience sensorielle et l'expérience historique peuvent donner ici sur Terre. Ce qui est présent dans de telles forces est finalement aussi uniquement ce qui rend compréhensible l'humain entier, le cours entier de l'évolution humaine sur la Terre. Il y aura une année dans l'évolution physique terrestre, cette année sera, disons, environ l'année 5700 et quelques, au cours de cette année, ou autour de cette année, l'humain, s'il accomplit son évolution correcte sur la Terre, ne pénétrera plus sur la Terre de manière à s'incarner dans des corps qui descendent de parents physiques. J'ai dit plus d'une fois que les femmes deviendront stériles à cette époque. Les enfants humains ne naîtront plus de la manière actuelle, si l'évolution sur la Terre se déroule normalement.

ohne Bedeutung für das, was wir hier tun, während wir im physischen Leibe unser irdisches Dasein verbringen. Diese Erlebnisse sind aber auch nicht ohne Bedeutung für dasjenige, was überhaupt auf der Erde geschieht. Denn nur ein Teil, und zwar ziemlich der geringere Teil desjenigen, was hier auf der Erde geschieht, rührt von den im physischen Leibe Lebenden her. Die Toten wirken ja fortwährend herein in unsere physische Welt. Und die Kräfte, von denen der Mensch heute im materialistischen Zeitalter gar nicht sprechen will, sind doch da. Es sind fortwährend aus der geistigen Welt nicht nur von den Wesen der höheren Hierarchien ausgehende Kräfte hier in der physischen Welt vorhanden, welche unsere physische Umgebung konfigurieren, durchdringen, sondern es sind auch Kräfte hinein imprägniert in das, was uns umgibt, was uns ergreift, die von den toten Menschen ausgehen. So daß über das Menschenleben ein Vollständiges ja nur erfahren werden kann, wenn man über das hinausblickt, was die Sinneserfahrung und auch die historische Erfahrung hier auf der Erde geben kann. Das, was vorhanden ist an solchen Kräften, ist aber schließlich auch einzig und allein das, was überhaupt den ganzen Menschen, den ganzen Gang der menschlichen Entwicklung über die Erde hin verständlich macht. Es wird ein Jahr kommen in der physischen Erdenentwicklung, dieses Jahr wird, sagen wir, ungefähr das Jahr 5700 und einiges sein, in diesem Jahre, oder um dieses Jahr herum, wird der Mensch, wenn er seine richtige Entwicklung über die Erde hin vollzieht, nicht mehr die Erde





so betreten, daß er sich verkörpert in Leibern, die von physischen Eltern abstammen. Ich habe öfters gesagt, die Frauen werden in diesem Zeitalter unfruchtbar. Die Menschenkinder werden dann nicht mehr in der heutigen Weise geboren, wenn die Entwicklung über die Erde hin normal verläuft.

Il ne faut pas se laisser aller à des malentendus sur un tel fait. Il pourrait par exemple se produire ce qui suit : Les forces ahrimaniennes, qui deviennent très fortes sous l'influence des impulsions humaines actuelles, pourraient inverser l'évolution terrestre ; elles pourraient, dans un certain sens, pervertir l'évolution terrestre. Cela permettrait - pas du tout pour le bien de l'humain - de maintenir l'humanité dans la même vie physique au-delà de ces années du sixième millénaire. Elle ne ferait que mourir très fortement, mais elle pourrait être maintenue dans cette vie physique. C'est l'une des tentatives des forces ahrimaniennes d'enchaîner l'humanité à la Terre plus longtemps, afin de la détourner de son évolution normale. Mais si l'humanité saisit vraiment ce qui se trouve dans ses meilleures possibilités d'évolution, alors, tout simplement, au sixième millénaire, cette humanité entrera dans une relation avec la terre qui sera telle, pendant deux millénaires et demi encore, que l'humain aura certes encore un rapport avec la Terre, mais un rapport qui ne s'exprimera plus par la naissance d'enfants physiques. L'humain, dans une certaine mesure en tant qu'être esprit-âme - pour l'exprimer de manière concrète, je veux dire : dans les nuages, dans la pluie,

0  
2

Über eine solche Tatsache darf man sich keinen Mißverständnissen hingeben. Es könnte zum Beispiel auch folgendes eintreten: Es könnten die ahrimanischen Mächte, welche unter dem Einfluß der gegenwärtigen Menschenimpulse sehr stark werden, die Erdenentwicklung verkehren; sie könnten die Erdenentwicklung in gewissem Sinne pervers machen. Dadurch würde — gar nicht zum Menschenheile — über diese Jahre im 6. Jahrtausend hinaus die Menschheit in demselben physischen Leben erhalten werden können. Sie würde nur sehr stark vertieren; aber sie würde in diesem physischen Leben erhalten werden können. Das ist eine der Bestrebungen der ahrimanischen Mächte, die Menschheit länger an die Erde zu fesseln, um sie dadurch von ihrer Normalentwicklung abzubringen. Aber wenn die Menschheit wirklich das ergreift, was in ihren besten Entwicklungsmöglichkeiten liegt, so kommt einfach im 6. Jahrtausend diese Menschheit zum Irdischen in eine Beziehung, die für weitere zweieinhalb Jahrtausende so ist, daß der Mensch zwar noch mit der Erde ein Verhältnis haben wird, aber ein Verhältnis, das sich nicht mehr darin ausdrückt, daß physische Kinder geboren werden. Der Mensch wird



dans les éclairs et le tonnerre, grondera dans les affaires terrestres. Il vibrera en quelque sorte à travers les phénomènes naturels ; et à une époque encore plus tardive, le rapport avec les choses terrestres deviendra encore plus spirituel.

gewissermaßen als Geist-Seelenwesen – um es anschaulich auszudrücken, will ich sagen: in den Wolken, im Regen, in Blitz und Donner rumoren in den irdischen Angelegenheiten. Er wird gewissermaßen die Naturerscheinungen durchvibrieren; und in einer noch späteren Zeit wird das Verhältnis zum Irdischen noch geistiger werden.

De toutes ces choses peut seulement être raconté aujourd'hui que si l'on a un concept de ce qui se passe entre la mort et une nouvelle naissance. Bien qu'il n'y ait pas d'égalité totale entre la façon et la manière dont l'humain se tient aujourd'hui en relation avec les conditions terrestres entre la mort et une nouvelle naissance et la façon dont il sera alors en relation avec ces conditions lorsqu'il ne s'incarnera plus physiquement, il y a néanmoins une similitude. D'une certaine manière, si nous parvenons à donner à l'évolution terrestre son sens réel, nous entrerons alors durablement dans un rapport avec les affaires terrestres tel que celui que nous entretenons actuellement lorsque nous vivons entre la mort et une nouvelle naissance. La vie actuelle entre la mort et une nouvelle naissance est seulement un peu plus, je dirais, spirituelle qu'elle ne le sera lorsque l'humain sera durablement dans ces conditions/rapports.

0  
3

Von allen diesen Dingen kann heute nur erzählt werden, wenn man einen Begriff hat von dem, was geschieht zwischen dem Tode und einer neuen Geburt. Obzwar nicht eine vollständige Gleichheit herrscht zwischen der Art und Weise, wie der Mensch heute zwischen dem Tode und einer neuen Geburt zu den irdischen Verhältnissen in Beziehung steht, und der Art, wie er dann, wenn er sich gar nicht mehr physisch verkörpern wird, dazu in Beziehung stehen wird, so ist doch eine Ähnlichkeit vorhanden. Wir werden gewissermaßen, wenn wir verstehen, der Erdenentwicklung ihren wirklichen Sinn zu geben, dann dauernd in ein solches Verhältnis zu den irdischen Angelegenheiten kommen, wie wir jetzt dazu bloß stehen, wenn wir zwischen dem Tod und einer neuen Geburt leben. Es ist das jetzige Leben zwischen dem Tod und einer neuen Geburt nur etwas, ich möchte sagen, geistiger, als es dann sein wird, wenn der Mensch dauernd in diesen Verhältnissen sein wird.

Mais on ne peut pas encore s'élever à la compréhension de ces choses sans la science de l'initiation. La plupart des humains croient encore aujourd'hui que l'essentiel de l'acquisition de la science

0  
4

Aber man kann zum Verständnis dieser Dinge noch lange nicht aufsteigen ohne die Wissenschaft der Initiation. Die meisten Menschen glauben heute noch immer, das Wesentliche im Aneignen



de l'initiation consiste en ce qu'on accumule toutes sortes d'expériences spirituelles, mais pas sur le chemin qui nous est réservé une fois dans le corps physique. Aujourd'hui, on estime même que les expériences acquises par la voie spirite sont supérieures à ce que l'on peut comprendre par le bon sens/la saine raison analytique humaine. Cela vient uniquement de ce qu'aujourd'hui, on n'utilise pas du tout ce bon sens d'une manière saine. Tout ce qui est exploré et peut être communiqué par un initié peut être compris, si l'on s'en donne la peine, par le bon sens ordinaire, utilisé vraiment à bon escient. L'initié a lui aussi pour tâche de traduire dans le langage du bon sens ce qu'il peut découvrir dans le monde spirituel. Il dépend beaucoup plus de la justesse de cette traduction dans le langage du bon sens que des expériences faites dans le monde spirituel. Bien sûr, on ne peut rien traduire dans la saine raison analytique humaine si on ne fait pas ces expériences. Mais les expériences non traitées, qui sont simplement acquises sans que l'on utilise le bon sens pour les interpréter, sont en fait sans valeur et n'ont pas vraiment de signification pour la vie humaine. Même si l'on pouvait acquérir autant d'expériences suprasensorielles que l'on veut et si les humains dédaignaient d'utiliser le bon sens de manière appropriée, ces expériences ne seraient d'aucune utilité pour l'humanité à l'avenir. Au contraire, ces expériences nuiraient considérablement à l'humanité. Car une expérience suprasensorielle n'est utilisable que si elle est traduite dans le langage du bon sens. Et le véritable mal de notre époque ne réside pas dans le

der Wissenschaft der Initiation bestehe darin, daß man allerlei geistige Erfahrungen sammelt, aber nicht auf dem Wege, der uns einmal beschieden ist im physischen Leibe. Man schätzt heute selbst die Erfahrungen, die auf spiritistischem Wege gewonnen werden, höher als das, was mit dem gesunden Menschenverstand eingesehen werden kann. Das rührt nur davon her, daß man diesen gesunden Menschenverstand eben heute gar nicht in einer irgendwie gesunden Weise verwendet. Alles, was durch einen Initiierten erkundet wird und mitgeteilt werden kann, ist, wenn man sich nur die nötige Mühe gibt, durch den gewöhnlichen, wirklich richtig gebrauchten gesunden Menschenverstand einzusehen. Auch der Initiierte hat die Aufgabe, vor allen Dingen das, was er erkunden kann aus der geistigen Welt, in die Sprache des gesunden Menschenverstandes zu übersetzen. Es hängt viel mehr davon ab, daß diese Übersetzung in die Sprache des gesunden Menschenverstandes richtig ist, als davon, daß man Erfahrungen in der geistigen Welt macht. Natürlich kann man nichts in den gesunden Menschenverstand übertragen, wenn man nicht diese Erfahrungen macht. Aber die unverarbeiteten Erfahrungen, die einfach gewonnen werden, ohne daß man den gesunden Menschenverstand zum Interpretieren benützt, sind eigentlich wertlos, haben eigentlich nicht die richtige Bedeutung für das Menschenleben. Wenn noch so viele übersinnliche Erfahrungen gewonnen werden könnten und die Menschen es verschmähen würden, den gesunden Menschenverstand in rich-



fait que les humains n'ont pas d'expériences suprasensorielles. Les humains pourraient avoir suffisamment d'expériences suprasensorielles s'ils le voulaient ; elles sont là. Mais on n'utilise pas le bon sens pour y accéder. Ce qui manque aujourd'hui, c'est justement l'application de la saine raison analytique humaine.

tiger Weise anzuwenden, so würden diese Erfahrungen für die Zukunft gar nichts der Menschheit nützen. Im Gegenteil, diese Erfahrungen würden der Menschheit erheblich schaden. Denn brauchbar ist eine übersinnliche Erfahrung erst dann, wenn sie umgesetzt ist in die Sprache des gesunden Menschenverstandes. Und das eigentliche Übel unserer Zeit liegt nicht darin, daß die Menschen nicht übersinnliche Erfahrungen haben. Übersinnliche Erfahrungen könnten die Menschen genug haben, wenn sie sie haben wollten; die sind da. Man wendet nur den gesunden Menschenverstand nicht an, um zu ihnen zu kommen. Was heute fehlt, das ist gerade die Anwendung des gesunden Menschenverstandes.

Il n'est donc naturellement pas commode de devoir dire cela à une époque et à une génération qui s'imaginent justement beaucoup de choses sur le maniement de ce bon sens. Mais ce qui est le plus mal en point à l'heure actuelle, ce n'est pas l'expérience suprasensorielle ; ce qui est le plus mal en point à l'heure actuelle, c'est la logique saine, c'est la pensée vraiment saine, c'est aussi et surtout la force de la véracité. Dès l'instant où la fausseté s'impose, les expériences suprasensibles s'amenuisent, les humains ne parviennent pas à les comprendre. C'est ce que les humains veulent toujours ne pas croire. Il en est quand même ainsi. La première exigence pour absolument s'en sortir avec le monde suprasensible est de faire preuve de la plus grande véracité en ce qui concerne les expériences sensorielles. Celui qui ne fait pas preuve

0  
5

Es ist ja natürlich nicht bequem, das einem Zeitalter und Geschlecht sagen zu müssen, das sich gerade besonders viel einbildet auf die Handhabung dieses gesunden Menschenverstandes. Aber, womit es am schlechtesten bestellt ist in der Gegenwart, das ist nicht etwa die übersinnliche Erfahrung; womit es am schlechtesten in der Gegenwart bestellt ist, das ist die gesunde Logik, das ist wirklich gesundes Denken, das ist vor allen Dingen auch die Kraft der Wahrhaftigkeit. In dem Augenblick, wo Unwahrhaftigkeit sich geltend macht, schmelzen die übersinnlichen Erfahrungen ab, da kommen die Menschen nicht zu einem Verständnis der übersinnlichen Erfahrungen. Das wollen die Menschen nur immer nicht glauben. Es ist aber doch so. Die erste Anforderung, um überhaupt mit der übersinnlichen Welt zurechtzukommen,



de rigueur dans ses expériences sensorielles ne peut jamais parvenir à une compréhension correcte du monde suprasensible. On a beau entendre beaucoup de choses sur le monde suprasensible, cela reste du vent si l'on ne fait pas preuve de la plus grande conscience dans la formulation de ce qui se passe ici dans le monde physique. Mais celui qui observe l'humanité d'aujourd'hui, comment elle se comporte avec la vérité tombant sous les sens, arrivera naturellement à l'image la plus trouble. Car en fait, pour la plupart des humains aujourd'hui, il ne s'agit pas du tout de formuler quelque chose qu'ils ont vécu de telle sorte que la formulation soit une image reflet de ce qu'ils ont vécu, mais il s'agit pour les humains de formuler les choses comme ils veulent qu'elles soient, comme cela leur convient, et les humains ne savent même pas quelles sont les impulsions qui les poussent à s'écarter dans un sens ou dans l'autre d'une formulation fidèle de ce qu'ils ont vécu physiquement. Si nous faisons abstraction des petites choses, nous n'avons besoin aujourd'hui que de regarder toutes les impulsions qui proviennent des contextes humains ordinaires, à partir desquels les humains veulent trafiquer ceci ou cela par rapport à la vérité. En outre, il nous suffit de constater qu'aujourd'hui, la plupart des gens ne disent pas du tout la vérité sur certaines choses parce qu'ils sont engagés d'une manière ou d'une autre au niveau national ou du genre. Celui qui est engagé nationalement dans une direction ou dans l'autre ne peut absolument pas penser ou dire la vérité sur certaines choses dans le sens où elle doit être saisie aujourd'hui. C'est pourquoi on ne dit presque pas la vérité

ist die, daß man die peinlichste Wahrhaftigkeit mit Bezug auf die sinnlichen Erfahrungen anwendet. Wer es mit den sinnlichen Erfahrungen nicht genau nimmt, der kann nie zur richtigen Erfassung der übersinnlichen Welt kommen. Man kann noch so viel hören über die übersinnliche Welt, es bleibt leeres Wortgeschelle, wenn nicht vorhanden ist die peinlichste Gewissenhaftigkeit im Formulieren dessen, was hier in der physischen Welt vor sich geht. Wer aber die Menschheit heute beobachtet, wie sie umgeht mit der sinnenfälligen Wahrheit, der wird natürlich zu dem allertrübsten Bilde kommen. Denn eigentlich handelt es sich den meisten Menschen heute gar nicht darum, irgend etwas, was sie erlebt haben, so zu formulieren, daß die Formulierung ein Abbild desjenigen ist, was sie erlebt haben, sondern es handelt sich für die Menschen darum, die Dinge so zu formulieren, wie sie sie haben wollen, wie es ihnen bequem ist, und die Menschen wissen gar nicht, wie die Impulse vorhanden sind, um nach der einen oder nach der andern Richtung hin abzuirren von einer getreulichen Formulierung des physisch Erlebten. Wenn wir von Kleinem absehen, brauchen wir heute nur auf alle die Impulse zu sehen, welche aus den gewöhnlichen menschlichen Zusammenhängen kommen, aus denen die Menschen dies oder jenes in bezug auf die Wahrheit frisieren möchten. Ferner brauchen wir nur darauf hinzusehen, daß heute über gewisse Dinge die meisten Menschen überhaupt nicht das Wahre sagen, weil sie irgendwie national oder dergleichen engagiert sind. Wer national engagiert ist nach der einen oder nach der andern



sur les événements des quatre ou cinq dernières années, parce que les gens en parlent partout à partir de tel ou tel point d'intérêt national. Il est nécessaire de comprendre que de telles choses dépendent de l'infini, si l'on veut s'approcher du monde suprasensible. À une époque où tout cela est possible, comme je vous l'ai décrit hier à la fin, pensez-vous qu'il repose beaucoup d'accès ouverts à la vérité ? Ce n'est pas le cas/Ils ne font pas cela. Car ces humains qui s'enfoncent dans de tels marécages de la fausseté, comme nous avons pu le constater hier, répandent une brume et un brouillard qui ne laissent jamais passer ce qui doit être compris comme une vérité suprasensible par le bon sens humain. De même, les humains ne veulent pas envisager en vérité, en réalité, qu'un rapport droit entre humain et humain est nécessaire si les vérités suprasensibles doivent intervenir de manière adéquate dans la vie sociale. On ne peut pas, d'un côté, "trafiquer/friser/arranger" la vérité et, de l'autre, vouloir comprendre les affaires suprasensibles.

Richtung, kann über gewisse Dinge überhaupt nicht die Wahrheit denken oder sagen in dem Sinne, wie sie heute aufzufassen ist. Daher wird über die Ereignisse der letzten vier bis fünf Jahre fast gar nicht die Wahrheit gesagt, weil die Leute überall sie von diesem oder jenem Punkt des nationalen Interesses aus sprechen. Daß von solchen Dingen Unendliches abhängt, wenn man sich der übersinnlichen Welt nähern will, das einzusehen ist notwendig. In einem Zeitalter, in dem solches möglich ist, wie ich Ihnen gestern am Schlusse charakterisiert habe — glauben Sie, daß da viele Zugänge zur Wahrheit offenliegen ? Das tun sie nicht. Denn diejenigen Menschen, die in solchen Sümpfen von Unwahrheit drinnenstecken, wie wir sie gestern konstatieren konnten, die verbreiten Dunst und Nebel, der niemals das durchläßt, was als übersinnliche Wahrheit vom gesunden Menschenverstand begriffen werden soll. Ebenso wenig wollen die Menschen in Wahrheit, in Wirklichkeit einsehen, daß ein gerades Verhältnis zwischen Mensch und Mensch notwendig ist, wenn die übersinnlichen Wahrheiten in entsprechender Weise ins soziale Leben eingreifen sollen. Man kann nicht auf der einen Seite die Wahrheit «frisieren» und auf der andern Seite übersinnliche Angelegenheiten verstehen wollen.

Lorsque l'on formule ces choses, elles semblent presque évidentes, mais elles le sont en réalité si peu que chacun devrait aujourd'hui les répéter continuellement devant soi. Car ce n'est qu'ainsi que l'on peut atteindre progressivement ce qui est nécessaire sur ce champ. On doit seulement

0  
6

Wenn man diese Dinge ausspricht, so erscheinen sie fast selbstverständlich, aber sie sind tatsächlich so wenig selbstverständlich, daß sie heute eigentlich fortwährend jeder vor sich selbst wiederholen sollte. Denn nur dadurch ist allmählich das zu erreichen, was auf diesem Felde zu erreichen



considérer que ce que j'ai dit ici ces jours-ci à propos du principe principal de la vie en commun sociale doit être pris au sérieux : ce doit être fondé sur la confiance, dans le sens où je l'ai caractérisé ici. En beaucoup de relations, cette confiance sera aussi nécessaire à l'avenir en rapport à ce qu'en fait ceux qui sont en mesure de parler de la science de l'initiation soient traités de telle sorte que l'on examine vraiment leurs déclarations uniquement avec le bon sens/la saine raison analytique humaine, et non avec la sympathie ou l'antipathie et autres choses de ce genre, ni à travers le miroir de l'un ou l'autre sentiment personnel. Il devrait toujours de nouveau et à nouveau être absolument clair que cette Société anthroposophique devrait devenir un véritable porteur des vérités suprasensibles dans le monde. Elle pourrait ainsi accomplir quelque chose d'extraordinairement nécessaire et d'extraordinairement important pour l'évolution de l'humanité.

Mais maintenant devrait être considéré que la collecte d'expériences dans les mondes suprasensibles est absolument une affaire très sérieuse. Il y a quelque temps, je vous ai raconté comment un ami de notre chose, peu de temps avant sa mort suite à des blessures de guerre, a écrit des lignes dans lesquelles il parle, face à la mort, de la façon dont l'air devient granite, devient dur. J'avais alors attiré l'attention sur le fait qu'il s'agissait d'une expérience tout à fait vraie. Car si vous prenez seulement les choses les plus élémentaires qui entrent

notwendig ist. Man muß nur bedenken, daß völlig ernst zu nehmen ist, was ich in diesen Tagen hier sagte über das Hauptprinzip des sozialen Zusammenlebens: Es muß auf Vertrauen begründet sein in dem Sinne, wie ich das hier charakterisiert habe. In vieler Beziehung wird dieses Vertrauen auch in der Zukunft notwendig sein mit Bezug auf die Erkenntniswege, mit Bezug darauf, daß tatsächlich diejenigen, die in der Lage sind, etwas zu sprechen über die Wissenschaft der Initiation, so behandelt werden, daß man wirklich ihre Aussagen nur mit dem gesunden Menschenverstand prüft, nicht mit Sympathie und Antipathie und dergleichen, auch nicht durch den Spiegel des einen oder des andern persönlichen Gefühles. Immer wieder und wiederum sollte es durchaus klar sein, daß diese Anthroposophische Gesellschaft ein wahrhaftiger Träger der übersinnlichen Wahrheiten in die Welt werden sollte. Dadurch könnte sie außerordentlich Notwendiges und außerordentlich Bedeutungsvolles wirken für die Menschheitsentwicklung.

0  
7

Nun muß aber bedacht werden, daß Erfahrungen sammeln in übersinnlichen Welten durchaus eine offenbar ernste Angelegenheit ist. Ich habe Ihnen vor einiger Zeit hier davon gesprochen, wie ein Freund unserer Sache kurz vor seinem Tode, der infolge Kriegsverwundung eingetreten ist, Zeilen niedergeschrieben hat, in denen er im Angesichte des Todes davon spricht, wie die Luft graniten wird, hart wird. Ich habe damals darauf aufmerksam gemacht, wie das eine durchaus wahre Erfahrung ist. Denn



en ligne de compte lors du franchissement du seuil du monde spirituel, vous pouvez mesurer toute la gravité de la chose. Lorsque nous sommes ici dans notre vie diurne - ou, ma foi, dans notre vie nocturne, alors là est donc de la lumière électrique -, le soleil, la lumière du soleil illumine les choses autour de nous. Les choses nous sont visibles grâce à la lumière du soleil. Les autres sens perçoivent de la même manière les choses qui nous entourent. À l'instant où le seuil est franchi, l'humain, si je me limite à l'exemple de la lumière du soleil, doit devenir un avec la lumière dans son être intérieur. Il ne peut pas voir les choses à travers la lumière, parce qu'il doit ramper dans la lumière. On ne peut voir les choses à l'aide de la lumière qu'aussi longtemps que la lumière est à l'extérieur. Si l'on se déplace avec la lumière, on ne peut plus voir les choses que la lumière éclaire. Mais ce n'est que lorsque l'on se déplace dans la lumière avec l'être de son âme que l'on remarque que notre pensée est en fait une unité avec la lumière qui tisse dans le monde.

Ce n'est d'abord correct que pour la vie physique que nous avons une pensée attachée à notre corps. Dès l'instant où nous quittons ce corps, nous n'avons aucune pensée arrondie, mais ce qui est pensée s'entrelace/se tisse avec la lumière, vit dans la lumière et est un avec la lumière. Mais à l'instant où la lumière absorbe ainsi notre pensée, la possibilité d'avoir un moi de manière aussi confortable que l'humain a ce moi

nehmen Sie nur die allerelementarsten Dinge, die in Betracht kommen beim Übertritt über die Schwelle der geistigen Welt, so können Sie den ganzen Ernst der Sache daran ermessen. Wenn wir hier in unserem Tagesleben sind — oder meinetwillen auch in unserem Nachtleben, denn da ist ja elektrisches Licht —, so bescheint die Sonne, das Sonnenlicht die Dinge um uns herum. Die Dinge sind uns durch das Sonnenlicht sichtbar. Die andern Sinne nehmen auf ähnliche Weise die Dinge um uns herum wahr. In dem Augenblick, in welchem die Schwelle überschritten wird, da muß der Mensch, wenn ich mich auf das Beispiel des Sonnenlichtes beschränke, in seinem inneren Wesen eins werden mit dem Lichte. Er kann nicht durch das Licht die Dinge sehen, weil er ja in das Licht hineinkriechen muß. Man kann nur so lange die Dinge mit Hilfe des Lichtes sehen, als das Licht außerhalb ist. Wenn man mit dem Lichte sich selbst bewegt, kann man nicht mehr die Dinge sehen, die das Licht bescheint. Nun merkt man aber erst dann, wenn man mit seinem Seelenwesen also im Lichte sich bewegt, daß eigentlich unser Denken eine Einheit ist mit dem in der Welt webenden Lichte.

0  
8

Es ist ja zunächst nur für das physische Leben richtig, daß wir ein Denken haben, das an unseren Leib gebunden ist. In dem Augenblick, wo wir diesen Leib verlassen, haben wir kein abgerundetes Denken, sondern das, was Denken ist, verwebt sich mit dem Lichte, lebt im Lichte und ist eins mit dem Lichte. In dem Augenblick aber, wo so das Licht unser Denken aufnimmt, hört die Möglichkeit auf, auf so





entre la naissance et la mort cesse. Il ne fait donc rien du tout pour cela. Son corps est conçu de telle sorte que son être se reflète à travers ce corps, et il appelle ce reflet son Je. C'est un vrai reflet du vrai Je, mais c'est justement un reflet ; c'est une pure image. C'est une image-pensée, une pensée-image. Et cela s'écoule dans la lumière au moment où le seuil est franchi. Si l'on ne trouvait pas maintenant un autre appui pour le moi, on n'aurait pas de moi du tout. Car ce Je que l'on a ici entre la naissance et la mort, on l'a préparé à travers le corps. On le perd au moment où l'on quitte le corps, et on ne peut alors faire l'expérience d'un Je qu'en devenant un avec ce que l'on peut appeler la force de la planète, notamment avec les différentes variations de la gravité de la planète. Il faut alors effectivement ne faire qu'un avec la planète, avec la Terre, de telle sorte que l'on se sente comme un membre de la Terre, comme le doigt se sent comme un membre de notre organisme. On trouve alors avec la Terre la possibilité d'avoir à nouveau un Je. Et l'on remarque alors que, de même que l'on se sert maintenant de la pensée dans le corps physique, on peut ensuite se servir de la lumière. On devrait donc dire du point de vue de l'initiation : On vit avec la pesanteur terrestre et on s'occupe du monde de manière lumineuse/s'éclairant avec le monde. - Ce serait le même fait pour l'expérience au-delà du seuil que si l'on disait ici : on vit dans son corps et on pense aux choses. - Dans la vie entre la naissance et la mort, on dit : on vit dans le corps et on s'occupe des choses en pensant. - Dès que l'on quitte le corps, on doit dire : on vit avec la pesanteur ou avec ses variations, l'électricité, le magnétisme

bequeme Weise ein Ich zu haben, wie der Mensch dieses Ich zwischen der Geburt und dem Tode hat. Er tut ja gar nichts dazu. Sein Leib ist so eingerichtet, daß sich sein Wesen durch diesen Leib spiegelt, und dieses Spiegelbild nennt er sein Ich. Es ist ein richtiges Spiegelbild des wahren Ich, aber es ist eben ein Spiegelbild; es ist ein bloßes Bild. Es ist ein Bild-Gedanke, ein Gedanken-Bild. Und das fließt in dem Momente, in welchem die Schwelle überschritten wird, in das Licht aus. Würde man jetzt nicht einen andern Halt für das Ich finden, so würde man überhaupt kein Ich haben. Denn dieses Ich, das man hier zwischen Geburt und Tod hat, hat man durch den Leib zurüpariert. Man verliert es in dem Augenblicke, in welchem man den Leib verläßt, und man kann dann nur ein Ich dadurch erleben, daß man eins wird mit dem, was man nennen kann die Kräfte des Planeten, namentlich mit den verschiedenen Variationen der Schwerkraft des Planeten. Man muß dann tatsächlich so eins werden mit dem Planeten, mit der Erde, daß man sich so als ein Glied der Erde empfindet, wie sich der Finger als ein Glied unseres Organismus empfindet. Dann findet man mit der Erde zusammen die Möglichkeit, wiederum ein Ich zu haben. Und dann merkt man, daß so, wie man sich jetzt des Denkens bedient im physischen Leib, man sich so nachher des Lichtes bedienen kann. So daß man sagen müßte vom Gesichtspunkte der Initiation aus: Man lebt mit der Erdschwere und beschäftigt sich leuchtend mit der Welt. — Das wäre dieselbe Tatsache für das Erleben jenseits der Schwelle, wie wenn man hier sagt: Man lebt in seinem Leibe



de la Terre, et on s'occupe de façon lumineuse/éclairant, en ce qu'on vit dans la lumière, des/avec les choses du monde.

Mais alors, quand on exprime ce que l'on illumine de cette manière, comme on imagine/invente les choses dans la vie, alors c'est tout à fait saisissable et compréhensible pour le bon sens. Et même l'initié n'a rien à gagner de ses expériences suprasensorielles s'il ne développe pas correctement sa saine raison analytique humaine. Quand quelqu'un pense aujourd'hui - s'il vous plaît, considérez ce que je vais dire comme quelque chose de vraiment très sérieux - de telle sorte qu'il satisfasse le mieux possible aux exigences posées aujourd'hui aux humains lors de nos examens scolaires, s'il acquiert de telles habitudes de pensée qu'il puisse passer des examens de la manière la plus satisfaisante possible pour le professorat actuel, son bon sens est tellement tordu que, même si des millions d'expériences du monde suprasensible lui étaient présentées sur un plateau, il ne les verrait pas plus que vous ne pouvez voir physiquement dans une pièce sombre ce qui s'y trouve. Car par ce qui rend les humains aptes à l'ère matérialiste, ils s'obscurcissent l'espace dans lequel les mondes suprasensibles se présentent à eux. Les humains sont aujourd'hui habitués à penser comme seulement peut être pensé en la mesure des fonctions du corps. On habitue les

und denkt über die Dinge. — Im Leben zwischen Geburt und Tod sagt man: Man lebt im Leibe und beschäftigt sich denkend mit Dingen. — Sobald man den Leib verläßt, muß man sagen: Man lebt mit der Schwerkraft oder mit ihren Variationen, Elektrizität, Magnetismus der Erde, und beschäftigt sich leuchtend, indem man im Lichte lebt, mit den Dingen der Welt.

0  
9

Dann aber, wenn man das ausspricht, was man auf diese Weise erleuchtet, so wie man sonst im Leben die Dinge erdenkt, dann ist es durchaus erfaßbar und begreiflich für den gesunden Menschenverstand. Und auch der Initiierte hat gar nichts von seinen übersinnlichen Erfahrungen, wenn er nicht den gesunden Menschenverstand richtig entwickelt. Wenn heute einer so denkt -- bitte betrachten Sie das, was ich jetzt sage, als etwas wirklich sehr Ernstes --, daß er möglichst gut jene Anforderungen zufriedenstellt, die heute bei unseren Schulprüfungen gestellt werden an die Menschen, wenn er sich solche Denkgewohnheiten aneignet, daß er dem heutigen Professorentum in der befriedigendsten Weise Prüfungen ablegen kann, dann ist sein gesunder Menschenverstand so verschroben, daß er, wenn auch Millionen von Erfahrungen der übersinnlichen Welt ihm auf dem Präsentierteller gereicht würden, er sie ebensowenig sehen würde, wie Sie in einem finsternen Zimmer physisch das sehen können, was in diesem finsternen Zimmer sich befindet. Denn durch dasjenige, was die Menschen für das materialistische Zeitalter heute tauglich macht, verfinstern sie sich den Raum, in dem ihnen entgegentreten die



humains à cela dès leur jeunesse. Mais le bon sens n'est pas ce qui se développe sur la base du corps. La saine raison analytique humaine est ce qui se développe dans la libre spiritualité. Mais la libre spiritualité est aujourd'hui retirée aux humains dès nos écoles les plus basses. Les moyens d'enseignement sont déjà tels qu'ils empêchent les humains de développer une spiritualité vraiment libre. À quoi cela servirait-il si ces vérités temporelles importantes étaient simplement dissimulées aux humains ? Les humains ne comprendraient pas pourquoi on tient tant à mettre en place quelque chose comme l'école Waldorf de Stuttgart. Mais grâce à cette école Waldorf de Stuttgart, la possibilité doit être offerte, au moins dans un premier temps, à une partie des enfants des humains de sortir de la bizarrerie de l'époque et d'acquérir réellement la possibilité de se mouvoir dans un élément de pensée libre. Tant que les choses ne seront pas considérées sous l'angle de ce sérieux, nous n'avancerons pas.

übersinnlichen Welten. Die Menschen werden heute gewöhnt, so zu denken, wie nur in Gemäßheit der Funktionen des Leibes gedacht werden kann. Das wird den Menschen von Jugend auf eingewöhnt. Aber der gesunde Menschenverstand ist nicht das, was sich auf der Grundlage des Leibes entwickelt. Der gesunde Menschenverstand ist das, was sich entwickelt in freier Geistigkeit. Aber die freie Geistigkeit wird den Menschen heute schon in unseren niedersten Schulen aberzogen. Schon die Lehrmittel sind so, daß die Menschen verhindert werden, eine wirklich freie Geistigkeit zu entwickeln. Was würde es nützen, wenn diese wichtigen Zeitwahrheiten einfach vor den Menschen verhüllt werden? Die Menschen würden ja doch nicht einsehen, warum man es sich so angelegen sein läßt, so etwas wirklich ins Werk zu setzen wie die Stuttgarter Waldorfschule. Aber durch diese Stuttgarter Waldorfschule soll wenigstens zunächst einem Teil von Menschenkindern die Möglichkeit geboten werden, aus der Verschrobenheit des Zeitalters herauszukommen und wirklich die Möglichkeit zu gewinnen, im freien Denkelemente sich zu bewegen. Ehe nicht die Dinge von dem Gesichtspunkt dieses Ernstes aus betrachtet werden, kommen wir ja nicht vorwärts.

La tendance est aujourd'hui encore beaucoup trop générale, elle consiste quelque peu en ce qui suit. Les gens aimeraient l'anthroposophie ou quelque chose de similaire, parce qu'ils sont fatigués de la forme ordinaire de l'ancien. Ils aimeraient donc quelque chose de nouveau. Mais ce nouveau doit

1  
0

Die Tendenz ist heute noch viel zu allgemein, die etwa in dem Folgenden besteht. Die Leute möchten Anthroposophie oder so etwas Ähnliches, weil sie der gewöhnlichen Form des Alten überdrüssig sind. So möchten sie etwas Neues haben. Aber dieses Neue soll womöglich nach irgendeiner



éventuellement être "encollé" d'une manière ou d'une autre à tous les vieux préjugés de l'humanité. J'ai appris à connaître beaucoup de gens - car il n'est pas du tout déplacé de ne pas se faire d'illusions sur ces choses - qui ont perçu que la science de l'esprit d'orientation anthroposophique veut répandre quelque chose de juste sur le christianisme, sur le mystère du Golgotha. Mais il y avait parmi eux des humains pour qui cela était quelque chose de correct uniquement parce que cela les rendait moins choquants dans l'Église, et qui ont donc trouvé la science de l'esprit anthroposophique plus opportune qu'une autre science de l'esprit de quelque nature que ce soit, qui se situe différemment du christianisme. En ce qui la concerne, il ne s'agit toutefois que de la vérité ; mais pour les humains qui l'ont acceptée, il ne s'agissait pas toujours de la vérité, mais souvent seulement de l'opportunité. Il est bien sûr inconfortable aujourd'hui de devoir avouer comment les représentants des Églises confessionnelles prennent extérieurement la vérité, et finalement leur profession de foi encore plus. Cela déteint aussi sur les non-croyants. Ce phénomène historico-culturel doit absolument être pris en compte.

On doit par exemple, quand on veut s'approcher des mondes suprasensibles de la manière correcte, avoir de l'intérêt pour toutes les choses, mais de la curiosité pour rien. Mais il est si agréable pour les humains de confondre leur curiosité avec l'intérêt. Il faut en effet s'habituer à apprendre non

Richtung hin doch wiederum «eingeschleimt» werden in alle alten Menschheitsvorurteile. Ich habe viele Leute kennengelernt — es ist nämlich gar nicht unangebracht, sich über diese Dinge gar keiner Täuschung hinzugeben —, die haben wahrgenommen, daß anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft etwas Richtiges über das Christentum, über das Mysterium von Golgatha verbreiten will. Aber es gab darunter solche Menschen, denen das nur aus dem Grunde recht war, weil sie dadurch wiederum weniger anstößig wurden in der Kirche, die deshalb die anthroposophische Geisteswissenschaft opportuner gefunden haben als eine andere irgendwie geartete Geisteswissenschaft, die zum Christentum anders steht. Bei ihr handelt es sich allerdings nur um die Wahrheit; aber den Menschen, die das hingenommen haben, hat es sich nicht immer um die Wahrheit gehandelt, sondern oft nur um die Opportunität. Es ist ja natürlich in der Gegenwart unbequem, sich gestehen zu müssen, wie die Vertreter der Bekenntniskirchen es äußerlich mit der Wahrheit nehmen und schließlich ihre Bekennterschaft erst recht. Das färbt auch ab auf die Ungläubigen. Diese kulturhistorische Erscheinung muß durchaus ins Auge gefaßt werden.

1  
1

Man muß zum Beispiel, wenn man sich in der richtigen Weise den übersinnlichen Welten nähern will, Interesse für alle Dinge haben, aber für nichts Neugierde. Den Menschen ist es aber so angenehm, ihre Neugierde mit dem Interesse zu verwechseln. Man muß sich in der Tat angewöhnen, über



seulement à penser différemment, mais aussi à ressentir différemment toutes les choses. Enfin, si la science de l'esprit d'orientation anthroposophique reçoit un manteau qui lui permet de figurer dans l'atmosphère de la discussion de café ou de ce qui, à notre époque, ressemble à la discussion de café, alors ce n'est pas pour promouvoir cette science de l'esprit d'orientation anthroposophique, afin qu'elle puisse vraiment remplir sa tâche. Car cette tâche est tout à fait sérieuse.

alle Dinge nicht nur anders denken zu lernen, sondern anders fühlen zu lernen. Wenn schließlich anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft ein Mäntelchen bekommt, durch das sie in der Gesinnungsatmosphäre der Kaffeeklatsche figurieren kann oder dessen, was in unserer Zeit ähnlich ist den Kaffeeklatschen, dann ist das nicht zur Förderung dieser anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft, so daß diese ihre Aufgabe wirklich erfüllen kann. Denn diese Aufgabe ist eine durchaus ernste.

Les oppositions qui se font valoir de nos jours de manière si sordide proviennent uniquement du fait que l'on remarque qu'il ne s'agit pas ici d'une secte, d'une "meilleure société familiale" que beaucoup de gens voudraient avoir, mais qu'il s'agit ici de quelque chose qui veut vraiment s'élever vers les impulsions dont l'époque a nécessairement besoin. Mais qu'est-ce qui intéresse la plupart des humains aujourd'hui dans les impulsions dont l'époque a besoin ? - S'ils peuvent seulement ressentir la volupté d'avoir aussi quelque chose d'une nouvelle religion ! - Cet égoïsme psychique/d'âme, qui pousse beaucoup de gens vers la science de l'esprit d'orientation anthroposophique, doit être surmonté. Si l'on veut aujourd'hui concevoir correctement cette science de l'esprit d'orientation anthroposophique, il faut avoir un intérêt réel pour les grandes affaires de l'humanité. Il faut s'intéresser aux grandes affaires de l'humanité. Elles apparaissent certainement dans les affaires apparemment les plus petites de la vie,

1  
2

Die Gegnerschaften, die in der heutigen Zeit sich in einer so schmierigen Weise geltend machen, die rühren lediglich davon her, daß man merkt: Hier handelt es sich nicht um eine Sekte, um so eine «bessere Familiengesellschaft», die viele Leute haben möchten, sondern hier handelt es sich darum, daß etwas wirklich sich erheben will zu den Impulsen, die die Zeit notwendigerweise braucht. Aber was interessieren die meisten Menschen heute die Impulse, die die Zeit braucht ? — Wenn sie nur die Wollust empfinden können, auch irgend etwas von einer neuen Religion zu haben ! — Dieser seelische Egoismus, der sehr viele zur anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft treibt, muß überwunden werden. Man muß, wenn man heute richtig diese anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft auffassen will, ein tatsächliches Interesse für die großen Angelegenheiten der Menschheit haben. Es müssen einen die großen Angelegenheiten der Menschheit interessieren. Sie treten durchaus auf in



ces grandes affaires et ces pendants de la vie de l'humanité. Mais il y a une direction vers laquelle toute la structure des sensations de notre être humain doit se modifier si nous voulons orienter le bon sens humain de telle sorte qu'il aille, j'aimerais dire, le courant correct de la science de l'esprit. J'aimerais seulement dire encore une fois ceci : toute la structure de notre vie de l'âme doit se modifier dans une certaine direction, si notre bon sens doit s'orienter de telle sorte qu'il marche dans le courant qui doit venir sur l'humanité par la science de l'esprit d'orientation anthroposophique. Car comment sommes-nous tout d'abord orientés par la culture humaine qui s'est évaporée dans le matérialisme ?

den scheinbar kleinsten Angelegenheiten des Lebens, diese großen Angelegenheiten und Zusammenhänge des Menschheitslebens. Aber nach einer Richtung hin muß das ganze Empfindungsgefüge unseres Menschenwesens sich ändern, wenn wir den gesunden Menschenverstand so orientieren wollen, daß er, ich möchte sagen, in der richtigen Strömung der Geisteswissenschaft läuft. Ich möchte nur das noch einmal sagen: Es muß das ganze Gefüge unseres Seelenlebens sich nach einer bestimmten Richtung hin ändern, wenn unser gesunder Menschenverstand sich so orientieren soll, daß er in der Strömung läuft, welche über die Menschheit durch anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft kommen soll. Denn wie sind wir hier durch diejenige Menschheitskultur, die in den Materialismus hineingedampft ist, zunächst orientiert ?

Nous sommes orientés de telle sorte que nous nous sentons comme des êtres humains corporels. Nous sommes là, avec nos os, nos muscles, nos nerfs. Nous nous sentons des êtres humains corporels. Et de la manière dont notre corps fonctionne, il nous renvoie, comme un miroir, notre Je, schématiquement dessiné :

1  
3

Wir sind so orientiert, daß wir uns fühlen als leibliche Menschen. Da stehen wir nun mit unseren Knochen, mit unseren Muskeln, mit unseren Nerven. Wir fühlen uns als leibliche Menschen. Und so, wie unser Leib funktioniert, macht er es wie ein Spiegel, daß er uns unser Ich entgegenwirft, schematisch gezeichnet:

Oui, vous voyez, votre véritable être, il est quelque part dans des régions spirituelles. Là est votre corps. Ce corps devient un miroir et vous renvoie de soi-même l'image-Je (voir dessin). Le Je est là, mais l'image -Je vous est renvoyée par le corps. Vous savez de cette image-Je lorsque vous regardez là [sur le corps], lorsque vous regardez avec

1  
4

Ja, sehen Sie, Ihr wahres Wesen, das ist ja irgendwo in geistigen Regionen. Da ist Ihr Leib. Dieser Leib wird zum Spiegel und wirft Ihnen von sich aus das Ich--Bild zurück (siehe Zeichnung). Das Ich ist da, aber das Ich-Bild wird Ihnen zurückgeworfen vom Leib. Sie wissen von diesem Ich-Bild, wenn Sie dahin [auf den Leib] blicken, mit dem



l'humain, dont la plupart des humains du présent ne savent rien, mais dans lequel ils vivent. C'est ainsi que le corps vous reflète votre Je, et justement ainsi les pensées et sentiments et impulsions de la volonté. Cela est reflété. Et derrière cette image-Je, la est alors le corps (voir dessin), et l'humain appelle ces images qui lui sont reflétées là, son âme, et derrière l'âme, il voit le corps. C'est sur lui qu'il s'appuie. Mais cette image : là en dessous est le corps ; là en émerge le moi -- cette image doit se changer entièrement. C'est une image ressentie entièrement passif, que l'on ressent seulement ainsi parce que le corps est derrière elle. On doit apprendre à ressentir autrement. On doit apprendre à se ressentir : là tu es dans un monde spirituel ; là ne sont pas les plantes, les minéraux, les animaux, là sont les angéloi et les archangéloi et les autres êtres des hiérarchies, dans ceux-là on vit. Et par cela que un cet imprégné, on irradie le Je (voir dessin p. 100).

Ce Je, on l'irradie depuis le monde spirituel. On doit apprendre à ressentir ce moi, il faut apprendre à ressentir que l'on a en soi ce Je derrière lequel se tiennent justement ainsi les hiérarchies, tout comme derrière ce Je, qui est seulement une image, se tient le corps, qui est composé des trois règnes de la nature. On doit passer de la passivité de l'expérience/du vécu à la pleine activité. On doit apprendre à ressentir : c'est à partir du monde spirituel que tu fait ton véritable Je. - Alors on apprend aussi à

Menschen hinblicken, von dem die meisten Menschen der Gegenwart nichts wissen, in dem sie aber leben. So wird Ihnen vom Leibe Ihr Ich zurückgespiegelt und ebenso die Gedanken und Gefühle und Willensimpulse. Das wird zurückgespiegelt. Und hinter diesem Ich-Bild, da ist dann der Leib (siehe Zeichnung), und der Mensch nennt diese Bilder, die ihm da entgegengespiegelt werden, seine Seele, und hinter der Seele erblickt er den Leib. Auf den stützt er sich. Aber dieses Bild: Da drunter ist der Leib; da taucht das Ich heraus -- dieses Bild muß sich ganz ändern. Das ist ein ganz passiv empfundenes Bild, das man nur dadurch so empfindet, daß der Leib hinter ihm ist. Man muß anders empfinden lernen. Man muß sich empfinden lernen: Da bist du in einer geistigen Welt; da sind Tafel 5 nicht die Pflanzen, die Mineralien, die Tiere, da sind Angeloi und Archangeloi und Archai und die andern Wesen der Hierarchien, in denen lebt man drinnen. Und dadurch, daß einen diese durchimprägnieren, strahlt man das Ich aus (siehe Zeichnung S. 100).

1  
5

Dieses Ich strahlt man aus der geistigen Welt hin. Dieses Ich muß man fühlen lernen, man muß fühlen lernen, daß man jenes Ich in sich hat, hinter dem die Hierarchien ebenso stehen, wie hinter diesem Ich, das nur ein Bild ist, der Leib steht, der aus den drei Naturreichen zusammengesetzt ist. Man muß aus der Passivität des Erlebens in die völlige Aktivität übergehen. Man muß fühlen lernen: Du machst aus der geistigen Welt heraus dein wirkliches Ich. — Dann lernt man



ressentir : Ton image-miroir-Je t'est faite à partir du corps appartenant à l'être physique.

auch fühlen: Dir wird dein Ich-Spiegelbild gemacht aus dem dem physischen Seinangehörigen Leibe heraus.

C'est un renversement de la perception intérieure, et c'est dans ce renversement de la perception intérieure qu'il faut se vivre. C'est cela qui est important, pas collecter de données. Elles se donnent richement si l'on a d'abord vécu le renversement du ressenti. Alors, lorsque l'on pense ainsi actif, viennent ces pensées qui peuvent aussi féconder la pensée sociale. Si on laisse seulement refêter le Je, viennent toujours seules ces choses sociales en considération, qui ainsi, comme je l'ai dit hier, naissent de l'inversion/transbordement du langage. D'abord lorsque l'on veut être actif dans son Je, alors on conçoit aussi des pensées libres.

1  
6

Das ist eine Umkehrung des innerlichen Erfühlens, und in diese Umkehrung des innerlichen Erfühlens muß man sich einleben. Das ist das Wichtige, nicht Daten sammeln. Die ergeben sich reichlich, wenn man nur zunächst die Umkehrung des Erfühlens erlebt hat. Dann, wenn man so aktiv denkt, kommen diejenigen Gedanken, die auch das soziale Denken befruchten können. Wenn man nur das Ich spiegeln läßt, kommen immer nur diejenigen sozialen Dinge in Betracht, die so, wie ich gestern gesagt habe, durch Umlagerung der Sprache entstehen. Erst wenn man aktiv sein will in seinem Ich, dann faßt man auch freie Gedanken.

Cette pensée libre était encore présente chez les humains dans les siècles précédents/plus précoces, qui ne reposent pas si loin derrière nous, mais à partir d'anciennes dispositions ataviques de l'âme. Les humains ont simplement considéré, par instinct, comme un idéal de s'élever vers cette pensée libre. Nous devons le faire à l'avenir de manière consciente. Nous en avons une preuve extérieure. Il suffit de regarder les diplômes de doctorat dans les universités d'Europe centrale. Les gens ne sont généralement pas simplement diplômés, mais deviennent "docteurs" et "maîtres des sept arts libéraux", arithmétique, dialectique, rhétorique et ainsi de suite. Cela n'a plus aucun sens aujourd'hui, car les sept arts libéraux n'existent plus nulle part

1  
7

Dieses freie Denken ist in früheren Jahrhunderten, die gar nicht soweit hinter uns liegen, allerdings aus atavistischen alten Seelenanlagen heraus, noch in den Menschen gewesen. Die Menschen haben es nur eben aus Instinkt heraus als ein Ideal betrachtet, zu diesem freien Denken aufzusteigen. Wir müssen es in der Zukunft auf bewußte Weise tun. Dafür gibt es einen äußeren Beweis. Nehmen Sie sich nur einmal von den mitteleuropäischen Universitäten die Doktordiplome vor. Die Leute werden gewöhnlich nicht bloß zu Doktoren promoviert, sondern sie werden promoviert zu «Doktoren» und «Magistern der sieben freien Künste», Arithmetik, Dialektik, Rhetorik und so weiter. Das hat heute gar keinen Sinn mehr, denn nirgends





dans la vie universitaire. C'est un vestige, un héritage des temps anciens, où la vie universitaire visait la libération de la pensée, la saisie d'une vie de l'âme qui puisse vraiment s'élever à une pensée libre. On ne comprend plus du tout ce que sont les arts libres. Ils sont déjà appelés "arts" parce qu'ils ont été menés dans une sphère située au-delà de la simple vie sensorielle, tout comme on développe la vie imaginaire artistique librement et indépendamment de la sensorialité. Ce qui figure encore sur ces diplômes universitaires a existé autrefois, tout comme il y a eu beaucoup de choses qui existent encore aujourd'hui dans les formules de la vie universitaire. Ce "Magister artium liberalium" est une chose très caractéristique.

gibt es im Universitätsleben heute noch die sieben freien Künste. Das ist ein Überbleibsel, eine Erbschaft aus alten Zeiten, wo durch das Universitätsleben angestrebt wurde die Befreiung des Denkens, das Ergreifen eines Seelenlebens, das zu wirklich freiem Denken sich erheben kann. Man versteht gar nicht mehr, was freie Künste sind. Sie heißen schon deshalb «Künste», weil sie in einer jenseits des bloßen Sinneslebens liegenden Sphäre getrieben wurden, so wie man das künstlerische Phantasieleben frei und unabhängig von der Sinnlichkeit entwickelt. Das, was da noch auf diesen Universitätsdiplomen figuriert, das hat es einmal gegeben, wie es überhaupt vieles gegeben hat, was heute noch in den Formeln des Universitätslebens existiert. Dieser «Magister artium liberalium» ist ein sehr charakteristisches Ding.

Et vous devez donc être conscients qu'il faut à nouveau conquérir cette saisie de soi dans la vivacité. Mais c'est inconfortable, car aujourd'hui les gens aimeraient aller non avec leurs jambes, mais avec des béquilles. C'est toutefois ce que les gens considèrent aujourd'hui comme un idéal ; ils aimeraient que la réalité sensible extérieure leur apporte partout ce qu'ils devraient penser. Les humains trouvent inconfortable que ce qui doit être réellement pensé doive être vécu dans la libre spiritualité, parce que cela exige vraiment un arrachement au confort de la vie, un arrachement à tout ce qui comme soutien, béquille, nous conduit par la vie de l'âme. Et si l'on parle une fois du point de vue d'une pensée qui n'a vraiment rien à voir avec le monde des sens, mais qui crée tout à

1  
8

Und so müssen Sie sich darüber klar sein, daß wieder errungen werden muß dieses Sich-Erfassen in Lebendigkeit. Aber es ist unbequem, denn die Leute möchten heute nicht mit ihren Beinen, sondern auf Krücken gehen. Das ist allerdings das, was die Leute heute als ein Ideal betrachten; sie möchten, daß ihnen überall von der äußeren sinnlichen Wirklichkeit das entgegengetragen wird, was sie denken sollen. Daß das, was eigentlich gedacht werden soll, in freier Geistigkeit erlebt werden muß, das finden die Menschen unbequem, weil es wirklich ein Losreißen aus der Bequemlichkeit des Lebens erfordert, ein Losreißen von alledem, was als Stütze, als Krücke uns durch das Seelenleben führt. Und wenn einmal vom Gesichtspunkte eines



fait librement à partir des intuitions, alors les humains ne comprennent pas ça. C'est pourquoi ma "philosophie de la liberté" n'a pas été comprise, parce qu'elle ne peut être comprise que par un humain qui veut vraiment développer des pensées libres, qui est vraiment, d'une nouvelle manière, un "maître des arts libres/libéraux".

Denkens aus gesprochen wird, das wirklich gar nichts mit der Sinneswelt zu tun hat, sondern das ganz frei aus Intuitionen heraus schöpft, dann verstehen das die Menschen nicht. Deshalb wurde meine «Philosophie der Freiheit» nicht verstanden, weil sie nur begriffen werden kann von einem Menschen, der nun freie Gedanken wirklich entwickeln will, der wirklich in einer neuen Art ein «Magister der freien Künste» ist.

Ce sont des choses qui doivent être comprises aujourd'hui avec le sentiment correct et le sérieux correct. J'aimerais dire en particulier à nos amis anglais, qui ne sont assis ici que pour une courte durée, qu'il est nécessaire de considérer cet emblème de notre édifice, qui a été érigé sur cette colline, comme un emblème extérieur des signes ainsi caractérisés de notre époque. C'est là que doit se trouver cet édifice, afin que l'on puisse dire au monde par son intermédiaire : Vous pouvez penser de l'ancienne manière, comme vous en avez pris l'habitude depuis quatre siècles dans vos sciences, vous orienterez ainsi l'humanité à sa destruction. Vous aimeriez chercher des socialismes à l'aide de béquilles de la manière la plus confortable, vous ne ferez que constater ce qui inclus déjà la mort en soi. Ce qui est nécessaire aujourd'hui, c'est de trouver une pensée aussi libre pour la vie de l'âme que le sont les formes à partir desquelles on a essayé de façonner cet édifice en tant que formes architecturales, plastiques ou picturales. Que cela soit dit en un point de la terre, que cela soit dit non seulement par des mots, mais aussi par des formes, c'est de cela qu'il s'agit ici !

1  
9

Das sind die Dinge, die heute verstanden werden müssen mit dem richtigen Gefühle und mit dem richtigen Ernste. Insbesondere möchte ich zu den englischen Freunden, die jetzt nur auf kurze Zeit hier sitzen, sagen: Es ist notwendig, dieses Wahrzeichen unseres Baues, das hier auf diesem Hügel aufgeführt worden ist, eben als ein äußeres Wahrzeichen aufzufassen für die so gekennzeichneten Zeichen unserer Zeit. Da soll dieser Bau stehen, damit durch ihn in der Welt gesagt werden kann: Ihr möget denken in der alten Weise, wie ihr es seit vier Jahrhunderten gewohnt worden seid in euren Wissenschaften, ihr werdet damit die Menschheit zugrunde richten. Ihr mögt in der bequemen Weise durch Krücken nach Sozialismen suchen, ihr werdet damit nur dasjenige gewahren, was schon den Tod in sich schließt. Notwendig ist heute, ein so freies Denken für das Seelenleben zu finden, wie die Formen frei sind, aus denen als architektonische oder plastische oder malerische Formen versucht worden ist, diesen Bau herauszugestalten. Daß an einem Punkt der Erde dies gesagt werde, gesagt werde nicht bloß durch Worte, gesagt



<p>Et on devrait sentir qu'ici, à travers ces formes, quelque chose d'autre doit être dit que ce que l'on peut entendre aujourd'hui dans le monde, mais que ce qui est dit ici appartient en premier lieu à ce qui est éminemment nécessaire à l'évolution de l'humanité sur le plan de la connaissance et sur le plan social en ce qui concerne toutes les sciences et toutes les branches de la vie sociale.</p>		<p>werde auch durch Formen, darum handelt es sich hier ! Und fühlen sollte man es, daß hier durch diese Formen etwas anderes gesagt werden soll, als sonst heute in der Welt gehört werden kann, daß aber dieses hier Gesagte in erster Linie zu dem gehört, was für die Fortentwicklung der Menschheit in erkenntnismäßiger und in sozialer Beziehung in bezug auf alle Wissenschaften und alle Zweige des sozialen Lebens eminent notwendig ist.</p>
<p>Maintenant, j'aimerais dire ceci - bien sûr aussi aux autres, mais en premier lieu maintenant à nos amis anglais - : voyez, il est possible que l'intérêt qui était là quand on a commencé à construire ici s'essouffle, que cet intérêt ne soit pas présent de manière adéquate dans l'avenir, dans un avenir très proche. Que se passerait-il alors ? Cette construction resterait inachevée, car elle nécessite encore de grands sacrifices. Sans grands sacrifices, elle ne peut être achevée. Cette construction resterait inachevée, elle serait réduite à l'état de torse. Il se pourrait bien que cette construction doive rester comme un torse. Qu'elle ne reste pas un torse dépendra de la bonne compréhension de la volonté à laquelle cette construction doit servir, et que j'ai voulu exprimer de différentes manières dans ces considérations devant vous.</p>	<p>2 0</p>	<p>Nun möchte ich — selbstverständlich auch zu den andern, aber in erster Linie jetzt zu unseren englischen Freunden — das Folgende sagen: Sehen Sie, es ist die Möglichkeit vorhanden, daß jenes Interesse, welches da war, als man an den Bau hier ging, daß dieses Interesse erlahmt, daß dieses Interesse in der Zukunft, in der allernächsten Zukunft nicht in der entsprechenden Weise da ist. Was würde dann geschehen ? Dieser Bau würde unvollendet bleiben, denn dieser Bau braucht noch große Opfer. Ohne große Opfer ist er nicht zu Ende zu führen. Dieser Bau würde unvollendet bleiben, dieser Bau würde dastehen als ein Torso. Das könnte durchaus sein, daß dieser Bau dastehen bleiben müßte als ein Torso. Daß er nicht ein Torso bleibt, das wird davon abhängen, daß man das richtige Verständnis dem Wollen entgegenbringt, dem dieser Bau dienen soll, das ich in der verschiedensten Weise gerade in diesen Betrachtungen hier vor Ihnen wollte zum Ausdrucke bringen.</p>
<p>Ne le considérez pas comme une déviation de l'idéalisme ou de la spiritualité lorsqu'est dit qu'il est</p>	<p>2 1</p>	<p>Betrachten Sie es nicht als ein Abirren vom Idealismus oder von der Spiritualität, wenn gesagt wird, es ist</p>



nécessaire que cette construction soit également réalisée avec des moyens financiers extérieurs et d'attirer l'attention sur le fait que ces moyens financiers extérieurs doivent justement être disponibles. Certes, vous pouvez dire que c'est du matérialisme, que la vraie spiritualité consiste à ne pas se préoccuper du matériel. Mais si vous retournez maintenant en Angleterre, par exemple, ce serait un point de vue erroné si vous arriviez là-bas et ne parliez que de cela en ce moment, alors que tant de choses dépendent, premièrement, de l'achèvement de cette construction, mais qu'il y a tant de chances qu'elle reste un torse, ce serait complètement faux si vous disiez : Oui, il est tout de même important de promouvoir le spirituel ! - Non, il ne s'agit pas, dans l'idéalisme et la spiritualité, de faire preuve d'avarice en ce qui concerne les sacrifices matériels. L'avarice en matière de sacrifices matériels n'est pas encore un signe de spiritualité. Et même si on n'admet pas vraiment ce que je vise maintenant, beaucoup de gens l'ont un peu en arrière-plan : Parce que c'est une chose spirituelle, on n'a pas besoin de faire des sacrifices matériels pour elle ! On peut donc se permettre d'admirer la spiritualité, de la vénérer, d'y adhérer, mais en fermant bien les poches. - Ce n'est pas en fermant hermétiquement nos poches que nous ferons fonctionner notre spiritualité ! Au contraire, nous montrerons que nous comprenons vraiment ce qui doit se passer ici, si nous manifestons notre idéalisme et notre spiritualité en ne disant pas : nous pouvons bien être spirituels et idéalistes si nos poches sont bien fermées, mais si nous les ouvrons. Car beaucoup de

notwendig, daß dieser Bau auch mit äußeren Geldmitteln gebaut wird, und wenn darauf aufmerksam gemacht wird, daß diese äußeren Geldmittel eben vorhanden sein müssen. Gewiß, Sie können sagen, das ist Materialismus, die richtige Spiritualität besteht darinnen, daß man sich um das Materielle nicht kümmert. Aber wenn Sie zum Beispiel jetzt nach England zurückgehen, würde es ein falscher Standpunkt sein, wenn Sie dort ankommen würden und nur davon reden würden im gegenwärtigen Augenblicke, wo so viel davon abhängt, erstens, daß dieser Bau vollendet werde, wo aber so sehr die Möglichkeit vorliegt, daß er Torso bleiben könnte, es würde völlig falsch sein, wenn Sie sagen würden: Ja, es kommt ja doch darauf an, daß man das Geistige fördert ! — Nein, es kommt bei dem Idealismus und bei der Spiritualität nicht etwa noch darauf an, daß man dann Geiz entfaltet in bezug auf materielle Opfer. Geizigkeit in bezug auf materielle Opfer ist noch kein Zeichen von Spiritualität. Und wenn man auch nicht so recht zugesteht dasjenige, worauf ich jetzt ziele — so ein bißchen im Hintergrund haben es viele Menschen: Weil das eine spirituelle Sache ist, so braucht man für sie nicht materielle Opfer zu bringen ! Da kann man sich schon gönnen, die Spiritualität zu bewundern, zu verehren, ihr anzuhängen, aber die Taschen fest verschließen. — Es geht eben nicht, daß wir unsere Spiritualität dadurch betätigen, daß wir die Taschen fest verschließen! Wir werden im Gegenteil zeigen, daß wir wirklich Verständnis haben für dasjenige, was hier geschehen soll, wenn wir unseren



choses dépendent effectivement des poches ouvertes : le matériel est vraiment, n'est-ce pas, l'insignifiant. Considérons donc qu'il n'est pas si important de laisser la poche ouverte. Considérons-le avec l'insignifiance nécessaire, et la chose se fera. Mais nous avons besoin d'un peu de force pour cela, car bien sûr, nous devons aller vers les gens et les inciter à faire des sacrifices. Ils ne le veulent pas tout de suite. Il ne suffit pas non plus d'enseigner la chose aux gens de la manière dont ils la comprennent déjà. On nous demande souvent maintenant : nous devrions, pour telle ou telle personne qui ouvrira peut-être alors ses poches - je ne pense pas qu'elle les ouvrira beaucoup, mais elle ouvrira peut-être ses poches -, nous devrions si possible, oui, comme on fait les fuseaux de colle quand les oiseaux doivent s'y accrocher, on devrait si possible, pour que les gens comprennent que nous devons faire ceci ou cela. - Mais il s'agit justement d'amener aux gens une nouvelle compréhension et de les enflammer pour qu'ils ouvrent leurs poches, ce qui nécessite une très forte inflammation chez beaucoup de gens ! Il s'agit de leur faire ouvrir les poches pour quelque chose de nouveau qu'ils ne comprennent pas encore, et qu'ils devraient ouvrir vraiment une fois les poches pour le spirituel.

Idealismus und unsere Spiritualität dadurch bekunden, daß wir nicht sagen: Wir können gut spirituell und idealistisch sein bei fest verschlossenen Taschen—, sondern wenn wir diese Taschen öffnen. Denn von den offenen Taschen hängt tatsächlich vieles ab: Das Materielle ist ja doch wirklich, nicht wahr, dabei das Unbedeutende. Also betrachten wir es nicht ganz so bedeutend, sagen wir, die Tasche zuzulassen. Betrachten wir es mit der nötigen Unbedeutendheit, dann wird sich die Sache finden. Aber wir brauchen dazu ein wenig Kraft, denn natürlich, wir müssen zu den Leuten gehen und müssen sie veranlassen, daß sie Opferwilligkeit entfalten. Das wollen sie nicht sogleich. Es ist auch nicht damit getan, daß wir den Leuten die Sache beibringen in der Art, wie sie sie schon verstehen. Man stellt an uns jetzt vielfach die Anforderungen: wir sollten für diese oder jene Leute, die vielleicht dann ihre Taschen aufmachen — ich glaube zwar nicht, daß sie sie sehr stark aufmachen würden, aber die dann vielleicht ihre Taschen aufmachen, wir sollten möglichst, ja, so wie man die Leimspindeln macht, wenn die Vögel sich daran fangen sollen, man sollte möglichst, damit die Leute verstehen, wir sollen dies und das. — Aber darum handelt es sich gerade, daß wir den Leuten ein neues Verständnis beibringen sollen und daß sie für das entflammt werden sollen, daß sie die Taschen aufmachen nämlich, was ein sehr starkes Entflammen bei vielen Menschen notwendig macht ! Es handelt sich darum, daß sie für etwas Neues, das sie noch nicht verstehen, die Taschen aufmachen sollen, und daß sie wirklich auch einmal für das Geistige



<p>Vous voyez, je parle apparemment aussi matériellement. Mais, mes chers amis, cela fait des années que je n'ai pas dit ce que je dis aujourd'hui, et je peux vous donner l'assurance que le fait de ne rien dire a généralement beaucoup moins aidé que je ne voudrais espérer que le fait de le dire aide maintenant. J'aurais volontiers renoncé à dire de telles choses si le fait de ne rien dire avait aidé ! Et c'est ce qui compte, que l'on aide. Et c'est très nécessaire aujourd'hui, mes chers amis. Mais ne croyez pas que je veuille dire par là : allez maintenant en Angleterre et dites seulement aux gens qu'ils veulent de l'argent à Dornach ; ce n'est pas du tout ce que je veux dire, mais il s'agit déjà de ce que l'argent est tout à fait égal et sans valeur s'il n'est pas utilisé au service de ce qu'il y a de plus spirituel, s'il n'est pas utilisé de telle sorte que ce qui est voulu ici spirituellement vibre à travers le monde. Si ce n'était pas le cas, si ce n'était pas possible que ce soit précisément l'esprit qui doit être incarné ici qui vibre à travers le monde, alors nous n'aurions pas besoin de la construction, alors aimerait-elle rester un torse !</p>	<p>2 2</p>	<p>die Taschen aufmachen sollen.</p> <p>Sehen Sie, ich rede scheinbar auch materiell. Aber, meine lieben Freunde, nicht gesagt habe ich dasjenige, was ich heute sage, schon jahrelang, und ich kann Ihnen die Versicherung geben: das Nichtsagen hat meistens viel weniger geholfen, als ich hoffen möchte, daß jetzt einmal das Sagen hilft. Ich würde ja gerne einmal das Sagen unterlassen von solchen Dingen, wenn das Nichtsagen geholfen hätte ! Und darauf kommt es doch an, daß geholfen werde. Und es ist heute sehr nötig, meine lieben Freunde. Glauben Sie aber nicht, daß ich etwa damit behaupten will: Gehen Sie jetzt nach England, und sagen Sie bloß den Leuten, die in Dornach wollen zunächst Geld; das meine ich gar nicht, sondern es handelt sich schon darum, daß das Geld ganz gleichgültig und wertlos ist, wenn es nicht verwendet wird im Dienste des Allerspirituellsten, wenn es nicht verwendet wird dahingehend, daß gerade dasjenige, was hier spirituell gewollt wird, durch die Welt vibriert. Wenn das nicht wäre, wenn das nicht sein könnte, daß gerade der Geist, der hier verkörpert sein soll, durch die Welt vibriert, dann brauchen wir den Bau nicht, dann mag er Torso bleiben!</p>
<p>Donc, d'un côté, servir avec un dévouement total le spirituel qui est voulu ici, mais, de l'autre côté, rendre possible que ce spirituel puisse aussi être dans le monde. Je peux vous donner l'assurance : Je ne vous aurais pas adressé cet appel aujourd'hui s'il n'était pas nécessaire. Ayez au moins assez confiance en moi pour croire que j'ai décidé de lancer cet appel par une</p>	<p>2 3</p>	<p>Also auf der einen Seite mit ganzer Hingabe gerade dem Spirituellen dienen, das hier gewollt wird, auf der andern Seite aber eben möglich machen, daß dieses Spirituelle auch in der Welt sein kann. Ich kann Ihnen die Versicherung geben: Ich würde diesen Appell heute nicht an Sie gerichtet haben, wenn er nicht notwendig wäre. Haben Sie wenigstens so viel Vertrauen</p>



certaine nécessité, parce que je reconnais qu'il est nécessaire qu'en traversant la Manche, vous ne vous contentiez pas de penser : Nous diffusons maintenant les enseignements spirituels, du reste ceux qui se tiennent à Dornach aimeraient voir comment ils obtiennent de terminer leur construction, car ce n'est après tout que quelque chose de matériel - il me serait donc agréable de pouvoir parler ainsi, mais ce n'est pas possible aujourd'hui, car il est urgent, je dois le dire encore une fois de manière très sèche et réaliste, il est urgent, mes chers amis, pardonnez-moi de le dire très sèchement, que nous recevons dans un proche avenir beaucoup, beaucoup d'argent pour tout ce qui doit être fait, beaucoup. Je ne dis pas cela par cupidité, mais parce que seul le fait de dire clairement ce que je viens de dire nous évitera de laisser ce qui est en train d'être entrepris à l'état de torse. Je voudrais donc m'adresser en particulier à mes amis anglais pour leur dire que, lorsque vous reviendrez sur l'île verte, vous n'oublierez pas d'agir auprès de vos amis et ainsi de suite dans le sens, qui me met un peu mal à l'aise, que je viens d'indiquer d'un certain ton. C'est très, très nécessaire.

Vendredi prochain, à sept heures, nous aurons la prochaine conférence. - J'aimerais seulement encore ajouter, j'ai cependant aussi parlé en passant pour ceux qui ne traverseront pas la

zu mir, daß Sie glauben, daß ich mich entschlossen habe zu diesem Appell aus einer gewissen Notwendigkeit heraus, weil ich einsehe, daß es notwendig ist, daß Sie, indem Sie über den Kanal fahren, nicht nur denken: Wir verbreiten jetzt die spirituellen Lehren, im übrigen mögen die in Dornach sehen, wie sie ihren Bau fertig kriegen, denn das ist ja doch nur etwas Materielles —, es wäre mir ja angenehm, wenn ich so sprechen könnte, aber es geht heute nicht, denn es ist dringend notwendig, ich muß schon noch einmal ganz trocken realistisch das sagen, es ist dringend notwendig, meine lieben Freunde, verzeihen Sie, daß ich es ganz trocken ausspreche, daß wir in der nächsten Zeit für alles das, was zu geschehen hat, viel, viel Geld erhalten, recht viel. Das sage ich jetzt wahrhaftig nicht aus Geldgier, sondern ich sage es aus dem Grunde, weil nur das deutliche Aussprechen desjenigen, was ich eben jetzt deutlich aussprechen mußte, uns verhindern wird, dasjenige, was hier begonnen wird, einen Torso sein zu lassen. Also insbesondere möchte ich mich an die englischen Freunde richten, daß Sie, wenn Sie nach der grünen Insel wieder hinüberkommen, nicht vergessen, bei Ihren Freunden und so weiter, auch in derjenigen, mir etwas unbehaglichen Richtung zu wirken, die ich jetzt in einem bestimmten Ton angeschlagen habe. Es ist sehr, sehr notwendig.

2  
4

Nächsten Freitag um sieben Uhr werden wir den nächsten Vortrag haben. — Ich möchte nur noch hinzufügen, ich habe aber auch nebenbei für diejenigen gesprochen, die nicht in nächster Zeit



Manche prochainement.

über den Kanal fahren.





SEPTIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, le 30 janvier 1920 -  
LE GOETHEANUM EN TANT QUE  
REPRÉSENTANT D'UN IDÉAL-  
RÉALISME. UNE OBSERVATION DU  
TEMPS

*Nécessité d'un impact spirituel à notre époque. Johannes Scherr et sa revendication d'un "réalisme idéal" ; l'aspiration à un renouvellement de la vie spirituelle il y a environ 50 ans. La vague de matérialisme qui a submergé l'Europe au cours des dernières décennies et, par conséquent, l'insensibilité de l'être humain à une vague spirituelle en provenance du monde spirituel. - La vie de la pensée, des sentiments et de la volonté de l'humain. Essence de la pensée : pensée involontaire et rêveuse à côté de la pensée animée par la volonté ; liberté de l'humain grâce à cette dernière. La pensée arbitraire et libératrice se déroule en images. Notre pensée actuelle comme développement des expériences d'images de nos âmes dans l'existence lunaire ; insertion des états de l'existence lunaire et ainsi d'un élément luciférien dans notre pensée involontaire. - Essence de la volonté et de l'action : influence de l'équilibre de la Terre par nos actions. Toutes nos transformations, nos réorganisations des choses du monde en œuvres d'art, machines, etc. comme des actions ayant une signification pour l'avenir. Intervention de l'ahrimanien par l'action uniquement du point de vue de l'utilité et se rapportant uniquement au présent. La prise de sens de nos actions présentes dans l'existence de Jupiter. L'élévation de l'existence humaine par l'action sans raison d'utilité. Raphaël et ses œuvres d'art. - L'obligation de l'humain de se faire progresser lui-même dans l'évolution terrestre. Nécessité d'une compréhension spirituelle du mystère du Golgotha. Le destin de l'Europe et de la Terre entière.*

Au cours des trois dernières heures, nous avons inséré dans nos considérations, en guise d'épisode, la description de notre édifice ici, de ses installations et de ce qui lui est lié comme but. Aujourd'hui, nous aurons à rattacher à ces considérations sur la construction un certain nombre de choses que j'aimerais considérer comme des considérations sur le temps au sens le plus large. Nous avons en effet dû souligner que ce bâtiment, en tant que représentant de notre science de l'esprit anthroposophique, doit en même temps être une manifestation du temps, exprimer en quelque sorte dans ses formes, dans toute sa conception, ce qui veut se placer et doit se placer dans l'évolution de notre temps, du présent au futur le plus proche. Lorsque nous parlons dans le présent des grandes tâches de l'époque et que nous devons en particulier indiquer qu'une certaine propension à recevoir des choses spirituelles doit se manifester chez une plus grande partie de l'humanité et que c'est une exigence particulière de l'époque, une telle

SIEBENTER VORTRAG,  
Dornach, 30. Januar 1920  
DAS GOETHEANUM ALS REPRÄSENTANT  
EINES IDEAL-REALISMUS. EINE  
ZEITBETRACHTUNG

*Notwendigkeit eines geistigen Einschlages in unsere Zeit. Johannes Scherr und seine Forderung nach einem «Ideal-Realismus»; die Sehnsucht nach Erneuerung des geistigen Lebens vor etwa 50 Jahren. Die in den letzten Jahrzehnten Europa überflutende Welle des Materialismus und als Folge davon die Unempfänglichkeit des Menschen für eine aus der geistigen Welt hereinwollende spirituelle Welle. - Das Denk-, Gefühls- und Willensleben des Menschen. Wesenheit des Denkens: Unwillkürliches träumerisches Denken nebst vom Willen durchpulsstes Denken; Freiheit des Menschen durch letzteres. Willkürliches, freimachendes Denken verläuft in Bildern. Unser heutiges Denken als Fortentwicklung der Bild-Erlebnisse unserer Seelen im Mondendasein; Hineinspielen der Zustände des Mondendaseins und damit eines luziferischen Elementes in unser unwillkürliches Denken. - Wesenheit des Wollens und Handelns: Beeinflussung des Gleichgewichtes der Erde durch unsere Handlungen. All unser Umformen, Umordnen der Welt Dinge zu Kunstwerken, Maschinen usw. als Handlungen mit Zukunftsbedeutung. Eingreifen des Ahrimanischen durch das nur vom Nützlichkeitsstandpunkt und nur auf die Gegenwart bezogene Handeln. Das Sinnbekommen unserer jetzigen Handlungen im Jupiterdasein. Erhöhung des menschlichen Daseins durch Handeln ohne Nützlichkeitsgründe. Raffael und seine Kunstwerke. - Die Verpflichtung des Menschen, sich selber in der Erdentwicklung weiterzubringen. Notwendigkeit eines geistigen Erfassens des Mysteriums von Golgotha. Das Schicksal Europas und der ganzen Erde.*

0  
1

Wir haben in unsere Betrachtungen in den letzten drei Stunden als Episode eingeschoben die Beschreibung unseres Baues hier, seiner Einrichtungen und dessen, was als Ziel mit ihm verbunden ist. Wir werden nunmehr heute gerade an diese Baubetrachtungen einiges anzuknüpfen haben, das ich im weitesten Sinne als Zeitbetrachtung ansehen möchte. Wir haben ja betonen müssen, daß dieser Bau als Repräsentant unserer anthroposophischen Geisteswissenschaft zugleich eine Zeiterscheinung sein soll, gewissermaßen in seinen Formen, in seiner ganzen Gestaltung ausdrücken soll dasjenige, was sich hineinstellen will und hineinstellen muß in unsere Zeitentwicklung von der Gegenwart an in die nächste Zukunft hinein. Wenn wir in der Gegenwart sprechen von den großen Aufgaben der Zeit und insbesondere hinweisen müssen darauf, daß eine gewisse Geneigtheit, Geistiges entgegenzunehmen, bei einem größeren Teile der Menschheit auftreten müsse und daß dies eine besondere Forderung



indication est tout d'abord directement issue de tout ce que la science initiatique et la sagesse initiatique peuvent actuellement gagner du monde spirituel. Mais on n'a pas besoin de se référer directement aux exigences du monde spirituel lui-même si l'on veut se convaincre de la nécessité d'un impact spirituel à notre époque. Dans l'une des dernières conférences, j'ai parlé du fait que nous nous trouvons devant une forte transformation du monde, y compris dans ses manifestations extérieures. Aujourd'hui, il est déjà plus ou moins évident pour tout le monde que, suite aux événements actuels, la domination extérieure du monde revient à la population anglophone. Nous ne voulons pas parler de cette attribution de la domination mondiale, mais nous voulons parler, et nous en avons déjà parlé, du fait qu'elle est liée à un sentiment profond de responsabilité, un sentiment de responsabilité qui est tout à fait clair : là où il y a la possibilité d'exercer une certaine domination sur le monde, là doit prendre place l'impulsion d'imprégner ce que l'on peut faire de l'impulsion spirituelle exigée actuellement par l'évolution de l'humanité. Car ne pas pénétrer ce que l'on peut faire, ou ne pas vouloir le pénétrer, c'est conduire l'évolution humaine vers son déclin.

En ce moment, il n'est vraiment pas sans signification de démarrer des

der Zeit sei, so ist zunächst eine solche Angabe unmittelbar hervorgehend aus alledem, was Initiationswissenschaft und Initiationsweisheit gegenwärtig aus der geistigen Welt heraus gewinnen kann. Allein man hat nicht nötig, unmittelbar gleich an die Aufforderungen der geistigen Welt selbst heranzutreten, wenn man sich überzeugen will von der Notwendigkeit eines geistigen Einschlages in unsere Zeit herein. Ich habe in einem der letzten Vorträge hier davon gesprochen, daß wir ja vor einer starken Umgestaltung der Welt stehen auch in ihren äußeren Erscheinungen. Es kann heute schon für jeden mehr oder weniger ersichtlich sein, daß durch die Zeitereignisse die äußere Weltherrschaft zufällt der englischsprechenden Bevölkerung. Wir wollen nicht über dieses Zufallen der Weltherrschaft sprechen, aber wir wollen sprechen und haben auch schon davon gesprochen, daß damit verknüpft ist ein gründliches Verantwortlichkeitsgefühl, ein Verantwortlichkeitsgefühl, das sich ganz klar darüber ist: Da, wo die Möglichkeit vorhanden ist, eine gewisse Herrschaft über die Welt auszuüben, da muß Platz greifen der Antrieb, zu durchdringen dasjenige, was man tun kann, mit dem gegenwärtig von der Menschheitsentwicklung geforderten spirituellen Impuls. Denn nicht durchdringen dasjenige, was man tun kann, oder es nicht durchdringen wollen heißt die Menschheitsentwicklung ihrem Niedergange entgegenführen.

Es ist jetzt gerade in dieser Zeit wirklich nicht ohne Bedeutung, rückblickende

0  
2



considérations rétrospectives, et parmi l'abondance de ce qui pourrait être déroulé ici devant vous à partir de telles considérations rétrospectives, j'aimerais en placer une. Une étrange conjonction de phénomènes a fait qu'en 1870, un homme subtil a tenu une conférence dans une ville allemande, juste au moment de la bataille de Sedan - ce que l'on ne savait pas encore dans la ville -, où cet homme, que j'appelle un homme subtil, a tenu sa conférence et a déjà pu faire allusion à certains succès que l'Allemagne avait à cette époque. Mais cette référence à ces succès s'accompagnait en même temps chez cet homme de l'exigence qu'un approfondissement spirituel devait prendre place chez ceux qui ont le succès. Et peu de temps après, après avoir obtenu de plus grands succès, ce même homme écrivit un essai sur les nécessités de l'évolution du temps. Dans cet essai, qui est donc maintenant presque cinquante ans derrière nous, il y a des choses étranges, des choses qui témoignent d'une double chose. Premièrement, il y est dit expressément qu'il y a une nécessité urgente d'éviter deux unilatéralités. L'une consiste à ne se tourner que vers le spirituel abstrait, l'autre à ne se tourner que vers la contemplation et l'adoration du matériel. Et ce que l'homme en question exigeait alors de ses contemporains et de leurs descendants, c'était ce qu'il appelait un "réalisme idéal".

Betrachtungen anzustellen, und aus der Fülle desjenigen, was aus solchen rückblickenden Betrachtungen hier vor Ihnen aufgerollt werden könnte, möchte ich eines vor Sie hinstellen. Ein merkwürdiger Zusammenklang der Erscheinungen brachte es mit sich, daß ein feinsinniger Mann 1870 in einer deutschen Stadt einen Vortrag hielt, gerade als die Schlacht bei Sedan geschlagen worden ist — was man aber noch nicht in der Stadt wußte —, wo dieser Mann, den ich einen feinsinnigen Mann nenne, seinen Vortrag hielt und darin schon hinweisen konnte auf gewisse Erfolge, welche Deutschland dazumal hatte. Dieser Hinweis auf diese Erfolge war aber zu gleicher Zeit bei diesem Manne begleitet von der Anforderung, daß Platz greifen müsse bei denjenigen, die den Erfolg haben, eine geistige Vertiefung. Und bald darauf, nachdem vollere Erfolge da waren, schrieb derselbe Mann einen Aufsatz über die Notwendigkeiten der Zeitentwicklung. In diesem Aufsätze, der also jetzt fast fünfzig Jahre hinter uns liegt, stehen merkwürdige Dinge, Dinge, die von einem Zweifachen zeugen. Erstens wird darin ausdrücklich gesagt, daß die dringende Notwendigkeit vorliege, zwei Einseitigkeiten zu vermeiden. Die eine Einseitigkeit bestehe darin, daß man sich nur nach dem abstrakt Geistigen wende, die andere darin, daß man sich nur nach der Betrachtung und Anbetung des Materiellen wende. Und was der betreffende Mann dazumal von seinen Zeitgenossen und deren Nachfahren weiter forderte, war etwas, was er «Ideal-Realismus» nannte.

On voit donc qu'une telle exigence a

0  
3

Man sieht daraus, daß eine solche



été formulée à l'époque, et qu'il y avait une certaine aspiration à un renouvellement de la vie spirituelle. Mais si l'on suit tout ce qui a été avancé à l'époque à partir de cette aspiration à un renouvellement de la vie spirituelle, on voit l'impuissance totale à trouver quoi que ce soit qui puisse représenter une liaison entre l'aspiration spirituelle et l'aspiration matérielle, qui puisse se présenter comme une réalité pour le concept de réalisme idéal. Ainsi, une exigence importante, qui était pourtant formulée à partir d'une simple aspiration pressentie, surgit d'une profonde impuissance, de l'impossibilité de trouver un contenu réel. C'était un sentiment indéfini, rien de plus. Mais l'expression de ce sentiment était liée à autre chose. L'homme en question, en accord avec de nombreux autres qui ressentaient à l'époque une certaine nostalgie d'un renouveau de la vie spirituelle, attirait l'attention sur le fait que, si un nouvel esprit n'arrivait pas, les grandes masses d'Europe se précipiteraient et détruiraient tout ce que l'humanité avait acquis jusqu'à présent en matière de culture. - À l'époque, un homme qui a beaucoup parlé ici en Suisse, Johannes Scherr - je vous prie de tenir compte du fait que ce qui a été dit là l'a été il y a cinquante ans ! -, a souligné le grand danger qu'il y eût à ce que les larges masses de l'humanité prennent conscience d'elles-mêmes, dans un certain sens, mais à une époque où les porteurs de l'éducation se sont détournés d'une vision spirituelle du monde et se sont tournés vers des concepts et des idées matérialistes. On parlait alors de ces choses en termes sévères et sérieux.

Forderung dazumal aufgestellt worden ist, wie eine gewisse Sehnsucht vorhanden war nach einer Erneuerung des geistigen Lebens. Aber wenn man alles dasjenige verfolgt, was dazumal vorgebracht worden ist aus dieser Sehnsucht nach einer Erneuerung des geistigen Lebens heraus, dann sieht man die volle Ohnmacht, irgend etwas zu finden, was eine Verbindung des geistigen Strebens mit dem materiellen Streben darstellen konnte, was sich als eine Wirklichkeit für den Begriff des Ideal-Realismus ergeben konnte. Also eine wichtige Forderung, die aber aus einer bloß geahnten Sehnsucht heraus gesprochen war, trat auf aus einer tiefen Ohnmacht heraus, aus der Unmöglichkeit, einen realen Inhalt zu finden. Es war ein unbestimmtes Gefühl, weiter nichts. Aber verbunden war die Darlegung dieses Gefühles mit etwas anderem. Der betreffende Mann machte, und zwar im Einklange mit manchen andern, die dazumal etwas empfanden von einer Sehnsucht nach einer Erneuerung des geistigen Lebens, darauf aufmerksam, daß, wenn nicht ein neuer Geist käme, die breiten Massen Europas anstürmen und alles, was an Kultur bisher der Menschheit sich ergeben habe, zerstören würden. — Es hat damals auch ein Mann, der hier in der Schweiz viel gesprochen hat, Johannes Scherr — ich bitte Sie, zu berücksichtigen, daß das, was da gesprochen worden ist, vor fünfzig Jahren gesprochen worden ist ! —, auf die große Gefahr hingewiesen, die darin bestehe, daß ihrer selbst bewußt werden in einem gewissen Sinne die breiten Massen der Menschheit, aber dies in einer Zeit, in der sich die Träger der Bildung von einer geistigen



		<p>Weltanschauung abgewandt und sich materialistischen Begriffen und Ideen zugewendet haben. In scharfen, in ernstesten Worten wurde dazumal von solchen Dingen gesprochen.</p>
<p>Que vint comme temps ? Vint le temps où la vague matérialiste alla sur toute l'Europe, le temps où l'on s'entendait bien à se voiler la face sur les grands dangers qu'il y avait à ne rien vouloir savoir d'un impact spirituel. De temps en temps seulement, l'un ou l'autre s'élevait pour attirer l'attention sur le fait que, malgré la persistance consciente dans la vie quotidienne confortable, la nostalgie de la vie spirituelle était plus présente dans les sous-sols subconscients des âmes humaines qu'à n'importe quel temps de l'évolution historique mondiale.</p>	<p>0 4</p>	<p>Was kam für eine Zeit ? Es kam die Zeit, in der über ganz Europa die materialistische Welle hinwegging, die Zeit, in der man sich darin gut befand, sich hinwegzutäuschen über die großen Gefahren, die darin liegen, nichts wissen zu wollen von einem geistigen Einschlag. Nur ab und zu erhob sich der eine und der andere, der darauf aufmerksam machte, daß trotz des bewußten Verharrens im bequemen Alltagsleben in den unterbewußten Untergründen der Menschenseelen doch die Sehnsucht nach dem geistigen Leben mehr da sei als zu irgendeiner Zeit der weltgeschichtlichen Entwicklung.</p>
<p>Mais de telles voix ont toutes été considérées comme des voix feuilletonistes. De telles voix n'ont pas été appréciées dans toute leur gravité. Et au fond, nous vivons encore aujourd'hui en ce temps. Au fond, la vague de malheur la plus épouvantable des cinq dernières années a traversé la plupart des âmes européennes, tout au plus de telle sorte qu'elles réfléchissent et ressentent les conséquences extérieures, mais ne veulent pas entrer en matière sur ce qui doit être abordé, si l'on devait encore parler d'une évolution future de l'humanité dans un sens favorable quelconque.</p>	<p>0 5</p>	<p>Doch solche Stimmen wurden alle als feuilletonistische Stimmen genommen. Solche Stimmen wurden nicht in ihrem ganzen Ernste gewürdigt. Und im Grunde genommen leben wir heute noch immer in dieser Zeit. Im Grunde genommen ist auch die Welle entsetzlichsten Unglückes der letzten fünf Jahre durch die meisten europäischen Seelen höchstens so durchgegangen, daß sie über die äußeren Folgen nachdenken und sie nachempfinden, nicht aber auf das eingehen wollen, auf das eingegangen werden muß, wenn überhaupt noch von einer Weiterentwicklung der Menschheit in der Zukunft in irgendeinem günstigen Sinne die Rede sein soll.</p>



Ce que nous avons devant nous aujourd'hui en Europe s'est préparé pendant des décennies. Mais les âmes des humains ne se sont pas préparées. Les âmes des humains sont aujourd'hui, dans leur majorité, aussi insensibles que possible pour l'impact d'une vague spirituelle en provenance du monde spirituel, qui bat aux portes de la vie, qui veut entrer et que l'on ne veut pas accueillir dans les âmes et dans les cœurs des humains. Ce qui est nécessaire, c'est que les humains se tournent vers une contemplation spirituelle du monde, avant tout vers une véritable connaissance de l'humain lui-même. L'être humain ne peut pas être connu sans reconnaître le monde spirituel, car l'humain vit avec deux tiers de son être dans le monde spirituel, et seulement avec un tiers dans le monde physique et matériel. Et sans que soit recherchée une connaissance de la vie spirituelle, l'humain reste sans connaissance de son propre être. Dans un sens beaucoup plus large qu'il n'est pressenti par la plupart des gens aujourd'hui, doit être demandé : De quelle essence est donc réellement le domaine de la vie de l'âme humaine que nous englobons avec le mot penser ? Quelle est l'essence du domaine de la vie de l'âme humaine que nous englobons par le mot vouloir ou agir/traiter ? - Entre les deux repose l'âme tranquille/la Gemüt, la vie affective/de sentiment. La connaissance de la vie des sentiments ou de l'âme tranquille se donnerait déjà, si l'on voulait seulement tourner son attention vers la vie de la pensée et vers la vie en actes, vers la vie de la volonté.

0  
6

Was wir heute in Europa vor uns haben, hat sich durch Jahrzehnte vorbereitet. Aber die Seelen der Menschen haben sich nicht vorbereitet. Die Seelen der Menschen sind in ihrer Mehrzahl heute so unempfänglich wie möglich für das Hereinschlagen einer spirituellen Welle aus der geistigen Welt, die an die Tore des Lebens schlägt, die herein will und die man nicht aufnehmen will in die Seelen und in die Herzen der Menschen. Was notwendig ist, das ist, daß die Menschen sich hinwenden zu einer geistigen Weltbetrachtung, vor allen Dingen zu einer wirklichen Erkenntnis des Menschen selber. Das Menschenwesen kann nicht erkannt werden, ohne daß man die geistige Welt erkennt, denn der Mensch lebt mit zwei Dritteln seines Wesens in der geistig-seelischen Welt, nur mit einem Drittel in der physisch-materiellen Welt. Und ohne daß gesucht wird eine Erkenntnis des geistigen Lebens, bleibt der Mensch ohne Erkenntnis seines eigenen Wesens. In einem viel umfänglicheren Sinne, als heute von den meisten auch nur geahnt wird, muß gefragt werden: Welchen Wesens ist denn eigentlich dasjenige Gebiet des menschlichen Seelenlebens, das wir umfassen mit dem Worte Denken ? Was für einer Wesenheit ist dasjenige Gebiet des menschlichen Seelenwesens, das wir umfassen mit dem Worte Wollen oder Handeln ? — Zwischen beiden liegt das Gemüt, das Gefühlsleben. Erkenntnis des Gefühls- oder Gemütslebens würde sich schon ergeben, wenn man nur die Aufmerksamkeit wenden wollte auf das Gedankenleben und auf das Leben in Handlungen, auf das Willensleben.



Suivez-moi un coût temps dans une considération tout de suite de ce qu'est notre penser. L'humain est donc conscient à soi qu'il accompagne intérieurement la vie qui l'impressionne ici ou là par sa pensée. Cette pensée - on vit en elle. Mais on devrait aussi être conscient que la plus grande partie de la vie est remplie par le fait que cette pensée est imprégnée de tout le possible de la sorte des rêves. La plupart des humains ne sont pas conscients de comment ce qui est un élément involontaire joue dans leur pensée. Tout élément involontaire dans la pensée est au fond de nature onirique. Essayez seulement une fois, dans une connaissance superficielle de vous-même, de vous rendre clair à quel point vous dirigez vos pensées depuis le centre de votre volonté dans la vie quotidienne. Essayez de vous rendre compte jusqu'à quel point vous vous efforcez de diriger vos pensées intérieurement, de façonner vous-même vos pensées. Essayez de vous rendre compte dans quelle haute mesure c'est le cas que l'âme laisse venir les pensées, les laisse déferler. Elles s'épanouissent, les pensées, l'une se tisse avec l'autre, et l'être humain s'abandonne agréablement à ce jeu involontaire de la pensée. Il n'y a aucune grande différence entre ce jeu de pensées quotidien et celui des rêves qui surgissent du sommeil.

Cet aspect onirique s'immisce dans la pensée humaine par d'autres côtés encore. On participe aujourd'hui à la

0  
7

Folgen Sie mir einmal für kurze Zeit in eine Betrachtung gerade desjenigen, was unser Denken ist. Der Mensch ist sich ja bewußt, daß er das Leben, das auf ihn von da- oder dorthier Eindruck macht, mit seinem Denken innerlich begleitet. Dieses Denken — man lebt in ihm. Aber man sollte sich doch auch bewußt werden, daß der größte Teil des Lebens damit ausgefüllt ist, daß dieses Denken durchsetzt ist von allem möglichen Traumartigen. Die meisten Menschen werden sich dessen nicht bewußt, wie in ihr Denken dasjenige hereinspielt, was ein unwillkürliches Element ist. Alles unwillkürliche Element im Denken ist im Grunde genommen traumhafter Natur. Versuchen Sie nur einmal, in einer oberflächlichen Selbsterkenntnis sich klarzumachen, wie weit Sie Ihre Gedanken aus dem Zentrum Ihres Willens heraus im Alltagsleben dirigieren. Versuchen Sie, sich klarzumachen, wie weit Sie das Bestreben haben, die Gedanken innerlich zu lenken, die Gedanken selbst zu gestalten. Versuchen Sie, sich klarzumachen, in wie hohem Maße es der Fall ist, daß die Seele die Gedanken kommen läßt, sie hereinbrechen läßt. Sie leben sich aus, die Gedanken, einer spinnt sich mit dem andern zusammen, und der Mensch gibt sich diesem unwillkürlichen Gedankenspiel wohlbehaglich hin. Es ist kein großer Unterschied zwischen diesem alltäglichen Gedankenspiel und zwischen dem aus dem Schläfe heraus aufdämmernden Träumen.

0  
8

Noch von andern Seiten her mischt sich dieses Traumartige in das menschliche Denken ein. Man nimmt heute teil an



vie extérieure. Comment participe-t-on à cette vie extérieure ? On s'informe sur ce qui se passe dans le monde ; on s'informe de telle sorte que l'on se laisse en quelque sorte porter dans son vécu par ce qui arrive dans la vie sous telle ou telle poussée. On s'adonne à une quelconque agitation populaire. Il suffit d'examiner combien, dans cet abandon à une agitation populaire, provient de la volonté propre et combien est simplement dû au fait que l'on est emporté par ce qui déferle des vagues de la vie ! Et je pourrais vous citer beaucoup, beaucoup de choses qui font irruption dans la pensée, qui dominant la pensée, sans que la volonté de l'humain lui-même n'agisse directement sur cette pensée.

dem äußeren Leben. Wie nimmt man teil an diesem äußeren Leben ? Man informiert sich über das, was in der Welt vorgeht; man informiert sich so, daß man sich gewissermaßen in sein Erleben hineinragen läßt, was durch diesen oder jenen Anstoß in das Leben hereinkommt. Man gibt sich irgendeiner populären Agitation hin. Man untersuche nur einmal, wieviel in diesem Hingeben an eine populäre Agitation dem eigenen Willen entspringt und wieviel einfach darauf zurückzuführen ist, daß man mitgenommen wird von dem, was da anstürmt aus den Wogen des Lebens ! Und vieles, vieles könnte ich Ihnen anführen von dem, was in das Denken hereinstürmt, das Denken beherrscht, ohne daß der Wille des Menschen selbst in dieses Denken unmittelbar hineinwirkt.

C'était précisément la tâche historique de la rédaction de mon livre "La philosophie de la liberté" que d'indiquer comment la liberté de l'humain n'est possible que si cette pensée involontaire et rêveuse n'est pas là, mais que des impulsions issues de la volonté pleinement consciente s'affirment/se font valoir. Cette pensée - de quelle nature est elle donc ? Quand est-elle une vraie pensée ? - Lorsqu'elle provient réellement de la volonté pleinement consciente, lorsque nous saisissons la pensée de telle sorte que c'est nous-mêmes qui saisissons la pensée. Dès l'instant où la pensée nous saisit, nous ne sommes plus libres. Nous ne sommes libres que lorsque nous pouvons saisir la pensée à partir de notre force, de notre essence. Mais alors, la pensée ne peut être rien

0  
9

Das war gerade die geschichtliche Aufgabe bei Abfassung meines Buches «Die Philosophie der Freiheit», darauf hinzuweisen, wie Freiheit des Menschen überhaupt nur möglich ist, wenn dieses unwillkürliche, träumerische Denken nicht da ist, sondern Impulse aus dem vollbewußten Willen heraus sich geltend machen. Dieses Denken — welcher Natur ist es denn ? Wann ist es wirkliches Denken ? — Wenn es wirklich aus dem vollbewußten Willen kommt, wenn wir den Gedanken so fassen, daß wir selbst es sind, die den Gedanken fassen. In dem Augenblicke, wo der Gedanke uns faßt, sind wir nicht mehr frei. Nur wenn wir aus unserer Kraft, aus unserem Wesen heraus den Gedanken fassen können, sind wir frei. Dann kann aber der Gedanke nichts anderes sein als ein Bild. Wäre der





d'autre qu'une image. Si la pensée était autre chose qu'une image, si elle était une réalité, alors elle ne pourrait pas nous laisser libres. Tout ce qui est une réalité nous enfile dans le courant du réel. Seul ce qui est image nous laisse libres. Pensez vous comment tout ce que vous voyez dans une pièce œuvre au fond réel sur vous. Vous êtes uniquement et seulement libre vis-à-vis des images qui vous font face à partir du miroir. Elles ne peuvent rien vous faire par elles-mêmes, à ces images vous ne pouvez pas vous heurter. Si ces images devaient vous inciter n'importe comment à faire quelque chose, ainsi c'est vous qui devez être, qui entreprenez. Si une mouche se pose sur votre nez - c'est un animal insignifiant -, vous n'êtes pas libre, vous effectuez un mouvement réflexe. Et il en va de même pour tout ce qui est là. Vous n'êtes libre qu'à l'égard de ce que vous pouvez ressentir comme une image, qui n'est pas une réalité, qui est une image. Pourquoi les contenus de notre pensée sont-ils des images ? Eh bien, il nous suffit de nous souvenir de certaines choses que nous pouvons lire dans ma "Science secrète dans ses grandes lignes", comment l'humain était lié à une incarnation précédente de notre planète Terre, à l'évolution lunaire. Si vous lisez tout ce qui y est dit sur l'évolution lunaire, vous vous direz : pendant cette évolution lunaire, l'humain était en lien avec des entités et des forces naturelles tout à fait différentes de celles qu'il a connues dans son existence terrestre. Il a vécu/traversé cette existence lunaire. La répercussion de cela est en lui. Il a évolué de cet être-là lunaire à l'être-là terrestre. Et si

Gedanke etwas anderes als ein Bild, wäre er eine Realität, dann könnte er uns nicht frei lassen. Alles, was eine Realität ist, spinnt uns in den Strom des Realen ein. Nur das, was Bild ist, läßt uns frei. Denken Sie sich, wie alles, was Sie in einem Zimmer sehen, im Grunde genommen real auf Sie wirkt. Einzig und allein ganz frei sind Sie nur den Bildern gegenüber, die Ihnen aus dem Spiegel heraus entgegensehen. Die können Ihnen von sich aus nichts tun, an diesen Bildern können Sie sich nicht stoßen. Wenn diese Bilder Sie irgendwie zu etwas veranlassen sollen, so müssen Sie es sein, der etwas unternimmt. Wenn sich eine Fliege auf Ihre Nase setzt — sie ist ja ein unbedeutendes Tier —, so sind Sie nicht frei, Sie führen eine Reflexbewegung aus. Und so ist es mit allem, was da ist. Frei sind Sie nur demgegenüber, was Sie als Bild empfinden können, das keine Realität ist, das ein Bild ist. Warum sind die Inhalte unseres Denkens Bilder ? Nun, wir brauchen nur uns zu erinnern an mancherlei, was wir lesen können in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß», wie der Mensch verbunden war mit einer vorhergehenden Verkörperung unseres Erdenplaneten, mit der Mondentwicklung. Lesen Sie alles durch, was dort über die Mondentwicklung auseinandergesetzt ist, so werden Sie sich sagen: Der Mensch war während dieser Mondentwicklung mit ganz andern Wesenheiten und auch mit ganz andern Naturkräften in Verbindung, als er im Erden- dasein ist. Dieses Mondendasein hat er durchgemacht. Die Nachwirkung davon ist in ihm. Er hat sich aus diesem Mondendasein zum Erdendasein fortentwickelt. Und wenn



vous lisez plus attentivement ce que j'ai expliqué là, vous vous direz que pendant l'existence lunaire, l'humain ne pensait pas encore dans le sens où il pense en tant qu'humain terrestre. Il a jadis vécu dans des imaginations inconscientes, et ces imaginations inconscientes n'étaient pas dans son arbitraire, aussi peu qu'aujourd'hui les images des rêves ne sont en son arbitraire. - C'est dans l'arbitraire que sont en premier les pensées vers lesquelles nous, en tant qu'êtres humains, nous nous développons en fait d'abord de proche en proche maintenant, dans la cinquième période post-atlantique. Ce que nous avons aujourd'hui comme pensée est une évolution de ce que nous avons comme expérience/vécu-image de l'âme pendant notre être-là lunaire.

Sie genauer lesen, was ich dort auseinandergesetzt habe, so werden Sie sich sagen: Gedacht hat der Mensch während des Mondendaseins noch nicht in dem Sinne, wie er als Erdenmensch denkt. Er hat damals in unbewußten Imaginationen gelebt, und diese unbewußten Imaginationen waren nicht in seiner Willkür, so wenig als heute die Traumbilder in seiner Willkür sind. — In der Willkür sind erst die Gedanken, zu denen wir uns als Menschen eigentlich erst nach und nach jetzt im fünften nachatlantischen Zeitraum entwickeln. Was wir heute als Denken haben, ist eine Fortentwicklung desjenigen, was wir als Bild-Erleben der Seele während unseres Mondendaseins hatten.

Si vous saisissez cela très ordonné, alors vous envisagez aussi que tout ce qui se glisse/ramifie dans la pensée, comme j'ai justement caractérisé l'aspect onirique de la pensée dans la vie quotidienne, un vestige de ce que l'humain avait comme vie de l'âme pendant l'être-là lunaire. Si l'humain s'abandonne aujourd'hui à ses pensées jaillissantes/poussant vite, il déconnecte sa volonté de ses pensées, s'il laisse jouer dans sa pensée ce qui est de nature onirique, ainsi les états de l'être-là lunaire jouent n'importe comment dans sa pensée.

1  
0

Wenn Sie das ganz ordentlich fassen, dann werden Sie aber auch einsehen, daß alles, was sich in das Denken so hineinstiehlt, wie ich eben das Traumhafte des Denkens im alltäglichen Leben charakterisiert habe, ein Überbleibsel ist desjenigen, was der Mensch als Seelenleben hatte während des Mondendaseins. Überläßt sich heute der Mensch seinen aufschießenden Gedanken, schaltet er seinen Willen aus aus seinen Gedanken, läßt er hereinspielen in sein Denken, was traumartiger Natur ist, so spielen die Zustände des Mondendaseins irgendwie in sein Denken hinein.

Vous verrez donc que cette intrusion de l'existence lunaire dans notre pensée quotidienne a une large, une très, très large portée. Partout, on peut sentir comment se mêle dans le penser,

1  
1

Sie werden daraus ersehen, daß dieses Hereinspielen des Mondendaseins in unser alltägliches Denken einen weiten, einen sehr, sehr weiten Umfang hat. Überall kann man verspüren, wie sich in



dans le représenter, l'élément involontaire du pur ascensionnel/montant et poussant. C'est un vestige de l'existence lunaire. Vous avez donc là deux puissances qui s'opposent dans l'être humain lui-même. L'une sorte/façon de ces choses nous tire à laisser dominer notre pensée par notre volonté, à devenir libres dans notre élément de pensée. L'autre puissance veut sans cesse mêler à cette pensée libre ce qui est un vestige de l'ancienne culture lunaire : un élément luciférien. L'élément luciférien se mélange continuellement dans notre pensée quotidienne. Nous ne pouvons pas le rejeter. Nous devrions rejeter tout ce que nous ne pouvons pas encore atteindre par la pensée libre consciente, mais nous devons aspirer à la connaissance. Nous devons nous être clairs sur ce qu'il en est ainsi. Ce n'est qu'une phrase lorsque quelqu'un dit qu'il voudrait échapper à Lucifer. C'est un non-sens, car le luciférien joue continuellement dans l'existence quotidienne. Mais aujourd'hui, si l'on veut vraiment se placer dans les exigences de l'évolution humaine actuelle, il faut avoir la bonne volonté de savoir en soi que ces deux puissances, les puissances terrestres proprement dites et les puissances lucifériennes, jouent l'une dans l'autre dans l'existence de notre âme. Ce n'est qu'ainsi que l'on obtient une connaissance réelle de ce qui se trouve dans l'âme humaine.

das Denken, in das Vorstellen hereinmischt das unwillkürliche Element des rein Aufsteigenden und Aufschießenden. Das ist ein Überbleibsel des Mondendaseins. Da haben Sie also zwei im Menschenwesen selbst einander entgegenwirkende Mächte. Die eine Art dieser Dinge zieht uns dahin, von unserem Willen unser Denken beherrschen zu lassen, frei zu werden in unserem Gedankenelement. Die andere Macht will immerfort in dieses freie Denken dasjenige hineinmischen, was Überbleibsel der alten Mondenkultur ist: ein luziferisches Element. Luziferisches Element mischt sich fortwährend in unser alltägliches Denken hinein. Wir können es nicht abweisen. Wir würden alles dasjenige abweisen müssen, was wir noch nicht mit dem bewußten freien Denken erreichen können, aber wir müssen Erkenntnis anstreben. Wir müssen uns darüber klar sein in unserem Bewußtsein, daß es so ist. Es ist lediglich eine Phrase, wenn jemand sagt, er wolle dem Luzifer entfliehen. Das ist ja Unsinn, denn das Luziferische spielt fortwährend in das alltägliche Dasein herein. Aber man muß heute, wenn man wirklich sich hineinstellen will in die Anforderungen der Menschheitsentwicklung der Gegenwart, den guten Willen haben, in sich zu wissen, daß diese beiden Mächte, die eigentlichen Erdenmächte und die luziferischen Mächte, in unserem Seelendasein ineinanderspielen. Nur dadurch erlangt man eine reale Erkenntnis desjenigen, was in der Menschenseele drinnen ist.

Avec cela je vous ai, j'aimerais dire, caractérisé sommairement un pôle de

1  
2

Damit habe ich Ihnen, ich möchte sagen, einen Pol menschlicher



l'entité de l'âme humaine. Prenez l'autre pôle, qui repose davantage du côté de la volonté. La volonté joue donc aussi un rôle dans la pensée ; mais nous avons maintenant regardé la pensée imprégnée de volonté. Nous voulons maintenant considérer le vouloir imprégné de pensée. Comment le vouloir, qui se transforme en action, intervient-il dans la vie quotidienne ordinaire de l'humain ? - Nous pouvons nous rendre cela clair <<<< si nous considérons le rapport entre notre action réelle quotidienne et l'ensemble de l'être cosmique. Pensez seulement une fois : si vous faites un seul pas, si vous vous déplacez de ce lieu ici vers ce lieu [en avant], vous provoquez, même si ce n'est que dans une très faible mesure, un autre état d'équilibre de l'ensemble de l'être terrestre. Lorsque vous vous déplacez ici [pas en arrière], vous vous déplacez à un autre endroit que lorsque vous vous déplacez ici [pas en avant]. Vous influencez l'équilibre de la Terre d'une manière différente lorsque vous marchez ici [vers l'arrière] que lorsque vous marchez ici [vers l'avant]. Mais si vous considérez une fois correctement que vous influencez continuellement l'équilibre de la Terre par vos mouvements, vous viendrez encore une autre façon d'influencer. Pensez que vous une fois, vous prenez n'importe quoi qui vient purement de la nature. Par exemple, s'il y a une branche d'arbre sur un tronc d'arbre, cette branche, telle qu'elle se trouve sur ce tronc d'arbre, a un rapport logique avec la Terre entière. Elle a un certain rapport d'équilibre avec la Terre entière. La Terre entière forme avec elle un tout. À l'instant où vous cassez la branche

Seelenwesenheit skizzenhaft charakterisiert. Nehmen Sie den andern Pol, der mehr nach der Willensseite hin liegt. In das Denken spielt ja auch der Wille hinein; aber wir haben jetzt das vom Willen durchdrungene Denken betrachtet. Jetzt wollen wir das vom Denken durchdrungene Wollen betrachten. Wie spielt das Wollen, das ins Handeln übergeht, in das gewöhnliche alltägliche Leben des Menschen hinein ? — Das können wir uns klarmachen, wenn wir den Zusammenhang unseres alltäglichen realen Handelns mit dem ganzen kosmischen Sein ins Auge fassen. Denken Sie doch nur einmal: Wenn Sie einen einzigen Schritt machen, wenn Sie von diesem Orte hier fortschreiten zu diesem Orte [nach vorne], so rufen Sie, wenn auch nur in sehr geringem Maße, einen andern Gleichgewichtszustand des ganzen Erdenwesens hervor. Wenn Sie hierher treten [Schritt nach rückwärts], treten Sie an einen andern Ort, als wenn Sie hierher treten [Schritt nach vorne]. Sie beeinflussen das Gleichgewicht der Erde in einer andern Weise, wenn Sie hierher treten [nach hinten], als wenn Sie hierher treten [nach vorne]. Aber wenn Sie das einmal richtig betrachten, daß Sie selbst durch Ihre Bewegungen fortwährend das Gleichgewicht der Erde beeinflussen, so werden Sie noch auf eine andere Art des Beeinflussen kommen. Denken Sie einmal, Sie nehmen irgend etwas, das rein von der Natur kommt. Wenn zum Beispiel an einem Baumstamm ein Baumast ist, so hat dieser Tafel 6 Baumast, so wie er an diesem Baumstamm zunächst daran ist, ein gelinkswisses Verhältnis zu der ganzen Erde. Er hat ein gewisses Gleich-



<p>d'arbre à droite en haut et que vous la posez peut-être à côté, vous avez modifié, même si ce n'est que dans une faible mesure, tout le rapport d'équilibre de la Terre. L'arbre pèse moins, et à un autre endroit, la branche cassée pèse. Vous modifiez l'équilibre dans une autre mesure si vous posez la branche ici ou si vous la posez là.</p>		<p>gewichtsverhältnis zu der ganzen Erde. Die ganze Erde bildet mit ihm zusammen ein Ganzes. In dem Augenblicke, wo Sie den Baumast abrechts oben brechen und ihn vielleicht daneben legen, haben Sie das ganze Gleichgewichtsverhältnis der Erde, wenn auch nur in geringem Maße, aber doch verändert. Der Baum wiegt weniger, und an einer andern Stelle wiegt der abgebrochene Ast. Sie verändern das Gleichgewicht in einem andern Maße, wenn Sie den Ast dahin legen oder wenn Sie ihn dorthin legen.</p>
<p>C'est déjà quelque chose que vous placez de vous-même dans l'ensemble de l'être-là terrestre. Mais là, au moins dans un premier temps, vous ne faites que mettre en valeur le rapport de votre humain avec le monde environnant. Mais vous pouvez faire encore plus. Vous pouvez par exemple façonner quelque chose à partir de cette branche d'arbre. Je veux dire que vous en faites artificiellement quelque chose qui est un objet pour un usage quelconque. Là, vous avez imaginé la forme en bas, vous avez découpe par petits coups le reste qui n'appartient pas à cette forme. Maintenant, vous exercez une tout autre influence avec votre objet, non seulement en le cassant, non seulement en le posant ailleurs, mais en donnant une certaine forme à ce que vous avez pris dans la nature. Pensez à tout ce que les humains font dans le domaine technique et artistique dans cette direction, comment ils façonnent ce qu'ils arrachent à la nature et comment ils influencent ainsi le terrestre !</p>	<p><sup>1</sup> <sup>3</sup> Das ist schon etwas, was Sie von sich aus hineinstellen in das ganze Erdendasein. Aber da bringen Sie wenigstens zunächst nur das Verhältnis Ihres Menschen zu der umliegenden Welt zur Geltung. Aber Sie können noch mehr tun. Sie können zum Beispiel aus diesem Baumast irgend etwas formen. Ich will sagen, Sie formen künstlich daraus so etwas, was ein Gegenstand zu irgendeinem Gebrauch ist. Da haben Sie unten die Form ausgedacht, da haben Sie das andere, was nicht zu dieser Form gehört, weggeschnitzelt. Jetzt üben Sie einen ganz andern Einfluß mit Ihrem Gegenstand aus, nicht nur durch Abbrechen, nicht nur durch Weglegen, sondern dadurch, daß Sie dem, was Sie der Natur entnommen haben, eine gewisse Form geben. Denken Sie einmal, wieviel die Menschen auf technischem, auf künstlerischem Gebiete nach dieser Richtung hin tun, wie sie dasjenige, was sie der Natur entreißen, formen und wie sie dadurch das Irdische beeinflussen !</p>	
<p>Et maintenant je vous demande : si</p>	<p><sup>1</sup> <sup>4</sup> Und jetzt frage ich Sie: Wenn der</p>	



l'humain fait cela, s'il modifie la nature, s'il façonne ce qu'il prend à la nature pour en faire ses machines, ses œuvres d'art, le fait-il à partir de sa pensée ? - Considérons-le dans la mesure où il le fait à partir de sa pensée : il le fait à partir de la nature imagée de la pensée. Il est tout à fait indifférent pour le terrestre de savoir ce qui se passe, tout comme les objets de la chambre ne sont pas particulièrement impressionnés par les images qui se forment dans le miroir. Mais l'humain donne une réalité à ces choses. C'est l'autre côté, lorsque l'humain, après s'être développé hors de l'existence lunaire, s'abandonne/s'adonne à la pensée : Lorsque l'humain façonne quelque chose et le place dans le monde, de même que l'onirisme intervient dans notre pensée et que dans l'onirisme se trouve l'ancien état lunaire, le luciférien, de même, dans toute notre mécanisation, dans toute notre transformation, dans tout notre remodelage des choses du monde, intervient ce qui n'est pas encore lié à l'existence terrestre, ce que nous plaçons de nous-mêmes dans cette existence terrestre. Qu'est-ce donc que cela ?

Ce que nous plaçons dans l'existence terrestre à partir de notre vie de l'âme libre ne découle pas de l'ancienne existence lunaire, c'est ajouté à l'existence terrestre actuelle. Cela aura en premier une pleine signification lorsque quelque chose d'autre que l'est l'existence terrestre sera intervenu. De même que l'enfant qui est porté dans le ventre de sa mère, ou qui n'est peut-être pas encore porté, mais qui attend

Mensch das tut, wenn er die Natur verändert, wenn er das, was er der Natur wegnimmt, formt zu seinen Maschinen, zu seinen Kunstwerken, tut er das aus seinem Denken heraus ? — Betrachten wir es, insofern er es aus seinem Denken heraus tut: Er tut es aus der Bildnatur des Denkens heraus. Es ist dem Irdischen schlechterdings gleichgültig, was da geschieht, geradeso, wie es auf die Gegenstände des Zimmers keinen sonderlichen Eindruck macht, was da für Bilder im Spiegel entstehen. Aber der Mensch gibt diesen Dingen Realität. Das ist die andere Seite, wenn sich der Mensch, nachdem er sich herausentwickelt hat aus dem Mondendasein, dem Denken ergibt: Wenn der Mensch irgend etwas formt und es hineinstellt in die Welt, so wie das Traumhafte hineinspielt in unser Denken und in dem Traumhaften der alte Mondenzustand, das Luziferische, so spielt in all unser Mechanisieren, in all unser die Welt Dinge Umgestalten, Umformen, dasjenige hinein, was mit dem irdischen Dasein noch gar nicht zusammenhängt, was wir von uns aus in dieses irdische Dasein hineinstellen. Was ist denn das eigentlich ?

1  
5

Was wir da aus unserem freien Seelenleben heraus in das irdische Dasein hineinstellen, das folgt nicht aus dem alten Mondendasein, das wird zu dem gegenwärtigen Erdendasein hinzugetan. Das wird erst eine volle Bedeutung haben, wenn etwas anderes eingetreten ist, als das Erdendasein ist. So wie das Kind, das im Leibe der Mutter getragen wird, oder vielleicht noch nicht getragen wird, sondern erst in der



<p>son incarnation dans le monde spirituel, est encore un être à venir, de même tout ce que l'humain forme est en fait destiné à l'avenir, est encore embryonnaire dans le présent. Et nous ne le considérons véritablement que si nous le considérons dans son embryonnalité, dans sa signification future. Si nous formons quelque chose aujourd'hui dans la vie, si nous ne prenons pas la nature telle qu'elle est, mais si nous la modifions à partir de nos pensées, nous créons pour l'avenir. Mais si nous considérons ce que nous créons pour l'avenir comme appartenant au présent, si ça se nidifie dans notre vie ainsi que nous le considérons uniquement en fonction de son utilité pour le présent, alors le futur se niche dans notre action, comme dans la pensée onirique le passé se niche dans notre pensée ; alors l'ahrimanien saisit de notre action.</p>	<p>geistigen Welt auf seine Verleiblichung wartet, noch ein Zukünftiges ist, so ist all das, was der Mensch also formt, eigentlich für die Zukunft bestimmt, ist in der Gegenwart noch embryonal. Und wir betrachten es nur wahrheitsgemäß, wenn wir es in seiner Embryonalität, in seiner Zukunftsbedeutung betrachten. Formen wir irgend etwas heute im Leben, nehmen wir nicht die Natur, wie sie ist, sondern ändern sie aus unseren Gedanken heraus, so schaffen wir für die Zukunft. Schauen wir aber das, was wir für die Zukunft schaffen, als in die Gegenwart hereingehörig an, nistet es sich in unser Leben so ein, daß wir es bloß nach seiner Nützlichkeit für die Gegenwart betrachten, dann nistet sich das Zukünftige in unser Handeln ein, wie sich im traumhaften Denken das Vergangene in unser Denken einnistet; dann ergreift das Ahrimanische unser Handeln.</p>
<p>Dans la vie humaine, seul l'enfant qui, en jouant, façonne aussi les objets, mais les façonne sans but, ne cherche pas à être utile, est préservé dans son inconscience de prendre ce qu'il fait dans la vie pour le présent et non en préparation de l'avenir. Ce que nous produisons en machines, ce que nous produisons en œuvres d'art, nous devons porter en nous la conscience que nous les façonnons pour la prochaine existence, pour l'existence de Jupiter, que l'existence terrestre doit d'abord être rayée et qu'un être-là futur donnera d'abord un sens à notre action.</p>	<p><sup>1</sup><sub>6</sub> Im menschlichen Leben wird allein das Kind, das ja auch, indem es spielt, die Gegenstände formt, aber sie zwecklos formt, nicht Nützlichkeit anstrebt, in seiner Unbewußtheit davor bewahrt, das, was es im Leben macht, für die Gegenwart zu nehmen und nicht in Vorbereitung für die Zukunft. Was wir an Maschinen hervorbringen, was wir an Kunstwerken hervorbringen, von dem allem sollen wir das Bewußtsein in uns tragen, daß wir es für das nächste Dasein, für das Jupiterdasein formen, daß das Erdendasein erst abgestreift sein muß und ein künftiges Dasein erst Sinn geben wird unserem Handeln.</p>
<p>C'est la grande erreur des temps modernes/récents que les humains placent ce qu'ils produisent de</p>	<p><sup>1</sup><sub>7</sub> Das ist der große Irrtum der neueren Zeit, daß die Menschen das, was sie an Mechanischem, an Künstlerischem</p>



mécanique et d'art directement dans leur utilité terrestre actuelle et ne veulent pas être conscients que nous devons travailler pour l'existence terrestre future. L'ahrimanien peut donc se glisser dans le vouloir, parce que nous adoptons un point de vue purement utilitaire dans ce que nous réalisons mécaniquement, artistiquement ou sinon dans la vie.

Mais nous devons alors nous poser la question : ce point de vue utilitaire a-t-il toujours été là ? -- Ce point de vue utilitaire n'était pas présent en tant que tel à l'époque de la culture grecque, et encore moins dans les cultures plus anciennes. Il y avait là, même si c'était par clairvoyance atavique, une conscience du fait que l'humain crée au-delà de l'existence terrestre. Depuis le XVe siècle en particulier, l'aspiration à la simple utilité de ce que l'humain produit est devenue forte. Et aujourd'hui, des programmes mondiaux sont déjà élaborés sur la base de simples considérations d'utilité.

De même qu'il est impossible d'e débrancher/déconnecter la pensée onirique de notre pensée, il est tout aussi impossible d'éliminer le point de vue de l'utilité. C'est pourquoi personne ne devrait prononcer la parole irréfléchie qu'il veut échapper à Ahriman. C'est un non-sens. Il ne le peut pas. Ahriman intervient dans toutes nos actions, à l'exception de nos jeux d'enfants, dans lesquels nous ne recherchons aucun but, aucune utilité, qui sont faits pour l'action elle-même.

hervorbringen, unmittelbar in ihren gegenwärtigen Erdenutzen stellen und sich nicht bewußt sein wollen, daß wir für das künftige Erdendasein zu arbeiten haben. In das Wollen kann sich also das Ahrimanische dadurch hereinschleichen, daß wir den bloßen Nützlichkeitsstandpunkt anlegen an das, was wir mechanisch oder künstlerisch oder sonst im Leben ausführen.

1  
8

Da müssen wir uns aber die Frage vorlegen: War dieser Nützlichkeitsstandpunkt immer da ? -- Dieser Nützlichkeitsstandpunkt war zum Beispiel in der älteren Zeit der griechischen Kultur nicht als solcher da, noch weniger in den älteren Kulturen. Da war, wenn auch aus atavistischem Hellsehen heraus, ein Bewußtsein davon vorhanden, daß der Mensch über das irdische Dasein hinaus schafft. Insbesondere seit dem 15. Jahrhundert ist das Streben stark geworden nach der bloßen Nützlichkeits für dasjenige, was der Mensch hervorbringt. Und heute werden bereits Weltprogramme gemacht aus den bloßen Nützlichkeitsgesichtspunkten heraus.

1  
9

Ebenso wie es zunächst unmöglich ist, das traumhafte Denken aus unserem Denken auszuschalten, ebenso unmöglich ist es, den Nützlichkeitsstandpunkt auszuschalten. Deshalb sollte niemand das gedankenlose Wort sprechen, er wolle Ahriman entfliehen. Das ist Unsinn. Er kann es nicht. Es spielt Ahriman in unser ganzes Handeln herein, mit Ausnahme unseres Kinderspieles, bei dem wir keinen Zweck, keinen Nutzen anstreben, das um des Handelns selber





Dans toutes les autres actions, nous ne pouvons viser qu'une sorte d'idéal. Mais comment ? Nous devons être conscients du fait que deux forces interviennent à nouveau dans notre existence humaine. Quelles forces ? L'une est la force qui nous fait agir pour des raisons d'utilité, mais l'autre est celle-ci : Si nous faisons quelque chose dans la vie, si nous ne nous laissons pas simplement porter par la vie comme des poupées, si nous faisons quelque chose dans la vie sans mener une telle existence de poupée, alors il se passe toujours quelque chose en nous : nous devenons plus habiles, nous devenons plus sages, nous pouvons ensuite mieux faire les choses. C'est l'autre force. La plupart des humains aujourd'hui ne font même pas attention, surtout lorsqu'ils ont dépassé l'âge de dix-huit ans, où ils sont déjà "tout à fait sages" et "tout à fait intelligents" pour leur conception actuelle de la vie, au fait que l'on peut devenir toute sa vie de plus en plus habile dans ce que l'on fait. L'un est le sens de l'utilité, l'autre est une discipline personnelle continue, faire attention à ce que l'on fait de telle sorte que l'on observe comment on augmente son existence humaine en faisant telle ou telle chose, en expérimentant telle ou telle chose. Ce qui intervient ainsi dans notre existence humaine a une tout autre signification que le simple point de vue extérieur de l'utilité et de l'instant. Prenons-le dans un cas, je dirais, plus sublime, prenons les portraits de Raphaël. Raphaël a travaillé à ses tableaux, même si sa vie a été courte. Il est certain qu'un temps viendra où il ne restera plus rien de ces tableaux de

willen getan wird. Bei allem andern Handeln können wir nur eine Art Ideal anstreben. Wie aber ? Wir müssen uns klar darüber sein, wie hier wiederum zwei Kräfte hineinspielen in unser menschliches Dasein. Welche Kräfte ? Die eine Kraft ist die, die uns handeln läßt aus Nützlichkeitsgründen, die andere aber ist diese: Wenn wir irgend etwas im Leben betreiben, wo wir uns nicht bloß wie Puppen von dem Leben tragen lassen, wenn wir irgend etwas treiben im Leben, ohne ein solches Puppendasein zu führen, dann geht immer mit uns selbst etwas vor sich: Wir werden geschickter, wir werden weiser, wir können danach die Sachen besser. Das ist die andere Kraft. Die meisten Menschen geben heute gar nicht darauf acht, besonders wenn sie über das achtzehnte Lebensjahr hinausgekommen sind, wo sie schon «ganz weise» und «ganz gescheit» sind für ihre heutige Lebensauffassung, daß man sein ganzes Leben immer geschickter und geschickter werden kann in dem, was man tut. Das eine ist Nützlichkeitsinn, das andere ist eine fortwährende Selbstzucht, auf das, was man tut, so achtzugeben, daß man beobachtet, wie man sein menschliches Dasein dadurch erhöht, daß man dies oder jenes tut, dies oder jenes erfährt. Was so in unser menschliches Dasein hereinspielt, hat eine ganz andere Bedeutung als der bloße äußere Nützlichkeits- und Augenblicksstandpunkt. Nehmen Sie es einmal in einem, ich möchte sagen, erhabeneren Fall, nehmen wir die Bildnisse Raffaels. Raffael hat, wenn auch ein kurzes Leben hindurch, gearbeitet an seinen Bildern. Ganz gewiß wird eine Zeit kommen, in der von diesen Bildern Raffaels nichts



Raphaël - peut-être des images rémanentes, mais qui n'ont rien à voir directement avec Raphaël. Il viendra certainement un temps sur terre où il n'y aura plus rien de ces tableaux de Raphaël, où aucun humain incarné sur terre ne pourra regarder les tableaux de Raphaël. Mais Raphaël sera là, et ce que Raphaël est devenu en faisant ces tableaux sera là aussi. En réalisant ces tableaux, Raphaël a progressé dans une incarnation correspondante. Il l'a porté à travers la vie entre la mort et une nouvelle naissance, il est apparu dans une nouvelle incarnation terrestre, il a à nouveau fait quelque chose, il le porte à travers la vie, qui reste même si la terre périt dans le cosmos. Ce que Raphaël est devenu à travers ses tableaux, c'est ce qui reste. On peut même définir le point de vue utilitaire de manière si fine que l'on ajoute à ce point de vue utilitaire le fait que les images sont là. Si vous y réfléchissez, vous ne trouverez pas beaucoup de différence entre une utilité grossière et l'utilité apportée par le fait que des tableaux de Raphaël sont là. Mais il y a autre chose, c'est ce que l'individualité et l'âme de Raphaël sont devenues du fait qu'il a fait ses tableaux. Cela est transféré de l'existence terrestre à l'existence jupitérienne. C'est ce qui se développe.

mehr da sein wird — vielleicht Nachbilder, die aber mit Raffael nichts unmittelbar zu tun haben. Ganz gewiß wird eine Zeit der Erde kommen, in der von diesen Bildern Raffaels nichts mehr da sein wird, in der keines dann verkörperten irdischen Menschen Blick auf die Bilder Raffaels fallen kann. Aber Raffael wird doch da sein, und dasjenige wird auch da sein, was Raffael dadurch geworden ist, daß er diese Bilder gemacht hat. Dadurch, daß Raffael diese Bilder gemacht hat, ist er in einer entsprechenden Inkarnation weitergebracht worden. Das hat er durch das Leben zwischen dem Tod und einer neuen Geburt durch-getragen, erschien in einer neuen Erdeninkarnation, hat da wiederum etwas gemacht, das trägt er durch das Leben, das bleibt, auch wenn die Erde im Kosmos zugrunde geht. Das, was Raffael geworden ist durch seine Bilder, das ist das Bleibende. Man kann sogar den Nützlichkeitsstandpunkt so fein fassen, daß man die Tatsache, daß Bilder da sind, zu diesem Nützlichkeitsstandpunkt dazurechnet. Sie werden, wenn Sie dies nachdenken, nicht viel Unterschied finden zwischen grobem Nutzen und jenem Nutzen, der dadurch gestiftet ist, daß Bilder von Raffael da sind. Aber etwas anderes ist es, was Raffaels Individualität und Seele geworden ist dadurch, daß er seine Bilder gemacht hat. Das wird von dem Erdendasein in das Jupiterdasein hinübergetragen. Das ist dasjenige, was sich entwickelt.

Nous avons là, je dirais, un exemple sublime de ce que devient l'âme humaine, que l'on peut distinguer de l'action extérieure. Il faut se conduire

2  
0

Da haben wir, ich möchte sagen, an einem erhabeneren Beispiel, dasjenige, was aus den Menschenseelen wird, was man unterscheiden kann von der



cette distinction devant l'âme dans un sens global. On doit être clair à soi sur ce que la Terre se fracassera un jour dans le cosmos et qu'il ne restera rien d'autre que les âmes humaines. Quand il ne restera plus que les âmes humaines, la récolte de l'évolution des âmes humaines sera ce qui distinguera cette existence terrestre à sa fin de l'existence terrestre à son début. De ce point de vue, commence ce que l'on peut appeler l'obligation de se faire progresser soi-même dans l'évolution terrestre. C'est là que commence l'obligation de faire quelque chose de soi-même, afin de pouvoir être quelque chose pour le cosmos. Et c'est là que commence la pensée : la terre va se briser, la terre va se morceler, les âmes humaines seront là seules !

La force nécessaire pour supporter cette pensée, je dirais même pour la saisir dans toute son acuité, cette force se perdra totalement pour les humains. Et c'est ainsi que l'évolution terrestre cessera d'avoir un sens, si les humains ne s'accommodent à saisir spirituellement le mystère du Golgotha. Car au fond, c'est dans le mystère du Golgotha, bien compris, que repose le germe de telles pensées, à saisir à partir d'une vision spirituelle du monde juste et actuelle. Pensez seulement à une expression populaire très précise que les évangiles attribuent au Christ Jésus : "Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas". Ce qu'il donne aux âmes humaines restera, sera là, même lorsque la terre sera fragmentée,

äußeren Handlung. Diese Unterscheidung muß man sich in einem umfänglichen Sinn vor die Seele führen. Man muß sich klar darüber sein, daß ja die Erde einmal im Kosmos zerschellen wird, daß nichts bleiben wird als die Menschenseelen. Wenn dann nichts geblieben ist als die Menschenseelen, wird die Ernte der Entwicklung der Menschenseelen dasjenige sein, was dieses Erdendasein an seinem Ende unterscheidet von dem Erdendasein an seinem Anfange. Bei diesem Gesichtspunkt beginnt dasjenige, was man nennen kann eine Verpflichtung, sich selber weiterzubringen in der Erdenentwicklung. Da beginnt die Verpflichtung, aus sich etwas zu machen, damit man dem Kosmos etwas sein könne. Und da beginnt der Gedanke: Die Erde wird zerschellen, die Erde wird zersplittern, die Menschenseelen werden allein da sein !

2  
1

Die Kraft, die nötig ist, um diesen Gedanken, ich möchte selbst sagen, zu ertragen, ihn in aller Schärfe zu fassen, diese Kraft wird den Menschen ganz verlorengehen. Und damit wird überhaupt die Erdenentwicklung aufhören, ihren Sinn zu haben, wenn die Menschen nicht sich dazu bequemem, das Mysterium von Golgatha geistig zu fassen. Denn im Grunde genommen liegt in dem Mysterium von Golgatha, richtig verstanden, der Keim zu solchen, aus einer richtigen, heute zeitgemäßen spirituellen Weltanschauung zu erfassenden Gedanken. Bedenken Sie nur einen ganz bestimmten populären Ausspruch, den die Evangelien dem Christus Jesus zuschreiben: «Himmel und Erde werden vergehen, aber meine Worte werden nicht vergehen.»



fracassée dans le cosmos.

Dasjenige, was er den Menschenseelen gibt, das wird bleiben, das wird da sein, auch wenn die Erde zersplittert, zerschellt ist in dem Kosmos.

Je vous demande maintenant - et j'en reviens à ma considération sur le temps - : ce que les confessions religieuses et la théologie ont peu à peu fait du mystère du Golgotha peut-il encore donner cette perspective à l'humain ? - Non, c'est impossible ! La théologie et les confessions religieuses se sont matérialisées elles aussi. Mais la signification d'un mystère du Golgotha matérialisé ne va pas au-delà de l'existence terrestre. Celui qui, aujourd'hui, prend le christianisme au sérieux - je vous l'ai expliqué sous un autre angle, vous l'avez à nouveau entendu aujourd'hui sous un autre angle - ne peut pas faire autrement que de chercher une compréhension spirituelle pour ce mystère du Golgotha.

2  
2

Nun frage ich Sie — und jetzt komme ich auf meine Zeitbetrachtung zurück —: Kann dasjenige, was Religionsbekenntnisse und Theologie aus dem Mysterium von Golgatha nach und nach gemacht haben, dem Menschen diesen Hinblick noch geben ? — Nein, das ist unmöglich ! Auch Theologie und Religionsbekenntnisse sind vermaterialisiert. Aber ein materialisiertes Mysterium von Golgatha reicht in seiner Bedeutung über das Erdendasein nicht hinaus. Wer es heute ernst meint mit dem Christentum — ich habe das von andern Gesichtspunkten aus Ihnen dargelegt, Sie haben es heute von einem erneuten Gesichtspunkte aus wiederum gehört —, der kann gar nicht anders, als ein spirituelles Verständnis zu suchen für dieses Mysterium von Golgatha.

En d'autres termes, la science de l'esprit, la véritable connaissance de l'esprit est aujourd'hui nécessaire à l'humanité. Il y a cinquante ans, les gens étaient impuissants, comme je l'ai dit au début de ma réflexion d'aujourd'hui, à remplir leur réalisme idéal avec quelque chose qui aurait eu une réalité. D'où la navigation toutes voiles dehors dans le malheur européen. Mais aujourd'hui, la question apparaît : ceux qui peuvent éviter un nouveau malheur, là où la science de l'esprit parle aujourd'hui, veulent-ils continuer à vivre comme ceux à qui la science de l'esprit n'a pas encore parlé, ont dû vivre il y a cinquante ans ? -

2  
3

Das heißt aber mit andern Worten: Geisteswissenschaft, wirkliche Erkenntnis des Geistes ist heute der Menschheit notwendig. Ohnmächtig waren die Leute vor fünfzig Jahren, so habe ich am Anfang meiner heutigen Betrachtung gesagt, ihren Ideal-Realismus mit irgend etwas auszufüllen, das Wirklichkeit gehabt hätte. Daher das Hineinsegeln in das europäische Unglück. Aber heute entsteht die Frage: Wollen diejenigen, die ein neues Unglück abwenden können, da wo Geisteswissenschaft heute spricht, wiederum so weiterleben, wie diejenigen, zu denen Geisteswissenschaft noch nicht



Alors toutefois, il y aura des catastrophes terrestres, en comparaison desquelles ce qui s'est passé maintenant n'est qu'une petite chose. Il ne s'agit pas aujourd'hui de se dire autre chose que cela. Si les humains ont réclamé une nouvelle vie spirituelle il y a cinquante ans, ils n'ont pas pu la créer parce que le temps n'était pas encore venu. Aujourd'hui, le temps est venu. Aujourd'hui, ne pas vouloir se tourner vers cette vie de l'esprit signifie ne pas être honnête avec l'évolution de l'humanité ! - C'est la responsabilité dont je dois parler, dont doit être parlé aujourd'hui, notamment vers ces côtés qui peuvent assumer cette responsabilité aujourd'hui pour les raisons déjà mentionnées. L'humain doit aujourd'hui regarder vers l'horizon de l'histoire mondiale. Il ne peut pas réduire son existence. Imaginez que vous avez une armoire. L'armoire se désagrège. Vous avez ses pièces devant vous, vous regardez cela. L'armoire s'est brisée sous l'effet d'un phénomène naturel, vous avez ses pièces devant vous. Que faites-vous ? Vous prenez les morceaux, vous prenez des clous, vous assemblez les morceaux pour qu'ils redeviennent l'ancienne armoire. Mais celle-ci ne tardera pas à se désagréger à nouveau, si les pièces sont pourries, si les clous ne peuvent plus tenir ou si les pièces sont déchirées à d'autres endroits. L'Europe est tombée en morceaux comme une vieille armoire : la Tchécoslovaquie, la Hongrie, la Roumanie, la Serbie, l'Autriche allemande, l'ancienne Allemagne, l'ancienne Russie, l'Ukraine - ce sont les pièces, les débris de l'armoire. Et les puissances

gesehen hat, vor fünfzig Jahren leben mußten ? — Dann allerdings werden Erdenkatastrophen kommen, gegen die das, was jetzt geschehen ist, eine Kleinigkeit ist. Es geht heute nicht an, anderes als dieses sich zu sagen. Wenn die Menschen vor fünfzig Jahren ein neues Geistesleben gefordert haben, so haben sie es nicht schaffen können, weil dazumal noch nicht die Zeit dazu gekommen war. Heute ist die Zeit dazu gekommen. Heute heißt, sich nicht hinwenden zu wollen zu diesem Geistesleben: es nicht ehrlich meinen mit der Menschheitsentwicklung ! — Das ist die Verantwortlichkeit, von der ich sprechen muß, von der heute gesprochen werden muß, namentlich nach denjenigen Seiten hin, die heute diese Verantwortung übernehmen können aus den schon angeführten Gründen. Der Mensch muß heute auf den Horizont der weltgeschichtlichen Betrachtung hinschauen. Er kann nicht sein Dasein zurückschrauben. Denken Sie sich, Sie haben einen Schrank. Der Schrank bricht auseinander. Sie haben seine Stücke vor sich, Sie schauen sich das an. Durch irgendein Elementarereignis ist der Schrank auseinandergebrochen, Sie haben seine Stücke vor sich. Was machen Sie ? Sie nehmen die Stücke, nehmen Nägel, fügen die Stücke zusammen, damit daraus wieder der alte Schrank entstehe. Der wird aber sehr bald wiederum auseinanderfallen, wenn die Stücke morsch sind, wenn die Nägel nicht mehr halten können oder wenn die Stücke an andern Stellen zerrissen sind. Europa ist auseinandergefallen wie ein alter Schrank: Tschechoslowakei, Ungarn, Rumänien, Serbien, Deutsch-Österreich, das ehemalige Deutschland,



occidentales s'efforcent d'assembler à nouveau ces débris pourris de l'armoire avec des clous qui ne tiendront pas. Les gens ne comprennent pas qu'ils ont affaire à des pièces pourries. Il faut coller l'ancien, alors qu'il s'agit d'apporter une substance toute nouvelle dans l'évolution de l'humanité. C'est la pensée dont il s'agit. Seule la science de l'esprit peut aujourd'hui nous rendre attentifs de manière pénétrante sur cette pensée. Et la question est : le monde, après ce qui a saisi l'Europe aujourd'hui, ce qui saisira très bientôt l'Asie et, au-delà de l'Europe, l'Amérique, doit-il être simplement collé et cloué ensemble à partir de ses vieux morceaux pourris, pour le confort de l'humanité, ou doit-on chercher le lien avec un renouvellement de l'ensemble de l'être humain à partir du spirituel ? - Nous en parlerons plus avant demain.

das ehemalige Rußland, die Ukraine — das sind die Stücke, die Trümmer des Schrankes. Und die Westmächte bemühen sich, diese morsch gewordenen Trümmer des Schrankes wiederum zusammenzuschlagen mit Nägeln, die nicht halten werden. Die Menschen sehen nicht ein, daß sie es mit morsch gewordenen Stücken zu tun haben. Da soll das Alte geleimt werden, während es sich darum handelt, ganz neue Substanz in die Menschheitsentwicklung hineinzubringen. Das ist der Gedanke, um den es sich handelt. Auf diesen Gedanken kann uns heute nur Geisteswissenschaft in durchdringender Weise aufmerksam machen. Und die Frage ist: Soll denn die Welt, nachdem das, was heute Europa ergriffen hat, was sehr bald Asien und über Europa hinaus Amerika ergreifen wird, bloß aus ihren alten morschen Stücken zusammengeleimt und zusammengenagelt werden um der Bequemlichkeit der Menschheit willen, oder soll der Zusammenhang gesucht werden zu einer Erneuerung des ganzen Menschenwesens aus dem Geistigen heraus ? — Davon wollen wir dann morgen weiter sprechen.



HUITIÈME CONFÉRENCE ,  
Dornach, 31 janvier 1920 -  
**LA « TRI-ARTICULATION DE  
L'ORGANISME SOCIAL » EST ELLE DE  
LA POLITIQUE ? - RÉPONSES SELON LA  
SCIENCE DE L'ESPRIT**

*La science de l'esprit et les exigences les plus importantes du présent et de l'avenir. L'intrusion d'éléments oniriques dans la pensée lors de l'adoption de jugements tout faits. Le trimembrement/la triarticulation de l'organisme social et le reproche fait à la science de l'esprit d'orientation anthroposophique de s'occuper de politique. La séparation de la vie de l'esprit, de la vie de droit et étatique et de la vie de l'économie comme exigence de l'idée de triarticulation. Nécessité de la clarté et de la véricité intérieure dans la pensée. Le caractère luciférien dans toute vie de l'esprit liée à la vie de droit. L'élément ahrimanie dans la vie de l'économie administrée par l'État. - Les dons et les talents des êtres humains comme échos de la vie suprasensible prénatale. Signification de l'action fraternelle ou égoïste dans la vie de l'économie pour la vie suprasensible après la mort. Signification de la vie de droit ou d'état pour la vie terrestre entre la naissance et la mort. Séparation du supraterrêtre et du terrestre par la triarticulation. Luciférisation par l'introduction de la rêverie, anormale à notre époque, dans notre pensée. Notre sommeil en rapport à la volonté. Le travailler à l'encontre de tout ce qui est somnolent et rêveur dans l'eurythmie. L'imprégnation de notre vie par la conscience comme exigence fondamentale de notre temps. Le spiritisme comme voie luciférienne-ahrimanienne vers le monde spirituel. La nécessité du renouvellement de la vie spirituelle. La réticence des humains à laisser pénétrer le spirituel dans le monde physique et sensoriel. La nécessité d'intégrer la science initiatique dans la vie sociale. L'humanité face à l'alternative : soit le bolchevisme sur le monde entier, soit la triarticulation. Histoire et destin de l'Europe.*

ACHTER VORTRAG,  
Dornach, 31. Januar 1920 -  
**IST DIE «DREIGLIEDERUNG DES  
SOZIALEN ORGANISMUS» POLITIK? —  
GEISTESWISSENSCHAFTLICH  
BEANTWORTET**

*Die Geisteswissenschaft und die bedeutsamsten Forderungen der Gegenwart und Zukunft. Das Hereinschleichen traumhafter Elemente ins Denken bei Übernahme fertiger Urteile. Die Dreigliederung des sozialen Organismus und der Vorwurf an die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft, sie beschäftige sich mit Politik. Die Trennung von Geistesleben, Rechts- oder Staatsleben und Wirtschaftsleben als Forderung der Dreigliederungsidee. Notwendigkeit der Klarheit und innerlichen Wahrhaftigkeit im Denken. Der luziferische Charakter in allem mit dem Rechtsleben verknüpften Geistesleben. Das ahrimanische Element im vom Staate verwalteten Wirtschaftsleben. — Begabungen, Talente der Menschen als Nachklänge aus dem vorgeburtlichen übersinnlichen Leben. Bedeutung von brüderlichem oder egoistischem Handeln im Wirtschaftsleben für das nachtodliche übersinnliche Leben. Bedeutung des Rechts- oder Staatslebens für das irdische Leben zwischen Geburt und Tod. Trennung von Überirdischem und Irdischem durch die Dreigliederung. Luziferisierung durch das Hereinspielen des für unsere Zeit abnormen Träumerischen in unser Denken. Unser Schlafen in bezug auf den Willen. Das Entgegenarbeiten allem Schläfrigen und Träumerischen in der Eurythmie. Durchdringung unseres Lebens mit Bewußtsein als Grundforderung unserer Zeit. Spiritismus als luziferischahrimanischer Weg in die geistige Welt. Die Notwendigkeit der Erneuerung des Geisteslebens. Das Sich-Sträuben der Menschen gegen das Hereindringen des Geistigen in die physisch-sinnliche Welt. Die Notwendigkeit der Aufnahme der Initiationswissenschaft ins soziale Leben. Die Menschheit vor der Alternative: entweder Bolschewismus über die ganze Welt oder Dreigliederung. Geschichte und Schicksal Europas.*

J'aimerais partir aujourd'hui d'attirer votre attention sur un point qui peut se tenir en pendant avec l'évaluation de ce qui est maintenant socialement mis en rapport avec notre mouvement spirituel d'orientation anthroposophique. Vous connaissez le contexte interne, j'en ai parlé à plusieurs reprises. Je vous ai aussi rendus attentifs sur le fait qu'un mouvement spirituel qui se retirerait maintenant des grandes questions qui doivent préoccuper l'humanité et qui n'aurait rien à dire sur les exigences les plus importantes du présent et du futur proche ne serait pas vraiment à la hauteur des défis de notre temps.

0  
1

Ich möchte heute davon ausgehen, Sie auf etwas aufmerksam zu machen, das im Zusammenhänge stehen kann mit der Beurteilung dessen, was jetzt sozial in Zusammenhang gebracht wird mit unserer anthroposophisch orientierten Geistesbewegung. Den inneren Zusammenhang kennen Sie, ich habe öfters davon gesprochen. Ich habe Sie auch darauf aufmerksam gemacht, wie wenig den Zeitaufgaben eine geistige Bewegung wirklich gewachsen wäre, die jetzt sich zurückziehen wollte von den großen Fragen, die die Menschheit beschäftigen müssen, die nichts zu sagen hätte über dasjenige, was als die bedeutsamsten Forderungen in der Gegenwart und der nächsten Zukunft auftritt.

Hier, j'ai donc rendu attentif sur comment des éléments oniriques se glissent dans la pensée humaine, et j'ai souligné les différentes voies, ou du moins certaines des différentes voies, par lesquelles des éléments oniriques se glissent dans la pensée humaine. Nous devons être particulièrement attentifs à

0  
2

Nun habe ich ja gestern darauf aufmerksam gemacht, wie sich in das menschliche Denken hereinschleichen traumhafte Elemente, und ich habe auf die verschiedenen Wege oder wenigstens auf einzelne der verschiedenen Wege hingewiesen, wie sich traumhafte Elemente in das



ces infiltrations dans tout ce qui se présente à nous sous la forme de jugements tout faits issus du monde extérieur. Une grande partie de ce que nous pensons est en fait pensée par nous de telle sorte que ce n'est pas d'abord examiné, que ce n'est pas d'abord vivifié en nous, mais que c'est répété, jugé, réfléchi. Vous avez donc purement besoin de prendre en considération les nombreux jugements que les humains des nations les plus diverses ont portés ces quatre ou cinq dernières années sur le destin du monde, sur la valeur des différentes nations, sur les causes de la guerre et ainsi de suite, vous ne pourrez pas vous empêcher de vous dire que de tout ce qui a été jugé, même par des humains dont on aurait volontiers aimé supposer qu'ils étaient tout à fait différents, de tout cela le moins a été réellement examiné ; cela a été répété, jugé, réfléchi.

J'ai peut être la permission de tout de suite rappeler aussi à cette occasion que lorsque j'ai parlé ici des phénomènes du temps, je n'ai jamais donné de jugements tout faits, mais j'ai toujours caractérisé des choses qui pouvaient servir à se former soi-même un jugement. Cela devrait prendre de plus en plus de place, donner au monde les bases pour la formation d'un jugement, et non des jugements tout faits. Mais l'humain, tout de suite à notre époque, est très enclin, lorsqu'il entend quelque chose ici ou là, en particulier lorsque cela se présente avec une forte

menschliche Denken hineinschleichen. Wir müssen auf solches Hereinschleichen besonders aufmerksam sein bei allem, was uns als fertige Urteile aus der Außenwelt gegenübertritt. Es ist doch eigentlich ein großer Teil dessen, was wir denken, von uns so gedacht, daß es nicht erst geprüft wird, daß es nicht erst selbst in uns belebt wird, sondern daß es nachgesprochen, nachbeurteilt, nachgedacht wird. Sie brauchen ja bloß auf die zahlreichen Urteile Rücksicht zu nehmen, welche die Menschen der verschiedensten Nationen sich in den letzten vier bis fünf Jahren über die Schicksale der Welt gemacht haben, über den Wert der einzelnen Nationen, über die Ursachen des Krieges und so weiter, Sie werden nicht umhin können, sich zu sagen: Von all dem, was da geurteilt worden ist, selbst von Menschen, von denen man ein ganz anderes gerne hätte voraussetzen mögen, von alledem ist das wenigste wirklich geprüft worden; es ist nachgesprochen, nachgeurteilt, nachgedacht worden.

0  
3

Ich darf vielleicht gerade bei dieser Gelegenheit auch daran erinnern, daß ich, wenn ich hier über Zeiterscheinungen gesprochen habe, niemals fertige Urteile gegeben habe, sondern immer Dinge charakterisiert habe, welche dazu haben dienen können, sich selber ein Urteil zu bilden. Das sollte überhaupt immer mehr und mehr Platz greifen, der Welt die Grundlagen für Urteilsbildung zu geben, nicht fertige Urteile. Aber der Mensch ist gerade in der gegenwärtigen Zeit gar sehr geneigt, wenn er da oder dort etwas hört, insbesondere wenn es





<p>conscience de soi, lorsque c'est traversé par un fanatisme qui n'est peut-être pas tout à fait perceptible, à juger, à réfléchir, à répéter de tels jugements. Et en particulier, compte tenu du fait que certains de nos amis anglais sont encore là, je dois évoquer ce qui suit, mais qui peut aussi paraître important pour les autres amis assis ici, d'ici ou de là-bas.</p>		<p>mit starkem Selbstbewußtsein auftritt, wenn es durchzittert ist von einem vielleicht nicht ganz wahrnehmbaren Fanatismus, gerade dann solche Urteile nachzuurteilen, nachzudenken, nachzusprechen. Und insbesondere mit Rücksicht darauf, daß ja noch einige unserer englischen Freunde da sind, muß ich das Folgende berühren, das aber auch für die anderen hier sitzenden Freunde von da oder dorther von Wichtigkeit erscheinen kann.</p>
<p>Par exemple, certains ont jugé que cette science de l'esprit d'orientation anthroposophique, qui a son siège représentatif à Dornach, s'occupe maintenant avec de la politique, et qu'un tel mouvement ne devrait pas s'occuper de politique. On aurait entre autres fait remarquer que l'Église catholique était entrée dans sa période de malheur en s'occupant de choses que l'on compte habituellement à la politique.</p>	<p>0 4</p>	<p>So wurde zum Beispiel von einer gewissen Seite jetzt geurteilt, diese anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft, die ihren repräsentativen Sitz in Dornach hat, beschäftige sich jetzt mit Politik, und mit Politik solle sich eine solche Bewegung ja nicht beschäftigen. Unter anderem soll auch darauf hingewiesen worden sein, daß ja die Katholische Kirche in ihre Unheilszeiten dadurch hineingekommen sei, daß sie sich mit Dingen beschäftigt habe, die man gewöhnlich zur Politik rechnet.</p>
<p>Lorsqu'un tel jugement survient, il fait écho à de nombreuses choses que l'on a l'habitude de penser. Et lorsque quelqu'un entend un tel jugement, cela lui semble un peu plausible. Il se dit alors : oui, il y a quelque chose à ce sujet, c'est peut-être tout de même un non-sens si un mouvement spirituel scientifique s'occupe de questions telles que la triarticulation de l'organisme social en est une.</p>	<p>0 5</p>	<p>Wenn ein solches Urteil auftritt, so klingt es an an vielerlei, was man gewohnt ist zu meinen. Und wenn dann jemand ein solches Urteil hört, kommt ihm das doch etwas plausibel vor. Er sagt sich dann: Ja, da ist etwas daran, es ist vielleicht doch ein Unfug, wenn von einer geisteswissenschaftlichen Bewegung ausgeht eine Beschäftigung mit solchen Fragen, wie jetzt die Dreigliederung des sozialen Organismus eine ist.</p>
<p>Or, aussi bien le jugement initial sur cette question dans le sens que je viens de caractériser que d'en parler</p>	<p>0 6</p>	<p>Nun gehört sowohl das ursprüngliche Urteilen über diese Sache in der Richtung, wie ich es eben</p>



appartiennent à la classe des méthodes de pensée superficielles qui apparaissent aujourd'hui en grand nombre. Notre époque croit donc très fort qu'on aurait amené les choses notamment extraordinairement loin dans la pensée. Oui, nous avons la tâche tout de suite d'amener la pensée à une certaine hauteur, si l'humanité ne devait pas sombrer dans le malheur. Mais ce qui s'impose à l'humanité comme exigence en rapport à une pensée claire et nette, avant toute chose en rapport avec une pensée intérieurement vraie - car la pensée qui n'est pas claire est toujours en même temps quelque peu mensongère -, ce qui s'impose à l'humanité comme tâche d'une pensée claire, nette et intérieurement vraie, se heurte aujourd'hui à l'instinct de penser de manière peu claire, de penser de manière inachevée, de penser à moitié, de juger, de répéter ce que l'on entend ici ou là, ou de le penser à nouveau. Mais je dis aussi qu'à l'origine, repose une extraordinaire superficialité à la base de l'affirmation selon laquelle la science de l'esprit d'orientation anthroposophique se serait égarée, dans la question de la triarticulation, dans le domaine de la politique, qui ne lui appartient pas. Car celui qui juge ainsi juge de manière tout à fait abstraite. Il transpose simplement quelque chose qui aimerait être juste pour l'Église catholique à quelque chose qui est de sorte entièrement autre. C'est tout de suite ainsi que quand quelqu'un a appris que quelque chose est bon pour une chaussure que l'on met au pied, et qu'il transférait ensuite le jugement qu'il s'était fait de la chaussure sur le gant ; un tel jugement est aussi intelligent. Pourquoi ? À quoi sert la

caractérisé, comme aussi das Nachsprechen in die Klasse der heute zahlreich auftretenden oberflächlichen Denkmethode. Unsere Zeit glaubt ja sehr stark, daß man es im Denken namentlich außerordentlich weit gebracht habe. Ja, wir haben die Aufgabe, gerade das Denken bis zu einer gewissen Höhe zu bringen, wenn die Menschheit nicht in Unheil untergehen soll. Aber dem, was da als Forderung an die Menschheit herantritt mit Bezug auf ein klares, scharfes Denken, vor allen Dingen mit Bezug auf ein innerlich wahrhaftiges Denken -- denn das Denken, das unklar ist, ist immer zugleich etwas verlogen --, dem, was da als Aufgabe der Menschheit vorgesetzt ist in Bezug auf ein klares, scharfes, innerlich wahrhaftiges Denken, dem steht heute gegenüber der Trieb, unklar zu denken, unfertig zu denken, halb zu denken, nachzuurteilen, das wieder zu sagen, was man da oder dort hört, oder das wieder zu denken. Ich sage aber auch: Ursprünglich liegt eine außerordentliche Oberflächlichkeit dem Aussprüche zugrunde, daß die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft in der Dreigliederungsfrage abgeirrt sei auf das Gebiet des Politischen, das ihr nicht zugehöre. Denn wer so urteilt, urteilt ganz abstrakt. Er nimmt einfach irgend etwas, was für die Katholische Kirche richtig sein mag, herüber auf etwas, was ganz andersartig ist. Das ist gerade so, als wenn jemand gelernt hat, irgend etwas ist gut für einen Schuh, den man anzieht an den Fuß, und dann das Urteil, das er sich von dem Schuh gebildet hat, auf den Handschuh überträgt; so gescheit ist solch ein Urteil. Warum ? Worauf geht denn die



triarticulation à l'origine ? Il s'agit de créer dans l'ordre social un membrement net entre la vie de l'esprit, qui devrait avoir sa propre administration, la vie de droit ou d'état, qui doit se trouver au milieu des deux autres avec sa pleine indépendance, et la vie économique, qui devrait être le troisième élément purement séparé des deux autres.

Dreigliederung ursprünglich hinaus ? Sie geht darauf hinaus, in der sozialen Ordnung eine reinliche Gliederung zu schaffen zwischen dem Geistesleben, das seine eigene Verwaltung haben soll, dem Rechts- oder Staatsleben, das in der Mitte stehen soll zwischen den beiden anderen mit seiner vollen Selbständigkeit, und dem wirtschaftlichen Leben, das als drittes Glied reinlich von den beiden andern abgetrennt sein soll.

Ne pensons pas une fois superficiellement, comme le fait celui qui dit que l'anthroposophie n'a pas à s'occuper de politique, mais réfléchissons objectivement et clairement à la question : Quel est donc le but d'une telle séparation pure ? - Eh bien, la vie de l'esprit devrait se tenir là indépendante, la vie de l'esprit devrait se développer sur son propre terrain, la vie de l'esprit devrait seulement amener à validité ce qui vient de ses propres impulsions. Il est donc ambitionné que la vie de l'esprit ne dépende plus de la vie de l'État et ne dépende plus de la vie de l'économie, mais qu'elle puisse tout de suite être libre et indépendante, comme l'Église catholique ne l'a jamais été, qui s'est toujours confondue avec l'État et la vie de l'économie. Il s'agit donc de créer tout de suite ce par quoi la vie de l'esprit est pour premier en situation de faire valoir toutes les impulsions de cette vie de l'esprit. Pensez donc à quel point il est frivole, superficiel, de dire que l'anthroposophie ne doit pas s'aventurer dans le domaine de la politique, alors qu'elle exige précisément la création d'un ordre social qui rende cela possible, que la vie spirituelle ne s'occupe plus de politique.

0  
7

Nun denken wir einmal nicht oberflächlich, wie jener denkt, der da sagt, Anthroposophie habe sich nicht mit Politik zu beschäftigen, sondern denken wir einmal die Sache wirklich objektiv klar durch: Was wird denn durch eine solche reinliche Scheidung angestrebt ? — Nun, das Geistesleben soll ja selbständig dastehen, das Geistesleben soll sich auf seinem eigenen Grund und Boden entwickeln, das Geistesleben soll nur dasjenige zur Geltung bringen, was aus seinen eigenen Impulsen kommt. Es wird also angestrebt, daß das Geistesleben nicht mehr abhängt vom Staatsleben und nicht mehr abhängt vom Wirtschaftsleben, sondern gerade frei und unabhängig sein kann, gerade so sein kann, wie es die Katholische Kirche niemals war, die sich immer mit dem Staat und Wirtschaftsleben zusammen konfundiert hat. Also es handelt sich darum, gerade das zu schaffen, wodurch man im Geistesleben erst in der Lage ist, alle Impulse dieses Geisteslebens geltend zu machen. Denken Sie sich daher, wie frivol, wie oberflächlich es ist, wenn jemand sagt, Anthroposophie solle sich nicht auf das Gebiet der Politik versteigen, während sie



Il devrait donc tout de suite être créé une politique par laquelle la vie de l'esprit a sa propre administration, sa propre organisation interne. Et il ne doit plus être nécessaire, si l'on veut fonder une école ou élaborer un programme d'enseignement, de se tourner à l'autorité politique ou au programme d'enseignement de l'État, car c'est ainsi que l'on devient donc tout de suite dépendant de la politique. Vous voyez par cet exemple ce que signifie une pensée claire et nette et comment pensent ceux qui, aujourd'hui, portent un jugement sur ce qui a été puisé dans les impulsions de la vie spirituelle à partir de n'importe quelles choses qui leur sont arrivées volant. Car la pensée de la triarticulation est créée de la science de l'initiation. Et celui qui dit là que la science de l'esprit d'orientation anthroposophique ne devrait pas s'occuper de la pensée de triarticulation, celui-là ne comprend premièrement pas penser clairement, il pense confus ; mais deuxièmement, il ne comprend rien du tout à la véritable impulsion de la science de l'esprit, car il ne sait pas que cette chose, en rapport avec les grandes exigences de notre temps, est tout de suite sorti de l'impulsion de science de l'esprit.

gerade fordert, daß eine solche soziale Ordnung geschaffen werden soll, durch die das möglich ist, daß das Geistesleben sich nicht mehr mit Politik befasse. Es soll ja gerade eine Politik geschaffen werden, durch die das Geistesleben seine eigene Verwaltung, seine eigene innere Organisation hat. Und nicht mehr soll es nötig sein, daß man, wenn man eine Schule gründen will oder einen Lehrplan ausarbeiten will, sich an die politische Behörde oder an den staatlichen Lehrplan zu wenden hat; denn dadurch wird man ja gerade abhängig von der Politik. Sie sehen an diesem Beispiel, was klares, scharfes Denken bedeutet und wie diejenigen denken, die heute eben aus irgendwelchen Dingen, die ihnen angefliegen sind, ein Urteil fällen über das, was aus den Impulsen des geistigen Lebens heraus geschöpft ist. Denn der Dreigliederungsgedanke ist aus der Initiationswissenschaft heraus geschöpft. Und derjenige, der da sagt, es soll sich anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft nicht mit dem Dreigliederungsgedanken befassen, der versteht erstens nicht, klar zu denken, er denkt konfus; zweitens aber versteht er gar nichts von dem wirklichen Impuls der Geisteswissenschaft, denn er weiß nicht, daß diese Sache im Zusammenhange mit den großen Forderungen unserer Zeit gerade aus dem Impulse der Geisteswissenschaft herausgeholt ist.

C'est dans de telles autocontradictions que se meuvent aujourd'hui de nombreux jugements qui sont délivrés publiquement et qui sont simplement répétés, jugés et réfléchis par un grand

0  
8

In solchen Selbstwidersprüchen bewegen sich heute aber zahlreiche Urteile, die öffentlich abgegeben werden und die von einer großen Anzahl von Menschen einfach



<p>nombre d'humains. La tâche que nous avons avant tout, c'est d'essayer de parvenir à une pensée pure, droite, intérieurement vraie, indépendamment aussi de tout chauvinisme national. On n'y parviendra pas si l'on ne s'avoue pas d'abord que le présent en est loin. Car si l'on n'a pas le sentiment de la distance qui sépare les jugements qui circulent aujourd'hui de l'objectivité, on n'éprouvera même pas l'envie de parvenir à une clarté, à une véracité intérieure de la pensée.</p>	<p>nachgespröchen, nachgeurteilt, nachgedacht werden. Welche Aufgabe wir vor allen Dingen haben, das ist, daß wir versuchen, wirklich unabhängig auch von allen nationalen Chauvinismen zu einem reinlichen, geraden, innerlich wahrhaftigen Denken zu kommen. Man wird dazu nicht kommen, wenn man sich nicht erst gesteht, daß die Gegenwart weit davon entfernt ist. Denn wenn man kein Gefühl davon hat, wie weit die Urteile, die heute herumschwirren und herumsausen, von Objektivität entfernt sind, dann wird man nicht einmal den Antrieb in sich erleben, zu einer Klarheit, zu einer innerlichen Wahrhaftigkeit des Denkens zu kommen.</p>
<p>Je voulais vous faire comprendre, à l'aide d'un exemple proche de la méconnaissance de la position de la triarticulation par rapport au problème proprement dit de la science de l'esprit, quels jugements confus circulent aujourd'hui dans le monde, et je sais très bien que de tels jugements ont un effet aveuglant sur certaines personnes, parce qu'ils n'y réfléchissent pas, parce qu'ils croient que si la personne concernée dit que l'anthroposophie ne devrait pas s'occuper de la trimembrement, c'est qu'il y a quelque chose en soi, parce que cela dépend du fait qu'un mouvement spirituel ne peut prospérer que s'il est placé sur lui-même. Mais c'est tout de suite ce que l'on cherche à faire. Celui qui donc juge ainsi, comme je l'ai caractérisé, reste à mi-chemin.</p>	<p>0 9 Ich wollte Ihnen an einem naheliegenden Beispiel von der Verkennung der Stellung der Dreigliederung zu dem eigentlichen geisteswissenschaftlichen Problem klarmachen, welche konfuse Urteile heute durch die Welt schwirren, und ich weiß sehr gut, daß solche Urteile blendend auf manche Menschen wirken, weil sie nicht nachdenken darüber, weil sie glauben, wenn der Betreffende sagt, die Anthroposophie solle sich nicht mit der Dreigliederung befassen, so habe das etwas für sich, denn es unterliege dem, daß eine geistige Bewegung nur dann gedeihen kann, wenn sie auf sich selbst gestellt ist. Aber das wird ja gerade angestrebt. Wer also so urteilt, wie ich es charakterisiert habe, der bleibt auf halbem Wege stehen.</p>
<p>C'est à partir de ces prémisses que j'aimerais inciter à l'autoexamen de la</p>	<p>1 0 Aus solchen Voraussetzungen heraus möchte ich zur Selbstprüfung darüber</p>



question de savoir où se trouvent partout dans l'âme tranquille des jugements inachevés, des jugements pour lesquels les éléments font absolument défaut. Il est notamment si facile - on peut déjà le dire en général - de critiquer ce qui est donné par la science de l'esprit d'orientation anthroposophique à partir de prémisses superficielles. Si l'on ne ressent pas les profondeurs dans lesquelles les choses sont puisées, alors on peut juger l'anthroposophie à partir des humeurs quotidiennes les plus superficielles. C'est pourquoi on voit si souvent des gens qui ont à peine touché du doigt le domaine de l'anthroposophie dire immédiatement, du haut de leur "intelligence" : je peux être d'accord avec cela, je ne peux pas être d'accord avec cela - et ainsi de suite. En fait, la tâche de celui qui peut sentir correctement est toujours d'essayer de pénétrer de plus en plus profondément dans la chose, d'obtenir un sentiment de la manière dont les vérités initiatiques sont en fait puisées dans les profondeurs de l'être. En effet, si nous nous penchons un peu plus profondément sur ce que j'ai évoqué dans son aspect extérieur, voici ce qui en ressort.

Au cours de l'histoire récente, nous avons vu la vie de l'esprit, la vie de droit et la vie de l'économie confluer de plus en plus dans l'organisme social public. Les parlements modernes s'efforcent de prendre des décisions de leur propre chef, par le biais de décisions prises à la majorité par des personnes qui ne comprennent peut-être rien aux choses sur lesquelles on ne peut décider que si

anregen, wo überall im Gemüte unfertige Urteile sitzen, Urteile, zu denen die Unterlagen durchaus fehlen. Es ist nämlich — man kann das schon im allgemeinen sagen — so leicht, aus oberflächlichen Voraussetzungen heraus das oder jenes, was von anthroposophisch orientierter Geisteswissenschaft gegeben wird, zu kritisieren. Wenn man die Tiefen nicht fühlt, aus denen heraus die Dinge geschöpft sind, dann kann man aus den allerOberflächlichsten Tagesstimmungen heraus über Anthroposophie urteilen. Daher erlebt man es ja auch so vielfach, daß Leute, die eigentlich kaum hereingerochen haben in das Gebiet der Anthroposophie, aus ihrer «Gescheitheit» heraus sogleich sagen: Damit kann ich übereinstimmen, damit kann ich nicht übereinstimmen — und so weiter. Die Aufgabe ist eigentlich für den, der richtig fühlen kann, immer diese, den Versuch zu machen, tiefer und tiefer erst in die Sache einzudringen, ein Gefühl dafür zu erhalten, wie Initiationswahrheiten eigentlich aus den Tiefen des Seins geschöpft sind. Denn wenn wir nun etwas tiefer das anfassen, was ich nun seiner Äußerlichkeit nach berührt habe, so kommt folgendes heraus.

1  
1

Wir haben es in der neueren Geschichte erlebt, daß immer mehr und mehr im öffentlichen sozialen Organismus zusammengefloßen sind das Geistesleben, das Rechtsleben, das Wirtschaftsleben. Die modernen Parlamente streben danach, von sich aus die Entscheidungen zu treffen durch die Majoritätsbeschlüsse von Personen, die vielleicht gar nichts von den Sachen



l'on y comprend quelque chose. Sur toutes sortes de sujets, sur la vie de l'esprit, sur la vie de droit, la vie de l'économie, les décisions doivent être prises par les parlements unitaires. Mais dès l'instant où la vie de l'esprit - prenons celle-ci en premier lieu - est séparée des deux autres membres, du domaine juridique-étatique et du domaine économique, la vie de l'esprit se rapproche entièrement de l'humain lui-même. La vie de l'esprit devient un organisme à part entière. La vie spirituelle doit s'administrer à partir des mêmes principes que de ceux dont elle est continuellement créée. Ces humains qui ont à enseigner ceci ou cela ont aussi à gérer la façon et la manière dont les enseignants sont engagés, dont les écoles sont gérées. La vie de l'esprit devrait être totalement libre et placée sur soi-même. Par cela les capacités humaines individuelles sont continuellement sollicitées, tout de suite sur le domaine de la vie de l'esprit. Ainsi, ce qui doit être décidé dans le domaine de la vie de l'esprit est continuellement rendu dépendant des capacités des humains, des capacités des humains qui sont justement là à une époque quelconque. Mais c'est ainsi que cela doit être. Ceux qui sont individuellement capables de ceci ou de cela à une époque quelconque ne devraient pas être empêchés par un quelconque instrument étatique ou parlementaire de mettre en valeur leurs facultés. La vie spirituelle est ainsi rendue entièrement dépendante de l'humain. Mais du fait que rien d'autre n'agit dans l'évolution de la vie de l'esprit que les humains eux-mêmes, agit ce que j'ai caractérisé hier, cet élément de la vie de l'esprit qui se

verstehen, über die man nur entscheiden kann, wenn man davon etwas versteht. Über alles mögliche, über Geistesleben, über Rechtsleben, über Wirtschaftsleben soll von den Einheitsparlamenten aus entschieden werden. In dem Augenblicke aber, wo das Geistesleben — nehmen wir dieses zuerst — abgetrennt wird von den beiden andern Gliedern, von dem rechtlich-staatlichen und von dem wirtschaftlichen Gebiete, wird das Geistesleben ganz an den Menschen selbst herangebracht. Das Geistesleben wird ein eigener Organismus. Das Geistesleben hat aus denselben Prinzipien heraus sich zu verwalten, aus denen es fortwährend geschöpft wird. Diejenigen Menschen, die dies oder jenes zu lehren haben, haben auch zu verwalten die Art und Weise, wie Lehrer angestellt, wie Schulen verwaltet werden. Das Geistesleben soll völlig frei auf sich selbst gestellt werden. Dadurch werden die individuellen menschlichen Fähigkeiten gerade auf dem Gebiet des Geisteslebens fortwährend aufgerufen. Dadurch wird fortwährend dasjenige, was auf dem Gebiet des Geisteslebens entschieden werden soll, abhängig gemacht von den Fähigkeiten der Menschen, von den Fähigkeiten derjenigen Menschen, die gerade in irgendeinem Zeitalter da sind. So soll es aber sein. Es sollen nicht diejenigen, die individuell zu diesem oder jenem fähig sind in irgendeinem Zeitalter, durch irgendwelche Staats- oder Parlamentsinstrumente verhindert werden können, ihre Fähigkeiten zur Geltung zu bringen. Dadurch wird das Geistesleben ganz und gar abhängig gemacht von dem Menschen. Dadurch aber, daß nichts anderes wirkt



développe. J'ai cité Raphaël comme un exemple remarquable, mais aussi de façon caractéristique : lorsque ses œuvres seront perdues depuis longtemps, il y aura dans le monde le fait qu'il s'est développé à partir de ses œuvres. Ce principe de développement intérieur est transformé en ce qui œuvre dans la vie de l'esprit, c'est-à-dire que tout ce qui est luciférien est débranché de la vie de l'esprit tout de suite par la séparation de l'État. Et ce n'est que par cette séparation que le luciférien peut être déconnecté. Toute vie de l'esprit dépendante de l'État est imprégnée/occupée d'impulsions lucifériennes. Des décisions majoritaires ou autres interviennent alors dans la vie de l'esprit, qui dissimulent/retouchent toujours ce qui vient des individualités humaines, mais qui balayent ainsi la pensée aiguë, le vouloir aigu qui vient de l'individualité humaine. Mais c'est précisément par le balayage de cette acuité que naît justement l'élément luciférien dans la pensée et la volonté humaines. De sorte que nous pouvons dire : toute vie de l'esprit qui est rattaché/boutonnée à la vie juridique porte le caractère luciférien. Et c'est tout de suite pour surmonter le caractère luciférien, qui doit être surmonté dans la vie de l'esprit publique, qu'il est besoin de séparation détachante de la vie de droit. L'humain individuel ne peut pas le surmonter, car des éléments oniriques/à puissance de rêve - j'ai attiré l'attention sur ce point hier - doivent toujours jouer dans sa vie de l'esprit. Mais ils sont repoussés par le fait que l'humain se trouve dans la vie de l'esprit sociale, mais que cette vie de l'esprit est séparée de l'État.

in der Entwicklung des Geisteslebens als die Menschen selber, wirkt das, was ich gestern charakterisiert habe, jenes Element des Geisteslebens, das sich fortentwickelt. Ich habe Raffael als ein Beispiel hervorragender, aber auch charakteristischer Art angeführt: Wenn seine Werke längst verlorengegangen sein werden, so wird das da sein in der Welt, daß er sich an den Werken entwickelt hat. Dieses innerliche Entwicklungsprinzip, das wird gemacht zu dem, was im Geistesleben wirkt, das heißt, es wird aus dem Geistesleben gerade durch die Abtrennung vom Staate alles Luziferische ausgeschaltet. Und nur durch diese Abtrennung kann das Luziferische ausgeschaltet werden. Jedes von dem Staate abhängige Geistesleben ist mit luziferischen Impulsen durchsetzt. Es spielen in das Geistesleben dann Majoritätsbeschlüsse oder dergleichen hinein, die immer das verretuschieren, was von den menschlichen Individualitäten kommt, dadurch aber das scharfe Denken, das scharfe Wollen, das aus der menschlichen Individualität kommt, dann verwischen. Aber durch alles Verwischen dieser Schärfe entsteht eben gerade das luziferische Element im menschlichen Denken, im menschlichen Wollen. So daß wir sagen können: Alles Geistesleben, das mit dem Rechtsleben verknüpft ist, trägt den luziferischen Charakter. Und gerade um den luziferischen Charakter zu überwinden, der überwunden werden muß im öffentlichen Geistesleben, bedarf es der Lostrennung vom Rechtsleben. Der einzelne Mensch kann ihn nicht überwinden, denn traumhafte Elemente — ich habe gestern darauf aufmerksam gemacht — müssen immer in sein





	<p>Geistesleben hineinspielen. Aber die werden abgestoßen dadurch, daß der Mensch im sozialen Geistesleben drinnen ist, aber dieses Geistesleben abgetrennt ist vom Staate.</p>
<p>De même, des éléments ahrimaniens jouent dans la vie de l'économie lorsqu'elle est gérée par l'État. Ces éléments ahrimaniens qui interviennent dans la vie de l'économie, dans la gestion de la vie de l'économie, lorsque l'État est impliqué dans cette vie de l'économie, seront uniquement et seulement mis de côté que la vie de l'économie économique, comme je l'ai souvent accentué ici, serait construite sur la vie de la fraternité en corporations, associations, et ainsi de suite.</p>	<p>1 2</p> <p>Ebenso spielen in das Wirtschaftsleben, wenn es vom Staate verwaltet wird, ahrimanische Elemente hinein. Diese ahrimanischen Elemente, die in das Wirtschaftsleben, in die Verwaltung des Wirtschaftslebens, wenn der Staat beteiligt ist an diesem Wirtschaftsleben, hineinspielen, die werden einzig und allein dadurch beseitigt, daß das Wirtschaftsleben, wie ich hier oft betont habe, auf das Leben der Brüderlichkeit aufgebaut werde in Korporationen, Assoziationen und so weiter.</p>
<p>Vous voyez qu'il s'agit vraiment de faire valoir de grands principes dans ce trimembrement. Au milieu, reste alors la structure de l'État proprement dite, tout ce qui seulement se rapporte au droit public.</p>	<p>1 3</p> <p>Sie sehen, es handelt sich darum, wirklich große Prinzipien geltend zu machen bei dieser Dreigliederung. In der Mitte bleibt dann das eigentliche Staatsgebilde, alles dasjenige nur, was sich auf das öffentliche Recht bezieht.</p>
<p>Vous vous souvenez maintenant d'une chose que je vous ai déjà expliquée ici, mais que je veux répéter pour ceux qui ne l'ont pas entendue. L'humain, en vivant ici sur terre entre la naissance et la mort, n'est pas seulement cet être qui vit ici entre la naissance et la mort, mais il porte en lui les échos de ce qu'il a vécu, d'abord dans des incarnations précédentes, mais surtout de ce qu'il a vécu entre sa dernière mort et la naissance qui a précédé sa vie actuelle. Pendant cette période entre la mort et une nouvelle naissance, nous avons vécu des expériences dans le monde spirituel, et ces expériences résonnent dans la vie</p>	<p>1 4</p> <p>Nun erinnern Sie sich an etwas, was ich Ihnen hier schon auseinandergesetzt habe, was ich aber noch einmal für diejenigen, die das nicht gehört haben, wiederholen will. Der Mensch, indem er hier auf der Erde lebt zwischen Geburt und Tod, ist ja nicht bloß dieses Wesen, das hier zwischen Geburt .und Tod lebt, sondern er trägt in sich die Nachklänge desjenigen, was er durchlebt hat erstens in früheren Inkarnationen, aber namentlich desjenigen, was er durchlebt hat zwischen dem letzten Tode und der Geburt, die seinem jetzigen Leben vorangegangen ist. In dieser Zeit zwischen dem Tode und</p>



actuelle. Et comment résonnent-elles dans la vie sociale publique ? - C'est que tout ce que les humains apportent à la vie publique par leurs talents, par leurs dons particuliers, tout ce qui constitue la vie spirituelle publique absolument, n'est venu pas du tout de la terre, mais tout est une résonance de la vie préterrestre. Ce que Goethe a accompli en tant que Goethe entre 1749 et 1832 est influencé par ce qu'il a vécu dans le monde spirituel avant 1749 ; il l'a porté vers le bas. Et ce qui se développe ici sur terre en matière d'art, de science, d'impulsions religieuses chez les humains, c'est-à-dire ce qui se développe en tant que vie de l'esprit terrestre, tout cela est un écho de la vie de l'esprit supraterrrestre, tel que les humains l'apportent ici par la porte de la naissance. Si vous prenez la littérature, si vous prenez l'art, tout ce qui s'y trouve est descendu des mondes spirituels. Nous avons donc dans cette vie sociale, en ce qui concerne les forces, un élément qui nous est simplement envoyé en bas des mondes spirituels. Les humains l'apportent en bas en ce qu'ils entrent par la porte de la naissance dans ce monde entre la naissance et la mort. Mais ce qui est effectué dans la vie de l'économie par la fraternité ou l'absence de fraternité, ce que les humains font les uns pour les autres, ce qu'ils gèrent, aussi étrange que cela puisse paraître, n'a pas seulement une signification pour cette vie entre la naissance et la mort, mais aussi une grande signification pour la vie après la mort. Par exemple, il est déjà important de savoir si j'agis toute ma vie comme un envieux et si je me comporte de telle sorte que l'envie soit mon principe, ou si j'agis par amour pour les humains. L'action, dans la

einer neuen Geburt haben wir in der geistigen Welt Erlebnisse durchgemacht, und diese Erlebnisse klingen nach in dem gegenwärtigen Leben. Und wie klingen sie nach im öffentlichen sozialen Leben ? — So, daß alles, was die Menschen hineinbringen in das öffentliche Leben durch ihre Talente, durch ihre besonderen Begabungen, was also überhaupt das öffentliche Geistesleben ist, ja gar nicht von der Erde ist, sondern alles Nachklang ist aus dem vorirdischen Leben. Was Goethe als Goethe zwischen 1749 und 1832 geleistet hat, das ist alles beeinflusst von demjenigen, was er vor 1749 in der geistigen Welt erlebt hat; das hat er heruntergetragen. Und was hier auf der Erde an Kunst, Wissenschaft, an religiösen Impulsen bei den Menschen entwickelt wird, das heißt, was entwickelt wird als irdisches Geistesleben, das ist alles Nachklang des überirdischen Geisteslebens, wie es die Menschen durch die Pforte der Geburt hier hereinbringen. Wenn Sie die Literatur nehmen, wenn Sie die Kunst nehmen, all das, was da drinnen ist, ist heruntersgeschickt aus den geistigen Welten. Wir haben also in diesem sozialen Leben hinsichtlich der Kräfte ein Element drinnen- stecken, das uns einfach heruntersgeschickt wird aus den geistigen Welten. Die Menschen bringen es herunter, indem sie durch die Pforte der Geburt hier eintreten in diese Welt zwischen der Geburt und dem Tode. Dasjenige aber, was im Wirtschaftsleben gewirkt wird durch Brüderlichkeit oder Unbrüderlichkeit, was die Menschen füreinander tun, wirtschaften, das hat, so sonderbar es klingt, nicht nur eine Bedeutung für dieses Leben zwischen



<p>mesure où elle s'insère dans la vie publique, dans la mesure où elle met les humains en contact les uns avec les autres, cette action n'a pas seulement une signification ici sur terre, mais cette action est portée dans son effet à travers la porte de la mort et a une signification à travers toute la vie entre la mort qui nous atteint après cette vie terrestre et la prochaine vie terrestre. De sorte que nous pouvons dire : Ce qui se déroule ici en tant que vie économique est la cause de la manière dont les humains vivront entre la mort et une nouvelle naissance.</p>	<p>Geburt und Tod, sondern gerade eine große Bedeutung für das Leben nach dem Tode. Da ist es zum Beispiel schon von Bedeutung, ob ich mein ganzes Leben hindurch als Neidhammel handle und mich so verhalte, daß der Neid mein Prinzip ist, oder ob ich aus Menschenliebe handle. Das Handeln, insofern es in das öffentliche Leben einfließt, insofern es die Menschen miteinander in Berührung bringt, dieses Handeln hat nicht nur eine Bedeutung hier für die Erde, sondern dieses Handeln wird in seinem Effekt durch die Pforte des Todes durchgetragen und hat eine Bedeutung durch das ganze Leben zwischen dem Tod, der uns trifft nach diesem Erdenleben, und dem nächsten Erdenleben. So daß wir sagen können: Dasjenige, was sich hier abspielt als wirtschaftliches Leben, das ist die Ursache, wie Menschen leben werden zwischen dem Tod und einer neuen Geburt.</p>
<p>Si, par exemple, un ordre économique est purement construit sur l'égoïsme, cela signifie que les humains deviennent des ermites à un haut degré entre la mort et une nouvelle naissance, qu'ils ont les plus grandes difficultés à trouver d'autres êtres humains, bref, que la manière dont l'humain se comporte économiquement a une énorme importance pour la vie entre la mort et la prochaine naissance.</p>	<p><sup>1</sup><sub>5</sub> Wenn zum Beispiel eine wirtschaftliche Ordnung bloß auf Egoismus aufgebaut ist, so bedeutet das, daß die Menschen im hohen Grade Einsiedler werden zwischen dem Tod und einer neuen Geburt, daß sie die größten Schwierigkeiten haben, andere Menschenwesen zu finden, kurz, es hat eine riesige Bedeutung für das Leben zwischen dem Tod und der nächsten Geburt, wie der Mensch sich hier wirtschaftlich verhält.</p>
<p>Il reste pour cela comme purement terrestre uniquement et seulement la vie de droit ou d'état comme purement terrestre. Cela n'a de signification ni pour la vie prénatale ni pour la vie post-</p>	<p><sup>1</sup><sub>6</sub> Es bleibt daher einzig und allein als rein irdisch das Rechts- oder Staatsleben. Das hat weder eine Bedeutung für vorgeburtliches Leben noch für das nachtodliche Leben, das hat nur eine</p>



mortem, cela n'a de signification que pour ce qui se passe ici sur Terre. Si nous séparons purement et simplement cette vie juridique étatique des deux autres domaines, nous séparons le terrestre de tout supraterrestre, qui joue ici sur la terre. Il repose donc de grands principes aussi en cette relation dans la triarticulation de l'organisme social. Nous membrons en trois membre pour la raison que nous devons séparer les plus différents domaines qui ont quelque chose à faire avec le suprasensible, de ce qui a seulement quelque chose à voir avec le sensible entre la naissance et la mort. Ce que l'humain peut décider par la voie qui seule rend possible les décisions majoritaires peut seulement avoir une signification ici pour la terre. Ce que l'humain accomplit par ses talents, par ses facultés, qui lui sont, comme on dit, innées, mais qui sont acquises de la manière que je viens de caractériser, il l'accomplit en tant qu'individualité humaine. Et c'est à cet instant règne le "prince de ce monde", pour utiliser une vieille expression, où l'on porte en quelque sorte atteinte à l'individualité par des décisions prises à la majorité. Les décisions majoritaires ne peuvent se rapporter qu'à ce qui a une signification pour les conditions terrestres, car pour ce qui a une signification après la mort, il faut que l'amour humain, l'humanité, la bienveillance, qui sont à leur tour entièrement individuels et ne peuvent être qu'individuels, déploient leur force.

Avec cela je vous indique ce qui, pour la

Bedeutung für das, was hier auf der Erde geschieht. Trennen wir reinlich ab dieses rechtsstaatliche Leben von den beiden andern Gebieten, so trennen wir das Irdische ab von allem Überirdischen, das hier auf die Erde hereinspielt. Es liegen also große Prinzipien auch in dieser Beziehung in der Dreigliederung des sozialen Organismus. Wir gliedern in drei Glieder aus dem Grunde, weil wir die verschiedensten Gebiete, die mit dem Übersinnlichen etwas zu tun haben, von demjenigen abtrennen müssen, was nur mit dem Sinnlichen zwischen der Geburt und dem Tode etwas zu tun hat. Was der Mensch auf dem Wege entscheiden kann, der allein Majoritätsbeschlüsse möglich macht, das kann nur hier für die Erde eine Bedeutung haben. Was der Mensch durch seine Talente, durch seine Fähigkeiten, die ihm, wie man sagt, angeboren sind, die aber auf die Weise erworben sind, wie ich es eben jetzt charakterisiert habe, leistet, das leistet er als Menschenindividualität. Und in dem Augenblicke regiert der «Fürst dieser Welt», um einen alten Ausdruck zu gebrauchen, wo man eben durch Majoritätsbeschlüsse irgendwie die Individualität beeinträchtigt. Majoritätsbeschlüsse können einzig und allein sich auf dasjenige beziehen, noch einmal sei es gesagt, was für die irdischen Verhältnisse eine Bedeutung hat; denn für dasjenige, was nach dem Tode Bedeutung hat, muß wiederum Menschenliebe, Humanität, Wohlwollen, was wiederum ganz individuell ist und nur individuell sein kann, seine Kraft entfalten.

1  
7

Damit weise ich Sie hin auf dasjenige,



confirmation de l'idée de trimembrement, peut seulement être obtenu à partir de la science de l'initiation. Mais sur quoi repose en fait toute l'intrusion du luciférien et de l'ahrimanien dans notre monde ? La pénétration de tout ce qui est luciférien et ahrimanien dans notre monde repose sur ce que quelque chose s'écoule dans notre monde à partir d'autres degrés de conscience que les degrés normaux de conscience. Lorsque nous franchissons la porte de la naissance, nous passons d'un stade de conscience normal, qui est d'une tout autre sorte que le stade de conscience terrestre, à ce stade de conscience terrestre. Tout de suite maintenant, pour notre cinquième période post-atlantique, la conscience du rêve est anormale : la conscience diurne qui est traversée par les images du rêve. Si nous laissons entrer les rêves dans notre pensée, nous mélangeons ce que nous devrions simplement avoir dans notre vie prénatale avec ce qui se passe entre la naissance et la mort. Et ce mélange est particulièrement adapté à Lucifer pour atteindre ses objectifs avec nous, et non les objectifs divins normaux de la Terre. Tout jouer dedans de ce qui a anormale puissance d'onirisme/de rêve dans le monde actuel de la conscience peut à cause de cela seulement conduire à la luciférisation de l'humanité. Ce qui est normal pour notre conscience, c'est de nous laisser éduquer de manière rêveuse aussi longtemps que notre conscience est encore rêveuse, c'est-à-dire pendant l'enfance. Si nous poursuivons la même relation avec le monde, qui est tout à fait bonne pendant l'enfance, où nous devons par exemple apprendre à parler, ce que

was für die Bekräftigung der Dreigliederungsidee nur aus der Initiationswissenschaft heraus gewonnen werden kann. Worauf beruht denn aber eigentlich alles Hereinragen des Luziferischen und des Ahrimanischen in unsere Welt ? Das Hereinragen alles Luziferischen und Ahrimanischen in unsere Welt beruht darauf, daß aus andern Graden des Bewußtseins irgend etwas in unsere Welt hereinfließt, als die normalen Grade des Bewußtseins sind. Wenn wir durch die Pforte der Geburt gehen, treten wir aus einem normalen Bewußtseinsstadium, das ganz anderer Art ist als das irdische hier, in dieses irdische Bewußtseinsstadium ein. Gerade jetzt, für unseren fünften nachatlantischen Zeitraum, ist das Traumebewußtsein abnorm: das Tagesbewußtsein, das durchzogen ist von den Bildern des Traumes. Lassen wir Träume herein in unser Denken, so vermischen wir das, was wir bloß haben sollten durch unser vorgeburtliches Leben, mit dem, was zwischen Geburt und Tod sich abspielt. Und diese Mischung, die ist gerade für Luzifer ganz besonders geeignet, seine Ziele, nicht die normalen göttlichen Ziele der Erde, mit uns zu erreichen. Alles Hereinspielen des abnormalen Traumhaften in die gegenwärtige Bewußtseinswelt kann daher nur zur Luziferisierung der Menschheit führen. Normal ist für unser Bewußtsein, wenn wir so lange träumerisch uns erziehen lassen, als unser Bewußtsein noch ein träumerisches ist, nämlich während der Kindheit. Wenn wir dieselbe Beziehung zur Welt, die während der Kindheit ganz gut ist, wo wir zum Beispiel sprechen lernen sollen, das wir wie im Traume lernen, fortsetzen über die



nous apprenons comme dans un rêve, au-delà de l'enfance, ce que fait une grande partie de l'humanité actuelle, alors nous ouvrons à Lucifer les portes, les portails et les fenêtres et tout ce que nous pouvons ouvrir dans notre conscience. Si nous n'acceptons pas de jugements publics plus fondés que ceux qui nous font rêver, alors nous ouvrons continuellement les portes à Lucifer. Si, par exemple, nous recevons de quelque part l'ordre de considérer tel ou tel humain comme un "grand homme d'État", un "grand prince", un "innocent de la guerre" ou un "grand commandant", sans que nous examinions cela, ainsi c'est, pourquoi nous formons un tel jugement, pas du tout différent des raisons pour lesquelles nous rêvons de quelque chose.

Une grande partie de l'humanité actuelle a considéré jusqu'à récemment Woodrow Wilson comme un grand homme parce qu'il a envoyé dans le monde les absurdités des "Quatorze articles". Si vous demandez avec quelle affirmation intérieure les humains ont fait cela, vous ne trouverez aucune différence entre l'affirmation que les gens ont ressentie en considérant Woodrow Wilson comme un grand homme et l'affirmation que vous ressentez lorsque vous rêvez de quelque chose. Le rêve vous vient avec le même arbitraire intérieur que le jugement que vous avez porté sur Woodrow Wilson et ses "quatorze non-sens". Il n'y a pas de différence entre rêver consciemment de cette manière et rêver en dormant. Il n'y a pas de différence entre penser que Ludendorff est un grand général ou que Clemenceau est un grand homme d'État,

Kindheit hinaus, was ein großer Teil der heutigen Menschheit tut, dann öffnen wir Luzifer die Türen und Tore und Fenster und alles, was wir nur öffnen können, in unser Bewußtsein herein. Wenn wir daher nicht tiefer begründet, als es begründet ist, wenn uns etwas träumt, öffentliche Urteile annehmen, dann öffnen wir dadurch Luzifer fortwährend die Tore. Wenn wir zum Beispiel von irgendwelcher Seite her befohlen bekommen, daß wir den oder jenen für einen «großen Staatsmann» oder einen «großen Fürsten» oder einen für «unschuldig am Kriege» oder für einen «großen : Feldherrn» anzusehen haben, ohne daß wir das prüfen, so ist das, warum wir ein solches Urteil bilden, gar nicht verschieden von den Gründen, warum wir irgend etwas träumen.

1  
8

Ein großer Teil der gegenwärtigen Menschheit hat bis vor kurzem Woodrow Wilson für einen großen Mann gehalten, weil er den Unsinn der «Vierzehn Artikel» in die Welt geschickt hat. Fragen Sie, mit welcher inneren Bekräftigung die Menschen das getan haben, so finden Sie keinen Unterschied zwischen der Bekräftigung, die die Menschen gefühlt haben, Woodrow Wilson für einen großen Mann zu halten, und der Bekräftigung, die Sie fühlen, wenn Sie irgend etwas träumen. Der Traum kommt Ihnen mit derselben inneren Willkür oder Unwillkür, wie Ihnen das Urteil über Woodrow Wilson und seine «Vierzehn Un-sinne» gekommen ist. Es ist kein Unterschied, ob man auf diese Weise voll bewußt träumt oder ob man schlafend träumt. Es ist kein Unterschied, ob man auf die Stimmen der



ou encore rêver de ceci ou de cela la nuit, en réponse aux voix du monde extérieur. Mais l'humanité doit devenir attentive à ces choses. Car en remarquant de telles choses, le jugement de comment nous sommes saisis par le luciférien dans le monde entre en même temps en nous. Car nous sommes saisis par le luciférien dans le monde par le fait que nous rêvons consciemment. En ce qui concerne ce jugement public, une grande partie de l'humanité actuelle a été vraiment très puérile et continue à l'être.

Ce sont des choses qui doivent être considérées plus sérieusement aujourd'hui que vraiment maints le pensent. Et de l'autre côté, il s'agit que nous apprenions de la vie. Car en rapport notre volonté, nous dormons continuellement, je l'ai donc souvent dit. Je vous ai expliqué que vous avez certes une représentation de ce que vous faites, mais pas une fois de ce que la main exécute intérieurement lorsqu'elle se meut ; l'humain n'a ordinairement aucune représentation de cela. L'humain n'a pas plus de représentation de ce processus étrange lié au vouloir humain qu'il n'a de représentation de ce qu'il fait dans son sommeil profond. Le vouloir est un sommeil éveillé en règle générale. Ce vouloir doit être élevé de plus en plus à la conscience. Ce sera encore un long processus, comment le vouloir sera élevé à la conscience dans la compréhension du temps terrestre. Il est partiellement élevé à la conscience - dans un petit domaine, dans d'autres

Außenwelt hin Ludendorff für einen großen Feldherrn oder Clémenceau für einen großen Staatsmann hält oder ob man in der Nacht dieses oder jenes träumt. Aber auf diese Dinge muß die Menschheit aufmerksam werden. Denn bei dem Bemerkten solcher Dinge tritt zu gleicher Zeit das Urteil in uns ein, wie wir vom Luziferischen in der Welt ergriffen werden. Denn wir werden vom Luziferischen in der Welt dadurch ergriffen, daß wir namentlich bewußt träumen. In bezug auf dieses öffentliche Urteilen ist ein großer Teil der Menschheit der Gegenwart wirklich recht kindisch gewesen und ist weiterhin kindisch.

1  
9

Das sind Dinge, die heute ernster erwogen werden müssen, als wirklich mancher meint. Und auf der andern Seite handelt es sich darum, daß wir lernen vom Leben. Denn in bezug auf unseren Willen schlafen wir fortwährend, das habe ich ja oft gesagt. Ich habe Ihnen auseinandergesetzt: Sie haben zwar die Vorstellungen von dem, was Sie tun, aber nicht einmal, was die Hand innerlich ausführt, wenn sie sich bewegt; davon hat der Mensch gewöhnlich keine Vorstellung. Von diesem merkwürdigen Prozesse, der mit dem menschlichen Wollen zusammenhängt, hat der Mensch so wenig eine Vorstellung, wie er von dem eine Vorstellung hat, was er im tiefen Schläfe tut. Das Wollen ist ein waches Schlafen in der Regel. Dieses Wollen muß immer mehr und mehr zum Bewußtsein erhoben werden. Das wird noch ein langer Prozeß sein, wie das Wollen zum Bewußtsein erhoben wird im Verstehen der Erdenzeit. Partiiell zum Bewußtsein erhoben wird es — auf



domaines aussi, mais de manière tout à fait remarquable dans un domaine - par exemple par notre eurythmie. Là, les mouvements sont exécutés à partir de la pleine conscience. Là, le vouloir est vraiment imprégné de la pleine conscience. C'est pourquoi j'ai souvent expliqué dans l'introduction à la représentation eurythmique qu'il est important que les eurythmistes combattent tout ce qui est somnolent et travaillent précisément dans le sens contraire à celui de la rêverie. C'est une grande erreur si l'eurythmie n'est pas exécutée dans l'état de surveillance le plus complet, mais si elle est exécutée de telle sorte que l'on croit pouvoir "mystifier" dans l'eurythmie. "Mystifier" vient de mystique. C'est déjà très grave de mystifier dans la vie ordinaire, et encore plus grave de mystifier quelque chose qui devrait être voulu, qui doit être l'image opposée du rêve. Mais le vouloir qui s'imprègne de la pleine conscience doit aussi être recherché de plus en plus dans le reste de la vie.

Une fois de plus, nous avons ici un cas où une grande partie de l'humanité travaille à l'opposé, à l'opposé de ce qui devrait justement se tenir les yeux devant nous comme une exigence fondamentale de notre temps. Une exigence fondamentale de notre époque est d'imprégner la vie de conscience, et pas seulement de raison analytique. La raison analytique est quelque chose de très unilatéral. Les humains croient même aujourd'hui qu'ils peuvent gagner des vérités suprasensibles par voie mystique, en utilisant des médiums,

unem kleinen Gebiete, bei andern Gebieten auch, aber ganz hervorragend auf einem Gebiete — zum Beispiel durch unsere Eurythmie. Da werden Bewegungen ausgeführt aus dem vollen Bewußtsein heraus. Da wird das Wollen wirklich vom vollen Bewußtsein durchgesetzt. Daher habe ich öfter jetzt auseinandergesetzt in der Einleitung zur eurythmischen Vorstellung, daß es darauf ankommt, daß gerade die Eurythmisten alles schläfrige Wesen bekämpfen und gerade nach dem Gegenteil des Träumerischen hin arbeiten. Es ist ein großer Fehler, wenn Eurythmie nicht im vollsten überwachenden Zustande ausgeführt wird, sondern wenn sie ausgeführt wird so, daß man glaubt, man kann auch in die Eurythmie hinein «mysteln». «Mysteln» kommt von Mystik. Es ist schon sehr schlimm, Tafel 7 ins gewöhnliche Leben hinein zu mysteln, um so schlimmer, wenn etwas, was gewollt sein soll, was das Gegenbild des Traumes sein soll, durchmystelt wird. Das vom vollen Bewußtsein durchgesetzte Wollen muß aber auch für das übrige Leben immer mehr und mehr angestrebt werden.

2  
0

Wiederum haben wir hier einen Fall, wo ein großer Teil der Menschheit nach dem Gegenteil hin arbeitet, nach dem Gegenteil dessen, was gerade als eine Grundforderung unserer Zeit uns vor Augen stehen sollte. Eine Grundforderung unserer Zeit ist diese, das Leben mit Bewußtsein zu durchdringen, nicht nur mit Verstand. Verstand ist etwas sehr Einseitiges. Die Menschen glauben heute gar, übersinnliche Wahrheiten auf mystischem Wege zu gewinnen, indem sie Medien dazu benützen, das heißt das





c'est-à-dire en accordant le plus possible leur conscience. Il n'y a aucune voie plus luciférienne-ahrimanienne vers le monde spirituel que la spiritiste. Cela conduit d'un côté, chez le médium, à une proximité avec Lucifer, et de l'autre, chez ceux qui se font dire leurs "vérités" par le médium, à l'ahrimanisme. Et le contenu de telles vérités, de ces soi-disant vérités, est aussi d'après cela. Car ce que le médium a à dire sur l'extra-sensoriel n'est pas quelque chose de plus élevé que le sensible. Le sensible a une certaine signification tout au long de l'existence terrestre. Ce que les médiums ont à dire n'a de sens que pendant une très courte période, si cela repose sur de la vérité, bien sûr. Cela n'a de signification que pour certains effets spirituels élémentaires pendant une courte période, de sorte que l'on apprend toujours quelque chose de plus élevé si l'on ne fait rien d'autre toute sa vie que de regarder avec ses yeux sains, d'entendre avec ses oreilles saines, que si l'on se laisse dire quelque chose sur l'extra-sensoriel par les médiums.

Vous pouvez déduire de ces choses et de similaires que, d'un côté, il y a à notre époque de grandes exigences pour le renouvellement de la vie de l'esprit, mais que, de l'autre côté, il y a aussi ce que l'on peut appeler une forte opposition aux véritables sources de la vie de l'esprit qui se sont développées à notre époque. Aujourd'hui, les humains résistent à l'intrusion du spirituel dans le monde physique et sensoriel. C'est cette résistance que vous pouvez rencontrer dans tous les domaines

Bewußtsein soviel wie möglich herabstimmen. Es gibt keinen luziferisch-ahrimanischeren Weg zur geistigen Welt als den spiritistischen. Das führt durchaus auf der einen Seite, beim Medium, in die Nähe zu Luzifer, auf der andern Seite, bei denen, die sich vom Medium ihre «Wahrheiten» sagen lassen, zum Ahrimanismus. Und der Inhalt solcher Wahrheiten, dieser sogenannten Wahrheiten, ist auch danach. Denn, was das Medium zu sagen hat über Außersinnliches, das ist nicht etwa etwas Höheres als das Sinnliche. Das Sinnliche hat eine gewisse Bedeutung durch die ganze Erdenzeit hindurch. Was Medien zu sagen haben, hat nur durch einen ganz kurzen Zeitraum eine Bedeutung, wenn es auf Wahrheit beruht, selbstverständlich. Es hat nur eine Bedeutung für gewisse elementare geistige Wirkungen einen kurzen Zeitraum hindurch, so daß man immer noch Höheres erfährt, wenn man sein ganzes Leben nichts anderes tut, als durch seine gesunden Augen schauen, durch seine gesunden Ohren hören, als wenn man sich durch Medien etwas über das Außersinnliche sagen läßt.

2  
1

Aus diesen und ähnlichen Dingen können Sie entnehmen, daß auf der einen Seite in unserer Zeit große Forderungen nach der Erneuerung des Geisteslebens da sind, daß aber auch das da ist, was man nennen kann ein scharfes Entgegenarbeiten gegen die wirklichen, unserer Zeit gewachsenen Quellen des Geisteslebens. Die Menschen sträuben sich heute gegen das Hereindrängen des Geistigen in die physisch-sinnliche Welt. Dieses Sich-Sträuben, das ist es, was Ihnen ja auf



possibles et que vous devez reconnaître parmi les différentes luttes contre la science de l'esprit telle qu'elle est ici évoquée. Cette science de l'esprit, telle que nous l'entendons ici, est consciente du fait que ce qui doit entrer dans la vie sociale publique doit à l'avenir s'écouler à partir des sources initiatiques. Ce que l'on fait valoir ici, par exemple comme la triarticulation, peut ne pas plaire à certaines gens aujourd'hui. Il y a des humains qui disent : "À moi ne plaît pas ceci ou cela à cela". - Ces humains devraient à nouveau apprendre à comprendre ce qu'est une pensée entière. Dans la vie, il ne s'agit donc pas de ce qui nous plaît ou nous déplaît. J'ai connu une fois une dame - je l'ai déjà raconté plusieurs fois - qui se laissait raconter beaucoup de choses sur la science de l'esprit. Alors elle a dit : "Oui, mais la réincarnation, les vies terrestres répétées, c'est quelque chose qui ne me plaît pas ; je ne veux pas revenir sur terre. - On put lui rendre compréhensible peu à peu qu'il ne s'agit pas qu'elle veuille ou non, notamment qu'il ne s'agissait pas qu'elle veuille ou non dans cette vie, car elle ne savait donc pas encore ce qu'elle voudrait entre la mort et une nouvelle naissance ; là elle voudrait déjà revenir. - Elle sembla alors saisir peu à peu et s'en alla en disant qu'elle comprenait maintenant. C'était à Berlin. De Stettin, elle écrivit une carte disant qu'elle n'y croyait quand même pas, que cela ne lui plaisait quand même pas de revenir sur Terre. - Là la pensée s'arrache alors de manière dynamique ; elle peut aussi s'arracher mécaniquement. De cela aussi, nous en avons même déjà vécu un exemple sur notre propre sol/terrain. L'exemple est très éclairant,

allen möglichen Gebieten entgegentreten kann und was Sie herauserkennen sollen aus den verschiedenen Bekämpfungen derjenigen Geisteswissenschaft, wie sie hier gemeint ist. Diese Geisteswissenschaft, wie sie hier gemeint ist, ist sich klar darüber, daß auch dasjenige, was in das öffentliche soziale Leben hineinkommen soll, in der Zukunft durchaus aus den Initiationsquellen heraus fließen muß. Was da geltend gemacht wird, wie zum Beispiel die Dreigliederung, das mag ja gewissen Leuten heute nicht gefallen. Es gibt Menschen, die da sagen: Mir gefällt dies oder jenes nicht daran. — Diese Menschen sollten wiederum begreifen lernen, was ganzes Denken ist. Es kommt ja im Leben nicht auf das an, was uns gefällt oder nicht gefällt. Ich kannte einmal eine Dame — ich habe es schon öfter erzählt —, die ließ sich mancherlei erzählen über Geisteswissenschaft. Dann sagte sie: Ja, aber die Wiederverkörperung, die wiederholten Erdenleben, das ist etwas, das mir nicht gefällt; ich will nicht wieder auf die Erde kommen. — Man konnte ihr nach und nach begreiflich machen, daß es nicht darauf ankäme, ob sie will oder nicht, namentlich, daß es nicht darauf ankäme, ob sie in diesem Leben will oder nicht, denn sie wisse ja noch nicht, was sie wollen werde zwischen dem Tode und einer neuen Geburt; da werde sie schon wollen wiederkommen. — Nun schien sie das nach und nach zu begreifen und ging auch weg, indem sie sagte, jetzt begreife sie es. Es war das in Berlin. Von Stettin aus schrieb sie dann eine Karte, sie glaube doch nicht daran; es gefiele ihr doch nicht, wiederum auf die Erde



mais il est moins évident qu'il s'applique à beaucoup de choses que les humains pensent. Une fois, lors d'une réunion, j'ai dû expliquer comment les êtres humains reviennent dans la réincarnation, comment ils réapparaissent avec leurs âmes humaines individuelles. Les animaux, ai-je dû dire, ont une âme de groupe ; et alors que chez l'humain, il a une âme individuelle, qu'il conserve cette âme individuelle entre la mort et une nouvelle naissance, et qu'il réapparaît avec son âme individuelle, et ainsi de suite, chez l'animal qui a une âme de groupe, il est inclus dans tout le groupe à sa mort, chaque animal individuel en est à nouveau séparé à la naissance et, comme par un tentacule, il est à nouveau attiré dans l'âme de groupe après la mort. Là une dame se mit à polémiquer : Oui, elle voit cela pour tous les animaux, sauf pour son chien - qu'elle aimait particulièrement, car elle l'a élevé de telle manière qu'il a une âme individuelle si forte qu'il réapparaîtra comme individualité ! - Plus tard, j'ai eu une conversation avec une autre dame qui m'a dit : "Comme cette dame a été stupide de croire que son chien, qui n'a qu'une âme de groupe, reviendra en tant qu'individualité. J'ai tout de suite compris que ce n'était pas possible. Mais mon perroquet, il revient certainement en tant qu'individualité, c'est autre chose !

zu kommen. — Da reißt das Denken dynamisch ab; es kann auch mechanisch abreißen. Auch davon haben wir auf unserem Boden selbst schon ein Beispiel erlebt. Das Beispiel ist sehr einleuchtend; aber daß es anwendbar ist auf vieles, was die Menschen denken, das ist weniger einleuchtend. Ich hatte einmal bei einer Versammlung auseinanderzusetzen, wie die Menschenwesen in der Reinkarnation wiederkommen, mit ihren individuellen Menschenseelen wieder erscheinen. Tiere, mußte ich sagen, haben eine Gruppenseele; und während beim Menschen es so ist, daß er eine individuelle Seele hat, diese individuelle Seele bewahrt für die Zeit zwischen dem Tod und einer neuen Geburt, mit seiner individuellen Seele wiederum erscheint und so weiter, ist es beim Tier, das die Gruppenseele hat, so, daß es beim Tode in die ganze Gruppe hineingenommen wird, daß jedes einzelne Tier dann wieder herausgegliedert wird bei der Geburt und gleichsam wie durch einen Fangarm wieder eingezogen wird in die Gruppenseele nach dem Tode. Da fing eine Dame an zu polemisieren: Ja, das sehe sie ein für alle Tiere, nur nicht für ihren Hund — den sie ganz besonders gern hatte; denn den hat sie so erzogen, daß er so stark eine individuelle Seele hat, daß er als Individualität wieder erscheinen wird ! — Nachher hatte ich ein Gespräch mit einer anderen Dame, die sagte: Wie dumm ist doch die Dame gewesen, zu glauben, daß ihr Hund, der doch nur eine Gruppenseele hat, als Individualität wiederkehrt. Ich habe das gleich eingesehen, daß das nicht sein kann. Aber mein Papagei, der kehrt sicher als Individualität wieder, das ist



	etwas anderes !
<p>Certes, on peut rire sur ces choses, mais c'est justement à ces choses que l'on s'aperçoit quand on fait des erreurs de raisonnement. Dans ce que je vous ai dit concernant la prétendue confusion entre la triarticulation et la science de l'esprit, on ne remarque pas sa courte pensée ! J'ai vu comment, au cours de ces cinq dernières années, de nombreux jugements ont été rendus sur le modèle de ce jugement de perroquet, comment les humains ont compris dans une région du pays ce qu'il en était partout ailleurs, mais chez eux, c'était toujours autre chose, sur le modèle du retour du perroquet. Il faut vraiment que nous prenions ces choses au sérieux dans le présent et que nous puissions comprendre : il faut que la science initiatique puisse aussi s'infiltrer dans la vie sociale, que nous ne nous laissions pas tromper sur la différence entre ce que nous voulons penser et ce qui est réel. Il peut donc être désagréable pour beaucoup d'humains aujourd'hui de propager le trimembrement. Mais il y a deux choses dans le monde aujourd'hui, et celui qui regarde honnêtement et sincèrement le monde, qui ne se fait pas d'illusions, voit qu'il y a ces deux choses : soit le bolchevisme sur le monde entier, soit la triarticulation ! Vous n'aimez peut-être pas la triarticulation ; dans ce cas, optez pour un ancien ordre du monde ! - Mais considérez seulement une fois ce qui reste d'une grande partie de l'Europe au cours des quatre ou cinq dernières années ! Prenez les parties isolées. Vous avez par exemple l'Autriche allemande ; telle qu'elle est dans sa substance globale - à l'exception de certaines</p>	<p>2 2 Gewiß, über diese Dinge läßt sich lachen; aber an diesen Dingen bemerkt man es eben, wenn man die Denkfehler macht. An dem, was ich Ihnen gesagt habe bezüglich der angeblichen Konfundierung von Dreigliederung mit Geisteswissenschaft, merkt man sein kurzes Denken nicht ! Ich habe es erlebt, wie in diesen letzten fünf Jahren zahlreiche Urteile ganz nach dem Muster dieses Papageienurteils gefällt worden sind, wie die Menschen in einem Landesgebiete begriffen haben, wie es überall sonst beschaffen ist, aber bei ihnen war es immer etwas anderes, ganz nach dem Muster des Papagei-Wiederkehrens. Es handelt sich darum, daß wir diese Dinge wirklich in der Gegenwart ernst nehmen und daß wir einsehen können: Es muß auch in das soziale Leben die Initiativwissenschaft hereinfließen können, daß wir uns keiner Täuschung hingeben über den Unterschied zwischen dem, was wir denken möchten, und dem, was real ist. Es kann deshalb heute vielen Menschen unangenehm sein, die Dreigliederung zu propagieren. Aber es gibt heute in der Welt zwei Dinge, und derjenige, der ehrlich und aufrichtig die Welt ansieht, der sich keinen Illusionen hingibt, der sieht es, daß es diese zwei Dinge gibt: entweder Bolschewismus über die ganze Welt oder Dreigliederung ! Sie mögen ja vielleicht die Dreigliederung nicht mögen; dann entscheiden Sie sich eben für eine alte Weltenordnung! — Aber bedenken Sie doch nur einmal, was übriggeblieben ist von einem großen Teil von Europa in den letzten vier bis fünf Jahren! Nehmen Sie die</p>



personnalités que j'ai mises en évidence dans mon livre "Vom Menschenrätsel" (De l'énigme de l'humain) - cette substance globale provient du principe catholique du 8. et 9. siècle après Jésus-Christ. Cela vivait encore, cela pouvait être maintenu artificiellement sous le principe de cohésion d'abord naturel de la maison dite des Habsbourg, puis de tout le principe de cohésion non naturel de la monarchie austro-hongroise. Ou prenez par exemple ce que sont les anciennes terres de la Sainte Couronne de Saint-Étienne, la Hongrie : elle est, dans toute sa constitution, ce qu'elle est devenue en l'an 1000 ! Et ainsi, nous pourrions indiquer, pour chaque région, sur quoi repose l'essentiel de cette substance globale. Il n'est même pas commode de dire ces choses aux humains dans le présent, car les humains ne veulent pas regarder de tels rapports sans préjugés. Mais comment croire qu'en rassemblant simplement ces débris, devenus vieux et pourris, car ils datent dans leur substance globale du 8e, 9e siècle ou de l'an 1000 et ainsi de suite, on puisse aujourd'hui les souder pour en faire des constructions durables ! Non, seul un véritable renouvellement de la vie d'âme est utile. Mais cela doit être effectivement saisi. C'est pourquoi il faut toujours s'adresser à nouveau au sens des responsabilités des humains pour qu'ils regardent cette vie d'âme. Si elle est regardée, alors on se tournera aussi vers elle.

einzelnen Teile. Da haben Sie zum Beispiel Deutsch-Österreich; so wie es — von einzelnen Persönlichkeiten, die ich in meinem Buche «Vom Menschenrätsel» herausgehoben habe, abgesehen — in seiner Gesamtsubstanz ist, rührt diese Gesamtsubstanz aus dem katholischen Prinzip des B. und 9. nachchristlichen Jahrhunderts her. Das lebte noch da, das konnte künstlich erhalten werden unter dem erst naturgemäßen Zusammenhaltungsprinzip des sogenannten Habsburger Hauses, dann des ganzen unnatürlichen Zusammenhaltungsprinzips der Österreichisch-Ungarischen Monarchie. Oder nehmen Sie das, was zum Beispiel die ehemaligen Länder der heiligen Stephanskronen sind, Ungarn: es ist seiner ganzen Konstitution nach das, was es geworden ist im Jahre 1000 ! Und so könnten wir von allen einzelnen Gebieten angeben, worauf eigentlich das Wesentliche dieser Gesamtsubstanz beruht. Es ist sogar gar nicht bequem, diese Dinge in der Gegenwart den Menschen zu sagen, denn die Menschen wollen nicht unbefangen auf solche Verhältnisse hinblicken. Wie soll man aber glauben, daß einfach, indem man diese Trümmer, die alt und morsch geworden sind, denn sie stammen in ihrer Gesamtsubstanz aus dem 8., 9. Jahrhundert oder aus dem Jahre 1000 und so weiter, zusammenfügt, sie sich heute zu haltbaren Gebilden zusammenschweißen lassen ! Nein, da nützt nur ein wirkliches Erneuern des seelischen Lebens. Das aber muß ja tatsächlich ergriffen werden. Deshalb muß man sich immer wiederum an das Verantwortlichkeitsgefühl der Menschen wenden, dieses Seelenleben



		sich einmal anzuschauen. Wird es angeschaut, dann wird man sich ihm auch zuwenden.
Je continuerais à parler demain de ces rapports et notamment sur le rapport de ce que j'ai dit aujourd'hui à la saisie particulière du principe-Christ.	2 3	Über diese Verhältnisse und namentlich über den Bezug dessen, was ich heute gesagt habe, zu der besonderen Auffassung des Christus-Prinzipes, werde ich dann morgen weitersprechen.



NEUVIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 1 février 1920 -

**À PROPOS DE L'ŒUVRE DE  
PERSONNALITÉS PARTICULIÈRES  
DANS L'HISTOIRE. HISTORIQUE DES  
CONTEXTES D'EUROPE OCCIDENTALE  
ET CENTRALE**

*L'intervention de forces motrices du monde spirituel dans notre action historique sur Terre par des personnalités dirigeantes. Saut dans le devenir historique au 15e siècle : Changement de la vie de l'âme de différentes manières chez les différents peuples. Du 3e, 4e, jusqu'au 15e siècle, tentative d'une grande partie des Européens, d'obtenir une relation religieuse avec le christianisme. Renouveau de la pensée et fondation de la science aux 16e et 17e siècles par Baco de Verulam (Bacon). Niveau bas des facultés intellectuelles de l'homme. L'expérience comme point de départ d'une science avec des connaissances uniquement sur la nature extra-humaine, disparition de la compréhension des impulsions du vouloir social et moral au profit d'une simple morale de l'utilité. Séparation de la quête scientifique et de la religion conservée. - Persistance de la pensée de Bacon chez Darwin. Application du darwinisme à l'homme par Haeckel et transformation du darwinisme en religion. Opposition de Goethe à la compréhension du simple extra-humain ; son "Fragment sur la nature". En Europe centrale, opposition dans le domaine religieux par la Réforme et ses conséquences. - L'impulsion de Goethe s'estompe progressivement en Europe centrale au XIXe siècle. Expansion du parlementarisme anglais. - Bacon, Shakespeare, Jakob Böhme et Jacobus Balduus, quatre personnalités influentes et leur inspiration par la même personnalité initiée. Les courants d'idées qu'ils ont suscités. - La nécessité d'acquiescer de nouvelles forces spirituelles pour parvenir à une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha.*

Dans ce que je vais dire aujourd'hui, en tant qu'explications supplémentaires des dernières considérations, sera à tenir compte qu'aussi spirituellement scientifiquement doit valoir quelque chose sur l'action de la personnalité individuelle dans l'histoire. On a ordinairement la représentation qu'une personnalité, qu'elle soit artistique, politique, religieuse ou autre, qui agit dans l'histoire, agit par ce qui se propage par des impulsions conscientes, et qu'une telle personnalité n'agirait que par cette voie. Et l'on regarde alors les questions qui s'y rapportent de telle sorte que l'on regarde : qu'est-ce qu'une telle personnalité a fait, qu'est-ce qu'elle a dit, comment cela s'est-il répandu parmi les humains, et ainsi de suite ?

Dans les cas les plus significatifs du

NEUNTER VORTRAG,  
Dornach, 1. Februar 1920 -  
ÜBER DAS WIRKEN EINZELNER  
PERSÖNLICHKEITEN IN DER  
GESCHICHTE. HISTORISCHE  
HINTERGRÜNDE WESTLICHER UND  
MITTELEUROPÄISCHER  
ZUSAMMENHÄNGE

*Das Hereinwirken treibender Kräfte aus der geistigen Welt in unser geschichtliches Erdenwirken durch führende Persönlichkeiten. Sprung im geschichtlichen Werden im 15. Jahrhundert: Änderung des Seelenlebens in verschiedener Weise bei den verschiedenen Völkern. Vom 3., 4., bis zum 15. Jahrhundert Versuch eines großen Teils der Europäer, ein religiöses Verhältnis zum Christentum zu bekommen. Erneuerung der Denkweise und Begründung der Wissenschaft im 16., 17. Jahrhundert durch Baco von Verulam (Bacon). Tiefstand der geistigen Erkenntniskräfte des Menschen. Das Experiment als Ausgangspunkt für eine Wissenschaft mit Erkenntnissen lediglich über die außermenschliche Natur, Verschwinden des Verständnisses für die Impulse des sozialen und moralischen Wollens zugunsten einer bloßen Nützlichkeitsmoral. Trennung von wissenschaftlichem Streben und konservierter Religion. - Fortwirken der Baconschen Denkweise bei Darwin. Haeckels Anwendung des Darwinismus auf den Menschen und Verwandlung des Darwinismus in eine Religion. Goethes Opposition gegen das Begreifen des bloß Außermenschlichen; sein «Fragment über die Natur». In Mitteleuropa Opposition auf religiösem Gebiet durch die Reformation und ihre Folgen. - Allmähliches Versickern des Goetheschen Impulses in Mitteleuropa im 19. Jahrhundert. Ausbreitung des englischen Parlamentarismus. - Bacon, Shakespeare, Jakob Böhme und Jacobus Balduus, vier einflussreiche Persönlichkeiten und ihre Inspiration durch dieselbe Initiierten-Persönlichkeit. Die von ihnen ausgehenden Geistesströmungen. - Die Notwendigkeit der Erlangung neuer Geisteskräfte, um zu einem neuen Verständnis des Mysteriums von Golgotha zu kommen.*

0  
1

Bei dem, was ich heute sagen werde als weitere Ausführungen der letztgegebenen Betrachtungen, wird zu berücksichtigen sein, daß auch geisteswissenschaftlich etwas ganz Bestimmtes gelten muß über das Wirken der einzelnen Persönlichkeit in der Geschichte. Man hat gewöhnlich die Vorstellung, daß eine Persönlichkeit, sei sie eine künstlerische, sei sie eine staatsmännische, eine religiöse oder eine sonstige Persönlichkeit, die wirksam ist in der Geschichte, durch dasjenige wirkt, was sich auf dem Wege bewußt sich abspielender Impulse ausbreitet, und daß eine solche Persönlichkeit nur auf diesem Wege wirke. Und man betrachtet dann Fragen, die damit im Zusammenhange stehen, so, daß man darauf hinschaut: Was hat eine solche Persönlichkeit getan, was hat sie ausgesprochen, wie ist das unter die Menschen gekommen und dergleichen ?

0  
2

So einfach verhält sich gerade in den



devenir historique, les choses ne sont pas aussi simples, mais ce qui est actif dans l'évolution de l'humanité dépend des forces spirituelles motrices qui se trouvent derrière le devenir historique, et les personnalités ne sont en quelque sorte que les moyens et les voies par lesquels certaines forces et puissances spirituelles motrices agissent depuis le monde spirituel dans notre devenir historique sur terre. Cela ne contredit pas le fait que beaucoup de l'individualité, de la subjectivité de ces personnalités dirigeantes ne se répercute pas dans des cercles plus larges. Cela va de soi. Mais on reçoit en premier le concept correct de l'histoire quand on se rend compte que lorsqu'un ainsi nommé grand homme ici ou là exprime ceci ou cela, ce sont les puissances spirituelles dirigeantes de l'évolution de l'humanité qui parlent à travers lui, et qu'il n'est en quelque sorte que le symptôme de la présence de certaines forces motrices. Il est le porche par lequel ces forces parlent dans le devenir historique.

Quand alors on cite par exemple une personnalité quelconque d'une certaine période historique et que l'on essaie de la caractériser dans son influence sur toute la configuration de l'époque, cela ne signifie pas que l'on veuille éveiller la croyance, si l'on parle scientifiquement spirituellement, que cet homme a seulement agi comme il l'a fait par la force de sa personnalité. Je vais vous donner un exemple. Supposons que l'on doive citer une personnalité philosophique comme étant

signifikantesten Fällen des geschichtlichen Werdens die Sache nicht, sondern es hängt dasjenige, was in der Menschheitsentwicklung wirksam ist, ab von den treibenden geistigen Kräften, die hinter dem geschichtlichen Werden stehen, und Persönlichkeiten sind gewissermaßen nur die Mittel und Wege, durch die gewisse treibende geistige Kräfte und Mächte aus der geistigen Welt heraus in unser geschichtliches Erdenwerden hereinwirken. Das widerspricht nicht dem, daß nicht auch vieles von der Individualität, von der Subjektivität solcher führender Persönlichkeiten hinauswirkte in weitere Kreise. Das ist ja selbstverständlich. Aber man bekommt von der Geschichte erst den richtigen Begriff, wenn man sich klar darüber ist, daß, wenn da oder dort ein sogenannter großer Mann dies oder jenes ausspricht, durch ihn sprechen die führenden geistigen Mächte der Menschheitsentwicklung und daß er gewissermaßen nur das Symptom dafür ist, daß gewisse treibende Kräfte da sind. Er ist das Tor, durch das diese Kräfte hereinsprechen in das geschichtliche Werden.

0  
3

Wenn dann zum Beispiel irgendeine Persönlichkeit einer gewissen geschichtlichen Periode angeführt wird und man versucht, sie in ihrem Einflüsse auf die ganze Konfiguration der Zeit zu charakterisieren, sobedeutet das nicht, daß man den Glauben erwecken wolle, wenn man geisteswissenschaftlich spricht, daß dieser Mann nur durch die Kraft seiner Persönlichkeit so gewirkt hat, wie es der Fall ist. Ich will ein Beispiel anführen. Nehmen wir an, es müsse für irgendeine





particulièrement caractéristique d'une époque donnée - comme nous devons le faire tout à l'heure. Quelqu'un pourrait alors venir et dire : oui, cette personnalité a écrit des œuvres philosophiques, mais elle n'a eu d'influence que sur un certain cercle ; un cercle supplémentaire d'humains n'a pas subi l'influence de cette personnalité.

Zeitepoche — wie wir es gleich nachher werden tun müssen — eine philosophische Persönlichkeit als besonders charakteristisch angeführt werden. Da könnte dann jemand kommen und könnte sagen: Ja, diese Persönlichkeit hat philosophische Werke geschrieben, sie hat aber doch nur auf einen gewissen Kreis gewirkt; ein weiterer Kreis von Menschen hat ja keinen Einfluß erfahren von dieser Persönlichkeit aus.

Il serait tout à fait faux de faire cette objection, car la personnalité en question, même si elle est une personnalité philosophique, n'est que l'expression de certaines forces qui se trouvent derrière elle, et ce sont ces forces qui ont ensuite influencé et impressionné les cercles supplémentaires. On voit seulement à cette personnalité ce qui agit dans le temps. Il pourrait par exemple être le cas qui suit. Il se peut qu'à une époque donnée, un courant spirituel quelconque, une direction d'esprit, agisse dans le subconscient de cercles plus larges d'âmes humaines. Chez une personnalité, cela pourrait s'exprimer de telle manière que ce que de larges cercles, peut-être des peuples entiers, ne font que pressentir, cette personnalité individuelle le formule clairement de manière particulièrement caractéristique, mais ne l'écrit pas du tout, ne le dit peut-être qu'à cinq ou six autres personnes ou ne le dit pas du tout. Il pourrait donc se produire ce cas extrême où l'on découvrirait, des siècles plus tard, les mémoires d'une personnalité quelconque, dans lesquelles se trouvent des choses qui n'ont pas été diffusées par la voie

0  
4

Es wäre ganz falsch, diesen Einwand zu machen, weil die betreffende Persönlichkeit, wenn es auch eine philosophische Persönlichkeit ist, bloß der Ausdruck ist für gewisse Kräfte, die hinter ihr stehen, und von diesen Kräften sind dann die weiteren Kreise beeinflusst und beeindruckt worden. An dieser Persönlichkeit sieht man nur, was in der Zeit wirkt. Es könnte zum Beispiel das Folgende der Fall sein. Es könnte in einer Zeit irgendeine Geistesströmung, eine Geistesrichtung, in dem Unterbewußten weiter Kreise von Menschenseelen wirken. Bei einer Persönlichkeit könnte das so zum Ausdruck kommen, daß das, was weite Kreise, vielleicht ganze Völker, nur ahnen, diese einzelne Persönlichkeit besonders charakteristisch klar formuliert, aber es überhaupt nicht niederschreibt, vielleicht nur fünf, sechs andern Menschen sagt oder auch gar nichts sagt. Es könnte also dieser extreme Fall eintreten, daß man nach Jahrhunderten die Memoiren irgendeiner Persönlichkeit entdeckte, in denen Dinge stehen, die nicht auf literarischem Wege verbreitet worden sind, und dennoch könnten in diesen Memoiren die charakteristischsten



littéraire, et qui pourraient pourtant contenir les idées et les forces les plus caractéristiques de cette époque. C'est dans ce sens que j'ai toujours donné des caractéristiques, lorsque j'ai essayé de faire de telles caractéristiques. Je n'ai jamais voulu faire croire que des idées émanant de personnalités n'agissaient que par la voie de la propagande ordinaire, mais j'ai toujours voulu indiquer que l'on trouvait les idées efficaces formulées par les différentes personnalités. Il faut bien sûr tenir compte du fait que l'influence effective de telles personnalités peut s'interposer. Mais le cas inverse peut aussi être absolument. Une personnalité peut avoir un large impact ; mais il doit être expressément dit le contraire, afin que certaines choses ne soient pas prises de telle sorte que l'on dise quelque peu : si quelqu'un caractérise une personnalité comme significative pour une époque quelconque, il caractérise ainsi quelque chose qui se passe seulement dans un coin, alors que l'on a tout intérêt à entendre caractériser ce qui se passe dans les larges masses. - C'est sous ce point de vue que je vous demande de considérer ce que je vais dire aujourd'hui.

Ideen und Kräfte gerade dieser Zeit drinnenstehen. In diesem Sinne habe ich auch immer Charakteristiken gegeben, wenn ich solche Charakteristiken versucht habe. Niemals wollte ich den Glauben erwecken, daß nur auf dem Wege der gewöhnlichen Propaganda Ideen von Persönlichkeiten aus wirken, sondern immer wollte ich darauf hinweisen, daß man die wirksamen Ideen formuliert findet an den einzelnen Persönlichkeiten. Dabei kommt natürlich in Betracht, daß dazwischen gehen kann der wirksame Einfluß solcher Persönlichkeiten. Es kann aber auch einmal durchaus das Umgekehrte der Fall sein. Voneiner Persönlichkeit kann eine breite Wirkung ausgehen; aber es muß das andere ausdrücklich gesagt werden, damit gewisse Dinge nicht so genommen werden, daß man etwa sagt: Wenn jemand eine Persönlichkeit charakterisiert als bedeutsam für irgendeine Zeit, so charakterisiert er damit etwas, was nur in irgendeiner Ecke geschieht, während man doch ein Interesse daran hat, dasjenige charakterisiert zu hören, was in den breiten Massen vor sich geht. — Von diesen Gesichtspunkten aus bitte ich das zu betrachten, was ich heute sagen werde.

Il a souvent été expliqué par moi comment il y a eu un certain saut important dans le devenir historique de l'humanité au XVe siècle. Celui qui étudie la vie de l'âme de l'humanité civilisée trouve que cette vie de l'âme aux 16e et 17e siècles est radicalement différente de la vie de l'âme aux 10e, 11e et 12e siècles. J'ai souvent attiré l'attention sur cette affirmation, qui est

0  
5

Es ist öfters von mir auseinandergesetzt worden, wie ein gewisser starker Sprung in dem geschichtlichen Werden der Menschheit vorliegt im 15. Jahrhundert. Derjenige, der das Seelenleben der zivilisierten Menschheit studiert, der findet, daß dieses Seelenleben im 16., 17. Jahrhundert radikal verschieden ist von dem Seelenleben im 10., 11., 12. Jahr-



l'une des plus fausses, mais qui est toujours répétée : la nature ou le monde, les événements mondiaux ne font pas de sauts. - De tels sauts sont justement présents aux endroits les plus importants de l'évolution. Et un tel saut dans l'évolution de l'humanité civilisée est précisément le passage de la quatrième période post-atlantique, qui s'achève au 15<sup>e</sup> siècle, à la cinquième, dans laquelle nous vivons encore actuellement, et au début de laquelle nous nous trouvons seulement. Dans un certain sens, toute la manière de penser de l'humanité civilisée européenne sera différente après le XV<sup>e</sup> siècle, mais les différentes nations et les différents peuples seront différents d'une autre manière. Certains phénomènes de transition se produisent d'une manière différente chez les différents peuples.

Or, on ne peut pas comprendre la vie de l'esprit dans laquelle on se trouve aujourd'hui si l'on n'a pas une vision de ce qui, depuis le XV<sup>e</sup> siècle, s'élève peu à peu dans notre vie de l'esprit. On doit saisir cette nouvelle vie de l'esprit montante à des points caractéristiques. Mais on peut naturellement caractériser seulement certains courants et certains points de vue. Si l'on considère la période qui précède cette cinquième période post-atlantique, depuis le mystère du Golgotha jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle, on doit dire qu'à cette époque, une grande partie de l'humanité civilisée européenne tente de gagner une compréhension, une

hundert. Ich habe ja öfters darauf hingewiesen, wie es einer der unwahrsten Aussprüche ist, der aber immer wiederholt wird: die Natur oder die Welt, das Weltgeschehen mache keine Sprünge. — Solche Sprünge sind gerade an den bedeutsamsten Stellen der Entwicklung vorhanden. Und ein solcher Sprung in der Entwicklung der zivilisierten Menschheit ist eben der Übergang von der vierten nachatlantischen Zeit, die im 15. Jahrhundert zu Ende geht, zu der fünften, in der wir jetzt noch leben, an deren Anfang wir eigentlich erst stehen. Es wird in gewissem Sinne in der ganzen Gesinnungsweise, in den Gedankenformen der europäischen zivilisierten Menschheit anders nach dem 15. Jahrhundert; aber es wird bei den verschiedenen Nationen, bei den verschiedenen Völkern in einer andern Weise anders. Es treten gewisse Übergangserscheinungen in einer verschiedenen Weise auf bei den verschiedenen Völkern.

0  
6 Nun kann man das Geistesleben, in dem man heute drinnensteht, nicht verstehen, wenn man nicht eine Anschauung hat von dem, was seit dem 15. Jahrhundert in unserem Geistesleben nach und nach heraufzieht. Man muß an charakteristischen Punkten dieses neu heraufziehende Geistesleben fassen. Man kann aber natürlich immer nur einzelne Strömungen und einzelne Gesichtspunkte charakterisieren. Wenn man die Zeit, die diesem fünften nachatlantischen Zeitraum vorangeht, von dem Mysterium von Golgotha bis ins 15. Jahrhundert, betrachtet, so muß man sagen: Es wird ja von einem großen Teil



compréhension religieuse du christianisme. Celui qui essaie d'étudier les différentes conceptions qui se sont développées en Europe à propos du christianisme depuis le troisième et le quatrième siècle jusqu'au quinzième siècle, trouvera que les humains de cette Europe civilisée ont utilisé toutes leurs facultés conceptuelles, leur sensibilité, tout ce qu'ils pouvaient tirer de leur âme, pour comprendre à leur manière le christianisme, pour gagner à leur manière une compréhension de ce qu'est devenu le monde à travers le mystère du Golgotha.

der europäischen zivilisierten Menschheit in dieser Zeit versucht, ein Verständnis, ein religiöses Verständnis des Christentums zu gewinnen. Wer den Versuch macht, die einzelnen Anschauungen zu studieren, wie sie sich mit Bezug auf das Christentum in Europa vom 3., 4. Jahrhundert an bis ins 15. Jahrhundert ergeben haben, der wird finden, daß die Menschen dieses zivilisierten Europas all ihr Begriffsvermögen, ihr Empfindungsvermögen, alles, was sie aus ihrer Seele herausholen konnten, dazu verwendet haben, um in ihrer Art das Christentum zu verstehen, in ihrer Art ein Verständnis von dem zu gewinnen, was aus der Welt geworden ist durch das Mysterium von Golgotha.

Or, après le XVe siècle, des conditions très particulières apparaissent. Ce n'est qu'à ce moment-là - et pour celui qui ne considère pas cette fable convenue que l'on appelle habituellement l'histoire, mais l'histoire réelle, c'est tout à fait clair - qu'apparaît ce que l'on appelle aujourd'hui, dans les cercles les plus larges, l'orientation de pensée scientifique. Avant, il y avait en fait tout autre chose. Ce que l'on considère aujourd'hui comme la vraie science ne commence qu'au cours de cette cinquième période post-atlantique. Et une configuration bien précise lui est imposée, et on peut dire qu'elle est imposée de différentes manières. C'est toujours la même empreinte, mais elle est imprimée différemment en Occident, dans les régions de la civilisation occidentale, et un peu différemment dans les régions de la civilisation d'Europe centrale. Et le moment est venu aujourd'hui où ces choses

0  
7

Nun treten nach dem 15. Jahrhundert ganz besondere Verhältnisse ein. Es kommt eigentlich da erst — und für denjenigen, der nicht jene Fable convenue betrachtet, die man gewöhnlich Geschichte nennt, sondern die wirkliche Geschichte, ist das ganz klar — dasjenige herauf, was man in weitesten Kreisen heute wissenschaftliche Denkrichtung nennt. Vorher war eigentlich etwas ganz anderes da. Was heute als das richtig Wissenschaftliche angesehen wird, das nimmt erst in dieser fünften nach-atlantischen Periode seinen Anfang. Und dem wird eine ganz bestimmte Konfiguration aufgedrückt, und zwar, kann man sagen, aufgedrückt in verschiedener Weise. Es ist zwar immer derselbe Aufdruck, aber in verschiedener Prägung aufgedrückt im Westen, in Gegenden der westlichen Zivilisation, und etwas anders aufgedrückt in Gegenden der mittel-



devraient être considérées de manière impartiale, sans que des idées de nationalisme n'influencent l'approche dans le sens défavorable comme je l'ai déjà caractérisé hier.

europäischen Zivilisation. Und es ist heute der Zeitpunkt herangekommen, wo durchaus diese Dinge unbefangen betrachtet werden sollten, betrachtet werden sollten, ohne daß Nationalismus-Ideen die Betrachtungsweise in dem ungünstigen Sinne beeinflussen, wie ich das gestern schon charakterisiert habe.

Et c'est là que nous arrivons, si nous voulons voir comment cette époque récente a reçu sa signature spirituelle à partir d'une manifestation de personnalité caractéristique, à une personnalité comme celle qui est particulièrement caractéristique de la sortie du 16e au 17e siècle, le philosophe anglais Bacon de Verulam. Parmi les humains qui se prétendent/pensaient scientifiques, Bacon est en effet considéré comme une sorte de rénovateur de la manière de penser humaine. Mais ce Bacon est un exposant, un symptôme de quelque chose qui s'est produit récemment dans l'histoire, dans le sens que je viens d'exprimer. Tout le monde occidental est en fait traversé par une certaine vague d'attitudes, et Bacon est seulement celui qui a formulé le plus clairement cette vague d'attitudes du monde occidental. Sans que les humains le sachent, cette vague d'attitude vit en chacun d'eux. La manière dont ils pensent, la manière dont ils s'expriment sur les questions les plus importantes de la vie, sont baconiennes dans certaines régions de la civilisation occidentale, aussi si les humains combattent Bacon lorsqu'ils disent quelque chose de contraire. Il ne s'agit pas tant du contenu que l'on donne à une quelconque idée de vision du monde,

0  
8

Und da kommen wir eben, wenn wir an einer charakteristischen Persönlichkeitserscheinung betrachten wollen, wie diese neuere Zeit ihre geistige Signatur bekommen hat, auf eine solche Persönlichkeit wie die, die besonders charakteristisch ist für den Ausgang aus dem 16. in das 17. Jahrhundert, auf den englischen Philosophen Bacon von Verulam. Unter denjenigen Menschen, die sich wissenschaftlich dünken, gilt ja Bacon als eine Art Erneuerer menschlicher Denkweise. Aber dieser Bacon ist ein Exponent, ein Symptom für etwas, was in der neueren Zeit herauftritt in der Geschichte in dem Sinne, wie ich das eben zum Ausdruck gebracht habe. Die ganze westliche Welt wird im Grunde genommen von einer gewissen Gesinnungswelle durchsetzt, und Bacon ist nur derjenige, der am klarsten diese Gesinnungswelle der westlichen Welt formuliert hat. Ohne daß es die Menschen wissen, lebt diese Gesinnungswelle in einzelnen. Die Art und Weise, wie sie denken, die Art und Weise, wie sie sich über die wichtigsten Angelegenheiten des Lebens ausdrücken, ist in Gegenden der westlichen Zivilisation baconisch, auch wenn die Menschen Bacon bekämpfen, wenn sie ein Entgegengesetztes sagen. Es kommt ja nicht so sehr auf den Inhalt



mais il s'agit de la façon et la manière dont une telle idée de vision du monde se place d'abord dans le cœur de l'humain, et alors la manière dont elle se place dans les impulsions du devenir historique mondial.

an, den man irgendwelcher Weltanschauungsidee gibt, sondern es kommt auf die Art und Weise an, wie sich eine solche Weltanschauungsidee erstens zum Herzen des Menschen stellt, und dann, wie sie sich hineinstellt in die Impulse des weltgeschichtlichen Werdens.

Pour rendre plus clair ce que je viens d'exprimer, j'aimerais dire, rendre plus clair par un paradoxe, dire qu'à notre époque, quelqu'un pourrait être un matérialiste flagrant et l'autre un spiritualiste flagrant, et les deux pourraient très bien exprimer leurs idées à partir de notre époque matérialiste - la différence ne serait pas grande. Ce qui compte aujourd'hui, ce n'est pas tant de savoir si l'on se réclame littéralement du spiritualisme ou du matérialisme, mais de savoir dans quel esprit l'on fait l'un ou l'autre. Car ce n'est pas le contenu littéral qui agit réellement, mais l'esprit à partir duquel quelque chose est. C'est lui qui agit ; ce n'est que si l'on est un abstrait que l'on donne quelque chose uniquement et exclusivement au contenu littéral.

0  
9

Man kann, um das, was ich eben ausgesprochen habe, ich möchte sagen, durch eine Paradoxie deutlicher zu machen, sagen: In unserer Zeit könnte jemand ein krasser Materialist sein und der andere ein krasser Spiritualist, und beide könnten ganz gut aus unserer materialistischen Zeit heraus ihre Ideen sagen — der Unterschied würde kein großer sein. Es kommt gar nicht so sehr darauf an, ob heute einer dem wortwörtlichen Inhalte nach sich zum Spiritualismus oder Materialismus bekennt, sondern es kommt darauf an, aus welchem Geiste heraus er das eine oder das andere tut. Denn der wortwörtliche Inhalt ist es nicht, der eigentlich wirkt, sondern der Geist, aus dem heraus irgend etwas ist. Der wirkt; nur wenn man ein Abstraktling ist, gibt man einzig und allein etwas auf wortwörtlichen Inhalt.

Il est maintenant à remarquer que Bacon, si l'on s'en tient vraiment à ce qu'est l'esprit de la manière de penser de Bacon, a tenté de fonder la connaissance de l'humanité, de fonder la science, avec les forces de l'esprit qui étaient apparues en particulier depuis le milieu du XVe siècle. Les forces de connaissance dont dispose l'humanité à l'époque moderne devaient devenir des sciences. Ce fut une époque importante, le début de la cinquième période post-

1  
0

Nun ist zu bemerken, daß Bacon, wenn man wirklich auf das eingeht, was der Geist der Denkweise Bacons ist, den Versuch gemacht hat, mit den Geisteskräften, die besonders aufgetaucht waren seit der Mitte des 15. Jahrhunderts, Erkenntnis der Menschheit zu begründen, Wissenschaft zu begründen. Die Erkenntniskräfte, die der Menschheit in der neueren Zeit zur Verfügung stehen, die sollten Wissenschaften werden. Es war eine



<p>atlantique, dans laquelle Bacon est apparu. C'était pour ainsi dire l'époque où tout était vraiment remis en question, car on ne pouvait pas continuer à filer des idées sur les énigmes du monde avec les moyens de l'ancienne alchimie, de l'ancienne astrologie, avec tous les autres moyens anciens ni avec l'ancien mode de pensée religieux. Il y avait un besoin/une pression au renouvellement. En quoi ce besoin s'exprimait-il de manière toute caractéristique ? - Ce besoin s'exprimait par le fait que c'est précisément à cette époque que toutes les véritables forces de saisie spirituelle de l'humanité étaient au plus bas.</p>	<p>wichtige Zeit, der Anfang des fünften nachatlantischen Zeitraumes, in dem Bacon aufgetreten ist. Es war sozusagen die Zeit, in der wirklich alles in Frage gestellt war; denn man konnte nicht in der alten Weise mit den Mitteln der alten Alchemie, der alten Astrologie, mit all den übrigen alten Mitteln, auch nicht mit der alten religiösen Denkweise weiter über die Weltenrätsel irgendwelche Ideen spinnen. Es war der Drang vorhanden nach Erneuerung. Worin drückte sich denn ganz charakteristisch dieser Drang aus ? — Dieser Drang drückte sich darin aus, daß gerade in dieser Zeit ein Tiefstand war für alle wirklichen geistigen Erfassungskräfte der Menschheit.</p>
<p>Jusqu'au XVe siècle, il aurait semblé impossible de vouloir comprendre quelque chose comme le mystère du Golgotha avec une simple raison analytique orienté vers le sensible. Il allait plutôt de soi qu'une chose telle que le mystère du Golgotha ne devait être comprise que comme une manifestation suprême parmi d'autres, comprise avec des forces de connaissance plus élevées que ce qui s'étend autour de nous comme nature. Ces forces de connaissance avaient encore une certaine hauteur lorsque le mystère du Golgotha s'est produit. Elles ont diminué de plus en plus au cours de l'évolution de l'humanité. Et lorsque l'époque la plus récente a commencé, après le XVe siècle, les humains n'avaient plus de forces de saisie spirituelles, ils n'avaient que la raison analytique orientée vers le sensible.</p>	<p><sup>1</sup> <sup>1</sup> Bis in das 15. Jahrhundert hätte es eine Unmöglichkeit geschienen, so etwas wie das Mysterium von Golgatha mit bloßem auf das Sinnliche gerichteten Verstande begreifen zu wollen. Es war vielmehr eine Selbstverständlichkeit, daß so etwas wie das Mysterium von Golgatha nur als höchste Erscheinung unter andern begriffen werden müsse, mit höheren Erkenntniskräften als dasjenige begriffen wird, was als Natur um uns herum sich ausbreitet. Diese Erkenntniskräfte hatten noch eine gewisse Höhe, als das Mysterium von Golgatha geschah. Sie nahmen immer mehr und mehr ab in der Menschheitsentwicklung. Und als die neueste Zeit begann nach dem 15. Jahrhundert, hatten die Menschen keine geistigen Fassungskräfte mehr, sie hatten nur den auf das Sinnliche gerichteten Verstand.</p>
<p>Avec la raison analytique orientée vers le sensible, Bacon cherchait maintenant</p>	<p><sup>1</sup> <sup>2</sup> Mit dem auf das Sinnliche gerichteten Verstand suchte nun Bacon eine</p>



à fonder une mentalité scientifique. Et c'est ainsi qu'il rejeta toutes les méthodes de recherche qui étaient auparavant reconnues comme légitimes, et qu'il affirma d'abord l'expérimentation comme ce qui valait, sur quoi unique et seul devait être construite la science en chose principale. Une grande partie du monde se tient encore aujourd'hui à ce point de vue : on doit expérimenter, on doit créer les instruments et expérimenter, et c'est à partir des expériences que doivent se donner les façons de voir/visions sur la nature. - Vu du forum de l'esprit, cela signifie : j'ai ici un papillon ; c'est trop compliqué pour moi d'examiner ce papillon, je le reproduis de manière très trompeuse en papier mâché et j'examine ensuite la reproduction en papier mâché. - Au fond, cela revient quand même à observer la nature vivante par l'expérience morte, ce qui n'est rien d'autre que de remplacer la nature vivante par le cadavre pour l'observation de la nature. Aussi quand nous travaillons dans un laboratoire de physique, nous devons être conscients que nous expérimentons sur des cadavres de la nature. On doit évident expérimenter, on doit aussi faire des recherches sur le cadavre humain. Mais sur un cadavre humain, on ne peut pas se faire d'illusion sur le fait que l'on n'a que le cadavre devant soi. Dans l'expérimentation, on se donne cependant l'illusion que c'est elle qui nous transmet la vérité. Mais personne qui n'a pas déjà en lui l'intuition spirituelle pour injecter dans l'expérience ce dont il s'agit à partir de la nature vivante, ne peut gagner de l'expérience, de l'expérience morte,

wissenschaftliche Gesinnung zu begründen. Und so wies er alle diejenigen Methoden des Forschens ab, die vorher als berechtigt anerkannt waren, und machte zuerst das Experiment als dasjenige geltend, auf das einzig und allein in der Hauptsache Wissenschaft gebaut werden sollte. Ein großer Teil der Welt steht heute noch auf diesem Standpunkt: Man muß experimentieren, man muß die Gerätschaften schaffen und experimentieren, und aus den Experimenten heraus müssen sich ergeben die Anschauungen über die Natur. — Vor dem Forum des Geistes angeschaut, heißt das: Ich habe hier einen Schmetterling; es ist mir zu kompliziert, diesen Schmetterling zu untersuchen, ich mache ihn aus Papiermaché sehr täuschend nach und untersuche dann die Nachbildung aus Papiermaché. — Das heißt im Grunde genommen doch dasselbe wie die Beobachtung der lebendigen Natur durch das tote Experiment, was nichts anderes ist, als die lebendige Natur durch den Leichnam für die Naturbeobachtung zu ersetzen. Auch wenn wir im physikalischen Laboratorium arbeiten, sollten wir uns bewußt sein, daß wir an Leichnamen der Natur experimentieren. Man muß selbstverständlich experimentieren, man muß auch am menschlichen Leichnam Untersuchungen machen. Aber man kann sich am menschlichen Leichnam keiner Illusion darüber hingeben, daß man eben nur den Leichnam vor sich hat. Beim Experiment aber gibt man sich der Illusion hin, daß es einem erst die Wahrheit überliefert. Aber niemand, der nicht in sich schon die geistige Intuition hat, um aus der lebendigen Natur in das Experiment dasjenige





<p>quelque chose qui est valable pour la nature vivante.</p>	<p>hereinzuergießen, um was es sich handelt, kann aus dem Experiment, dem toten Experiment irgend etwas, das für die lebendige Natur gilt, heraus gewinnen.</p>
<p>Mais avec cela est indiqué que la manière de penser de Bacon visait dès le départ à faire de la mort le principe d'explication de l'essence du monde. Or, ce qui est particulier, c'est que dans la reproduction du vivant que l'on obtient encore par l'expérimentation, on a des points de repère pour des explications de la nature extrahumaine, mais que l'on ne doit pas se faire d'illusion sur le fait que l'on puisse vraiment obtenir, par quelque expérimentation que ce soit, quelque chose qui éclaire l'humain lui-même. Tout expérimenter nous éloigne de l'entité humaine.</p>	<p><sup>1</sup> <sup>3</sup> Damit aber ist angedeutet, daß die Baconsche Denkweise von vornherein darauf ausging, das Tote zum Erklärungsprinzip des Weltenwesens zu machen. Nun ist das Eigentümliche, daß man in jener Nachbildung des Lebendigen, die man im Experimente noch erreicht, Anhaltspunkte hat für Erklärungen der außermenschlichen Natur, daß man sich aber keiner Illusion hingeben soll, daß man durch irgend etwas Experimentelles wirklich etwas gewinnen kann, was aufklärt über den Menschen selbst. Alles Experimentieren führt von der menschlichen Wesenheit hinweg.</p>
<p>C'est pourquoi, au cours des siècles qui se sont écoulés depuis lors et au cours desquels s'est répandue cette attitude de pensée qui a atteint une certaine hauteur avec Bacon, la compréhension de l'humain proprement dit et de son essence s'est perdue. Ce qui s'est perdu, c'est la compréhension de ce qui est réellement contenu au plus profond de la nature humaine en tant qu'essence motrice et agissante.</p>	<p><sup>1</sup> <sup>4</sup> Daher ist es gekommen, daß in den Jahrhunderten, die seither verflossen sind und in denen sich jene Denker gesinnung, die in Bacon eine bestimmte Höhe erreicht hat, ausgebreitet hat, das Verständnis für den eigentlichen Menschen und sein Wesen verlorengegangen ist. Verlorengegangen ist das Verständnis für das, was eigentlich als treibendes, wirkendes Wesen im Innersten der Menschennatur selber enthalten ist.</p>
<p>Maintenant, personne ne peut trouver les grandes impulsions du vouloir moral, du vouloir social, sans entrer dans l'essence de la nature humaine. C'est pourquoi la compréhension des impulsions du vouloir moral et social a disparu au cours de ces siècles, disparaissant précisément de l'attitude</p>	<p><sup>1</sup> <sup>5</sup> Nun kann niemand die großen Impulse des moralischen, des sozialen Wollens finden, ohne auf das Wesen der Menschennatur einzugehen. Daher ist auch das Verständnis für die Impulse des moralischen und sozialen Wollens in diesen Jahrhunderten verschwunden, verschwunden gerade aus Baconscher</p>



de pensée de Bacon. C'est pourquoi, parallèlement à l'extinction de la compréhension du monde telle qu'elle émane de Bacon, on trouve la simple morale de l'utilité. Il s'agit précisément d'une définition baconienne : est bon ce qui est utile à l'humain, soit à l'individu humain individuel, soit à l'humanité tout entière.

Denkergesinnung heraus. Daher geht parallel zu der Ertötung des Verständnisses für die Welt, wie sie von Bacon ausgeht, die bloße Nützlichkeitsmoral. Es ist geradezu eine Baconsche Definition: Gut ist das, was dem Menschen, entweder dem einzelnen menschlichen Individuum oder der ganzen Menschheit, nützlich ist.

Ainsi, à partir de l'attitude de Bacon - et elle était beaucoup plus répandue que n'importe qui se fait une représentation aujourd'hui -, nous avons d'un côté une attitude de penseur scientifique qui peut seulement saisir ce qui est extrahumain, et de l'autre côté une morale qui ne va que vers l'utile ahrimanien. Chez Thomas Hobbes, un contemporain de Bacon, cela s'est exprimé de manière encore plus forte que chez Bacon lui-même. Mais cette vague de morale utilitaire s'est ensuite déversée dans le pur sens de la compréhension du monde extrahumain, s'est déversée chez tous les philosophes Locke, Hume et ainsi de suite jusqu'à Spencer et chez les scientifiques de Newton à Darwin. Celui qui veut étudier de la manière la plus caractéristique ce qui est venu du monde occidental dominant pour constituer la dernière vague de la mentalité/attitude européenne, doit commencer là, doit partir de la manière de penser de Bacon.

1  
6

So haben wir, ausgehend von der Baconschen Gesinnung – und sie war viel verbreiteter, als sich irgend jemand heute eine Vorstellung davon macht –, auf der einen Seite eine wissenschaftliche Denkergesinnung, die nur das Außermenschliche erfassen kann, auf der andern Seite eine Moral, die nur auf das ahrimanisch Nützliche geht. Bei Thomas Hobbes, einem Zeitgenossen Bacons, ist das in einem noch stärkeren Maße zum Ausdruck gekommen als bei Bacon selbst. Aber es hat sich dann diese Welle der Nützlichkeitsmoral ergossen in den bloßen Sinn für das Verständnis der außermenschlichen Welt, ergossen in all die Philosophen Locke, Hume und so weiter bis herauf zu Spencer und bis in die Naturwissenschaftler von Newton bis Darwin. Wer am charakteristischsten studieren will, was aus der tonangebenden westlichen Welt heraus zur Konstituierung der neuesten Welle europäischer Gesinnung gekommen ist, der muß dort anfangen, muß ausgehen von der Baconschen Denkweise.

Mais maintenant, quelque chose de très précis est lié à cette attitude de pensée et morale de Bacon. On peut seulement comprendre avec elle ce qui est extrahumain, on peut seulement

1  
7

Nun ist aber mit dieser Baconschen Denker- und Moralgesinnung etwas ganz Bestimmtes verknüpft. Man kann nur das Außermenschliche mit ihr begreifen, man kann moralisch nur das



<p>trouver moralement ce qui est utile à l'humain et à l'humanité, c'est-à-dire qu'avec les moyens avec lesquels on aspire ici à la science et à la morale naturelle, on n'atteint pas du tout le domaine dans lequel la religion est !</p>	
<p>Quelle est la conséquence ? La conséquence est que parmi ceux qui sont porteurs de cette attitude, apparaît un effort de laisser la religion telle qu'elle était auparavant, c'est-à-dire de la perpétuer historiquement, de ne pas lui apporter de nouveaux éléments issus d'une nouvelle science de l'esprit. Bacon a en effet défendu le point de vue le plus caractéristique selon lequel la science ne doit pas être associée à la religion, car cela rendrait la science fantastique ; et la religion ne doit pas être associée à la science, car cela rendrait la religion hétérodoxe. - La religion doit donc être tenue à l'écart des aspirations qui s'affirment chez l'humain en tant qu'aspirations scientifiques. Les nouvelles forces qui sont actuellement actives dans l'humanité civilisée depuis le XVe siècle sont amenées à l'aspiration scientifique. La religion n'est pas alimentée par de nouvelles forces. Elle doit être conservée avec les forces qui lui ont déjà été apportées auparavant, car on craint les nouvelles forces qui pourraient lui être apportées. On craint qu'elle ne devienne hétérodoxe, qu'elle ne perde son contenu propre.</p>	<p>1 8</p> <p>Was ist die Folge ? Die Folge ist, daß unter denen, die Träger dieser Gesinnung sind, ein Bestreben entsteht, die Religion so zu lassen, wie sie vorher war, das heißt, sie historisch fortzupflanzen, ihr nicht aus einer neuen Wissenschaft des Geistes neue Elemente zuzuführen. Bacon hat ja die charakteristischste Anschauung vertreten, Wissenschaft dürfe nicht mit Religion irgendwie zusammengebracht werden, denn dadurch werde Wissenschaft phantastisch; und Religion dürfe nicht mit Wissenschaft irgendwie zusammengebracht werden, denn dadurch würde Religion heterodox. — Es soll also Religion schön ferngehalten werden von demjenigen Streben, das sich beim Menschen als wissenschaftliches Streben geltend macht. Die neuen Kräfte, die jetzt seit dem 15. Jahrhundert in der zivilisierten Menschheit tätig sind, führt man dem wissenschaftlichen Streben zu. Der Religion werden keine neuen Kräfte zugeführt. Sie soll fortkonserviert werden mit den Kräften, die ihr früher schon zugeführt wurden, denn man fürchtet sich vor den neuen Kräften, die ihr zugeführt werden könnten. Man fürchtet sich, daß sie heterodox würde, daß sie ihren eigentlichen Inhalt verlöre.</p>
<p>Que devait-il se passer sous l'influence d'une telle attitude de penser ? Que</p>	<p>1 9</p> <p>Was mußte unter dem Einfluß einer solchen Denkergegnung geschehen ?</p>



s'est-il passé ? Ce qui s'est passé, c'est qu'à partir d'une certaine véracité humaine, on a aspiré à la science pour le monde extrahumain, à partir d'une certaine véracité, on a aspiré à une morale de l'utilité, mais qu'on ne veut pas aspirer à la religion à partir de ce à quoi on aspire à la science. Celle-ci ne doit pas du tout être touchée par cela. Elle doit ne rien recevoir à faire à voir avec l'aspiration scientifique proprement dite, tout au plus dans la mesure où on la considère historiquement. C'est ainsi que l'on a pu établir la différence entre la science et la religion révélée. Cette différence peut aussi être exprimée un peu plus fortement, elle peut être exprimée de la manière suivante, elle est alors seulement plus fortement exprimée et donc plus désagréable pour les humains qui n'aiment pas entendre la vérité ; on peut en effet la caractériser ainsi : on aspire honnêtement à la science, notamment à cette science qui ne s'étend qu'aux choses extrahumaines. On aspire aussi honnêtement, véritablement, à une morale de l'utilité ; mais on n'applique pas cette aspiration honnête et vraie à la religion, qui doit en rester intacte, à laquelle la science n'a pas la permission de venir. Science extrahumaine honnête, morale utilitaire honnête - la religion comme hypocrisie, la religion à partir de la non-vérité : c'est seulement exprimé un peu plus acérée, et donc désagréable pour les humains qui ne veulent pas entendre la vérité sans fard, la différence entre la science et la religion révélée. Mais c'est parce que l'on exprime clairement et nettement une telle chose que l'on en découvre l'essence. Et c'est ainsi que le plus caractéristique de ce courant de

Was ist geschehen ? Das ist geschehen, daß man aus einer gewissen menschlichen Wahrhaftigkeit heraus Wissenschaft für die außermenschliche Welt anstrebte, aus einer gewissen Wahrhaftigkeit heraus Nützlichkeitsmoral anstrebte, daß man aber nicht aus dem, woraus man Wissenschaftlichkeit anstrebt, Religion anstreben will. Die soll davon gar nicht berührt werden. Die soll nichts zu tun bekommen mit dem eigentlichen wissenschaftlichen Streben, höchstens insofern man sie historisch betrachtet. Dadurch bekam man den Unterschied heraus zwischen Wissenschaft und geoffenbarter Religion. Dieser Unterschied kann auch etwas stärker ausgesprochen werden, er kann in der folgenden Weise ausgesprochen werden, dann ist er nur stärker ausgesprochen und deshalb unangenehmer für die Menschen, die die Wahrheit nicht gern hören; man kann ihn nämlich so charakterisieren: Nach der Wissenschaft strebt man ehrlich, nämlich nach jener Wissenschaft, die sich nur auf das Außermenschliche erstreckt. Nach einer Nützlichkeitsmoral strebt man auch ehrlich, wahrhaftig; aber man wendet dieses ehrliche, wahrhaftige Streben nicht auf die Religion an, die muß unangetastet davon bleiben, auf die darf die Wissenschaft nicht kommen. Ehrliche außermenschliche Wissenschaft, ehrliche Nützlichkeitsmoral — Religion als Heuchelei, Religion aus der Unwahrhaftigkeit heraus: das ist nur etwas schärfer ausgesprochen, daher unangenehm für diejenigen Menschen, die die Wahrheit nicht ungeschminkt hören wollen, der Unterschied zwischen Wissenschaft und geoffenbarter



<p>pensée est que l'on a reculé devant l'application de la science à la religion, que l'on ne voulait pas que la force du savoir, que l'on applique dans la science de la nature et du genre, joue dans la religion.</p>	<p>Religion. Aber dadurch, daß man solch eine Sache ja sehr weitgehend klar und scharf ausspricht, kommt man erst auf ihr Wesen. Und so ist das Charakteristischste dieser Denkrichtung, daß man vor der Anwendung der Wissenschaft auf die Religion zurückschreckte, daß man da nicht wollte, daß die Wissenskraft, die man in der Naturwissenschaft und dergleichen anwendet, in die Religion hineinspielt.</p>
<p>Cette sorte de signature de pensée était dans une certaine mesure naturelle à la civilisation occidentale. Elle lui est si naturelle que de nombreux humains de cette civilisation occidentale ne comprennent absolument rien d'autre que le fait que l'on ne s'élève pas vers le religieux avec le même principe que celui avec lequel on veut comprendre la nature. C'est caractéristique du monde occidental, le tout à lui est entièrement approprié.</p>	<p><sup>2</sup><sub>0</sub> Diese Art von Denksignatur war gewissermaßen der westlichen Zivilisation natürlich. Sie ist ihr so natürlich, daß zahlreiche Menschen dieser westlichen Zivilisation überhaupt gar nichts anderes begreifen, als daß man ja nicht mit demselben Prinzip, mit dem man die Natur begreifen will, sich hinaufwende zu dem Religiösen. Für die westliche Welt ist das charakteristisch, ihr ist das ganz angemessen.</p>
<p>Mais maintenant, nous nous pensons la même impulsion transportée en Europe centrale. Je peux le montrer par un exemple caractéristique. Il n'arrive pas toujours que l'on s'oppose à cette attitude de penser de manière aussi tranchée que fut opposé au newtonisme par Goethe, mais il arrive aussi que le darwinisme, qui n'était orienté que vers l'extrahumain et qui, en même temps, ne peut jamais fonder autre chose qu'une morale utilitaire, soit maintenant compris par un humain d'Europe centrale, voire d'Europe centrale prussienne, comme l'était Ernst Haeckel. La chose ne reste pas ce qu'elle est chez Darwin. Chez Darwin, nous voyons la pensée de Bacon se poursuivre. Il observe le monde naturel</p>	<p><sup>2</sup><sub>1</sub> Aber jetzt denken wir uns denselben Impuls nach Mitteleuropa verfrachtet. Ich kann das an einem charakteristischen Beispiel zeigen. Nicht immer geht es ja so, daß in einer so scharfen Opposition dieser Denkgesinnung opponiert wird, wie von Goethe dem Newtonismus opponiert wurde, sondern es findet auch das statt, daß der Darwinismus, der ganz nur auf das Außermenschliche gerichtet war und der zu gleicher Zeit nie etwas anderes begründen kann als eine Nützlichkeitsmoral, nun aufgefaßt wurde von einem so urmitteleuropäischen, sogar preußisch-mitteleuropäischen Menschen, wie Ernst Haeckel es war. Da bleibt die Sache nicht das, was sie bei Darwin ist.</p>



avec le darwinisme ; mais il reste un croyant, comme Newton est resté un croyant. Il conserve tranquillement l'ancienne manière de penser en se référant au simple religieux. Qu'en est-il chez Haeckel ? Haeckel intègre le darwinisme dans toute son âme. Pour lui, il n'y a pas de possibilité de division en deux, pour lui, il n'y a pas de possibilité de laisser la religion intacte. Il reçoit le darwinisme, avec lequel on ne peut en fait comprendre que des choses extrahumaines, mais il l'applique avec une furor religiosus précisément à l'humain, et il en fait une religion. Cela devient une unité, cela devient une religion.

Bei Darwin sehen wir die Denkerge-sinnung des Bacon fortwirkend. Er betrachtet mit dem Darwinismus die natürliche Welt; aber er bleibt ein Gläubiger, wie Newton ein Gläubiger geblieben ist. Er bewahrt sich die alte Denkweise ruhig fort mit Bezug auf das bloße Religiöse. Wie ist das nun bei Haeckel ? Haeckel nimmt in die ganze Seele den Darwinismus auf. Für ihn gibt es nicht die Möglichkeit der Zweiteilung, für ihn gibt es nicht die Möglichkeit, die Religion unangetastet zu lassen. Er bekommt den Darwinismus, mit dem man eigentlich nur Außermenschliches begreifen kann, aber er wendet mit einem Furor religiosus ihn an gerade auf das Menschliche, und er macht eine Religion daraus. Es wird eine Einheit, es wird eine Religion daraus.

Et c'est ainsi que les impulsions, une fois qu'elles sont là, œuvrent partout. Les impulsions sont les mêmes, mais elles agissent de manière différenciée, spécifiée selon les différents domaines. En Occident, le darwinisme et la religion, servis ensemble, s'accommodent très bien de l'évolution du monde. Ernst Haeckel, l'Européen central, doit les mélanger et en faire un plat unique, car pour lui, il n'est pas possible de juxtaposer les choses. Bacon et ses descendants, jusqu'à Spencer et Darwin, craignent que la religion, si on lui applique la science, devienne hétérodoxe. Haeckel n'en a pas peur. Il fait la religion aussi bien que possible, parce que, selon toute sa conception, la même véracité qu'il fait valoir dans la science doit également être appliquée à la religion. Il en est ainsi dans de nombreux domaines. Le goethéanisme

2  
2

Und so wirken die Impulse, die einmal da sind, überall. Die Impulse sind dieselben, aber sie wirken differenziert, spezifiziert nach den verschiedenen Gebieten. Im Westen verträgt man Darwinismus und Religion zusammen serviert ganz gut in der Weltentwicklung. Ernst Haeckel, der Mitteleuropäer, muß sie durcheinanderrühren und ein einheitliches Gericht daraus machen, weil es für ihn nicht geht, die Dinge nebeneinander zu haben. Bacon und seine Nachfahren bis Spencer und Darwin fürchten sich davor, daß die Religion, wenn man Wissenschaft auf sie anwendet, heterodox wird. Haeckel fürchtet sich nicht davor. Er macht die Religion so gut wie möglich, weil er dieselbe Wahrhaftigkeit, die er in der Wissenschaft geltend macht, seiner ganzen Auffassung nach auch in die



de Goethe lui-même s'est déjà opposé intérieurement à la compréhension du simple extrahumain. Il suffit de prendre l'hymne en prose "La nature", que Goethe a au moins pensé vers les années quatre-vingt, même s'il ne l'a pas écrit lui-même à l'époque, et qui a été présenté ici en eurythmie, et vous verrez que pour Goethe, la nature n'existe absolument pas dans le même sens que pour Newton ou Darwin, mais qu'elle est animée/pourvue d'âme intérieurement, elle est même disponible pour lui en œuvrant avec humour : "... elle a pensé et elle pense continuellement". Et c'est ainsi que Goethe n'a fait, tout au long de sa vie, que développer de manière plus concrète et toujours plus concrète de telles maximes, telles qu'il les a consignées dans le "Fragment" sur la nature. L'autre jour, un journal a publié un article étrange qui, je crois, a même trouvé une suite dans ce journal dominical, où il est dit que lorsque, dans les années quatre-vingt-dix, j'ai publié le "Fragment" sur la nature avec une explication dans la nouvelle édition du "Tiefurter Journal", dans les écrits de la Société Goethe de Weimar, j'ai trop insisté sur le fait que les caractéristiques que Goethe avait traitées dans l'hymne en prose "Nature" jouaient ensuite un rôle dans ses œuvres scientifiques. Il est vraiment drôle de voir l'objection qui est faite dans cet essai. On y dit que ce "fragment" ne contient pas du tout des idées de philosophie de la nature, mais des idées religieuses, et qu'on ne devrait pas retrouver les idées religieuses de ce cantique en prose dans les idées scientifiques ultérieures de Goethe, comme je les ai trouvées. - Un pédant - on ne sait pas quoi dire d'autre - s'est

Religion hineintragen muß. So ist es auf vielen Gebieten. Der Goetheanismus in Goethe selber schon hat ja innerlich opponiert gegen das Begreifen des bloß Außermenschlichen. Sie brauchen nur den Prosahymnus «Die Natur» zu nehmen, den Goethe um die achtziger Jahre mindestens gedacht hat, wenn er ihn auch nicht selber damals niedergeschrieben hat, der hier ja auch eurythmisch vorgeführt worden ist, und Sie werden sehen, für Goethe ist die Natur überhaupt nicht in einem solchen Sinne wie für Newton oder Darwin vorhanden, sondern sie ist innerlich beseelt, sie ist sogar mit Humor wirkend für ihn vorhanden: «... gedacht hat sie und sinnt beständig.» Und so hat Goethe das ganze Leben hindurch nur ins Konkretere und immer Konkretere solche Maximen ausgebaut, wie er sie in dem «Fragment» über die Natur niedergelegt hat. Neulich ist hier in einem Blatte ein sonderbarer Aufsatz erschienen, der sogar, ich glaube, in diesem Sonntagsblatt eine Fortsetzung erfahren hat, wo gesagt wird, daß ich, als ich in den neunziger Jahren in der Neuausgabe des «Tiefurter Journals» in den Schriften der Weimarer Goethe-Gesellschaft das «Fragment» über die Natur mit einer Erklärung herausgegeben habe, zu stark betont hätte, daß die Eigenschaften, die Goethe in dem Prosahymnus «Natur» verarbeitet habe, dann in seinen naturwissenschaftlichen Werken eine Rolle spielen. Es ist wirklich komisch, welcher Einwand da gemacht wird in jenem Aufsatz. Da wird gesagt, in diesem «Fragment» seien überhaupt nicht naturphilosophische Ideen, sondern religiöse Ideen darinnen, und man dürfe nicht die religiösen Ideen



donc fait une fois le plaisir de diviser ce qui est humainement en quête de compréhension, en voulant faire croire aux gens que chez Goethe, les idées scientifiques sont différentes des idées religieuses. Là, on en déduit d'emblée ainsi que l'on voit comment le baconisme repose dans tous les membres de ce monsieur qui a écrit cet essai !

dieses Prosahymnus in den naturwissenschaftlichen späteren Ideen Goethes so wiederfinden, wie ich sie gefunden habe. — Da hat sich also ein Pedant — man weiß nicht, was man anderes sagen soll — einmal das Vergnügen gemacht, zu zerspalten das menschlich nach Verständnis Suchende, indem er den Leuten den Glauben einreden will, bei Goethe seien die naturwissenschaftlichen Ideen etwas anderes als die religiösen Ideen. Da wird von vornherein so deduziert, daß man sieht, wie diesem Herrn, der diesen Aufsatz geschrieben hat, der Baconismus in allen Gliedern liegt !

Est-ce que l'on peut voir - j'aimerais maintenant poser la question - à quelque chose d'autre qu'il y a une différenciation entre la science et la religion dans la civilisation moderne ? - On peut le voir à autre chose. Certes, en Angleterre aussi, dans le pays de Bacon, il y avait un Wiclif et des choses de ce genre ; mais cela n'a pas eu d'influence sur la configuration réelle de la civilisation. En revanche, en Europe centrale, quelque chose qui n'a pas eu d'influence considérable à l'ouest, en France, par exemple, se fait sentir de manière très particulière, dans la mesure où, lorsque l'époque moderne, cette cinquième période post-atlantique, arrive, il n'y a pas en Europe centrale d'opposition du même type que dans les pays occidentaux, où l'on fonde vraiment la science de manière très appropriée, mais où l'on ne laisse pas cette science s'étendre au domaine religieux, qui doit continuer à vivre de cette manière et ne rester que la religion révélée dans l'ancien sens, mais c'est précisément dans le domaine

2  
3

Kann man nun — so möchte ich jetzt die Frage stellen — auch an etwas anderem sehen, daß da in der modernen Zivilisation eine Differenzierung ist zwischen Wissenschaft und Religion ? — Man kann es noch an etwas anderem sehen. Gewiß, auch in England, in dem Lande Bacons, gab es einen Wiclif und dergleichen; aber das hat nicht Einfluß gehabt auf die eigentliche Konfiguration der Zivilisation. In Mitteleuropa dagegen macht sich eigentlich in ganz besonderem Maße etwas geltend, was zum Beispiel nach Westen, nach Frankreich hin gar nicht einen erheblichen Einfluß genommen hat, indem nämlich, als die neuere Zeit, dieser fünfte nachatlantische Zeitraum heraufkommt, in Mitteleuropa nicht eine Opposition solcher Art geschieht wie in den westlichen Ländern, wo man wirklich in sehr sachgemäßer Weise Wissenschaft begründet, aber diese Wissenschaft nicht hineinreichen läßt in das religiöse Gebiet, das so fortvegetieren, nur die im alten Sinne geoffenbarte Religion bleiben soll,





religieux que naît en Europe centrale, de manière aiguë, l'opposition de la Réforme et, à partir de là, tout ce qui est malheureux dans l'évolution de l'Europe centrale, l'instigation de la guerre de Trente Ans par les jésuites, tout ce qui s'est encore produit comme conséquences de cette guerre malheureuse, et à nouveau tout ce qui s'est encore produit par la suite. Dans cette Europe centrale, nous voyons directement dans le domaine religieux que l'impulsion de l'époque postérieure au XVe siècle a été déterminante.

sondern es entsteht in Mitteleuropa in scharfer Weise gerade auf dem religiösen Gebiete die Opposition in der Reformation und daraus all das Unglückselige in der mitteleuropäischen Entwicklung, die Anzettelung des Dreißigjährigen Krieges durch die Jesuiten, alles das, was sonst noch geschehen ist als die Folgen dieses Unglückskrieges, und wiederum alles das, was weiter noch gekommen ist. Da sehen wir in diesem Mitteleuropa direkt auf dem religiösen Gebiete, daß der Impuls aus dem Zeitalter nach dem 15. Jahrhundert geltend war.

Dans les plus petits comme dans les plus grands phénomènes historiques, on voit que la même impulsion est présente, mais qu'elle est décalée, qu'elle jaillit d'une autre manière de l'âme humaine, du cœur humain. Mais peu à peu, le monde occidental prend les devants, et peu à peu, il se passe quelque chose de très important. Plus nous voyons la vie intellectuelle de l'Europe centrale se développer à l'époque post-goethéenne, plus elle s'éloigne de Goethe. Goethe est certes encore étudié par les historiens de la littérature et par d'autres personnes, et même une recherche sur Goethe est en train de naître. Mais Goethe ne vit pas dans tout cela. Ce que Goethe a voulu apporter comme impulsion à la civilisation d'Europe centrale, Goethe et les siens, s'est peu à peu dilué dans le XIXe siècle. Et dans ce monde d'Europe centrale s'infiltré lentement, tout comme le darwinisme est devenu le haeckelisme, ce que sont les impulsions du monde occidental. Le monde occidental supporte assez bien ces impulsions, mais le monde d'Europe centrale ne les supporte pas. Le monde

2  
4

In den kleinsten und in den größten historischen Erscheinungen sieht man, daß derselbe Impuls vorhanden ist, aber verschoben ist, in einer andern Weise aus der menschlichen Seele, aus dem menschlichen Herzen hervorquillt. Aber nach und nach wird die westliche Welt führend, und nach und nach geschieht etwas sehr Bedeutsames. Je weiter wir in der nachgoetheschen Zeit das Geistesleben Mitteleuropas sich entwickeln sehen, desto mehr entfernt es sich gerade von Goethe. Goethe wird zwar von den Literarhistorikern und von andern Leuten noch studiert, nun ja, es entsteht sogar eine Goethe-Forschung. Aber Goethe lebt nicht in alledem. Was Goethe eigentlich als Impuls in die mitteleuropäische Zivilisation hat bringen wollen, Goethe und die Seinen, das versickert allmählich im 19. Jahrhundert. Und in diese mitteleuropäische Welt sickert langsam hinein, geradeso wie der Darwinismus zum Haeckelismus geworden ist, dasjenige, was die Impulse der westlichen Welt sind. Die westliche Welt verträgt diese Impulse ganz gut,



d'Europe centrale est certes réceptif aux impulsions occidentales, il les accueille, mais il ne les supporte pas. Nous voyons d'un côté Darwin qui, dans son dernier ouvrage, a certes tiré une conséquence pour l'humain du principe qui ne s'applique en fait qu'à l'extrahumain, mais qui n'a pas du tout poussé cette conséquence jusqu'à la portée que lui a donnée Haeckel. Chez Darwin, le principe scientifique est en quelque sorte laissé à l'extrahumain. Mais en Europe centrale, on procède de la même manière que pour le haeckelisme par rapport au darwinisme : on essaie d'imprégner toute la vie d'une telle impulsion. On ne veut pas laisser de côté le domaine religieux, par exemple, qui n'a pas été pénétré, on veut aussi le pénétrer avec cette impulsion. Et ainsi pour les autres domaines qui suivent le même chemin. Ceux qui sont maintenant plus âgés ont encore vécu comment le parlementarisme de coloration anglaise s'est répandu dans toute l'Europe, à l'exception de l'Allemagne prussienne, et comment il a été absorbé en Europe comme le darwinisme par le haeckelisme. Le parlementarisme, tel qu'il vit en Angleterre, est tout à fait bon pour l'Angleterre. Pour les pays d'Europe centrale dans lesquels il a ensuite été transmis, il a été lié à une conséquence telle que celle de Haeckel avec le darwinisme. C'est sous une telle influence que les temps modernes ont vu le jour.

aber die mitteleuropäische Welt verträgt sie nicht. Die mitteleuropäische Welt steht zwar empfänglich für die westlichen Impulse da, sie nimmt sie auf, aber sie verträgt sie nicht. Wir sehen auf der einen Seite Darwin, der zwar aus dem Prinzip, das eigentlich nur für das Außermenschliche gilt, in seinem letzten Werke auch eine Konsequenz für den Menschen gezogen hat, diese Konsequenz aber keineswegs bis zu jener Tragweite getrieben hat, wie das von Haeckel gemacht wurde. Bei Darwin wird gewissermaßen das Wissenschaftsprinzip gelassen bei dem Außermenschlichen. In Mitteleuropa aber geht es so, wie es beim Haeckelismus gegenüber dem Darwinismus geht: Es wird versucht, das ganze Leben mit einem solchen Impuls zu durchdringen. Man will nicht nebenher stehen lassen das nicht durchdrungene, zum Beispiel religiöse Gebiet, man will das auch mit dem Impuls durchdringen. Und so bei den andern Gebieten, die denselben Weg machen. Das haben diejenigen, die jetzt älter sind, ja selbst noch erlebt, wie der Parlamentarismus englischer Färbung sich über ganz Europa ergossen hat, mit Ausnahme von Preußisch-Deutschland, und wie er in Europa aufgenommen worden ist so wie der Darwinismus durch den Haeckelismus. Der Parlamentarismus, wie er in England lebt, ist für England ganz gut. Für diejenigen Länder Mitteleuropas, in die er dann übertragen worden ist, ist mit ihm solch eine Konsequenz verbunden worden wie durch Haeckel mit dem Darwinismus. Unter solchem Einflusse haben sich die neueren Zeiten ergeben.

Mais on peut aller plus loin et

2  
5

Aber man kann tiefer gehen und die



caractériser beaucoup plus profondément les phénomènes tels qu'ils se sont déroulés. Outre Bacon, nous avons en Occident une personnalité qui exerce une grande influence sur la civilisation moderne : Shakespeare. Pour celui qui est capable d'étudier la vie spirituelle, le baconisme et le shakespeareisme indiquent la même source extraterrestre, mais représentée dans le monde terrestre. Les deux empruntent le même chemin dans l'évolution moderne, et l'on sait que l'inspiration de Bacon et de Shakespeare provient de la même source. Cela a même conduit, à l'époque moderne où tout est pris au premier degré, à l'élaboration de la fameuse théorie de Bacon, qui est bien sûr une absurdité totale telle qu'elle a été élaborée. Mais c'est tout à fait de la même source que l'inspiration Bacon-Shakespeare que proviennent pour l'Europe centrale, et même à partir de la même personnalité initiatrice, le courant spirituel de Jakob Böhme et de l'Allemand du Sud Jacobus Baldus. Et bien plus qu'on ne le croit, ce qui vient de Jakob Boehme vit dans la vie spirituelle de l'Europe centrale - à nouveau une telle personnalité, qui n'a fait que formuler ce qui agissait comme un fait dans les cercles les plus larges, même si ce n'était pas avec les mots de Jakob Boehme. Il faut seulement être conscient qu'une bonne partie de la doctrine des métamorphoses de Goethe provient de Jacob Boehme, qu'une bonne partie de ce qui est dans toute l'organicité de Goethe est parvenue à Goethe par certains détours que l'on peut facilement démontrer, par le biais de Jacob Boehme. Et même si Jacobus Baldus a vécu dans la solitude d'Ingolstadt, il est précisément une

Erscheinungen, wie sie sich abgespielt haben, noch viel tiefer charakterisieren. Wir haben in der westlichen Welt außer Bacon eine auf die neuere Zivilisation großen Einfluß nehmende Persönlichkeit in Shakespeare. Für denjenigen, der das geistige Leben zu studieren in der Lage ist, weist der Baconismus und der Shakespeareismus auf dieselbe außerirdische, aber im Irdischen repräsentierte Quelle hin. Beide nehmen denselben Weg in die neuere Entwicklung herein, und man weiß, daß die Inspiration für Bacon und Shakespeare aus derselben Quelle kommt. Das hat in der neueren Zeit, wo alles grob genommen wird, sogar dazu geführt, daß man die bekannte Bacon-Theorie aufgestellt hat, die natürlich so, wie sie aufgestellt worden ist, ein völliger Unsinn ist. Aber ganz aus derselben Quelle, aus der die Inspiration Bacon-Shakespeare stammt, stammen für Mitteleuropa, sogar von derselben Initiertenpersönlichkeit ausgehend, die Geistesströmung von Jakob Böhme und von dem Süddeutschen Jacobus Baldus. Und viel mehr, als man glaubt, lebt in dem mitteleuropäischen Geistesleben das drinnen, was von Jakob Böhme stammt — wiederum eine solche Persönlichkeit, die nur formulierte dasjenige, was in weitesten Kreisen als Tatsache wirkte, wenn das auch nicht mit Jakob Böhmeschen Worten geschehen ist. Man muß sich nur klar sein darüber, daß ein gutes Stück der Goetheschen Metamorphosenlehre von Jakob Böhme herrührt, daß ein gutes Stück von dem, was in Goethes ganzer Organik ist, auf gewissen Umwegen, die man leicht nachweisen kann, auf dem Wege über Jakob Böhme an Goethe herangekommen ist. Und wenn auch



personnalité qui n'a pas eu d'influence sur beaucoup de ses contemporains, mais qui a exprimé de manière caractéristique ce qui était pensé et ressenti dans les cercles les plus larges de cette nouvelle ère naissante.

Jacobus Baldus im einsamen Ingolstadt gelebt hat, so ist er eben gerade eine solche Persönlichkeit, die auf nicht viele Zeitgenossen gewirkt hat, die aber in charakteristischer Weise zum Ausdruck gebracht hat, was in weitesten Kreisen dieses neuaufgehenden neueren Zeitalters gedacht und gefühlt worden ist.

Mais considérons l'étrange profondeur qui réside dans ces choses : le baconisme et le shakespearisme, la bohème, le baldétisme, proviennent de la même source d'inspiration. Ce qui vient de Jakob Boehme est aujourd'hui encore perceptible au fond des aspirations de l'Europe centrale, mais cela s'infiltré. En revanche, le baconisme, que ce soit sous sa propre forme ou sous la forme du futur Darwin, a eu une influence importante en Europe centrale, et Shakespeare a également eu une influence importante. Pensez seulement que toute la deuxième moitié du XVIIIe siècle, du moins la partie postérieure, est fortement impressionnée par Shakespeare et qu'au XIXe siècle, la vie spirituelle de l'Europe centrale a été fortement impressionnée par Shakespeare, que Goethe a été profondément impressionné dans sa jeunesse et qu'il ne s'est émancipé du shakespearisme qu'à partir des années quatre-vingt.

2  
6

Aber bedenken wir die merkwürdige Tiefe, die in diesen Dingen liegt: Aus derselben Inspirationsquelle stammen der Baconismus und der Shakespearismus, Böhmetum, Baldetum. Was von Jakob Böhme kommt, ist heute noch immer auf dem Grunde des mitteleuropäischen Strebens bemerkbar, aber es versickert. Dafür hat der Baconismus, ob in seiner eigenen Gestalt oder in der Gestalt des späteren Darwin, in Mitteleuropa einen bedeutenden Einfluß genommen, hat auch Shakespeare einen bedeutenden Einfluß genommen. Bedenken Sie doch nur, daß die ganze zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts, wenigstens der spätere Teil, stark von Shakespeare beeindruckt ist und im 19. Jahrhundert das mitteleuropäische Geistesleben stark von Shakespeare beeindruckt wurde, daß Goethe in seiner Jugend tief beeindruckt war und erst von den Achtzigerjahren an sich wieder emanzipiert hat vom Shakespearismus.

Partout, on peut démontrer le même chemin, partout les impulsions sont les mêmes. Mais elles agissent de manière différente. En Europe centrale, les impulsions agissent de telle sorte qu'elles se perdent ; les impulsions occidentales se déversent sur l'extrahumain. Elles font tout d'abord de

2  
7

Überall kann man denselben Weg nachweisen, überall sind die Impulse die gleichen. Aber sie wirken in verschiedener Weise. In Mitteleuropa wirken die Impulse so, daß sie versickern; die westlichen Impulse ergießen sich über das Außermenschliche. Sie machen das



la vie religieuse un être hypocrite à côté de l'aspiration scientifique. Et comme cet élément occidental se répand sur toute la civilisation moderne, nous voyons comment les humains ne sont pas parvenus jusqu'à présent à appliquer les forces spirituelles - la science spirituelle qui, à l'époque moderne, doit se présenter comme issue de la nature humaine, tout comme les forces scientifiques qui vont vers l'extrahumain - au religieux. Ce qu'il faut comprendre de nouveau, parce qu'on ne pourra jamais continuer à exploiter ce qui a été laissé intact, c'est le christianisme, avec de nouvelles forces spirituelles. Les anciennes forces spirituelles sont usées, et celui qui croit aujourd'hui pouvoir comprendre le christianisme d'une manière ou d'une autre avec les anciennes forces spirituelles, qui sont reconnues en Occident pour le religieux, vit dans les plus terribles illusions. Il faut dire aujourd'hui qu'une nouvelle époque de l'humanité doit venir, par laquelle le mystère du Golgotha lui-même doit être compris à nouveau avec de nouvelles forces spirituelles. Car tout ce qui a été dit à ce sujet est usé, est arrivé à sa propre absurdité, peut encore être recollé ici ou là, traité ici ou là de telle sorte qu'on le traite comme un "remue-ménage/ne me touche pas" scientifique, mais l'humanité ne peut pas continuer à vivre avec ces choses. L'humanité a besoin de la force de faire émerger de son propre intérieur les nouvelles forces spirituelles qui comprennent désormais le mystère du Golgotha d'une manière nouvelle.

religieuse Leben zunächst überhaupt zu einem Heuchelwesen neben dem wissenschaftlichen Streben. Und da dieses westliche Element sich über die ganze moderne Zivilisation ausgießt, sehen wir, wie die Menschen bis heute nicht dazu gekommen sind, die geistigen Kräfte — die geistige Wissenschaft, die sich in der neueren Zeit hinstellen muß als aus der menschlichen Natur heraus stammend, ebenso wie die auf das Außermenschliche gehenden wissenschaftlichen Kräfte — anzuwenden auf das Religiöse. Neu zu begreifen ist, weil mit dem, was unberührtes Gebiet gelassen worden ist, niemals weitergewirtschaftet werden kann, neu zu begreifen, mit neuen Geisteskräften, ist das Christentum. Die alten Geisteskräfte sind abgebraucht, und wer heute glaubt, mit den alten Geisteskräften, die im Westlichen für das Religiöse anerkannt werden, irgendwie das Christentum begreifen zu können, der lebt in den furchtbarsten Illusionen. Das muß heute gesagt werden, daß eine neue Epoche der Menschheit kommen muß, durch welche das Mysterium von Golgatha selber neu begriffen werden muß mit neuen Geisteskräften. Denn alles, was darüber gesagt worden ist, ist abgebraucht, ist an seiner eigenen Absurdität angekommen, kann noch da oder dort geleimt werden, da oder dort so behandelt werden, daß man es als ein wissenschaftliches «Rührmichnichtan» behandelt, aber die Menschheit kann mit diesen Dingen nicht weiterleben. Die Menschheit braucht die Kraft, aus dem eigenen Innern die neuen Geisteskräfte hervorzuholen, die das Mysterium von Golgatha nun in einer neuen Weise begreifen.



C'est ce que le monde occidental a compris, qu'il lui incombe de regarder autour de lui dans ces nouvelles forces spirituelles. Car dans ce monde occidental, on s'est limité à la pure compréhension de l'extrahumain. Cet extrahumain ne pourra jamais être amené jusqu'à l'humain. Une nouvelle science de l'esprit devra comprendre l'humain, mais elle ouvrira aussi de nouvelles perspectives sur le mystère du Golgotha. Ce qui va vers le simple monde extrahumain peut engendrer une simple morale utilitaire ; mais une telle morale utilitaire n'amènera jamais l'humain à sa propre dignité. Seule une morale dont il sait qu'elle lui est insufflée par des forces suprasensibles qui agissent dans son âme peut amener l'humain à cette dignité. Mais celles-ci ne peuvent plus jamais être comprises avec ce que l'on a laissé à la révélation religieuse dans les pays occidentaux. Un renouvellement est donc nécessaire.

2  
8

Das ist es, was die westliche Welt eingesehen hat, daß es ihr obliegt, sich umzusehen in diesen neuen Geisteskräften. Denn in dieser westlichen Welt hat man sich beschränkt auf das bloße Begreifen des Außer-menschlichen. Dieses Außermenschliche wird niemals bis an den Menschen herangebracht werden können. Eine neue Geisteswissenschaft wird den Menschen zu begreifen haben, damit aber auch erst wiederum neue Ausblicke auf das Mysterium von Golgatha eröffnen. Was auf die bloße außermenschliche Welt geht, kann eine bloße Nützlichkeitsmoral erzeugen; aber eine solche Nützlichkeitsmoral wird niemals den Menschen zu seiner eigenen Würde bringen. Zu dieser Würde kann den Menschen nur eine Moral bringen, von der er weiß, sie wird ihm eingegossen durch übersinnliche Kräfte, die in seine Seele hereinwirken. Die können aber nimmermehr begriffen werden mit demjenigen, was man der religiösen Offenbarung in den westlichen Ländern gelassen hat. Da ist eine Erneuerung notwendig.

Les questions que j'ai évoquées semblent vivre dans des domaines très, très éloignés de la vie quotidienne, mais elles ne le sont pas. Ces questions sont celles qui sont aujourd'hui à la base des questions les plus importantes, celles qui façonnent le monde, et personne ne pourra répondre à la grande question : quelle est la position de l'Est et de l'Ouest, quelle est la position de l'Europe, de l'Asie et de l'Amérique ? - qui ne veut pas revenir sur ces questions. Car ce que nous vivons aujourd'hui est en fin de compte la conséquence de ce qui s'est passé dans

2  
9

Die Fragen, die ich hiermit gestreift habe, scheinen in sehr, sehr über dem Alltagsleben gelegenen Gebieten zu leben, aber sie sind es nicht. Diese Fragen sind diejenigen, die heute den allerwichtigsten, welt- gestaltenden Fragen zugrunde liegen, und niemand wird sich die große Frage: Wie stehen Ost und West, wie stehen Europa, Asien und Ame- rika ? — beantworten können, der nicht zurückgehen will auf diese Dinge. Denn was wir heute erleben, ist letzten Endes die Konsequenz desjenigen, was in den menschlichen Seelen durch die Jahrhunderte vor sich



<p>les âmes humaines au cours des siècles.</p>	<p>gegangen ist.</p>
<p>Ce n'est qu'une commodité de penser humain que de ne pas vouloir remonter jusqu'à ces choses. C'est pourquoi on peut éprouver ce que j'aimerais appeler ce terrible mal au cœur qui nous envahit quand on entend aujourd'hui les humains parler des grands malheurs de l'époque, d'autres configurations de la vie politique, économique ou autre actuelle, des affaires d'Asie, d'Europe et d'Amérique - mais on les entend parler comme des aveugles de la couleur, parce qu'ils ne veulent pas entrer dans ce qui, en fait, est à la base de ces grandes questions comme ce qui palpite intérieurement.</p>	<p><sup>3</sup> <sub>0</sub> Es ist nur menschliche Denkbequemlichkeit, nicht bis zu diesen Dingen zurückgehen zu wollen. Daher kann man erleben, was ich nennen möchte jenen furchtbaren Herzschmerz, der einen überkommt, wenn man heute die Menschen reden hört über das große Unglück der Zeit, über andere Konfigurationen des gegenwärtigen politischen oder ökonomischen oder sonstigen Lebens, über die Angelegenheiten Asiens, Europas und Amerikas — sie aber reden hört wie die Blinden von der Farbe, weil sie nicht eingehen wollen auf dasjenige, was eigentlich diesen großen Fragen als das innerlich Pulsierende zugrunde liegt.</p>



DIXIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 6 février 1920 -  
QUEL BESOIN DE L'HUMANITÉ POUR  
LE REMODELAGE DE L'EUROPE ?

*La crise européenne depuis les 60 dernières années. La lutte entre des idées conservées et les revendications d'une nouvelle Europe qui s'enracinent dans les profondeurs des âmes. La formation de l'Europe à l'époque de la migration des peuples par l'influence spirituelle du christianisme. Nécessité d'une nouvelle influence spirituelle et d'une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha. - L'absence d'une connaissance de l'humain dans notre science actuelle, et la véritable connaissance de l'humain dans la science de l'esprit anthroposophique, qui comprend l'humain à partir de conditions supraterrrestres. La mystique de Maître Eckhart et de Jean Tauler et leur éloignement de l'impulsion du Christ. Développements de notre science actuelle sans tenir compte de sa position dans l'ensemble du monde. La connaissance de l'humain comme exigence pour une construction sociale. - Fondation des communautés humaines dans les temps anciens par la consanguinité. Lucifer et Ahriman, anciens adversaires de la consanguinité et actuels séducteurs par celle-ci. Responsabilité de la population anglophone devant le monde pour ne plus rejeter l'esprit. Nécessité de dépasser les intérêts nationaux et de s'intéresser aux affaires de l'humanité tout entière. Le style de l'édifice de Dornach et son lien avec la connaissance et la compréhension de l'humain.*

Dans les différentes considérations que nous avons faites ici ces derniers temps, il a été parlé des nécessités du temps. L'humain doit aujourd'hui s'accommoder à accueillir l'impact qui veut entrer dans le monde physique. Nous avons vu comment, de la manière la plus intense, il existe dans la vie européenne, depuis une soixantaine d'années, une lutte qui a commencé dans le dernier tiers du XIXe siècle et qui contient les causes de toutes les confusions de ces derniers temps. J'ai attiré votre attention sur le fait que l'on prend encore trop à la légère ce qui se passe, dans la mesure où l'on ne veut pas admettre que la vieille Europe n'a eu qu'une existence fictive au XXe siècle, qu'elle est brisée et ne peut pas être recollée. Cette crise peut être comparée à une crise telle que celle de l'ancien Empire romain, lorsque le christianisme s'est peu à peu introduit dans cet Empire romain et a balayé tout ce qui existait. Quelque chose de tout à fait nouveau s'est développé. Pour celui qui a un aperçu de la vie, il s'avère sur toute la largeur que tout ce qui s'était construit depuis le premier siècle chrétien a été détruit.

ZEHNTER VORTRAG,  
Dornach, 6. Februar 1920 -  
WESSEN BEDARF DIE MENSCHHEIT ZUR  
NEUGESTALTUNG EUROPAS?

*Die europäische Krisis seit den letzten 60 Jahren. Kampf konservierter Vorstellungen mit den in den Untergründen der Seelen wurzelnden Forderungen nach einem neuen Europa. Die Gestaltung Europas zur Zeit der Völkerwanderung durch den geistigen Einschlag des Christentums. Notwendigkeit eines neuen geistigen Einschlags und eines neuen Verständnisses des Mysteriums von Golgotha. — Das Fehlen einer Menschenerkenntnis in unserer heutigen Wissenschaft, und wirkliche, den Menschen aus überirdischen Verhältnissen heraus verstehende Menschenerkenntnis in der anthroposophischen Geisteswissenschaft. Die Mystik Meister Eckharts und Johannes Taulers und ihr Hinwegführen vom Christus-Impuls. Entwicklungen unserer heutigen Wissenschaft ohne Rücksicht auf deren Hineingestelltsein in das Weltganze. Menschenerkenntnis als Forderung für einen sozialen Aufbau. — Begründung von Menschengemeinschaften in alten Zeiten durch die Blutsverwandtschaft. Luzifer und Ahriman als frühere Gegner der Blutsverwandtschaft und heutige Verführer durch dieselbe. Verantwortung der englischsprachigen Bevölkerung vor der Welt, den Geist nicht länger zurückzuweisen. Notwendigkeit, über nationale Interessen hinaus zugehen und sich für die Angelegenheit der ganzen Menschheit zu interessieren. Der Stil des Dornacher Baus und sein Zusammenhang mit Menschenkenntnis und -verständnis.*

0  
1

In den verschiedenen Betrachtungen, die wir in der letzten Zeit hier angestellt haben, war die Rede von den Notwendigkeiten der Zeit. Der Mensch muß sich heute bequemen, den Einschlag, der in die physische Welt herein will, aufzunehmen. Wir haben gesehen, wie in der intensivsten Weise im europäischen Leben seit etwa sechzig Jahren ein Kampf besteht, der im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts begann und der die Ursachen enthält für alle Verwirrungen dieser letzten Zeiten. Ich habe Sie hingewiesen auf die Tatsache, daß noch immer das, was geschieht, zu leicht genommen wird insofern, als man sich nicht einlassen will darauf, daß das alte Europa im 20. Jahrhundert nur ein Scheindasein geführt hat, zerbrochen ist und nicht zusammengeleimt werden kann. Diese Krisis läßt sich vergleichen mit einer Krisis, wie sie war beim alten Römischen Reiche, als allmählich in dieses Römische Reich das Christentum hereinbrach und alles Bestehende wegfegte. Etwas ganz Neues hat sich entwickelt. Wer einen Einblick in das Leben hat, dem wird sich auf der ganzen Breite ergeben, daß alles zertrümmert ist, was sich aufgebaut hat seit dem ersten christlichen Jahrhunderte.





Regardons maintenant ce qui s'est construit. Le mystère du Golgotha était là. Mais le mystère du Golgotha et sa compréhension sont deux choses différentes. Prenons une comparaison pour nous en rendre compte. Supposez que vous regardiez un humain qui a ceci ou cela dans son âme ou dans son impulsion à agir. Si un enfant regarde un tel humain, il se forme un jugement ; mais c'est une vue d'enfant. Ensuite, un humain qui a appris quelque chose, qui est adulte, pourra aussi se faire une vue sur cet humain ; ce sera une vue plus mûre. Mais non chacun qui a une vue mûre ne pourra avoir aussi une connaissance ou une reconnaissance suffisante de l'humain concerné, si celui-ci est quelque peu un humain de génie. Pour cela, il serait nécessaire qu'un humain de génie ait formé sa vue sur cet humain.

Nous avons donc dans ce cas un état de fait : un humain peut être-là, et il peut y avoir différentes compréhensions de cet état de fait. - Il en est ainsi, au cours des temps, de l'événement qui a amené le christianisme dans le monde. Cet événement en tant que tel a été là une fois, il se tient au point de départ de notre civilisation moderne. La compréhension qui a été accordée jusqu'à présent à ce christianisme s'enracine essentiellement dans les façons de voir, dans les idées, dans les concepts que les humains ont pu avoir à partir des soubassements de l'âme qui ont remplacé les soubassements de l'âme de l'ancien Empire romain. Pour

0  
2

Wollen wir nun einmal hinschauen auf das, was sich aufgebaut hat. Das Mysterium von Golgatha war da. Aber das Mysterium von Golgatha und sein Verstehen sind zweierlei Dinge. Machen wir uns das klar an einem Vergleich. Nehmen Sie an, Sie blicken hin auf einen Menschen, der dieses oder jenes zu seinem Seeleninhalt hat oder zu seinem Tatenimpuls. Betrachtet ein Kind solch einen Menschen, so bildet es sich ein Urteil; dieses ist aber eine kindliche Ansicht. Es wird sich alsdann ein Mensch, der etwas gelernt hat, der erwachsen ist, auch eine Ansicht über diesen Menschen bilden können; das wird eine reifere Ansicht sein. Aber nicht jeder, der eine reife Ansicht hat, wird auch eine genügende Kenntnis oder Erkenntnis von dem betreffenden Menschen haben können, wenn der betreffende Mensch etwa ein genialischer Mensch ist. Dazu wäre dann notwendig, daß wiederum ein genialer Mensch seine Ansicht sich gebildet hätte über diesen Menschen.

0  
3

Wir haben also einen Tatbestand in diesem Falle: Ein Mensch kann da sein, und es können verschiedene Verständnisse dieses Tatbestandes da sein. — So ist es im Zeitenlaufe mit dem Ereignis, welches das Christentum in die Welt gebracht hat. Dieses Ereignis als solches war einmal da, es steht am Ausgangspunkte unserer neuzeitlichen Zivilisation. Das Verständnis, das bis jetzt diesem Christentum entgegengebracht wurde, das wurzelt im wesentlichen in den Anschauungen, in den Ideen, in den Begriffen, die die Menschen haben konnten aus jenen Seelenuntergründen, die an Stelle der Seelenuntergründe des alten Römischen



confirmer cela, vous avez seulement besoin de jeter quelque peu un coup d'œil sur la défunte Autriche qui, à l'exception de quelques personnalités exceptionnelles, avait une culture - et pas seulement une culture spirituelle, mais une culture dans toute la largeur de la vie - qui remontait en fait aux premiers siècles chrétiens.

C'est là que commencent les germes de la décadence. Les gens ne voulaient pas le croire ; mais tous ceux qui étaient au courant des circonstances pouvaient le voir. Et il en était de même dans le reste de l'Europe. L'Europe a été construite sur des idées très anciennes, dans une spiritualité ancienne. Et c'est à partir de ces représentations que le mystère du Golgotha a été compris. Mais ces représentations sont aujourd'hui usées. Elles ne suffisent plus à transmettre à l'humain contemporain une compréhension de l'événement du Golgotha. L'humain, dans son penchant conservateur, veut rester avec les anciennes idées. Mais dans les profondeurs de l'âme s'enracinent les exigences d'une nouvelle organisation de l'Europe et de l'ensemble du monde civilisé. C'est la grande lutte que l'on constate depuis une soixantaine d'années au fond de la culture européenne. Quelque chose veut se former, mais les représentations conservées des humains le repoussent. Lorsqu'un courant fluvial se bloque quelque part, il finit par se transformer en rapide. Ce rapide est arrivé dans la culture européenne. Ce sont les années de terreur qui se sont abattues, qui ne

Reiches getreten waren. Sie brauchen, um das zu erhärten, nur etwa hinzublicken auf das untergegangene Österreich, das im wesentlichen, mit Ausnahme einzelner hervorragender Persönlichkeiten, eine Kultur hatte — und zwar nicht nur eine geistige, sondern eine Kultur in der ganzen Breite des Lebens —, die im Grunde genommen ihrem Wesen nach zurückging auf die ersten christlichen Jahrhunderte.

0  
4

Da beginnen die Keime des Verfalls. Die Leute wollten das nicht glauben; aber jeder, der mit den Verhältnissen bekannt war, konnte das sehen. Und so war es auch im übrigen Europa. Europa ist aufgebaut gewesen auf ganz alten Vorstellungen, in einer alten Geistigkeit also. Und aus diesen Vorstellungen heraus wurde auch das Mysterium von Golgatha begriffen. Aber diese Vorstellungen sind nunmehr abgebraucht. Sie reichen nicht mehr hin, um dem gegenwärtigen Menschen ein Verständnis des Ereignisses von Golgatha zu vermitteln. Der Mensch möchte seinem konservativen Hang nach bei den alten Vorstellungen bleiben. In den Untergründen des Seelischen aber wurzeln durchaus die Forderungen nach einer Neugestaltung Europas und der ganzen zivilisierten Welt überhaupt. Das ist der große Kampf, der etwa seit sechzig Jahren auf dem Grunde der europäischen Kultur zu bemerken ist. Es will sich etwas gestalten, aber die konservierten Vorstellungen der Menschen drängen es zurück. Wenn sich irgendwo eine Flußströmung staut, so kommt zuletzt eine Stromschnelle. Diese Stromschnelle ist in der europäischen Kultur



sont en aucun cas déjà terminées, qui n'en sont en fait qu'à leurs débuts. Ce qui est nécessaire aujourd'hui, c'est de fonder une nouvelle conception de la vie sur des bases spirituelles. Ceux qui s'opposent aujourd'hui à une telle conception de la vie sont semblables à ceux qui se sont opposés au christianisme lorsque celui-ci s'est répandu du sud au nord. La vague de l'évolution passe sur de tels humains.

gekommen. Es sind die Schreckensjahre, die hereingebrochen sind, die keineswegs schon zu Ende sind, die eigentlich im Grunde genommen erst in ihren Anfängen stehen. Was heute notwendig ist, das ist, aus geistigen Grundlagen heraus eine neue Lebensauffassung zu begründen. Diejenigen, die sich heute gegen eine solche Lebensauffassung stellen, die gleichen denjenigen, die sich, als das Christentum vom Süden nach Norden sich ausbreitete, gegen dieses Christentum gestellt. haben. Es geht die Welle der Entwicklung über solche Menschen hinweg.

Mais de tels humains peuvent provoquer beaucoup de malheur, et il y aura encore beaucoup de malheur à cause de tels humains. Prenons une fois les rapports dans le concret. Celui qui regarde comment s'est formé ce que l'on pouvait voir avant 1914 et aussi, dans un certain sens, pendant les dernières années, lorsque la catastrophe a commencé, verra que sur la carte de l'Europe, il y avait justement certaines frontières d'état ainsi nommées. Vous pouvez suivre l'histoire pour savoir pourquoi ces frontières d'état se sont formées au cours des siècles. Mais, tout de suite, vous gagnerez, grâce à une véritable observation historique sans préjugés que ces États, à commencer par la grande Russie jusqu'aux plus petites structures, sont nés sous l'influence de la compréhension du Christ, c'est-à-dire de la compréhension du Christ telle qu'elle a pris place en Europe à l'époque de l'ainsi nommée migration des peuples, à l'époque de la décadence de l'Empire romain. En 1914, pour donner une date, ces relations, qui

0  
5  
Aber solche Menschen können viel Unheil stiften, und es wird noch reichlich Unheil gestiftet werden durch solche Menschen. Nehmen wir einmal die Verhältnisse im Konkreten. Wer ins Auge faßt, wie dasjenige entstanden ist, was man ansehen konnte vor dem Jahre 1914 und auch in gewissem Sinne noch während der letzten Jahre, als die Katastrophe begann, der wird sehen, daß es auf der Landkarte Europas eben bestimmte sogenannte Staatsgrenzen gab. Warum sich diese Staatsgrenzen im Laufe der Jahrhunderte so herausgebildet haben, das können Sie durch die Geschichte verfolgen. Aber Sie werden gerade aus einer wirklichen, vorurteilslosen Geschichtsbetrachtung die Einsicht gewinnen, daß diese Staaten, von dem großen Rußland angefangen bis zu den kleinsten Gebilden, entstanden sind unter dem Einfluß des Christus-Verständnisses, das heißt des Christus-Verständnisses, wie es Platz gegriffen hat in Europa zur Zeit der sogenannten Völkerwanderung, zur Zeit der Dekadenz des Römischen



s'exprimaient par ces "traits" délimitant les États sur la carte d'Europe, étaient déjà toutes contre nature. Il n'y avait plus rien de vrai dans ces frontières. Il n'y avait rien qui tienne intérieurement. Et ceux qui croient aujourd'hui que quelque chose peut être maintenu par ce qui n'était plus vrai en 1914 font fausse route. Aussi ce qui s'est formé ou veut se former ou veut se former sur la base de ces rapports n'est de loin pas tenable.

Reiches. 1914, um eine Jahreszahl anzugeben, waren diese Verhältnisse, die sich ausdrückten in diesen «Strichen», die Staaten abgrenzten auf der Landkarte Europas, alle schon unnatürlich. Es war nichts Wahres mehr in diesen Grenzen. Es war nichts da, was innerlich Halt hatte. Und wer heute glaubt, es könne von dem, was 1914 nicht mehr wahr gewesen ist, irgend etwas zusammengehalten werden, der ist eben durchaus auf einen Holzweg gekommen. Auch dasjenige, was sich auf der Grundlage dieser Verhältnisse gebildet hat oder bilden will, ist fernerhin nicht haltbar.

Qu'est-ce que les gens d'Europe et leurs alliés américains, veulent-ils faire maintenant du monde civilisé ?  
Considérons cela seulement une fois sans préjuger ce que les humains d'Europe avec l'annexe américaine veulent faire actuellement du monde civilisé. Ils veulent faire ce qui aurait peut-être pu naître dans les premiers siècles après Jésus-Christ, dans les migrations des peuples, à partir des représentations que les Goths, les Vandales, les Lombards, les Hérules, les Chérusques et ainsi de suite, ont eues, que les Romains ont eues avant d'être saisis par le christianisme. Cela n'a pas vu le jour, bien qu'à l'époque, les humains ne s'arcbutaient pas une fois aussi consciemment au cours des événements qu'ils le font aujourd'hui. Mais supposons une fois hypothétiquement qu'à l'époque, on n'aurait pas voulu laisser le christianisme se répandre, mais qu'on ait voulu une Europe collée ensemble des représentations des Ostrogoths et des Wisigoths, des Vandales, des

0  
6

Was wollen denn die Leute in Europa mit ihrem amerikanischen Anhang jetzt aus der zivilisierten Welt eigentlich machen ? Fassen wir das einmal ganz unbefangen ins Auge, was die Menschen Europas mit dem amerikanischen Anhang gegenwärtig aus der zivilisierten Welt machen wollen. Sie wollen dasjenige machen, was in den ersten nachchristlichen Jahrhunderten, in den Völkerwanderungen ja vielleicht hätte entstehen können aus den Vorstellungen, welche die Goten, die Vandalen, die Langobarden, Heruler, Cherusker und so weiter gehabt haben, welche die Römer gehabt haben, bevor sie vom Christentum ergriffen wurden. Es ist das nicht entstanden, obgleich dazumal die Menschen sich mit ihrem Bewußtsein noch nicht einmal so stark dem Gang der Ereignisse entgegenstimmten, wie sie es heute tun. Aber nehmen wir einmal hypothetisch an, man hätte dazumal das Christentum sich nicht ausbreiten lassen wollen, sondern man hätte haben wollen ein Europa, zusammengeleimt



Lombards et ainsi de suite, avec les restes de l'ancien être romain - une chose impossible, tout simplement ! Une Europe possible n'a vu le jour que parce qu'un impact spirituel est venu sur cette Europe. Et cet impact spirituel vint par le christianisme. Sans cet impact spirituel, qui a justement tout fait autre, rien ne serait devenu de l'Europe pour les siècles allants du 4e et 5e siècle jusqu'au 20e. Pensez-vous une fois l'Europe sans l'impact du christianisme dans les siècles écoulés : vous ne pourriez pas la penser. Pensez-vous seulement une fois ce qui est resté de ce que les Goths, les Hérules, les Lombards et ainsi de suite ont représenté en Europe. Vous devez vous dire : l'impact du christianisme est venu - tout devint autre.

aus den Vorstellungen der Ostgoten und Westgoten, der Vandalen, der Langobarden und so weiter mit den Resten des alten römischen Wesens — ein Unmögliches einfach ! Ein mögliches Europa ergab sich nur dadurch, daß ein geistiger Einschlag in dieses Europa kam. Und dieser geistige Einschlag, der kam durch das Christentum. Ohne diesen geistigen Einschlag, der eben alles anders gemacht hat, wäre nichts aus Europa geworden für die Jahrhunderte vom 4., 5. bis zum 20. Jahrhundert. Denken Sie sich einmal Europa ohne den Einschlag des Christentums in den verflossenen Jahrhunderten: Sie könnten es sich nicht denken. Denken Sie sich nur einmal, was alles übriggeblieben ist von dem, was die Goten, die Heruler, die Langobarden und so weiter in Europa vertreten haben. Sie müssen sich sagen: Der Einschlag des Chrstentums kam — alles wurde anders.

Si les Lombards avaient alors rejeté toute nouvelle impulsion avec autant de force que le font aujourd'hui, par exemple, les Tchécoslovaques, les Polonais ou les Français, alors ce que j'ai supposé de manière hypothétique, l'impossible, serait justement arrivé. Et comme les Lombards se seraient comportés s'ils avaient dit que nous ne voulions pas de christianisme, que nous voulions rester lombards, ainsi se comportent aujourd'hui les Tchécoslovaques, les Magyars ou les Français, les Anglais et ainsi de suite. Ils ne veulent pas d'un nouvel impact spirituel.

<sup>0</sup><sub>7</sub> Wenn dazumal die Langobarden ebenso stark zurückgewiesen hätten jeden neuen Impuls, wie ihn heute zurückweisen zum Beispiel, sagen wir, die Tschechoslowaken oder die Polen oder die Franzosen, dann wäre das, was ich hypothetisch vorausgesetzt habe, das Unmögliche eben geschehen. Und so, wie sich die Langobarden verhalten hätten, wenn sie gesagt hätten, wir wollen kein Christentum, wir wollen langobardisch bleiben, so verhalten sich heute die Tschechoslowaken, die Magyaren oder Franzosen, die Engländer und so weiter. Sie wollen nicht einen neuen geistigen Einschlag haben.

Mais l'Europe est au point zéro sans nouvel impact. Rien ne naît. Il naît ainsi

<sup>0</sup><sub>8</sub> Aber Europa ist auf dem Nullpunkt ohne einen neuen Einschlag. Es entsteht



justement aussi peu quelque chose de l'Europe, que serait né d'une Europe gothique, lombarde ou vandale à l'époque où le christianisme était mûr à faire son impact dans la civilisation européenne. Cette pensée est telle qu'elle effraie le plus grand nombre d'humains du présent. Il les surprend peut-être, si je dis qu'ils ont peur, car ils croient que c'est pour telle ou telle raison vitale, logique ou autre qu'ils résistent à cette pensée. Ce n'est pas le cas. Pourquoi ils résistent est une peur subconsciente. Quand on a une peur subconsciente, on ne comprend pas les choses. On éprouve des raisons logiques, on invente toutes sortes d'observations que l'on croit avoir faites pour réfuter cette pensée, tandis qu'en fait on en a peur. Mais l'humain ne s'avoue donc pas sa peur ! Mais le temps est un si grand qu'il est nécessaire de tout de suite regarder absolument dans ces conditions. Et il est nécessaire de prononcer aujourd'hui des paroles qui sonnent certainement encore comme un paradoxe pour une grande partie des humains. Le christianisme, lorsqu'il s'est d'abord répandu, a aussi sonné paradoxal aux humains. Vous devriez seulement vous représenter comment cela a sonné lorsque les propagateurs du christianisme - disons par exemple en Alsace, en Suisse - sont arrivés, où l'on vénérât encore les images de Wodan, du dieu Saxnot et ainsi de suite, c'était quelque chose de paradoxal. Aujourd'hui, c'est paradoxal pour les humains qu'on leur parle de ce dont la science de l'esprit d'orientation anthroposophique doit parler comme d'un nouvel impact et, en même temps, d'une nouvelle compréhension du christianisme. Seulement, aujourd'hui,

nichts. Es entsteht ebensowenig etwas aus Europa, wie aus einem Goten-, Langobarden-, Vandalen-Europa etwas entstanden wäre zu der Zeit, als das Christentum reif war, seinen Einschlag zu machen in die europäische Zivilisation. Dieser Gedanke ist ein solcher, vor dem sich die weitaus größte Anzahl von Menschen der Gegenwart fürchten. Es überrascht Sie vielleicht, wenn ich sage, sie fürchten sich, denn Sie glauben, das sei aus diesen oder jenen Lebensgründen oder logischen oder sonstigen Gründen, daß sie diesem Gedanken widerstreben. Das ist nicht der Fall. Warum sie widerstreben, ist unterbewußte Furcht. Wenn man unterbewußte Furcht hat, so versteht man die Dinge nicht. Man erfindet logische Gründe, man erfindet allerlei Beobachtungen, die man gemacht zu haben glaubt, um diesen Gedanken zu widerlegen, während man sich eigentlich vor ihm fürchtet. Aber die Furcht gesteht sich der Mensch ja nicht! Die Zeit ist aber eine so große, daß es nötig ist, gerade in diese Verhältnisse unbedingt hineinzuschauen. Und es ist nötig, heute Worte auszusprechen, die gewiß einem großen Teil der Menschen noch paradox klingen. Das Christentum hat, als es sich zuerst ausbreitete, den Menschen auch paradox geklungen. Sie sollten sich nur vorstellen, wie es geklungen hat, als die Verbreiter des Christentums — sagen wir zum Beispiel im Elsaß, in der Schweiz — gekommen sind, wo man noch verehrt hat die Bildnisse des Wodan, des Gottes Saxnot und so weiter, es war etwas Paradoxes. Heute ist es für die Menschen paradox, wenn man ihnen von dem spricht, wovon die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft als von einem



tout doit devenir conscient, tout doit être plus voulu que ce que les humains étaient capables de vouloir à l'époque. Avant toute chose, une chose doit être comprise aujourd'hui par l'humanité dans toute son acuité. Nous avons ce qu'on appelle une vie scientifique, une vie intellectuelle. Je vous ai décrit un élément de cette vie intellectuelle dans le dernier exposé de dimanche ; je vous ai indiqué le caractère que cette vie intellectuelle a reçu par la population anglophone. Ne croyez pas que cette vie intellectuelle laisse n'importe comment influencer la vie quotidienne. Ce que nos enfants apprennent à l'école, dès l'âge de six ans, forme les âmes, forme l'humain tout entier, et les humains se promènent aujourd'hui tels qu'ils sont formés par notre système scolaire, qui est à nouveau fortement influencé dans ses degrés inférieurs, surtout aujourd'hui à l'époque de la diffusion de la presse, beaucoup plus qu'on ne le pense, très fortement influencé par ce que l'on appelle la science dans les couches supérieures de la vie intellectuelle. La science a eu ses grands succès extérieurs. Elle est parvenue jusqu'au téléphone et à la navigation aérienne, elle est parvenue à la télégraphie sans fil. C'est dans tout ce domaine qu'elle a fait de grandes conquêtes. Mais j'ai déjà attiré votre attention à plusieurs reprises sur une particularité de cette science, une particularité de toute notre connaissance. Cette particularité réside dans le fait que l'on peut tout comprendre. On peut comprendre les machines, on peut comprendre les minéraux, on peut comprendre les plantes, on peut comprendre l'animal, mais on ne peut surtout pas comprendre

neuen Einschlag und zu gleicher Zeit von einem neuen Verständnis des Christentums sprechen muß. Nur muß heute alles bewußt werden, nur muß heute alles gewollter sein, als in der damaligen Zeit die Menschen zu wollen fähig waren. Vor allen Dingen muß eines in aller Schärfe heute von der Menschheit begriffen werden. Wir haben ein sogenanntes wissenschaftliches, ein intellektuelles Leben. Ein Glied dieses intellektuellen Lebens habe ich Ihnen im letzten Sonntagsvortrage charakterisiert; ich habe Ihnen den Charakter angegeben, den dieses intellektuelle Leben durch die englisch sprechende Bevölkerung erhalten hat. Glauben Sie nicht, daß dieses intellektuelle Leben irgendwie unbeeinflußt läßt die Alltäglichkeit. Was unsere Kinder in der Schule lernen, bereits von ihrem sechsten Jahre an, das formt die Seelen, das formt den ganzen Menschen, und die Menschen gehen heute so herum, wie sie zugeformt werden von unserem Schulwesen, das in seinen unteren Stufen wieder stark beeinflusst ist, besonders heute in der Zeit der Verbreitung des Zeitungswesens, viel mehr, als man denkt, ganz ungeheuer beeinflusst ist von dem, was in den Oberschichten des intellektuellen Lebens die sogenannte Wissenschaft ist. Die Wissenschaft, die hatte ihre äußeren großen Erfolge. Sie hatte es bis zum Telefon und bis zur Luftschiffahrt gebracht, sie hat es bis zur drahtlosen Telegrafie gebracht. Auf diesem ganzen Gebiete hat sie ihre großen Errungenschaften. Aber ich habe Sie wiederholt nun schon aufmerksam gemacht auf eine Eigentümlichkeit dieser Wissenschaft, eine Eigentümlichkeit unserer ganzen Erkenntnis.



l'humain à travers ce que notre science nous offre. Le fait que l'on dérive directement l'humain de l'animalité, que l'on dise qu'il n'est qu'un stade supérieur de l'évolution de l'animalité, ne provient que du fait que l'on ne sait rien de l'humain. Ce n'est pas parce que l'humain descend réellement de l'animal, mais parce que l'on ne sait rien de l'humain véritable, mais justement ne peut que révéler la représentation que l'on a, on laisse l'humain descendre/faire souche du règne animal. C'est donc seulement un préjugé de l'époque, qui n'a pas de science pour juger sur l'humain. C'est pourquoi, même à l'heure actuelle, nous ne sommes pas en état d'acquérir une véritable connaissance de l'humain à partir de notre formation du temps. Par connaissance de l'humain, on ne peut pas entendre ce bric-à-brac de toutes sortes de représentations que l'humain se fait aujourd'hui de lui-même. Une véritable connaissance de l'humain ne pouvait naître que de la connaissance de ce qu'est l'humain véritable, l'humain authentique.

Quand aussi nous étudions tout ce que nous avons sur la Terre, l'étudions avec les moyens de la science actuelle, nous pouvons construire des machines, nous pouvons concevoir des mécanismes, mais nous ne pouvons jamais comprendre l'humain avec cela. C'est justement à cela que sert la science de l'esprit anthroposophique, à rendre

Diese Eigentümlichkeit besteht darin, daß man alles begreifen kann. Man kann Maschinen begreifen, man kann Mineralien begreifen, man kann Pflanzen begreifen, das Tier begreifen, aber man kann am allerwenigsten durch dasjenige, was unsere Wissenschaft darbietet, den Menschen begreifen. Daß man geradewegs den Menschen ableitet von der Tierheit, daß man sagt, er sei nur eine höhere Entwicklungsstufe der Tierheit, das rührt ja nur davon her, daß man eben über den Menschen nichts weiß. Nicht weil der Mensch wirklich vom Tiere abstammt, sondern weil man über den wahren Menschen nichts weiß, sondern eben nur die Vorstellung offenbaren kann, die man hat, läßt man den Menschen aus dem Tierreich stammen. Es ist ja nur ein Vorurteil der Zeit, die keine Wissenschaft hat, um über den Menschen zu urteilen. Daher sind wir auch in der Gegenwart nicht imstande, aus unserer Zeitenbildung heraus eine wirkliche Menschenkenntnis zu erwerben. Mit Menschenkenntnis kann nicht gemeint sein jenes Sammelsurium von allerlei Vorstellungen, die sich heute der Mensch von sich selbst macht. Eine wirkliche Menschenkenntnis konnte nur hervorgehen aus der Erkenntnis desjenigen, woraus der wahre Mensch, der echte Mensch aufgebaut ist.

0  
9

Wenn wir auch alles, was wir auf der Erde haben, studieren, studieren mit den Mitteln der heutigen Wissenschaft, so können wir Maschinen damit bauen, können Mechanismen damit gestalten, aber wir können niemals den Menschen damit begreifen. Dazu ist eben anthroposophische Geisteswissenschaft da, den Menschen aus außerirdischen





l'humain compréhensible à partir de conditions extraterrestres. Les humains le sentent, mais ils n'admettent pas, dans leurs représentations actuelles, que l'humain doive être compris aujourd'hui à partir de conditions extraterrestres, suprasensibles. Et c'est pourquoi il n'y a pas de science pour cet humain. Depuis des siècles, le monde se trompe sur ce fait d'une manière étrange.

Je voudrais vous montrer une fois à un exemple - on pourrait en citer beaucoup - comment on se trompe sur ce fait de par les siècles. Lorsqu'il a été commencé avec ce que vous avez sous les yeux depuis des années en tant que science de l'esprit d'orientation anthroposophique, certaines personnes qui se sont approchées de ce que je viens de donner sur le terrain de cette science de l'esprit d'orientation anthroposophique ont dit : "Nous préférons nous plonger dans la mystique de Maître Eckhart, dans la mystique de Jean Tauler. Là, tout est beaucoup plus simple ; on peut dire si joliment et si confortablement : je me plonge dans mon intériorité, je saisis l'humain supérieur en moi, mon moi supérieur a saisi l'humain divin en moi. - Mais ce n'est rien d'autre qu'un égoïsme raffiné, rien d'autre qu'un repli sur la personnalité égoïste, une fuite de toute l'humanité, une tromperie intérieure de soi-même. Lorsqu'au XIVe et au XVe siècle, l'incapacité des humains à comprendre l'humain a commencé, il était clair que de tels esprits devaient apparaître, comme Jean Tauler et Maître Eckhart, qui indiquaient l'intériorité humaine pour chercher l'humain. Mais aujourd'hui,

Verhältnissen begreiflich zu machen. Das fühlen die Menschen, aber sie geben in ihren heutigen Vorstellungen nicht zu, daß der Mensch heute begriffen werden müsse aus außerirdischen, aus übersinnlichen Verhältnissen. Und so ist für diesen Menschen keine Wissenschaft da. Jahrhunderte schon täuscht sich die Welt über diese Tatsache in einer merkwürdigen Weise.

1  
0

Ich will Ihnen einmal an einem Beispiel — es könnten deren viele angeführt werden — zeigen, wie man sich durch die Jahrhunderte über diese Tatsache hinwegtäuscht. Als begonnen wurde mit dem, was hier nun seit Jahren schon ausgebildet vor Ihnen liegt als anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft, da haben manche Menschen, die dem, was gerade zum Beispiel von mir auf dem Boden dieser anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft gegeben wurde, nahegekommen sind, gesagt: Wir vertiefen uns lieber in die Mystik des Meister Eckhart, in die Mystik des Johannes Tauler. Da ist ja alles viel einfacher; da kann man so hübsch wohlbehaglich sagen: Ich versenke mich in mein Inneres, ich erfasse den höheren Menschen in mir, mein höheres Ich hat den göttlichen Menschen in mir erfaßt. — Aber das ist ja doch nichts anderes als ein raffinierter Egoismus, nichts anderes als ein Zurückziehen auf die egoistische Persönlichkeit, ein Hinweglaufen von der ganzen Menschheit, ein innerliches Sich-selbst-Betrügen. Als im 14., 15. Jahrhundert die Unfähigkeit der Menschen begann, den Menschen zu begreifen, da war es klar, daß solche



cette époque est révolue. Aujourd'hui, cet approfondissement et cette plongée dans l'intériorité ne servent plus à rien. Aujourd'hui, il s'agit de comprendre vraiment une parole du Christ - c'est l'exemple auquel je pense -, cette unique parole du Christ, qui est l'une des plus importantes, des plus significatives, qui dit : "Quand deux ou trois sont unis en mon nom, alors je suis parmi eux". Cela signifie que si un seul est seul, le Christ n'est pas là. On ne peut pas trouver le Christ sans se sentir uni à toute l'humanité. Il faut chercher le Christ aujourd'hui à travers le chemin que suit toute l'humanité. Cela signifie que la satisfaction intérieure nous éloigne justement de l'impulsion du Christ.

Geister auftreten mußten, wie Johannes Tauler und der Meister Eckhart, die auf das menschliche Innere hinwiesen, um den Menschen zu suchen. Aber heute ist diese Zeit vorüber. Heute taugt dieses Vertiefen und Versenken in das Innere nicht mehr. Heute handelt es sich darum, ein Christus-Wort nun wirklich richtig zu verstehen — das ist das Beispiel, das ich meine —, dieses eine Christus-Wort, das eines der wichtigsten, der bedeutsamsten ist, das heißt: «Wenn zwei oder drei in meinem Namen vereinigt sind, dann bin ich mitten unter euch.» Das heißt, wenn einer allein ist, dann ist der Christus nicht da. Den Christus kann man nicht finden, ohne sich verbunden zu fühlen mit der ganzen Menschheit. Den Christus muß man heute suchen durch den Weg, den die ganze Menschheit geht. Das heißt, das innerliche Sich-Befriedigen führt von dem Christus-Impuls gerade ab.

C'est le malheur, en particulier de la théologie protestante du XIXe siècle, que l'impulsion soit apparue d'avoir une simple expérience intérieure individuelle et égoïste du Christ. Il y a une tête couronnée européenne, l'une de celles qui sont encore couronnées, qui a toujours répondu lorsqu'il s'agissait d'aborder la connaissance spirituelle contemporaine : j'ai mon expérience personnelle du Christ ! - Cette tête couronnée s'est ainsi satisfaite. Mais beaucoup disent la même chose. Mais c'est justement le malheur de l'époque actuelle, que les humains ne veuillent pas s'intéresser à ce qui est impersonnel humain. On apprend en effet d'abord à se connaître soi-même quand on connaît l'humain en

1  
1

Das ist das Unglück besonders der protestantischen Theologie des 19. Jahrhunderts, daß der Impuls aufgetreten ist, ein bloßes individuell-egoistisches inneres Christus-Erlebnis zu haben. Es gibt ein europäisches gekröntes Haupt, eines derjenigen, die noch gekrönt sind, das erwiderte immer, wenn es sich darum handelte, zeitgemäßes geistiges Erkennen anzufassen: Ich habe mein persönliches Christus-Erlebnis ! — Dieses gekrönte Haupt hat sich damit befriedigt. Aber ähnliches sagen ja viele. Das aber ist eben das Unglück der Gegenwart, daß die Menschen nicht haben wollen das allgemeine Interesse für das unpersönliche Menschliche. Man lernt nämlich sich selbst erst kennen, wenn



<p>tant que tel. Mais on ne peut pas connaître l'humain en tant que tel sans chercher son origine dans des conditions extraterrestres.</p>	<p>man den Menschen als solchen kennt. Den Menschen als solchen kann man aber nicht kennenlernen, ohne seinen Ursprung in außerirdischen Verhältnissen zu suchen.</p>
<p>Pensez à la manière dont on cherche dans des conditions extraterrestres l'origine de ce qui est aujourd'hui l'humain, dans le sens de ma "Science secrète dans ses grandes lignes". Cette "science secrète" n'est pas sympathique aux humains pour une autre raison que parce qu'elle rejette toute connaissance confuse de l'humanité et que l'humain en tant que tel est déduit de l'ensemble de l'univers, notamment de l'univers extraterrestre. Or, c'est précisément nécessaire à notre époque. L'époque actuelle doit se décider à ajouter à toutes les sources de connaissance que l'on aime aujourd'hui les autres sources de connaissance, les sources spirituelles.</p>	<p><sup>1</sup> <sup>2</sup> Denken Sie, wie in außerirdischen Verhältnissen der Ursprung desjenigen, was heute Mensch ist, gesucht wird im Sinne meiner «Geheimwissenschaft im Umriß». Diese «Geheimwissenschaft» ist den Menschen so unsympathisch aus keinem andern Grunde, als weil alle konfuse Menschheitskenntnis abgewiesen ist und der Mensch als solcher hergeleitet wird aus dem ganzen Weitenall, namentlich aus dem außerirdischen Weitenall. Das aber ist gerade in der heutigen Zeit notwendig. Die heutige Zeit muß sich dazu entschließen, zu alledem, was man als Erkenntnisquellen heute liebt, die andern, die geistigen Erkenntnisquellen hinzuzufügen.</p>
<p>C'est là que repose, appelez cela culpabilité, appelez cela ignorance - on peut utiliser l'un ou l'autre mot, il ne s'agit pas de mots - ce qui doit être caractérisé comme émanant de nos universités scientifiques, de ces humains qui donnent le ton lorsqu'on parle de ce que l'humain peut savoir et de ce qu'il ne peut pas savoir. De ce qui sort de nos universités européennes et américaines d'ainsi nommée sagesse humaine, mais aussi de sagesse sociale, de sagesse technique et ainsi de suite, cela considère le monde à l'exclusion de tous ces facteurs qui incluent quand même l'humain bien évidemment. Celui qui cherche aujourd'hui un accès à une quelque position dirigeante, quand aussi seulement une position d'humanité</p>	<p><sup>1</sup> <sup>3</sup> Hier liegt, nennen Sie es Schuld, nennen Sie es Unwissenheit — es mag ja das eine oder das andere Wort angewendet werden, auf Worte kommt es nicht an —, was charakterisiert werden muß als ausgehend von unseren wissenschaftlichen Hochschulen, von jenen Menschen, die den Ton angeben, wenn die Rede ist von dem, was der Mensch wissen kann und was er nicht wissen kann. Von dem, was von unseren europäischen und amerikanischen Hochschulen ausgeht an sogenannter Menschenweisheit, aber auch an sozialer Weisheit, an technischer Weisheit und so weiter, das betrachtet die Welt mit Ausschluß aller derjenigen Faktoren, die doch den Menschen ganz selbstverständlich in sich schließen.</p>



dirigeante inférieure, il n'a pas du tout l'occasion d'apprendre à connaître quoi que ce soit qui le rend capable d'obtenir de la connaissance de l'humain. Et sans connaissance de l'humain, il n'y a pas de vie sociale, sans connaissance de l'humain, il n'y a pas non plus de renouveau du christianisme. On peut aujourd'hui devenir théologien sans avoir la moindre idée de ce que signifie le mystère du Golgotha, car la plupart des théologiens n'ont aujourd'hui aucune idée de qui est le Christ. On peut aujourd'hui devenir juriste sans avoir la moindre idée de ce qu'est réellement l'être humain. On peut aujourd'hui devenir médecin sans avoir la moindre idée de la manière dont l'être humain est construit à partir du cosmos, sans avoir la moindre idée de la relation entre le corps sain et le corps malade. On peut aujourd'hui devenir technicien sans avoir la moindre idée de l'influence de la construction d'une machine quelconque sur l'ensemble de l'évolution terrestre, et on peut aujourd'hui être un inventeur génial de téléphones sans avoir la moindre idée de ce que ce téléphone signifie pour l'ensemble de l'évolution terrestre. Les humains manquent de perspective sur le cours de l'évolution humaine. Et chaque être humain a ainsi besoin de se former un petit cercle et dans ce petit cercle d'acquérir une routine dans ce petit cercle, d'appliquer cette routine dans le sens de son égoïsme, afin de se distinguer/mettre en avant sans prendre de recul sur comment manière s'insère ce qui là, comme partie de l'ensemble du monde, se place dans cet ensemble du monde. Si l'on construisait des maisons dans le monde avec la même méthode que celle utilisée

Wer heute den Zugang sucht zu irgendeiner führenden, wenn auch nur einer niedrigen führenden Menschheitsstellung, der hat gar nicht Gelegenheit, irgend etwas kennenzulernen, das ihn befähigte, Menschenkenntnis zu erhalten. Und ohne Menschenkenntnis gibt es kein soziales Leben, ohne Menschenkenntnis gibt es auch keine Erneuerung des Christentums. Man kann heute Theologe werden, ohne eine Ahnung zu haben, was das Mysterium von Golgatha bedeutet, denn die meisten Theologen haben heute keine Ahnung, wer Christus ist. Man kann heute Jurist werden, ohne eine Ahnung davon zu haben, was eigentlich das Menschenwesen ist. Man kann heute Mediziner werden, ohne eine Ahnung von dem zu haben, wie dieses Menschenwesen aus dem Kosmos heraus gebaut ist, ohne eine Ahnung davon zu haben, wie der gesunde und der kranke Leib sich zueinander verhalten. Man kann heute Techniker werden, ohne eine Ahnung davon zu haben, welchen Einfluß der Bau irgendeiner Maschine auf den ganzen Gang der Erdenentwicklung hat, und man kann heute ein genialer Erfinder eines Telefons sein, ohne eine Ahnung davon zu haben, was das Telefon für die ganze Erdenentwicklung bedeutet. Den Menschen fehlt der Ausblick auf den Gang der menschlichen Entwicklung. Und jeder Mensch hat so das Bedürfnis, sich einen kleinen Kreis zu bilden und in diesem kleinen Kreis eine Routine zu erwerben, diese Routine anzuwenden im Sinne seines Egoismus, daß er sich hervortue, ohne Rücksicht darauf zu nehmen, wie sich hineinstellt dasjenige, was er da als einen Teil dem



aujourd'hui pour fonder des existences, celles-ci s'écrouleraient aussitôt. Si l'on formait des briques avec la même méthode que celle avec laquelle nous formons aujourd'hui nos théologiens, nos juristes, nos médecins, nos philologues et ainsi de suite, et notamment les philosophes, et si l'on construisait des maisons avec ces briques, ces maisons ne pourraient pas être là une semaine dans l'ensemble du monde. Dans les grandes circonstances, les humains ne remarquent pas l'effondrement. Tout s'écroule continuellement depuis le dernier tiers du XIXe siècle. Les humains n'en savent rien ; ils parlent au contraire du grand essor, et certains parlent encore de reconstruire un nouveau monde avec les mêmes briques qui sont depuis longtemps devenues inutilisables. On ne peut pas construire un nouveau monde autrement que par l'apport d'un nouvel impact spirituel dans l'ensemble du monde civilisé. On peut coller quelque chose, mais on ne peut pas construire sans cet impact spirituel.

Weltenganzen einfügt, in dieses Weltenganze. Wenn man mit derselben Methode, mit der man heute Existenzen gründet, in der Welt Häuser bauen würde, so würden diese gleich einstürzen. Wenn man nach derselben Methode, nach der wir heute unsere Theologen, unsere Juristen, Mediziner, Philologen und so weiter und namentlich die Philosophen ausbilden, Ziegelsteine formen und mit diesen Ziegelsteinen Häuser bauen würde, so würden diese Häuser keine Woche da sein können im Weltenganzen. In den großen Verhältnissen bemerken die Menschen das Einstürzen nicht. Es stürzt ja fortwährend ein seit dem letzten Drittel des 19. Jahrhunderts. Die Menschen wissen nichts davon; sie reden im Gegenteil von dem großen Aufschwunge, und manche reden noch davon, daß man mit denselben Ziegelsteinen, die längst unbrauchbar geworden waren, wieder eine neue Welt aufbauen soll. Man kann nicht eine neue Welt aufbauen anders, als daß von Grund auf ein neuer geistiger Einschlag in die ganze zivilisierte Welt kommt. Man kann etwas leimen, aber nicht bauen ohne diesen geistigen Einschlag.

Il y a des humains - des humains bien intentionnés - qui ont une peur bleue/inguérissable d'une telle intensité du savoir, d'une telle intensité de connaissance, telle qu'elle est recherchée par la science de l'esprit. Ils ont peur pour une certaine raison - je ne vous raconte pas des choses imaginaires, seulement des choses qui correspondent à des faits -, ils se disent : comme ce sera quand même ennuyeux quand on saura tout de l'humain, ce que la science de l'esprit prétend savoir ;

<sup>1</sup>  
<sup>4</sup> Es gibt Menschen — gutmeinende Menschen —, die haben vor einer solchen Intensität des Wissens, vor einer solchen Intensität der Erkenntnis, wie sie angestrebt wird durch Geisteswissenschaft, eine heillose Angst. Sie haben Angst aus einem gewissen Grunde — ich erzähle Ihnen nicht irgendwie Ausgedachtes, nur die Dinge, die Tatsachen entsprechen —, sie sagen sich: Wie wird es doch langweilig sein, wenn man alles wissen wird von dem Menschen, was Geisteswissenschaft zu



alors on ne pourra plus espérer que l'avenir apporte de nouvelles connaissances, alors on ne pourra même pas savoir que la connaissance aide à avancer. Quelle horrible vision de l'avenir, pensent-ils encore, quand tout est déjà su !

Je ne veux pas dire que c'est une information commode pour ceux qui sont trop paresseux pour aborder la connaissance, mais je voudrais attirer l'attention sur le fait que c'est à partir du moment où l'humain est perçu comme il peut l'être par la science de l'esprit que commence véritablement la possibilité de penser à la construction sociale. On ne peut pas fonder la construction sociale autrement qu'en ayant d'abord amené la connaissance de l'humain à l'état pur. Pour s'en rendre compte, il suffit de se dire ceci. Prenez tout ce qui conduit à nos communautés jusqu'à présent - les humains ne le doivent pas du tout à leurs lumières ; ils ne le doivent pas aux représentations qu'ils ont pleinement intégrées dans leur conscience, ils le doivent aux forces spirituelles qui transparaissent à travers le sang, qui ont germé à partir des anciens rapports de sang, des affinités/parentés de sang. Aujourd'hui encore, nous avons quelque chose qui se présente dans notre monde comme un vestige de cette ancienne consanguinité, qui nous donne le principe national, qui se manifeste en lui. La raison pour laquelle l'un se dit anglais, l'autre français, l'autre polonais, provient de tout ce qui, depuis toujours, a donné naissance aux relations entre les humains qui sont fondées sur la consanguinité. Cette consanguinité s'est justifiée au cours des millénaires de

wissen vorgibt; dann kann man ja nicht mehr hoffen, daß die Zukunft neues Wissen bringt, dann kann man ja gar nicht wissen, daß das Wissen weiterhilft. Schrecklicher Anblick der Zukunft, meinen sie noch, wenn schon alles gewußt wird !

1  
5

Ich will nicht sagen, daß dies eine bequeme Auskunft für diejenigen ist, die zu faul sind, an die Erkenntnis heranzugehen, aber darauf möchte ich aufmerksam machen, daß in dem Augenblick, wo der Mensch so durchschaut wird, wie er durchschaut werden kann durch Geisteswissenschaft, erst richtig die Möglichkeit beginnt, an sozialen Aufbau zu denken. Man kann nicht anders sozialen Aufbau begründen, als daß man erst die Menschenerkenntnis gewissermaßen ins reine gebracht hat. Um sich das klarzumachen, muß man nur folgendes sich sagen. Nehmen Sie alles dasjenige, was in unsere bisherigen Gemeinschaften führt — die Menschen verdanken es keineswegs ihrer Aufklärung; sie verdanken es nicht den Vorstellungen, die sie voll in ihr Bewußtsein aufgenommen haben, sie verdanken es denjenigen geistigen Kräften, die durch das Blut hindurchscheinend sind, welche ersprossen sind aus den alten Blutszusammenhängen, Blutsverwandtschaften. Wir haben da gerade heute noch immer etwas, was sich hereinstellt in unsere Welt als ein Überbleibsel jener alten Blutsverwandtschaft, was uns das nationale Prinzip gibt, was in ihm zum Vorschein kommt. Weswegen sich der eine einen Engländer, der andere einen Franzosen, der andere einen Polen



l'évolution de l'humanité, car c'est par cette consanguinité que s'est élevé dans l'humanité ce qui a rassemblé les humains, ce qui a fondé les communautés humaines. Et les humains, au cours de l'évolution terrestre, comme vous pouvez vous en convaincre en lisant ma "Science secrète", n'étaient absolument pas uniformes. Comme vous le savez, les âmes humaines étaient venues sur terre des endroits les plus divers, elles ne se sont vraiment pas aimées, elles n'ont appris à s'aimer que parce qu'elles étaient nées en tant qu'âmes dans des corps apparentés par le sang. Dans des conférences précédentes, j'ai montré à plusieurs reprises comment les bienfaits de cette consanguinité, de cette communauté de sang, ont été combattus par les puissances opposées aux humains, par les puissances lucifériennes-ahrimaniennes. C'était dans les temps anciens. Les humains avaient alors besoin de fonder des communautés humaines à partir de la consanguinité. Croire aujourd'hui qu'il suffit de traduire l'ancien principe de consanguinité dans le langage abstrait et que l'on peut dire, en habillant l'abstraction de "quatorze points" : à chaque individu, même au plus petit des peuples, son droit à l'autodétermination ! - il faut être Woodrow Wilson, dans son détachement du monde, dans son abstraction, pour pouvoir faire une chose pareille. Aujourd'hui, il faut se rendre à l'évidence : c'est du passé. Les liens du sang ont autrefois fondé les communautés humaines. Aujourd'hui, les puissances ahrimaniennes et lucifériennes opposées à l'humanité sont déterminées par autre chose ; aujourd'hui, les humains doivent être

nennt, das rührt her von alledem, wovon von jeher hergerührt haben diejenigen Zusammenhänge unter den Menschen, die auf Blutsverwandtschaft gebaut sind. Diese Blutsverwandtschaft hatte durch die Jahrtausende der Menschheitsentwicklung ihre gute Berechtigung, denn durch diese Blutsverwandtschaft stieg dasjenige herauf in die Menschheit, was die Menschen zusammenbrachte, was Menschheitsgemeinschaften begründete. Und die Menschen waren im Ausgange der Erdenentwicklung, wie Sie sich aus meiner «Geheimwissenschaft» überzeugen können, durchaus nicht so einheitlich. Die Menschenseelen waren von den verschiedensten Orten, wie Sie wissen, auf die Erde gekommen, haben sich wahrhaftig nicht geliebt, lernten sich lieben nur dadurch, daß sie als Seelen hineingeboren wurden in blutsverwandte Leiber. Ich habe in früheren Vorträgen wiederholt gezeigt, wie das Wohltätige dieser Blutsverwandtschaft, Blutsgemeinschaft von den den Menschen gegnerischen Mächten bekämpft worden ist, von den luziferisch-ahrimanischen Mächten. Das war in alten Zeiten. Da waren gerade die Menschen darauf angewiesen, Menschengemeinschaften aus der Blutsverwandtschaft heraus begründen zu lassen. Heute zu glauben, daß man nur zu übersetzen braucht das alte Blutsverwandtschaftsprinzip in die abstrakte Sprache und daß man sagen kann, indem man die Abstraktheit in «Vierzehn Punkte» kleidet: Jedem einzelnen, auch dem kleinsten Volke sein Selbstbestimmungsrecht ! – man muß Woodrow Wilson in seiner Weltfremdheit, in seiner Abstraktheit



séduits par les liens du sang. De même que le Christ n'est pas venu dans le monde pour abolir la loi, mais pour l'intégrer en lui, de même la consanguinité ne doit pas être supprimée du monde ; au contraire, il faut d'abord mettre la consanguinité sur les bons rails. Mais alors que dans les temps anciens, les entités ahrimaniennes et lucifériennes se sont élevées dans le cœur des humains contre la consanguinité et ont voulu diviser les humains en individus égoïstes contre la consanguinité, il s'agit aujourd'hui de séduire les humains par les puissances ahrimaniennes et lucifériennes. Alors qu'aujourd'hui, le temps est mûr pour comprendre que tout être humain qui a réellement un corps, une âme et un esprit et qui se tient devant nous, descend du monde spirituel, descend du monde spirituel de telle sorte qu'il a vécu une vie préterrestre. Il cherche lui-même le sang par lequel il veut s'incarner sur terre. Et un sentiment doit naître peu à peu pour cette communauté spirituelle. Dans les temps préchrétiens, la réincarnation était présente en tant que sentiment, car elle n'était une connaissance qu'avant l'an 1860, avant le christianisme ; après l'an 1860, elle n'était qu'un sentiment instinctif dans toute l'Égypte, à l'époque préasiatique et romaine. Mais maintenant, le temps vient où la conception de l'humain en tant qu'être spirituel évoluant entre la mort et une nouvelle naissance devient un sentiment vivant, une intuition vivante, où l'on doit vivre dans la représentation de la signification supraterrrestre des âmes humaines. Car sans cette représentation, la culture de la terre est tuée. On ne pourra pas

sein, wenn man so etwas tun kann. Heute muß man einsehen: Das war einmal. Blutsverwandtschaften begründeten einmal menschliche Gemeinschaften. Heute ist bei den der Menschheit gegnerischen ahrimanischen und luziferischen Mächten anderes bestimmend, heute sollen die Menschen verführt werden durch die Blutsverwandtschaft. Geradesowenig wie der Christus in die Welt gekommen ist, um das Gesetz abzuschaffen, sondern in sich aufzunehmen, ebensowenig soll die Blutsverwandtschaft aus der Welt geschafft werden, im Gegenteil muß man die Blutsverwandtschaft erst in die richtigen Wege leiten. Aber während in alten Zeiten in Menschenherzen die ahrimanischen und luziferischen Wesenheiten gegen die Blutsverwandtschaft aufgetreten sind und die Menschen in egoistische Individuen zerspalten wollten gegen die Blutsverwandtschaft, handelt es sich heute darum, daß die Menschen durch ahrimanische und luziferische Mächte verführt werden sollen, nur auf die Blutsverwandtschaft aufzubauen, während heute die Zeit reif ist, einzusehen, jeder Mensch, der wirklich Leib, Seele und Geist hat und vor uns dasteht, der kommt aus der geistigen Welt herunter, der kommt aus der geistigen Welt so herunter, daß er ein vorirdisches Leben durchgemacht hat. Er sucht sich selber das Blut, durch das er auf der Erde sich verkörpern will. Und ein Gefühl muß nach und nach entstehen für diese geistige Gemeinschaft. In vorchristlichen Zeiten ist die Reinkarnation als Gefühl vorhanden gewesen, denn eine Erkenntnis war sie nur vor dem Jahre 1860 vor dem





développer une activité pratique dans l'avenir sans pouvoir lever les yeux vers la signification spirituelle du fait que chaque être humain est un être spirituel. Et il faudra ajouter, aussi paradoxal que cela puisse encore paraître à l'humain d'aujourd'hui - paradoxal moins en théorie, car je ne veux pas théoriser, mais paralléliser, d'après le sentiment, que c'est cependant quand même ainsi -, que l'on devra apprendre à ne pas seulement se dire : nous nous réjouissons en tant que parents qu'un enfant nous soit né, nous nous réjouissons de cet accroissement de notre famille parce que cet enfant nous est né - mais il faudra dire : Non, nous ne sommes que l'instrument pour qu'une individualité spirituelle, qui attend de poursuivre son existence sur terre, trouve à travers nous l'occasion de le faire ! - Parmi les choses désuètes, il faudra compter par exemple la conception aristocratique du géniteur, la conception aristocratique de la simple perpétuation de la famille par le sang, et l'intuition, le sentiment devra s'étendre à l'humanité entière. Les aristocrates ont encore aujourd'hui le sentiment qu'il est avant tout de leur devoir de perpétuer leur lignée, afin que l'humain physique ait des descendants portant le même nom. Le sentiment devra s'inverser en ce sens que l'on devra avoir ces successeurs au service de l'humanité entière, afin que certaines individualités qui veulent descendre dans le monde puissent poursuivre leur existence ici sur cette Terre. Les anciens sentiments de l'aristocratie, de l'aristocratie familiale, font irruption dans notre époque actuelle. À cela doit s'opposer le sentiment de cette connaissance générale de l'humain ;

Christentum; nach dem Jahre 1860 war sie im ganzen Ägypten, in vorderasiatischen, römischen Zeiten nur ein instinktives Gefühl. Jetzt aber kommt die Zeit, wo die Anschauung von dem Menschen als einem geistigen Wesen, das eine Entwicklung durchmacht zwischen dem Tode und einer neuen Geburt, ein lebendiges Gefühl, eine lebendige Empfindung wird, wo man in der Vorstellung leben muß von der überirdischen Bedeutung der Menschenseelen. Denn ohne diese Vorstellung wird die Kultur der Erde ertötet. Man wird nicht eine praktische Tätigkeit entfalten können in der Zukunft, ohne daß man aufblicken kann zu der geistigen Bedeutung der Tatsache, daß jeder Mensch ein geistiges Wesen ist. Und man wird hinzufügen müssen, so paradox das dem heutigen Menschen noch erscheint — paradox weniger der Theorie nach, denn ich will nicht theoretisieren, aber parallelisieren, dem Gefühle nach, es ist aber doch so —, daß man wird lernen müssen, nicht nur sich zu sagen: Wir freuen uns als Eltern, daß uns ein Kind geboren wird, wir freuen uns über diesen Zuwachs unserer Familie, weil uns dieses Kind geboren wird —, sondern man wird sagen müssen: Nein, wir sind bloß das Werkzeug dafür, daß eine geistige Individualität, die wartet, auf der Erde ihr Dasein fortzusetzen, durch uns Gelegenheit dazu findet ! — Zu den antiquierten Dingen wird gehören müssen zum Beispiel die Aristokratenvorstellung vom Stammhalter, die Aristokratenvorstellung von der bloßen Blutsfortsetzung der Familie, und ausdehnen wird sich müssen die Empfindung, das Gefühl auf die ganze



alors nous pourrons aussi comprendre le Christ d'une nouvelle manière. Car il n'est pas apparu sur Terre par amour de l'égoïsme familial, mais par amour de l'humanité tout entière. Il n'est pas non plus apparu sur la terre à cause d'une quelconque nationalité, mais à cause de l'humanité tout entière. Il n'est pas apparu pour que ceux qui se disent les vainqueurs puissent établir des États-nations, mais pour que l'universellement humain soit cultivé sur la Terre à travers le cadre du national.

Menschheit. Aristokraten haben heute noch die Gesinnung, es sei vor allen Dingen ihre Aufgabe, ihr Geschlecht fortzusetzen, so daß der physische Mensch Nachkommen hat mit demselben Namen. Die Empfindung wird sich umkehren müssen dahingehend, daß man diese Nachfolger wird haben müssen im Dienste der ganzen Menschheit, damit gewisse Individualitäten, die herunter wollen auf die Welt, hier auf dieser Erde ihr Dasein fortsetzen können. Die alten Empfindungen ragen im Aristokratentum, im Familienaristokratentum in unsere jetzige Zeit herein. Dem muß sich entgegenstellen die Empfindung jener allgemeinen Menschenkenntnis; dann werden wir auch den Christus neu begreifen können. Denn er ist nicht um des Familienegoismus willen auf der Erde erschienen, sondern um der ganzen Menschheit willen. Er ist auch nicht um irgendeiner Nationalität willen auf der Erde erschienen, sondern um der ganzen Menschheit willen. Er ist nicht erschienen, damit diejenigen, die sich die Sieger nennen, die Nationalstaaten aufrichten können, sondern daß das Allgemeinmenschliche durch den Rahmen des Nationalen auf der Erde gepflegt werde.

Ces choses se trouvent à la base de ce qui se passe maintenant. Et elles sont telles qu'au fond, ce que l'on veut aujourd'hui avec l'existence terrestre est combattu par ce que la plus grande partie des humains dit encore aujourd'hui, ce que la plus grande partie des humains veut encore aujourd'hui. Mais les humains, s'ils continuent à vouloir ainsi, ne feront que justifier des

1  
6

Auf dem Grunde desjenigen, was jetzt vorgeht, liegen diese Dinge. Und sie liegen so, daß im Grunde genommen das, was heute mit dem Erdendasein gewollt wird, bekämpft wird von dem, was der größte Teil der Menschen heute noch sagt, was der größte Teil der Menschen heute noch will. Aber die Menschen werden, wenn sie so weiter wollen, nur Dinge begründen, die sich



choses qui se conduisent elles-mêmes ad absurdum, qui se conduisent elles-mêmes à l'impossibilité. Soit on admettra cela, soit on devra patauger encore longtemps dans le chaos européen. Le meilleur moyen de continuer à patauger dans ce chaos européen est de créer des États-nations.

selbst ad absurdum führen, die sich selbst in die Unmöglichkeit führen. Entweder wird man dieses einsehen, oder man wird noch lange im europäischen Chaos drinnen waten müssen. Es ist das beste Mittel, weiter zu waten in diesem europäischen Chaos, wenn man Nationalstaaten gründet.

C'est tout de suite pour cette raison que nous avons dû parler de la grande responsabilité de ceux à qui, dans un avenir proche, reviendra extérieurement la domination du monde. Cette responsabilité est là. La population anglophone a cette terrible responsabilité devant le monde de ne pas continuer à rejeter le spirituel, de ne pas continuer à être baconienne ou newtonienne, mais d'accueillir l'esprit en sa nouvelle forme. Placez aujourd'hui devant votre âme l'image de Newton, qui donne forme à cette vision astronomique du monde dont parle à juste titre Herman Grimm : Si l'on se représente les choses dans le sens de cette conception astronomique du monde, à savoir que la Terre et le système planétaire du Soleil sont nés d'une brume, d'un mince brouillard, qui s'est transformée et transformée, que de ce tourbillon sont nés des animaux, des humains, des plantes, et qu'un jour le tout retombera dans le soleil, un os de charogne autour duquel un chien affamé fait des cercles est un morceau plus appétissant que cette conception du monde ; et les temps futurs auront bien du mal à comprendre la folie historico-culturelle du système de Newton, du système de Kant et Laplace, que l'on enseigne aujourd'hui à l'école. C'est-à-dire que l'on se demandera : comment une époque entière a-t-elle pu

1  
7

Mit aus diesem Grunde mußten wir gerade denjenigen gegenüber, denen in der nächsten Zeit äußerlich die Weltherrschaft zufällt, reden von der großen Verantwortlichkeit. Diese Verantwortlichkeit ist da. Die englisch sprechende Bevölkerung hat diese furchtbare Verantwortung vor der Welt, nicht weiterhin das Geistige zurückzuweisen, nicht weiterhin Baconisch oder Newtonisch zu sein, sondern den Geist aufzunehmen in seiner neuen Form. Setzen Sie heute das Bild vor Ihre Seele, Newton, ausgestaltend jene astronomische Weltanschauung, von der Herman Grimm mit Recht sagt: So wie man sich das vorstellt im Sinne dieser astronomischen Weltvorstellung, daß die Erde und das Planetensystem der Sonne aus einem Dunst, einem dünnen Nebel hervorgegangen ist, das sich umgewandelt und umgewandelt hat, daß dann aus diesem Wirbel auch Tiere, Menschen, Pflanzen erstanden sind und daß eines Tages wiederum das Ganze in die Sonne zurückfallen wird, ist ein Aasknochen, um den ein hungriger Hund seine Kreise zieht, ein appetitlicheres Stück als diese Weltanschauung; und es werden einmal künftige Zeiten viel Mühe haben, den kulturhistorischen Wahnsinn des Newtonschen, des Kant-Laplaceschen Systems zu begreifen, den man heute in



être aussi folle pour prôner cette façon de voir ? - Aujourd'hui encore, cela vaut comme une folie de se venir du côté de Goethe contre Newton, si l'on s'intéresse aux représentations de Goethe sur les phénomènes physiques. Mais tout ce qui se trouve dans les tâches de l'époque est vraiment lié à ces choses. Quelques rares personnes commencent aujourd'hui à voir ces liens, et j'ai été agréablement surpris, dans un certain sens, lorsque dans le dernier numéro de notre revue "Die Dreigliederung", il a été expliqué comment ce qui est écrit dans mon livre "Die Kernpunkte der sozialen Frage" (Les points essentiels de la question sociale) sur la connaissance sociale du monde, signifie la même chose que ce que le goethéanisme signifiait autrefois pour la science de la nature. Mais de même que les gens se sont détournés de Goethe parce qu'il devait contredire la science de la nature de l'époque, de même les gens se détournent aujourd'hui de la triarticulation. Pourquoi ? Elle s'oppose à l'habitude, comme le goethéanisme autrefois, de sorte qu'ils s'opposent également à ce trimembrement.

Ces éléments peuvent donc vous inciter à vous poser la question : mais que devrait faire l'individu ? - Tout d'abord, il s'agit de la position à la chose, sur la discussion claire et objective. Il s'agit de ce qu'on commence à développer un intérêt qui va profondément dans les affaires de l'humanité entière. On peut jeter un regard en arrière sur ce que l'on a vécu au cours des quatre ou cinq

der Schule lehrt. Das heißt, man wird sich fragen: Wie konnte einmal ein ganzes Zeitalter so wahnsinnig sein, diese Anschauung zu preisen ? — Heute gilt es noch als ein Wahnsinn, wenn man auf seiten Goethes gegen Newton steht, wenn man sich mit Goetheschen Vorstellungen über physikalische Erscheinungen beschäftigt. Aber mit diesen Dingen hängt ja wirklich alles, was in den Aufgaben der Zeit liegt, zusammen. Es beginnen einige wenige Menschen, diese Zusammenhänge heute einzusehen, und es hat mich in einem gewissen Sinne angenehm überrascht, als in der letzten Nummer unserer Zeitschrift «Die Dreigliederung» ausgeführt worden ist, wie dasjenige, was in meinem Buche «Die Kernpunkte der sozialen Frage» steht über die soziale Erkenntnis der Welt, dasselbe bedeutet, was der Goetheanismus einstmals für die Naturwissenschaft bedeutet hat. Aber wie sich von Goethe die Leute abgewendet haben, weil er der Naturwissenschaft der damaligen Zeit widersprechen mußte, wenden sich eben die Leute heute von der Dreigliederung ab. Warum ? Sie widerspricht dem Gewohnten, wie einst der Goetheanismus, so daß sie dieser Dreigliederung eben auch widersprechen.

1  
8

Diese Dinge können Sie ja anregen zu der Frage: Was soll aber dann der einzelne tun ? — Zunächst kommt es ja auf die Einstellung zu der Sache an, auf die klare, sachliche Auseinandersetzung. Es kommt darauf an, daß man wirklich ein tiefgehendes Interesse für die Angelegenheiten der ganzen Menschheit zu entwickeln beginnt. Man kann zurückblicken auf



dernières années, et jamais on n'a eu autant l'occasion de faire toujours de nouveau et à nouveau la connaissance d'une certaine sorte d'omniscients/de tout sachants dans le monde, car au fond, chaque humain était en fait un omniscient. Là, les Allemands sont venus, ils ont bien exactement su qui a en fait hautement la responsabilité de la guerre et qu'ils étaient en fait très innocents ; là, les Français sont venus, ils savaient très exactement comment tout est ; là, les Italiens ont au moins encore avoué le "sacro egoismo". - Les gens ont toujours su très exactement de quoi il s'agissait. Ils ont tous eu leurs visions, ils ont eu leurs pensées, leurs idées. C'est confortable de gagner ces idées sans documents. On est français par le sang, on est polonais par le sang, on est tchécoslovaque par son sang, et on a par là une certaine vision de la vie, de la manière dont elle doit se façonner en Europe. On ne doit rien du tout faire d'autre que ceci ou cela, de ressentir en soi, et on juge, on juge comme les jugements se présentent à nous. C'est justement le grand malheur de notre époque, que les humains, sans vraiment faire d'efforts, sans s'intéresser aux affaires de l'humanité, jugent aujourd'hui à partir de leur subconscient, considèrent telle ou telle chose comme juste, telle ou telle autre comme indispensable. Mais le temps n'est plus venu où l'on peut, à partir de l'inconscient, considérer telle ou telle chose comme indispensable. Le temps est venu où l'on ne peut juger que sur la base des faits, où l'on doit s'efforcer de se faire une idée de la nécessité du temps et de ce que le temps exige de nous. Aujourd'hui, on a le cœur serré quand on rencontre des gens qui ne

dasjenige, was man in den letzten vier bis fünf Jahren erlebt hat, und nie hat man reichlicher Gelegenheit gehabt, eine gewisse Sorte von Alleswissern in der Welt immer wieder und wieder kennenzulernen, denn es war eigentlich im Grunde jeder Mensch ein Alleswisser. Da sind die Deutschen gekommen, die haben ganz genau gewußt, wer die Kriegsschuld hat und daß sie eigentlich höchst unschuldig sind; da sind die Franzosen gekommen, die haben ganz genau gewußt, wie alles ist; da haben die Italiener wenigstens noch gestanden den «sacro egoismo». — Die Leute haben immer ganz genau gewußt, um was es sich handelt. Sie haben alle ihre Anschauungen gehabt, sie haben ihre Gedanken, ihre Ideen gehabt. Es ist ja bequem, ohne Unterlagen diese Ideen zu gewinnen. Man ist durch sein Blut Franzose, man ist durch sein Blut Pole, man ist durch sein Blut Tschechoslowake, und man hat dadurch eine bestimmte Anschauung über das Leben, wie es sich gestalten muß in Europa. Man braucht gar nichts anderes als dieses oder jenes zu tun, in sich zu fühlen, und man urteilt, urteilt so, wie einem die Urteile entgentreten. Das ist eben das große Unglück unserer Zeit, daß die Menschen, ohne sich nun wirklich anzustrengen, ohne Interesse zu gewinnen für die Angelegenheiten der Menschheit, aus Unterbewußtem heraus heute urteilen, das oder jenes für richtig halten, das oder jenes für unerlässlich halten. Aber die Zeit ist nicht mehr da, wo man aus dem Unbewußten heraus das oder jenes für unerlässlich halten kann. Die Zeit ist gekommen, wo nur aus dem Sachlichen heraus geurteilt werden darf, wo man sich einmal anstrengen muß, sich



s'intéressent qu'à eux-mêmes. Car c'est là le grand malheur de notre époque, alors que la seule rédemption de l'époque pourrait consister en ce que, après les horreurs de ces dernières années, les humains se disent : nous devons nous intéresser aux affaires de toute l'humanité, nous ne devons pas nous arrêter à ce qui se passe directement avec nous, seulement dans le cercle de notre peuple.

wirklich einen Überblick zu verschaffen über die Notwendigkeit der Zeit und über dasjenige, was die Zeit von einem fordert. Es schnürt einem heute das Herz zusammen, wenn man Menschen begegnet, die sich nur für sich selbst interessieren. Denn das ist das große Unglück unserer Zeit, während die einzige Erlösung der Zeit darin bestehen könnte, daß nun, nachdem das Schreckliche vor sich gegangen ist in den letzten Jahren, die Menschen sich sagen würden: Wir müssen uns für die Angelegenheiten der ganzen Menschheit interessieren, wir dürfen nicht bei dem stehenbleiben, was unmittelbar mit uns nur im Umkreise unseres Volkes sich vollzieht.

Ces choses viennent immédiatement comme un sentiment de la science de l'esprit, et je les dis aujourd'hui pour préparer quelques pensées finales. Vous voyez ici cet édifice, qui maintenant est une fois le représentant de notre science de l'esprit anthroposophique. On peut avoir des sentiments pour l'un ou l'autre aspect de cette construction, on aura raison. Mais seul celui qui voit dans chacune des lignes quelque chose qui est exigé par les nécessités les plus urgentes de notre époque, qui voit que l'édifice doit être là parce que notre époque exige telle ou telle chose, parce que telle ou telle chose doit être ressentie dans telles ou telles colonnes, dans telles ou telles rangées de fenêtres ; parce qu'il est aujourd'hui nécessaire à l'humanité de prendre cet édifice, ce qu'il veut être, dans toute la configuration de l'époque. Et celui qui, en même temps, ressent, ressent une fois tout ce nouveau style, reconnaîtra que ce style n'a rien à voir avec quelque

1  
9

Diese Dinge kommen als eine Empfindung unmittelbar aus der Geisteswissenschaft, und ich sage sie heute, um einzelne Schlußgedanken vorzubereiten. Sie sehen hier diesen Bau, der nun einmal der Repräsentant unserer anthroposophischen Geisteswissenschaft ist. Man kann Empfindungen haben für das eine oder andere in diesem Bau, man wird Recht haben. Aber die richtige Empfindung diesem Bau gegenüber hat nur derjenige, der in jeder einzelnen Linie etwas sieht, was gefordert ist von den dringendsten Notwendigkeiten unserer Zeit, der sieht, daß der Bau dastehen muß, weil unsere Zeit dieses oder jenes fordert, weil das und jenes empfunden werden muß an diesen oder jenen Säulen, an diesen oder jenen Fensterreihen; weil es heute der Menschheit notwendig ist, diesen Bau, das, was er sein will, zu nehmen aus der ganzen Konfiguration der Zeit heraus. Und wer zu gleicher Zeit empfindet,



chose de spécialisé pour ceci ou cela, mais qu'il n'a à voir qu'avec ce qu'il y a de plus généralement/universellement humain. Il n'y a rien dans toute cette construction à laquelle l'Américain comme l'Anglais comme l'Allemand comme le Russe comme le Japonais comme le Chinois ne puissent dire oui, car elle n'est pas conçue à partir de la sensibilité d'un individu. Je ne pourrai pas être placé comme un humain immodeste, du moins par ceux qui me connaissent, si je dis : je ne connais rien moi-même qui soit actuellement fait de cette manière et qui soit aussi indépendant de la volonté différenciée des humains et qui se fonde dans la connaissance et la compréhension la plus universelle de l'humain que cet édifice.

einmal durchfühlt diesen ganzen neuen Stil, der wird erkennen, daß dieser Stil platterdings nichts zu tun hat mit irgend etwas, was für dies oder jenes spezialisiert ist, sondern daß er nur mit allgemein Menschlichem zu tun hat. Es ist an diesem ganzen Bau nichts, zu dem nicht der Amerikaner wie der Engländer wie der Deutsche wie der Russe wie der Japaner wie der Chinese Ja sagen können, denn er ist nicht aus der Empfindung eines einzelnen heraus gestaltet. Ich werde nicht, wenigstens nicht von dem, der mich kennt, als unbescheidener Mensch hingestellt werden können, wenn ich sage: Ich kenne selbst nichts, was gegenwärtig von dieser Art gemacht wird, das ebenso unabhängig wäre von differenziertem Menschenwollen und aufgehen würde in allgemeinste Menschenkenntnis und Menschenverständnis wie dieser Bau.

Mais cela doit être pris en compte si les choses qui veulent provenir de nos motifs en rapport à l'avenir de l'humain doivent servir au salut et non au malheur de cet avenir de l'humain.

2  
0

Das aber muß aufgenommen werden, wenn die Dinge, die aus unseren Motiven hervorgehen wollen in bezug auf die Menschengeschichte, dieser Menschengeschichte zum Heile und nicht zum Unheile dienen sollen.



ONZIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 7 février 1920 -  
LA SAISIE DE RÉALITÉS SPIRITUELLES  
POUR LA VIE PRATIQUE GRÂCE À LA  
SCIENCE DE L'ESPRIT

*Séparation de la vision du monde et de la vie pratique extérieure au cours des derniers siècles. L'habileté dans la vie extérieure due au mode de pensée et de représentation auquel la science de l'esprit d'orientation anthroposophique veut éduquer. L'impasse actuelle de la vie en raison des deux courants représentés depuis le 15<sup>e</sup> siècle, à savoir les idéalistes et les mystiques unilatéraux et les praticiens unilatéraux. La contradiction entre les rapports étatiques formés à partir des conditions médiévales et les conditions industrielles et commerciales. Les formations étatiques issues de la guerre comme cadre pour les théories socialistes. L'arrêt du développement sain de l'humanité en Europe par le bolchevisme. Le manque de réalisme de l'époque actuelle. Le regard vers le haut vers le monde spirituel en Asie ; Rabindranath Tagore comme représentant de l'humanité asiatique. La culture mécaniste en Europe et en Amérique. La réincarnation suivante d'âmes orientales en Occident, d'âmes occidentales en Orient. Deux peurs de l'humanité actuelle : la peur de reconnaître que les formes de culture et de civilisation pourries sont la véritable cause de la guerre et la peur d'avancer vers une conscience toujours plus grande de la vie de l'âme. La fuite des humains dans l'inconscient. La psychanalyse comme produit de la peur de la conscience. Un exemple tiré de la psychanalyse. William James. L'eurythmie fondée sur la supraconscience. Nécessité de laisser l'anthroposophie intervenir dans les affaires du monde.*

Aujourd'hui, je vais à nouveau insérer une sorte d'épisode dans nos réflexions, qui nous servira à poursuivre le thème proprement dit demain. Pour pouvoir vous parler de certaines choses, je vais être obligé d'utiliser aujourd'hui une forme de présentation un peu plus aphoristique. Nous avons en effet extrait les symptômes et les phénomènes les plus divers de l'actualité, afin de reconnaître comment cette actualité guide l'humanité vers une saisie des réalités spirituelles. Et ce fut non-effort de rendre clair que cette saisie des réalités spirituelles ne pouvait pas se limiter à ce que l'humain, dans une certaine mesure, ne saisisse le monde spirituel à l'avenir que pour en tirer quelque chose, j'aimerais dire pour ses heures du dimanche. Ce fut tout de suite ce qui a été pernicieux dans la civilisation qui s'est développée au cours des derniers siècles, que la vie de l'esprit soit devenue peu à peu quelque chose de si détaché/retiré, de si abstrait. À la question que j'ai posée lors d'une conférence publique à Bâle il y a quelque temps : Quel est le lien entre la vision du monde, la vision sur le

ELFTER VORTRAG,  
Dornach, 7. Februar 1920 -  
DAS ERGREIFEN GEISTIGER  
WIRKLICHKEITEN FÜR DAS PRAKTISCHE  
LEBEN DURCH DIE  
GEISTESWISSENSCHAFT

*Trennung von Weltanschauung und äußerem praktischen Leben in den letzten Jahrhunderten. Das Geschickwerden im äußeren Leben durch die Denk- und Vorstellungsart, zu der die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft heranziehen will. Heutige Sackgasse des Lebens durch die seit dem 15. Jahrhundert vertretenen zwei Strömungen der einseitigen Idealisten und Mystiker und der einseitigen Praktiker. Der Widerspruch zwischen aus mittelalterlichen Verhältnissen heraus gebildeten Staatsverhältnissen und den industriell-kommerziellen Verhältnissen. Die aus dem Krieg heraus entstandenen Staatsgebilde als Rahmen für die sozialistischen Theorien. Das Aufhalten der gesunden Menschheitsentwicklung in Europa durch den Bolschewismus. Die Wirklichkeitsfremdheit der heutigen Zeit. Das Hinaufschauen zur geistigen Welt in Asien; Rabindranath Tagore als Repräsentant der asiatischen Menschheit. Mechanistische Kultur in Europa und Amerika. Die folgende Wiederverkörperung östlicher Seelen im Westen, westlicher Seelen im Osten. Zwei Ängste der gegenwärtigen Menschheit: Angst vor dem Erkennen der morschgewordenen Kultur- und Zivilisationsformen als eigentliche Kriegsursache und Angst vor dem Vorrücken in immer größere Bewußtheit des seelischen Lebens. Die Flucht der Menschen ins Unbewußte. Die Psychoanalyse als Produkt der Angst vor dem Bewußtsein. Ein Beispiel aus der Psychoanalyse. William James. Eurythmie auf das Überbewußtsein gegründet. Notwendigkeit, die Anthroposophie in die Angelegenheit der Welt eingreifen zu lassen.*

0  
1

Ich werde heute wiederum eine Art Episode einfügen in unsere Betrachtungen, die uns dazu dienen wird, das eigentliche Thema morgen weiterzuführen. Ich werde genötigt sein, um Ihnen gewisse Dinge erörtern zu können, heute eine etwas aphoristischere Art der Darstellung zu verwenden. Wir haben ja die mannigfaltigsten Symptome und Erscheinungen aus dem Zeitgeschehen herausgeholt, um zu erkennen, wie dieses Zeitgeschehen die Menschheit hinleitet zu einem Ergreifen geistiger Wirklichkeiten. Und es war mein Bestreben, klarzumachen, daß es bei dieser Ergreifung geistiger Wirklichkeiten sich nicht bloß darum handeln kann, daß der Mensch gewissermaßen auch in der Zukunft die geistige Welt nur ergreife, um an ihr etwas zu haben, ich möchte sagen, für seine Sonntagsstunden. Das war ja gerade das Verderbliche in der Zivilisation, die sich in den letzten Jahrhunderten herausgebildet hat, daß das Geistesleben allmählich etwas so Abgezogenes, Abstraktes geworden ist. Auf die Frage, die ich in einem





spirituel ou aussi sur le non-spirituel qu'a un fonctionnaire, un avocat, un fabricant, un commerçant, et ce qu'il fait/propulse au quotidien ? — On peut dire qu'il ne coule des pensées qu'il a comme vision du monde, rien qui entre dans ses affaires professionnelles et de tous les jours, je pense, dans la conduite de celles-ci. On est d'un côté un humain de la vie pratique extérieure, et à côté on a une vision du monde purement abstraite, qu'elle soit plus ou moins religieuse, plus ou moins teintée de science. C'est donc devenu un usus courant au cours des derniers siècles et a atteint son apogée à notre époque si enceinte de malheur. Et ce qui repose à la base de tout cela s'exprime dans une autre circonstance, à vrai dire encore plus fatale, à savoir que des humains qui ont la bonne volonté d'acquérir une vision spirituelle du monde, intègrent dans le contenu de cette vision spirituelle du monde le fait que cette vision spirituelle du monde n'a rien à voir avec leur vie pratique. Car la vie pratique, c'est le réel, c'est ce à quoi on se consacre extérieurement, la spiritualité, on l'a pour le dimanche, on l'a retirée de la vie, et la vie n'est pas digne d'accueillir cette spiritualité. — Je me suis toujours efforcé de faire comprendre que la science de l'esprit d'orientation anthroposophique dont il est question ici veut certes s'élever dans les hauteurs les plus élevées de la vie spirituelle, mais qu'elle doit ensuite, par cette ascension dans les mondes spirituels, éduquer chez l'humain un type de pensée, un type de représentation qui le rend apte à s'engager habilement et pratiquement dans chaque branche de la vie quotidienne. On doit avoir pour ses

öffentlichen Vortrage in Basel vor einiger Zeit gestellt habe: Was verbindet die Weltanschauung, die Anschauung über das Geistige oder auch über das Ungeistige, die jemand hat, der Beamter, Rechtsanwalt, Fabrikant, Kaufmann ist, mit dem, was einer alltäglich treibt ? — kann man sagen: Es fließt von den Gedanken, die er als Weltanschauung hat, nichts in seine beruflichen und alltäglichen Angelegenheiten, ich meine in die Führung derselben hinein. Man ist auf der einen Seite ein Mensch des äußeren praktischen Lebens, und daneben hat man eine rein abstrakte Weltanschauung, sei sie mehr oder weniger religiös, sei sie mehr oder weniger wissenschaftlich gefärbt. Das ist ja Usus geworden im Laufe der letzten Jahrhunderte und zu einem Höhepunkt gelangt in unserer so unheilswangeren Zeit. Und was da zugrunde liegt, drückt sich aus in einem andern, eigentlich noch fataleren Umstände, daß Menschen, die den guten Willen haben, sich eine geistige Weltanschauung anzueignen, geradezu in den Inhalt dieser geistigen Weltanschauung aufnehmen, daß diese geistige Weltanschauung nichts zu tun habe mit ihrem praktischen Leben. Denn das praktische Leben, das ist das Reale, das ist dasjenige, dem man sich äußerlich widmet, die Geistigkeit hat man für den Sonntag, man hat sie abgezogen vom Leben, und das Leben ist nicht würdig, diese Geistigkeit aufzunehmen. — Ich habe mich immer bemüht, klarzumachen, daß gerade die hier gemeinte anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft zwar in die höchsten Höhen des geistigen Lebens hinaufsteigen will, aber dann in



affaires, pour la vie pratique quotidienne, quelque chose de ce que l'on s'élabore spirituellement aussi pour les mondes supérieurs.

Ce travail pour les mondes spirituels doit être tel qu'il ne nous amène pas à dire : ce monde spirituel, c'est l'au-delà, il ne doit pas du tout être touché par le grossier quotidien ; le grossier quotidien est là à part, on le méprise, le monde spirituel est le haut, le sublime. - Au cours des années passées, j'ai souvent attiré l'attention sur ces choses et j'ai dit qu'au fil des années, plus d'un humain est venu me voir et m'a dit : "Ah, j'ai une profession si prosaïque, je voudrais quitter cette profession prosaïque et me consacrer à quelque chose de plus idéal. - C'est la pire des maximes que l'on puisse avoir dans la vie. Celui qui, par son destin, par son karma, est fonctionnaire de la poste et un fonctionnaire ordinaire, sert certainement plus le monde - je l'ai souvent dit - s'il remplit sa profession correctement, que s'il est un mauvais poète ou même un mauvais journaliste ou quelque chose de ce genre, dont on a parfois envie. Il s'agit seulement, lorsque l'on s'approche du spirituel, d'accueillir ce spirituel dans son esprit de telle sorte qu'il ne rende pas maladroit, mais habile pour la vie extérieure.

dem Menschen durch dieses Hinaufsteigen in die geistigen Welten eine Art des Denkens, eine Art des Vorstellens heranerziehen soll, welche ihn geeignet macht, geschickt, praktisch in jeden Zweig des alltäglichen Lebens sich hineinzustellen. Man soll für sein Geschäft, für das tägliche praktische Leben etwas haben von dem, was man sich geistig auch für die höheren Welten erarbeitet.

0  
2

Dieses Arbeiten für die geistigen Welten soll so sein, daß es einen nicht dazu verführt, zu sagen: Diese geistige Welt, das ist das Jenseitige, das darf gar nicht berührt werden von dem groben Alltäglichen; das grobe Alltägliche ist gesondert da, das verachtet man, die geistige Welt ist das Hohe, das Erhabene. — Ich habe in früheren Jahren oftmals und sehr scharf auf diese Dinge hingedeutet und habe ausgesprochen, daß ja wirklich im Laufe der Jahre mancher Mensch zu mir gekommen ist und mir sagte: Ach, ich habe einen so prosaischen Beruf, ich möchte diesen prosaischen Beruf verlassen und mich Idealerem widmen. — Das ist die schlechteste Maxime, die man im Leben haben kann. Wer durch sein Schicksal, durch sein Karma Postbeamter ist und ein ordentlicher Postbeamter ist, der dient — so sagte ich oftmals — gewiß, wenn er seinen Beruf ordentlich ausfüllt, der Welt mehr, als wenn er ein schlechter Dichter ist oder gar ein schlechter Journalist oder dergleichen, wonach es einen manchmal gelüstet. Es handelt sich nur darum, wenn man dem Geistigen sich nähert, dieses Geistige so in sein Gemüt aufzunehmen, daß es einen nicht ungeschickt, sondern geschickt macht



<p>C'est parce que cette maxime a disparu de la vie depuis le XVe siècle et que la vie s'est en quelque sorte divisée en deux courants, la vie pratique extérieure, méprisée par les idéalistes et les mystiques, et la vie mystique, religieuse, idéaliste, considérée par les praticiens comme quelque peu exaltée et rêveuse, que nous nous trouvons aujourd'hui dans l'impasse de la vie qui vous a été décrite hier. C'est la raison profonde pour laquelle nous nous trouvons dans cette impasse. C'est ainsi que, d'un côté, dans la vie pratique, chaque individu se trouve dans un petit cercle, comme je l'ai dit hier, travaillant sans vue d'ensemble et sans participation chaleureuse à l'ensemble, et que, de l'autre côté, si l'on est suffisamment idéaliste pour se consacrer à une vision spirituelle du monde, on veut alors avoir cette vision spirituelle du monde de telle sorte que l'on ne soit pas éduqué dans cette vision spirituelle du monde, par exemple pour la tenue pratique, disons d'un grand livre comptable ou d'un journal comptable. Il y a des gens qui considèrent comme un avantage le fait que quelqu'un ne comprenne pas et ne puisse pas du tout comprendre comment on tient un journal ou un livre de caisse. C'est le grand dommage qui s'est progressivement implanté/naturalisé au cours des derniers siècles.</p>	<p>für das äußere Leben.</p> <p>0 3 Weil diese Maxime verschwunden ist aus dem Leben seit dem 15. Jahrhundert und gewissermaßen das Leben sich in diese zwei Strömungen gespalten hat, in das von Idealisten und Mystikern verachtete äußere praktische Leben und in das von Praktikern als etwas schwärmerisch-träumerisch angesehene mystische, religiöse, idealistische Leben, stehen wir heute in der Ihnen gestern geschilderten Sackgasse des Lebens darinnen. Das ist der tiefere Grund, warum wir in dieser Sackgasse darinnenstecken. Dadurch ist es gekommen, daß auf der einen Seite im praktischen Leben jeder einzelne dasteht in einem kleinen Kreise, wie ich gestern gesagt habe, arbeitend ohne Übersicht und auch ohne herzliche Anteilnahme an dem Ganzen, und wiederum, wenn man idealistisch genug dazu ist, sich einer geistigen Weltanschauung zu widmen, man dann diese geistige Weltanschauung so haben will, daß man in dieser geistigen Weltanschauung ja nicht erzogen wird zum Beispiel zur praktischen Führung, sagen wir eines ordentlichen Hauptbuches oder eines ordentlichen Journals. Es gibt Leute, die sehen es geradezu als einen Vorzug an, wenn jemand nicht versteht und gar nicht begreifen kann, wie man ein Journal oder ein Kassabuch führt. Das ist der große Schaden, welcher sich durch die letzten Jahrhunderte allmählich immer mehr und mehr eingebürgert hat.</p>
<p>Ce n'est pas un avantage de ne pas savoir comment on conduit un grand livre ou un livre de caisse, et il n'est aucune bénédiction pour l'humanité s'il</p>	<p>0 4 Es ist kein Vorzug, keinen Dunst zu haben von der Art und Weise, wie man Hauptbücher, Kassenbücher führt, und es ist kein Segen für die Menschheit,</p>



y a autant de personnes que possible qui veulent être des idéalistes, en ne comprenant rien de toute la pratique et veulent seulement s'adonner à des considérations spirituelles. La seule chose saine dans la vie, c'est quand ces deux maximes se confondent dans la vie de telle sorte que l'une porte l'autre. Mais ce qui, dans les plus petits cercles, est progressivement apparu de plus en plus comme une atteinte à la vie au cours des derniers siècles, s'exprime aussi dans les grandes affaires de la vie, dans la mesure où personne, vraiment, on peut dire personne, à part quelques humains qui ont rendu les choses très peu pratiques, ne s'en est préoccupé : Comment peut-on faire quelque chose de vraiment sain à partir de ces entités qui sont dépassées - je vous les ai caractérisées hier, à quoi elles ressemblent sur la carte - qu'on appelait avant la guerre, jusqu'en 1914, les États de la terre ? - Oui, aujourd'hui, même avec les épreuves des quatre ou cinq dernières années, on n'est malheureusement pas encore assez avancé pour réfléchir à ces choses de manière saine. Prenez seulement ceci. Lorsque l'on aura la tête froide pour examiner les causes lointaines de la terrible catastrophe de ces quatre ans et demi ou cinq dernières années, on découvrira que ces causes résident entre l'Europe centrale et les régions occidentales, y compris l'Amérique, dans des rapports industriels et commerciaux, dans ces rapports industriels et commerciaux qui sont depuis longtemps entrés en contradiction avec les frontières nationales. Les structures étatiques qui se sont formées à partir de conditions tout à fait différentes et qui sont une

wenn es möglichst viele Personen gibt, die Idealisten sein wollen, indem sie von allem Praktischen nichts verstehen und nur sich geistigen Betrachtungen hingeben wollen. Das einzig Gesunde im Leben ist, wenn diese beiden Maximen im Leben so durcheinandergelassen, daß das eine das andere trägt. Aber dasjenige, was im kleinsten Kreise allmählich immer mehr und mehr als ein Lebensschaden in den letzten Jahrhunderten zum Vorschein gekommen ist, es spricht sich auch aus in den großen Angelegenheiten des Lebens insofern, als niemand eigentlich, wirklich, man kann sagen, niemand außer einigen Menschen, die es recht unpraktisch gemacht haben, sich darum bekümmert hat: Wie kann eigentlich aus den Gebilden, die veraltet sind — ich habe es Ihnen gestern charakterisiert, wie sie auf der Landkarte ausschauen —, die man vor dem Kriege, bis 1914, als die Staaten der Erde bezeichnet hat, etwas wirklich Gesundes entstehen ? — Ja, man ist heute selbst durch die Prüfungen der letzten vier bis fünf Jahre leider noch nicht weit genug, über diese Dinge in gesunder Art nachzudenken. Nehmen Sie nur das eine. Wenn man einmal kühlen Kopf dafür haben wird, die ferneren Ursachen der furchtbaren Katastrophe der letzten viereinhalb oder fünf Jahre zu betrachten, so wird man finden, wie diese Ursachen zwischen Mitteleuropa und den westlichen Gegenden, auch Amerikas, in industriell-kommerziellen Verhältnissen liegen, in jenen industriell-kommerziellen Verhältnissen, die längst in Widerspruch gekommen sind mit den Staatsgrenzen. Die Staatsgebilde, die aus ganz andern Verhältnissen heraus sich



dépendance des conditions médiévales, ces conditions étatiques ont été utilisées artificiellement comme cadre pour ce qui n'est qu'intérêts commerciaux et industriels. Ils n'étaient pas du tout adaptés à cela, mais ils ont pu être utilisés à cet effet. Et aujourd'hui, on le remarque si peu qu'un mouvement social-démocrate, certes sans espoir à long terme, mais extraordinairement dérangeant à court terme, ne fait pas autrement. Nous voyons aujourd'hui apparaître partout des théories socialistes, même jusque dans les mondes asiatiques, qui deviennent particulièrement radicales. Ces théories socialistes veulent former quelque chose de pratique. Avant la guerre, elles voulaient utiliser les cadres des anciens États, maintenant elles veulent utiliser les cadres de ce qui s'est formé à partir de la catastrophe de la guerre, donc disons que la Russie telle qu'elle s'est formée à partir de la guerre, doit être utilisée comme cadre pour les théories bolcheviques. Si l'on peut penser conformément à la réalité, on ne peut rien imaginer de plus absurde que ce qui est tenté. Il n'y a pas de plus grande absurdité que cette structure qui est d'abord née de forces purement médiévales, combinées ensuite avec les résultats contre nature qui sont apparus de plus en plus dans la guerre qui a abouti à la paix de Versailles, c'est-à-dire à la discorde. Le fait que cette entité à l'est de l'Europe doive maintenant accueillir les fantaisies de Lénine et de Trotsky est un non-sens à long terme, un tumulte à court terme, qui doit retarder énormément le développement sain de l'humanité en Europe. C'est ce qui se donne quand on a un sens pour la réalité.

gebildet haben und die eine Dependenz mittelalterlicher Verhältnisse sind, diese Staatsverhältnisse haben sich künstlich als Rahmen gebrauchen lassen für das, was nur kommerzielle und industrielle Interessen sind. Sie taugten gar nicht dazu, aber sie ließen sich dazu gebrauchen. Und heute bemerkt man das so wenig, daß eine, allerdings für längere Zeiten aussichtslose, aber für kürzere Zeiten außerordentlich störende sozialdemokratische Bewegung es auch nicht anders macht. Wir erleben es heute, daß überall sozialistische Theorien auftauchen, sogar bis in die Welten Asiens hinüber, die ganz besonders radikal werden. Diese sozialistischen Theorien wollen etwas Praktisches formen. Vor dem Kriege haben sie die Rahmen der alten Staaten benützen wollen, jetzt wollen sie die Rahmen desjenigen benützen, was sich aus der Kriegskatastrophe herausgebildet hat, also sagen wir Rußland, wie es sich aus dem Kriege herausgebildet hat, soll als ein Rahmen benutzt werden für bolschewistische Theorien. Man kann sich, wenn man der Wirklichkeit gemäß denken kann, nichts Unsinnigeres denken, als daß dies versucht wird. Es gibt keinen größeren Nonsens als dieses Gebilde, das zunächst entstanden ist aus rein mittelalterlichen Kräften heraus, kombiniert dann mit den unnatürlichen Ergebnissen, die immer mehr in dem bis zum Versailler Frieden, das heißt, Unfrieden gekommenen Krieg entstanden sind. Daß dieses Gebilde im Osten von Europa nun die Phantasien von Lenin und Trotskij aufnehmen soll, ist für die Dauer ein Unsinn, für eine kurze Zeit ein Tumult, der ungeheuer die gesunde Entwicklung der



	<p>Menschheit Europas aufhalten muß. Das ergibt sich, wenn man Sinn für Wirklichkeit hat.</p>
<p>Mais ce sens des réalités, on aimerait dire qu'il manque aujourd'hui à tout le jugement public de l'humanité. Tout le jugement public de l'humanité n'est pas formé à partir d'un sens des réalités, mais en fait à partir d'abstractions, de théories abstraites. Et si une fois survient quelque chose qui n'est pas une théorie abstraite, comme la triarticulation, quelque chose qui est tiré/saisi de la vie et que l'on doit résumer brièvement, parce que l'on ne peut pas écrire tout de suite trente volumes que les gens ne liraient pas non plus, on ne reconnaît pas l'esprit de réalité, mais on considère, parce que l'on est aujourd'hui complètement rempli de théories, que c'est encore plus une théorie. On n'a plus du tout le sens de ce qui est tiré de la réalité, parce qu'on s'est complètement aliéné la réalité.</p>	<p>0 5</p> <p>Aber dieser Sinn für Wirklichkeiten, der fehlt eben heute, man möchte sagen, dem ganzen öffentlichen Urteil der Menschheit. Das ganze öffentliche Urteil der Menschheit wird nicht aus einem Sinn für Wirklichkeiten heraus gebildet, sondern eigentlich aus Abstraktionen, aus abstrakten Theorien. Und wenn einmal etwas auftritt, was nicht aus abstrakten Theorien ist, wie die Dreigliederung, etwas, was aus dem Leben herausgegriffen ist und was man, weil man nicht gleich dreißig Bände schreiben kann, welche die Leute auch nicht lesen würden, kurz zusammenfassen muß, so erkennt man daran den Wirklichkeitsgeist nicht, sondern hält, weil man heute ganz angefüllt ist von Theorien, das erst recht für eine Theorie. Man hat gar nicht mehr Sinn für das, was der Wirklichkeit entnommen ist, weil man ganz und gar sich der Wirklichkeit entfremdet hat.</p>
<p>Il doit intervenir que les gens puissent aujourd'hui devenir pratiques au sens le plus éminent, et cependant pouvoir regarder vers le haut, vers le monde spirituel. Car ce n'est qu'ainsi que l'âme tranquille humaine se développera sainement dans l'avenir, que ces deux éléments pourront coexister dans l'âme tranquille humaine. Lorsque viendra le temps où ne vaudra plus pour un fou celui qui dira : En Orient, de l'autre côté, vivent des âmes qui, en raison des conditions historiques particulières de l'Asie, se sont développées de telle sorte qu'elles n'ont aujourd'hui que peu de</p>	<p>0 6</p> <p>Das muß eintreten, daß die Leute im eminentesten Sinne heute praktisch werden können und dennoch hinaufschauen können zur geistigen Welt. Denn nur dadurch wird sich das Menschengemüt gesund in die Zukunft hineinentwickeln, daß diese beiden Elemente im Menschengemüt nebeneinandergehen können. Wenn die Zeit kommen wird, wo derjenige nicht mehr als ein Narr gelten wird, der sagt: Im Osten drüben leben Seelen, welche sich durch besondere historische Verhältnisse Asiens so entwickelt haben, daß sie heute wenig Sinn haben</p>



sens pour le monde extérieur et qu'elles ont donc naturellement pu facilement devenir la proie des Européens attachés au seul monde matériel, mais qu'elles ont pu conserver leur vision vers en haut dans le monde spirituel, alors on verra que nous avons de telles âmes en Orient. Je vous ai souvent cité un représentant particulièrement important en la personne de Rabindranath Tagore. Mais ce Rabindranath Tagore, qui n'est même pas un initié, mais simplement un intellectuel de l'Asie, a en lui, je dirais, tout l'esprit de l'Asie, et vous pouvez tirer de son recueil de conférences "Nationalisme" beaucoup de choses sur cet actif esprit de l'Asie.

À ces âmes qui sont là-bas manque cependant chacune relation intérieure avec ce qui a été fait/mut en Europe et en Amérique en ce qui concerne la vie extérieure. Je rappelle encore une fois quelque chose que j'ai déjà exprimé devant vous. Ce sont d'abord les derniers siècles qui nous ont apporté ce que l'on peut appeler une culture purement mécaniste. Aujourd'hui encore, vous trouvez dans les livres de géographie que la Terre entière est peuplée d'environ quinze cents millions d'êtres humains. Mais ce n'est pas vrai si l'on tient compte du travail effectué sur la Terre. Si, disons, un habitant de Mars descendait un jour sur la Terre et qu'il évaluait la population terrestre en termes de nombre, il demanderait d'abord : combien travaille un humain sur la Terre, compte tenu de la force de travail qu'il peut utiliser ? - et ensuite il demanderait : Combien travaille-t-on au total ? - Si nous prenons les chiffres qui

für die äußere Welt und dadurch selbstverständlich auch leicht die Beute der an der bloßen materiellen Welt hängenden Europäer werden konnten, daß sie aber sich bewahren konnten die Aufschau in die geistige Welt —, dann wird man sehen, im Orient haben wir solche Seelen. Ein besonders wichtiger Repräsentant ist Ihnen ja von mir oft in der Person des Rabindranath Tagore genannt worden. Aber dieser Rabindranath Tagore, der nicht einmal ein Eingeweihter, sondern bloß ein Intellektueller Asiens ist, hat in sich, ich möchte sagen, den ganzen Geist Asiens, und Sie können aus seiner Vortragsammlung «Nationalismus» vieles über diesen strebenden Geist Asiens entnehmen.

0  
7

Diese Seelen, die da drüben sind, denen fehlt aber jede innere Beziehung zu dem, was in Europa und in Amerika in bezug auf das äußere Leben getrieben worden ist. Ich erinnere noch einmal an etwas, das ich ja vor Ihnen schon ausgesprochen habe. Erst die letzten Jahrhunderte haben uns das gebracht, was man nennen kann die rein mechanistische Kultur. Sie finden heute noch in Geographiebüchern, daß die gesamte Erde bevölkert ist von etwa fünfzehnhundert Millionen Menschen. Das stimmt aber nicht, wenn man die Arbeit, die auf der Erde verrichtet wird, in Betracht zieht. Wenn, sagen wir, einmal ein Marsbewohner herunterkommen würde auf die Erde und er würde die Erdenbevölkerung zahlenmäßig in der folgenden Weise beurteilen, daß er zuerst fragen würde: Wieviel arbeitet auf der Erde ein Mensch, wenn man Rücksicht nimmt auf die Arbeitskraft, die er anwenden



existaient avant la guerre, on peut difficilement utiliser les chiffres actuels, ils ne sont d'ailleurs pas encore disponibles, alors si l'on notait combien d'humains travaillent sur la Terre, on n'obtiendrait pas quinze cents millions, mais deux mille millions ou même deux mille deux cents millions d'humains comme population terrestre. Pourquoi ? Parce qu'en réalité, les machines fournissent sur Terre une quantité de travail telle qu'elle équivaut à environ sept cents millions de prestations humaines. Si les machines ne travaillaient pas et si ce que les machines fournissent devait être fourni par la main-d'œuvre humaine, il devrait y avoir sept cents millions d'habitants de plus sur la Terre. J'ai calculé cela à partir de la quantité de charbon utilisée sur la terre, en me basant sur un temps de travail quotidien de huit heures. Ce que j'ai dit est valable pour la consommation de charbon au début du XXe siècle et pour un temps de travail de huit heures, de sorte que l'on peut dire : d'après ce que l'on fait sur la Terre, il y a en fait deux mille deux cents millions de personnes sur la terre. - Mais ce qui est réalisé par des instruments de travail purement mécaniques est réalisé plus ou moins entièrement en Europe et en Amérique, et pas beaucoup en Asie aujourd'hui. Cela a commencé là-bas aussi, mais c'est encore assez embryonnaire, car l'Asiatique n'a pas encore le sens de cette mécanisation du monde, il lui manque totalement le sens de ce qui s'est développé en Occident depuis le siècle dernier ou même depuis le milieu du XVe siècle. Mais nous ne devons pas seulement penser au travail mécanique, nous devons aussi penser au fait que

kann ? — und weiter fragen würde: Wieviel wird insgesamt gearbeitet ? — nehmen wir die Zahlen, die vor dem Kriege bestanden haben, die derzeitigen Zahlen kann man schlecht dazu gebrauchen, sie sind auch noch nicht da, dann würden, wenn man notieren würde, wieviel von Menschen auf der Erde geleistet wird, nicht fünfzehnhundert Millionen herauskommen, sondern zweitausend Millionen oder sogar zweitausendzweihundert Millionen Menschen als Erdenbevölkerung. Warum ? Weil tatsächlich auf der Erde von Maschinen so viel Arbeitsleistung geliefert wird, daß das etwa siebenhundert Millionen Menschenleistungen gleichkommt. Würden die Maschinen nicht arbeiten und würde das, was die Maschinen leisten, durch menschliche Arbeitskräfte geleistet werden sollen, so müßten siebenhundert Millionen Menschen mehr auf der Erde sein. Ich habe das ausgerechnet aus der Menge der auf der Erde verwendeten Kohlen und dabei zugrunde gelegt eine tägliche Arbeitszeit von acht Stunden. Was ich gesagt habe, gilt für den Kohlenverbrauch ungefähr im Beginne des 20. Jahrhunderts und für eine Arbeitszeit von acht Stunden, so daß man sagen kann: Nach dem, was auf der Erde geleistet wird, sind eigentlich zweitausendzweihundert Millionen Menschen auf der Erde. — Aber, was da von rein mechanischen Arbeitsinstrumenten geleistet wird, das wird mehr oder weniger ganz in Europa und Amerika geleistet, in Asien heute nicht viel davon. Es hat ja auch dort begonnen, aber es ist noch ziemlich im Anfang geblieben, denn der Asiate hat





tout l'imaginaire des humains se tourne vers cette mécanisation du monde. Quelqu'un peut dire aujourd'hui : pour construire le tunnel du Gothard, il a fallu tant d'ouvriers. Mais aujourd'hui, on ne peut pas construire un tunnel au Gothard sans connaître le calcul différentiel et intégral, et cela vient de Leibniz, les Anglais disent de Newton ; nous ne voulons pas nous disputer à ce sujet. Le tunnel du Gothard ou le tunnel du Hauenstein n'auraient donc pas pu être construits dans les environs si Leibniz n'avait pas trouvé le calcul différentiel et intégral dans sa salle d'étude. Toute la pensée européenne depuis Copernic-Galilée va dans le sens de cette mécanisation du monde. Lisez Rabindranath Tagore et vous verrez à quel point il déteste cette mécanisation du monde.

Mais à quoi cela doit-il mener ? On peut le dire dans le miroir de la vision spirituelle du monde : toutes les âmes qui sont aujourd'hui incarnées en Orient, dans ce que nous appelons l'Orient, chercheront leur prochaine incarnation en Occident. Les Occidentaux chercheront davantage leur prochaine incarnation en Orient. Le centre devra former une médiation. - Mais dites quelque chose comme une exigence historico-culturelle, que tout

noch keinen Sinn für diese Mechanisierung der Welt, es fehlt ihm ganz und gar der Sinn für das, was im Abendlande aufgegangen ist seit dem letzten Jahrhundert oder auch seit der Mitte des 15. Jahrhunderts. Aber da dürfen wir nicht bloß daran denken, daß mechanische Arbeit geleistet wird, sondern wir müssen auch daran denken, daß das ganze Vorstellungswesen der Menschen sich hinwendet nach dieser Mechanisierung der Welt. Es kann heute einer sagen: Um den Gotthardtunnel zu bauen, waren soundso viel Arbeiter nötig. Aber heute kann man nicht einen Gotthardtunnel bauen, ohne Differential- und Integralrechnung zu kennen, und die rührt von Leibniz her, die Engländer sagen von Newton; wir wollen uns darüber nicht streiten. Also würde der Gotthardtunnel oder der Hauensteintunnel hier in der Nähe nicht haben gebaut werden können, wenn nicht Leibniz einmal in seiner Studierstube die Differential- und Integralrechnung gefunden hätte. Das ganze Denken Europas seit Kopernikus-Galilei geht auf diese Mechanisierung der Welt hin. Lesen Sie einmal bei Rabindranath Tagore nach, wie sehr er diese Mechanisierung der Welt haßt.

0  
8

Aber wozu wird das führen müssen ? Im Spiegel der geistigen Weltanschauung kann es gesagt werden: Alle diejenigen Seelen, die heute im Osten, in dem, was wir Osten nennen, verkörpert sind, die werden ihre nächste Verkörperung im Westen suchen. Die westlichen Menschen werden ihre nächste Verkörperung mehr im Osten suchen. Die Mitte wird eine Vermittlung bilden müssen. — Sagen Sie aber so etwas wie eine kulturhistorische Forderung, daß



le système éducatif et d'autres choses de ce genre doivent être conçu pour que cette vague d'âme qui se croise traverse la terre, dites quelque chose comme ça aux gens très intelligents de notre époque, prenons les plus intelligents, ceux qui sont choisis par les peuples pour entrer dans les parlements, et vous entendrez dire que vous êtes un imbécile, que c'est tout à fait fou ! Mais la reconnaissance de ces vérités doit saisir les humains de la même manière que, dans le passé, ce que l'on appelle aujourd'hui les vérités anthropologiques a saisi les humains ; le mélange des races, la répartition mutuelle des races, etc. Il faut commencer à considérer spirituellement tout ce qui, auparavant, n'était considéré que physiologiquement et extérieurement. Il y a de bons théosophes qui, dans les moments de fête de leur vie, pensent que l'humain vit des vies terrestres répétées ; c'est pour eux une profession de foi. Mais ce n'est pas tout. Si l'on croit simplement à la réincarnation et au karma en tant qu'article de foi, cela n'a pas plus de valeur que si l'on faisait une liste de linge. Ces choses n'acquièrent de la valeur que si on les intègre dans l'ensemble de la pensée sur le monde et aussi dans l'action, dans l'ensemble des comportements et des attitudes dans le monde. Ces choses n'ont de valeur que si l'on en tient compte dans l'histoire de la culture. Et lorsque l'on ne considérera plus ces choses comme des choses auxquelles on se consacre uniquement dans les moments de fête de la vie, mais avec lesquelles on pénètre la vie, et lorsque l'on aura vraiment de telles pensées - on peut bien sûr beaucoup jouer avec ces

das ganze Erziehungswesen und dergleichen darauf angelegt werden soll, daß diese sich überkreuzende Seelenwelle über die Erde geht, sagen Sie so etwas den ganz gescheiten Menschen der Gegenwart, nehmen wir die Gescheitesten, die, welche von den Völkern auserwählt werden, um in die Parlamente zu kommen, dann werden Sie hören, daß Sie ein Narr sind, daß das ja ganz verrückt ist! Aber die Anerkennung dieser Wahrheiten muß ebenso die Menschen ergreifen, wie für frühere Zeiten dasjenige die Menschen ergriffen hat, was heute anthropologische Wahrheiten genannt wird; die Mischung der Rassen, die gegenseitige Verteilung der Rassen und so weiter. Es muß begonnen werden, alles, was früher bloß äußerlich physiologisch betrachtet worden ist, geistig zu betrachten. Es gibt ja gute Theosophen, die denken in Feieraugenblicken ihres Lebens daran, daß der Mensch in wiederholten Erdenleben lebt; es ist für sie ein Glaubensbekenntnis. Aber damit ist es nicht getan. Das ist, wenn man bloß an Reinkarnation und Karma als an einen Glaubensartikel glaubt, nicht mehr wert, als wenn man einen Wäschezettel macht. Wert bekommen diese Dinge erst, wenn man sie einfügt in das ganze Denken über die Welt und auch in das Handeln, in das ganze Gebaren und Gehaben in der Welt. Wert haben diese Dinge erst, wenn man kulturgeschichtlich damit rechnet. Und wenn man einmal diese Dinge nicht als etwas ansehen wird, dem man sich nur widmet in den Feieraugenblicken des Lebens, sondern mit dem man das Leben durchdringt, und wenn man wirklich im Ernste solche Gedanken hat —



<p>pensées sur le plan théosophique - alors on aura aussi le sens de la bonne tenue d'un livre de caisse ou d'un grand livre, de l'aménagement d'un banc de rabotage convenable ; on ne dédaignera pas non plus d'être mis dans la nécessité d'effectuer soi-même un travail de cordonnier. Car ce n'est que chez celui qui peut se tenir à l'intérieur de la vie pratique, qui peut être habile dans certaines circonstances lorsqu'il s'agit d'intervenir partout, que l'organisme humain entier est tellement imprégné d'habileté intérieure que cette habileté intérieure s'exprime aussi par des pensées vraiment solides.</p>	<p>theosophisch spielen kann man selbstverständlich mit diesen Gedanken sehr viel —, dann wird man auch Sinn haben für die ordentliche Führung eines Kassen- oder Hauptbuches, für das Ausgestalten einer ordentlichen Hobelbank; man wird es auch nicht verschmähen, wenn man in die Notwendigkeit versetzt wird, selbst Schusterarbeit zu verrichten. Denn nur bei demjenigen, der drinnenstehen kann im praktischen Leben, der unter Umständen geschickt sein kann, wenn es darauf ankommt, überall zuzugreifen, bei dem ist der ganze menschliche Organismus so durchdrungen von innerer Geschicklichkeit, daß diese innere Geschicklichkeit sich auch auslebt in wirklich tragfähigen Gedanken.</p>
<p>C'est cela qui devrait imprégner les esprits. Cela imprégnera la culture si l'on se familiarise avec ce dont les humains ont la plus grande crainte à l'heure actuelle.</p>	<p>0 9 Das ist es, was durchdringen müßte die Gemüter. Es wird die Kultur durchdringen, wenn man sich bekanntmacht mit demjenigen, wovor die Menschen in der Gegenwart die allergrößte Furcht haben.</p>
<p>On peut dire qu'il y a aujourd'hui deux choses qui indiquent deux états de peur de l'humanité actuelle - je ne crois pas que vous puissiez me donner tort si vous regardez la situation avec un sentiment de vérité intérieure. La première, c'est qu'il existe dans le monde civilisé une peur panique de découvrir les véritables causes de la guerre. On ne veut pas y regarder de plus près ni y mettre son nez, tout au plus chez l'adversaire, mais surtout pas chez soi ! À quelques exceptions près, les humains évitent de se pencher sur les véritables causes de la terrible catastrophe humaine de ces dernières années, ils en ont une peur bleue. Pendant la guerre, cela s'est</p>	<p>1 0 Man kann sagen: Es bestehen heute zwei Dinge, welche auf zwei Angstzustände der gegenwärtigen Menschheit hinweisen — ich glaube nicht, daß Sie mir, wenn Sie mit innerem Wahrhaftigkeitsgefühl die Sache überschauen, Unrecht geben können. Das eine ist, daß über den weitesten Umkreis der zivilisierten Welt eine heillose Angst davor besteht, auf die wirklichen Kriegsursachen zu kommen. Man möchte da nicht hineinschauen, ja nicht seine Nase da hineinstecken, höchstens beim Gegner, aber ja nicht in der Heimat! Mit einzelnen wenigen Ausnahmen vermeiden es die Menschen, sich mit den eigentlichen Ursachen der</p>



même manifesté de manière idéaliste. Il y avait des humains qui se plaçaient sur le point de vue : de cette guerre va naître une nouvelle vie humaine, une nouvelle fécondation des idéaux de l'humanité, etc. - On pourra étudier beaucoup de choses sur les événements de l'époque moderne, afin de découvrir la véritable cause de cette catastrophe terrible. Mais il n'en résultera rien de positif comme contenu de cette guerre, mais il en résultera que les anciennes formes de culture et de civilisation sont devenues pourries, qu'elles se sont elles-mêmes menées à l'absurde dans cette catastrophe guerrière, que cette guerre ne signifie rien d'autre que le fait de mener à l'absurde la civilisation telle qu'elle était jusqu'à cette guerre. C'est de cela que les humains ont une peur bleue, la peur d'un événement extérieur. Ils ont tellement peur qu'ils ont aujourd'hui absolument renoncé à vraiment encore penser d'aujourd'hui à demain. Car aucun humain synthétiquement raisonnable ne pouvait croire, ni d'un côté ni de l'autre, que ce que l'on appelle par exemple le traité de Versailles puisse un jour donner naissance à une réalité. Et pourtant, c'est parce qu'on ne pense que pour aujourd'hui, pas pour demain, que cet étrange instrument a vu le jour. C'est un événement extérieur.

Mais il y a encore autre chose, c'est la peur qu'ont les humains de progresser vers une conscience de plus en plus

furchtbaren Menschheitskatastrophe der letzten Jahre zu befassen, davor haben sie eine heillose Angst. Während des Krieges hat sich das sogar idealistisch ausgelebt. Da hat es Menschen gegeben, die stellten sich auf den Standpunkt: Von diesem Kriege wird ausgehen ein neues Menschenleben, eine neue Befruchtung der Ideale der Menschheit und so weiter. — Man wird viel studieren können über die Vorgänge der neueren Zeit, um hinter die eigentliche Ursache dieser Schreckenskatastrophe zu kommen. Dann wird sich aber nichts Positives ergeben als Inhalt dieses Krieges, sondern es wird sich das ergeben, daß die alten Kultur- und Zivilisationsformen morsch geworden sind, daß sie sich in dieser Kriegskatastrophe selber ad absurdum geführt haben, daß dieser Krieg gar nichts anderes bedeutet als das Sich-ad-absurdum-Führen der Zivilisation, wie sie bis zu diesem Kriege eben war. Das ist das eine, wovor die Menschen eine heillose Angst haben, Angst vor einem äußeren Ereignis. So starke Angst haben sie, daß sie es heute überhaupt aufgegeben haben, wirklich noch von heute auf morgen zu denken. Denn daß zum Beispiel das, was man Versailler Frieden nennt, jemals eine Wirklichkeit gebären könnte, das konnte kein vernünftiger Mensch glauben, weder von der einen noch von der andern Seite. Und dennoch, weil man nur für heute, nicht für morgen denkt, ist dieses sonderbare Instrument zustande gekommen. Das ist ein äußeres Ereignis.

1  
1

Aber es gibt noch etwas anderes, das ist die Furcht, die die Menschen haben vor dem Vorrücken in immer größere und



grande de la vie de l'âme. Si les humains trouvent justifié de s'échapper de la conscience dans l'inconscient, alors ils sont heureux. Lorsqu'une vision du monde se présente à eux, comme cette science de l'esprit d'orientation anthroposophique, qui aspire justement à une formation complète de la conscience et veut parvenir à ses vérités à partir de cette élaboration complète de la conscience, les humains ne veulent pas s'en approcher. C'est trop difficile pour eux. Cela exige de l'activité, cela exige que l'on s'amène réellement dans la mouvante vie de l'esprit. C'est trop difficile.

Mais les humains aspirent à ce que leur soit révélé, dans des états de conscience dégradés, premièrement ce qu'est la vie de l'esprit, et deuxièmement ce qui vit dans l'humain lui-même. Combien de nombreux humains, bien plus que vous ne le pensez, ne veulent pas aujourd'hui s'engager dans des vérités spirituelles saisies avec le sens sain de l'âme. Mais si quelque part, par le biais d'une force médiumnique, un médium leur annonce telle ou telle chose des mondes spirituels, alors ils tombent dans le panneau. Il n'est pas nécessaire de faire un effort pour comprendre. Cela se produit de manière inconsciente, et on veut croire à l'inconscient. L'autre chose qui s'ensuit immédiatement, c'est la psychanalyse qui se répand de manière si flagrante. On n'en revient pas de la rapidité avec laquelle cette psychanalyse s'installe dans l'âme des humains. En quoi consiste-t-elle ? Elle consiste en ce que toutes sortes de personnes médicales s'ouvrent

größere Bewußtheit des seelischen Lebens. Wenn es den Menschen nur irgendwie gerechtfertigt erscheint, aus dem Bewußtsein sich herauszuflüchten ins Unbewußte, dann sind sie froh. Wenn ihnen eine Weltanschauung auftritt wie diese anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft, die gerade eine vollständige Ausbildung des Bewußtseins anstrebt und aus diesem vollständigen Ausarbeiten des Bewußtseins heraus zu ihren Wahrheiten kommen will, dann wollen die Menschen da nicht heran. Es ist ihnen zu schwer. Das erfordert Aktivität, das erfordert, daß man sich wirklich in bewegliches Geistesleben bringt. Das ist zu schwer.

1  
2

Aber die Menschen streben darnach, daß ihnen in heruntergestimmten Bewußtseinszuständen geoffenbart werde erstens, was Geistesleben ist, und zweitens, was im Menschen selber lebt. Wie viele Menschen, viel mehr als Sie denken, wollen sich heute nicht einlassen auf mit gesundem Seelensinn erfaßte geistige Wahrheiten. Aber wenn ihnen irgendwo durch eine mediale Gewalt, durch ein Medium dies oder jenes aus den geistigen Welten verkündet wird, dann fallen sie darauf herein. Da braucht man sich nicht anzustrengen, es zu begreifen. Das kommt auf unbewußte Art doch zustande, und das Unbewußte möchte man glauben. Das andere, was sich unmittelbar daranschließt, das ist die so kraß sich ausbreitende Psychoanalyse. Man glaubt gar nicht, wie sich diese Psychoanalyse in rasender Schnelligkeit in die Seelen der Menschen einnistet. Worin besteht sie ? Sie besteht darin, daß allerlei medizinische Menschen sich



aujourd'hui et - il est difficile de le dire brièvement, j'ai déjà souvent analysé la psychanalyse ici - mettent en place quelque chose qui fait remonter à la conscience ce qui est subconscient dans la vie de l'âme humaine. On se laisse raconter leurs rêves par les gens, on explore ce qu'ils ont vécu auparavant en termes de déceptions, de désirs déçus, etc., ce qui a été oublié et a formé des îlots d'âme, et ainsi de suite, et on cherche ainsi à se rendre compte de ce qui vit réellement dans l'être humain. Les personnes particulièrement intelligentes ont découvert qu'une grande partie de ce qui s'est incrusté dans l'âme humaine au cours de la première enfance, en termes de sensations et de sentiments non naturels, vit dans l'âme humaine et est ensuite repoussée dans le subconscient ; mais ces sentiments continuent à vivre dans l'humain, l'humain est leur esclave. Le mythe d'Œdipe est reconduit à ces gens aux sentiments contre nature que chaque enfant devrait avoir envers sa mère, etc. Selon eux, il est clair que toute petite fille, dans ses plus tendres années, est jalouse de sa mère parce qu'elle aime son père, et que tout petit garçon est jaloux de son père parce qu'il aime sa mère. Il en résulte un complexe de sentiments qui, transformé en mythe, apparaît dans le mythe d'Œdipe, et ainsi de suite. Que des choses spirituelles interviennent toutefois, mais des choses spirituelles qui doivent être pénétrées par la lumière de la conscience, on ne veut pas le croire, on en a peur. Faire entrer ces choses dans la lumière de la conscience, on en a peur. On voudrait tout faire descendre dans une obscurité nébuleuse. J'ai attiré votre attention sur l'exemple

heute aufzun und — in Kürze ist es schwer zu sagen, ich habe ja öfter hier schon die Psychoanalyse analysiert — so etwas einrichten, wodurch das, was im menschlichen Seelenleben unterbewußt ist, heraufkommt ins Bewußtsein. Man läßt sich von den Menschen ihre Träume erzählen, erforscht, was sie früher erlebt haben an Enttäuschungen, an enttäuschten Wünschen und so weiter, was dann vergessen worden ist und Seeleninseln gebildet hat und so weiter, und man sucht auf diese Weise sich klar darüber zu werden, was im Menschenwesen eigentlich lebt. Besonders Gescheite haben herausgefunden, daß besonders viel in der Menschenseele lebt von dem, was in der ersten Kindheit sich in diese Seele einnistet an unnatürlichen Empfindungen und unnatürlichen Gefühlen, die dann hinuntergedrückt werden in das Unterbewußtsein; aber sie leben dann weiter im Menschen, der Mensch ist ihr Sklave. Der Ödipus-Mythos wird von diesen Leuten zurückgeführt auf die unnatürlichen Gefühle, welche jedes Kind haben soll zu seiner Mutter und so weiter. Klar sind sich diese Menschen nach ihrer Ansicht darüber, daß eigentlich jedes kleine Mädchen in den zartesten Kindesjahren eifersüchtig ist auf die Mutter, weil es den Vater liebt, und jeder kleine Knabe eifersüchtig ist auf seinen Vater, weil er die Mutter liebt. Daraus ergibt sich dann ein Empfindungskomplex, der zum Mythos umgebildet im Ödipus-Mythos auftritt und dergleichen mehr. Daß allerdings geistige Dinge hineinspielen, aber geistige Dinge, die mit dem Lichte des Bewußtseins durchdrungen werden müssen, das will man nicht glauben, davor fürchtet man sich. Diese Dinge in



magnifique qui revient sans cesse lorsqu'il est question de psychanalyse : une dame est invitée à une soirée dans une maison où la maîtresse de maison est malade et où l'on fête son départ parce qu'elle doit se rendre à un bain/une cure. Le maître de maison reste à la maison, la maîtresse de maison doit se rendre aux bains. La soirée de divertissement est terminée. La maîtresse de maison est déjà expédiée à la gare, la soirée s'en va et rentre chez elle. Un fiacre, et non une voiture, tourne au coin de la rue, la soirée s'écarte à gauche et à droite. Mais justement, la dame que j'ai en vue ne se déporte ni à gauche ni à droite, mais reste au milieu de la route et marche devant les chevaux. Le cocher fait bien sûr un vacarme épouvantable, mais la dame court et court, et le cocher a le plus grand mal à maîtriser les chevaux, car il pourrait écraser la dame. On arrive à un pont. La dame, objet de toutes les attentions des analystes, se jette dans le fleuve, la société de la soirée fait naturellement de même et la sauve. Que fait-on d'elle ? Eh bien, la ramener dans la maison de l'hôte, c'est le moyen d'information suivant.

das Licht des Bewußtseins zu holen, davor fürchtet man sich. Man möchte alles in ein nebuloses Dunkel hinunterrücken. Ich habe Sie ja aufmerksam gemacht auf das Prachtbeispiel, welches immer wieder und wiederum auftaucht, wenn von Psychoanalyse die Rede ist: Eine Dame ist eingeladen zu einer Abendunterhaltung in einem Hause, in dem die Dame des Hauses kränklich ist und das Abschiedsfest gefeiert wird, weil sie in ein Bad reisen muß. Der Herr des Hauses bleibt zu Hause, die Dame des Hauses muß ins Bad. Die Abendunterhaltung ist zu Ende. Die Dame des Hauses ist schon zum Bahnhof spediert, die Abendgesellschaft geht fort und ist auf dem Heimweg. Eine Droschke, nicht ein Auto !, fährt um die Ecke herum, die Abendgesellschaft weicht links und rechts aus. Aber just die eine Dame, die ich eigentlich im Auge habe, weicht nicht nach links und nicht nach rechts aus, sondern bleibt mitten auf der Straße und läuft vor den Pferden her. Der Kutscher macht selbstverständlich einen furchtbaren Radau, aber die Dame läuft und läuft, und der Kutscher hat die größte Mühe, die Pferde zu zügeln, weil er die Dame überfahren könnte. Man kommt an eine Brücke. Die Dame, so recht ein Objekt für die Psychoanalytiker, wirft sich in den Strom hinein, die Abendgesellschaft selbstverständlich gleich nach, rettet sie. Was tut man mit ihr ? Nun, selbstverständlich in das Haus des Gastgebers sie zurückbringen, das ist das nächste Auskunftsmittel.

Le psychanalyste a maintenant cette dame devant lui. Il se fait raconter tout ce qu'elle a vécu dans sa jeunesse, et il

1  
3

Der Psychoanalytiker hat nun diese Dame vor sich. Er läßt sich alles erzählen, was sie in der Jugend



se rend compte avec bonheur que, lorsqu'elle était encore une toute petite fille, elle a traversé une fois la rue et qu'un cheval est arrivé au coin de la rue ; elle a été très effrayée. C'est descendu dans le subconscient. C'est là que ça se trouve. Depuis, elle a tellement peur des chevaux que même maintenant, dans la rue, elle les fuit, elle ne les évite pas, ni à droite ni à gauche. C'est la province isolée de l'âme qu'elle a, la peur du cheval, qui habite le subconscient.

durchgemacht hat, und er kommt nun auch glücklich darauf, daß sie, als sie noch ein ganz kleines Mädchen war, einmal über die Straße gegangen ist und ein Pferd um die Ecke gekommen ist; da ist sie sehr erschrocken. Das ist in das Unterbewußte hinuntergesaust. Da unten ist es. Seither hat sie einen solchen Schrecken vor Pferden, daß sie auch jetzt auf der Straße vor den Pferden davonlief, nicht ausweicht, nicht rechts und nicht links. Das ist die isolierte Seelenprovinz, die sie hat, die Furcht vor dem Pferde, die im Unterbewußten haust.

Il y a bien quelque chose dans ce subconscient, mais il faut pénétrer ce subconscient avec la lumière de la conscience de la recherche spirituelle. On s'aperçoit alors que, dans certaines conditions pathologiques, ce subconscient est très rusé, que, sous la conscience individuelle ordinaire de l'humanité, il n'y a pas exactement les bases du mythe d'Œdipe, pas exactement la peur du cheval qui a croisé sa route, mais un certain raffinement. Car la dame invitée à cette soirée ne désirait naturellement rien de plus que de passer la nuit dans cette maison, après que la maîtresse de maison ait été renvoyée aux bains, et le meilleur moyen pour l'inconscient d'arranger les choses était de saisir la prochaine occasion - si cela n'avait pas été le cheval, cela aurait été autre chose - pour que la soirée la ramène dans la maison. Ainsi, elle avait atteint son but. Bien sûr, d'après les bases de son éducation, d'après ce qu'elle a reçu, elle n'aurait jamais violé sa moralité au point de faire une telle chose. Dans le subconscient, elle n'est pas si

1  
4

Es ist ja etwas in diesem Unterbewußtsein, aber man muß dieses Unterbewußte mit dem Lichte gerade des geistesforscherischen Bewußtseins durchdringen. Dann kommt man darauf, daß dieses Unterbewußtsein bei gewissen pathologischen Voraussetzungen sehr schlau ist, daß unter dem gewöhnlichen individuellen Menschheitsbewußtsein allerdings nicht gerade die Grundlagen des Ödipus-Mythos sind, nicht gerade die Furcht vor dem Roß, das einem einmal über den Weg gelaufen ist, sondern ein gewisses Raffinement. Denn die Dame, die in jene Abendgesellschaft eingeladen war, wünschte natürlich nichts sehnlicher, als die Nacht in diesem Hause zuzubringen, nachdem erst die Dame des Hauses ins Bad entlassen worden war, und das beste Mittel für das Unterbewußte, die Sache einzurichten, war, die nächstbeste Gelegenheit zu ergreifen — wäre es nicht das Roß gewesen, wäre es etwas anderes gewesen —, daß die Abendgesellschaft sie zurückbringen muß in das Haus. So hatte sie ihr Ziel ja





<p>intelligente ; mais dans le subconscient, il y a beaucoup de pulsions raffinées qui peuvent être très intelligentes.</p>	<p>atteint. Sie würde selbstverständlich nach ihren Erziehungsgrundlagen, nach dem, was sie aufgenommen hat, niemals ihre Moralität so weit verletzt haben, so etwas zu tun. Im Oberbewußtsein ist sie nicht so schlau; aber im Unterbewußtsein sitzen viele raffinierte Antriebe, die sehr schlau sein können.</p>
<p>Toute cette psychanalyse qui se répand, qui prend aujourd'hui des formes si flagrantes, à laquelle croient aujourd'hui, plus que vous ne le pensez, en particulier les intellectuels pleins d'espoir - je ne dis pas cela dans un sens péjoratif, mais même avec le ton de la vérité -, sur laquelle même les théologiens d'aujourd'hui voudraient déjà bâtir la religion, cette psychanalyse est l'autre produit de la peur de l'époque actuelle. On a peur de la conscience. On ne veut pas que les choses soient saisies à la lumière claire de la conscience, mais on veut que le plus important se cache là, dans l'inconscient, que l'humain soit dominé par rapport à ses choses les plus importantes, notamment par rapport à ses sentiments religieux. Lisez cela chez William James, l'Américain. Car que cela s'appelle psychanalyse dans certaines régions d'Europe ou que cela s'appelle ainsi, comme William James, l'Américain, exprime ces choses, cela n'a aucune importance. Ce qui domine, c'est la peur du conscient.</p>	<p><sup>1</sup> <sup>5</sup> Diese ganze sich ausbreitende Psychoanalyse, die so krasse Formen heute annimmt, an die, mehr als Sie denken, heute insbesondere die hoffnungsvolleren Intellektuellen glauben — ich sage das nicht im abträglichen Sinne, sondern sogar mit dem Tone der Wahrheit —, auf die sogar heute die Theologen schon die Religion aufbauen möchten, diese Psychoanalyse ist das andere Angstprodukt der Gegenwart. Man fürchtet sich vor dem Bewußtsein. Man möchte nicht, daß die Dinge im klaren Lichte des Bewußtseins erfaßt werden, sondern man möchte, daß das Wichtigste da unten im Unterbewußten haust, daß der Mensch beherrscht werde mit Bezug auf seine wichtigsten Dinge, namentlich in bezug auf seine religiösen Empfindungen. Lesen Sie das bei William James nach, dem Amerikaner. Denn ob es nun in einigen Gegenden Europas Psychoanalyse genannt wird oder ob es so genannt wird, wie William James, der Amerikaner, diese Dinge ausdrückt, das ist schon ganz gleichgültig. Es herrscht die Furcht vor dem Bewußten.</p>
<p>On ne veut pas que la chose la plus importante qui vit en l'humain soit dans sa conscience. En effet, l'humain devrait penser davantage s'il devait se diriger lui-même avec sa volonté consciente. Il est important que l'humain ait justifié le</p>	<p><sup>1</sup> <sup>6</sup> Man will das Wichtigste, das im Menschen lebt, nicht in seinem Bewußtsein haben. Da müßte der Mensch ja mehr denken, wenn er sich selber mit dem bewußten Willen dirigieren sollte. Es ist wichtig, daß der Mensch</p>



fait qu'il pense moins.

Notre eurhythmie est entièrement élaborée à partir de la conscience. Elle est le contraire de tout ce qui est rêveur. Les gens craignent cependant qu'elle soit moins artistique, parce qu'ils associent l'artistique à l'onirique. Mais c'est une absurdité. Ce qui compte dans l'artistique, ce n'est pas qu'il soit sorti de telle ou telle région, mais qu'il soit artistique dans ses formes, dans sa conception. Cette eurhythmie, qui est entièrement fondée sur la supraconscience, sur le contraire de la subconscience, a été récemment taxée, m'a-t-on dit, par un monsieur qui est aussi médecin : Il y aurait remarqué beaucoup d'inconscient. - C'est bien sûr la preuve que ce monsieur n'a rien compris à l'eurhythmie. C'est précisément ce qui constitue le nerf vital de la science de l'esprit d'orientation anthroposophique qui est très peu remarqué. Et on ne l'aura complètement remarqué que lorsque l'on pourra vraiment, grâce à cette science de l'esprit, suivre une telle éducation intérieure de la pensée, de la sensibilité et de la volonté, que cela ne nous rendra pas plus maladroits pour la vie, mais plus habiles. Je ne veux pas prétendre qu'aujourd'hui tous ceux qui ont fait de l'anthroposophie leur profession de foi sont des gens habiles dans la vie. Une profession de foi ne signifie pas grand-chose à cet égard. Je n'ose vraiment pas affirmer que tous les anthroposophes sont des gens qui savent vivre. Mais vous voyez, ce qui s'exprime dans le mouvement réel de la société anthroposophique, c'est souvent ce qui est apporté de l'extérieur.

gerechtfertigt hat, daß er weniger denkt.

1  
7

Unsere Eurythmie, sie ist ganz und gar aus dem Bewußtsein heraus gearbeitet. Sie ist das Gegenteil alles Träumerischen. Die Leute haben allerdings Angst, sie sei dadurch weniger künstlerisch, weil sie das Künstlerische mit dem Traumhaften in Verbindung bringen. Das ist aber ein Unsinn. Beim Künstlerischen kommt es nicht darauf an, ob es aus dieser oder jener Region hervorgeholt ist, sondern daß es in seinen Formen, in seiner Ausgestaltung künstlerisch ist. Diese Eurythmie, die ganz und gar auf Überbewußtsein, auf das Gegenteil des Unterbewußtseins gegründet ist, wurde neulich von einem Herrn, wie mir gesagt worden ist, der nun auch ein Arzt ist, taxiert: Er habe viel Unbewußtes darin bemerkt. — Das ist natürlich ein Beweis dafür, daß der Herr von der Eurythmie nicht das Geringste verstanden hat. Gerade dasjenige, was der Lebensnerv anthroposophisch orientierter Geisteswissenschaft ist, das wird sehr wenig bemerkt. Und man wird es erst dann ganz bemerkt haben, wenn man wirklich durch diese Geisteswissenschaft eine solche innere Denk- und Empfindungs- und Willenserziehung durchmachen kann, daß einen das für das Leben nicht ungeschickter, sondern geschickter macht. Ich will ja nicht behaupten, daß heute alle, die Anthroposophie zu ihrem Glaubensbekenntnis gemacht haben, lebensgeschickte Menschen seien. Ein Glaubensbekenntnis bedeutet in dieser Beziehung nicht viel. Ich wage wirklich nicht zu behaupten, daß alle Anthroposophen lebensgeschickte



Aujourd'hui, il y a encore très peu de choses qui viennent de l'intérieur. Et ce n'est qu'alors que la science de l'esprit d'orientation anthroposophique pourra être ce qu'elle doit être pour le monde, si ce ne sont pas seulement des penchants mystiques, de l'aliénation à la vie, un faux idéalisme, du tantrisme - je pourrais aussi dire de l'onclisme, non, je pense ainsi de choses semblables - qui y sont apportés, mais si ce qui peut être apporté dans la science de l'esprit d'orientation anthroposophique est apporté : une stimulation de la vie de l'âme qui se transmet aux membres, qui s'empare de l'humain tout entier - pas seulement de la confession de foi - et qui permet aux humains d'intervenir dans les affaires du monde. C'est de cela qu'il s'agit principalement. C'est là qu'il faut chercher tout le sérieux de la vie.

Menschen seien. Aber sehen Sie, was in der realen Bewegung der anthroposophischen Gesellschaft sich äußert, das ist ja vielfach das, was von außen hineingetragen wird. Von innen hinausgetragen wird heute noch wirklich recht Weniges. Und erst dann wird die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft das für die Welt sein können, was sie sein soll, wenn nicht nur mystische Neigungen, Lebensfremdheit, falscher Idealismus, Tantentum — ich könnte auch sagen Onkeltum; nein, so ähnliche Dinge meine ich — hineingetragen werden, sondern wenn das hinausgetragen wird, was in der anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft zu holen ist: eine Anregung des Seelenlebens, die in die Glieder übergeht, die den ganzen Menschen ergreift — nicht bloß das Glaubensbekenntnis — und dadurch die Menschen in die Angelegenheiten der Welt eingreifen können. Das ist es, um das es sich hauptsächlich handelt. Darin sollte man den ganzen Lebensernst suchen.



DOUZIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 8. Février 1920 -  
TRANSFORMATION DES BESOINS DE  
LA VIE SOCIALE DANS L'ÉVOLUTION  
DE L'HUMANITÉ

*Changement de l'état d'esprit et de la vision des nécessités de la vie sociale au cours des temps. - Les migrations des Atlantes vers l'Europe et l'Asie. Asie : absorption et formation du spirituel dans l'âme sans participation du physique. La sagesse ancestrale de l'Asie. Europe : absorption de l'esprit par l'outil du corps, par exemple le cerveau. Arrivée en Europe d'un christianisme issu de la sagesse originelle asiatique. Vers le milieu du 15e siècle, consommation toute-puissante de l'esprit cosmique, de l'esprit de la nature dans les corps européens et disparition de la compréhension du christianisme. - Différence dans la constitution fine entre les Occidentaux et les Orientaux de notre époque, par exemple dans le sang. - Le dessèchement des corps en Occident. Nécessité de laisser entrer une nouvelle formation dans l'humanité, liée à une nouvelle compréhension du christianisme. Des catastrophes guerrières tous les 15 à 20 ans comme conséquence du refus de cette nouvelle formation. - Le manque de réalisme des dirigeants comme Lloyd George et Woodrow Wilson. La nécessité d'une certaine éducation sur l'humain en tant que culture générale. La nécessité d'acquiescer une compréhension directe d'humain à humain par une formation adéquate des forces intellectuelles humaines. La prise en compte correcte des livres de sciences de l'esprit dans l'ensemble de la constitution de l'âme. - Une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha en tant qu'exigence temporelle. La transformation nécessaire de la nonchalance et de la somnolence des humains en mobilité et en agilité de la vie intérieure de l'âme.*

On ne sait peut-être pas trop comment, au cours des temps, non seulement les états d'âme des humains changent, mais aussi comment ce que l'on tient pour nécessaire à la vie sociale de l'humain est soumis à une transformation. J'ai déjà inséré à plusieurs reprises de telles choses dans des considérations antérieures. J'ai par exemple mentionné comment, dans l'ancien Empire romain, ce n'était pas du tout une exigence populaire générale que tous les enfants apprennent les tables de multiplication comme base du calcul, mais qu'il était en revanche tout à fait général que chaque enfant qui grandissait connaisse les lois des douze tables. L'opinion sur ce qui doit être une conception générale, une connaissance générale à l'intérieur de l'humanité, a beaucoup changé au cours des temps. Ces choses sont liées à l'ensemble de l'évolution de l'humanité. Pour envisager ce qui est quand même nécessaire là-dessus, il est quand même de se conduire une fois devant les yeux la vraie forme des processus d'évolution de l'humanité.

ZWÖLFTER VORTRAG,  
Dornach, 8. Februar 1920 -  
WANDLUNGEN DER BEDÜRFNISSE DES  
SOZIALEN LEBENS IN DER  
MENSCHHEITSENTWICKLUNG

*Änderung der Seelenverfassung und der Anschauung über Notwendigkeiten des sozialen Lebens im Laufe der Zeiten. — Die Wanderungen der Atlantier nach Europa und Asien. Asien: Aufnahme und Ausbildung des Geistigen im Seelischen ohne Beteiligung des Körperlichen. Die uralte Weisheit Asiens. Europa: Aufnahme des Geistigen durch das Werkzeug des Körpers, zum Beispiel des Gehirns. Herüberkommen eines aus der asiatischen Urweisheit herausgebildeten Christentums nach Europa. Um die Mitte des 15. Jahrhunderts allmähliches Verrauchen des kosmischen Geistes, Naturgeistes in den europäischen Leibern und Versinken des Verständnisses für das Christentum. — Unterschied in der feinen Konstitution zwischen den westlichen und östlichen Menschen der Gegenwart, z. B. im Blut. — Das Vertrocknen der Leiber im Westen. Notwendigkeit des Hereinlassens einer Neubildung in die Menschheit, verbunden mit einem neuen Verständnis des Christentums. Kriegskatastrophen alle 15 - 20 Jahre als Folge einer Ablehnung dieser Neubildung. — Die Wirklichkeitsfremdheit führender Menschen wie Lloyd George und Woodrow Wilson. Notwendigkeit einer gewissen Aufklärung über den Menschen als Allgemeinbildung. Die notwendige Gewinnung eines unmittelbaren Verständnisses von Mensch zu Mensch durch entsprechende Ausbildung der menschlichen Geisteskräfte. Das richtige Aufnehmen geisteswissenschaftlicher Bücher in die ganze Seelenkonstitution. — Ein neues Verständnis des Mysteriums von Golgotha als Zeitforderung. Die notwendige Umwandlung der Lässigkeit und Schläfrigkeit der Menschen in Beweglichkeit und Emsigkeit des inneren Seelenlebens.*

0 Es ist vielleicht nicht allzu bekannt, wie im Laufe der Zeiten sich nicht nur die ganzen Seelenverfassungen der Menschen ändern, sondern wie auch dasjenige einer Verwandlung unterworfen ist, was man im sozialen Leben für den Menschen als notwendig hält. Ich habe solche Dinge in vorhergehenden Betrachtungen schon wiederholt eingeschoben. Ich habe zum Beispiel erwähnt, wie es im alten Römischen Reich durchaus nicht eine allgemeine Volksanforderung war, daß alle Menschen als Kinder das Einmaleins als Grundlage des Rechnens lernten, daß es dagegen ganz allgemein war, daß jedes Kind, das heranwuchs, die Zwölftafelgesetze kannte. Die Ansicht darüber, was so Allgemeinanschauung, Allgemeinkenntnis innerhalb der Menschheit sein soll, hat sich im Laufe der Zeiten sehr geändert. Diese Dinge hängen zusammen mit der ganzen Entwicklung der Menschheit. Um darüber das Nötige einzusehen, ist es doch erforderlich, sich die wahre Gestalt der Entwicklungsvorgänge der Menschheit einmal vor Augen zu führen.



<p>Avant qu'il n'y ait une population telle que nous la connaissons actuellement en Europe, en Asie, en Afrique et aussi en Amérique, il y avait un vaste continent à l'endroit où se trouve actuellement l'océan Atlantique. La surface de la Terre était donc essentiellement la région située entre l'Europe, l'Afrique d'un côté et l'Amérique de l'autre, à une époque où la majeure partie de l'Europe, de l'Afrique, de l'Asie et de l'Amérique était sous l'eau.</p>	<p>0 Bevor es eine Bevölkerung, so wie wir sie jetzt kennen, in Europa, in Asien, in Afrika, auch in Amerika gab, war ein ausgedehnter Kontinent an der Stelle, wo jetzt der Atlantische Ozean ist. Im wesentlichen war also Erdoberfläche einmal die Gegend zwischen Europa, Afrika auf der einen Seite, Amerika auf der andern Seite, in einer Zeit, als der größte Teil von Europa, Afrika, Asien und Amerika unter Wasser stand.</p>
<p>Nous savons que ce continent atlantique, comme nous l'appelons, a disparu à la suite d'une catastrophe importante, et nous l'avons déjà mentionné à plusieurs reprises, que des migrations ont eu lieu depuis ce continent atlantique, qui est devenu progressivement de plus en plus inhabitable, vers les pays qui se sont progressivement élevés et qui constituent aujourd'hui l'Europe, l'Asie et l'Afrique. La population de l'Europe, de l'Asie et de l'Afrique est essentiellement composée - vous pouvez le lire dans mon livre "La science secrète dans ses grandes lignes" - des descendants des anciens Atlantes.</p>	<p>0 Wir wissen, daß dieser atlantische Kontinent, so nennen wir ihn, untergegangen ist infolge einer bedeutungsvollen Katastrophe, und wir haben es ja auch schon öfters erwähnt, daß Wanderungen stattgefunden haben von diesem atlantischen Kontinente, der allmählich immer mehr und mehr unbewohnbar wurde, nach den sich allmählich hebenden Ländern, die heute Europa, Asien, Afrika ausmachen. Im wesentlichen besteht — Sie können das in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß» nachlesen — die Bevölkerung von Europa, Asien, Afrika aus der Nachkommenschaft der alten Atlantier.</p>
<p>Or, des distinctions pleines de signification sont apparues entre ces populations, et les effets de ces distinctions sont toujours encore là. On peut encore comprendre les séquelles de ces distinctions si l'on se dit ceci : il y a eu certaines parties de la population qui migraient du continent atlantique vers l'est. Nous voulons maintenant faire abstraction de l'Amérique, qui était aussi peuplée à l'époque depuis le continent atlantique, mais nous voulons faire abstraction de cela. Certaines parties de la population se sont donc déplacées vers</p>	<p>0 Nun traten aber unter diesen Bevölkerungen bedeutungsvolle Unterscheidungen auf, und die Nachwirkungen dieser Unterscheidungen sind noch immer da. Die Nachwirkungen dieser Unterscheidungen kann man noch verstehen, wenn man sich folgendes sagt: Es gab gewisse Bevölkerungsteile, welche vom atlantischen Kontinente nach Osten wanderten. Wir wollen von Amerika jetzt absehen, das allerdings damals auch bevölkert wurde vom atlantischen Kontinent aus, aber wir wollen davon</p>



l'est. Un certain nombre d'entre elles se sont dirigées vers l'Asie, et parmi les populations qui se sont ainsi déplacées de l'ouest vers l'est sont apparues les cultures que nous avons appelées la culture de l'Inde ancienne, la culture de la Perse ancienne, la culture de l'Égypte ancienne et de la Chaldée, puis la culture gréco-latine, et maintenant en Europe la cinquième culture post-atlantique, dans laquelle nous vivons nous-mêmes, qui a commencé vers le milieu du XV<sup>e</sup> siècle. Mais ces cultures se sont développées de la manière suivante : certaines parties de la population se sont trouvées incitées, par la constitution de leur âme et de leur corps, à migrer le plus loin possible vers l'Asie, d'autres sont restées en Europe. Plus tard, il y a eu ces migrations dont parle l'histoire extérieure et qui ont fait passer certaines parties de la population d'Asie vers l'Europe. Mais ce qui constitue aujourd'hui la population européenne est certes en partie, mais pas seulement, la descendance de ce qui est venu plus tard d'Asie, mais ce qui peuple aujourd'hui l'Europe est aussi la descendance de ce qui est resté à l'origine lors de la migration du continent atlantique vers l'Est. Et une grande partie de ce qui vit chez les Européens remonte à des constitutions corporelles et psychiques qui s'expliquent par le fait qu'elles étaient justement liées aux humains qui étaient restés en Europe et qui n'avaient pas migré vers l'Asie. En Europe, nous avons tout à fait affaire à une fusion des éléments de population les plus divers. Mais le fait que certaines parties de la population se soient déplacées vers l'Asie et que d'autres soient restées en Europe a entraîné une différence importante, une différenciation significative de la

absehen. Es zogen also gewisse Bevölkerungsteile nach Osten. Eine Anzahl derselben zog weithin nach Asien, und es entstanden unter den Bevölkerungen, die auf diese Weise von Westen nach Osten gezogen waren, jene Kulturen, die wir bezeichnet haben als altindische Kultur, als altpersische Kultur, als altägyptisch-chaldäische Kultur, dann als die griechisch-lateinische Zeitkultur, und jetzt in Europa die fünfte nachatlantische Kultur, in der wir selber drinnen leben, welche um die Mitte des 15. Jahrhunderts begonnen hat. Aber diese Kulturen entstanden ja auf die folgende Art: Gewisse Bevölkerungsteile fanden sich durch ihre Seelen- und Körperkonstitution eben veranlaßt, am weitesten zu ziehen nach Asien hinüber, andere blieben zurück in Europa. Es haben später allerdings jene Wanderungen stattgefunden, von denen auch die äußere Geschichte redet, durch die wiederum gewisse Bevölkerungsteile Asiens herüber nach Europa gezogen sind. Aber das, was jetzt die europäische Bevölkerung bildet, ist zwar zum Teil, aber nicht etwa bloß die Nachkommenschaft von dem, was später wiederum aus Asien herübergezogen ist, sondern was heute Europa bevölkert, ist auch die Nachkommenschaft dessen, was früher ursprünglich zurückgeblieben ist bei der Wanderung von dem atlantischen Kontinente nach dem Osten. Und vieles von dem, was in europäischen Menschen lebt, führt zurück in Körper- und Seelenkonstitutionen, welche dadurch zu erklären sind, daß mit ihnen behaftet waren eben die Menschen, die zurückgeblieben waren in Europa, die nicht hinübergezogen waren nach Asien. In Europa haben wir es eben durchaus



population euro-asiatique. Les populations qui, à l'origine, avaient déjà immigré en Asie au cours des 8e, 7e et 6e millénaires, étaient d'une nature telle qu'elles ont fortement intégré la culture spirituelle humaine qui a pu se répandre dans l'élément d'âme. Aujourd'hui encore, on peut constater dans la population d'Asie, qui s'est en quelque sorte dégradée, que cette population a développé l'élément spirituel, et aussi l'élément de raison analytique, essentiellement dans la partie d'âme.

On peut dire, et ce n'est pas parlé en image, mais c'est en fait la pleine vérité, que cette population orientale, dont le membre le plus éminent est la population asiatique, a peu laissé le corps participer à son développement. Tout ce qui a été conçu, qui a vécu et qui vit encore jusqu'à un certain point dans la décadence de la culture asiatique, dépend peu des caractéristiques physiques de l'humain, mais fortement des caractéristiques de l'âme. C'est pourquoi cette culture spirituelle, qui n'existe absolument plus ainsi aujourd'hui, mais aussi qui n'est pas appréciée aujourd'hui parce que les documents historiques n'en parlent que très peu, a pu naître dans cette Asie, et ne peut être admirée que par ceux qui sont capables de se mettre à la place de ces immenses coups d'œil profond spirituels que la population asiatique a pu faire une fois il y a des millénaires.

mit einem Zusammenfließen der allerverschiedensten Bevölkerungselemente zu tun. Daß aber gewisse Teile der Bevölkerung nach Asien hinübergezogen, andere in Europa zurückgeblieben sind, das bewirkte einen bedeutsamen Unterschied, eine bedeutsame Differenzierung der europäisch-asiatischen Bevölkerung. Diejenigen Bevölkerungen, die ursprünglich im 8., 7., 6. Jahrtausend in Asien bereits eingewandert waren, waren so geartet, daß sie die menschliche Geisteskultur, die sich ausbreiten konnte, sehr stark in das seelische Element hereinnahmen. Jetzt noch kann man es an der Bevölkerung Asiens, die ja in gewisser Beziehung verkommen ist, bemerken, daß diese Bevölkerung das geistige, auch das verstandesmäßige Element ausgebildet hat wesentlich im seelischen Teil. Man kann sagen, und das ist nicht bildlich gesprochen, sondern ist eigentlich die volle Wahrheit: Diese östliche Bevölkerung, deren hervorragendstes Glied die asiatische Bevölkerung ist, hat den Körper wenig an ihrer Entwicklung teilnehmen lassen. Alles dasjenige, was erdacht worden ist, was gelebt hat und bis zu einem gewissen Grade auch in der Dekadenz noch in der Kultur Asiens lebt, ist wenig von körperlichen Eigenschaften des Menschen abhängig, es ist stark von seelischen Eigenschaften abhängig. Daher konnte in diesem Asien jene heute durchaus nicht mehr so bestehende, aber auch, weil die historischen Dokumente nur wenig ' darüber aussagen, heute nicht gewürdigte geistige Kultur entstehen, die eigentlich nur derjenige bewundern kann, der sich so recht hineinzusetzen vermag in jene ungeheuren geistigen Tiefblicke, welche



einmal vor Jahrtausenden die asiatische Bevölkerung hat tun können.

Ce qui est transmis historiquement, ce qui peut être reconnu à partir des enseignements originels historiques, ne donne aucune image de ce qui existait autrefois comme sagesse originelle des humains dans cette Asie. Ce qui est présenté aujourd'hui comme la science des astres chaldéenne, comme la sagesse des brahmanes indiens, comme la sagesse égyptienne, à travers tel ou tel document, à travers tel ou tel monument, est déjà un produit tardif. Toutes ces choses remontent à une compréhension merveilleuse, grandiose, énorme du monde spirituel, elles remontent à un pendant scientifique grandiose, énorme, que les humains ont pénétré, entre la terre et le cosmos tout entiers, le monde des étoiles tout entier. Aujourd'hui, en Europe, les humains ne cherchent pas à comprendre, même seulement aussi a posteriori, ce que l'on savait dans ces temps anciens, ils ne l'apprécient pas non plus, car ils ne peuvent en quelque sorte rien en faire. Ils n'ont pas la possibilité de s'orienter vers ces choses.

o Was historisch überliefert ist, was erkannt werden kann aus den historischen Urkunden, das gibt kein Bild von dem, was einstmals als eine Urweisheit der Menschen vorhanden war in diesem Asien. Was als chaldäische Sternenkunde, was als indische Brahmanenweisheit, was als ägyptische Weisheit heute ausgekramt wird durch diese oder jene Dokumente, durch diese oder jene Denkmäler, das ist alles schon ein Spätprodukt. Alle diese Dinge führen zurück auf eine wunderbare, großartige, gewaltige Einsicht in die geistige Welt, führen zurück auf einen großartigen, gewaltigen wissenschaftlichen Zusammenhang, den die Menschen durchschaut haben, zwischen der Erde und dem ganzen Kosmos, der ganzen Sternenwelt. Die Menschen in Europa sind heute gar nicht danach geartet, das auch nur nachträglich zu verstehen, was man in diesen alten Zeiten gewußt hat, würdigen das auch nicht, denn sie können gewissermaßen nichts damit anfangen. Sie haben keine Möglichkeit, sich nach diesen Dingen zu richten.

Mais tout ce qui a vécu autrefois en Orient en matière de sagesse merveilleuse a vécu parce que ces humains ont reçu ce qu'ils ont reçu spirituellement avec leur âme pure, et que le corps n'y a que peu participé. Ensuite, comme vous le savez - et vous trouverez plus de détails à ce sujet dans mon livre "Le christianisme en tant que fait mystique" -, de tout ce que l'Orient ancien avait possédé de sagesse merveilleuse est née la conception que l'on a eue du christianisme. Car, pour

o Aber alles dasjenige, was so an einer wunderbaren Weisheit einstmals da drüben im Osten gelebt hat, es hat dadurch gelebt, daß diese Menschen das, was sie geistig empfangen, mit der reinen Seele aufnahmen, daß sich das Körperliche wenig daran beteiligte. Dann ist ja, wie Sie wissen — und Sie finden das Genauere darüber in meinem Buche «Das Christentum als mystische Tatsache» —, aus all dem, was an so wunderbarer Weisheit der alte Orient besessen hatte, die Anschauung herausgekommen, die





l'essentiel, ce que l'on sait du christianisme est un héritage de l'Orient. Mais la sagesse originelle orientale est arrivée en Europe en partie par le biais de la Grèce, et en partie par la transformation qu'elle a subie à travers le mystère du Golgotha.

man über das Christentum gewonnen hat. Denn im wesentlichen ist ja das, was Anschauung ist über das Christentum, ein Vermächtnis des Orients. Aber zum Teil ist die orientalische Urweisheit selbst auf dem Wege durch das Griechentum, zum Teil in der Verwandlung, welche sie durch das Mysterium von Golgatha durchgemacht hat, nach Europa gekommen.

Et maintenant, remarquez ce qui est extrêmement important : ce qui s'est formé dans l'âme sans la part d'organisation corporelle en Orient, migre par le sud de l'Europe, par l'Afrique, vers le reste de l'Europe, et y rencontre la population qui, à l'exception de ceux qui se sont retirés d'Asie, était pour l'essentiel les humains restés en arrière lors des migrations de l'Atlantide vers l'Orient. Et la question doit se poser parmi nous : quelle était la constitution particulière de ces humains restés en Europe, du fait qu'elles n'avaient justement pas migré avec vers l'Asie, qu'elles étaient restées en Europe ?

0 Und jetzt beachten Sie dasjenige, was außerordentlich wichtig ist: Dasjenige, was im Seelischen ohne den Anteil körperlicher Organisation im Osten ausgebildet worden ist, das wandert über den Süden von Europa, über Afrika herein in das übrige Europa, trifft da auf jene Bevölkerung, die mit Ausnahme derjenigen, die wiederum zurückgezogen sind aus Asien, im wesentlichen die bei den Wanderungen von der Atlantis nach dem Osten zurückgebliebenen Menschen waren. Und die Frage muß unter uns entstehen: Welche besondere Konstitution hatten diese in Europa zurückgebliebenen Menschen dadurch, daß sie eben nicht mit hinübergezogen waren nach Asien, daß sie zurückgeblieben sind in Europa ?

Nous arrivons alors à quelque chose d'extrêmement significatif. Nous en venons à envisager ou à devoir envisager que cette population restée en Europe lors de la migration de l'Atlantide vers l'Est a reçu ce qu'elle a reçu en termes de connaissances extérieures et intérieures, ce qu'elle a reçu en termes de compréhension du monde spirituel et de compréhension de l'ordre social, économique et commercial du monde, qu'elle a reçu cela par la fonction de l'organisation physique. Le fondement de

0 Da kommen wir auf etwas ungeheuer Bedeutungsvolles. Wir kommen darauf, einzusehen oder einsehen zu müssen, daß diese bei der Wanderung von der Atlantis nach dem Osten in Europa zurückgebliebene Bevölkerung dasjenige, was sie empfing an äußeren und inneren Erkenntnissen, was sie empfing an Einsichten über die geistige Welt und an Einsichten über die soziale und ökonomische und kommerzielle Ordnung der Welt, daß sie das empfing durch die Funktion der physischen Organisation.



la population européenne repose essentiellement sur le fait que les plus importants de ces Européens ont absorbé ce qu'ils ont reçu avant tout par l'intermédiaire de leur corps. Les humains qui ont migré plus à l'est étaient ainsi faits qu'ils absorbaient davantage avec leur âme ; ils ont négligé, parce qu'il ne leur était pas du tout donné de former la fonction corporelle, tout ce qui doit justement être compris du monde et de l'ordre humain par le biais du corps. Les Européens utilisaient pour ce qu'ils devaient fonder comme leur culture l'outil physique de leur cerveau, les outils physiques du reste de la corporéité. Et c'est ainsi que nous sommes confrontés à l'étrange phénomène que ce qui s'est formé en Asie en tant que christianisme, à partir d'une merveilleuse sagesse originelle, a migré vers l'Europe et a été reçu en Europe dans des conditions tout à fait différentes de celles dans lesquelles il a été formé en Asie. En Asie, il n'a été formé qu'à partir de l'âme, en Europe, il a été reçu à partir du corps. Pourquoi a-t-il pu être absorbé par le corps ? Il a pu être absorbé par le corps parce qu'en fait, les corps européens étaient formés de telle sorte qu'ils pouvaient devenir de véritables instruments du spirituel. Les corps des Asiatiques n'étaient pas aussi formés. La population européenne était restée en arrière pour que, dans les conditions climatiques et autres conditions culturelles de la vieille Europe, le corps soit en quelque sorte rendu réceptif au recueil de connaissances, d'impulsions de la volonté, et ainsi de suite.

Auf dem Grunde von Europas Bevölkerung ruht im wesentlichen das, daß die hauptsächlichsten dieser Europäer das, was sie aufnahmen, vor allem durch das Werkzeug ihres Körpers aufnahmen. Die weiter nach Osten hinübergewanderten Menschen, die waren so geartet, daß sie mehr mit der Seele aufnahmen; sie vernachlässigten, weil es ihnen gar nicht gegeben war, die körperliche Funktion auszubilden, alles das, was gerade von der Welt und von der menschlichen Ordnung begriffen werden soll durch das Körperliche. Die Europäer verwendeten zu dem, was sie als ihre Kultur begründen sollten, das physische Werkzeug ihres Gehirns, die physischen Werkzeuge der übrigen Körperlichkeit. Und so haben wir das merkwürdige Phänomen vor uns, daß dasjenige, was drüben in Asien auch als Christentum sich herausgebildet hat aus einer wunderbaren Urweisheit, nach Europa herüberwanderte und unter ganz andern Bedingungen aufgenommen wurde in Europa, als es in Asien ausgebildet wurde. In Asien wurde es nur ausgebildet vom Seelischen, in Europa wurde es aufgenommen vom Körperlichen. Warum konnte es da aufgenommen werden vom Körperlichen ? Es konnte aufgenommen werden vom Körperlichen, weil tatsächlich die europäischen Körper so gebildet waren, daß sie richtige Werkzeuge des Geistigen werden konnten. Die Leiber, die Körper der Asiaten waren nicht so gebildet. Die Bevölkerung Europas war zurückgeblieben, um unter den klimatischen und sonstigen Kulturverhältnissen des alten Europa den Körper gewissermaßen empfänglich zu machen für die Aufnahme von Erkenntnissen, von Willensimpulsen und so weiter.



Dans l'ensemble du contexte mondial, on doit avoir telle opinion sur l'un, telle autre sur l'autre ; mais le moins bon occupe aussi une place tout à fait justifiée. Cela maintes personnes ne peuvent pas le comprendre. Nous essayons aussi de démontrer la nocivité du matérialisme, mais nous devons reconnaître d'un autre côté que le matérialisme devait arriver jusqu'au XIXe siècle. Seulement, il doit maintenant être surmonté. Maints humains aimeraient se rendre les choses commodes dans ces questions, elles disent : le corps humain est donc l'instrument dans lequel l'âme habite ; l'âme est céleste, le corps est terrestre, tenons-nous-en à ce qui est d'âme. - C'est une conception commode de la vie. Mais c'est le mérite qui revient au matérialisme qu'il a appris aux humains qu'aussi le corporel a part au spirituel, que déjà parmi certains éléments de la race humaine/du genre humain, le corps était organisé précisément pour l'accueil du spirituel. Et les humains les plus remarquables ont été ceux que le christianisme a rencontrés. Dans les premiers temps, lorsque le christianisme s'est répandu en Europe, les corps de ces humains européens étaient de bons instruments de réception pour l'accueil du christianisme, le cerveau physique était justement un bon organe de réception pour le christianisme, parce qu'il s'était formé d'une certaine manière à partir du monde spirituel. Et tandis qu'en Asie le christianisme est apparu après des siècles, des millénaires de développement dans une culture qui n'était que pour les âmes, ce christianisme s'est heurté en Asie à une culture décadente, une culture en voie de disparition, une culture de l'âme qui était

0 Im ganzen Weltensammenhang muß man über das eine diese, über das andere jene Ansicht haben; aber es steht auch das minder Gute durchaus an seiner berechtigten Stelle. Das können manche Menschen nicht begreifen. Wir versuchen auch, die Schädlichkeit des Materialismus nachzuweisen; aber wir müssen auf der andern Seite wiederum erkennen, daß der Materialismus bis ins 19. Jahrhundert kommen mußte. Nur muß er jetzt überwunden werden. Manche Menschen möchten es sich in solchen Fragen sehr bequem machen, sie sagen: Der menschliche Körper ist halt das Werkzeug, in dem die Seele wohnt; die Seele ist himmlisch, der Körper ist irdisch, halten wir uns an das Seelische. — Das ist eine bequeme Lebensauffassung. Aber das ist das Verdienst, das dem Materialismus zukommt, daß er die Menschen gelehrt hat, daß auch das Körperliche am Geistigen Anteil hat, daß schon unter gewissen Elementen des menschlichen Geschlechts der Körper organisiert war gerade zur Aufnahme des Geistigen. Und die hervorragendsten Menschen waren diejenigen, auf die das Christentum aufgetroffen ist. Eben in den ersten Zeiten, als sich das Christentum in Europa verbreitet hatte, da waren die Leiber dieser europäischen Menschen gute Empfangsinstrumente für die Aufnahme des Christentums, da war gerade das physische Gehirn dadurch, daß es sich in einer gewissen Weise aus der geistigen Welt heraus gebildet hatte, ein gutes Empfangsorgan für das Christentum. Und während in Asien das Christentum hervorgetreten ist nach jahrhunderte-, jahrtausendelanger Entwicklung in einer Kultur, die nur für Seelen war, aber in Asien dieses



bonne pour les temps anciens, qui n'était plus bonne pour l'époque où le christianisme a pris place, ce christianisme a rencontré en Europe des humains réceptifs qui étaient organisés par leurs corps pour grandir dans ce christianisme, pour faire de leurs corps des instruments de réception du christianisme ; car dans ces corps, il y avait encore beaucoup d'esprit, d'esprit cosmique, d'esprit de la nature. C'est tout de suite le significatif de la population européenne primitive de l'époque post-atlantique, c'est qu'il y avait de l'esprit dans les corps et que le christianisme a été reçu avec cet esprit qui se trouvait dans les corps. Mais cet esprit s'est peu à peu éteint, cet esprit cessa. Cet esprit ne resta pas dans les corps européens. Et c'est précisément l'essentiel de la transition qui s'est produite au milieu du XV<sup>e</sup> siècle de l'ère postchrétienne, à savoir que l'esprit de la nature qui se trouvait dans les corps humains européens a commencé à s'épuiser, que les corps sont devenus peu à peu incapables de comprendre par eux-mêmes ce qu'ils avaient d'abord reçu comme christianisme avec une force fraîche, parce qu'avec la force du corps. C'est ainsi qu'à partir du XV<sup>e</sup> siècle, la compréhension du christianisme s'est peu à peu perdue. Il ne restait plus que la tradition. Les rapports qui sont à la base de tout cela, on les méconnaît en fait, dans la science extérieure ordinaire, on les méconnaît complètement. On croit en effet que l'humain est l'humain, et on pense pouvoir étudier cet humain en portant les cadavres dans les cliniques et en les anatomisant. Là, on apprend le moins possible sur l'humain, car la constitution la plus fine de ces humains change presque de siècle en siècle.

Christentum auftraf auf eine dekadente, auf eine im Absterben begriffene Kultur, eine Seelenkultur, die gut war für alte Zeiten, die nicht mehr gut war für die Zeit, in der das Christentum Platz griff, stieß in Europa dieses Christentum auf empfängliche Menschen, die durch ihre Leiber organisiert waren, in dieses Christentum hineinzuwachsen, ihre Leiber zu Empfangsinstrumenten des Christentums zu machen; denn in diesen Leibern war noch viel Geist, kosmischer Geist, Naturgeist. Das ist gerade das Bedeutsame der europäischen Urbevölkerung der nachatlantischen Zeit, daß in den Leibern Geist war und daß mit diesem in den Leibern befindlichen Geiste das Christentum aufgenommen worden ist. Aber dieser Geist verrauchte allmählich, dieser Geist hörte auf. Dieser Geist blieb nicht bei den europäischen Leibern. Und das ist gerade das Wesentlichste jenes Überganges, der stattgefunden hat in der Mitte des 15. Jahrhunderts der nachchristlichen Zeit, daß im wesentlichen da jener Naturgeist, der in den menschlichen europäischen Leibern war, anfang zu verrauchen, daß die Leiber allmählich unfähig wurden, aus sich das zu verstehen, was sie erst mit frischer Kraft, weil mit Leibeskraft, als Christentum aufgenommen hatten. Dadurch versank allmählich seit dem 15. Jahrhundert das Verständnis für das Christentum. Es blieb nur die Tradition übrig. Die Verhältnisse, die da zugrunde liegen, sie verkennt man eigentlich, in der gewöhnlichen äußeren Wissenschaft verkennt man sie vollständig. Man glaubt nämlich, Mensch ist Mensch, und man glaubt, man könne diesen Menschen studieren, wenn man die Leichname in die Kliniken trägt und da anatomisiert. Da erfährt man das Allerwenigste vom



L'humanité d'un siècle est au fond, en ce qui concerne la constitution fine, tout autre chose que l'humanité du siècle précédent. Parce que cela n'apparaît pas en gros et ne peut pas être constaté avec des moyens scientifiques grossiers, c'est pourquoi les humains ne veulent pas entendre parler. Mais cet humain est une organisation très fine, et ce qui se développe successivement au cours du temps subsiste l'un à côté des autres. Pour l'anatomie grossière, la croyance règne, mais ce n'est qu'une croyance : si l'on prélève le sang d'un Occidental et si l'on prélève le sang d'un Oriental, on prélève du sang ; le sang est le sang. - Mais cette croyance, le sang c'est le sang, est une absurdité totale face à une véritable connaissance plus profonde de l'humanité. Je ne peux parler de cette question que schématiquement et je peux aujourd'hui aussi seulement, j'aimerais dire, donner les résultats de recherches déployées. Mais ces résultats sont extrêmement importants. Si je devais dessiner schématiquement quelque chose - ce qui serait évidemment différent si ce n'était pas schématique, mais réel -, je devrais le dessiner de la manière suivante. Si je devais donc dessiner le caillot de sang dans le corps humain vivant d'un Occidental, je le dessinerais ainsi (voir dessin a). Si je devais dessiner le caillot de sang dans la veine chez un humain russe, je devrais le dessiner ainsi (voir dessin b).

Menschen, denn die feinste Konstitution dieser Menschen ändert sich fast von Jahrhundert zu Jahrhundert. Die Menschheit eines Jahrhunderts ist im Grunde in bezug auf die feine Konstitution etwas ganz anderes als die Menschheit des vorigen Jahrhunderts. Weil das nicht im Groben auftritt und nicht mit groben wissenschaftlichen Mitteln zu konstatieren ist, deshalb wollen die Menschen nichts davon wissen. Aber dieser Mensch ist eine sehr feine Organisation, und dasjenige, was sich im Laufe der Zeit nacheinander entwickelt, das bleibt nebeneinander bestehen. Für die grobe Anatomie herrscht der Glaube, aber es ist nur ein Glaube: Wenn man einem westlichen Menschen das Blut abzapft und einem östlichen Menschen das Blut abzapft, zapft man halt Blut ab; Blut ist Blut. — Aber diese Anschauung, Blut ist Blut, ist ein völliger Unsinn vor einer wirklichen tieferen Menschheitserkenntnis. Ich kann über diese Sache nur schematisch sprechen und kann heute auch nur, ich möchte sagen, die Ergebnisse ausgedehnter Forschung angeben. Aber diese Ergebnisse sind außerordentlich wichtig. Sollte ich eigentlich schematisch etwas zeichnen — was selbstverständlich, wenn es nicht schematisch, sondern real gezeichnet würde, etwas anderes wäre —, so müßte ich es in der folgenden Weise zeichnen. Würde ich also das Blutgerinnsel im lebendigen menschlichen Leibe bei einem westlichen Menschen zeichnen, so würde ich es so zeichnen (siehe Zeichnung a). Sollte ich das Blutgerinnsel in der Ader bei einem russischen Menschen zeichnen, so würde ich es so zeichnen müssen (siehe Zeichnung b).



De même qu'une forme de lignée se rapporte à une autre forme de lignée, de même le caractère interne et matériel du sang de la population orientale se rapporte au caractère du sang de la population occidentale. Mais le développement du sang est lié à ce que j'ai appelé la réceptivité physique. Cette réceptivité physique, comme je l'ai dit, est épuisée ; aujourd'hui, au moins pour la population européenne occidentale et son annexe américaine, le physique ne donne plus rien de spirituel. C'est pourquoi le spirituel doit être recherché par une autre voie, par la voie indiquée par la science de l'esprit d'orientation anthroposophique. On peut dire, en gros, que : le spirituel issu de la matérialité physique et corporelle, qui a essentiellement servi à ouvrir la compréhension du christianisme au cours des siècles jusqu'au milieu du XVe siècle, s'est desséché. Aujourd'hui, dans la culture occidentale, on vit avec des corps desséchés, et ce qui s'affirme n'est qu'une culture mécaniste, parce qu'elle provient d'organisations corporelles desséchées et inanimées. Ce changement n'est donc pas seulement celui que dessinent les historiens abstraits d'aujourd'hui, il est tel qu'il pénètre au plus profond de l'être corporel de l'humain.

La plupart des humains actuels se ferment à ce que je viens de vous dire. Mais de même que les Romains ont appris les lois des douze tables, de même qu'il était d'usage plus tard de considérer les tables de multiplication comme

1 Wie sich die eine Linienform zu der andern Linienform verhält, so verhält sich der innere, auch materielle Charakter des Blutes bei der östlichen Bevölkerung zu dem Charakter des Blutes bei der westlichen Bevölkerung. Aber mit der Blutentwicklung hängt dasjenige zusammen, was ich als körperliche Empfänglichkeit charakterisiert habe. Diese körperliche Empfänglichkeit, wie gesagt, ist verhraucht, heute gibt wenigstens für die westliche europäische Bevölkerung und ihren amerikanischen Anhang das Körperliche nichts Geistiges mehr her. Daher muß das Geistige auf anderem Wege, auf dem Wege gesucht werden, den anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft angibt. Man kann sagen, grob gesprochen: Das aus der physisch-leiblichen Materialität hervorgegangene Geistige, welches im wesentlichen gedient hat, in den Jahrhunderten bis in die Mitte des 15. Jahrhunderts hinein, Verständnis für das Christentum zu eröffnen, das ist vertrocknet. Man lebt heute gerade in der westlichen Kultur mit vertrockneten Leibern, und das, was sich geltend macht, ist eine bloße mechanistische Kultur, weil es aus den unlebendigen, vertrockneten Leibesorganisationen kommt. Diese Veränderung ist also nicht bloß eine solche, wie sie die heute abstrakten Historiker zeichnen, sie ist eine solche, daß sie bis tief in das Leibeswesen des Menschen hineingeht.

1 Vor dem, was ich Ihnen jetzt gesagt habe, verschließen sich die meisten Menschen der Gegenwart. Aber so wie die Römer die Zwölftafelgesetze gelernt haben, so wie es später Usus war, das Einmaleins als etwas für den Menschen Notwendiges



quelque chose de nécessaire pour l'humain, de même un avenir pas du tout éloigné, vers lequel nous devons travailler, devra compter parmi l'éducation générale le fait d'avoir de telles notions élémentaires sur l'évolution de l'humanité. Sinon, au bout de quinze ans, l'évolution terrestre de l'humanité civilisée connaîtra une catastrophe telle que celle que nous avons connue au cours des cinq ou six dernières années. Car le fait que les humains se soient fermés à ce qui veut s'imposer comme une nouvelle formation dans l'humanité civilisée est la véritable raison de la confusion qui a régné au cours des cinq ou six dernières années. Et si les humains veulent continuer à vivre à partir de leur corps matérialisé desséché, ils concocteront d'eux-mêmes, à partir de ce corps matérialisé desséché, des caractéristiques qui conduiront tous les quinze à vingt ans à une confusion telle que celle que nous avons connue en Europe en 1914. Aujourd'hui, il n'y a que deux choses possibles : soit on se résout à admettre cette infusion d'une nouvelle formation dans l'humanité, et donc aussi l'infusion d'une nouvelle compréhension du christianisme soutenue par la science de l'esprit, soit on s'attend à ce que des éléments destructeurs entrent dans la vie sociale humaine dans une mesure terrible.

Nos amis anglais vont maintenant retourner en Angleterre - pas tout de suite, espérons-le -, mais ils rencontreront alors en Angleterre l'humain que je vous ai décrit une fois ici comme un représentant de l'époque

zu betrachten, so wird eine gar nicht ferne Zukunft, auf die wir hinarbeiten müssen, zur allgemeinen Bildung rechnen müssen, solche elementaren Begriffe über die Menschheitsentwicklung zu haben. Sonst wird nach je fünfzehn Jahren eine solche Katastrophe über die Erdenentwicklung der zivilisierten Menschheit kommen, wie wir sie in den letzten fünf bis sechs Jahren gehabt haben. Denn daß sich die Menschen verschlossen haben gegenüber dem, was hereinbrechen will als eine Neubildung in die zivilisierte Menschheit, das ist der wahre Grund, warum jene Konfusion herausgekommen ist, die in den letzten fünf bis sechs Jahren da war. Und wollen die Menschen weiter aus ihrem vertrockneten materialisierten Leibe heraus leben, so werden sie ganz von selber aus diesem vertrockneten, materialisierten Leibe heraus Eigenschaften aushecken, welche alle fünfzehn bis zwanzig Jahre zu einer solchen Verwirrung führen, wie die Verwirrung, die wir 1914 in Europa gehabt haben. Es gibt heute nur zweierlei: Entweder man bequemt sich dazu, dieses Einfließen einer Neubildung in die Menschheit, damit auch das Einfließen eines neuen, durch die Geisteswissenschaft unterstützten Verständnisses des Christentums zuzulassen, oder damit zu rechnen, daß zerstörerische Elemente in einem furchtbaren Maße in das menschliche soziale Leben eintreten.

1 Unsere englischen Freunde werden jetzt einmal zurückgehen nach England — hoffentlich noch nicht so bald —, dann aber werden sie in England jenen Menschen treffen, den ich Ihnen einmal hier als Repräsentanten der



actuelle d'une manière particulière, parce que durant toute sa vie, bien qu'il soit aujourd'hui beaucoup plus âgé, il n'a pas dépassé le stade d'évolution d'un jeune de vingt-sept ans. Vous y rencontrerez, probablement encore, Lloyd George, l'humain qui a pu donner le ton précisément parce qu'il n'est resté capable de se développer que jusqu'à l'âge de vingt-sept ans, qu'il a ensuite été élu au Parlement, bien entendu, et qu'il n'est plus capable de se développer depuis, si bien qu'aujourd'hui encore, en tant que vieil humain, il continue de penser comme un jeune de vingt-sept ans, c'est-à-dire de manière immature. Vous trouverez dans une telle tête des idées particulières, par exemple : jusqu'à présent, nous nous sommes rangés du côté de la contre-révolution russe, elle est vaincue ; il n'est plus rentable de se ranger du côté de la contre-révolution russe, essayons donc de nous arranger avec les bolcheviks, essayons de parvenir à une paix acceptable avec eux.<<<<

C'est typiquement ce que pense aujourd'hui un humain qui est totalement éloigné de toute compréhension des lois réelles de la vie, qui n'a aucune idée de ce qui est réel dans le monde, et c'est ce que pensent d'autres dit "hommes d'État" - je remarque que j'écris maintenant "hommes d'État" avec des guillemets. Il ne faut pas oublier que cet "homme d'État" dépasse encore de beaucoup le dilettante abstrait Woodrow Wilson, par lequel le monde entier s'est laissé séduire à un certain moment du développement

gegenwärtigen Zeit in einer besonderen Art charakterisiert habe, weil er sein ganzes Leben hindurch, trotzdem er heute viel älter ist, nicht über die Entwicklungsstufe des Siebenundzwanzigjährigen hinausgekommen ist. Sie werden dort tonangebend, wahrscheinlich noch, Lloyd George treffen, jenen Menschen, der eben dadurch tonangebend werden konnte, daß er nur bis zum siebenundzwanzigsten Lebensjahre entwicklungsfähig blieb, dann ins Parlament gewählt wurde, selbstverständlich, und seither nicht mehr entwicklungsfähig ist, so daß er jetzt als alter Mann noch immer so denkt wie ein Siebenundzwanzigjähriger, das heißt unreif. Sie werden aus einem solchen Kopfe besondere Ideen hervorgehend finden, zum Beispiel: Bis jetzt haben wir uns auf die Seite der russischen Gegenrevolution gestellt, sie ist unterlegen; es ist nicht weiter profitabel, sich auf die Seite der russischen Gegenrevolution zu stellen, also versuchen wir uns einzurichten mit den Bolschewisten, versuchen wir mit denen zu einem leidlichen Frieden zu kommen.

1 So denkt heute typisch ein Mensch, der aller Einsicht in die wirklichen Gesetze des Lebens ganz fernsteht, der keine Ahnung von dem hat, was in der Welt Wirklichkeit ist, und so denken andere sogenannte «Staatsmänner» — ich bemerke, daß ich «Staatsmänner» jetzt immer nur in Gänsefüßchen schreibe. Dabei darf man nicht vergessen, daß dieser «Staatsmann» immer noch turmhoch überragt den abstrakten Dilettanten Woodrow Wilson, von dem die ganze Welt in einem bestimmten Momente europäischer Entwicklung





européen. Avec de telles choses, on était à certaines époques un "prédicateur dans le désert". À l'époque où le monde entier adorait Woodrow Wilson, je n'ai cessé de dire ici, en Suisse, exactement la même chose sur Woodrow Wilson que ce que je vous dis aujourd'hui. Maintenant, le monde commence à se rendre compte, car il est trop tard, à quel point ce qui émane de Woodrow Wilson est éloigné de la réalité. Et les gens qui se sont assis avec lui à la conférence de Versailles ont été étonnés de voir à quel point cet humain n'a pas apporté d'Amérique en Europe, même le plus petit instinct de réalité.

sich verführen ließ. Mit solchen Dingen war man ja insbesondere in gewissen Zeiten ein «Prediger in der Wüste». In den Zeiten, in denen die ganze Welt Woodrow Wilson angebetet hat, habe ich hier in der Schweiz immer wieder und wiederum genau dasselbe über Woodrow Wilson gesagt, was ich Ihnen heute sage. Jetzt fängt die Welt an, da es zu spät ist, ein wenig einzusehen, wie wirklichkeitsfremd das ist, was von Woodrow Wilson ausgeht. Und Leute, die mit ihm zusammengesessen haben bei der Versailler Konferenz, die waren erstaunt darüber, wie wenig dieser Mann selbst von dem allergeringsten Wirklichkeitsinstinkt aus Amerika nach Europa mitbrachte.

Les choses dans lesquelles on vit aujourd'hui doivent être considérées à partir d'horizons mondiaux si l'on veut avoir son mot à dire sur les choses, même les plus petites. Et on ne pourra pas les considérer si l'on ne pose pas comme principe qu'une certaine explication de l'humain doit devenir une culture générale dans un avenir très proche, tout comme les tables de multiplication ont commencé à devenir un objet de culture générale à une certaine époque.

1 Die Dinge, in denen man heute lebt, müssen von Welthorizonten aus betrachtet werden, wenn man auch im Kleinsten über die Dinge mitsprechen will. Und man wird sie nicht betrachten können, wenn man es nicht zum Prinzip macht, daß eine gewisse Aufklärung über den Menschen ebenso in einer allernächsten Zukunft Allgemeinbildung werden muß, wie das Einmaleins in einer gewissen Zeit angefangen hat, Gegenstand der Allgemeinbildung zu werden.

Il n'est pas question de discuter de l'apparition ou non de revendications sociales, pas plus que de savoir si un tremblement de terre se produira ou non dans une région quelconque. Mais il faut discuter de la manière dont on se comporte face à de tels phénomènes. Personne ne pourra adopter une position adéquate face à de tels phénomènes s'il n'a pas de connaissances humaines dans le sens évoqué. C'est quelque chose dont il faut s'imprégner très profondément. Et

1 Ob soziale Forderungen auftreten oder nicht, darüber ist nicht zu diskutieren, ebensowenig wie darüber zu diskutieren ist, ob ein Erdbeben in irgendeiner Gegend eintreten wird oder nicht. Aber darüber ist zu diskutieren, wie man sich solchen Erscheinungen gegenüber verhält. Niemand wird eine entsprechende Stellung zu solchen Erscheinungen gewinnen können, der nicht in dem angedeuteten Sinne Menschenwissen hat. Das ist etwas, womit man sich ganz



la question de savoir si la vie du monde civilisé européen pourra continuer ou non dépendra de l'existence d'un nombre suffisamment important de personnes qui comprennent l'impossibilité d'un autre régime/régiment mondial, particulièrement influencé par des personnes aussi éloignées de la réalité que Lloyd George. Vous savez tous que je ne parle pas d'un quelconque point de vue chauvin, d'un quelconque côté, mais d'un point de vue purement factuel, qui découle de l'observation des faits objectifs. En tant qu'Allemand, dit Allemand, je n'ai jamais eu quoi que ce soit contre Woodrow Wilson ou Lloyd George. Comparé à d'autres personnes aujourd'hui, même Lloyd George est un "type bien". Mais c'est justement un humain de vingt-sept ans qui n'est pas en mesure d'assimiler ce que l'on ne peut assimiler que lorsque l'évolution descendante prend place, c'est-à-dire lorsque l'on a dépassé les années trente. Car les corps européens desséchés, qui ne veulent pas se tourner vers l'accueil de quelque chose de spirituel, perdent la possibilité d'évoluer dans les années de la trentaine. Ils peuvent alors être des parlementaires, même des parlementaires aussi infiniment compétents, aussi extraordinairement bons que Lloyd George, qui, comme on le sait, a mené des réformes tout à fait admirables lorsqu'il a été nommé ministre.

tief durchdringen muß. Und ob das Leben der zivilisierten europäischen Welt wird weitergehen können oder nicht, das wird davon abhängen, ob es eine genügend große Anzahl von Menschen geben wird, welche durchschauen die Unmöglichkeit eines weiteren Weltregimentes, das besonders beeinflusst wird von solchen wirklichkeitsfremden Menschen, wie Lloyd George einer ist. Sie wissen alle, ich rede ja nicht von irgendeinem chauvinistischen Standpunkte, von irgendeiner bestimmten Seite her, sondern ich rede von einem rein sachlichen, aus der Beobachtung der objektiven Tatsachen fließenden Gesichtspunkt. Ich habe wahrhaftig niemals irgend etwas als Deutscher, als sogenannter Deutscher, gegen Woodrow Wilson oder Lloyd George gehabt. Verglichen mit andern Menschen heute, ist sogar Lloyd George ein «Prachtskerl!». Aber er ist eben ein Siebenundzwanzigjährig-Bleibender als Mensch, der nicht imstande ist, dasjenige in sich aufzunehmen, was man erst aufnehmen kann, wenn die absteigende Entwicklung Platz greift, wenn man also über die Dreißigerjahre hinausgekommen ist. Denn die vertrockneten europäischen Leiber, die nicht sich hinwenden wollen zur Aufnahme von etwas Geistigem, verlieren die Entwicklungsmöglichkeit in den Dreißigerjahren. Sie können dann Parlamentarier sein, sogar so unendlich versierte, so außerordentlich gute Parlamentarier wie Lloyd George, der ja bekanntlich, als man ihn zum Minister machte, ganz bewundernswürdige Reformen durchführte.

N'est-ce pas, c'est ainsi que l'on procède

1 Nicht wahr, man macht das den



avec les humains de l'opposition : on les fait entrer au ministère pour qu'elles ne deviennent pas gênantes à l'extérieur du Parlement. Au même moment, en Angleterre, on a nommé Lloyd George ministre, d'abord parce qu'on ne voulait pas de lui dans l'opposition ; mais on l'a nommé ministre en disant : on lui donne le portefeuille qu'il ne connaît pas du tout. C'est la manière habituelle de traiter les parlementaires dangereux. Et voilà qu'une fois qu'on a donné à Lloyd George le portefeuille auquel il ne comprenait rien, il a développé une activité fébrile, il a introduit des réformes qui sont vraiment admirables, et les autres se sont retrouvés avec un long nez.

On doit aujourd'hui pouvoir juger tous ces phénomènes du point de vue des lois de l'évolution de l'humanité. Il n'est généralement pas agréable de juger l'humanité d'après ses particularités, et ce n'est surtout pas dans l'habitude des humains aujourd'hui de s'intéresser à l'autre humain. C'est pourquoi, aujourd'hui, on prend volontiers les êtres humains en fonction de leurs estampilles. On n'a pas envie de se mettre mal à l'aise pour savoir, en rencontrant un être humain, s'il a des capacités, si quelque chose vit dans son âme qui a des possibilités d'action. On ne veut pas non plus s'engager à juger l'être humain de cette manière, par l'impression directe issue de la vie. On a besoin d'autres possibilités. Il y a quelqu'un qui est diplômé, qui possède un doctorat - c'est donc un humain sage. Il n'est pas nécessaire de le connaître, il suffit de savoir : Il a déjà passé des

Oppositionsmenschen gegenüber so: Man nimmt sie, damit sie draußen im Parlament nicht unbequem werden, ins Ministerium hinein. Im gegebenen Momente machte man in England auch Lloyd George zum Minister, zunächst aus dem Grunde, weil man ihn nicht zur Opposition haben wollte; aber zum Minister machte man ihn, indem man sagte: Man gibt ihm das Ressort, von dem er gar nichts versteht. Das ist ja die gewöhnliche Art, gefährliche Parlamentarier zu behandeln. Und siehe da, als man Lloyd George das Ressort gegeben hatte, von dem er gar nichts verstand, da entwickelte er eine fieberhafte Tätigkeit, führte Reformen ein, die wirklich bewundernswert sind, und die andern standen da mit langen Nasen.

<sup>1</sup> Alle diese Erscheinungen muß man heute beurteilen können vom Standpunkte der Gesetze der Menschheitsentwicklung. Es ist im allgemeinen nichts Angenehmes, die Menschheit nach ihren Eigentümlichkeiten zu beurteilen, und es liegt vor allen Dingen heute nicht in der Gewohnheit der Menschen, auf den andern Menschen einzugehen. Daher nimmt man die Menschen heute gern nach ihrer Abstempelung. Man hat nicht die Neigung, sich die Unbequemlichkeit zu machen, durch Begegnung mit einem Menschen zu erfahren, ob er Fähigkeiten hat, ob etwas in seiner Seele lebt, was Wirkungsmöglichkeiten hat. Man will sich auch gar nicht darauf einlassen, in dieser Weise durch den unmittelbaren aus dem Leben stammenden Eindruck den Menschen zu beurteilen. Man braucht andere Möglichkeiten. Es ist einer graduiert, er ist im Besitze eines Doktordiploms — also ist er ein weiser



examens ou il est - je ne sais pas s'il ne faut pas dire : il a été - conseiller d'État. C'est bien, c'est quelque chose que l'on doit respecter, on n'a pas besoin de se préoccuper davantage de savoir s'il a une quelconque possibilité d'action dans son âme. Un gouvernement a fait de vous un conseiller/Rat, écrit avec un t, et non la cinquième roue/Rad du carrosse, écrite avec un d doux. Il faut donc des possibilités venant de l'extérieur. À l'avenir, on aura besoin d'une relation vraiment directe d'humain à humain. Personne ne l'acquerra s'il ne développe pas ses forces spirituelles humaines de manière appropriée. Cette méthode est celle de la science de l'esprit. Si vous lisez par exemple ma "Science secrète", vous pouvez lire ce qui s'y trouve, vous pouvez assimiler ce qui s'y trouve selon son contenu. Si vous l'assimilez d'après son contenu, de sorte que vous puissiez ensuite le réciter très bien dans votre mémoire, je trouverais presque plus utile que vous lisiez un livre de cuisine ou, si vous n'êtes pas justement des femmes, un traité quelconque sur les conventions collectives ou quelque chose de ce genre ; ce sera plus utile que si vous lisiez ma "science secrète". Cette "science secrète" n'a d'importance à la lecture que si, par la mise en forme particulière des pensées - qui irrite les humains au point qu'ils refusent de s'occuper de ce qu'ils appellent "mal stylisé" - cette manière d'écrire et de penser a un effet éducatif sur l'ensemble de l'état d'âme, si c'est le comment et non le quoi qui façonne l'âme. Celui qui laisse agir sur lui la "science secrète" - il peut bien sûr s'agir d'un autre livre - et qui entre ensuite dans la vie, verra qu'il a effectivement renforcé sa vision intérieure, de sorte qu'il en retire une connaissance des

Mann. Da braucht man ihn nicht erst kennenzulernen, man braucht bloß zu wissen: Er hat einmal Prüfungen gemacht, oder er ist — ich weiß nicht, ob man nicht sagen soll: er war — Regierungsrat. Schön, da ist er etwas, was man zu respektieren hat, man braucht sich nicht weiter darum zu kümmern, ob er irgendwelche Wirkungsmöglichkeiten in seiner Seele hat. Eine Regierung hat einen zum Rat gemacht, mit t geschrieben, nicht zum fünften Rad am Wagen, mit weichem d geschrieben. Also man braucht von außen kommende Möglichkeiten. In der Zukunft wird man ein wirklich unmittelbares Verhältnis von Mensch zu Mensch brauchen. Niemand wird sich das erwerben, der nicht seine menschlichen Geisteskräfte in entsprechender Weise ausbildet. Diese entsprechende Weise ist die durch die Geistes- wissenschaft. Wenn Sie zum Beispiel meine «Geheimwissenschaft» lesen, so können Sie das lesen, was darinnensteht, Sie können das, was darinnensteht, dem Inhalte nach aufnehmen. Wenn Sie das dem Inhalte nach aufnehmen, so daß Sie es dann gedächtnismäßig ganz gut hersagen können, dann fände ich es fast nützlicher, Sie lesen ein Kochbuch, oder wenn Sie nicht gerade zufällig Frauen sind, irgendeine Abhandlung über Tarifverträge oder dergleichen; es wird nützlicher sein, als wenn Sie meine «Geheimwissenschaft» lesen. Diese «Geheimwissenschaft» hat nur dann bei der Lektüre ihre Bedeutung, wenn durch die besondere Formung der Gedanken — welche die Menschen so ärgert, daß sie es ablehnen, sich mit dem, was sie «schlecht stilisiert» nennen, zu befassen — diese Art zu schreiben und zu denken erzieherisch wirkt auf die ganze



humains. Les choses deviennent tout autre chose qu'un simple enregistrement scolaire de la chose en soi-même ! Aujourd'hui, quand on a lu un livre, on a l'impression d'avoir fait le nécessaire si on a le contenu en soi, c'est-à-dire si on l'a en soi de manière à pouvoir éventuellement passer un examen. Les livres spirituels scientifiques ne sont jamais conçus de cette manière. L'essentiel n'est pas fait lorsque l'on peut compter le contenu sur ses doigts, mais le nécessaire n'est fait que lorsque les choses sont passées dans toute la constitution de l'âme, dans tout l'état d'âme, lorsque l'on a ainsi développé des forces d'âme adaptées à la vie.

Je l'ai dit et redit sous les formes les plus diverses depuis des décennies. Mais dans de larges cercles, on considère que l'essentiel est de savoir que l'humain est constitué de ceci et de cela, qu'il y a des vies terrestres répétées, etc. - Mais ce n'est pas la chose principale. L'essentiel, c'est qu'à travers toute cette manière de penser, on saisit en l'humain quelque chose qui ne peut être saisi par rien d'autre en l'humain. Et ce qui est ainsi saisi par l'humain doit être là. Si ce n'est pas le cas, tous les gens bien intentionnés qui disent par exemple : "Il doit toujours y avoir un christianisme", n'arriveront à rien. Car de même que vous ne pouvez pas obtenir de magnétisme à partir d'un

Seelenverfassung, wenn das Wie, nicht das Was die Seele gestaltet. Wer so die «Geheimwissenschaft» — es kann natürlich auch ein anderes Buch sein — auf sich wirken läßt, dann ins Leben geht, der wird sehen, daß er tatsächlich sein innerliches Schauen verstärkt hat, so daß ihm Menschenkenntnis daraus wird. Es wird etwas ganz anderes aus den Dingen als ein bloßes schulmäßiges In-sich-aufgenommen-Haben der Sache ! Heute hat man, wenn man ein Buch gelesen hat, die Vorstellung, man habe das Nötige getan, wenn man den Inhalt in sich hat, das heißt, ihn so in sich hat, daß man eventuell ein Examen ablegen kann. So sind geisteswissenschaftliche Bücher niemals gemeint. Da ist das Wesentlichste nicht dann getan, wenn man den Inhalt an den Fingern herzählen kann, sondern da ist das Nötige erst getan, wenn die Dinge übergegangen sind in die ganze Seelenkonstitution, in die ganze Seelenverfassung, wenn man sich dadurch für das Leben geeignete Seelenkräfte herangebildet hat.

<sup>1</sup> In den verschiedensten Formen habe ich das seit Jahrzehnten immer wieder und wiederum gesagt. Es wird aber deshalb doch über weite Kreise für die Hauptsache gehalten, daß man nun weiß: Der Mensch besteht aus dem und dem, es gibt wiederholte Erdenleben und so weiter. — Das ist aber nicht die Hauptsache. Die Hauptsache ist, daß durch diese ganze Art zu denken im Menschen etwas erfaßt wird, was durch nichts anderes im Menschen erfaßt werden kann. Und das, was so vom Menschen erfaßt wird, das muß da sein. Wird es nicht da sein, dann werden alle die gutmeinenden Leute, die zum Beispiel sagen: Ein Christentum muß es



morceau de fer non magnétique, de même, si rien d'autre ne se produit, vous ne pouvez pas obtenir un christianisme à partir de ce que deviennent les Européens. Cela peut rester traditionnel pendant un certain temps, mais les gens adopteront la tradition par manque de sincérité. Ce dont il s'agit, c'est que quelque chose doit être saisi dans les âmes qui conduise à une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha, et donc à une nouvelle compréhension du christianisme tout entier. Dans l'Antiquité préchrétienne, comme je l'ai déjà mentionné aujourd'hui, il y avait une sagesse primordiale étendue, grandiose et admirable, et celui qui veut admirer la sagesse païenne fait bien, et celui qui veut admirer la sagesse païenne même à l'époque où elle fait déjà écho au christianisme fait encore plus bien. Les premiers pères de l'Église chrétienne étaient en fait plus intelligents, bien plus intelligents que leurs successeurs actuels. Leurs successeurs actuels interdisent la lecture des écrits anthroposophiques. Comme vous le savez, c'est interdit aux catholiques par décision de la Congrégation du Saint-Office à Rome depuis le 18 juillet 1919. Mais les premiers Pères de l'Église chrétienne ont dit : ce qu'on appelle maintenant le christianisme a toujours été là, mais sous une autre forme, et Héraclite et Socrate et Platon étaient chrétiens à leur manière avant le mystère du Golgotha. - Pour les membres actuels de la Congrégation romaine de l'Index, c'est bien sûr une remarque extraordinairement hérétique, même si elle émane de véritables Pères de l'Église, très hérétique ! Et pourtant, il faut dire que quelque chose est en train de se décider. Cette décision de la

immer geben —, die werden nichts erreichen. Denn ebensowenig wie Sie aus einem nichtmagnetischen Stück Eisen Magnetismus herausgewinnen können, ebensowenig können Sie, wenn nichts anderes eintritt, aus dem, was aus den Europäern wird, ein Christentum herausschlagen. Das kann traditionell bleiben eine Zeitlang; aber die Leute werden aus Unwahrhaftigkeit die Tradition annehmen. Worum es sich handelt, ist, daß etwas in den Seelen ergriffen werden muß, was zu einem neuen Verständnis des Mysteriums von Golgotha führt, und damit zu einem neuen Verständnis des ganzen Christentums. Es hat im Altertum der vorchristlichen Zeit, wie ich heute auch schon erwähnt habe, eine ausgebreitete, großartige, bewundernswürdige Urweisheit gegeben, und wer die heidnische Weisheit bewundern will, der tut recht, und wer die heidnische Weisheit auch in den Zeiten bewundern will, in denen sie bereits anklingt an das Christliche, der tut noch mehr recht. Die ersten christlichen Kirchenväter waren eigentlich gescheiter, viel gescheiter als ihre jetzigen Nachfolger. Ihre jetzigen Nachfolger verbieten das Lesen der anthroposophischen Schriften. Wie Sie wissen, ist es den Katholiken verboten durch die Verfügung der Kongregation des Heiligen Offiziums in Rom seit dem 18. Juli 1919. Die ersten christlichen Kirchenväter aber haben gesagt: Das, was man jetzt Christentum nennt, war immer da, nur in anderer Form, und Heraklit und Sokrates und Plato waren vor dem Mysterium von Golgotha in ihrer Art Christen. — Das ist natürlich für die heutigen Mitglieder der römischen Index-Kongregation eine außerordentlich ketzerische Bemerkung,



Congrégation romaine de l'Index d'interdire aux catholiques la lecture des livres anthroposophiques est en fait la conséquence correcte de l'évolution catholique romaine, de l'évolution de l'Église catholique romaine, et il faut reconnaître qu'un nouveau courant spirituel doit venir, qui comprendra le christianisme d'une nouvelle manière.

trotzdem sie von echten Kirchenvätern herrührt, sehr ketzerisch! Und dennoch muß man sagen: Es entscheidet sich etwas. Diese Verfügung der römischen Index-Kongregation, das Lesen der anthroposophischen Bücher sei für die Katholiken zu verbieten, ist eigentlich die richtige Konsequenz der römisch-katholischen Entwicklung, der Entwicklung der römisch-katholischen Kirche, und man muß einsehen, daß eben eine neue Geistesströmung kommen muß, die das Christentum neu begreift.

Comme je l'ai dit, la vision du monde préchrétienne est, d'une certaine manière, admirable. Mais elle ne s'est pas étendue à certaines choses qui sont de nature terrestre. Et là, je touche à quelque chose qui est d'une importance extraordinaire pour l'évolution terrestre. L'évolution humaine s'est faite par rapport à tout ce que l'humain porte sur lui en tant qu'humain physique. Vers le 15<sup>e</sup> millénaire avant Jésus-Christ, dans l'ancienne Atlantide, l'humain a développé en lui, jusqu'à un certain état de maturité, toutes les caractéristiques de sa constitution physique, qui se sont ensuite plus ou moins lentement durcies. Mais en ce qui concerne l'évolution principale, l'évolution de la connaissance, c'était différent. Il est resté quelque chose comme une grande apparition de l'humanité, un savoir de l'humanité, transmis par les guides des mystères jusqu'à l'événement du Golgotha. Ce que les anciens sages païens avaient en eux était en quelque sorte le reflet d'une sagesse encore plus ancienne, mais d'une sagesse qui pouvait encore observer spirituellement ; mais tout était reflet. C'est alors qu'est apparu le mystère du Golgotha, c'est-à-dire rien

<sup>1</sup> Wie gesagt, die vorchristliche Weltanschauung, sie ist in einer gewissen Weise bewundernswürdig. Aber sie hat sich nicht erstreckt auf gewisse Dinge, welche irdischer Natur sind. Und da berühre ich etwas, was einzusehen für die Erdenentwicklung von außerordentlicher Wichtigkeit ist. Mit Bezug auf alles dasjenige, was der Mensch als physischer Mensch an sich trägt, war eigentlich die menschliche Entwicklung gegeben. Etwa im 15. vorchristlichen Jahrtausend, noch in der alten Atlantis drüben, hat der Mensch bis zu einem gewissen fertigen Zustande in sich alle diejenigen Eigenschaften seiner physischen Konstitution ausgebildet, die dann mehr oder weniger langsam verhärtet sind. Aber in bezug auf die Hauptentwicklung, auf die Erkenntnisentwicklung war das anders. Da blieb etwas zurück wie eine große Menschheitserscheinung, ein Wissen der Menschheit, vermittelt durch die Führer der Mysterien bis zum Ereignis von Golgotha. Was die alten heidnischen Weisen in sich hatten, das war gewissermaßen das Spiegelbild einer noch älteren Weisheit, jedoch einer solchen Weisheit, die noch geistig



de moins qu'une chose extraterrestre : l'être du Christ. Quelque chose qui descendait sur la Terre depuis des sphères tout à fait extraterrestres s'unissait à un corps physique humain, le corps de Jésus de Nazareth. C'est ainsi qu'est entré dans l'évolution terrestre de l'humanité quelque chose qui ne s'était pas produit pendant toute l'évolution terrestre précédente : que quelque chose de cosmique est entré dans l'humanité. Depuis le quinzième millénaire jusqu'au mystère du Golgotha, les humains ont essentiellement vécu avec leur constitution physique, à travers leur constitution psychique/d'âme de tête, sur la base d'un héritage ancien. Il se produisit alors un événement qui, d'une certaine manière, relia le ciel à la terre. Un être extraterrestre s'est uni à un corps humain.

Comprendre un tel mystère était encore possible pour les humains les plus arriérés, ceux qui étaient restés assis en Europe et qui avaient encore dans leur corps certaines caractéristiques spirituelles naturelles. Il n'était pas possible aux Asiatiques instruits de le comprendre. C'était dans une certaine mesure encore un don de Dieu pour cette population européenne d'avoir des corps qui étaient réceptifs au christianisme de par leur constitution corporelle. Depuis le XVe siècle, cela a cessé, et c'est pourquoi une connaissance spirituelle doit intervenir pour comprendre récemment le mystère du Golgotha. Sans la compréhension de ces processus d'évolution de l'humanité, la nature humaine ne peut plus avancer et devrait

beobachten konnte; aber es war alles Spiegelbild. Da trat das Mysterium von Golgatha ein, das heißt nichts Geringeres als etwas Außerirdisches: das Christus-Wesen. Etwas, das aus Sphären, die durchaus außerirdisch sind, auf die Erde herabdrang, verband sich mit einem menschlichen physischen Leibe, dem Leibe des Jesus von Nazareth. Damit trat etwas ein in die irdische Menschheitsentwicklung, was die ganze frühere Erdenentwicklung hindurch nicht eingetreten ist: daß etwas Kosmisches in die Menschheit hereingekommen ist. Die Menschen haben im wesentlichen mit ihrer physischen Konstitution seit dem 15. Jahrtausend bis zum Mysterium von Golgatha durch ihre seelische Kopfkstitution von alter Erbschaft gelebt. Jetzt trat etwas ein, was in gewisser Beziehung den Himmel mit der Erde verband. Ein außerirdisches Wesen verband sich mit einem Menschenleibe.

2 Solch ein Mysterium zu verstehen war noch möglich den zurückgebliebensten Menschen, die ja in Europa sitzengeblieben waren, die noch im Leibe gewisse naturgeistige Eigenschaften hatten. Den fortgebildeten Asiaten war es nicht möglich, das zu begreifen. Es war gewissermaßen noch ein Gottesgeschenk für diese europäische Bevölkerung, Leiber zu haben, die für das Christentum durch die leibliche Konstitution empfänglich waren. Seit dem 15. Jahrhundert hörte das auf, und daher muß ein geistiges Wissen eintreten, um neuerdings das Mysterium von Golgatha zu begreifen. Ohne das Durchschauen dieser Entwicklungsvorgänge der Menschheit geht die menschliche Natur nicht weiter und müßte ihrem





aller vers sa perte, car ce qui est entré dans l'évolution terrestre par le mystère du Golgotha devrait tout simplement disparaître. Sans une nouvelle compréhension spirituelle du lien entre la Terre et le monde extraterrestre, le mystère du Golgotha ne peut pas continuer à vivre.

Untergang entgegengehen, denn es müßte das, was durch das Mysterium von Golgotha in die Erdenentwicklung hereingekommen ist, einfach verschwinden. Ohne daß wiederum geistig begriffen werde der Zusammenhang der Erde mit der außerirdischen Welt, kann das Mysterium von Golgotha nicht weiterleben.

Puisque ce fait existe, ceux qui veulent aujourd'hui rester dans l'ancien traditionnel - et vous savez combien ils sont nombreux, car je vous ai toujours fait part de temps en temps des attaques laides qui viennent de ce côté-là - s'opposent avec une virulence particulière à la vérité proclamée par la science de l'esprit, selon laquelle on a affaire à un Christ cosmique, à un Christ qui n'est pas seulement terrestre, mais cosmique. C'est étrange, mais il n'en reste pas moins que le fait que la science de l'esprit parle d'un Christ cosmique irrite au plus haut point le clergé catholique romain et le jésuitisme, par exemple. Il est vrai que l'on assiste aujourd'hui à un divorce des esprits. Et on ne devrait pas fermer les yeux face à cela ; on devrait justement ouvrir les yeux face à cela. Pour pouvoir contribuer à la mise en place de tout ce qui doit être mis en place pour l'humanité, à la plus petite place où l'on se trouve, il est aujourd'hui nécessaire d'avoir une vue d'ensemble des grandes conditions/rapports de la vie.

2 Da diese Tatsache besteht, wenden sich diejenigen, die heute im Traditionell-Alten verbleiben wollen — und Sie wissen, wie zahlreich sie sind, denn ich habe Ihnen immer von Zeit zu Zeit die häßlichen Angriffe, die von jener Seite kommen, mitgeteilt —, mit besonderer Giftigkeit gegen die Wahrheit, die aus der Geisteswissenschaft heraus verkündet wird, daß man es zu tun habe mit einem kosmischen Christus, mit einem Christus, der nicht bloß irdisch, sondern kosmisch ist. Es ist ja sonderbar, aber es ist trotzdem so, daß es zum Beispiel die römisch-katholische Klerisei und den Jesuitismus am allermeisten ärgert, daß Geisteswissenschaft von einem kosmischen Christus spricht. Es ist einmal so, daß eine Scheidung der Geister heute eintritt. Und demgegenüber sollte man nicht die Augen verschließen; demgegenüber sollte man gerade die Augen öffnen. Um alles dasjenige, was für die Menschheit einzurichten ist, miteinrichten zu können an dem kleinsten Platze, auf dem man steht, ist es heute notwendig, daß man Einsicht hat in die großen Verhältnisse des Lebens.

Ne dites vraiment pas qu'il n'y a pas de temps à perdre. - Car c'est aussi quelque chose que l'on peut entendre dire :

2 Sagen Sie wirklich nicht: Dazu ist nicht Zeit. — Es ist nämlich auch etwas, was man hören kann, daß gesagt wird: Der



L'humain est aujourd'hui si occupé, si infiniment occupé, qu'il n'a pas le temps de lever les yeux vers ces vérités spirituelles. - J'aimerais vous dire combien de bavardages ont lieu lors des "Five o'clock teas", des "Jausen", des "afternoon teas", des "Frühschoppen", dans certaines régions lors des "Dämmererschoppen" - il y en a aussi -, lors des "Skatklopfen" et d'autres choses, et vous verriez qu'il en résulterait une somme considérable de temps pendant lequel les humains auraient l'occasion, s'ils le voulaient, de se familiariser avec ce qui est immensément nécessaire au développement de l'humanité pour l'avenir. Ce n'est pas le temps qui manque, c'est la nonchalance des humains, c'est la somnolence des humains. L'encéphalite léthargique se manifeste maintenant extérieurement dans des cas isolés ; les âmes en sont atteintes depuis longtemps dans le vaste cercle de l'humanité. La maladie du sommeil des âmes est une épidémie très répandue. Car ce dont il s'agit en fin de compte, c'est d'avoir la volonté de mettre en mouvement ses forces spirituelles. Lorsque l'on étudie aujourd'hui à l'université - à quelques exceptions près, qui se comptent sur les doigts de la main -, on n'a vraiment pas besoin de faire travailler sa pensée. On nous transmet une certaine somme de résultats expérimentaux, on peut les assimiler. On n'a pas besoin de mettre en mouvement sa force de réflexion. Mais à la place de cette formation, il faut que la force de pensée devienne à son tour mobile, que toutes les forces de l'âme deviennent mobiles, que l'agitation de la vie intérieure de l'âme prenne la place de la nonchalance et de la somnolence. On peut être très actif dans la vie extérieure

Mensch ist heute so beschäftigt, so unendlich beschäftigt, daß er ja nicht Zeit hat, aufzublicken zu diesen geistigen Wahrheiten. — Ich möchte Ihnen zusammenrechnen, wieviel Schwatz abläuft bei «Five o'clock teas», bei «Jausen», bei «Nachmittagstees», bei «Frühschoppen», in gewissen Gegenden beim «Dämmererschoppen» — solche gibt es ja auch —, beim «Skatklopfen» und andern Dingen, und Sie würden sehen, daß eine erkleckliche Summe von Zeit herauskommt, in der die Menschen Gelegenheit haben würden, wenn sie wollten, sich bekanntzumachen mit dem, was der Menschheitsentwicklung ungeheuer notwendig ist für die Zukunft. Es liegt nicht an der Zeit, es liegt an der Lässigkeit der Menschen, an der Schläfrigkeit der Menschen. Die Encephalitis lethargica tritt jetzt äußerlich in einzelnen Fällen auf; die Seelen sind längst von ihr befallen im weiten Umkreise der Menschheit. Die Schlafkrankheit der Seelen ist eine sehr verbreitete Epidemie. Denn dasjenige, um was es sich zuletzt handelt, ist, den Willen zu haben, seine geistigen Kräfte in Bewegung zu setzen. Wenn man heute an der Universität studiert — mit geringen Ausnahmen, die an den Fingern herzuzählen sind —, braucht man sein Denken eigentlich wirklich nicht anzustrengen. Es wird einem eine gewisse Summe von zum großen Teile Experimentalergebnissen vermittelt, man kann das aufnehmen. Die Denkkraft braucht man dabei nicht in Bewegung zu setzen. An die Stelle dieser Bildung muß aber treten, daß die Denkkraft wiederum beweglich wird, daß die ganzen Seelenkräfte beweglich werden, daß Emsigkeit des inneren Seelenlebens an die Stelle von Lässigkeit und



et immensément somnolent dans sa vie spirituelle. Mais cela doit cesser dans l'évolution de l'humanité. Que cela cesse, c'est une nécessité vraiment profonde, profonde. Aujourd'hui, des gens disent : il faut d'abord que l'humanité ait du pain. - Certes, elle doit avoir du pain. Mais si l'on ne pense pas à prendre des dispositions spirituelles pour que ce pain puisse être produit demain, alors on ne mangera que ce que la terre donne encore avant, et on n'aura pas de pain demain et après-demain. Qu'on ait encore du pain aujourd'hui, c'est encore possible pendant un certain temps avec les anciennes pensées. Mais après-demain - au sens figuré, bien sûr - on n'aura plus de pain si on ne fait pas sortir les institutions de la terre d'une nouvelle spiritualité.

Réfléchissez à cette chose, car il s'agit d'affaires sérieuses.

Schläfrigkeit trete. Man kann sehr tätig sein im äußeren Leben und ungeheuer schläfrig sein in seinem Seelenleben. Aber das muß in der Menschheitsentwicklung aufhören. Daß es aufhört, das ist eine wirklich tief, tiefgehende Notwendigkeit. Heute sagen Leute: Zunächst muß die Menschheit Brot haben. — Gewiß muß sie Brot haben. Aber wenn nicht daran gedacht wird, die Einrichtung aus dem Geistigen heraus so zu treffen, daß dieses Brot auch morgen erzeugt werden kann, dann wird man eben nur dasjenige essen, was die Erde noch vorher hergibt, und man wird morgen und übermorgen kein Brot haben. Daß man heute noch Brot hat, das geht noch eine Weile mit den alten Gedanken. Aber man wird übermorgen — bildlich gesprochen selbstverständlich — kein Brot haben, wenn man nicht die Institutionen der Erde aus einer neuen Geistigkeit heraus treiben wird.

2 Denken Sie über diese Sache nach, denn es handelt sich um ernste Angelegenheiten.



TREIZIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 13 février 1920  
**LES RELATIONS CONCRÈTE DES  
FACULTÉS SUPÉRIEURES DE L'ÂME DE  
L'HUMAIN (MÉMOIRE, INTELLIGENCE,  
ACTIVITÉ DES SENS) AU MONDE  
SPIRITUEL**

*Mystères anciens et universités actuelles. Anciens savoirs du pendant entre l'humain et le cosmos, réorientation du regard de la terre vers le cosmos par la science de l'esprit. - La métamorphose de la vie de l'âme humaine. Mémoire : forte dépendance de la constitution corporelle ; individuelle. Intelligence : moins dépendante de la constitution corporelle ; reflète à travers le corps ; plus ou moins commune à l'humanité. Activité sensorielle : la plus indépendante de la constitution corporelle ; la vision comme exemple. Relation du Je avec les trois activités supérieures de l'âme : mémoire, intelligence et perception sensorielle-activité sensorielle. Développement de la mémoire à partir d'une imagination onirique du temps lunaire, de l'intelligence à partir d'une inspiration endormie du temps solaire, de l'activité sensorielle à partir d'une intuition sourde du temps saturnien. Prédilection des différents sens pendant le développement saturnien, solaire, lunaire et terrestre. La prise de conscience par le Je des activités de l'âme à travers l'organisation du corps. - Le corps de l'humain comme temple des dieux. Le tissage et la vie des Angeloi dans les organes de la mémoire humaine, des Archangeloi dans ceux de l'intelligence humaine et des Archai dans ceux de l'activité sensorielle humaine. La relation de l'âme humaine avec les substances spirituelles (Angeloi, Archangeloi, Archai) et la relation du corps humain avec les aliments. Nécessité d'éveiller en l'humain la conscience qu'il est, par sa constitution, en relation avec le monde spirituel. Efficacité pratique qui en découle, par exemple dans le domaine de l'éducation. - Sur l'organisation de l'opposition.*

J'ai déjà souvent attiré l'attention sur le fait qu'une sagesse originelle existant autrefois dans l'humanité peut être caractérisée par le fait que les humains étaient conscients, grâce à cette sagesse originelle, d'être des citoyens de l'univers et pas seulement de la Terre. Jetez un coup d'œil psychique sur ce qui existe aujourd'hui dans la conscience de l'humanité pensante et sur ce qui existe dans la conscience de ceux qui, à partir de certains fondements scientifiques, réfléchissent à la position de l'humain par rapport au monde. En fait, les deux sont identiques. Car c'est précisément de la même manière que les humains des temps primitifs terrestres ont pensé et ressenti dans leur grande masse ce qui était enseigné dans les mystères, dans les mystères qui étaient les centres de la culture et de la civilisation environnantes, de la même manière que les humains d'aujourd'hui absorbent dans de larges cercles ce qui est enseigné et recherché dans les mystères profanes de l'époque actuelle, dans les universités, dans les hautes écoles. De

DREIZEHNTER VORTRAG,  
Dornach, 13. Februar 1920 -  
**DIE KONKRETEN BEZIEHUNGEN DER  
HÖHEREN SEELENFÄHIGKEITEN DES  
MENSCHEN (GEDÄCHTNIS,  
INTELLIGENZ, SINNESTÄTIGKEIT) ZUR  
GEISTIGEN WELT**

*Alte Mysterien und heutige Hochschulen. Altes Wissen um den Zusammenhang des Menschen mit dem Kosmos, Wiederhinlenken des Blickes von der Erde zum Kosmos durch die Geisteswissenschaft. - Die Metamorphose des menschlichen Seelenlebens. Gedächtnis: starke Abhängigkeit von der Leibeskonstitution; individuell. Intelligenz: weniger abhängig von der Leibeskonstitution; Spiegelung durch den Leib; ein der Menschheit mehr oder weniger Gemeinsames. Sinnestätigkeit: am unabhängigen von der Leibeskonstitution; Sehvorgang als Beispiel. Beziehung des Ich zu den drei oberen Seelentätigkeiten Gedächtnis, Intelligenz und Sinneswahrnehmung-Sinnestätigkeit. Entwicklung des Gedächtnisses aus einer traumhaften Imagination der Mondzeit, der Intelligenz aus einer schlafenden Inspiration der Sonnenzeit, der Sinnestätigkeit aus einer dumpfen Intuition der Saturnzeit. Veranlagung der verschiedenen Sinne während der Saturn-, Sonnen-, Monden- und Erdenentwicklung. Das Gewahrwerden des Ichs von den Seelentätigkeiten durch die Leibesorganisation. - Der Leib des Menschen als Tempel der Götter. Das Weben und Leben der Angeloi in den Organen des menschlichen Gedächtnisses, der Archangeloi in denen der menschlichen Intelligenz und der Archai in denen der menschlichen Sinnestätigkeit. Die Beziehung des Seelischen im Menschen zu geistigen Substanzen (Angeloi, Archangeloi, Archai) und die Beziehung des menschlichen Leibes zu Nahrungsmitteln. Notwendigkeit, das Bewußtsein im Menschen zu erwecken, daß er durch seine Konstitution mit der geistigen Welt in Beziehung stehe. Daraus hervorgehende praktische Wirksamkeit, z. B. im Erziehungswesen. - Über die Organisation der Gegnerschaft.*

0  
1

Schon öfters habe ich darauf aufmerksam gemacht, wie eine in der Menschheit früher vorhandene Urweisheit gerade dadurch zu charakterisieren ist, daß die Menschen sich bewußt waren durch diese Urweisheit, Bürger des Weltenalls, nicht bloß der Erde zu sein. Werfen Sie einmal einen seelischen Blick über dasjenige, was heute im Bewußtsein der denkenden Menschheit vorhanden ist und was vorhanden ist im Bewußtsein derjenigen, die aus gewissen wissenschaftlichen Untergründen heraus über die Stellung des Menschen zur Welt nachdenken. Es ist beides eigentlich gleich. Denn gerade so, wie die Menschen in irdischen Urzeiten in ihrer breiten Masse dasjenige gedacht und empfunden haben, was in den Mysterien gelehrt worden ist, in den Mysterien, die die Mittelpunkte der umliegenden Kultur und Zivilisation waren, so nehmen heute die Menschen in weiten Kreisen das auf, was in den profanen Mysterien der Gegenwart, auf den Universitäten, auf den Hochschulen gelehrt und geforscht wird. Wie die Mysterien sich in Urzeiten verhielten zu dem, was die breiten Kreise der Bevölkerung glaubten, so verhalten sich zum heutigen großen Publikum die Hochschulen. Was die alten Lehrer in den Mysterien gedacht haben über das Verhältnis des Menschen zur Sonne, über das Verhältnis des Menschen zum Tierkreis, das glaubte selbstverständlich die große Masse. Was heute die Professoren der



même que les mystères se comportaient dans les temps primitifs par rapport à ce que croyaient les larges cercles de la population, ainsi se comportent les hautes écoles par rapport au grand public actuel. Ce que les anciens enseignants ont pensé dans les mystères sur le rapport de l'humain avec le soleil, sur le rapport de l'humain avec le zodiaque, la grande masse le croyait naturellement. Ce que les professeurs des universités et des hautes écoles disent ou ne disent pas aujourd'hui sur le rapport de l'humain au Soleil, sur le rapport de l'humain à la Lune, la grande masse des humains le croit. Que toute la sagesse sur l'humain soit épuisée par le fait que l'on fasse référence au fait que l'humain s'est développé physiquement peu à peu à partir des ancêtres animaux, c'est une vérité unilatérale, très, très unilatérale ; elle n'épuise pas les faits réels. Mais les humains des temps modernes se comportent avec leurs initiés, avec les professeurs d'université, comme les humains anciens se comportaient avec leurs initiés dans les mystères. Psychologiquement, il n'y a pas de différence particulière entre ces deux relations. Seulement que les humains préhistoriques savaient : tout ce qui est dans l'humain n'est pas seulement lié à ce qui se développe sur la Terre, mais aussi à ce que l'œil voit jusque dans l'espace stellaire. Ce qui se passe dans l'humain, même physiquement, ce sont des processus qui sont liés aux événements du Soleil, aux événements des autres planètes appartenant au système solaire.

Si vous lisez ma "Science secrète dans ses grandes lignes", vous verrez que cette science de l'esprit d'orientation

Universitäten, der Hochschulen über das Verhältnis des Menschen zur Sonne, über das Verhältnis des Menschen zum Monde sagen und auch nicht sagen, das glaubt die große Masse der Menschen. Daß die gesamte Weisheit über den Menschen dadurch erschöpft ist, daß man hinweist darauf, daß der Mensch sich physisch allmählich entwickelt habe aus den tierischen Vorfahren heraus, so etwas ist eine einseitige, eine sehr, sehr einseitige Wahrheit; sie erschöpft nicht die wirklichen Tatbestände. Aber die Menschen der neueren Zeit verhalten sich zu ihren Eingeweihten, zu den Universitätsprofessoren, wie sich die alten Menschen zu ihren Eingeweihten in den Mysterien verhalten haben. Psychologisch ist eigentlich in diesen beiden Verhältnissen kein besonderer Unterschied. Nur daß die Menschen der Vorzeit gewußt haben: Alles dasjenige, was im Menschen ist, das hängt nicht nur zusammen mit dem, was auf der Erde sich entwickelt, sondern das hängt zusammen mit dem, was das Auge erschaut bis in den Sternenraum hinein. Dasjenige, was im Menschen, auch physisch, vorgeht, sind Vorgänge, die zusammenhängen mit dem Geschehen der Sonne, mit dem Geschehen der andern, zum Sonnensystem gehörigen Planeten.

0  
2 Wenn Sie meine «Geheimwissenschaft im Umriß» lesen, so werden Sie sehen, daß durch jene anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft, der diese



anthroposophique, que cette "science secrète" veut servir, doit rétablir cette conscience chez les humains que l'humain n'aurait pas seulement une relation avec la terre, mais aussi avec les mondes extraterrestres. Il est indiqué que notre Terre elle-même n'est qu'une incarnation temporelle de ce qui existait auparavant dans son essence sous forme de Lune, de Soleil, de Saturne, et il est indiqué que l'humain continue à évoluer et que ces nouvelles formes d'évolution de l'être humain seront liées aux futures formes d'évolution de la planète Terre, avec Jupiter, Vénus, Vulcain. Ce qui appartient à l'être humain est donc mis en relief par rapport à ce qui est simplement terrestre. Le regard de l'humain est à nouveau dirigé de la terre vers le cosmos. C'est l'un des faits dont l'humanité doit à nouveau prendre conscience si elle ne veut pas se dégrader sur la Terre : l'humain appartient au cosmos, l'humain est lié par son essence aux sphères extraterrestres.

«Geheimwissenschaft» dienen will, dieses Bewußtsein der Menschen wiederhergestellt werden soll, daß der Mensch nicht nur Beziehung habe zur Erde, sondern Beziehung habe zu außerirdischen Welten. Es wird da hingewiesen darauf, daß unsere Erde selber nur eine zeitliche Verkörperung ist desjenigen, was von ihrem Wesen vorher da war als Mond, als Sonne, als Saturn, und es wird darauf hingewiesen, daß der Mensch sich weiterentwickelt und daß diese weiteren Entwicklungsformen des Menschenwesens zusammenhängen werden mit zukünftigen Entwicklungsformen des Erdenplaneten, mit Jupiter, Venus, Vulkan. Da wird also dasjenige, was zum Menschen gehört, herausgehoben aus dem bloß Irdischen. Der Blick des Menschen wird wiederum hingelenkt von der Erde zum Kosmos. Das ist eine derjenigen Tatsachen, die der Menschheit, wenn sie nicht verkommen soll auf der Erde, wiederum bewußt werden müssen: daß der Mensch gehört zum Kosmos, daß der Mensch zusammenhängt seinem inneren Wesen nach mit außerirdischen Sphären.

Pourquoi cela doit-il être su ? Cela devra être su, parce que de la connaissance de soi est nécessaire, non cette connaissance de soi qui consiste à couvrir son cher Je, mais la connaissance de l'humain en tant qu'être universel. Cette connaissance de soi doit se répandre, elle doit devenir générale et toujours plus générale/universelle. Car sans que l'humain se saisisse lui-même, il n'y aura pas de soutien pour lui, surtout pas de soutien psychique/d'âme dans l'avenir de l'évolution de l'humanité. Mais il ne peut pas s'agir purement d'incuber un peu l'être humain chaotique subordonné, mais il doit s'agir d'embrasser concrètement

0  
3

Warum muß das gewußt werden ? Gewußt muß es werden, weil Selbsterkenntnis notwendig ist; nicht jene Selbsterkenntnis, die im Bebrüten des eigenen lieben Ich besteht, sondern die Erkenntnis des Menschen als eines universellen Wesens. Diese Selbsterkenntnis muß sich ausbreiten, sie muß allgemein und immer allgemeiner werden. Denn ohne daß der Mensch sich selbst erfaßt, wird für ihn kein Halt sein, vor allen Dingen kein seelischer Halt in der Zukunft der Menschheitsentwicklung. Aber es kann sich nicht darum handeln, bloß das untergeordnete chaotische Menschenwesen ein wenig zu bebrüten, sondern es muß sich darum handeln, dieses innere Menschenwesen konkret in seiner Gliederung zu überschauen, wie man die äußere Natur nicht bloß dadurch charakterisiert, daß man sagt: Natur, Natur, Natur ! —, sondern dadurch, daß man darauf



cet être humain intérieur dans sa structure, comme on ne caractérise pas la nature extérieure purement en disant : "Nature, nature, nature ! -, mais en ce qu'on indique : là sont des plantes, là sont des animaux - et distingue à nouveau les différentes plantes les différents genres et variétés. Ainsi, au sein de l'être spirituel de l'humain, il faut avant tout distinguer les différentes métamorphoses de cette vie de l'âme. Nous allons maintenant caractériser ces différentes métamorphoses de cette vie de l'âme, j'aimerais même dire, l'un de ses aspects. Nous avons tout d'abord la métamorphose de notre vie de l'âme qui est la plus liée à notre corporéité, qui est le plus dépendante de notre corporéité. C'est cette faculté de l'âme que nous désignons par le terme de mémoire ou de capacité de se souvenir. Grâce à la mémoire, nous sommes en mesure de renouveler les expériences de notre vie individuelle. Grâce à la mémoire, nous sommes capables de tirer un fil depuis un moment précis, qui se situe deux, trois, quatre ans ou plus après la naissance, jusqu'aux manifestations du moment présent, et l'humain serait intérieurement malade si ce fil se brisait. Je l'ai déjà expliqué à plusieurs reprises. Si nous devons regarder en arrière sur une partie de notre parcours de vie de telle sorte que le souvenir de certains événements nous échappe, le lien entre nos expériences ne serait plus là. Et cela signifierait que nous serions malades dans notre perception de nous-mêmes. Mais d'un autre côté, l'humain pourra au moins savoir à quel point la mémoire est liée à sa constitution corporelle. Il suffit de se rappeler le fait que j'ai déjà mentionné à plusieurs reprises et qui est en fait très connu :

hinweist: Da sind Pflanzen, da sind Tiere —, und wiederum in den einzelnen Pflanzen die einzelnen Gattungen und Sorten unterscheidet. So muß man innerhalb des Seelenwesens des Menschen unterscheiden vor allen Dingen die einzelnen Metamorphosen dieses Seelenlebens. Nun wollen wir einmal diese einzelnen Metamorphosen des Seelenlebens, ich möchte sagen, die eine Seite davon charakterisieren. Da haben wir zunächst diejenige Metamorphose unseres Seelenlebens, welche am allermeisten zusammenhängt mit unserer Leiblichkeit, welche am meisten abhängig ist von unserer Leiblichkeit. Es ist jene Seelenfähigkeit, die wir bezeichnen mit dem Ausdrucke Gedächtnis oder Erinnerungsfähigkeit. Durch das Gedächtnis sind wir in der Lage, zu erneuern die Erlebnisse unseres individuellen Einzel Lebens. Durch das Gedächtnis sind wir imstande, einen Faden zu ziehen von einem bestimmten Momente, der zwei, drei, vier Jahre oder auch länger nach der Geburt liegt, bis zu den Erscheinungen des jeweiligen gegenwärtigen Augenblicks, und der Mensch würde innerlich krank sein, wenn ihm dieser Faden zerrisse. Das habe ich ja schon öfters ausgeführt. Wenn wir zurückschauen müßten auf einen Teil unseres Lebenslaufes so, daß uns die Erinnerung an gewisse Vorgänge verlorengehen würde, so würde der Zusammenhang unserer Erlebnisse nicht da sein. Und das würde bedeuten, daß wir in unserem Selbstempfinden erkrankt wären. Aber auf der andern Seite wird der Mensch wissen können wenigstens, wie stark das Gedächtnis zusammenhängt mit seiner Leibeskonstitution. Man braucht sich nur an die Tatsache zu erinnern, die ich auch öfters erwähnt habe und die eigentlich ganz weithin bekannt ist, daß, wenn wir an Schlaflosigkeit leiden oder wenn wir durch äußere Ereignisse verhindert sind, ordentlich zu schlafen, unser Gedächtnis darunter leidet. Das schon und vieles andere, was in Krankheitsfällen eintreten kann, beweist, wie das Gedächtnis von der Leibeskonstitution abhängig ist.



lorsque nous souffrons d'insomnie ou que des événements extérieurs nous empêchent de dormir correctement, notre mémoire en souffre. Cela, et bien d'autres choses qui peuvent se produire en cas de maladie prouvent à quel point la mémoire dépend de la constitution du corps.

Ce que nous appelons notre intelligence est alors moins dépendant de cette constitution corporelle, donc plus indépendante par rapport à elle. Mais cette intelligence est encore très fortement dépendante de la constitution corporelle. La mémoire ne se rapporte en fait qu'à l'individu. Nous avons l'intelligence en commun avec les autres humains, du moins à un degré élevé. Certes, l'un est plus intelligent, l'autre moins ; selon sa propre opinion, chacun est généralement le plus intelligent ; mais en général, on peut dire qu'il y a justement le fait que l'un est plus intelligent, l'autre moins. Mais il se répand une certaine uniformité dans l'intelligence humaine. Alors que chacun a son propre contenu de mémoire, dans lequel personne d'autre ne peut voir, alors que ce contenu de mémoire est donc très individuel, le contenu de l'intelligence est quelque chose de plus commun à l'humanité. Il est déjà moins lié à la constitution corporelle de l'humain. La constitution corporelle de l'humain ne se comporte en fait que comme un miroir par rapport à ce qui se déroule comme processus d'intelligence. Celui qui prétend que les processus dans le système nerveux humain, dans le cerveau, provoquent les pensées, ne dit en réalité rien de plus intelligent que celui qui, se tenant devant un miroir,

0  
4  
Weniger abhängig von dieser Leibeskonstitution, also mehr selbständig gegenüber der Leibeskonstitution ist dann dasjenige, was wir unsere Intelligenz nennen. Aber immer noch sehr stark abhängig von der Leibeskonstitution ist diese Intelligenz. Das Gedächtnis bezieht sich ja im Grunde nur auf das Individuelle. Die Intelligenz haben wir mit andern Menschen, wenigstens im hohen Grade, gemeinsam. Gewiß ist der eine intelligenter, der andere weniger intelligent; nach seiner eigenen Ansicht ist gewöhnlich ein jeder der Intelligenteste; aber im allgemeinen kann man doch sagen: Es liegt eben die Tatsache vor, daß der eine mehr, der andere weniger intelligent ist. Aber es breitet sich aus eine gewisse Uniformität über die menschliche Intelligenz. Während jeder seinen eigenen Erinnerungsinhalt hat, in den ihm kein anderer hineinschauen kann, während also dieser Erinnerungsinhalt sehr individuell ist, ist der Intelligenzinhalt etwas mehr der Menschheit Gemeinsames. Er ist eben schon weniger an die Leibeskonstitution des Menschen gebunden. Die Leibeskonstitution des Menschen verhält sich eigentlich nur wie ein Spiegel zu dem, was als Intelligenzvorgänge sich abwickelt. Wer behauptet, daß die Vorgänge im menschlichen Nervensystem, im Gehirn, die Gedanken bewirken, der sagt in Wahrheit nichts Gescheiteres als derjenige, der bemerkt, vor einem Spiegel stehend, in dem Spiegel drinnen Fräulein Scholl, Fräulein Laval, Herrn Dr. Grosheintz und sagen würde: Der Spiegel, der hat Fräulein Scholl, Fräulein Laval, Herrn Dr. Grosheintz hervorgebracht. — Geradeso wie der Spiegel sich verhält zu den Bildern der drei Genannten und wie die drei Genannten auch außerhalb des Spiegels sind und eigentlich gar nichts anderes damit zu tun haben, als daß sie





remarquerait dans le miroir Mlle Scholl, Mlle Laval, M. Grosheintz et dirait : Le miroir a produit Mademoiselle Scholl, Mademoiselle Laval, Monsieur Grosheintz. - De même que le miroir se comporte par rapport aux images des trois personnes citées, et que les trois personnes citées sont aussi en dehors du miroir et n'ont en fait rien d'autre à faire que de se laisser refléter par le miroir, de même l'intelligence n'a de rapport avec le cerveau que dans la mesure où elle est reflétée par le cerveau pour notre conscience ; mais les processus de l'être intelligent lui-même sont en dehors du cerveau. Nous ne saurions rien des processus des sens si nous n'avions pas de cerveau. Les processus de l'intelligence ne se refléteraient pas dans notre cerveau. Mais ces processus intelligents eux-mêmes sont une essence en dehors du cerveau, qui est seulement reflétée par le cerveau.

Et puis nous arrivons à la troisième faculté de l'humain, qui est, du moins en grande partie, la plus indépendante de notre constitution corporelle. Mais c'est de celle-ci que les humains croient le moins, car ils la considèrent comme la plus dépendante de notre constitution corporelle. C'est l'activité sensorielle. Prenons l'œil. L'œil lui-même en tant que tel n'a rien à voir avec les processus qui sont les processus visuels. Les processus visuels sont bien moins liés à l'outil de l'œil que les processus intelligents à l'outil du cerveau. Ce que l'œil a à faire avec la vision, c'est en effet tout autre chose. Les processus qui se produisent dans notre conscience en tant que contenu de la vision, ces processus n'ont rien à voir avec l'œil. Ce

sich spiegeln lassen durch den Spiegel, so hat die Intelligenz eben nur insofern zu tun mit dem Gehirn, als sie für unser Bewußtsein durch das Gehirn gespiegelt wird; aber die Vorgänge des intelligenten Wesens selbst sind außerhalb des Gehirns. Wir würden nichts wissen von den Vorgängen der Sinne, wenn wir kein Gehirn hätten. Es würden die Vorgänge der Intelligenz sich nicht in unserem Gehirn abspiegeln. Aber diese intelligenten Vorgänge selber sind ein Wesenhaftes außerhalb des Gehirns, das nur gespiegelt wird durch das Gehirn.

0  
5 Und dann kommen wir zur dritten Fähigkeit des Menschen, die wenigstens zum großen Teil am allerunabhängigsten ist von unserer Leibeskonstitution. Von dieser glauben es aber die Menschen am allerwenigsten, denn sie halten sie am allerabhängigsten von unserer Leibeskonstitution. Das ist die Sinnestätigkeit. Nehmen wir das Auge. Das Auge selbst als solches hat nichts zu tun mit den Vorgängen, die die Sehvorgänge sind. Viel weniger sind die Sehvorgänge an das Werkzeug des Auges gebunden als die intelligenten Vorgänge an das Werkzeug des Gehirns. Das, was das Auge zu tun hat mit dem Sehen, das ist nämlich etwas ganz anderes. Die Vorgänge, die in unserem Bewußtsein auftreten als Inhalt beim Sehen, diese Vorgänge haben mit dem Auge nichts zu tun. Was im Auge vorgeht, das bewirkt lediglich, daß wir mit unserem Bewußtsein, mit unserem Ich bei den Sehvorgängen dabei sind. Bitte, beachten Sie wohl diesen fundamentalen, aber nicht leicht zu fassenden



<p>qui se passe dans l'œil a simplement pour effet que nous sommes présents avec notre conscience, avec notre moi, dans les processus de la vision. Veuillez noter cette différence fondamentale, mais difficile à saisir.</p>		<p>Unterschied.</p>
<p>Prenez par exemple une personne qui a perdu ses deux yeux à cause d'une maladie quelconque. Il n'a pas perdu la vision en tant que telle, mais il a perdu la perception de ce qu'est la vision par son moi. Son moi n'en sait rien. Le moi ne sait rien de ce qu'est le processus visuel. Le moi est simplement déconnecté du processus de vision. Ce qui se passe peut être comparé à ce qui suit.</p>	<p>0 6</p>	<p>Nehmen Sie zum Beispiel einen Menschen, der beide Augen durch irgendeine Krankheit verloren hat. Dadurch hat er nicht eingebüßt den Sehvorgang als solchen, sondern er hat eingebüßt die Wahrnehmung desjenigen, was der Sehvorgang ist, durch sein Ich. Sein Ich weiß nichts davon. Das Ich weiß nichts von dem, was der Sehvorgang ist. Es ist einfach das Ich ausgeschaltet vom Sehvorgang. Was da geschieht, kann man etwa mit dem Folgenden vergleichen.</p>
<p>Supposez que vous ayez trois stations télégraphiques, A, B, C ; dans chaque station télégraphique, vous avez placé un télégraphiste. Si l'humain de A télégraphie vers C, il peut lire en C ce qui est télégraphié de A vers C. Il n'est pas du tout question que l'appareil morse en A produise le contenu du télégramme. Il n'est que l'intermédiaire. Le télégraphe morse en C ne peut pas non plus lire, mais il transmet. Mais si l'appareil B est branché sur la voie A-C, l'humain qui utilise B peut s'asseoir et écouter ou lire avec lui ; il lui suffit de laisser tourner la bande pour pouvoir lire avec lui. B est alors branché sur le courant qui transmet le contenu du télégraphe. Mais le contenu qui va de A à C n'a absolument rien à voir avec les processus qui se déroulent dans le télégraphe en morse chez B. Ils ne sont perçus que parce que l'appareil est allumé.</p>	<p>0 7</p>	<p>Nehmen Sie an, Sie haben drei Telegrafestationen, A, B, C; auf jeder Telegrafestation haben Sie einen Telegrafisten aufgestellt. Wenn nun der Mann in A nach C telegraphiert, so kann der in C ablesen, was da von A nach C hin telegraphiert wird. Es ist gar keine Rede, daß der Morseapparat in A den Inhalt des Telegramms hervorbringt. Er ist nur der Vermittler. Ebensogut kann der Morsetelegraf in C nicht lesen, aber er vermittelt. Wenn aber eingeschaltet ist in die Bahn A—C der Apparat B, dann kann der Mann, der B bedient, sich dazusetzen und kann mithören oder mitlesen; er braucht ja nur den Streifen laufen zu lassen, so kann er mitlesen. Es ist B dann eingeschaltet in den Gang des Stromes, der den Telegrafeninhalte vermittelt. Aber der Inhalt, der da von A nach C geht, der hat gar nichts zu tun mit den Vorgängen, die sich im Morsetelegrafen bei B abspielen. Sie werden nur wiederum dadurch, daß der Apparat eingeschaltet ist, wahrgenommen.</p>
<p>Bien sûr, si l'appareil n'est pas allumé,</p>	<p>0 8</p>	<p>Natürlich, wenn der Apparat nicht</p>



<p>on ne peut pas percevoir les processus. Il en va de même pour l'œil humain. Ce qui se passe dans l'œil n'a rien à voir avec la vision en termes de vérité interne. L'œil est seulement impliqué dans les processus. Et parce que l'œil est impliqué dans les processus, le moi peut observer les processus de la vision. Mais l'œil n'est pas du tout ce qui transmet ou provoque le contenu des processus visuels ou qui en fait quelque chose. Il n'est que l'appareil de réception du moi. On pourrait dire paradoxalement, si on ne s'exposait pas au risque que l'humanité, aujourd'hui dotée d'un cerveau un peu épais, trouve un paradoxe : notre organe sensoriel de l'œil n'a rien à voir avec la vision, mais tout à voir avec le fait que notre Je sache quelque chose de la vision. - Les organes sensoriels tels que nous les avons aujourd'hui, c'est-à-dire les organes sensoriels supérieurs, ne sont pas là pour voir, mais ils sont là pour que le moi puisse savoir de la vision. J'ai même envie d'écrire cette phrase sur le tableau : Les organes sensoriels supérieurs ne sont pas là pour transmettre les processus sensoriels, mais pour qu'un Je sache des processus sensoriels.</p>	<p>eingeschaltet ist, kann man die Vorgänge nicht wahrnehmen. So ist es mit dem menschlichen Auge. Dasjenige, was Vorgänge im Auge sind, das hat an innerer Wahrheit gar nichts mit dem Sehen zu tun. Das Auge ist nur eingeschaltet in die Vorgänge. Und weil das Auge eingeschaltet ist in die Vorgänge, so kann das Ich zusehen bei den Vorgängen des Sehens. Aber das Auge ist gar nicht dasjenige, was eigentlich den Inhalt der Sehvorgänge vermittelt oder bewirkt oder irgendwie etwas macht damit. Es ist nur der Auffangapparat für das Ich. Man könnte paradox sagen, wenn man sich nicht der Gefahr aussetzte, daß die heute mit einem etwas dicken Gehirn versehene Menschheit einen paradox fände: Unser Sinnesorgan des Auges hat mit dem Sehen gar nichts zu tun, aber alles damit zu tun, daß unser Ich von dem Sehen etwas weiß. — Sinnesorgane, wie wir sie heute haben, also die höheren Sinnesorgane, sind nicht zum Sehen da, sondern sie sind dazu da, daß das Ich vom Sehen wissen kann. Ich möchte sogar diesen Satz auf die Tafel schreiben: Höhere Sinnesorgane sind nicht dazu da, die Tafel 11 Sinnesvorgänge zu vermitteln, sondern dazu, daß ein Ich von den Sinnesvorgängen weiß.</p>
<p>Nous avons là ce que l'on appelle les trois activités supérieures de l'âme : la mémoire, l'intelligence, la perception sensorielle et l'activité sensorielle. Le Je y est connecté, il est le plus fortement connecté avec son corps dans la mémoire, plus faiblement dans l'intelligence, le plus faiblement dans l'activité sensorielle.</p>	<p>0 9 Da haben wir die drei sogenannten oberen Seelentätigkeiten: Gedächtnis, Intelligenz, Sinneswahrnehmung-Sinnestätigkeit. Das Ich ist in sie eingeschaltet, ist am stärksten mit seinem Leiblichen eingeschaltet in das Gedächtnis, schwächer schon bei der Intelligenz, am allerschwächsten bei der Sinnestätigkeit.</p>
<p>Ce que je viens de vous décrire vient de ce qui suit. La mémoire n'a pas toujours</p>	<p>1 0 Was ich Ihnen jetzt geschildert habe, kommt von folgendem. Das Gedächtnis, das war nicht immer so im Menschen, wie es heute ist. Das</p>



été ce qu'elle est aujourd'hui chez l'humain. La mémoire s'est développée. Et ce qui a été à la base du développement de la mémoire, c'est une activité principale de l'humain pendant la dernière incarnation terrestre qui a précédé notre Terre, l'ancienne période lunaire. À cette époque, la mémoire était une sorte d'imagination inconsciente et à puissance onirique. L'imagination à puissance onirique était la mémoire. Parce que l'organisation de notre corps sur la Terre est devenue ce qu'elle est devenue, l'imagination à puissance onirique vivante dont l'âme humaine était entièrement remplie pendant l'ancienne période lunaire est devenue ce qu'est maintenant notre mémoire.

Tafel hat sich entwickelt. Und was zugrunde gelegen hat der Entwicklung des Gedächtnisses, das war eine hauptsächlich Tätigkeit des Menschen während der letzten, unserer Erde vorangehenden Erdenverkörperung, der alten Mondenzeit. Damals war das Gedächtnis eine Art unbewußter, traumhafter Imagination. Traumhafte Imagination war das Gedächtnis. Dadurch, daß unsere Leibesorganisation auf der Erde so geworden ist, wie sie eben geworden ist, ist die lebendige traumhafte Imagination, von der das Seelenwesen des Menschen während der alten Mondenzeit ganz erfüllt war, geworden zu dem, was jetzt unser Gedächtnis ist.

Notre intelligence était une inspiration endormie pendant l'ancienne ère solaire, lorsque nous n'avions pas du tout la même corporéité que maintenant, lorsque nous étions encore ces êtres que j'ai décrits dans ma "science secrète". Cette inspiration endormie s'est ensuite développée et constitue maintenant notre intelligence. L'activité sensorielle, elle, était une intuition tout à fait sourde pendant l'ancien Saturne. Là encore, vous trouverez une description plus précise dans ma "science secrète". Et cette sourde intuition s'est développée jusqu'à notre activité sensorielle actuelle.

1  
1  
Unsere Intelligenz war während der alten Sonnenzeit, als wir noch gar keine solche Leiblichkeit hatten wie jetzt, als wir noch jene Wesen waren, die ich in meiner «Geheimwissenschaft» beschrieben habe, schlafende Inspiration. Diese schlafende Inspiration hat sich dann weiter entwickelt und ist jetzt unsere Intelligenz. Die Sinnestätigkeit aber war während des alten Saturns ganz dumpfe Intuition. Wiederum können Sie die genauere Beschreibung in meiner «Geheimwissenschaft» finden. Und diese dumpfe Intuition hat sich heraufentwickelt zu unserer heutigen Sinnestätigkeit.

Lune Temps solaire Saturne Activité sensorielle Intelligence terne Intuition endormie Mémoire Inspiration onirique Imagination

1  
2  
Mond Sonnenzeit Saturn Sinnestätigkeit Dumpfe Intelligenz Schlafende Intuition Gedächtnis Traumhafte Inspiration Imagination

On pourrait alors se demander :

1  
3  
Nun könnte man fragen: Warum kommen denn



pourquoi les humains ont-ils tant de mal à comprendre des vérités aussi importantes ? - Et si quelqu'un les leur transmet : pourquoi résistent-ils à ce point ? - Oui, vous voyez, il y a des raisons dans la nature même des choses. Nous avons eu une intuition sourde pendant l'ancienne période de Saturne. Elle s'est peu à peu développée et est devenue notre activité sensorielle. Mais en fait, il n'y a qu'une seule activité sensorielle dont nous pouvons prouver aujourd'hui qu'elle s'est développée de la manière la plus complète à partir de l'ancienne activité sensorielle de Saturne, c'est l'ouïe. L'ouïe est née le plus clairement dans l'ancienne sphère saturnienne. La vue est apparue un peu plus tard - vous pouvez aussi lire à ce sujet dans ma "Science secrète" -, principalement pendant la période solaire. Mais vous voyez déjà par là que, tandis que la première installation a été posée sur l'ancienne période saturnienne sous la forme d'une intuition sourde, de nouvelles installations sensorielles viennent toujours s'y ajouter par la suite. Sur le Soleil, de nouvelles installations sensorielles sont apparues, qui ne sont pas encore aussi avancées que celles de Saturne, sur la Lune, de nouvelles installations sensorielles sont apparues et sur la Terre elle-même. Sur la Terre, le sens du toucher est venu s'y ajouter, à vrai dire seulement le plus imparfait des sens. Si nous reconnaissons le sens du toucher à l'état pur, nous le décrivions encore aujourd'hui comme une intuition sourde dans la corporéité, une intuition basse et sourde.

Il en va de même pour l'odorat. Il y a là quelque chose d'extraordinairement

die Menschen so schwer auf solche außerordentlich wichtige Wahrheiten ? — und wenn sie ihnen jemand vermittelt: Warum wehren sie sich denn so dagegen ? — Ja, sehen Sie, dazu gibt es in der Natur der Dinge selber Gründe. Wir haben eine dumpfe Intuition gehabt während der alten Saturnzeit. Die hat sich allmählich immer weiter und weiter entwickelt und ist zu unserer Sinnestätigkeit geworden. Aber eigentlich können wir heute nur bei einer einzigen Sinnestätigkeit nachweisen, daß sie sich verhältnismäßig am vollkommensten aus der Anlage der alten Saturn-Sinnestätigkeit heraus entwickelt hat, das ist das Gehör. Das Gehör hat am allerdeutlichsten seine Anlage gehabt in der alten Saturnsphäre. Das Sehen ist schon etwas später entstanden — Sie können über diese Dinge auch in meiner «Geheimwissenschaft» nachlesen —, zum hauptsächlichsten Teile während der Sonnenzeit. Aber daraus sehen Sie schon, daß, während die erste Anlage auf der alten Saturnzeit in Form einer dumpfen Intuition gelegt worden ist, kommen später immer neue Sinnesanlagen dazu. Auf der Sonne kamen neue Sinnesanlagen dazu, die heute noch nicht so weit sind wie die vom Saturn her, auf dem Monde kamen wiederum neue Sinnesanlagen dazu und auf der Erde selbst wiederum. Auf der Erde kam dazu der Tastsinn, eigentlich erst der unvollkommenste der Sinne. Den Tastsinn, wenn wir ihn rein erkennen würden, würden wir heute noch beschreiben als eine dumpfe Intuition in der Leiblichkeit, eine niedrige, dumpfe Intuition.

1  
4

Ähnlich ist es mit dem Geruchssinn. Da tritt etwas außerordentlich Eigentümliches auf. Denjenigen von Ihnen, die so etwas tun mögen,



particulier. Je recommanderais à ceux d'entre vous qui aiment faire cela : prenez en main des psychologies ou des physiologies, mais surtout des psychologies, des sciences de l'âme, telles qu'elles sont écrites aujourd'hui ; on y parle partout de l'activité sensorielle. Ce qui y est écrit sur l'activité sensorielle - pour le non-initié, cela ne s'applique qu'au sens du toucher. Vous vous souvenez peut-être de ce que j'ai dit dans ma "Théosophie" sur la parenté des sens supérieurs avec le toucher, ce que Goethe avait déjà remarqué. Nos savants messieurs veulent décrire les sens, mais ils ne décrivent que ce qui est né directement sur la Terre, ce qui a reçu sa première installation sur la Terre. Cela s'applique par exemple à la vue comme - on peut presque dire ici littéralement - "le poing sur l'œil", si vous le frappez. Car ce qui est décrit dans les psychologies, ce n'est pas la vision, mais ce qui est décrit ici se produirait si vous vous frappiez l'œil avec le poing ; d'où la jolie doctrine qui est apparue à propos des soi-disant énergies sensorielles spécifiques qui, dans l'œil, ne partent pas de la vision, mais du fait que lorsqu'on donne un coup à l'œil, on y voit toutes sortes d'étincelles. Ces savants messieurs décrivent vraiment quelque chose qui fait l'effet d'un poing sur l'œil, tout à fait littéralement. Et ils veulent ainsi comprendre la vision.

On ne comprend l'activité sensorielle que si on la considère en relation avec ce qui n'est plus du tout là : l'évolution de Saturne, l'évolution du soleil, l'évolution de la lune. On ne comprend l'intelligence de l'humain que si on la considère en relation avec ce qui n'est

würde ich empfehlen: Nehmen Sie einmal Psychologien oder Physiologien in die Hand, aber namentlich Psychologien, Seelenwissenschaften, wie sie heute geschrieben werden; da wird überall über die Sinnestätigkeit geschrieben. Was da über die Sinnestätigkeit geschrieben wird — für den Unbefangenen paßt es bloß auf den Tastsinn. Sie erinnern sich vielleicht an dasjenige, was ich in meiner «Theosophie» über die Verwandtschaft der höheren Sinne mit dem Tastsinn gesagt habe, was auch schon Goethe bemerkt hat. Unsere gelehrten Herren wollen die Sinne beschreiben, aber sie beschreiben nur das von den Sinnen, was unmittelbar auf der Erde entstanden ist, was auf der Erde seine erste Anlage erhalten hat. Das paßt nun zum Beispiel für das Sehen so wie — hier kann man fast wörtlich sagen — «die Faust auf das Auge», wenn Sie draufschlagen. Denn, was da beschrieben wird in den Psychologien, das ist nicht das Sehen, sondern das, was da beschrieben wird, würde entstehen, wenn Sie sich mit der Faust ins Auge hauen; daher auch die nette Lehre, die da aufgetreten ist von den sogenannten spezifischen Sinnesenergien, die beim Auge nicht vom Sehen ausgeht, sondern davon, daß, wenn man einen Schlag dem Auge versetzt, man da allerlei Funken sieht. Diese gelehrten Herren beschreiben wirklich etwas, was wie die Faust aufs Auge wirkt, ganz wörtlich. Und sie wollen dadurch das Sehen verstehen.

1  
5

Man versteht die Sinnestätigkeit nur, wenn man sie im Zusammenhange betrachtet mit dem, was jetzt gar nicht mehr da ist: Saturnentwicklung, Sonnenentwicklung, Mondentwicklung. Man versteht die Intelligenz des Menschen nur, wenn man sie im Zusammenhange betrachtet mit dem, was jetzt gar nicht mehr da ist: Sonnenentwicklung, Mondentwicklung. Man



plus du tout là maintenant : évolution solaire, évolution lunaire. On ne comprend la mémoire que si on la considère en relation avec ce qui n'est plus là non plus : l'ancienne évolution lunaire. Et depuis la terre, on ne comprend que l'acquisition de l'activité sensorielle, de l'intelligence, de la mémoire par le Je, car le Je n'a été incorporé à l'humain que pendant la période terrestre. Et les organes qui ont été formés à l'humain pendant la période terrestre ne sont du tout là pour transmettre les facultés supérieures de l'âme, mais pour permettre à ces facultés supérieures de l'âme de se manifester dans un Je. Nous avons des yeux pour un Je, des oreilles pour un Je, un nez pour un Je, pas un nez pour sentir, ce qui serait encore le plus juste, car il a été formé pendant la période terrestre ; mais ce n'est plus tout à fait juste non plus, car cela va changer pendant la période terrestre. Mais nous n'avons pas des yeux pour voir, des oreilles pour entendre, nous avons des oreilles pour qu'un Je puisse savoir quelque chose de ce qui se passe dans l'oreille, comme ici un télégraphe morse est enclenché pour que quelqu'un, pas le télégraphe morse lui-même, puisse savoir quelque chose de ce qui se négocie entre A et C. En disant aujourd'hui encore que nous avons des yeux pour voir, des oreilles pour entendre, et en habillant tout de cette manière de s'exprimer, nous parlons de quelque chose qui n'a aucune réalité, aucune réalité. Nous parlons continuellement en termes d'illusions, nous parlons en termes de contre-vérités. Nous ne savons pas pourquoi nous avons toute notre organisation corporelle. Nous ne l'avons pas pour

versteht das Gedächtnis nur, wenn man es betrachtet im Zusammenhange mit dem, was jetzt auch nicht mehr da ist: die alte Mondenentwicklung. Und von der Erde aus versteht man bloß die Aneignung von Sinnestätigkeit, von Intelligenz, von Gedächtnis durch das Ich, denn das Ich ist während der Erdenzeit erst dem Menschen einverleibt worden. Und die Organe, die dem Menschen angebildet worden sind während der Erdenzeit, sind gar nicht dazu da, seine höheren Seelenfähigkeiten zu vermitteln, sondern zu vermitteln, daß diese höheren Seelenfähigkeiten in einem Ich sich offenbaren. Wir haben Augen für ein Ich, Ohren für ein Ich, eine Nase für ein Ich, nicht eine Nase zum Riechen, was noch am allerrichtigsten wäre, weil sie während der Erdenzeit gebildet worden ist; aber es ist auch nicht mehr ganz richtig, da es sich ändern wird während der Erdenzeit. Wir haben aber nicht Augen zum Sehen, Ohren zum Hören, wir haben Ohren, damit ein Ich von dem, was im Ohr vorgeht, etwas wissen Tafel 10 kann, wie hier ein Morsetelegraf eingeschaltet ist, damit irgend jemand, nicht der Morsetelegraf selber, etwas wissen kann von dem, was zwischen A und C verhandelt wird. Indem heute noch gesagt wird, wir haben Augen zum Sehen, Ohren zum Hören, und indem alles eingekleidet wird in diese Art der Ausdrucksweise, reden wir etwas, was gar keine Wirklichkeit, gar keine Realität hat. Wir reden fortwährend in Illusionen, wir reden in Unwahrheiten. Wir wissen nicht, wozu wir eigentlich unsere ganze Leibesorganisation haben. Wir haben sie nicht zur Vermittlung der höheren Seelentätigkeiten, sondern wir haben sie, damit das Ich von diesen höheren Seelentätigkeiten etwas erfährt. Unser ganzer leiblicher Mensch ist ein Abbild des Ich. Und wir sind so konstituiert, wie wir konstituiert sind, weil wir ein Ich sind. In unserer äußeren Gestalt sollen wir das äußere Bild des Ich gewahr werden. Denn unseren Leib, wie wir ihn jetzt an uns tragen, haben wir erst durch die Erde bekommen. Und es ist untunlich, daß man dasjenige, was uns nicht die Erde gegeben hat, ableitet von den Geschehnissen der Erde, daß man die Ursache dazu in den Geschehnissen der Erde sucht.



transmettre les activités supérieures de l'âme, mais nous l'avons pour que le Je apprenne quelque chose de ces activités supérieures de l'âme. Notre corps humain tout entier est une image du Je. Et nous sommes constitués comme nous sommes constitués, parce que nous sommes un Je. Dans notre forme extérieure, nous devons prendre conscience de l'image extérieure du moi. Car notre corps, tel que nous le portons maintenant sur nous, nous ne l'avons reçu que par la Terre. Et il est impossible de déduire des événements de la Terre ce que la terre ne nous a pas donné, et d'en chercher la cause dans les événements de la Terre.

De même que nous avons pu indiquer que l'ancienne évolution lunaire est déterminante pour notre activité de mémoire, parce que c'est là que se sont formées les dispositions, de même nous avons pu indiquer que l'ancienne évolution solaire est déterminante pour notre intelligence, parce que c'est là que se sont formées les premières dispositions, et ainsi de suite jusqu'à l'activité de Saturne, nous devons également faire remarquer que ces facultés supérieures de l'âme ont aujourd'hui quelque chose à voir avec les entités des hiérarchies supérieures, et ce de telle sorte que notre activité de mémoire a quelque chose à voir avec la hiérarchie des Angeloï, notre intelligence avec les Archangeloï, notre activité sensorielle avec les Archai.

Lune Temps solaire Saturne Tableau  
 Activité sensorielle Intelligence  
 Mémoire Imagination onirique Angeloï  
 Inspiration Archangeloï Intuition  
 sourde Archai

1  
6

So wie wir nun haben hinweisen können darauf, daß für unsere Gedächtnistätigkeit die alte Mondentwicklung das Maßgebende ist, weil darinnen die Anlagen sich ausgebildet haben, wie wir haben hinweisen können darauf, daß für unsere Intelligenz die alte Sonnenentwicklung das Maßgebende ist, weil da die ersten Anlagen sich ausgebildet haben und so weiter bis zur Saturntätigkeit, so müssen wir auch hinweisen darauf, daß diese höheren Seelenfähigkeiten etwas zu tun haben heute mit den Wesenheiten der höheren Hierarchien, und Tafel 11 zwar so, daß unsere Gedächtnistätigkeit etwas zu tun hat mit der Hierarchie der Angeloï, unsere Intelligenz mit den Archangeloï, unsere Sinnestätigkeit mit den Archai.

1  
7

Mond	Sonnenzeit	Saturn	Tafel
Sinnestätigkeit	Intelligenz		
Gedächtnis	Traumhafte		
Imagination	Angeloï	Inspiration	Archangeloï
Dumpfe	Intuition	Archai	





Et avec cela j'arrive à un chapitre significatif de la connaissance spirituelle. Supposons que, dans la connaissance humaine de soi, vous réfléchissiez à la mémoire, à la capacité de se souvenir. Vous dites : je tourne mon organe intérieur, mon organe de l'âme, vers la capacité de mémoire. - Mais sur ce que vous regardez là, vous devez, si vous regardez en pleine conscience, regarder de telle sorte que vous vous disiez : dans toute cette activité, dans ce processus de mémorisation, l'Angelos tisse et vit à l'intérieur. — Essayez, en ce moment, de vous souvenir de quelque chose que vous avez vécu hier, de n'importe quel événement. Vous avez laissé se dérouler un processus intérieur de l'âme. Dans ce qui se passe, et par le fait qu'une pensée d'hier surgit en vous, qu'une expérience d'hier se révèle à nouveau à vous dans le souvenir, un ange est à l'œuvre. Et si vous réfléchissez intelligemment - mais il faut que ce soit intelligent, c'est-à-dire avec une activité intérieure, pas une simple rumination, pas ce que la plupart des humains appellent une pensée intelligente, car ce n'est que la cuisson des souvenirs, les humains laissent bouillir les souvenirs à partir de leur corps, la pensée ne commence que lorsqu'on saisit activement les pensées à l'intérieur -, si vous développez donc une activité intérieure, il y a un archange. Et si vous écoutez autour de vous, si vous regardez autour de vous, vous devez dire : dans mes oreilles, dans mes yeux, il y a les trônes des archés, des esprits du temps. - Si vous vous demandez : où sont les esprits du temps, les archés, qui gouvernent les âges successifs de la terre ? - Ne les cherchez pas dans des régions totalement

1  
8

Und damit komme ich auf ein bedeutsames Kapitel geistiger Erkenntnis. Nehmen Sie an, Sie reflektieren in menschlicher Selbsterkenntnis auf das Gedächtnis, auf die Erinnerungsfähigkeit. Sie sagen: Ich wende mein inneres Organ, mein Seelenorgan, auf die Erinnerungsfähigkeit. — Aber auf das, auf was Sie da hinschauen, müssen Sie, wenn Sie mit vollem Bewußtsein hinschauen, so hinschauen, daß Sie sich sagen: In dieser ganzen Tätigkeit, in diesem Vorgang des Erinnerns webt und lebt der Angelos drinnen. -- Versuchen Sie jetzt in diesem Momente einmal, sich an etwas zu erinnern, was Sie gestern erlebt haben, an irgendein Ereignis. Da haben Sie einen inneren Seelenvorgang sich abspielen lassen. In dem, was sich da abspielt, und indem ein gestriger Gedanke in Ihnen auftaucht, ein gestriges Erlebnis sich Ihnen neu offenbart in der Erinnerung, darinnen ist ein Engel tätig. Und wenn Sie intelligent nachdenken — allerdings, es muß intelligent sein, das heißt mit innerer Aktivität, nicht ein bloßes Hinbrüten, nicht das, was die meisten Menschen intelligentes Denken nennen, das ist nämlich nur das Kochen der Erinnerungen, da lassen die Menschen aus ihrem Leibe heraus die Erinnerungen kochen, das Denken beginnt erst, wenn man die Gedanken aktiv innerlich auffaßt —, wenn man also eine innere Aktivität entwickelt, da ist ein Erzengel dabei. Und wenn Sie gar herumhören, herumschauen, dann müssen Sie sagen: In meinen Ohren, in meinen Augen, da sind die Thronsessel der Archai, der Zeitgeister. — Wenn Sie sich fragen: Wo sind die Zeitgeister, die Archai, welche die aufeinanderfolgenden Weltenalter der Erde regieren ? — dann sollen Sie sie nicht suchen in ganz unbekanntem Gegenden, Sie sollen sie suchen in den Sinnesorganen der Menschen. Da sitzen sie drinnen. Eine schon in bezug auf die Seelenfähigkeiten dekadente Zeit suchte ja die Götter da oben über dem Blauen, das gar nicht vorhanden ist, auch wohl die Zeitgeister da über dem Blau, das gar nicht vorhanden ist. Wenn der Mensch fragt: Wo sind denn die Zeitgeister? — sie sitzen in seinen Augen, in seinen Ohren, dort haben sie ihre Thronsessel.



inconnues, mais dans les organes sensoriels des humains. C'est là qu'ils se trouvent. Une époque déjà décadente en ce qui concerne les facultés de l'âme a cherché les dieux là-haut, au-dessus du bleu qui n'existe pas du tout, et a aussi cherché les esprits du temps au-dessus du bleu qui n'existe pas du tout. Quand l'humain demande : où sont donc les esprits du temps ? - ils sont assis dans ses yeux, dans ses oreilles, c'est là qu'ils ont leur siège de trône.

Cela est, éclaire d'un autre point de vue, ce que je vous ai expliqué une fois, en vous faisant remarquer que c'est dans l'humain lui-même que se trouvent les lieux à partir desquels les événements de la nature sont dominés. Si vous vous faites dire des formules dans certaines sociétés secrètes et que vous les interprétez correctement, vous trouverez que ces formules transmises depuis des temps très anciens renvoient à des vérités telles que celles que je viens de développer devant vous : que l'humain est le temple des dieux qui se tiennent au-dessus de lui, c'est-à-dire des êtres des hiérarchies supérieures. Il l'est au sens le plus littéral du terme. Car si l'on pose la question : Où se trouvent les Angeloi, Archangeloi, Archai ? - je dois répondre : dans les organes de la mémoire humaine, de l'intelligence humaine et de l'activité sensorielle humaine. - Si l'on parle dans une langue réelle, il faut le dire, l'humain est vraiment rempli d'esprit, c'est-à-dire rempli par des esprits. L'Église ne voulait pas que les humains en prennent conscience, c'est pourquoi elle a interdit en 869, lors du huitième concile œcuménique, de savoir ou de croire quoi que ce soit en ce qui

1  
9

Das ist von einer andern Seite beleuchtet dasjenige, was ich Ihnen einmal klarmachte, indem ich Sie darauf hinwies, daß im Menschen selbst die Ortschaften sind, von denen aus die Ereignisse der Natur beherrscht werden. Wenn Sie in gewissen Geheimgesellschaften die Formeln sich sagen lassen und diese in der richtigen Weise deuten, dann werden Sie finden, daß diese aus sehr alten Zeiten überlieferten Formeln hinweisen auf solche Wahrheiten, wie ich sie jetzt vor Ihnen entwickelt habe; daß der Mensch der Tempel ist für Götter, die über ihm stehen, das heißt für die Wesen der höheren Hierarchien. Er ist es im allerwörtlichsten Sinne. Denn wenn man fragt: Wo halten sich die Angeloi, Archangeloi, Archai auf ? — so muß ich sagen: In den Organen des menschlichen Gedächtnisses, der menschlichen Intelligenz und der menschlichen Sinnestätigkeit. — Der Mensch ist, wenn man in einer wirklichen Sprache redet, muß man das sagen, wirklich Geist-erfüllt, das heißt, mit Geistern angefüllt. Die Kirche wollte das nicht zum Bewußtsein der Menschen kommen lassen, daher hat sie 869 auf dem achten ökumenischen Konzil verboten, etwas zu wissen oder etwas zu glauben in bezug auf das Geistige, sie hat das Dogma aufgestellt, der Mensch bestehe nur aus Leib und Seele. — Dieser Mensch ist ein sehr, sehr kompliziertes Wesen, und wenn man, sagen wir, zum Beispiel auf einen fernen Stern sich stellen würde und von dort aus als von einem andern Gesichtspunkte aus die Vorgänge der Erde beobachten würde, würde das Mineralreich sofort verschwinden, das



concerne le spirituel, elle a établi le dogme selon lequel l'humain n'est constitué que d'un corps et d'une âme. - Cet humain est un être très, très compliqué, et si l'on se plaçait, par exemple, sur une étoile lointaine et que l'on observait de là, comme d'un autre point de vue, les processus de la Terre, le règne minéral disparaîtrait immédiatement, il ne brillerait que comme un éclat de lumière vers l'extérieur. On ne verrait pas grand-chose du règne végétal ni du règne animal. Quant à l'humain, ce ne sont pas les individus qui seraient perçus de l'extérieur, mais les sièges du trône dans l'espace cosmique, occupés par les angéloi, les archangéloi, les archai. Et un tel être, qui aurait la capacité de vision nécessaire depuis une étoile lointaine, dirait : "La terre est un corps dans l'espace cosmique, qui est la demeure d'Archai, d'Archangeloi et d'Angeloi. — Dans le langage des dieux, cela signifierait que la terre est le lieu de résidence des esprits du temps, des archanges et des anges. Dans le langage quotidien des humains, cela signifie que l'humain a des organes sensoriels, des outils d'intelligence et une constitution de mémoire. Mais l'humanité est appelée à connaître réellement l'humain, à rechercher la relation réelle de cet humain avec le monde spirituel.

Le mouvement de balancier de la civilisation était jusqu'à présent différent. On a étudié les substances chimiques qui composent les aliments afin de savoir ce que l'humain absorbe comme nourriture. Corps et matière des aliments et ainsi de suite, on a recherché ces relations. On a dit : ce qui se trouve à l'extérieur dans les

würde nur als Lichtglanz nach außen scheinen. Vom Pflanzenreich würde auch wenig wahrgenommen werden, vom Tierreich auch nicht sehr viel. Vom Menschen würden nicht die einzelnen Menschen von außen wahrgenommen werden, sondern da würden die Thronessel im Weltenraume da sein und eingenommen von Angeloi, Archangeloi, Archai. Und solch ein Wesen, das dazu die nötige Anschauungsfähigkeit hat von einem fernen Stern, würde sagen: Die Erde ist ein Körper im Weltenraum, welcher der Wohnplatz ist von Archai, Archangeloi und Angeloi. -- In der Sprache der Götter wäre das gesprochen, daß die Erde der Wohnplatz ist der Zeitgeister, Erzengel und Engel. In der alltäglichen Sprache der Menschen heißt das: Der Mensch hat Sinnesorgane, Intelligenzwerkzeuge und Gedächtniskonstitution. Aber die Menschheit ist dazu berufen, den Menschen wirklich kennenzulernen, die reale Beziehung dieses Menschen zu der geistigen Welt aufzusuchen.

2  
0 Der Pendelausschlag der Zivilisation war bisher anders. Man hat untersucht, aus welchen chemischen Stoffen die Nahrungsmittel bestehen, um dadurch zu wissen, was der Mensch an Nahrungsmitteln aufnimmt. Leiblichkeit gleich Materie der Nahrungsmittel und so weiter, diese Beziehungen hat man aufgesucht. Man hat gesagt: Was da draußen in den verschiedenen Pflanzen oder in den verschiedenen Tieren ist, das wandert in den Menschen ein; bald ist es



différentes plantes ou dans les différents animaux migre vers l'humain ; tantôt à l'extérieur dans le chou, tantôt dans le bœuf, tantôt à l'intérieur dans l'humain et le constitue. - On voit donc un bœuf dehors, on le regarde.

On voit ensuite un humain et on sait qu'il a mangé le bifteck qui a été fait à partir de ce bœuf, et on suit la part des activités intérieures de l'humain que prend le bifteck qu'il a mangé, qui était encore actif dans le bœuf à l'extérieur il y a quelques jours ; on a alors la relation du corporel avec le monde extérieur naturel. C'est là que l'on observe comment le bifteck qui se trouvait là, dans l'aloïau du bœuf, est ensuite actif intérieurement dans l'humain.

On a suffisamment suivi cela, on en a tiré une vision du monde qui a provoqué le mouvement de balancier de la vision humaine du monde d'un côté. Maintenant, le pendule doit se déplacer de l'autre côté. Maintenant, il faut savoir que l'âme de l'humain est également en relation avec le monde spirituel, avec les substances spirituelles. Et ce que sont les substances spirituelles, les archanges, les archaïques, les anges, elles sont à l'intérieur de l'humain, comme le bœuf est à l'intérieur de l'humain, quand l'humain mange son bifteck, dans son corps. La science actuelle admet l'un, elle se moque encore de l'autre. Mais pour la suite de l'évolution de l'humanité, il est nécessaire que l'humain sache quelle est sa relation avec l'ange, tout comme il sait aujourd'hui quelle est sa relation avec le bœuf ou le chou - je veux parler du

draußen im Kohl, bald im Ochsen tätig, bald ist es drinnen im Menschen tätig und konstituiert ihn. — Man sieht also einen Ochsen draußen, man schaut ihn an.

2  
1 Man sieht nachher einen Menschen und weiß, der hat das Beefsteak, das aus diesem Ochsen gemacht worden ist, gegessen, und man verfolgt, welchen Anteil an den inneren Tätigkeiten des Menschen das Beefsteak hat, das er gegessen hat, das vor einer Anzahl von Tagen noch im Ochsen draußen tätig war; da hat man die Beziehung des Leiblichen zu der natürlichen Außenwelt. Da verfolgt man, wie das Beefsteak, das da saß in den Lenden des Ochsen, nachher im Menschen innerlich tätig ist.

2  
2 Das hat man nun genug verfolgt, daraus hat man eine Weltanschauung gebraut, welche den Pendelschlag der menschlichen Weltanschauung nach der einen Seite hin bewirkt hat. Jetzt muß der Pendel nach der andern Seite ausschlagen. Jetzt muß man wissen, das Seelische des Menschen steht ebenso in Beziehung zu der geistigen Welt, zu geistigen Substanzen. Und was geistige Substanzen sind, Erzengel, Archai, Engel, sie sind drinnen im Menschen, wie der Ochse im Menschen ist, wenn der Mensch sein Beefsteak ißt, in seinem Leibe. Das eine gibt die heutige Wissenschaft zu, das andere verlacht sie noch. Aber für die weitere Entwicklung der Menschheit ist es notwendig, daß der Mensch ebenso weiß, welche Beziehung er zum Engel hat, wie er heute weiß, welche Beziehung er zum Ochsen oder zum Kohl hat — ich meine den physischen



physique.

Nous sommes à ce tournant du temps où, pour l'évolution de l'humanité, il est effectivement nécessaire de se tourner vers ce qui vient de l'esprit dans l'âme, après avoir assez longtemps attiré unilatéralement l'attention sur ce qui vient du monde physique dans le corps de l'humain. Pour l'humain qui commence à se développer aujourd'hui, il ne suffit pas qu'on lui transmette de manière dogmatique et abstraite certaines vérités religieuses à partir des confessions de foi. L'humain d'aujourd'hui s'est mis à réfléchir à la relation entre son corps terrestre et le spirituel. Ce corps terrestre n'a tout d'abord qu'une relation avec le Je. Nous apprendrons demain à connaître d'autres relations. Mais ce qui apparaît dans son corps terrestre, la constitution pour la faculté de mémoire, a une relation avec la hiérarchie des Angeloi. Ce qui est intégré dans ce corps terrestre comme la constitution pour l'intelligence a des relations avec le monde des Archangéloi. Ce qui se manifeste dans nos sens supérieurs, notamment ce qui résulte de notre art supérieur, est en relation avec le monde des archés, des esprits du temps. Nous devons devenir capables, en tant qu'êtres humains, de ne pas nous contenter de bavarder en général sur l'existence d'un monde spirituel, mais nous devons devenir capables de ressentir les relations concrètes de l'humain avec ce monde spirituel. Nous devons devenir capables de ressentir comment ce qui résonne en nous comme une ouïe est une série de faits qui imprègnent notre monde et dans lesquels les archaïques sont actifs. Nous

2 An dieser Zeitenwende sind wir, daß  
3 tatsächlich für die Menschheitsentwicklung die Notwendigkeit vorliegt, sich hinzuwenden zu dem, was aus dem Geiste in die Seele hereinspielt, nachdem wir lange genug einseitig die Aufmerksamkeit hingelenkt haben auf dasjenige, was von der physischen Welt in die Leibesseite des Menschen hereinspielt. Für den Menschen, der heute sich zu entwickeln beginnt, genügt es nicht, daß man ihm aus den Bekenntnissen heraus dogmatisch abstrakt gewisse religiöse Wahrheiten vermittelt. Der heutige Mensch hat sich damit beschäftigt, nachzudenken, welche Beziehung sein Erdenleib zum Geistigen hat. Dieser Erdenleib hat zunächst nur Beziehung zum Ich. Wir werden morgen noch andere Beziehungen kennenlernen. Aber dasjenige, was an seinem Erdenleibe erscheint, die Konstitution für die Erinnerungsfähigkeit, das hat Beziehung zu der Hierarchie der Angeloi. Dasjenige, was in diesem Erdenleibe eingebettet ist als die Konstitution für die Intelligenz, das hat Beziehungen zu der Welt der Archangéloi. Dasjenige, was sich in unseren höheren Sinnen uns kundgibt, namentlich dasjenige, was sich in unserer höheren Kunst ergibt, das hat Beziehung zu der Welt der Archai, der Zeitgeister. Wir müssen fähig werden als Menschen, nicht bloß im allgemeinen zu schwätzen darüber, daß es eine geistige Welt gibt, sondern wir müssen fähig werden, die konkreten Beziehungen des Menschen zu dieser geistigen Welt zu empfinden. Wir müssen fähig werden, zu empfinden, wie dasjenige, was in uns wiederholt als Gehör, eine unsere Welt durchsetzende Tatsachenreihe ist, in der Archai drinnen tätig sind. Wir müssen fähig werden, das zu begreifen: Während wir denken, weil wir in einer Welt, die durchwest und durchwebt wird von Archangéloi, während wir uns erinnern, weil wir in einer Welt, die durchwebt und durchwest wird von Angeloi, und wenn wir unseres Ich uns bewußt werden, wozu wir am vollständigsten immer unseren Leib gebrauchen, so ist er eine Offenbarung unseres Ich. — Dann erst sind wir in der Welt, in der der Mensch



devons devenir capables de le comprendre : Pendant que nous pensons, nous séjournons dans un monde qui est parcouru et tissé par des archangéloi, pendant que nous nous souvenons, nous séjournons dans un monde qui est parcouru et tissé par des angéloi, et lorsque nous devenons conscients de notre moi, ce pour quoi nous utilisons toujours le plus complètement notre corps, il est une révélation de notre Je. - Ce n'est qu'alors que nous sommes dans le monde dans lequel l'humain tisse et est/fait essence. Dans les mystères grecs, on se disait encore : "Si l'on s'approche du gardien du seuil, on apprend à connaître ce qui est en l'humain d'une façon supérieure. — De ce côté-ci du seuil, on ne connaît que les pensées qui nous rappellent des expériences passées. Au-delà du seuil, les êtres du monde angélique nous entourent. De ce côté-ci du seuil, on apprend à reconnaître l'être intelligent ; de l'autre côté du seuil, on perçoit comment les Archangéloi nous entourent. De l'autre côté du seuil, on perçoit le monde extérieur des sens ; de l'autre côté du seuil, on sait comment, à travers nos yeux et nos oreilles, sortent et entrent les esprits du temps.

Il faut veiller à éveiller en l'humain cette conscience qu'il est en relation avec le monde spirituel simplement par sa constitution. Mais cela doit être éveillé concrètement pour les différents organes. L'humain doit apprendre à se sentir dans un monde spirituel, alors que la vision du monde qui est arrivée aujourd'hui à son apogée lui fait seulement sentir qu'il vit dans un monde physique. Ce sentiment de vivre dans un monde physique aurait dû

webt und west. Noch in den griechischen Mysterien sagte man sich: Wenn man an den Hüter der Schwelle herankommt, dann lernt man, was im Menschen ist, auf eine höhere Art erkennen. -- Diesseits der Schwelle lernt man nur Gedanken, die einen an vergangene Erlebnisse erinnern, kennen. Jenseits der Schwelle umhuschen einen die Wesen der Angeliwelt. Diesseits der Schwelle lernt man erkennen das intelligente Wesen; jenseits der Schwelle nimmt man wahr, wie einen umhuschen die Archangéloi. Diesseits der Schwelle nimmt man die äußere Sinneswelt wahr; jenseits der Schwelle weiß man, wie durch unsere Augen, durch unsere Ohren aus- und einziehen die Zeitgeister.

2 Es muß dafür gesorgt werden, daß dieses  
4 Bewußtsein im Menschen erweckt werde, er stehe einfach durch seine Konstitution in Beziehung zur geistigen Welt. Das aber muß für die einzelnen Organe konkret erweckt werden. Der Mensch muß sich fühlen lernen in einer geistigen Welt, während ihn diejenige Weltanschauung, die heute zu ihrem Höhepunkt gekommen ist, nur fühlen läßt, daß er in einer physischen Welt lebt. Dieses Gefühl, daß man in einer physischen Welt lebt, das würde den Menschen ganz beherrschen müssen, wenn nicht das Ereignis von Golgatha eingetreten wäre. Daß der Mensch wiederum



<p>dominer complètement l'humain si l'événement du Golgotha n'était pas survenu. C'est grâce au mystère du Golgotha que l'humain peut à nouveau évoluer vers une conscience de sa relation spirituelle. Mais ce que l'on doit au mystère du Golgotha, il faut le chercher librement, de l'intérieur. Le christianisme présuppose la liberté.</p>	<p>zurück sich entwickeln kann zu einem Bewußtsein von seiner geistigen Beziehung, das verdankt man dem Mysterium von Golgatha. Aber man muß das, was man dem Mysterium von Golgatha verdankt, aus freiem innerem Antrieb heraus suchen. Das Christentum setzt Freiheit voraus.</p>
<p>Ce que l'on peut y connaître comme la relation de l'humain au monde spirituel peut effectivement acquérir une efficacité pratique en l'humain. Et ce sur quoi nous voulons fonder l'efficacité de l'école Waldorf de Stuttgart en tant que pédagogie est né de cette conscience que l'humain est encore autre chose qu'une synthèse des processus naturels extérieurs. Il faut éduquer et enseigner de telle sorte que l'on soit conscient que l'on n'a pas seulement en soi le bébé qui grandit physiquement et qui, une fois sevré, absorbe peu à peu le chou et le bœuf, mais que c'est l'être de l'âme, auquel participent peu à peu les êtres de la spiritualité supérieure. Et en ce que l'on enseigne éduquant, nous introduisons l'activité des êtres des hiérarchies supérieures dans l'enfant en développement. L'humain ne doit pas seulement apprendre à s'agenouiller à l'autel et à prier pour son égoïsme, l'humain doit apprendre à faire un service divin de tout ce qu'il fait dans le monde. Aujourd'hui, il faut faire comprendre à l'humain que tout ce qu'il fait dans le monde doit être un service divin, une tâche urgente. Mais ceux qui ne veulent pas que les humains participent à ces tâches supérieures de l'humanité s'y opposent.</p>	<p>2 Was man da wissen kann als die Beziehung des 5 Menschen zur geistigen Welt, das kann tatsächlich praktische Wirksamkeit im Menschen gewinnen. Und dasjenige, was wir als Pädagogik zugrunde legen wollen der Wirksamkeit in der Stuttgarter Waldorfschule, das ist heraus-geboren aus diesem Bewußtsein, daß der Mensch noch etwas anderes ist als eine Synthese der äußeren Naturvorgänge. Da soll so erzogen und unterrichtet werden, daß man sich bewußt ist, man hat in sich nicht nur das Baby, das physisch heranwächst, und das, wenn es entwöhnt ist, allmählich nach und nach aufnimmt den Kohl und den Ochsen, sondern das ist das Seelenwesen, an dem nach und nach Anteil haben die Wesen der höheren Geistigkeit. Und indem wir erziehend unterrichten, leiten wir herein die Tätigkeit der Wesen der höheren Hierarchien in das sich entwickelnde Kind. Der Mensch soll nicht bloß lernen, sich hinzuknien an den Altar und zu beten für seinen Egoismus, der Mensch soll lernen, einen Gottesdienst zu machen aus alledem, was er in der Welt verrichtet. Heute ist dem Menschen das zu vermitteln, daß alles dasjenige, was der Mensch in der Welt verrichtet, ein Gottesdienst sein muß, eine dringende Aufgabe. Aber dem widersetzen sich diejenigen, die die Menschen nicht teilhaftig sein lassen wollen an diesen höheren Aufgaben der Menschheit.</p>
<p>Tandis que j'essayais hier à Saint-Gall de</p>	<p>2 Während ich gestern in St. Gallen versuchte, 6</p>



développer l'activité et la fécondité de ce qui peut émaner de la connaissance spirituelle dans le domaine de l'éducation, on m'a dit que nous en étions déjà arrivés à un point tel que les feuilles cléricales de Saint-Gall n'ont non seulement publié aucun texte, mais aussi aucune annonce pour cette conférence, et qu'elles ont donc également refusé de publier l'insertion pour cette conférence. Cette opposition est de plus en plus bien organisée. De ce côté, on comprend l'organisation. Je veux seulement attirer votre attention sur la résistance qui s'affirme de plus en plus contre l'intégration de la vérité dans le monde. Je veux vous informer de ces choses au fur et à mesure. Je ne veux pas non plus vous laisser ignorer ce petit fait, afin que vous sentiez que, petit à petit, ce ne sera pas une tâche pour les âmes endormies de défendre la vérité du Christ, mais que cela deviendra de plus en plus une tâche pour les âmes éveillées. On a aussi besoin d'organisations pour pouvoir faire face à l'organisation de l'autre côté. Nous en reparlerons demain.

mit Beziehung auf das Gebiet des Erziehungswesens die Tätigkeit, die Fruchtbarkeit desjenigen zu entwickeln, was aus der geistigen Erkenntnis fließen kann, wurde mir erzählt, daß wir nun schon so weit sind, daß die klerikalen Blätter in St. Gallen nicht nur keine Textnotiz, sondern auch kein Inserat mehr aufgenommen haben für diesen Vortrag, also auch verweigert haben die Inserataufnahme für diesen Vortrag. Diese Gegnerschaft wird immer mehr und mehr gut organisiert. Organisation versteht man auf jener Seite. Ich will Sie damit nur aufmerksam machen darauf, welcher Widerstand gegen das Einleben der Wahrheit in die Welt immer mehr und mehr sich geltend machen wird. Ich will Sie nach und nach unterrichten von diesen Dingen. Ich möchte Sie auch nicht unbekannt sein lassen mit diesem kleinen Faktum, damit Sie fühlen, daß es nach und nach keine Aufgabe für schlafende Seelen sein wird, für die Christus-Wahrheit einzutreten, sondern daß es immer mehr werden wird eine Aufgabe für wachende Seelen. Man braucht auch Organisationen, um der Organisation auf der andern Seite begegnen zu können. Davon wollen wir morgen weiter reden.





QUATORZIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 14 février 1920 -  
**LES MÉTAMORPHOSES DES  
FACULTÉS INFÉRIEURES DE L'ÂME  
DE L'HUMAIN (SENTIMENT, DÉSIR,  
VOLONTÉ) ET LEUR RELATION AU  
MONDE DU SOCIAL**

*Les trois facultés de l'âme : la mémoire, l'intelligence et l'activité sensorielle. Leurs différents liens avec le corps physique. Prédilection des facultés de l'âme dans les formes de conscience des états terrestres antérieurs ; leur relation avec les hiérarchies. Mémoire : Lune (imagination onirique) - Angeloi. Intelligence : Soleil (inspiration endormie) - Archangeloi. Activité sensorielle : Saturne (intuition sourde) - Archai. - Les trois facultés inférieures de l'âme, liées à la corporalité physique : sentir, désirer, vouloir. Leur signification pour les futurs états terrestres. Le sentiment : Jupiter (imagination pleinement consciente) - règne minéral. Le désir : Vénus (inspiration pleinement consciente) - règne végétal. Vouloir : Vulcain (intuition pleinement consciente) - règne animal. Épuisement du monde minéral par les forces émotionnelles pendant la période terrestre, du monde végétal par le désir pendant la période jupitérienne, du règne animal par le vouloir pendant la période vénusienne. Les trois facultés inférieures dans l'organisation humaine. L'intégration des capacités inférieures dans les capacités supérieures. - Vague de développement depuis le 15e siècle dans le but de libérer les capacités supérieures des capacités inférieures. Le dessèchement futur des humains physiques et des facultés inférieures de l'âme et la nécessité de remplir les facultés supérieures de l'âme avec des révélations du monde spirituel. - Le monde social comme résultat des facultés d'âme inférieures. Préparation d'un ordre social dans le léninisme et le trotskysme, déterminé par des facultés de l'âme supérieures qui se dessèchent sans être fécondées par la révélation spirituelle. Risque d'engourdissement de la civilisation humaine. Nécessité de la triarticulation des affaires publiques : la séparation de l'État de la vie spirituelle et économique.*

Je vais très brièvement attirer encore une fois l'attention sur ce que j'ai présenté hier devant vous, car j'aurai à y rattacher aujourd'hui d'autres éléments relatifs à l'essence de l'humain. Ce que j'avais à vous dire hier consistait en ceci : nous avons d'abord tourné notre regard vers les trois facultés de l'âme humaine qui sont davantage consacrées à la connaissance. Nous avons attiré l'attention sur le fait qu'il y a essentiellement trois facultés cognitives dans l'âme humaine, d'abord celle qui est la faculté de se souvenir ou la mémoire, ensuite celle qui est l'intelligence, et enfin celle qui est l'activité des sens. J'ai attiré votre attention sur le fait que ces trois facultés de l'âme ne peuvent être comprises que si l'on regarde leur évolution. Pour comprendre la mémoire, qui est proportionnellement l'une des facultés les plus récentes de l'être humain, il faut cependant regarder en arrière, à l'époque où la

VIERZEHNTER VORTRAG,  
Dornach, 14. Februar 1920  
**DIE METAMORPHOSEN DER NIEDEREN  
SEELENFÄHIGKEITEN DES MENSCHEN  
(FÜHLEN, BEGEHREN, WOLLEN) UND IHR  
VERHÄLTNISS ZUR WELT DES SOZIALEN**

*Die drei Seelenfähigkeiten Gedächtnis, Intelligenz und Sinnestätigkeit. Ihr unterschiedliches Verbundensein mit der physischen Leiblichkeit. Veranlagung der Seelenfähigkeiten in Bewusstseinsformen früherer Erdenzustände; ihre Beziehung zu den Hierarchien. Gedächtnis: Mond (traumhafte Imagination) - Angeloi. Intelligenz: Sonne (schlafende Inspiration) - Archangeloi. Sinnestätigkeit: Saturn (dumpe Intuition) - Archai. - Die drei unteren, an die physische Leiblichkeit gebundenen Seelenfähigkeiten Fühlen, Begehren, Wollen. Ihre Bedeutung für die zukünftigen Erdenzustände. Fühlen: Jupiter (vollbewusste Imagination) - Mineralreich. Begehren: Venus (vollbewusste Inspiration) - Pflanzenreich. Wollen: Vulkan (vollbewusste Intuition) - Tierreich. Aufgezehrtwerden der mineralischen Welt durch die Gefühlskräfte während der Erdenzeit, der Pflanzenwelt durch das Begehren während der Jupiterzeit, des Tierreichs durch das Wollen während der Venuszeit. Die drei unteren Fähigkeiten in der menschlichen Organisation. Her-einspielen der unteren Fähigkeiten in die oberen. - Entwicklungswelle seit dem 15. Jahrhundert mit dem Ziel, die oberen Fähigkeiten frei zu machen von den unteren. Das zukünftige Verrocknen der physischen Menschen und der unteren Seelenfähigkeiten und die Notwendigkeit, die höheren Seelenfähigkeiten mit Offenbarungen aus der geistigen Welt zu erfüllen. - Die soziale Welt als Ergebnis der unteren Seelenfähigkeiten. Vorbereitung einer sozialen Ordnung im Leninismus und Trotzkjismus, die von verrocknenen oberen Seelenfähigkeiten ohne Befruchtung durch geistige Offenbarung bestimmt wird. Gefahr der Erstarrung der Menschheitszivilisation. Die Notwendigkeit der Dreigliederung der öffentlichen Angelegenheiten: der Trennung des Staates vom geistigen und wirtschaftlichen Leben.*

0  
1

Ich werde ganz kurz noch einmal wiederholentlich auf dasjenige aufmerksam machen, was ich gestern vor Ihnen hier vorgetragen habe, weil ich Weiteres, auf das Wesen des Menschen Bezügliches heute werde daranzuknüpfen haben. Das, was ich Ihnen gestern zu sagen hatte, bestand in folgendem: Wir haben unseren Blick gewendet zunächst auf die drei mehr der Erkenntnis gewidmeten Fähigkeiten der Menschenseele. Wir haben darauf aufmerksam gemacht, daß in dieser Menschenseele wesentlich drei erkennende Fähigkeiten sind, zunächst dasjenige, was Erinnerungsfähigkeit oder Gedächtnis ist, dann dasjenige, was Intelligenz ist, und dann dasjenige, was Sinnestätigkeit ist. Nun machte ich Sie darauf aufmerksam, daß diese drei Seelenfähigkeiten nur verstanden werden können, wenn man auf ihre Entwicklung blickt. Um das Gedächtnis zu verstehen, das verhältnismäßig eine der jüngeren Fähigkeiten der menschlichen Wesenheit ist, muß man



Terre n'était pas encore ce qu'elle est aujourd'hui, à l'époque où la Terre subissait son évolution en tant que Lune précédant la Terre. De sorte que les premières dispositions à ce qui est devenu aujourd'hui en nous la faculté de mémoire sont à chercher dans l'ancienne époque lunaire et y sont apparues non pas comme mémoire, mais comme l'imagination à puissance onirique qui imprègne l'être humain et que j'ai souvent décrite dans d'autres contextes. Ce qui était donc l'imagination onirique chez les êtres qui sont devenus l'humain pendant l'ancienne période lunaire est devenu la faculté de la mémoire pendant la période terrestre. Cette mémoire, je vous l'ai dit, est, de toutes les facultés cognitives de l'âme, celle qui est la plus enchevêtrée avec la corporéité physique. L'intelligence est déjà moins liée à la corporéité physique. Elle en est plus détachée, comme je l'ai décrit hier. Mais pour découvrir ses premières dispositions, il faut remonter plus loin que l'ancien temps lunaire, il faut remonter à l'ancien temps solaire et on trouve alors la première disposition de ce qui est présent en nous aujourd'hui comme intelligence, dans l'inspiration endormie. C'est pour ce qui est le plus détaché de notre corporéité, comme je l'ai expliqué hier, qu'il faut remonter le plus loin dans le temps, bien qu'on veuille le moins le croire dans la vision matérialiste de notre époque : pour l'activité des sens, il faut remonter à l'ancien temps de Saturne. Et l'on trouve comme première origine de cette activité sensorielle chez les êtres qui sont ensuite devenus des humains, une source intuition.

aber doch den Blick zurückwenden zu Zeiten, in denen die Erde noch nicht dasjenige war, was sie heute ist, in denen die Erde ihre Entwicklung als der der Erde vorangehende Mond durchmachte. So daß die ersten Anlagen zu dem, was heute in uns Gedächtnisfähigkeit geworden ist, in der alten Mondenzeit Tafel zu suchen sind und dort aufgetreten sind nicht als Gedächtnis, sondern als die den Menschen durchsetzende traumhafte Imagination, die ich ja in andern Zusammenhängen öfter beschrieben habe. Was also bei jenen Wesen, aus denen der Mensch geworden ist, während der alten Mondenzeit traumhafte Imagination war, das ist während der Erdenzeit die Fähigkeit des Gedächtnisses geworden. Dieses Gedächtnis, sagte ich Ihnen, ist von allen erkennenden Seelenfähigkeiten am meisten verwoben mit der physischen Leiblichkeit. Die Intelligenz ist schon weniger verwoben mit der physischen Leiblichkeit. Sie ist mehr davon losgelöst in der Art, wie ich das gestern beschrieben habe. Um aber ihre ersten Anlagen zu entdecken, muß man weiter zurückgehen als bis zur alten Mondenzeit, man muß zurückgehen bis zur alten Sonnenzeit und findet dann die erste Anlage zu dem, was heute in uns als Intelligenz vorhanden ist, in der schlafenden Inspiration. Am weitesten zurückgehen muß man für dasjenige, was am meisten, wie ich gestern ausgeführt habe, losgelöst ist von unserer Leiblichkeit, obwohl man das am wenigsten glauben will aus der materialistischen Anschauung unserer Zeit heraus: Für die Sinnestätigkeit muß man zurückgehen bis zur alten Saturnzeit. Und man findet als den ersten Ursprung dieser Sinnestätigkeit



	<p>bei den Wesen, aus denen nachher der Mensch geworden ist, eine dumpfe Intuition.</p>
<p>Nous avons vu ensuite que, dans la mesure où nous portons en nous ces trois facultés de l'âme, nous sommes en même temps, dans l'organisation qui est à la base de ces facultés de l'âme, les hôtes d'êtres de hiérarchies supérieures. Ainsi, par l'organisation de notre activité sensorielle, nous hébergeons les archés, les esprits du temps. Ils habitent dans notre humanité. Par ce que nous avons en nous comme intelligence, dans la mesure où cette intelligence est liée à l'appareil de réflexion en nous, qui nous renvoie nos concepts, nos idées, qui viennent cependant du monde spirituel, et nous en fait ainsi prendre conscience, nous sommes les logeurs des archangéloi. Et par ce qui travaille dans notre organisation et qui est transmis par notre mémoire, nous sommes les hébergeurs des angéloi. Ainsi, nous sommes en relation avec le passé grâce à nos facultés de connaissance, de même que nous sommes en relation avec les êtres des hiérarchies supérieures grâce à nos facultés de connaissance.</p>	<p><sup>0</sup> <sup>2</sup> Weiter haben wir gesehen, daß, indem wir diese drei Seelenfähigkeiten in uns tragen, wir in der Organisation, die zugrunde liegt diesen Seelenfähigkeiten, zugleich die Beherberger sind für Wesen höherer Hierarchien. So daß wir sind durch die Organisation unserer Sinnestätigkeit die Beherberger der Archai, der Zeitgeister. Die wohnen in unserer Menschlichkeit. Durch dasjenige, was wir an uns als Intelligenz haben, insofern diese Intelligenz gebunden ist an den Spiegelungsapparat in uns, der uns unsere Begriffe, unsere Ideen, die aber aus der geistigen Welt kommen, zurückstrahlt und sie uns so zum Bewußtsein bringt, sind wir die Beherberger der Archangéloi. Und durch dasjenige, was da arbeitet in unserer Organisation und unser Gedächtnis vermittelt, sind wir die Beherberger der Angéloi. So stehen wir mit der Vergangenheit durch unsere erkennenden Fähigkeiten in Beziehung, so stehen wir zu den Wesen höherer Hierarchien durch unsere erkennenden Fähigkeiten in Beziehung.</p>
<p>Selon un ancien usage, ces trois facultés (tableau 12) de l'humain sont appelées les facultés supérieures. Et si je devais dessiner l'humain devant vous de façon schématique, si je devais vous présenter l'image de l'humain comme dans le tableau 13, je devrais dessiner ce qui suit comme ce schéma de l'humain. Je devrais d'abord dessiner la capacité de l'activité sensorielle. Je vais essayer de le faire en créant un fond</p>	<p><sup>0</sup> <sup>3</sup> Einem alten Gebrauche gemäß nennt man diese drei Fähigkeiten des (Tafel 12) Menschen die oberen Fähigkeiten. Und soll ich den Menschen vor Ihnen etwa schematisch entwerfen, soll ich Ihnen das Menschenbild wie in Tafel 13 einem Schema vor Augen stellen, so müßte ich etwa das Folgende zeichnen als dieses Schema des Menschen. Ich müßte zeichnen zunächst die Fähigkeit der Sinnestätigkeit. Ich werde es so</p>



blanc (voir dessin, hachures blanches). Je devrais d'abord dessiner schématiquement l'activité sensorielle dans l'organisation humaine, je devrais dessiner cela de cette manière (en bleu) pour obtenir la bonne proportion. L'activité sensorielle la plus importante est en effet développée dans la tête. Cependant, l'humain tout entier est traversé par l'activité sensorielle, mais je voudrais d'abord dessiner ici l'organisation sensorielle principale (en bleu).

versuchen, indem ich einen weißen Untergrund mache (siehe Zeichnung, weiß schraffiert). Ich müßte zuerst die Sinnestätigkeit schematisch in der menschlichen Organisation zeichnen, müßte das etwa, damit ich das richtige Verhältnis herausbekomme, in dieser Weise zeichnen (blau). Die hauptsächlichste Sinnestätigkeit ist ja im Haupt entfaltet. Es ist allerdings der ganze Mensch von Sinnestätigkeit durchzogen, aber ich möchte zunächst die Haupt-Sinnesorganisation hier einzeichnen (blau).

Si je voulais y dessiner l'intelligence, je devrais la dessiner de la manière suivante pour la faire apparaître : l'activité sensorielle plus vers l'extérieur (bleu) ; l'intelligence (vert) a son appareil de réflexion plus dans le cerveau. Plus profondément, ce qui est à la base de la mémoire est déjà très lié à l'organisation corporelle. En réalité, la mémoire (rouge) est liée aux organismes nerveux les plus bas et au reste de l'organisme. Je pourrais alors créer des transitions entre l'activité sensorielle et l'intelligence, en dessinant encore ici (indigo) cette transition. Vous savez que nous avons aussi des concepts et des idées qui sont en quelque sorte de nature descriptive. Alors que je dois dessiner l'activité sensorielle en tant que telle avec du bleu, je devrais dessiner ici un indigo comme transition. Pour les concepts plus abstraits, je devrais dessiner le vert, et pour ce qui est en nous en tant que concepts mémoriels, je devrais dessiner le jaune comme transition du vert au rouge à travers l'orange. Ainsi, en allant de l'extérieur vers l'intérieur, j'aurais à dessiner l'entité humaine

0  
4

Wollte ich einzeichnen die Intelligenz, so müßte ich diese in der folgenden Art einzeichnen, um sie zur Anschauung zu bringen: die Sinnestätigkeit mehr nach außen (blau); die Intelligenz (grün) hat ihren Spiegelungsapparat mehr im Gehirn. Tiefer liegt dann dasjenige, was dem Gedächtnis zugrunde liegt, schon sehr mit der körperlichen Organisation verbunden. In Wahrheit ist das Gedächtnis (rot) an die niedersten Nervenorganismen und an den übrigen Organismus gebunden. Übergänge könnte ich dann schaffen zwischen der Sinnestätigkeit und der Intelligenz, indem ich etwa noch hier (indigo) dieses als Übergang hin-einzeichne. Sie wissen ja, daß wir auch Begriffe und Ideen haben, die gewissermaßen anschaulicher Natur sind. Während ich die Sinnestätigkeit als solche einzuzichnen habe mit Blau, müßte ich hierher ein Indigo zeichnen als Übergang. Für die mehr abstrakten Begriffe würde ich Grün einzuzichnen haben, und für dasjenige, was als gedächtnismäßige Begriffe in uns ist, würde ich als Übergang von Grün zu Rot durch das Orange zu zeichnen haben das Gelb. Auf diese Weise würde ich von



dans son organisation par rapport à la capacité de connaissance. Ainsi, dans la succession de ces couleurs, si vous pensez que l'organisation des yeux et des oreilles est nuancée de bleu et que l'activité sensorielle se transforme en intelligence, l'indigo se rapproche du vert et s'éclaircit en passant par le jaune, le rouge et la mémoire, vous obtenez une sorte de schéma, mais qui masque fortement la réalité de ce que sont les facultés de connaissance de l'âme humaine ou les facultés de connaissance.

Or, dans la nature humaine, tout joue l'un dans l'autre. C'est ce qui rend le travail de l'humain pensant matérialiste si difficile, c'est que tout se mélange dans la nature humaine. On ne peut pas délimiter l'un par rapport à l'autre de manière bien nette dans l'espace. Dans la nature humaine, ce n'est pas non plus délimité de cette manière, mais si l'on veut justement dessiner schématiquement, on peut tout de même obtenir relativement toutes sortes de choses. Ainsi, on peut effectivement voir que de la même manière que la couleur rouge se rapporte à la couleur verte, la capacité de mémoire se rapporte à la capacité d'intelligence par ses propriétés internes ; et de la même manière que le vert se rapporte au bleu, l'intelligence se rapporte à l'activité sensorielle. Or, nous avons d'autres facultés dans l'âme humaine, des facultés qui, chez nous, êtres humains de la Terre, sont plus ou moins liées, dans le sens le plus strict, à la corporalité physique. Parmi elles, il y

außen nach innen gehend die menschliche Wesenheit in ihrer Organisation in bezug auf die Erkenntnisfähigkeit zu zeichnen haben. So bekommen Sie in der Aufeinanderfolge dieser Farben, wenn Sie sich die Organisation namentlich von Augen und Ohren blau nuanciert denken und indem die Sinnestätigkeit übergeht in die Intelligenz, das Indigo gegen das Grün hin, sich aufhellend durch das Gelb zum Rot zu dem Gedächtnis hin, eine Art Schema, das aber sehr stark die Wirklichkeit abschattet von dem, was menschliche Seelenerkenntnisfähigkeiten oder Erkenntnisfähigkeiten sind.

0  
5

Nun spielt in der menschlichen Natur alles durcheinander. Das ist es ja, was dem materialistisch denkenden Menschen die Arbeit so schwer macht, daß in der menschlichen Natur alles durcheinander spielt. Man kann nicht schön fein säuberlich räumlich das eine von dem andern abgrenzen. Es ist auch in der menschlichen Natur nicht so abgegrenzt, aber man kann, wenn man eben schematisch zeichnen will, doch verhältnismäßig allerlei herausbekommen. So kann man in der Tat sehen, daß so, wie sich die Farbe Rot zu der Farbe Grün verhält, so verhalten sich durch ihre inneren Eigenschaften die Erinnerungsfähigkeit zur Intelligenzfähigkeit; und wie sich das Grün verhält zum Blau, so verhält sich die Intelligenz zur Sinnestätigkeit. Nun haben wir aber andere Fähigkeiten in der menschlichen Seele, Fähigkeiten, die bei uns als Erdenmenschen mehr oder weniger im strengsten Sinne an die physische Leiblichkeit gebunden sind. Dazu gehört zunächst das Fühlen. Während



a tout d'abord le sentiment. Alors que la mémoire, l'intelligence et l'activité sensorielle sont liées par étapes à la conscience éveillée, le sentiment est déjà quelque chose à puissance très onirique dans l'être humain. Je l'ai déjà expliqué à plusieurs reprises. Tandis que la mémoire est quelque chose qui s'est développé dans un lointain passé sur l'ancienne Lune, l'intelligence sur le Soleil, l'activité sensorielle sur Saturne, le sentiment tel que nous l'avons aujourd'hui - bien qu'il y ait déjà eu des débuts de sentiment pendant la période lunaire, mais ils entrent moins en ligne de compte - appartient à l'être humain de la Terre. C'est essentiellement quelque chose qui est lié à l'organisation terrestre humaine. C'est ce que nous avons reçu en tant qu'êtres humains terrestres qui a fait de nous des êtres sensibles. Mais de même que la mémoire est quelque chose qui a dépassé sa première installation et qui est arrivé sur Terre à un stade de développement plus élevé, et que l'on reconnaît à la mémoire, si l'on a suffisamment de vision suprasensorielle pour cela, qu'elle est en quelque sorte une faculté ancienne de l'humain, on reconnaît au sentiment qu'il n'existe que dans l'installation. On le voit à ce que l'humain appelle aujourd'hui son ressenti, si l'on a la compréhension nécessaire pour qu'il devienne quelque chose de très, très différent dans le futur. De même que si, en tant qu'observateur, on avait regardé l'imaginer rêvant pendant l'ancienne période lunaire, on aurait dû se dire : C'est ce qui deviendra plus tard la mémoire de l'humain -, de même, face au ressenti actuel, il faut dire, en tant qu'observateur, que

Gedächtnis, Tafel 12 Intelligenz, Sinnestätigkeit stufenweise an das wachende Bewußtsein gebunden sind, ist das Fühlen schon etwas sehr Traumhaftes in der menschlichen Wesenheit. Das habe ich ja öfter ausgeführt. Während nun das Gedächtnis etwas ist, was in ferner Vergangenheit auf dem alten Monde seiner Anlage nach sich entwickelt hat, die Intelligenz auf der Sonne, Sinnestätigkeit auf dem Saturn, gehört das Fühlen, so wie wir es heute haben — obwohl schon Ansätze dazu früher während der Mondenzeit vorhanden waren, aber die kommen weniger in Betracht —, dem Erdenmenschen an. Es ist im wesentlichen etwas, was gebunden ist an die menschliche Erdenorganisation. Was wir als Erdenmenschen einorganisiert bekamen, machte uns eigentlich erst zum fühlenden Wesen. Aber so, wie das Gedächtnis etwas ist, was über seine erste Anlage hinausgegangen ist und auf der Erde auf eine höhere Entwicklungsstufe gekommen ist, und man es, wenn man übersinnliches Schauen genug dazu hat, dem Gedächtnis anerkennt, daß es gewissermaßen eine alte Fähigkeit des Menschen ist, erkennt man es dem Fühlen an, daß es erst in der Anlage vorhanden ist. Man schaut es dem, was der Mensch heute sein Fühlen nennt, an, wenn man das nötige Verständnis dafür hat, daß aus ihm in der Zukunft etwas ganz, ganz anderes wird. So wie wenn man als Beobachter während der alten Mondenzeit das träumende Imaginieren angeschaut hätte, man sich hätte sagen müssen: Daraus wird später das Gedächtnis des Menschen —, so muß man dem heutigen Fühlen gegenüber als Verstehender sagen: Wenn die Erde einmal nicht mehr



lorsque la Terre ne sera plus, mais qu'elle sera devenue autre chose, lorsque la Terre sera devenue le futur Jupiter, alors seulement le ressenti sera devenu ce qu'il peut devenir. - Le sentir est aujourd'hui quelque chose d'embryonnaire dans l'humain, quelque chose qui est disponible en tant que germe. Ce n'est qu'à partir du sentir que naîtra ce qui peut en devenir. Ainsi, nous portons en nous, dans le sentiment/la sensation, quelque chose qui se rapporte à ce qu'il devient sur Jupiter, comme un enfant se trouvant dans le ventre de sa mère se rapporte à l'humain qui naît à l'extérieur. Notre sentir est quelque chose d'embryonnaire, et ce n'est que plus tard, pendant la période jupitérienne, qu'il deviendra ce qui s'épanouira en tant qu'imagination complète et pleinement consciente.

Une autre faculté de l'âme liée à notre organisation est la concupiscence, le désirer. Ce désirer est encore beaucoup plus embryonnaire que le sentir. Tout ce qui est monde de désir en nous ne deviendra ce qu'il est aujourd'hui en germe qu'au cours de la future période de Vénus. Nos désirs sont aujourd'hui très fortement liés à l'organisation de notre corps. Ils vont se détacher. De même que notre intelligence était liée à l'organisation corporelle du soleil pendant l'ancienne ère solaire, comme je l'ai décrit dans ma "Science secrète dans ses grandes lignes", de même le monde des désirs de l'humain est aujourd'hui lié à l'organisation corporelle. Il apparaîtra détaché de l'organisation du corps pendant la future période vénusienne, et il se présentera alors comme une

sein wird, sondern etwas anderes aus ihr geworden ist, wenn aus der Erde der künftige Jupiter geworden ist, dann wird das Fühlen erst das geworden sein, was es werden kann. — Das Fühlen ist heute erst im Menschen etwas Embryonales, etwas, was als Keim vorhanden ist. Aus dem Fühlen wird erst aufgehen dasjenige, was aus ihm werden kann. So tragen wir in dem Gefühle etwas in uns, was sich verhält zu dem, was es auf dem Jupiter wird, wie ein im Mutterschoße befindliches Kind sich zu dem nach außen geborenen Menschen verhält. Etwas Embryonales ist unser Fühlen, und es wird erst später während der Jupiterzeit dasjenige werden, was als vollständige, vollbewußte Imagination erblühen wird.

0  
6

Eine andere Seelenfähigkeit, die an unsere Organisation gebunden ist, ist die Begierde, das Begehren. Dieses Begehren ist noch viel embryonaler als das Fühlen. Alles, was in uns Begierdenwelt ist, das wird erst während der künftigen Venuszeit dasjenige werden, zu dem es heute keimhaft veranlagt ist. Unsere Begierden sind heute sehr stark an unsere Leibesorganisation gebunden. Sie werden sich loslösen. So wie unsere Intelligenz während der alten Sonnenzeit gebunden war an die Leibesorganisation der Sonne, wie ich sie beschrieben habe in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß», so ist die Begierdenwelt des Menschen heute an die Leibesorganisation gebunden. Sie wird losgelöst erscheinen von der Leibesorganisation während der künftigen Venuszeit, und sie wird dann



inspiration pleinement consciente.

Parmi les facultés de notre âme, la plus embryonnaire est le vouloir. Le vouloir est appelé à devenir quelque chose de très puissant et de cosmique, quelque chose par lequel l'humain appartiendra à l'avenir au cosmos tout entier, sera un être individuel et vivra néanmoins ses impulsions individuelles comme un fait mondial. Mais cela ne se produira que pendant l'ère de Vulcain, où le vouloir sera une intuition pleinement consciente.

Tableaux 12 Capacités supérieures et 13 à gauche Activité sensorielle Saturne [intuition sourde] Archai Intelligence Soleil [inspiration endormie] Archangeloi Mémoire Lune [imagination onirique] Angeloi Capacités inférieures : Monde social Sentir Jupiter [imagination pleinement consciente] Règne minéral Désirer Vénus [inspiration pleinement consciente] Règne végétal Vouloir Vulcain [intuition pleinement consciente] Règne animal

Ainsi, par nos sentiments, nos désirs et notre volonté, nous appartenons à notre tour/à nouveau à des temps futurs. Ces capacités sont en nous, car elles préparent l'humain à son être futur. Mais là aussi, nous sommes dans un rapport avec le monde dans lequel ces facultés de l'humain ont leurs relations avec l'environnement. De même que la mémoire, l'intelligence et l'activité sensorielle sont en relation avec les angéloi, les archangéloi et les archai en ce qui concerne l'environnement spirituel, de même le sentiment, le désir et la volonté sont en

aufreten als vollbewußte Inspiration.

0  
7 Am allerembryonalsten ist unter unseren Seelenfähigkeiten das Wollen. Das Wollen ist in Zukunft berufen, etwas ganz Gewaltiges, Kosmisches zu werden, etwas zu werden, wodurch der Mensch in der Zukunft dem ganzen Kosmos angehören wird, ein individuelles Wesen sein wird und dennoch seine individuellen Impulse als Weltentatsache ausleben wird. Das wird aber erst sein während der Vulkanzeit, wo das Wollen vollbewußte Intuition sein wird.

Tafeln 12 Obere Fähigkeiten u. 13 links Sinnestätigkeit Saturn [dumpfe Intuition] Archai Intelligenz Sonne [schlafende Inspiration] Archangeloi Gedächtnis Mond [traumhafte Imagination] Angeloi Untere Fähigkeiten: Soziale Welt Fühlen Jupiter [vollbewußte Imagination] Mineralreich Begehren Venus [vollbewußte Inspiration] Pflanzenreich Wollen Vulkan [vollbewußte Intuition] Tierreich

0  
8 So gehören wir durch unser Fühlen, Begehren und Wollen wiederum Zukunftszeiten an. Diese Fähigkeiten sitzen in uns, indem der Mensch durch sie vorbereitet wird für seine zukünftige Wesenheit. Aber auch da stehen wir mit der Welt in einem Verhältnisse, in dem diese Fähigkeiten des Menschen ihre Beziehungen haben zur Umwelt. So wie in bezug auf die geistige Umwelt Gedächtnis, Intelligenz und Sinnestätigkeit zu den Angeloi, Archangeloi, Archai in Beziehungen stehen, so steht zur physischen Umwelt Fühlen, Begehren und Wollen in Beziehung, aber so, daß





relation avec l'environnement physique, mais de telle sorte que notre sentiment est en relation avec le monde qui nous entoure, qu'il consomme peu à peu/de proche en proche ce qui est monde minéral pendant le temps terrestre. Tout ce qui est monde minéral autour de nous disparaîtra à la fin de la période terrestre, et les forces qui, à partir de l'humain, consommeront le monde minéral, ce sont les forces du sentiment/de la sensation. Nous devons donc supposer un rapport particulier entre le sentiment/le sentir et le règne minéral (voir schéma). Nous devons supposer un rapport particulier (tableau 12) du désir/desirer avec le règne végétal. De même qu'il n'y aura pas de règne minéral sur Jupiter, qui sera la prochaine incarnation de notre Terre en tant que planète future, parce que pendant l'existence terrestre le sentir aura dévoré le règne minéral, de même il n'y aura plus de règne végétal pendant l'ère de Vénus, parce que le désir humain dévorera ce règne végétal pendant l'ère de Jupiter, et le vouloir humain dévorera le règne animal pendant l'ère de Vénus. Et lorsque l'ère de Vulcain sera proche, cette future incarnation vulcanique de notre Terre ne contiendra plus les trois règnes, mais seulement ce qui sera devenu du règne humain parmi les règnes actuels.

Par rapport à ce que je vous ai maintenant dit, des humains peuvent venir du présent et peuvent dire : "cela m'intéresse peu, ce que j'étais là autrefois avec ma mémoire, mon intelligence et mon activité sensorielle sur le bon vieux Saturne, le Soleil et la Lune ; je me réjouis de mon

unser Fühlen so in Beziehung steht zu der Welt, die uns umgibt, daß es während der Erdenzeit nach und nach aufzehrt die mineralische Welt. Alles dasjenige, was mineralische Welt um uns herum ist, wird mit dem Ende der Erdenzeit verschwinden, und die Kräfte, welche vom Menschen aus die mineralische Welt aufzehren werden, das sind die Gefühlskräfte. So daß wir ein besonderes Verhältnis des Fühlens zum Mineralreich annehmen müssen (siehe Schema). Ein besonderes Tafel 12 Verhältnis des Begehrens müssen wir zum Pflanzenreich annehmen. Wie es auf dem Jupiter, der da als zukünftiger Planet die nächste Verkörperung unserer Erde sein wird, kein Mineralreich geben wird, weil während des Erdendaseins das Fühlen das Mineralreich aufgezehrt haben wird, so wird es während der Venuszeit kein Pflanzenreich mehr geben, weil das menschliche Begehren während der Jupiterzeit dieses Pflanzenreich aufzehrt, und das menschliche Wollen wird während der Venus-zeit das Tierreich aufzehren. Und wenn herangerückt sein wird die Vulkanzeit, wird diese künftige Vulkanverkörperung unserer Erde die drei Reiche nicht mehr enthalten, sondern nur dasjenige von den jetzigen Reichen, was dann aus dem Menschenreiche geworden sein wird.

0  
9

Demgegenüber, was ich Ihnen jetzt gesagt habe, können Menschen kommen aus der Gegenwart und können sagen: Mich interessiert das wenig, was ich da einmal war mit meinem Erinnern, mit meiner Intelligenz und mit meiner Sinnestätigkeit auf dem guten alten Saturn und der Sonne und dem Monde;



existence/être-là en tant que citoyen de la Terre, qu'est-ce que je me soucie de ce que les choses dont je ne sais plus rien ont vécu dans les incarnations planétaires précédentes de notre Terre ? Cela ne m'intéresse pas ! Et je me fiche encore plus de ce que deviendront mes sentiments, qui m'intéressent beaucoup maintenant, sur Jupiter ou même sur la lointaine Vénus, de ce que deviendront mes désirs. Ces désirs me poussent maintenant, mais dame Vénus ne m'intéresse pas encore, car elle n'est pas présente, et je ne m'intéresse qu'aux dames présentes/actuelles. Et ainsi, n'est-ce pas, d'abord avec le vouloir dans un avenir si lointain, si lointain !

- Certes, c'est ce que ressentent beaucoup d'humains du présent, et la culture est très, très favorable à cela, qu'ils préféreraient dormir tout ce qui veut faire valoir cette connaissance à partir du présent, qu'ils ne voudraient pas devenir éveillés face à ces connaissances. Mais l'évolution humaine ne se laissera pas guider vers l'avenir sans de telles connaissances. Car il est profondément vrai que dans l'organisme humain, dans l'organisme physique, dans l'organisme psychique, dans l'organisme spirituel, tout agit en désordre ; mais il faut aussi pouvoir distinguer les choses. De même que les facultés supérieures ont pu être schématisées, en partant de l'activité sensorielle et en allant jusqu'à la mémoire, je peux maintenant dessiner ici les facultés inférieures spécialement formées sur le tableau 13 Terre (voir dessin page 213). Je dois alors le faire de la manière suivante : un rouge un

ich freue mich meines Daseins als Erdenbürger, was kümmert mich dasjenige, was die Dinge, von denen ich nichts mehr weiß, auf früheren planetarischen Verkörperungen unserer Erde durchgemacht haben ? Das interessiert mich nicht! Und erst recht interessiert es mich nicht, was aus meinem Fühlen, das mich jetzt gar sehr interessiert, einmal auf dem Jupiter wird oder gar auf der fernen Venus, was da aus meinen Begierden wird. Diese Begierden, die treiben mich jetzt, aber die Dame Venus, die interessiert mich jetzt noch nicht, denn sie ist ja keine gegenwärtige, und ich interessiere mich nur für gegenwärtige Damen. Und so, nicht wahr, erst mit dem Wollen in einer so fernen, fernen Zukunft ! —

1  
0

Gewiß, so empfinden viele Menschen der Gegenwart, und es ist die Kultur sehr, sehr dafür, daß sie am liebsten alles dasjenige, was geltend machen will von der Gegenwart an diese Erkenntnis, verschlafen möchten, daß sie nicht wach werden möchten gegenüber diesen Erkenntnissen. Aber die Menschenentwicklung wird sich nicht führen lassen in die Zukunft hinein, ohne solche Erkenntnisse zu haben. Denn es ist tief richtig, daß im menschlichen Organismus, im physischen, im seelischen, im geistigen Organismus alles durcheinander wirkt; aber man muß doch auch die Dinge unterscheiden können. Wie da die oberen Fähigkeiten schematisch aufgezeichnet werden konnten, von der Sinnestätigkeit einrückend bis zur Erinnerung, so kann ich jetzt die unteren speziell auf der Tafel 13 Erde gebildeten Fähigkeiten hier einzeichnen (siehe Zeichnung Seite 213). Das muß ich dann in der folgenden Weise



peu plus profond - je n'ai malheureusement pas les différences ici - correspondrait à notre ressenti. Mais ce sentiment s'étend à l'intelligence, aux activités sensorielles partout, même à travers la mémoire. Si je dessine l'activité de désir, je devrais alors dessiner un véritable rouge-violet. Et si je voulais dessiner le vouloir tel qu'il est aujourd'hui, je devrais dessiner un bleu-vert. De sorte que l'humain est un être double, un humain supérieur (cercle en haut), qui est essentiellement celui qui connaît, et un humain inférieur (cercle en bas), qui est essentiellement celui qui désire, en considérant le sentiment et le vouloir comme les deux pôles du désirer.

Maintenant, chez l'humain terrestre, ce qui est l'humain inférieur agit dans l'humain supérieur, aussi bien la volonté que le désir, que le sentiment, agissent dans l'humain supérieur (flèche vers le haut T). En d'autres termes, notre activité sensorielle est telle que nous avons en elle tout ce qui est peu à peu devenu l'intuition sourde de l'ancien Saturne. Mais si nous ne portions en nous, par nos yeux, par nos oreilles, que ce qui vient de l'intuition stupide de l'ancien Saturne, nous serions des êtres bien secs. Nous percevrions le monde extérieur comme si nos sens agissaient automatiquement. Nous penserions sobrement et sèchement à ce monde extérieur, et nous nous souviendrions sans chaleur de ce que nous avons vécu. Le fait que nous vivions ce que nous avons vécu comme notre propre affaire, que nous ne nous contentions pas de regarder nos expériences avec

tun: Ein etwas tieferes Rot — ich habe hier die Unterschiede leider nicht — würde unserem Fühlen entsprechen. Aber dieses Fühlen, das erstreckt sich in die Intelligenz, in die Sinnestätigkeiten überall hinein, auch durch das Gedächtnis hindurch. Ich müßte dann, wenn ich die Begierdentätigkeit zeichne, ein eigentliches Rotviolett zeichnen. Und wollte ich das Wollen, so wie es heute ist, zeichnen, so müßte ich ein Blaugrün zeichnen. So daß der Mensch ein Doppelwesen ist, ein oberer Mensch (Kreis oben), der im wesentlichen Erkennender ist, und ein unterer Mensch (Kreis unten), der im wesentlichen Begehrender ist, Fühlen und Wollen als die beiden Pole des Begehrens betrachtet.

<sup>1</sup>  
<sup>1</sup> Nun wirkt in der Tat beim Erdenmenschen dasjenige, was der untere Mensch ist, in den oberen Menschen hinein, sowohl das Wollen, wie das Begehren, wie das Fühlen, wirken in den oberen Menschen hinein (Pfeil aufwärtsgehend T). Mit andern Worten, unsere Sinnestätigkeit ist eine solche, daß wir in ihr haben alles dasjenige, was aus der dumpfen Intuition des alten Saturn nach und nach geworden ist. Aber würden wir in uns durch unsere Augen, durch unsere Ohren, nur dasjenige tragen, was aus der dumpfen Intuition des alten Saturn kommt, so wären wir recht trockene Wesen. Wir nähmen, wie durch automatisch wirkende Sinne, die äußere Welt wahr. Wir dächten nüchtern und trocken über diese äußere Welt, und wir erinnerten uns ohne Wärme an dasjenige, was wir erlebt haben. Daß wir dasjenige, was wir erlebt haben, als unsere eigene Angelegenheit erleben, daß wir gewissermaßen nicht bloß in



indifférence et de nous en souvenir en regardant notre vie personnelle comme les différentes pierres d'un kaléidoscope, fait que nos pensées, notre être intelligent, nos perceptions sensorielles, nos sentiments, nos désirs et notre volonté s'élèvent dans nos souvenirs. En regardant les choses de l'extérieur, elles nous plaisent. Elles nous plaisent par notre désir, par notre sentiment ou par notre volonté. En pensant, nous ne pensons pas seulement de manière sobre et sèche, mais nous introduisons un certain enthousiasme dans nos idées. Nous ne l'apporterions pas si nous n'avions que ce que le soleil nous a donné comme force d'intelligence, nous l'avons dans notre pensée parce que la Terre nous a dotés de volonté, de désir et de sentiment, même si ceux-ci sont maintenant embryonnaires. Il en va de même pour la capacité de mémoire. Dans nos facultés supérieures de l'âme interviennent toujours celles que l'on appelle, selon un ancien usage, les facultés inférieures, parce qu'elles sont davantage liées au corps. Nous voulons d'abord retenir cela. Dans nos facultés supérieures de l'âme, qui nous placeraient dans le monde comme des boyaux desséchés si elles n'étaient que ce qu'elles sont devenues grâce à Saturne, au Soleil et à la Lune, les facultés inférieures de l'âme, la volonté, le désir et le sentiment, brillent et s'embrasent, et nous devenons des humains chaleureux et sensibles, même lorsque nous pensons. Il y a toutefois aujourd'hui/actuellement toute une masse/quantité d'humains qui aspirent à l'objectivité en rejetant de leur intelligence le sentir et le désirer ; mais

unsere Erlebnisse hineinblicken mit Gleichgültigkeit und uns an sie erinnern, unser persönliches Leben wie die einzelnen Steine eines Kaleidoskops anschauend, das macht, daß in unsere erinnerten Gedanken, in unser intelligentes Wesen, in unsere Sinneswahrnehmungen, unser Fühlen, Begehren und Wollen aufsteigen. Indem wir die Dinge äußerlich anschauen, gefallen sie uns. Sie gefallen uns durch unser Begehren, durch unser Fühlen oder durch unser Wollen. Indem wir denken, denken wir nicht bloß nüchtern und trocken, sondern wir bringen einen gewissen Enthusiasmus in unsere Ideen hinein. Den würden wir nicht hineinbringen, wenn wir nur dasjenige hätten, was uns die Sonne als Intelligenzkraft gegeben hat, den haben wir in unserem Denken dadurch drinnen, daß uns die Erde ausgestattet hat mit Wollen, Begehren und Fühlen, wenn diese auch jetzt embryonal sind. Ebenso auch bei der Erinnerungsfähigkeit. In unsere oberen Seelenfähigkeiten spielen immer diejenigen hinein, die man einem alten Gebrauche gemäß die unteren Fähigkeiten nennt, weil sie mehr an den Leib gebunden sind. Das wollen wir zunächst festhalten. In unsere oberen Seelenfähigkeiten, die uns wie ausgetrocknete Därme in die Welt hineinstellen würden, wenn sie bloß dasjenige wären, was sie durch Saturn, Sonne und Mond geworden sind, leuchten und glühen die unteren Seelenfähigkeiten, das Wollen, Begehren und Fühlen hinein, und wir werden warme, fühlende Menschen, auch wenn wir denken. Es gibt allerdings heute eine ganze Menge von Menschen, die Objektivität dadurch anstreben, daß sie aus ihrer Intelligenz das Fühlen, das



c'est seulement soit purement une illusion, si les gens croient qu'ils peuvent rejeter les facultés inférieures de l'âme hors de l'activité des sens, de l'intelligence et de la mémoire, ou bien si on les rejette vraiment - on le peut donc pour une certaine part -, mais on devient alors aussi d'après ! Cela ne va notamment toujours seulement que jusqu'à un certain point d'éjecter les facultés inférieures de l'âme des facultés supérieures. On peut les éjecter, par exemple, lorsqu'on monte sur le pupitre et qu'on expose toutes sortes de sciences aux renards et autres étudiants ultérieurs. On peut alors éjecter de l'intelligence les facultés inférieures, les facultés de l'âme proprement terrestres. Mais on ne peut pas les éjecter complètement. Si l'on rentre chez soi après avoir philosophé et que l'on n'apprécie pas le repas de midi, les désirs et les sentiments réels traversent l'intelligence, et notamment l'activité sensorielle du goût, de l'odorat et ainsi de suite, en critiquant ce que la ménagère a préparé. C'est ainsi que l'on trouve parfois pêle-mêle chez l'humain le philistin sec, qui a rejeté les facultés inférieures de son âme, et l'humain très capable d'enthousiasme, lorsque quelque chose est poivré ou salé, voire brûlé, ou n'a pas été cuit correctement d'une manière ou d'une autre !

Begehren herauswerfen; aber das ist entweder bloß eine Illusion, wenn die Leute glauben, daß sie aus der Sinnestätigkeit, der Intelligenz und der Erinnerung die niederen Seelenfähigkeiten herauswerfen können, oder wenn man sie wirklich herauswirft — zu einem gewissen Teile kann man das ja nur —, dann wird man aber auch danach! Es gelingt nämlich immer nur bis zu einem gewissen Grade, die unteren Seelenfähigkeiten aus den oberen herauszuwerfen. Man kann sie zum Beispiel herauswerfen, wenn man auf das Katheder tritt und den Füchsen und andern, späteren Studenten allerlei Wissenschaften auseinandersetzt. Da kann man aus der Intelligenz herauswerfen die niederen, die eigentlich irdischen Seelenfähigkeiten. Aber man kann sie nicht ganz herauswerfen. Kommt man dann von seinen Philosophien nach Hause und schmeckt einem das Mittagmahl nicht, dann durchziehen reale Begierden und Gefühle, indem man über dasjenige, was die Hausfrau bereitet hat, schimpft, die Intelligenz, und namentlich auch die Sinnestätigkeit des Geschmacks, des Geruchs und so weiter. So besteht manchmal ganz durcheinander in dem Menschen der trockene Philister, der aus seinen oberen Seelenfähigkeiten die niederen herausgeworfen hat, und der recht sehr des Enthusiasmus fähige Mensch, wenn ihm irgend etwas verpfeffert oder versalzen oder gar angebrannt oder sonst in irgendeiner Weise nicht richtig gekocht ist !

Nos capacités d'âme inférieures doivent jouer dans les capacités d'âme supérieures. Mais il existe effectivement, depuis le début de la

1  
2

Unsere niederen Seelenfähigkeiten müssen in die höheren Seelenfähigkeiten hineinspielen. Aber es besteht tatsächlich gerade seit dem Anfange des



cinquième période post-atlantique, depuis le milieu du XV<sup>e</sup> siècle, une vague d'évolution dans l'humanité visant à rendre plus pures et toujours plus pures l'activité sensorielle et l'intelligence, et plus tard, cela viendra aussi en ce qui concerne la mémoire. Ce n'est pas encore le cas aujourd'hui. On veut libérer ces qualités, on veut même que non seulement ce que je viens de mentionner à propos du philistin sec - cela vient seulement du fait que ce philistin sec est en fait plus touché par ce que fait la nature humaine en général - mais que le physique de l'humain en général se dessèche, comme je l'ai déjà expliqué dans une précédente considération, et qu'il puisse de moins en moins réchauffer et éclairer les facultés supérieures de l'âme. Elles deviendront alors effectivement ce qu'il y a de plus sec si elles ne sont pas remplies par ce qui peut venir de la révélation spirituelle.

Nous devons féconder en fait l'activité sensorielle, l'intelligence et la mémoire aux stades suivants de l'évolution de la Terre avec ce qui se révèle depuis le monde spirituel, parce que le véritable don de la Terre, qui vient pour ces facultés supérieures que sont le vouloir, le désir et le sentiment, se dessèche peu à peu. Nous ne voulons pas seulement critiquer avec mépris le philistin rigide, comme nous venons de le faire, mais nous voulons en même temps admettre qu'il est un pionnier du dessèchement futur de nos facultés supérieures de l'âme, qu'il ressent déjà dans son corps ce qui va affecter toute l'humanité ; seulement,

fünftens nachatlantischen Zeitraumes, seit der Mitte des 15. Jahrhunderts, eine Entwicklungswelle in der Menschheit, reiner und immer reiner zu machen die Sinnestätigkeit, die Intelligenz, und später wird das auch kommen in bezug auf das Gedächtnis. Das ist heute noch nicht davon ergriffen. Man will diese Eigenschaften freimachen, ja man will, daß nicht nur dasjenige, was ich eben erwähnt habe von dem trockenen Philister — das kommt nur davon her, daß dieser trockene Philister in der Tat mehr ergriffen ist von dem, was die menschliche Natur im allgemeinen doch macht —, sondern daß das Physische des Menschen überhaupt vertrocknet, wie ich schon ausgeführt habe in einer früheren Betrachtung, und immer weniger und weniger die höheren Seelenfähigkeiten wird erwärmen und durchleuchten können. Sie werden dann tatsächlich jenes Ausgetrocknete werden, wenn sie nicht erfüllt werden von dem, was aus geistiger Offenbarung kommen kann.

1  
3

Wir müssen in der Tat Sinnestätigkeit, Intelligenz und Gedächtnis in den folgenden Entwicklungsstadien der Erde befruchten mit dem, was aus der geistigen Welt heraus sich offenbart, weil die eigentliche Erdengabe, die da kommt für diese höheren Fähigkeiten als Wollen, Begehren und Fühlen, weil die allmählich vertrocknet. Wir wollen nicht bloß abfällig kritisieren den steifen Philister, wie wir es gerade getan haben, sondern wir wollen zu gleicher Zeit zugeben, daß er ein Pionier ist der Zukunftsvertrocknung unserer höheren Seelenfähigkeiten, daß er dasjenige, was die ganze Menschheit befallen wird, schon in seinem Leibe empfindet; nur



aujourd'hui encore, il ressent rarement la nécessité de remplacer cela par une révélation spirituelle. Cela doit être remplacé par une révélation spirituelle. L'humain doit vivre, comme il en avait l'habitude jusqu'à présent, le flux ascendant (flèche vers le haut) de la volonté, du désir et du sentiment dans la mémoire, l'intelligence et l'activité sensorielle, vivre d'en haut les révélations du monde spirituel par la connaissance de l'esprit (flèche vers le bas, en haut à droite), afin que son activité sensorielle, son intelligence, sa mémoire puissent être remplies de ce dont elles ne sont plus remplies, du fait que notre corps physique se dessèche de plus en plus lors de la décadence terrestre.

Retenons tout d'abord fortement que nous allons vers une époque où tout ce que l'humain fait par l'expérience sensorielle, par l'intelligence, par la mémoire, doit recevoir une révélation spirituelle en son for intérieur, afin que la culture humaine puisse progresser. Tournons-nous maintenant vers les facultés humaines inférieures, qui n'existent aujourd'hui qu'à l'état embryonnaire. Ces facultés humaines inférieures sont celles qui nous amènent de préférence dans un rapport avec notre environnement. Même intérieurement, elles sont en relation avec l'environnement, avec le règne minéral, le règne végétal, le règne animal, qui constituent notre environnement. En ressentant, nous ressentons les choses de notre environnement ; en désirant, nous désirons les choses de notre environnement ; en voulant, nous intervenons directement dans l'essence

empfindet er heute noch selten die Notwendigkeit, daß das ersetzt werden muß durch geistige Offenbarung. Es muß ersetzt werden durch geistige Offenbarung. Es muß der Mensch, so wie er bis-her gewohnt war, das Hinaufströmen (Pfeil aufwärts) von Wollen, Begehren und Fühlen in Gedächtnis, Intelligenz und Sinnestätigkeit zu erleben, von oben herunter erleben die Offenbarungen der geistigen Welt durch Geisteserkenntnis (Pfeil abwärts, rechts oben), damit seine Sinnestätigkeit, seine Intelligenz, sein Gedächtnis mit dem angefüllt werden können, mit dem sie nicht mehr angefüllt werden, indem unser physischer Leib bei der Erdendekadenz immer mehr und mehr vertrocknet.

1  
4

Halten wir das zunächst einmal fest, daß wir einer Zeit entgegengehen, in der alles dasjenige, was der Mensch betätigt durch die Sinneserfahrung, durch die Intelligenz, durch das Gedächtnis, geistige Offenbarung in seinem Innern empfangen muß, damit die Menschheitskultur vorwärtsschreiten kann. Wenden wir uns jetzt den niederen menschlichen Fähigkeiten, die heute erst embryonal vorhanden sind, zu. Diese niederen menschlichen Fähigkeiten sind diejenigen, die uns vorzugsweise in ein Verhältnis zu unserer Umwelt bringen. Sogar innerlich stehen sie ja zur Umwelt in Beziehung zum mineralischen Reich, Pflanzenreich, Tierreich, aus denen unsere Umwelt besteht. Indem wir fühlen, fühlen wir über die Dinge unserer Umwelt; indem wir begehren, begehren wir die Dinge unserer Umwelt; indem wir wollen, greifen wir direkt in das handelnde Wesen unserer Umwelt ein. Da stehen wir ganz drinnen in unserer



agissante de notre environnement. C'est là que nous sommes tout à fait à l'intérieur de notre environnement. Et si nous posons la question, qu'est-ce qui se vit donc dans ce que deviennent les sentiments, les désirs et les volontés des humains qui vivent ensemble sur la terre ?

Si vous embrassez d'un regard spirituel tout ce que l'on appelle le monde social, il est entièrement le résultat du vouloir, du désir et du sentiment des humains qui vivent ensemble. Et ce que nous vivons de manière sensible en tant qu'êtres humains, ce que les humains désirent les uns des autres et de la nature, et ce que l'on agit à partir du vouloir, c'est en fait le monde extérieur. En désirant, nous appartenons beaucoup plus que nous ne le pensons à l'ordre social. Nous sommes transformés en êtres désirants par notre position dans le monde social, et notre vouloir intervient partout dans le monde social de telle sorte que ce qui se passe dans le monde social se produit à partir de notre vouloir. C'est pourquoi, dans ce que nous appelons l'ordre de vie social, vit une vie indépendante ce que les humains ressentent, désirent et veulent. Le parti social-démocrate actuel dit que ce qui vit à l'extérieur est le résultat d'une économie, des forces économiques telles qu'elles se développent. - Non, ce qui vit à l'extérieur est l'objectivation des sentiments, des désirs et des volontés des humains vivant en société. Ce qui apparaît d'abord dans l'humain en tant que sentiment crée des états qui conditionnent ensuite la vie sociale des humains ; il en va de même pour le

Umwelt. Und was, wenn wir fragen, lebt sich denn in dem aus, was wird aus Fühlen, Begehren und Wollen der Menschen, die auf der Erde zusammenleben ?

1  
5

Wenn Sie alles dasjenige mit einem geistigen Blicke umfassen, was man die soziale Welt nennt, sie ist ganz das Ergebnis von Wollen, Begehren und Fühlen der zusammenlebenden Menschen. Und dasjenige, links was wir fühlend erleben als Menschen, was Menschen voneinander und von der Natur begehren und was gehandelt wird aus dem Wollen heraus, das ist eigentlich Außenwelt. Indem wir begehren, gehören wir viel mehr, als wir glauben, der sozialen Ordnung an. Wir werden zu begehrenden Wesen gemacht durch unsere Stellung in der sozialen Welt, und unser Wollen greift überall so in die soziale Welt ein, daß dasjenige, was in der sozialen Welt geschieht, aus unserem Wollen heraus geschieht. Daher lebt in dem, was wir soziale Lebensordnung nennen, ein selbständiges Leben das, was Menschen fühlen, begehren und wollen. Die heutige Sozialdemokratische Partei sagt: Dasjenige, was da außen lebt, ist das Ergebnis einer Wirtschaft, der wirtschaftlichen Kräfte, wie sie sich entwickeln. — Nein, was da außen lebt, ist die Verobjektivierung von Fühlen, Begehren und Wollen der in Sozietät zusammenlebenden Menschen. Dasjenige, was zuerst im Menschen als Fühlen auftritt, das schafft Zustände, die dann das soziale Leben der Menschen bedingen; ebenso das Begehren und erst recht das Wollen. Aber alles steht in der





désir et encore plus pour la volonté. Mais tout est lié dans la nature humaine. En bas sont dessinées les couleurs qui correspondent au sentiment, au désir et à la volonté. Les qualités intelligentes, l'activité sensorielle, l'intelligence proprement dite, la mémoire agissent vers le bas et, par notre volonté, agissent vers l'extérieur dans le tableau du monde social (flèche en bas, allant vers la droite).

Si l'humain se dessèche de plus en plus par rapport à son organisation physique, alors peu de choses pourront s'écouler de l'organisation corporelle dans l'ordre social, l'expérience sensorielle, l'intelligence et les différentes pensées de la mémoire humaine s'écouleront dans le monde social sans passer par le ressenti, le désir et la volonté des humains. En d'autres termes, c'est le cas : Si cela se développait comme le veut la simple organisation terrestre, si notre organisation corporelle se desséchait et qu'il ne nous restait que l'activité sensorielle, l'intelligence et la mémoire, et si celles-ci n'étaient pas non plus fécondées par l'esprit, alors une intelligence sèche, une perception sensorielle simplement extérieure et des souvenirs simplement égoïstes des humains individuels voudraient dominer la vie sociale. Cela donnerait une formation de plus en plus large à ce que l'on commence à faire en Russie. En Russie, le léninisme et le trotskysme commencent à préparer un ordre social qui ne provient que de l'expérience sensorielle, de l'intelligence et des quelques souvenirs de nature égoïste des individus. On ne remarque pas

Menschennatur im Zusammenhange. Da unten sind die Farben eingezeichnet, welche entsprechen dem Fühlen, Begehren und Wollen. Die intelligenten Eigenschaften, die Sinnestätigkeit, die eigentliche Intelligenz, das Gedächtnis wirken hinunter und wirken durch unser Wollen heraus in Tafel die soziale Welt (Pfeil unten, nach rechts gehend).

1  
6

Wenn der Mensch nun in der Tat gegen die Zukunft hin immer mehr und mehr mit Bezug auf seine physische Organisation vertrocknet, dann würde aus der Leibesorganisation wenig hineinfließen können in die soziale Ordnung, dann würde Sinneserfahrung, Intelligenz und die einzelnen menschlichen Erinnerungsgedanken in die soziale Welt einfließen, ohne daß sie erst den Durchgang nehmen durch Fühlen, Begehren und Wollen der Menschen. Mit andern Worten: Wenn das sich so entwickeln würde, wie es der bloßen Erdenorganisation entspricht, daß unsere Leibesorganisation vertrocknet und nur uns zurückblieben Sinnestätigkeit, Intelligenz, Erinnerung, und diese auch nicht vom Geiste befruchtet, dann würde eine trockene Intelligenz, eine bloß äußere Sinneswahrnehmung und bloß egoistische Erinnerungen der einzelnen Menschen das soziale Leben beherrschen wollen. Das würde geben in immer weiterer Ausbildung dasjenige, was man jetzt in Rußland beginnt. In Rußland beginnt jetzt keimhaft im Leninismus, im Trotskijismus eine soziale Ordnung sich vorzubereiten, die lediglich aus Sinneserfahrung, Intelligenz und aus den



encore que cet ordre de l'Europe de l'Est aspire à être un ordre purement rationaliste, un ordre qui doit être conçu uniquement à partir des capacités cognitives de l'humain terrestre, tel qu'il s'est développé à partir de l'humain saturnien, solaire et lunaire, et que tout ce qui peut être absorbé à partir du monde spirituel doit être consciemment éliminé.

paar Erinnerungen egoistischer Natur der einzelnen Menschen stammt. Das bemerkt man noch gar nicht, daß diese Ordnung Osteuropas dahin strebt, eine rein rationalistische Ordnung zu sein, eine Ordnung, die bloß aus den erkennenden Fähigkeiten des Erdenmenschen, wie er sich ergeben hat aus dem Saturn-, Sonnen- und Mondenmenschen heraus, gestaltet werden soll, daß da bewußt ausgeschaltet werden soll alles dasjenige, was aufgenommen werden kann aus der geistigen Welt.

Le sentiment qui nous apprend à quel point la civilisation humaine se fige, de sorte que l'humain ne sera plus qu'une machine ambulante, ce sentiment qui nous apprend ce qu'il adviendrait si des dictateurs comme Lénine et Trotsky continuaient à s'occuper du monde, ce sentiment doit venir d'une connaissance de l'essence de la nature humaine, telle que nous l'avons placée devant notre âme pendant ces deux jours. Une telle connaissance nous montre qu'il est tout simplement nécessaire, dans la nature humaine, que les facultés supérieures de l'âme soient éclairées et réchauffées par la révélation spirituelle, afin que ne s'écoule pas dans la vie sociale ce que deviendraient l'intelligence, l'activité sensorielle et la mémoire, si elles ne se fécondaient pas avec le monde spirituel. L'humain doit apprendre à ressentir ce qui le relie à l'ensemble de l'existence terrestre, et il doit apprendre à ressentir, à partir d'une connaissance spirituelle, ce qui se prépare à l'Est et qui menace de ronger toute l'Asie dans une évolution de plus en plus rapide. L'humain doit

1  
7

Jene Empfindung, die einen lehrt, zu welcher Erstarrung die Menschheitscivilisation kommt, so daß der Mensch nur noch wandelnde Maschine sein wird, jene Empfindung, die einen lehrt, was werden würde, wenn Diktatoren wie Lenin und Trotzki weiter die Welt zu versorgen hätten, die muß kommen aus einer solchen Erkenntnis des Wesens der Menschennatur, wie wir sie in diesen zwei Tagen jetzt vor unsere Seele gestellt haben. Durch eine solche Erkenntnis wird einem gezeigt, daß es einfach in der menschlichen Natur liegt als eine Notwendigkeit, daß einziehe in die oberen Seelenfähigkeiten die Erleuchtung und Erwärmung durch die geistige Offenbarung, damit nicht hinausfließe in das soziale Leben dasjenige, was Intelligenz und Sinnestätigkeit und Gedächtnis werden würden, wenn sie sich nicht befruchten mit der geistigen Welt. Der Mensch muß fühlen lernen, was ihn zusammenhält mit dem ganzen Erdendasein, und er muß fühlen lernen aus einer geistigen Erkenntnis heraus dasjenige, was sich im Osten vorbereitet und was droht, ganz Asien zu zerfressen in immer



<p>apprendre à ressentir cela comme la grande et terrible maladie de la civilisation actuelle, qui doit être guérie. Et elle ne peut être guérie que si elle peut être diagnostiquée de manière correcte.</p>	
<p>Pratiquer la science de l'esprit signifie aujourd'hui aller à la recherche du processus de guérison de la civilisation malade. Cela devrait être ressenti par un nombre suffisamment important de personnes, et cela devrait être ressenti de manière profonde et approfondie. Sans science spirituelle, on ne le ressentira pas. Et maintenant, tous les événements qui donnent le ton se produisent sans que l'on ressente ce que l'on fait réellement. L'événement de Versailles n'était et n'est rien d'autre que l'inoculation d'un poison de civilisation, d'une substance toxique qui doit rendre l'humanité encore plus malade qu'elle ne l'était auparavant. Car tout ce qui est créé sans la connaissance des conditions de vie futures de la Terre est un agent pathogène pour l'humanité en développement.</p>	<p>1 8 Geisteswissenschaft treiben heißt heute, aufsuchen den Heilungsprozeß der erkrankten Zivilisation. Das müßte empfunden werden von einer genügend großen Anzahl von Menschen, und das müßte ganz tief und gründlich empfunden werden. Ohne geistige Wissenschaft wird man das nicht empfinden. Und jetzt geschehen alle tonangebenden Ereignisse ohne eine Empfindung für dasjenige, was man eigentlich tut. Das Ereignis von Versailles war nichts anderes und ist nichts anderes als die Einimpfung eines Zivilisationsgiftes, eines Giftstoffes, der die Menschheit noch kranker machen muß, als sie vorher war. Denn alles dasjenige, was ohne die Erkenntnis der zukünftigen Lebensbedingungen der Erde geschaffen wird, ist Krankheitsstoff für die sich entwickelnde Menschheit.</p>
<p>Aujourd'hui, on a l'habitude de recevoir de telles choses comme étant dites à partir d'un sentiment, d'une sensation. Ici, elles ne sont pas dites à partir d'une telle source. Ici, elles sont déduites de la connaissance de l'essence de la nature humaine. Et ici, on peut montrer que la vie spirituelle des humains, dont les supports sont la mémoire, l'intelligence et l'activité sensorielle, ne peut continuer à exister sans être fécondée par le monde spirituel. On ne l'admet pas</p>	<p>1 9 Solche Dinge ist man heute gewohnt als aus dem Gefühl, aus der Empfindung heraus gesagt entgegenzunehmen. Hier werden sie nicht aus einer solchen Quelle heraus gesagt. Hier werden sie aus der Erkenntnis des Wesens der Menschennatur abgeleitet. Und hier kann gezeigt werden, daß das geistige Leben der Menschen, dessen Träger Gedächtnis, Intelligenz und Sinnestätigkeit sind, fernerhin nicht bestehen kann, ohne daß es befruchtet wird von der geistigen Welt aus. Das gibt</p>



aujourd'hui. Mais pourquoi ne l'admet-on pas ? On ne l'admet pas pour une raison historique. Depuis le milieu du XVe siècle, les entités que l'on considère aujourd'hui comme les véritables porteurs de la civilisation, les États modernes, se sont formées de plus en plus. Mais ces États modernes ne peuvent être à l'avenir que ce qui se rapporte - je l'ai expliqué ici dans un autre contexte - à la vie de l'humain entre la naissance et la mort. Ils ne doivent pas s'immiscer dans les relations entre l'humain et les mondes spirituels. À l'avenir, l'humain doit être capable, en tant qu'individu, d'intégrer le monde spirituel dans sa mémoire, dans son intelligence, dans son activité sensorielle. Il ne peut le faire qu'en tant qu'individu, seul l'individu peut le faire. L'individu doit devenir à l'avenir le médiateur entre le ciel et la terre, entre le monde spirituel et le monde physique. Et c'est à juste titre que les humains ressentent aujourd'hui, bien qu'ils aient des sentiments tout à fait inversés dans la manière dont ils le ressentent, mais ils ressentent tout de même comme quelque chose d'inconvenant le fait que les courants qui ne doivent s'immiscer que dans l'humain individuel s'immiscent dans ce que l'on appelle les affaires publiques de l'État. Lorsque le tsar et la tsarine de Russie se sont servis des expériences intérieures d'un Raspoutine pour leurs actes de gouvernement, les humains en ont eu peur à juste titre, car les révélations du monde spirituel ne doivent intervenir que dans la vie spirituelle et non dans la vie de l'État. Seul peut y entrer ce que notre raison saine est devenue grâce aux révélations spirituelles. Or,

man heute nicht zu. Aber warum gibt man es nicht zu ? Man gibt es nicht zu aus einem historischen Grund heraus. Seit der Mitte des 15. Jahrhunderts sind immer mehr und mehr herausgebildet worden diejenigen Gebilde, die man heute als die eigentlichen Träger der Zivilisation empfindet, die modernen Staaten. Diese modernen Staaten, sie können aber in der Zukunft nur dasjenige sein, was sich — ich habe das in anderem Zusammenhange hier ausgeführt — bezieht auf das Leben des Menschen zwischen der Geburt und dem Tode. Sie dürfen sich in nichts hineinmischen, was Beziehung gibt zwischen dem Menschen und den geistigen Welten. Der Mensch muß in der Zukunft fähig werden, als individueller Mensch in sein Gedächtnis, in seine Intelligenz, in seine Sinnestätigkeit die geistige Welt hereinzubekommen. Das kann er nur als individueller Mensch, das kann nur der einzelne. Der einzelne muß in der Zukunft der Vermittler werden zwischen dem Himmel und der Erde, zwischen der geistigen Welt und der physischen Welt. Und mit Recht empfinden es die Menschen heute, obwohl sie geradezu verkehrte Empfindungen haben in der Art, wie sie es empfinden, aber sie empfinden es doch als etwas Ungehöriges, wenn in sogenannte öffentliche Staatsangelegenheiten hereinspielen diejenigen Strömungen, die nur in den individuellen Menschen hineinspielen sollen. Wenn sich der russische Zar und die russische Zarin zu ihren Regierungshandlungen der inneren Erlebnisse eines Rasputin bedient haben, so fürchteten sich davor die Menschen mit Recht, denn Offenbarungen aus der geistigen Welt dürfen nur in das geistige Leben



<p>Raspoutine n'est pas parvenu à la raison saine, même s'il est parvenu à la révélation.</p>	<p>hineinspielen, dürfen nicht in das Staatsleben hinein- spielen. Da darf nur dasjenige hineinspielen, was unsere gesunde Vernunft geworden ist durch die geistigen Offenbarungen. Nun, bis zur gesunden Vernunft hat es Rasputin nicht gebracht, wenn auch bis zur Offenbarung.</p>
<p>D'autre part, dans la vie sociale extérieure, on ne peut trouver que ce qui est en rapport avec les facultés inférieures des humains, avec les facultés qui se développent sur la terre, avec le désir, le sentiment, la volonté. Elles se développent dans le contact d'humain à humain ; et elles ne se développent pas dans le contact avec l'humanité entière abstraite, mais seulement avec les cercles qui sont liés par des intérêts, avec les cercles qui sont liés par leurs intérêts de désir particuliers, par leurs sentiments particuliers ou par le vouloir qu'ils doivent développer.</p>	<p><sup>2</sup><sub>0</sub> Auf der andern Seite im sozialen Leben draußen kann sich nur dasjenige finden, was Zusammenhang hat mit den unteren Fähigkeiten der Menschen, mit den Fähigkeiten, die sich auf der Erde entwickeln, mit Begehren, Fühlen, Wollen. Die entwickeln sich im Umgang von Mensch zu Mensch; und sie entwickeln sich im Umgange nicht mit der abstrakten ganzen Menschheit, sondern nur mit den Kreisen, die durch Interessen verbunden sind, mit den Kreisen, die durch ihre besonders gearteten Begierdeninteressen, durch ihr besonders geartetes Fühlen oder durch das Wollen, das sie entwickeln müssen, zusammenhängen.</p>
<p>Mais cela fonde la nécessité d'un trimembrement/une triarticulation des affaires publiques. À l'avenir, l'État, qui ne doit pas du tout laisser entrer la vie spirituelle immédiate dans ses affaires, ne pourra pas s'étendre à la vie spirituelle. La vie de l'esprit devra avoir son administration indépendante, car elle ne peut pas progresser si elle ne reçoit pas de révélations spirituelles. L'État, s'il est sain, doit renoncer aux révélations spirituelles. S'il dirige donc la vie spirituelle selon ce qui est bon pour lui, il la rend aussi mauvaise que possible. Elle doit être séparée de lui, devenir un membre indépendant. Mais la vie économique</p>	<p><sup>2</sup><sub>1</sub> Das aber begründet die Notwendigkeit einer Dreigliederung der öffentlichen Angelegenheiten. In der Zukunft wird der Staat, der in seine Angelegenheiten das unmittelbare geistige Leben gar nicht hereinlassen darf, sich nicht auf das geistige Leben erstrecken dürfen. Das Geistesleben wird seine selbständige Verwaltung haben müssen, weil es nicht vorwärtskommen kann, wenn es nicht geistige Offenbarungen empfängt. Der Staat muß, wenn er gesund ist, auf die geistigen Offenbarungen verzichten. Lenkt er daher nach dem, was für ihn gut ist, das geistige Leben, so macht er es so schlecht als möglich. Es muß von ihm getrennt werden, ein selbständiges Glied</p>



ne peut pas non plus être liée à ce qu'est la vie étatique, car cette vie économique doit s'enraciner étroitement dans les communautés d'intérêts des humains individuels, réunis en cercles d'intérêts, dans les sentiments, les désirs et les volontés tels qu'ils se forment dans les associations, dans les communautés étroites.

werden. Aber es kann auch das wirtschaftliche Leben nicht zusammenhängen mit dem, was das staatliche Leben ist, denn dieses wirtschaftliche Leben muß eng an die Interessengemeinschaften der einzelnen, in Interessenskreisen zusammengebundenen Menschen wurzeln in dem Fühlen, Begehren und Wollen, wie es sich herausbildet in den Assoziationen, in den engeren Gemeinschaften.

Bref, de même que le physicien comprend les phénomènes compliqués de la nature physique à partir des expériences simples qu'il fait, de même doit-on comprendre aujourd'hui à partir de la nature humaine avec ses facultés supérieures : la mémoire, l'intelligence et les activités sensorielles, ses facultés inférieures : Vouloir, désirer et ressentir - ce qui doit se produire dans l'évolution de l'humanité. Et celui qui, aujourd'hui, se tient debout et développe des idées sociales avec un vouloir social issu d'une conscience de soi forte, mais vide, et avec ce que l'on appelle aujourd'hui chez beaucoup de gens le ton de la conviction, ressemble à un humain qui se tient devant une installation télégraphique, qui n'a aucune idée de l'électricité et du magnétisme, ces simples faits, et qui explique maintenant une installation télégraphique à partir de son ignorance. Les personnes qui parlent aujourd'hui de sociologie le font généralement dans un tel état d'esprit - même si pour beaucoup de gens, cela semble aussi savant - que celui qui n'a jamais entendu parler de l'essence de l'électricité et qui regarde un poste

2  
2

Kurz, wie der Physiker aus den einfachen Erfahrungen, die er macht, die komplizierten Erscheinungen der physikalischen Natur begreift, so muß man heute begreifen aus der Menschennatur mit ihren oberen Fähigkeiten: Gedächtnis, Intelligenz und Sinnestätigkeiten, ihren unteren Fähigkeiten: Wollen, Begehren und Fühlen — dasjenige, was zu geschehen hat in der Entwicklung der Menschheit. Und derjenige, der sich heute mit aus dem starken, aber leeren Selbstbewußtsein herausgeholt sozialen Wollen und mit dem Tone, den man den Brustton der Überzeugung bei vielen Menschen heute nennt, hinstellt und soziale Ideen entwickelt, der gleicht einem Menschen, der sich hinstellt vor eine Telegraphenanlage, keinen Dunst hat von Elektrizität und Magnetismus, diesen einfachen Tatsachen, und nun aus seiner Nichtkenntnis heraus eine Telegraphenanlage erklärt. Die Menschen, die heute über Soziologie sprechen, die reden zumeist ungefähr aus einem solchen Geiste heraus — wenn es auch für viele Menschen noch so gelehrt klingt —, wie einer, der niemals etwas von dem Wesen der Elektrizität gehört hat und sich in einer



télégraphique en morse et dit : "Il y a de tout petits cavaliers à l'intérieur, on ne les voit pas, ils se dirigent vers l'autre poste, mais on ne voit pas tout cela. - Et là, il explique tout cela très correctement. C'est ainsi que le marxisme explique les faits sociaux, c'est ainsi que nos sociologues universitaires expliquent les faits sociaux. La réalité n'apparaît que lorsqu'on reconnaît la nature humaine. Mais on ne peut reconnaître la nature humaine qu'à partir de tout l'ordre cosmique. Car la mémoire est liée à l'extraterrestre, l'intelligence est liée à l'extraterrestre, l'activité sensorielle est liée à l'extraterrestre. Le sentiment n'est qu'une chose qui sera ce qu'elle doit devenir après que la Terre aura cessé d'être ; le désir et la volonté également dans un avenir encore plus lointain. De même que pour être physicien, il faut connaître le simple fait de la thermologie de l'organisme, le simple fait de l'acoustique, de même, pour avoir son mot à dire aujourd'hui, et il faut que le plus grand nombre possible de personnes aient leur mot à dire en ce qui concerne les faits sociaux, il faut entrer dans les simples rapports élémentaires entre l'être humain et le monde, car ce qui est fondé socialement, l'humain le porte dans l'ordre social. Mais l'humain apporte ici, dans sa propre entité, tout l'univers. C'est pourquoi les bavards qui, sur la base de toutes sortes de traditions anciennes, parlent de l'humain comme d'un microcosme, d'un petit monde par rapport au macrocosme, et qui s'en tiennent à ces abstractions, sont en mauvaise posture. Seul a vraiment le droit de parler de macrocosme et de microcosme celui

Telegraphenstation eine Morseanlage ansieht und sagt: Da drinnen sind eben ganz kleine Reiterchen, die sieht man nicht, die reiten auf die andere Station, man sieht das nur alles nicht. — Und da erklärt er das alles ganz ordentlich. So erklärt der Marxismus die sozialen Tatsachen, so erklären unsere Universitätssoziologen die sozialen Tatsachen. Die Wirklichkeit ergibt sich erst, wenn man die Menschennatur erkennt. Aber die Menschennatur kann man nur erkennen aus der ganzen kosmischen Ordnung heraus. Denn Gedächtnis hängt zusammen mit Außerirdischem, Intelligenz hängt zusammen mit Außerirdischem, Sinnestätigkeit hängt zusammen mit Außerirdischem. Fühlen ist erst etwas, was, nachdem die Erde nicht mehr sein wird, das sein wird, was es werden soll; Begehren und Wollen ebenso in einer noch ferneren Zukunft. So wie man, um Physiker zu sein, die einfache Tatsache der Wärmelehre des Organismus, die einfache Tatsache der Akustik kennen muß, so muß man, um heute mitzureden, und es müssen möglichst viele Menschen mitreden mit Bezug auf soziale Tatsachen, muß man eingehen auf die einfachen elementaren Zusammenhänge zwischen dem Menschenwesen und der Welt, denn dasjenige, was sozial begründet wird, das trägt der Mensch in die soziale Ordnung. Der Mensch aber trägt hier in seiner eigenen Wesenheit das ganze Weltenall herein. Darum steht es auch schlimm um jene Schwätzer, welche aus allerlei alten Überlieferungen heraus davon reden, der Mensch ist ein Mikrokosmos, eine kleine Welt gegenüber dem Makrokosmos, und die bei diesen Abstraktionen bleiben. Ein wirkliches Recht, von Makrokosmos und



qui sait qu'il y a eu autrefois des ancêtres de l'humain en tant qu'humains lunaires, qui avaient des imaginations à puissance oniriques. La Lune a disparu, la Terre est devenue. La mémoire humaine est née de ce qui n'est plus là, mais qui a existé. Elle n'a pas d'origine terrestre. Seuls le moi humain et son impression, le corps humain physique actuel avec sa forme, ont une origine terrestre. Il faut saisir concrètement ce que l'on n'a pas le droit d'appeler purement un microcosme.

Mikrokosmos zu reden, hat erst der, der da weiß, es hat einstmal's Vorfahren des Menschen als Mondmenschen gegeben, die hatten traumhafte Imaginationen. Der Mond ist vergangen, die Erde ist geworden. Aus dem, was nicht mehr da ist, was aber einmal dagewesen ist, ist das menschliche Gedächtnis entstanden. Das hat keinen Erdenursprung. Erdenursprung hat nur das menschliche Ich und sein Ansdruck, der gegenwärtige physische menschliche Körper mit seiner Gestalt. Im Konkreten fassen muß man das, was man sonst kein Recht hat, bloß einen Mikrokosmos zu nennen.

Mes chers amis, on peut seulement aider la civilisation décadente si l'on envisage enfin que doit être parler de l'humain comme d'un être cosmique à partir de ces établissements où l'on enseigne aujourd'hui la philosophie comme une simple somme d'abstractions pressées vers dehors. Ce qui est devenu l'humanité abstraite, l'humanité simplement abstraite, n'apparaît que sous forme de symptômes dans des philosophies comme celles de l'Américain William James, de l'Anglais Spencer, du Français Bergson ou de l'Allemand Kant de Königsberg. Ces abstractions cachent à l'humanité ce qu'elle est. Mais la connaissance vivante du spirituel, qui doit être recherchée par la science de l'esprit, peut amener l'humain à la connaissance de lui-même.

2  
3

Meine lieben Freunde, aufgeholfen werden kann der dekadenten Zivilisation nur, wenn endlich eingesehen wird, daß vom Menschen als einem kosmischen Wesen gesprochen werden muß von denjenigen Anstalten aus, in denen heute Philosophie gelehrt wird als eine bloße Summe von ausgepreßten Abstraktionen. Dasjenige, was geworden ist aus der abstrahierenden, aus der bloß abstrahierenden Menschheit, das erscheint nur in Symptomen in solchen Philosophien, wie die des Amerikaners William James, des Engländers Spencer, des Franzosen Bergson oder des Deutschen, Königsbergschen Kant. Diese Abstraktionen, die verhüllen der Menschheit dasjenige, was sie ist. Aber die lebendige Erkenntnis des Geistigen, die durch Geisteswissenschaft angestrebt werden soll, die kann den Menschen zur Selbsterkenntnis bringen.

De cela alors, demain, plus loin.

2  
4

Davon dann morgen weiter.





QUINZIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 15 février 1920 -  
SUR LE DÉVELOPPEMENT  
HISTORIQUE DE LA FRANCE,  
L'ALLEMAGNE ET L'ANGLETERRE. UNE  
CONSIDÉRATION DE SCIENCE DE  
L'ESPRIT SUR LA TRI-ARTICULATION

*Indication de l'organisation physique de l'humain sur le plan terrestre, et en cela sur le passé et l'avenir. L'organisation principale de l'humain comme métamorphose de l'organisation du tronc et des membres de la vie terrestre précédente; l'organisation du tronc et des membres comme base de l'organisation principale de la vie terrestre future. - Apparition de tendances de la quatrième culture post-atlantique dans notre cinquième culture par l'organisation de la tête des humains qui se réincarnent. Nécessité pour les humains de se sentir comme une dualité placée dans le temps. Considération future des différents peuples et races sur la base de connaissances psycho-spirituelles; anthroposophie au lieu de la simple anthropologie. - Condition d'une coexistence pacifique entre la nation française, l'État anglais et le peuple allemand pour le salut de l'Europe, opinion souvent exprimée pendant la guerre. L'évolution historique du peuple français vers une nation unifiée, par opposition à l'évolution du peuple allemand. Compréhension de l'essence juridique et étatique chez le peuple français, prédestination du peuple allemand à développer la compréhension du spirituel, compréhension de la vie économique chez le peuple anglo-américain. Nécessité de reconnaître le rapport de triarticulation dans le contexte historique. -Les calomnies de Monsieur Ferrière.*

Hier et avant-hier, j'ai essayé d'expliquer combien il est nécessaire, pour l'évolution future de l'humanité, que les hommes parviennent à une véritable connaissance d'eux-mêmes, c'est-à-dire à une connaissance de l'humanité, mais comment il est impossible d'arriver à une connaissance de l'humanité sans trouver à nouveau le lien entre l'entité humaine et les mondes extraterrestres. De tout ce que l'être humain emporte avec lui au cours de sa vie, l'organisation physique n'est que la plus petite partie. Mais seule cette organisation physique, telle que l'humain la porte aujourd'hui, est au fond le produit de la Terre. Ce qui appartient par ailleurs à l'essence de l'humain n'est pas un produit terrestre, dans le sens où je l'ai à nouveau expliqué d'un certain point de vue dans ces deux conférences.

Or, l'organisation physique actuelle de l'humain indique déjà que l'humain en

FÜNFZEHNTER VORTRAG,  
Dornach, 15. Februar 1920 -  
ZUR GESCHICHTLICHEN ENTWICKLUNG  
VON FRANKREICH, DEUTSCHLAND UND  
ENGLAND. EINE  
GEISTESWISSENSCHAFTLICHE  
BETRACHTUNG ZUR DREIGLIEDERUNG

*Hindeuten der menschlichen physischen Organisation auf Irdisches, und darin auf Vergangenheit und Zukunft. Die Hauptorganisation des Menschen als Metamorphose der Rumpf- und Gliedmaßenorganisation des vorigen Erdenlebens; die Rumpf- und Gliedmaßenorganisation als Grundlage für die Hauptorganisation des künftigen Erdenlebens. - Auftreten von Neigungen aus der vierten nachatlantischen Kultur in unserer fünften durch die Kopforganisation der sich wiederverkörpernden Menschen. Notwendigkeit für die Menschen, sich als eine in die Zeit gestellte Zweifelt zu fühlen. Zukünftige Betrachtung der verschiedenen Völker und Rassen aufgrund seelisch-geistiger Erkenntnisse; Anthroposophie anstatt bloße Anthropologie. - Bedingung eines friedlichen Zusammengehens zwischen der französischen Nation, dem englischen Staat und dem deutschen Volke für das Heil Europas, eine häufig aufgetretene Meinung während des Krieges. Die historische Entwicklung des französischen Volkes zu einer einheitlichen Nation im Gegensatz zur Entwicklung des deutschen Volkes. Verständnis für das juristisch-staatliche Wesen im französischen Volk, die Prädestination des deutschen Volkes, Verständnis für das Spirituelle zu entwickeln, Verständnis für das Wirtschaftsleben im englisch-amerikanischen Volk. Notwendigkeit, das Verhältnis der Dreigliederung im geschichtlichen Zusammenhang zu erkennen. -Die Verleumdungen des Monsieur Ferrière.*

0  
1

Gestern und vorgestern versuchte ich auszuführen, wie notwendig es ist, daß für die zukünftige Entwicklung der Menschheit die Menschen zu einer wirklichen Selbsterkenntnis, das heißt zu einer Erkenntnis des Menschentums kommen, wie es aber unmöglich ist, zu einer Erkenntnis des Menschentums zu kommen, ohne daß man wiederum die Verbindung finde der Menschenwesenheit mit den außerirdischen Welten. Von dem, was der Mensch in seiner Wesenheit durch seinen Lebensweg mit sich führt, ist ja die physische Organisation nur der kleinste Teil. Aber nur diese physische Organisation, so wie sie heute der Mensch an sich trägt, ist ja im Grunde genommen Erdenprodukt. Dasjenige, was sonst zum Wesen des Menschen gehört, ist in dem Sinne nicht Erdenprodukt, wie ich es in diesen beiden Vorträgen wiederum von einem gewissen Gesichtspunkte aus auseinandergesetzt habe.

0  
2

Nun deutet aber schon die gegenwärtige physische Menschenorganisation darauf



tant que tel est un être qui se situe au-delà du présent immédiat. Certes, l'organisation physique renvoie bien à des choses terrestres, mais dans les choses terrestres, l'organisation physique de l'humain nous renvoie au passé et à l'avenir, au-delà du moment historique mondial immédiatement présent. Parmi les facultés de l'humain, nous avons eu l'occasion de souligner les facultés cognitives : l'activité sensorielle, l'intelligence, la capacité de mémoire, et nous avons mis en évidence le sentiment, le désir et la volonté : Les facultés qui sont plus de l'ordre du désir.

hin, daß der Mensch als solcher ein Wesen ist, das über die unmittelbare Gegenwart hinausweist. Zwar deutet die physische Organisation durchaus auf Irdisches hin, allein im Irdischen wiederum weist uns des Menschen physische Organisation über den unmittelbar gegenwärtigen weltgeschichtlichen Augenblick in die Vergangenheit und in die Zukunft. Wir haben unter den Fähigkeiten des Menschen hervorzuheben gehabt erkenntnisartige Fähigkeiten: Sinnestätigkeit, Intelligenz, Erinnerungsfähigkeit, und wir haben hervorzuheben gehabt Fühlen, Begehren und Wollen: Fähigkeiten, die mehr begierdenartiger Natur sind.

Maintenant, si nous nous demandons : que doit avoir l'humain dans son organisation physique pour qu'il puisse développer des facultés cognitives ? - nous devons nous concentrer sur l'organisation principale de l'humain et sur tout ce qui y est lié. L'organisation principale n'est nécessaire au développement des facultés cognitives du moi, de la conscience humaine terrestre, que dans le sens où je l'ai expliqué hier et avant-hier, mais aussi dans le sens où je l'ai expliqué. Il est inexact de croire que l'œil est absolument le producteur de la sensation visuelle ; mais il est juste de savoir que l'œil est l'intermédiaire de la sensation visuelle pour la conscience du moi. Et cela vaut également pour les autres sens, notamment les sens supérieurs.

0  
3

Nun müssen wir, wenn wir uns fragen: Was muß der Mensch haben in seiner physischen Organisation, damit er erkenntnisartige Fähigkeiten entwickeln könne ? — unseren Blick richten auf die menschliche Hauptesorganisation und alles, was damit zusammenhängt. Es ist eben durchaus nur in der Art, wie ich es auseinandergesetzt habe gestern und vorgestern — aber doch eben in der Art —, die Hauptesorganisation notwendig, um für das Ich, für das irdische Menschenbewußtsein die erkennenden Fähigkeiten zu entwickeln. Es ist unrichtig, wenn man glaubt, daß das Auge durchaus der Hervorbringer der Sehempfindung ist; aber es ist richtig, wenn man weiß, daß das Auge der Vermittler der Sehempfindung für das Ich-Bewußtsein ist. Und das gilt ebenso für die andern, namentlich die höheren Sinne.

De cette manière et avec de multiples

0  
4

In dieser Art und mit mannigfaltigen



variantes, l'organisation du corps humain renvoie à des choses terrestres ; mais en même temps, elle dépasse le moment présent, de sorte que nous pouvons dire : l'humain, tel que nous l'avons devant nous selon son organisation principale, renvoie à la vie terrestre précédente. - De même que notre intelligence est tournée vers la vie solaire passée, lointaine, immémoriale, de même notre organisation physique principale actuelle, avec la nature terrestre des facultés de connaissance, c'est-à-dire pour l'organisation des facultés de connaissance vers la conscience du moi, est tournée vers notre parcours terrestre antérieur. J'ai déjà attiré l'attention sur ce qu'est réellement la tête humaine.

Schématiquement, vous pouvez vous dire ceci : l'humain se compose de la tête et du reste de l'organisation. - Disons (voir dessin) qu'il s'agit du cours actuel de la vie (milieu de la planche 14), du cours précédent (à gauche), du cours suivant (à droite). Ainsi, nous pouvons dire que la tête de notre cours de vie actuel est née de la métamorphose du reste de notre organisation corporelle dans le cours de vie précédent, et que nous avons perdu notre tête du cours de vie précédent. - Bien sûr, je ne comprends pas ici - c'est palpable - l'organisation physique, mais les forces, les forces de forme que l'organisation physique possède réellement. Ce que nous portons maintenant en plus de l'organisation principale, porteuse des facultés de connaissance pour le moi, en tant que reste de l'organisation humaine, le tronc avec les membres, sera l'organisation principale de notre future vie terrestre.

Variante ist die menschliche Leibesorganisation hinweisend auf Irdisches; aber sie weist zugleich über den gegenwärtigen Augenblick hinweg, so daß wir sagen können: Der Mensch, wie wir ihn vor uns haben nach seiner Hauptesorganisation, weist nach dem vorigen Erdenleben. — Wie unsere Intelligenz nach dem fernen, urfernen vergangenen Sonnenleben weist, so weist unsere gegenwärtige physische Hauptesorganisation mit der irdischen Artung der Erkenntnisfähigkeiten, das heißt für die Hinorganisierung der Erkenntnisfähigkeiten auf das Ich-Bewußtsein, zurück in unseren früheren Erdenlauf. Ich habe schon früher darauf aufmerksam gemacht, was das menschliche Haupt eigentlich ist. Schematisch können Sie sich folgendes sagen: Der Mensch besteht aus dem Haupte und aus der übrigen Organisation. — Sagen wir (siehe Zeichnung), das ist der jetzige Lebenslauf (Mit- Tafel 14 te), das ist der vorige Lebenslauf (links), das ist der folgende Lebenslauf (rechts). So können wir sagen: Das Haupt unseres gegenwärtigen Tafel 15 Lebenslaufes ist entstanden durch Metamorphose unserer übrigen Leibesorganisation im vorhergehenden Lebenslauf, und unseren Kopf vom vorigen Lebenslauf haben wir verloren. — Natürlich verstehe ich da nicht — das ist ja handgreiflich — die physische Organisation, sondern die Kräfte, die Formkräfte, die die physische Organisation wirklich hat. Dasjenige, was wir außer der Hauptesorganisation, der Trägerin der Erkenntnisfähigkeiten für das Ich, jetzt an uns tragen als übrige Menschenorganisation, Rumpf mit Gliedmaßen, das wird Hauptesorga-



		<p>nisation unseres künftigen Erdenlebens.</p>
<p>Vous tous portez déjà en vous/soi les forces qui seront concentrées dans la tête lors de votre future vie terrestre. Ce que vous accomplissez aujourd'hui avec vos bras, ce que vous accomplissez avec vos jambes, tout cela entrera dans l'organisation interne de la tête dans votre prochaine vie terrestre, et les forces qui émaneront de votre tête dans la prochaine vie terrestre seront votre karma, votre destin pour la prochaine vie terrestre. Mais ce qui sera votre destin dans la prochaine vie terrestre passera par le biais du reste de votre organisation, par laquelle vous vous placez aujourd'hui dans la vie humaine, dans votre future vie de chef/de cap/de tête.</p>	<p>0 5</p>	<p>Sie alle tragen schon die Kräfte in sich, welche im Haupte konzentriert sein werden in Ihrem späteren Erdenleben. Was Sie heute mit Ihren Armen vollbringen, was Sie mit Ihren Beinen vollbringen, das wird eingehen in die innere Organisation des Hauptes in Ihrem nächsten Erdenleben. Und was an Kräften von Ihrem Haupte im nächsten Erdenleben ausströmt, das wird Ihr Karma, Ihr Schicksal für das nächste Erdenleben sein. Aber das, was da Ihr Schicksal im nächsten Erdenleben sein wird, das wandert auf dem Umwege durch Ihre übrige Organisation, durch die Sie sich hineinstellen ins Menschenleben heute, in Ihr künftiges Hauptesleben hinüber.</p>
<p>Quand vous vous comportez aujourd'hui, disons, par un cours terrestre plein d'amour envers un autre humain, c'est quelque chose que votre organisme extracrânien a réalisé. Cela devient une force de la tête qui provoque votre destin dans votre prochaine vie terrestre. C'est ainsi que notre tête, avec ses capacités, renvoie toujours au cours de la vie terrestre précédente, notamment à l'organisation des membres. L'humain est soumis à cette grande métamorphose. Sa tête est un organisme métamorphosé issu de l'incarnation précédente, et son organisation actuelle du tronc et notamment des membres est à la base de l'organisation de la tête dans la prochaine vie terrestre.</p>	<p>0 6</p>	<p>Wenn Sie heute, sagen wir, durch einen Erdengang liebevoll sich verhalten zu einem andern Menschen, so ist das etwas, was Ihr außerkopflicher Organismus ausgeführt hat. Das wird eine Kopfeskraft, die Ihr Schicksal bewirkt in Ihrem nächsten Erdenleben. So also weist unser Haupt mit seinen Fähigkeiten immer in den früheren Erdenlebenslauf hinüber, namentlich in die Gliedmaßenorganisation. Der Mensch unterliegt dieser großen Metamorphose. Sein Haupt ist ein metamorphosierter Organismus aus der vorhergehenden Inkarnation, und seine gegenwärtige Rumpfes- und namentlich Gliedmaßenorganisation liegt der Organisation des Hauptes in dem nächsten Erdenleben zugrunde.</p>
<p>C'est absolument quelque chose qui, dans un certain sens, doit gagner une signification pratique dans la vie</p>	<p>0 7</p>	<p>Das ist durchaus etwas, was in gewissem Sinne eine praktische Bedeutung im Zusammenleben der Menschen</p>



commune des humains. Car quand l'humain se sait ainsi intégré/membré/enarticulé dans l'évolution de l'humanité, alors il se sent se tenant de manière correcte dans cette vie terrestre, et il comprendra mainte chose qui est autrement incompréhensible. Comme je l'ai souvent expliqué, nous vivons actuellement dans la cinquième période post-atlantique. Elle a commencé au milieu du XVe siècle, c'est-à-dire qu'au milieu du XVe siècle, la civilisation européenne et son annexe américaine, dans la mesure où elle est née plus tard, ont connu de nouvelles conditions d'existence. Mais jusqu'à présent, les conséquences de ces nouvelles conditions d'existence ne se sont pas produites. L'humanité des pays civilisés vit souvent dans des habitudes, et même dans des habitudes de pensée, qui correspondent davantage à la période antérieure, la quatrième période post-atlantique. Nous avons justement enseigné à notre intelligence non pas les choses qui appartiennent au présent, mais nous lui avons fait apprendre le latin et le grec, et ainsi de suite. Un Grec aurait eu d'autres conceptions à cet égard. Il aurait fait une drôle de tête à l'époque où la culture grecque s'est épanouie, si on n'avait pas enseigné le grec à ses enfants, mais l'égyptien ou le persan, ou quelque chose comme ça. Mais le temps est passé où cela peut être, où nous pouvons encore nous accrocher aux vestiges de l'époque gréco-latine. Les humains qui sont nés après le milieu du XVe siècle sont en effet tous des réincarnations, pour l'essentiel, d'êtres humains terrestres physiques qui ont vécu à l'époque gréco-latine. Qu'ont-ils apporté avec eux, ces

gagner. Denn wenn der Mensch sich so eingliedert weiß in die Menschheitsentwicklung, dann fühlt er sich in der richtigen Weise erst in diesem Erdenleben drinnenstehend, und er wird manches begreifen, was sonst unverständlich ist. Wir leben jetzt, wie ich das oftmals auseinandergesetzt habe, im Tafel 14 fünften nachatlantischen Zeitraume. Er hat begonnen in der Mitte des 15. Jahrhunderts, das heißt, in der Mitte des 15. Jahrhunderts waren für die europäische Zivilisation mit ihrem amerikanischen Anhang, soweit als er später entstanden ist, neue Bedingungen des Daseins gegeben. Aber es sind bis jetzt nicht die Folgen dieser neuen Bedingungen des Daseins eingetreten. Die Menschheit der zivilisierten Länder lebt vielfach in Gewohnheiten, sogar in Gedankengewohnheiten, welche mehr dem früheren, dem vierten nachatlantischen Zeitraume entsprechen. Wir haben gerade unsere Intelligenz unterrichtet nicht in den Dingen, die der Gegenwart angehören, sondern wir haben sie Lateinisch und Griechisch lernen lassen und so weiter. Ein Grieche würde in dieser Beziehung andere Anschauungen gehabt haben. Er hätte für diejenige Zeit, in der die Blüte der griechischen Kultur aufgetreten ist, ein sonderbares Gesicht gemacht, wenn man seinen Knaben nicht Griechisch gelehrt hätte, sondern Ägyptisch oder Persisch oder dergleichen. Aber die Zeit ist vorüber, in welcher dies sein darf, in der wir noch hängen dürfen an den Überbleibseln der griechisch-lateinischen Zeit. Die Menschen nämlich, die nach der Mitte des 15. Jahrhunderts geboren sind, sind ja alle



humains ? Les têtes des corps qu'ils ont eus pendant la période gréco-latine. Si quelqu'un est né, disons au XVIe ou au XVIIe siècle, il est venu au monde avec une tête, c'est-à-dire avec des facultés de connaissance, dans la mesure où la tête est le médiateur des facultés de connaissance pour la conscience. Je, qui est née de son corps à l'époque gréco-latine. C'est pourquoi il est venu au monde avec des tendances issues de cette époque gréco-latine. Mais cela s'est déjà en partie épuisé ou est en train de s'épuiser. Très bientôt, il ne naîtra plus beaucoup d'humains dont la tête vient de là, mais il naîtra de plus en plus d'humains qui ont déjà eu leur incarnation antérieure dans la cinquième période post-atlantique, pas tous, mais beaucoup, notamment ceux qui donnent le ton, ou du moins ceux qui, vers la fin de la quatrième période post-atlantique, vivaient avec des occupations de leur corps déjà très différentes de celles de ceux qui étaient dans la fleur de la quatrième période post-atlantique.

Voilà donc ce qui entre en ligne de compte si l'on veut se placer en pleine conscience dans l'évolution de l'humanité, que l'on sache : tu as ta tête de ta précédente incarnation terrestre, et tu as ton corps afin de préparer une tête ultérieure pour la prochaine incarnation terrestre. - Et un temps doit

Wiedergeburt im wesentlichen derjenigen physischen Erdenmenschen, die im griechisch-lateinischen Zeitalter gelebt haben. Was haben sie sich da mitgebracht, diese Menschen ? Die Köpfe derjenigen Leiber, die sie im griechisch-lateinischen Zeitraum gehabt haben. Wenn also jemand geboren worden ist, sagen wir im 16., 17. Jahrhundert, so kam er ja mit einem Kopfe auf die Welt, das heißt mit Erkenntnisfähigkeiten, insofern der Kopf der Vermittler der Erkenntnisfähigkeiten für das Ich-Bewußtsein ist, der aus seinem Leibe entstanden ist aus der griechisch-lateinischen Zeit. Daher kam er noch mit Neigungen zur Welt, die aus dieser griechisch-lateinischen Zeit stammten. Aber das ist jetzt zum Teil schon erschöpft oder ist im Erschöpfen. Es werden sehr bald nicht mehr viele Menschen geboren mit Köpfen von dorthin, sondern es werden immer mehr und mehr Menschen geboren, welche ihre frühere Verkörperung schon im fünften nachatlantischen Zeitraum hatten, nicht alle, aber viele, namentlich diejenigen, die tonangebend sind, oder wenigstens solche, die gegen Ende des vierten nachatlantischen Zeitraumes mit schon ganz andern Verrichtungen ihres Leibes lebten als diejenigen in der Blüte des vierten nachatlantischen Zeitraumes.

0  
8

Das also kommt in Betracht, wenn man sich mit vollem Bewußtsein hineinstellen will in die Menschheitsentwicklung, daß man weiß: Du hast deinen Kopf von deiner früheren Erdeninkarnation, und du hast deinen Leib, damit du dir einen späteren Kopf für die folgende Erdeninkarnation



venir où le manque de conscience de ce lien entre l'incarnation précédente et la suivante sera chez les humains un signe de stupidité, comme le serait la stupidité si quelqu'un ne savait pas quel âge il avait, si quelqu'un croyait qu'il n'était né que la semaine dernière alors qu'il est déjà un humain adulte, ou s'il croyait ou était amené à croire que s'il est un garçon de dix ans, il restera toujours un garçon de dix ans, il ne deviendra même pas un vieil humain. Aujourd'hui, l'humain ne vit qu'égoïstement dans sa seule vie terrestre. Tout au plus croit-il qu'il y a un certain nombre de vies terrestres, mais cela devient une croyance, cela ne devient pas une sagesse pratique de la vie, comme doit l'être ce sentiment d'être placé entre les incarnations ; comme doit l'être la sagesse pratique de la vie lorsque l'on a atteint l'âge de quarante ans, que l'on sait que cet âge de quarante ans est la continuation de l'enfance et de la jeunesse et qu'il est le début de la vieillesse et de la sénilité. Ce qui doit s'étendre, c'est ce que comprend la conscience humaine. Elle ne s'étendra pas de manière vivante si elle n'est pas fécondée par les connaissances de la science de l'esprit. Sinon, cela restera une simple croyance abstraite, sinon les gens diront : "Oui, je sais, je suis déjà venu sur terre un nombre incalculable de fois, et je reviendrai sur terre un nombre incalculable de fois". - Mais cette croyance ne fait rien ; ce qui compte, c'est le vivant se sentir dans l'évolution de l'humanité, le sentir : Avec ta tête, tu es en fait un très vieux type, car ce n'est que le corps adulte de l'incarnation précédente, avec le reste de ton organisation corporelle, tu es un bébé,

vorbereitest. — Und eine Zeit muß kommen, wo das mangelnde Bewußtsein dieses Zusammenhanges mit vorhergehender und nächstfolgender Inkarnation bei den Menschen ebenso ein Zeichen von Blödigkeit ist, wie es Blödigkeit wäre, wenn einer nicht wüßte, wie alt er wäre, wenn einer glaubte, er sei erst vorige Woche geboren worden, trotzdem er schon ein erwachsener Mensch ist, oder wenn er glaubte oder glauben gemacht würde, wenn er ein zehnjähriger Junge ist, er würde immer ein zehnjähriger Junge bleiben, er würde nicht einmal ein alter Mann werden. Heute lebt der Mensch nur egoistisch in seinem einen Erdenleben. Höchstens glaubt er, daß es eine Anzahl Erdenleben gibt, aber es wird Glaube, es wird nicht praktische Lebensweisheit, wie dieses Sich-hineingestellt-Fühlen zwischen den Inkarnationen sein muß; wie es praktische Lebensweisheit sein muß, wenn man vierzig Jahre alt geworden ist, daß man weiß, dieses Vierzigjährige ist die Fortsetzung der Kindheit und Jugendzeit und ist der Anfang des Alt- und Greisenhaftwerdens. Ausdehnen muß sich dasjenige, was das menschliche Bewußtsein umfaßt. Es wird sich nicht ausdehnen in lebendiger Art, wenn es nicht befruchtet wird durch Erkenntnisse aus der Geisteswissenschaft. Sonst bleibt es ein bloßer abstrakter Glaube, sonst bleibt es dabei, daß die Leute sagen: Ja, ich weiß, ich war schon unzählige Male auf der Erde, und ich werde unzählige Male wiederum auf die Erde kommen. — Aber dieser Glaube macht nichts aus; erst das lebendige Sichdrinnen-Fühlen in der Menschheitsentwicklung, das Fühlen: Mit deinem Haupte bist du eigentlich



car cela ne grandit que pour devenir une tête mûre dans la prochaine incarnation, - ce sentiment de l'humain comme une véritable dualité placée dans le temps est quelque chose qui doit devenir une partie intégrante de la conscience vivante. Et de même que l'on essaie aujourd'hui de déterminer, à partir de toutes sortes de mesures du crâne et d'autres choses intéressantes de ce genre, comment se distinguent les différents humains, les peuples humains, les races humaines sur la Terre, de même il faudra à l'avenir, selon des connaissances psychospirituelles qui ne peuvent cependant pas être acquises sans des bases telles que nous les avons développées ces jours-ci, reconnaître les humains qui habitent la Terre dans leur différenciation. Il faudra notamment s'interroger sur les particularités spirituelles et d'âme de l'humanité dispersée sur la terre. Et le salut ne pourra pas venir avant que nos sciences universitaires, notamment, ne soient totalement imprégnées d'un esprit et d'une conception tels que ceux que nous avons connus ces jours-ci. Nos universités conduiront l'humanité vers le déclin si elles ne sont pas fécondées dans toutes leurs parties par ce savoir cosmique qui ne peut être acquis aujourd'hui que par la science de l'esprit. De même, les sentiments religieux des humains devront à l'avenir être portés par ce que l'humain peut savoir du spirituel et de l'âme. Autrement, nous n'arriverons pas plus loin. Car on s'habituerait, si seulement on porte son regard sur le spirituel et d'âme, à caractériser les groupes humains sur la Terre selon leurs propriétés psychospirituelles propres,

ein recht alter Kerl, denn das ist nur der ausgewachsene Leib der früheren Inkarnation, mit deiner übrigen Leibesorganisation bist du ein Baby, denn das wächst erst aus zum reifen Haupte in der nächsten Inkarnation, — dieses Fühlen des Menschen als eine wirkliche Zweiheit, die in die Zeit hineingestellt ist, das ist etwas, was ein Bestandteil des lebendigen Bewußtseins werden muß. Und so, wie man heute versucht, aus allerlei Schädelmessungen und ähnlichem interessantem Zeug festzustellen, wie sich die einzelnen Menschen, Menschengruppen, Menschenrassen auf der Erde unterscheiden, so wird man in der Zukunft nach seelisch-geistigen Erkenntnissen, die aber nicht gewonnen werden können ohne solche Grundlagen, wie wir sie in diesen Tagen entwickelt haben, die Menschen, die die Erde bewohnen, in ihrer Differenzierung erkennen müssen. Man wird namentlich fragen müssen nach den geistig-seelischen Eigentümlichkeiten der über die Erde zerstreuten Menschheit. Und nicht eher kann Heil kommen, bis namentlich unsere Universitätswissenschaften ganz und gar durchdrungen werden von einer solchen Gesinnung und Auffassung, wie wir sie in diesen Tagen kennengelernt haben. Unsere Universitäten werden die Menschheit in den Niedergang hineinreiten, wenn sie nicht befruchtet werden in allen ihren Teilen von jenem kosmischen Wissen, das allein heute durch die Geisteswissenschaft zu gewinnen ist. Ebenso müssen die religiösen Empfindungen der Menschen in der Zukunft getragen werden von dem, was der Mensch wissen kann über das





et non purement selon leurs propriétés physiques, comme on le fait souvent dans l'anthropologie actuelle. L'anthroposophie doit prendre la place de la simple anthropologie. Mais la chose a un visage très sérieux et pratique. Certaines choses qui se déroulent dans le présent, qui sont à la base des événements graves de ce présent, ne peuvent pas être comprises si l'on n'a pas la possibilité de fixer son attention sur les qualités spirituelles des membres de l'humanité. Et c'est là que je voudrais attirer l'attention sur un point qui me semble extraordinairement important.

Geistig-Seelische. Anders kommen wir nicht mehr weiter. Denn man wird sich angewöhnen, wenn man nur überhaupt den Blick richtet auf das Geistig-Seelische, die Menschengruppen über die Erde hin zu charakterisieren nach den ihnen eigentümlichen seelisch-geistigen Eigenschaften, nicht bloß nach den physischen Eigenschaften, wie man es in der heutigen Anthropologie vielfach tut. Anthroposophie muß an die Stelle der bloßen Anthropologie treten. Aber die Sache hat ein sehr ernstes, praktisches Gesicht. Gewisse Dinge, die sich abspielen in der Gegenwart, die zugrunde liegen den ernstesten Ereignissen dieser Gegenwart, sind gar nicht zu durchschauen, wenn man nicht die Möglichkeit hat, auf die geistigen Qualitäten der Glieder der Menschheit sein Augenmerk zu richten. Und da möchte ich auf etwas aufmerksam machen, auf das aufmerksam zu machen mir außerordentlich wichtig erscheint.

Des humains bien intentionnés ont souvent souligné une chose pour l'Europe pendant ces terribles événements de guerre, et en fait, cette chose pour l'Europe a déjà été soulignée en 1870 par Ernest Renan, le descripteur français de la "vie de Jésus" et des apôtres ; elle a été répétée à maintes reprises pendant cette période de guerre. Renan a dit que pour le salut de l'Europe, il était absolument nécessaire qu'une union s'établisse, une union pacifique entre la nation française, l'État anglais et le peuple allemand. Cela a souvent été souligné pendant la guerre par des gens qui ne se sont pas laissés abuser par ce qui était officiellement ordonné comme opinion ou ce qui était diffusé comme opinion par des gens

0  
9

Gutmeinende Menschen haben während dieser furchtbaren Kriegereignisse öfter eines für Europa betont, und eigentlich hat dieses eine für Europa schon 1870 Ernest Renan, der französische Beschreiber des «Lebens Jesu» und der Apostel, betont; während dieser Kriegszeit ist es vielfach wiederholt worden. Renan hat gesagt, für das Heil Europas sei absolut notwendig, daß ein Zusammengehen eintrete, ein friedfertiges Zusammengehen zwischen der französischen Nation, dem englischen Staate und dem deutschen Volke. Insbesondere ist dieses oftmals während der Kriegszeit von Leuten, die sich nicht haben betören lassen durch dasjenige, was offiziell als Meinung befohlen war



intéressés par telle ou telle cause, par de nombreux humains bien intentionnés et impartiaux. Mais, on peut maintenant dire que l'évolution de l'Europe au cours des dernières décennies a été telle qu'elle va à l'encontre de ce que les humains lucides devaient considérer comme une condition fondamentale de la poursuite de la civilisation en Europe. Sans cette coopération pacifique, disaient ces humains impartiaux, l'Europe ne pourrait pas continuer à avancer. Mais cette coopération pacifique n'a jamais vraiment eu lieu au cours des dernières années ; tout au plus, une apparence de coopération pacifique a vu le jour.

Maintenant, on peut déjà quand on observe extérieurement - mais extérieurement aussi avec un sens de l'examen du spirituel et de l'âme - les conditions européennes, on peut déjà regarder en quoi ces trois membres de l'humanité se différencient essentiellement. Nous ne devons pas oublier que depuis que l'Europe s'est développée vers le début de la cinquième période post-atlantique, puis au cours de la partie de la cinquième époque qui vient de s'écouler, la nation française s'est transformée/façonnée toujours de plus en plus en une nation unitaire, dont les membres se sentaient comme une nation unitaire. On pourrait dire que toute la vie psychique de la nation française tendait à se sentir comme une nation unie, à porter dans sa conscience quelque chose de l'ordre du "je suis un Français". - On peut étudier comment, au cours des siècles,

oder was durch für diese oder jene Sache interessierte Leute als Meinung verbreitet worden ist, von vielen wohlmeinenden und unbefangenen Menschen ist das betont worden. Nun kann man aber sagen: Die Entwicklung Europas war in den letzten Jahrzehnten so, daß sie durchaus widerstrebt dem, was einsichtige Menschen als eine Grundbedingung des Fortganges der Zivilisation in Europa ansehen mußten. Ohne dieses friedfertige Zusammenwirken — so sagten diese unbefangenen Menschen — könne es in Europa nicht weitergehen. Aber zu diesem friedfertigen Zusammenwirken ist es niemals in den letzten Jahren wirklich gekommen; höchstens ist ein Schein eines solchen friedfertigen Zusammenwirkens entstanden.

1  
0

Nun kann man ja schon, wenn man äußerlich — aber äußerlich auch mit einem Sinn, das Geistig-Seelische zu prüfen — die europäischen Verhältnisse ins Auge faßt, hinschauen auf dasjenige, worinnen sich diese drei Menschheitsglieder wesentlich differenzieren. Da müssen wir nicht vergessen, daß seit den Zeiten, seit sich gegen den Beginn der fünften nachatlantischen Periode und dann während des Ablaufes desjenigen Teiles der fünften Epoche, der eben schon abgelaufen ist, Europa entwickelte, sich die französische Nation immer mehr und mehr zu einer einheitlichen Nation gestaltete, deren Glieder sich als einheitliche Nation fühlten. Man möchte sagen: Alles Seelenleben der französischen Nation ging darauf hin, sich als einheitliche Nation zu fühlen, im Bewußtsein etwas zu tragen von dem: Ich bin ein Franzose. — Man kann



cela est devenu peu à peu ce qui se résume en ces quatre mots : je suis un Français. - Si l'on est attentif à quelque chose comme ça, comment cela évolue : je suis un Français ! - ainsi on doit regarder le phénomène parallèle à l'intérieur de l'évolution allemande. Ce n'est pas de la même manière que s'est développé, par exemple, ce que l'on peut exprimer, ou que l'on a toujours pu exprimer, au sein de l'Empire allemand aujourd'hui en ruine, par : Je suis un Allemand ! - Exprimer avec une pleine intensité : je suis un Allemand ! -- a signifié jusqu'en 1848 que l'on était enfermé, que l'on était incarcéré. C'était le pire des crimes politiques. Les gens l'ont oublié. C'était le pire des crimes politiques que de se sentir allemand. Car dans cette Allemagne, la principauté territoriale a tout envahi, et il était interdit, intérieurement interdit en tant qu'état d'esprit/mentalité, de considérer le territoire habité par des Allemands comme une unité. Ce n'est qu'en 1848 qu'est née chez certaines personnes l'idée que l'on pouvait considérer d'une manière ou d'une autre ceux qui font partie du peuple allemand comme une unité. Mais à ce moment-là, c'était encore considéré comme quelque chose d'hérétique, comme une hérésie. Et puis il s'est passé que seuls les gens qui étaient historiquement liés à l'évolution du peuple allemand ont ressenti cela comme quelque chose de tout à fait intime, qu'ils ont considéré cela comme leur intimité. Lisez comment ces personnes, qui ont vraiment réfléchi et parlé de ces choses, comme Herman Grimm, se sont penchées sur leur propre jeunesse, qui remonte aux années précédant les années cinquante,

studieren, wie das im Laufe der Jahrhunderte nach und nach geworden ist, was in die vier Worte zusammengefaßt wird: Ich bin ein Franzose. — Wenn man auf so etwas aufmerksam ist, wie sich das entwickelt: Ich bin ein Franzose ! — so muß man hinschauen auf die Parallelerscheinung innerhalb der deutschen Entwicklung. Nicht in gleicher Weise hat sich zum Beispiel etwas entwickelt, was man innerhalb des jetzt zugrunde gegangenen Deutschen Reiches ausdrücken kann oder immer ausdrücken konnte mit: Ich bin ein Deutscher ! — Mit voller Intensität auszusprechen: Ich bin ein Deutscher ! -- hat bis zum Jahre 1848 bedeutet, daß man eingesperrt worden ist, daß man eingekerkert worden ist. Es war das schlimmste politische Verbrechen. Die Leute haben es vergessen. Es war das schlimmste politische Verbrechen, sich als ein Deutscher zu fühlen. Denn in diesem Deutschland hat das Territorialfürstentum alles überflutet, und es war verboten, innerlich verboten als Gesinnung, das Territorium, das bewohnt ist von Deutschen, als eine Einheit aufzufassen. Erst im Jahre 1848 ist bei einigen Leuten die Idee entstanden, man könne diejenigen, die zum deutschen Volke gehören, irgendwie als eine Einheit betrachten. Aber da wurde es noch immer als etwas Ketzerisches, es wurde wie ketzerisch betrachtet. Und dann ist es so gewesen, daß eigentlich nur die Leute, die historisch mit der Entwicklung des deutschen Volkes verknüpft waren, es empfunden haben als etwas ganz Intimes, daß sie das als ihre Intimität angesehen haben. Lesen Sie nach, wie solche Menschen, die wahrhaftig über



et comment elles ont décrit le fait qu'elles n'avaient aucune possibilité d'exprimer le jugement du sentiment, le jugement de l'âme : je suis un Allemand. - Il y a là une énorme différence. Mais considérez cette énorme différence intérieurement. Considérez le fait que, bien que ce soit un crime politique et policier de se dire Allemand dans la première moitié du XIXe siècle, la culture spirituelle unifiée de l'Allemagne était alors déjà achevée depuis longtemps. Le goethéanisme, avec tout ce qui en faisait partie, était là ; on ne lisait certes pas Goethe, mais il avait agi ; on ne comprenait certes pas Goethe, mais il avait dit des choses formidables pour tous les Allemands. Mais ces "tous les Allemands" ne devaient jamais avouer, pour la vie extérieure, qu'ils appartenaient d'une manière ou d'une autre à un même groupe. Du moins, cela ne devait pas être une pensée prétendant à la réalité, c'est-à-dire que quelque chose vivait dans le peuple allemand comme dans les profondeurs de la conscience, ce qui n'avait aucune réalité politique extérieure. Au cours de son évolution historique, la France a connu une situation où tout ce qu'elle ressentait intérieurement, tout ce qui constituait son unité, est devenu une réalité étatique extérieure. En Allemagne, tout ce qui existait comme institutions extérieures était en contradiction avec ce qui avait vécu comme spiritualité intérieure dans ce peuple allemand. C'est une différence très importante qui existe entre l'Europe centrale et l'Europe occidentale. Si vous prenez cela et qu'on décrit ces choses en détail, alors on obtiendrait pour première fois l'histoire du XIXe siècle. Et si ces choses

solche Dinge nachgedacht und auch gesprochen haben, wie Herman Grimm, zurückschauten auf ihre eigene Jugend, die noch hineinfiel in die Jahre vor den fünfziger Jahren, wie die es schildern, daß sie keine Möglichkeit hatten, irgendwie das Urteil des Gefühls, das Gemütsurteil zu äußern: Ich bin ein Deutscher. — Da liegt eine gewaltige Differenz vor. Aber betrachten Sie diese gewaltige Differenz innerlich. Betrachten Sie einmal die Tatsache, daß, trotzdem es ein politisches und ein Polizeiverbrechen war noch in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts, sich einen Deutschen zu nennen, damals schon längst die einheitliche geistige Kultur Deutschlands fertig war. Der Goetheanismus mit alledem, was zu ihm gehörte, war da; man las zwar Goethe nicht, aber er hatte gewirkt; man verstand zwar Goethe nicht, aber er hatte großartige Sachen gesagt für alle Deutschen. Aber diese «alle Deutschen» durften niemals für das äußere Leben gestehen, daß sie irgendwie zusammengehörten. Wenigstens durfte das kein auf Realität Anspruch machender Gedanke sein, das heißt, es lebte im deutschen Volke etwas wie in den Untergründen des Bewußtseins, was ja keine äußere politische Realität hatte. Das Franzosentum hat in seiner historischen Entwicklung durchgemacht, daß alles dasjenige, was es innerlich empfunden hat, was seine Einheit ausmachte, äußere Staatsrealität wurde. In Deutschland widersprach alles, was an äußeren Institutionen vorhanden war, demjenigen, was als innere Geistigkeit in diesem deutschen Volke gelebt hatte. Das ist eine ganz bedeutende Differenzierung, die es gibt zwischen Mitteleuropa und Westeuropa.



vivaient dans les détails dans les âmes tranquilles européennes, qui sont quand même tributaires de la cohabitation et de l'empathie, alors les sentiments de terreur qui ont conduit au déclin actuel cesseraient très vite. Mais on ne pourra pas développer de tels sentiments de type international sans considérer l'être humain dans sa totalité et sans savoir le regarder aussi en ce qui concerne sa connaissance et sa capacité de désirer ; car c'est seulement en orientant la conscience humaine vers ces mystères de l'être humain que l'on prend conscience qu'il faut faire de telles considérations. Car ces réflexions que nous venons de faire n'enseignent que ce qui est juste, ce qui est important. Pourquoi donc le peuple français est-il une masse si compacte ? Pourquoi le peuple français est-il devenu une masse si compacte, où chacun se sent français, comme il était interdit à l'Allemand, jusqu'à la naissance de l'Empire allemand de type bismarckien ? À quoi cela est-il dû ? C'est parce que l'ancienne nature latine-romaine a trouvé un prolongement en France, cette nature que je vous ai décrite ici il y a des semaines comme étant de préférence la nature juridique-étatique. C'est de l'Égypte, en passant par la Rome antique, que l'essence juridique et étatique a été introduite dans la langue latine. Le peuple français l'a repris. Aucun peuple sur Terre ne comprend mieux que le peuple français ce qu'est le juridisme, ce qu'est l'étatisme. Mais si l'on trouve un jour correctement les chemins pour percer/pénétrer à travers ce que l'on pourrait appeler l'oppression/l'opprimant de l'évolution allemande, aussi encore au XIXe siècle, cette contradiction de l'évolution

Wenn Sie das nehmen und wenn man diese Dinge in den Einzelheiten schildern würde, dann würde man erst Geschichte des 19. Jahrhunderts bekommen. Und wenn diese Dinge in den Einzelheiten leben würden in den europäischen Gemütern, die doch auf Zusammenleben und Zusammenempfinden angewiesen sind, dann würden sehr bald jene Schreckensgefühle, die in den heutigen Niedergang hineingeführt haben, aufhören. Aber man wird solche Gefühle internationaler Art nicht entwickeln können, ohne daß man den Menschen in seiner Ganzheit als Wesen betrachtet und weiß, ihn anzusehen auch in bezug auf seine Erkenntnis und auf seine Begierdenfähigkeit; denn erst die Hinlenkung des menschlichen Bewußtseins auf diese Geheimnisse der Menschenwesenheit macht einen aufmerksam darauf, daß man solche Betrachtungen anstellen soll. Denn diese Betrachtungen, die wir jetzt angestellt haben, die lehren dann erst das Richtige, das, worauf es ankommt. Warum ist denn das französische Volk eine so kompakte Masse geworden, worinnen sich jeder als Franzose fühlt, wie es dem Deutschen verboten war, bis dann das Deutsche Reich Bismarckscher Färbung entstanden ist ? Woran liegt denn das ? Das liegt daran, daß eine Fortsetzung gefunden hat das alte lateinisch-romanische Wesen in Frankreich, dasjenige Wesen, das ich Ihnen hier vor Wochen geschildert habe als dasjenige, das vorzugsweise das juristisch-staatliche Wesen ist. Von Ägypten herauf über das Römertum ist ins Lateinische herein das staatlich-juristische Wesen gekommen. Das hat das französische Volk übernommen.



extérieure de l'état, qui rendait nécessaire qu'on soit enfermé quand on se sentait comme allemand et non comme prussien, non comme wurtembergeois, non comme bavarois ou comme autrichien, on voit exactement vers sur ce tout qui pend avec et qu'on l'étudie concrètement en détail, on étudie vraiment non ainsi comme la tradition d'école met l'humain dans le bleu/l'enfume, qui du tournant des 18 au 19e siècle est devenu la vie de l'esprit allemande, on étudie, comment coule dedans ce qui est gothéanisme, dans les grands esprits qui ne sont plus du tout cités, tandis que les antipodes de l'esprit sont célébrés comme des grands, si l'on étudie comment le gothéanisme s'infiltré dans des humains comme Troxler, comme Schubert, etc., on découvre que c'est précisément l'absence de talent pour l'État, la somnolence pour l'État, le danger d'être emprisonné si l'on voulait être un citoyen de coloration allemande, qui prédestinait le peuple allemand à développer une bonne compréhension pour le spirituel, pour la vie de l'esprit. Elle a d'abord été repoussée par le développement industriel et commercial depuis les années 1970. Il a fait le ménage en profondeur dans l'esprit allemand, il a emporté, comme une invasion venue d'ailleurs, tout ce qu'il y avait de spirituel. Le gothéanisme a été oublié. Qu'un esprit comme Leibniz, par exemple, ait vécu parmi les Allemands, les lycéens devraient le savoir mieux qu'ils ne savent ce que Cicéron a écrit, mais ils ne savent guère que Leibniz a vécu.

Kein Volk der Erde versteht aus seinen Empfindungen heraus besser, was Juristentum ist, was Staatstum ist, als das französische Volk. Wird man aber einmal richtig die Wege finden, um durchzudringen durch jenes, man möchte sagen, Bedrückende, was die deutsche Entwicklung auch noch im 19. Jahrhundert hat, dieses Widersprechende der äußeren Staatsentwicklung, die notwendig machte, daß man eingesperrt wurde, wenn man sich als Deutscher fühlte und nicht als Preuße, nicht als Württemberger, nicht als Bayer oder als Österreicher, sieht man genau hin auf dasjenige, was alles damit zusammenhängt, und studiert man es konkret in den Einzelheiten, studiert man wirklich nicht so, wie die gewissenlose Schul-Tradition heute es dem Menschen einbleut, was von der Wende des 18. zum 19. Jahrhundert deutsches Geistesleben geworden ist, studiert man, wie hineinfließt dasjenige, was Goetheanismus ist, in die großen Geister, die gar nicht mehr genannt werden, während die Geistesantipoden als Große gefeiert werden, studiert man, wie hineinfließt der Goetheanismus in Menschen wie Troxler, wie Schubert und so weiter, dann findet man heraus, daß gerade die Talentlosigkeit für das Staatswesen, die Schläfrigkeit für das Staatswesen, die Gefahr, eingesperrt zu werden, wenn man Staatsbürger deutscher Färbung sein wollte, nun das deutsche Volk prädestinierte, einmal ein gutes Verständnis zu entwickeln für das Spirituelle, für das Geistesleben. Es ist zunächst nur zurückgeschlagen durch die industrielle, kommerzielle Entwicklung seit den siebziger Jahren. Die hat in Deutschland gründlich mit



dem deutschen Geiste aufgeräumt, die hat als Invasion von auswärts alles das, was an Geistigkeit da war, hinweggenommen. Goetheanismus ist vergessen worden. Daß ein Geist wie Leibniz zum Beispiel unter den Deutschen gelebt hat, das müßten die Gymnasiasten besser wissen, als daß sie wissen, was Cicero geschrieben hat, aber sie wissen kaum, daß Leibniz gelebt hat.

Ce sont des choses qui entrent en ligne de compte et qui sont plus profondes que tout ce que l'on invoque aujourd'hui pour différencier le centre européen de l'Ouest européen. Et si l'on parle d'efforts de paix entre le centre et l'ouest de l'Europe, il faut être conscient que l'ensemble de l'évolution historique montre qu'une telle paix ne peut être réalisée que si les Allemands eux-mêmes le ressentent : ils ne sont pas prédisposés à la vie juridique extérieure de l'État, ils sont prédisposés à cultiver une vie spirituelle. - Mais il faut leur en donner la possibilité ; aujourd'hui, cela leur est rendu impossible, et ils n'en ont plus la responsabilité. Il faut savoir que le véritable peuple de l'État est le peuple français, car c'est lui qui comprend le mieux ce que ressent l'individu en tant que citoyen. Ainsi, nous avons réparti sur la civilisation principale d'Europe la vie spirituelle et la vie de droit et d'état. Ces choses sont en même temps, j'aimerais dire, réparties entre les peuples comme des dons. Et la vie de l'économie, le véritable domaine de l'évolution récente de l'humanité, est donnée au peuple anglo-américain. Tout ce qui appartient à la compréhension de la vie économique a donc trouvé sa meilleure pensée au sein de l'Angleterre et de l'Amérique. Les Français ne

<sup>1</sup>  
<sup>1</sup> Das sind Dinge, die in Betracht kommen und die tiefer sitzen als alles dasjenige, was man heute anführt für die Differenzierung der europäischen Mitte von dem europäischen Westen. Und wenn man davon spricht, daß Friedensbestrebungen sein sollten zwischen der europäischen Mitte und dem europäischen Westen, so muß man sich klar darüber sein, daß die ganze geschichtliche Entwicklung zeigt, solch ein Frieden kann nur zustande kommen, wenn die Deutschen selber fühlen: Sie sind nicht veranlagt für das äußere juristische staatliche Leben, sie sind veranlagt, spirituelles Leben zu pflegen. — Aber man muß es ihnen möglich machen; heute ist es ihnen unmöglich gemacht, heute haben sie auch keine Verantwortung mehr dafür. Man muß wissen, daß das eigentliche Staatsvolk das französische Volk ist, weil es am besten versteht, wie sich der einzelne Mensch als Staatsbürger fühlt. So haben wir verteilt über die hauptsächlichste Zivilisation von Europa das geistige Leben und das Rechts- und Staatsleben. Diese Dinge sind zugleich, ich möchte sagen, unter die Völker als Gaben ausgeteilt. Und das Wirtschaftsleben, das eigentliche Gebiet der neueren Entwicklung der Menschheit, das ist an das englisch-amerikanische Volk



comprennent rien à l'économie, ils sont meilleurs banquiers. Depuis toujours, les Allemands n'ont rien compris à l'économie, ils n'ont d'ailleurs aucun talent pour cela. Et s'ils ont essayé de faire de l'économie au cours des dernières décennies en parlant toujours d'essor et de "place au soleil" ou d'une phrase similaire, cela signifiait qu'ils parlaient de quelque chose qui était totalement en dehors de leurs talents et par lequel ils ont précisément mis l'essence allemande à terre. Car même tout ce qui est apparu comme parlementarisme économique dans la deuxième moitié du XIXe siècle est parti d'Angleterre. Jusqu'en Hongrie, ceux qui étaient de bons parlementaires au sens économique sont des élèves de l'Angleterre. Si vous regardez quelles sont les personnes qui ont le mieux réussi à devenir "parlementaires" dans les parlements, par exemple comme au parlement autrichien pendant un certain temps, mais surtout au parlement hongrois, et si vous regardez où ces personnes ont appris, vous verrez : En Angleterre, ils ont appris le parlementarisme économique. - Et si vous demandez : d'où est venue la social-démocratie allemande ? - alors vous trouverez : Marx et Engels ont d'abord dû se rendre en Angleterre pour y étudier les conditions économiques anglaises, ce qui a ensuite été théorisé dans la vie de l'esprit allemande et travaillé à fond jusque dans ses conséquences. - Et où sont les toutes premières racines du léninisme et du trotskysme ? Elles se trouvent dans les pensées économiques anglaises, sauf que les Anglais se garderont bien de penser leurs idées économiques jusqu'aux dernières conséquences.

gegeben. Alles dasjenige, was zum Verständnis des Wirtschaftslebens gehört, hat daher seinen besten Gedanken gefunden innerhalb Englands und Amerikas. Vom Wirtschaften verstehen die Franzosen nichts, sie sind besser Bankiers. Vom Wirtschaften haben die Deutschen von jeher nichts verstanden, sie haben auch kein Talent dazu. Und wenn sie versucht haben, in den letzten Jahrzehnten zu wirtschaften in der Art, daß sie immer von Aufschwung sprachen und vom «Platz an der Sonne» oder einer ähnlichen Phrase, dann bedeutete das, daß sie etwas sprachen, was gänzlich außerhalb ihrer Talente lag und wodurch sie gerade das deutsche Wesen in Grund und Boden schlugen. Denn selbst alles dasjenige, was auftauchte als wirtschaftlicher Parlamentarismus in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, ist von England ausgegangen. Bis nach Ungarn hinein sind diejenigen, die im wirtschaftlichen Sinne gute Parlamentarier waren, Schüler Englands. Wenn Sie sich ansehen, welche Leute es in den Parlamenten am besten zum «Parlamentarismus» gebracht haben, wie etwa eine Zeitlang im österreichischen Parlament, besonders lange aber im ungarischen Parlament, und wenn Sie sich anschauen, wo diese Leute gelernt haben, dann werden Sie sehen: In England haben sie gelernt den wirtschaftlichen Parlamentarismus. — Und wenn Sie fragen: Woher ist die deutsche Sozialdemokratie gekommen? — dann werden Sie finden: Marx und Engels haben erst müssen nach England gehen, um an den englischen wirtschaftlichen Verhältnissen das auszukochen, was dann theoretisiert ins





	<p>deutsche Geistesleben aufgenommen, bis in die Konsequenzen durchgearbeitet worden ist. — Und wo sind die allerersten Wurzeln des Leninismus und Trozkiismus ? Die sind bei den englischen Wirtschaftsgedanken; nur daß die Engländer sich hüten werden, diese ihre Wirtschaftsgedanken bis in die letzten Konsequenzen auszudenken.</p>
<p>Ainsi, ces trois domaines, dont j'ai déjà dit à plusieurs reprises qu'ils devaient s'accorder, se trouvent dans le rapport d'une triarticulation - allemand : spirituel ; français : étatique-juridique ; anglais : économique. Comment pourra-t-on trouver une possibilité de coopération internationale ? En déversant la triarticulation sur tous ces domaines. Car alors, ce pour quoi l'un est doué pourra se transmettre à l'autre, sinon par aucun autre moyen. C'est un motif/une motivation historique. C'est ainsi que devrait en fait être étudiée l'histoire, avant tout du XIXe siècle.</p>	<p><sup>1</sup> <sup>2</sup> So stehen diese drei Gebiete, von denen ich öfters schon gesagt habe, sie müssen sich miteinander vertragen, in dem Verhältnis einer Dreigliederung — deutsch: geistig; französisch: staatlich-juristisch; englisch: wirtschaftlich. Wie wird man eine Möglichkeit des internationalen Zusammenwirkens finden können ? Dadurch, daß man die Dreigliederung über alle diese Gebiete ausgießt. Denn dann wird das, wozu der eine talentiert ist, auf den andern übergehen können, sonst auf keinem Wege. Das ist der geschichtliche Antrieb. So müßte eigentlich Geschichte vor allem des 19. Jahrhunderts studiert werden.</p>
<p>On ne peut pas étudier l'histoire si l'on reçoit comme enseigné que ce qui est enseigné dans les écoles actuelles. Cette histoire n'est là que pour être oubliée, car on ne peut rien commencer avec elle dans la vie. L'enseignement de l'histoire n'a de sens que si l'on peut en faire quelque chose dans la vie. Mais on ne pourra développer un tel enseignement de l'histoire que si l'on a une vue d'ensemble de l'être humain. Il en va de même pour les autres branches de notre enseignement supérieur actuel. La manière dont elles sont cultivées aujourd'hui dans les universités mène à</p>	<p><sup>1</sup> <sup>3</sup> Geschichte kann man nicht studieren, wenn man nur das gelehrt bekommt, was in den heutigen Schulen gelehrt wird. Diese Geschichte ist nur zum Vergessen da, denn man kann nichts mit ihr anfangen im Leben. Geschichtsunterricht hat nur einen Sinn, wenn man mit ihm im Leben etwas anfangen kann. Aber man wird einen solchen Geschichtsunterricht nur ausgestalten, wenn man das ganze Wesen des Menschen durchschaut. Und so ist es mit den andern Zweigen unserer heutigen höheren Bildung. Die Art und Weise, wie diese heute an den</p>



la ruine. Seule la fécondation par la science de l'esprit peut conduire à un nouveau départ. Ce qui doit se passer aujourd'hui est en effet déjà préparé dans les circonstances historiques. Mais ne croyez pas que ces conditions historiques soient correctement considérées par quelqu'un qui ne connaît pas d'abord suffisamment l'anthroposophie pour apprendre à connaître, par exemple, quelque chose comme ces trois "belles" figures (dessin p. 229) dans leur relation mutuelle ou ce que nous avons développé ici hier et avant-hier. Car ce n'est qu'en s'élevant jusqu'à de telles pensées que l'on considère alors l'autre dans son essence profonde. Sinon, on ne s'intéresse pas à cet autre, sinon on se contente de ce que la science scolaire nous donne. Et si l'on se satisfait de ce que la science scolaire nous donne, alors on est contraint de consacrer son temps libre aux choses auxquelles les gens d'aujourd'hui consacrent leur temps libre.

De telles choses devraient vraiment être largement connues aujourd'hui, afin qu'il y ait un nombre suffisamment important d'humains qui comprennent ces choses. Car aujourd'hui, il ne peut vraiment s'agir de rien d'autre que de trouver un nombre suffisamment grand d'humains qui comprennent d'abord ces choses. Tant qu'il n'y aura pas un nombre suffisant de personnes qui comprennent ces choses, on ne pourra rien faire. On ne peut pas aller tout de suite vers des institutions, on ne peut

Universitäten gepflegt werden, führt in den Untergang hinein. Hinaufführen zu einem neuen Anfang kann nur die Befruchtung durch Geisteswissenschaft. Dasjenige, was heute geschehen soll, ist nämlich tatsächlich schon in den historischen Verhältnissen vorbereitet. Aber glauben Sie nicht, daß diese historischen Verhältnisse jemand richtig ansieht, der nicht zuerst so viel Anthroposophie kennt, daß er zum Beispiel so etwas wie diese drei «schönen» Figuren (Zeichnung S. 229) in ihrer gegenseitigen Beziehung kennenlernt oder dasjenige kennenlernt, was wir gestern und vorgestern hier entwickelt haben. Denn nur dadurch, daß man sich bis zu solchen Gedanken aufschwingt, betrachtet man dann das andere in seiner tieferen Wesenheit. Sonst hat man kein Interesse für dieses andere, sonst befriedigt man sich eben mit dem, was einem die Schulwissenschaft gibt. Und wenn man sich befriedigt mit dem, was einem die Schulwissenschaft gibt, dann ist man eben genötigt, bei denjenigen Dingen seine freie Zeit zu verwenden, bei denen die heutigen Leute ihre freie Zeit verwenden.

1  
4

Solche Dinge sollten heute wahrhaftig weit und breit bekannt werden, damit sich eine genügend große Anzahl von Menschen fände, welche Verständnis haben für diese Dinge. Denn heute kann es sich wirklich um nichts anderes handeln, als daß sich eben eine genügend große Anzahl von Menschen findet, die zunächst Verständnis haben für solche Dinge. Bevor sich nicht eine genügend große Anzahl von Menschen findet, die Verständnis haben für solche Dinge, kann ja mit diesen Dingen nichts



pas tout de suite entretenir de nouvelles institutions, mais il s'agit de trouver le plus grand nombre possible de personnes dont les capacités de compréhension sont imprégnées de ces choses, alors on pourra former des institutions avec ces humains. Mais alors, les puissances/pouvoirs opposés/contraires ne pourront plus jamais s'opposer.

Aujourd'hui, on découvre des choses étranges quand on regarde ce que les humains font comme pensées sur la vie européenne, sur la façon et la manière dont cette vie européenne devrait se dérouler d'humain à humain. Je dois toujours vous informer un peu plus des détails de ce qui se passe. Aujourd'hui, j'aimerais juste vous donner un petit échantillon de ce que nous avons eu à considérer comme des affaires importantes. Monsieur Ferrière, dont je vous ai dit qu'il avait relayé la calomnie selon laquelle j'aurais été le conseiller de l'ancien empereur allemand, que j'aurais même été le "Raspoutine" de l'empereur allemand et d'autres choses de ce genre, a été éclairé chez lui par le Dr Boos dans une "Lettre ouverte", et j'ai également cité, dans une parenthèse de cette lettre du Dr Boos, ce que j'ai dit ici à propos de mes relations - en fait de mes non-relations - avec l'empereur allemand. Maintenant, l'homme a dû avouer qu'il avait menti. Mais il l'avoue d'une manière très particulière, et cette manière est caractéristique. Je vais m'efforcer de rendre le plus clairement possible les phrases françaises en allemand. En fait, je les rends volontiers en allemand, car c'est ainsi qu'elles acquièrent un certain caractère que

angefangen werden. Man kann nicht gleich an Institutionen gehen, man kann nicht gleich neue Einrichtungen pflegen, sondern es handelt sich darum, daß möglichst viele Menschen sich finden, in deren Erkenntnisfähigkeiten diese Dinge drinnensitzen, dann wird man mit diesen Menschen Institutionen bilden können. Dann aber werden auch die entgegengesetzten Mächte nimmermehr widerstreben können.

1  
5

Heute entdeckt man Merkwürdiges, wenn man auf das hinsieht, was sich die Menschen an Gedanken machen über das europäische Leben, über die Art und Weise, wie dieses europäische Leben von Mensch zu Mensch sich abspielen soll. Ich muß Ihnen immer die Einzelheiten desjenigen, was sich abspielt, ein bißchen mitteilen. Ich möchte Ihnen heute nur ein kleines Pröbchen einfügen wiederum in dasjenige, was wir als wichtige Angelegenheiten zu betrachten hatten. Monsieur Ferrière, von dem ich Ihnen erzählt habe, daß er die Verleumdung weitergetragen hat, ich wäre der Ratgeber gewesen des ehemaligen deutschen Kaisers, wäre sogar der «Rasputin» des deutschen Kaisers und dergleichen, dem ist von Dr. Boos heimgeleuchtet worden in einem «Offenen Brief», und ich habe in einem Einschiebsel in diesen Brief von Dr. Boos auch angeführt, was ich hier einmal über meine Beziehungen — eigentlich Nichtbeziehungen — zum deutschen Kaiser ausgeführt habe. Nun mußte der Mann gestehen, daß er gelogen hat. Aber er gesteht das auf eine höchst eigentümliche Weise, und diese Weise ist charakteristisch. Ich werde mich bemühen, möglichst deutlich die französischen Sätze im Deutschen



j'aimerais leur donner. D'après la lettre du Dr Boos, il est donc écrit ici :

wiederzugeben. Ich gebe sie eigentlich ganz gern in deutsch wieder, denn sie werden dadurch einen gewissen Charakter, den ich ihnen gern geben möchte, erst erhalten. Nach dem Brief von Dr. Boos steht also hier:

Nous [la direction des écrits] avons communiqué la lettre ci-dessus du Dr Roman Boos à notre correspondant" - il s'agit donc de M. Ferrière - "qui nous répond ceci : <le document ci-dessus est typique du psychologue. On voit ici ce que devient l'ironie latine sous des yeux germaniques. En vérité, ces gens-là> - il veut dire ceux qui ont les yeux germaniques - <prennent tout au sérieux. Mais mes lecteurs, eux, ils ne se sont pas laissés déconcerter ! Mon article contient des plaisanteries - Späßigkeiten - mais aucunes méchancetés - Böswilligkeiten. - Et si j'ai été mal informé - je le déclare comme étant de ma faute, persuadé que mon interlocuteur ne m'en voudra pas.> - élégant - il est supposé <qu'il ne m'en voudra pas> ! - <par interlocuteur, j'entends le sociologue dont j'ai parlé en tant que sociologue [Dr Steiner], et non le signataire de la lettre ci-dessus, dont je n'ai fait aucune mention dans mon article [Dr Boos]. En fait -In der Tat -, que fait-on de cette affaire ?

1  
6

«Wir [die Schriftleitung] haben den obigen Brief von Dr. Roman Boos unserem Korrespondenten mitgeteilt» — das ist also der Herr Ferrière —, «der uns folgendes antwortet: <Das obige Dokument ist typisch für den Psychologen. Hier zeigt es sich, was die lateinische Ironie unter germanischen Augen wird. Wahrhaftig, diese Leute> — er meint diejenigen, die die germanischen Augen haben — <nehmen alles seriös. Aber meine Leser, sie, sie haben sich nicht beirren lassen ! Mein Artikel enthält Späßigkeiten — de la plaisanterie — aber keine Böswilligkeiten — méchancetés. — Und wenn ich schlecht unterrichtet war — ich erkläre dies als meine Schuld, in der Überzeugung, daß mein Gesprächspartner es mir nicht übelnehmen wird.> — Elegant — es wird vorausgesetzt, <daß er es mir nicht übelnehmen wird — ne m'en voudra pas> ! — <Mit Gesprächspartner meine ich den Soziologen, von welchem ich als Soziologen gesprochen habe [Dr. Steiner], und nicht den Unterzeichner des obigen Briefes, dessen ich keine Erwähnung in meinem Artikel getan habe [Dr. Boos]. In der Tat — au fait —, was macht man aus dieser Affäre ?>»

Un humain est donc capable de s'excuser avec une telle nullité, après avoir non seulement menti, mais aussi calomnié de la pire des manières. Mais on s'expose à être à nouveau "empoté"

1  
7

Also ein Mann ist imstande, mit einer solchen Nichtsnutzigkeit sich zu entschuldigen, nachdem er nicht bloß gelogen, sondern in der übelsten Weise verleumdet hat. Aber man setzt sich der



<p>si l'on prend les choses si "sérieusement", si l'on affirme que la calomnie n'est pas une "plaisanterie", mais une "méchanceté".</p>		<p>Gefahr aus, daß man wieder «klobig» genommen wird, wenn man die Dinge so «seriös» nimmt, wenn man behauptet, daß Verleumdungen nicht eine «plaisanterie», sondern eine «méchanceté» ist.</p>
<p>Puis on dit plus loin, et voilà qu'arrive quelque chose de particulièrement beau :</p>	<p>1 8</p>	<p>Dann heißt es weiter, und nun kommt etwas ganz besonders Schönes:</p>
<p>À l'époque où j'ai écrit mon article, je ne connaissais Monsieur Rudolf Steiner que par ses œuvres imprimées. Depuis cette époque, j'ai appris à le connaître par des personnes qui le connaissent de près. Mon opinion a complètement changé et j'avais préparé un article dans lequel j'exprimais mon respect pour la signification morale de son œuvre personnelle. J'avoue que la lettre de M. R. Boos a quelque peu refroidi mon ardeur".</p>	<p>1 9</p>	<p>«&lt;In der Zeit, wo ich meinen Artikel schrieb, kannte ich Herrn Rudolf Steiner nur aus seinen gedruckten Werken. Seit jener Zeit habe ich ihn kennengelernt durch Personen, welche ihn nahe kennen. Meine Meinung hat sich vollständig geändert, und ich hatte einen Artikel vorbereitet, in welchem ich meine Achtung für die moralische Bedeutung seines persönlichen Werkes zum Ausdruck bringe. Ich gestehe, daß der Brief von M. R. Boos meinen Eifer etwas erkaltet.&gt;»</p>
<p>Mignon, n'est-ce pas ? - très mignon ! Il aurait écrit le plus bel article, à la louange de tous, si on ne l'avait pas éclairé en retour ! Mais je ne peux tout de même pas m'élever à l'opinion que c'est justement le propre de la race latine (voir plus haut "germanique"), car il serait tout de même un peu insultant que l'on prenne le mensonge et la calomnie dans la race latine comme quelque chose d'élégamment louable, qui n'est que "plaisanterie". Cela ne peut tout de même pas être une particularité de la race latine... Maintenant le monsieur poursuit :</p>	<p>2 0</p>	<p>Niedlich, nicht wahr ? — sehr niedlich! Er hätte den schönsten Artikel geschrieben, zum Lob, wenn man ihm nicht heimgeleuchtet hätte ! Aber ich kann mich trotzdem nicht zu der Meinung aufschwingen, daß das just die Eigenschaft der lateinischen Rasse ist (vergleiche oben «germanisch»), denn es würde doch etwas beleidigend sein, wenn man Lüge und Verleumdung in der lateinischen Rasse als etwas elegant Löbliches, was nur «plaisanterie» ist, auffassen würde. Eigentümlichkeit der Lateinischen Rasse kann das doch nicht sein ... Nun sagt der Herr weiter:</p>
<p>"&lt;je pourrais répondre beaucoup de choses à cette lettre, mais à quoi cela</p>	<p>2 1</p>	<p>«&lt;Ich könnte antworten eine Menge von Dingen auf diesen Brief, aber wozu wäre</p>



servirait-il ? - à quoi bon ? - Une des qualités du latin est d'être bref. J'ai eu tort, je le reconnais, de quitter le terrain des faits contrôlables. Je retire mes affirmations erronées et j'en déduis que les rumeurs qui circulent, même si elles proviennent de plusieurs milieux différents et de personnes que l'on a le droit de croire bien informées, peuvent être fausses. J'en prends acte" ?

das gut ? — à quoi bon ? — Eine der lateinischen Qualitäten ist, kurz zu sein. Ich habe unrecht gehabt, ich anerkenne es, zu verlassen das Terrain der kontrollierbaren Tatsachen. Ich ziehe meine irrtümlichen Behauptungen zurück und ich schließe daraus, daß die Gerüchte, welche umlaufen, auch wenn sie aus mehreren verschiedenen Milieus kommen und von Leuten, von welchen man das Recht hat zu glauben, daß sie gut informiert sind, falsch sein können. Ich nehme Akt davon?»

Donc, premièrement, l'humain est si naïf qu'il croit qu'il doit croire toutes les rumeurs qui circulent ainsi, car il n'en prend acte que maintenant, deuxièmement, mais - oui, on s'expose à nouveau au risque d'être "pataud" dans sa conception ou, comme le dit Ferrière, "germanique" : Si l'on essaie de réfléchir à des pensées aussi "élégantes" - on ne peut pas, car, n'est-ce pas, on n'a manifestement pas le droit de le faire, sinon on fait partie de ces gens dont on dit ici : "Vraiment, ces gens-là prennent tout au sérieux. " Mais on ne peut pas s'empêcher de se poser la question : l'humain prend donc acte du fait qu'il ne faut pas croire toutes les rumeurs qui circulent ainsi ; mais si les gens sont comme lui, ce sont justement eux qui apportent le plus de rumeurs dans les milieux les plus divers. Seulement, il ne faut pas chercher la pensée derrière les mots chez de telles personnes.

2  
2

Also erstens ist der Mann so naiv, daß er glaubt, er müsse alle Gerüchte glauben, die so herumlaufen, denn er nimmt jetzt erst Akt davon, zweitens aber — ja, man setzt sich wiederum der Gefahr aus, daß man «klobig» ist in seiner Auffassung oder, wie Ferrière sagt, «germanisch»: Versucht man solche «eleganten» Gedanken einmal durchzudenken — es geht nicht, denn, nicht wahr, man darf es ja offenbar nicht, sonst gehört man zu denjenigen Leuten, von denen hier gesagt wird: «Vraiment, ces gens-là prennent tout au sérieux.» Aber man kann halt nicht anders, man fragt sich doch: der Mann nimmt also Akt davon, daß man nicht glauben sollte alle Gerüchte, die so umlaufen; aber wenn die Leute so sind, wie er, dann sind sie ja gerade diejenigen, welche am allermeisten in die verschiedensten Milieus die Gerüchte hineinbringen. Nur, man darf nicht hinter den Worten gleich den Gedanken suchen bei solchen Leuten.

Vous voyez justement dans un tel document qu'il ne peut vraiment pas s'agir d'enseigner la raison à de telles personnes. Il s'agit seulement d'attirer

2  
3

Sie sehen gerade aus solch einem Dokument, daß es sich wahrlich nicht darum handeln kann, solchen Leuten Rason beizubringen. Man hat nur das



<p>l'attention du public sur les humains honteux qui se promènent dans le monde et qui écrivent des articles et des calomnies. Car il ne s'agit pas du tout de réfuter ces gens, mais seulement de les mettre hors d'état de nuire, car c'est l'existence de ces gens qui est dommageable.</p>	<p>andere Publikum darauf aufmerksam zu machen, was für schmäbliche Menschen herumlaufen in der Welt und Artikel schreiben und verleumden. Denn es handelt sich gar nicht darum, diese Leute zu widerlegen, sondern lediglich sie unschädlich zu machen, denn daß diese Menschen existieren, das ist der Schaden.</p>
<p>Si rien n'est fait du côté de la sagesse spirituelle, nous allons de plus en plus vite vers l'époque où ce genre d'attitude se répandra de plus en plus. Car finalement, les matérialistes de toutes les couleurs et de tous les milieux diront de plus en plus à ceux qui prennent les choses spirituellement : Ah, ces gens-là, vraiment, ils prennent tout très au sérieux ! - Il sera bientôt sérieux de parler encore d'esprit. C'est sérieux, mais on ne doit pas être sérieux ! Tant que cet état d'esprit se propagera - et il se propage -, il n'y aura pas de terrain pour une amélioration en Europe. Ce sont les gens qui ont fait de l'Europe ce qu'elle est. Mais nous devons travailler pour qu'un nombre suffisamment important d'humains comprennent que les choses doivent changer. Cela devrait être évident dès aujourd'hui, au moins pour ceux qui se sont rapprochés d'une manière ou d'une autre des aspirations spirituelles scientifiques.</p>	<p><sup>2</sup> <sup>4</sup> Wir gehen immer mehr und mehr, wenn nichts von seiten spiritueller Weisheit geschieht, in rasender Eile derjenigen Zeit entgegen, in der solche Gesinnung sich immer mehr und mehr ausbreitet. Denn schließlich werden die Materialisten aller Färbungen und aller Milieus immer mehr und mehr sagen von denjenigen, die die Dinge geistig nehmen: Ach, diese Leute, ja wahrhaftig, sie nehmen alles so seriös ! — Es wird schon bald seriös sein, überhaupt noch vom Geiste zu sprechen. Seriös ist es ja auch; aber seriös soll man ja nicht sein! Solange solche Gesinnung sich ausbreitet — und sie breitet sich aus —, so lange wird kein Boden sein für eine Besserung in Europa. Das sind die Menschen, die Europa so zugerichtet haben. Aber arbeiten müssen wir, daß eine genügend große Anzahl von Menschen Verständnis gewinnt dafür, daß es anders werde. Das sollte heute schon wirklich wenigstens denjenigen einleuchten, die irgendwie geisteswissenschaftlichen Bestrebungen nahegekommen sind.</p>
<p>Vendredi prochain, je parlerai en particulier du développement de l'impérialisme dans le monde, c'est-à-dire que je ferai un exposé en épisode, une réflexion historique sur le développement de l'impérialisme depuis</p>	<p><sup>2</sup> <sup>5</sup> Nächsten Freitag werde ich insbesondere über die Entwicklung des Imperialismus in der Welt sprechen, also einen episodischen Vortrag halten, eine geschichtliche Betrachtung über die Entwicklung des Imperialismus von</p>



les temps les plus anciens, depuis l'impérialisme égyptien jusqu'aux impérialismes actuels. Je voudrais donner un bref aperçu de l'évolution historique de l'impérialisme.

den ältesten Zeiten, vom ägyptischen Imperialismus bis herauf zu den heutigen Imperialismen. Ich möchte einmal einen kurzen Überblick über die geschichtliche Entwicklung des Imperialismus geben.





SEIZIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 20 février 1920 -  
LE DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DE  
L'IMPÉRIALISME, PREMIÈRE  
CONFÉRENCE

*Le manque de vérité concernant les phénomènes historiques de notre époque. - L'ancien impérialisme oriental : pas de distinctions entre les réalités physiques et spirituelles. Le souverain en tant que dieu, en tant que fils ou père du ciel apparu physiquement, les paladins en tant qu'êtres supérieurs. - La deuxième forme d'impérialisme : le souverain et les paladins comme envoyés de Dieu, imprégnés du divin. Les hiérarchies ecclésiastiques comme image des hiérarchies célestes. Tout est considéré comme un symbole, un signe. Scission de la deuxième forme d'impérialisme en deux variantes : les communautés ecclésiastiques et les communautés impériales. L'Église romaine et le "Saint Empire romain de la nation allemande". Le pape et l'empereur. Le protestantisme comme protestation contre l'importance réelle des humains terrestres envoyés par Dieu. Ce qui a été conservé de la première forme d'impérialisme dans l'Église catholique - une lettre pastorale comme exemple -, dans le mode de propagation du mahométisme et dans le despotisme du tsarisme russe. - La troisième forme d'impérialisme : l'impérialisme économique anglo-américain, qui commence avec les bouleversements en Angleterre au XVIIe siècle. Le parlementarisme, la volonté du peuple et la royauté seulement tolérée. La phrase comme élément dominant au lieu du signe et du symbole. La construction d'un empire colonial comme réalité sous-jacente à la phrase. Tâche de la troisième phase de l'impérialisme, reconnaître la réalité spirituelle à côté de la réalité physique. Pénétration de l'empire de l'esprit dans un espace vide créé par la phraséologie.*

Mon exposé d'aujourd'hui sera épisodique, une parenthèse dans nos réflexions, car je voudrais que nos amis anglais, qui vont bientôt retourner dans leur pays, puissent en tirer le plus de choses possible. C'est pourquoi j'organise ces exposés de telle sorte que l'un ou l'autre puisse servir de support à l'efficacité nécessaire. Et c'est là que je voudrais développer aujourd'hui, et d'abord historiquement, pas tellement en ce qui concerne le présent - cela pourra peut-être alors se passer demain -, j'aimerais vous développer spirituellement scientifiquement historiquement, quelques choses sur l'impérialisme. L'impérialisme est un phénomène dont on a parlé plusieurs fois ces derniers temps, et on en parle de telle manière que ceux qui en parlent ont une conscience plus ou moins claire de son lien avec l'ensemble des phénomènes sociaux actuels. Mais lorsqu'on discute de telles choses aujourd'hui, on ne tient pas compte de ce que nous vivons dans le cours historique de l'humanité, que nous nous trouvons dans une époque de développement historique bien

SECHZEHNTER VORTRAG,  
Dornach, 20. Februar 1920 -  
DIE GESCHICHTLICHE ENTWICKLUNG  
DES IMPERIALISMUS, ERSTER VORTRAG

*Die Unwahrhaftigkeit in bezug auf geschichtliche Erscheinungen in unserer Zeit. - Der alte orientalische Imperialismus: keine Unterscheidungen der physischen und geistigen Wirklichkeiten. Der Herrscher als Gott, als physisch erscheinender Sohn oder Vater des Himmels, die Paladine als höhere Wesen. - Die zweite Form des Imperialismus: Herrscher und Paladine als Gottesgesandte, vom Göttlichen Durchdrungene. Kirchliche Hierarchien als Abbild der himmlischen. Alles wird als Symbol, Zeichen betrachtet. Spaltung der zweiten Form des Imperialismus in zwei Abarten: Kirchengemeinschaften und Reichsgemeinschaften. Die römische Kirche und das «Heilige Römische Reich Deutscher Nation». Papst und Kaiser. Protestantismus als Protest gegen die reale Bedeutung der gottesgesandten irdischen Menschen. Aus der ersten Form des Imperialismus Erhaltenes in der katholischen Kirche - ein Hirtenbrief als Beispiel -, in der Verbreitungsart des Mohammedanismus und in der Despotie des russischen Zarismus. - Die dritte Form des Imperialismus: der anglo-amerikanische Wirtschafts-Imperialismus, beginnend mit den Umwälzungen im England des 17. Jahrhunderts. Parlamentarismus, Volkswille und nur geduldetes Königtum. Die Phrase als herrschendes Element anstelle von Zeichen und Symbol. Aufbau eines Kolonialreiches als unter der Phrase bestehende Wirklichkeit. Aufgabe der dritten Phase des Imperialismus, die geistige neben der physischen Wirklichkeit anzuerkennen. Eindringen des Geistesreiches in einen durch die Phrasenhaftigkeit entstehenden leeren Raum*

0  
1

Mein Vortrag wird heute episodisch sein, eine Einschubung in unsere Betrachtungen, denn ich möchte, daß unsere englischen Freunde, die ja nun bald wiederum in ihr Land zurückgehen, von hier aus möglichst viel hinübernehmen können. Deshalb richte ich diese Vorträge so ein, daß das eine oder das andere zur Stütze der Wirksamkeit, die notwendig ist, dienen kann. Und da möchte ich heute, und zwar zunächst geschichtlich, nicht so sehr auf die Gegenwart bezüglich - das kann vielleicht dann morgen geschehen -, ich möchte geschichtlich, geisteswissenschaftlich-geschichtlich einiges Ihnen entwickeln über Imperialismus. Der Imperialismus ist ja eine in der letzten Zeit mehrfach besprochene Erscheinung, und er wird so besprochen, daß bei denjenigen, die über ihn sprechen, ein mehr oder weniger deutliches Bewußtsein vorhanden ist von seinem Zusammenhange mit den gesamten sozialen Erscheinungen der Gegenwart. Aber wenn man solche Dinge heute bespricht, so berücksichtigt man nicht, dazu ist notwendig, einen tieferen



déterminée et que l'on ne peut comprendre cette époque de développement de l'humanité que si l'on sait d'où viennent les phénomènes qui nous entourent aujourd'hui, dans lesquels nous vivons aujourd'hui. Au fond, on voit d'abord apparaître ce qui est aujourd'hui un impérialisme efficace, qui sera efficace à l'avenir, dont le porteur sera la population anglo-américaine et qui est, au fond, très récent dans sa dénomination ; cet impérialisme se présente comme un impérialisme économique. Mais l'essentiel, c'est que dans tout ce qui est dit sur les choses liées à cet impérialisme économique, au fond, rien n'est vrai, tout est faux, tout plane, j'aimerais dire, en l'air et, planant en l'air, conduit plus ou moins consciemment à la fausseté/non-véracité. Mais pour envisager comment, en notre temps, les réalités sont tout autres que ce qui est dit de ces réalités,

Blick in den geschichtlichen Hergang dieser Dinge zu tun. wenigstens nicht genügend, daß wir ja im geschichtlichen Hergang der Menschheit leben, daß wir in einer ganz bestimmten geschichtlichen Entwicklungsepoche stehen und daß man diese Entwicklungsepoche der Menschheit nur verstehen kann, wenn man weiß, woher die Erscheinungen kommen, die uns heute umgeben, in denen wir heute drinnen leben. Im Grunde genommen zeigt sich zunächst dasjenige, was heute wirksamer, in die Zukunft hinein wirksamer Imperialismus ist, dessen Träger die anglo-amerikanische Bevölkerung sein wird und der im Grunde genommen der Benennung nach sehr neueren Datums ist; dieser Imperialismus zeigt sich als Wirtschaftsimperialismus. Aber das Wesentliche ist, daß in all dem, was über die Dinge gesprochen wird, die mit diesem wirtschaftlichen Imperialismus zusammenhängen, im Grunde genommen gar nichts wahr ist, sondern alles unwahr ist, alles, ich möchte sagen, in der Luft schwebt und, schwebend in der Luft, mehr oder weniger bewußt zur Unwahrhaftigkeit führt. Aber um das einzusehen, wie in unserer Zeit die Wirklichkeiten ganz andere sind als dasjenige, was von diesen Wirklichkeiten gesagt wird,

Je n'ai besoin de mentionner qu'une seule chose vis-à-vis des faits actuels pour caractériser dans une certaine mesure la capacité de jugement de l'opinion publique contemporaine. Nous avons vu que Woodrow Wilson a été glorifié dans les régions les plus diverses d'Europe et finalement même en Allemagne. Nos amis suisses savent très

0  
2

Ich brauche ja gegenüber den heutigen Tatsachen nur das eine zu erwähnen, um einigermaßen die Urteilsfähigkeit der öffentlichen Gegenwart zu charakterisieren. Wir haben ja erlebt, daß zunächst in den verschiedensten Gegenden Europas und zuletzt sogar in Deutschland selber Woodrow Wilson glorifiziert worden ist. Unsere



bien que, pendant la glorification de Woodrow Wilson, je me suis toujours prononcé, ici en Suisse, de la manière la plus sévère contre Woodrow Wilson, car ce que Woodrow Wilson est aujourd'hui, il l'était bien entendu déjà à l'époque où il était glorifié par le monde entier. Aujourd'hui, on annonce déjà - je ne veux pas dire par là que c'est la vérité la plus profonde - qu'en Amérique, on pense à déclarer Woodrow Wilson inapte au gouvernement, qu'on doute de sa capacité de jugement. Le jugement public, tel qu'il circule aujourd'hui dans le monde, est donc tout de suite suffisamment caractérisé par de telles choses, notamment dans ses valeurs.

Schweizer Freunde wissen ganz gut, daß während der Glorifizierung von Woodrow Wilson ich auch hier in der Schweiz in schärfster Weise mich immer gegen Woodrow Wilson ausgesprochen habe, denn dasjenige, was Woodrow Wilson heute ist, war er selbstverständlich auch schon in derjenigen Zeit, in der er von der ganzen Welt glorifiziert worden ist. Heute meldet man bereits — womit ich nicht sagen will, daß das die allertiefste Wahrheit wiederum ist —, daß man in Amerika daran denke, Woodrow Wilson für unfähig für die Regierung zu erklären, daß man an seiner Urteilsfähigkeit zweifle. Das öffentliche Urteil, wie es heute durch die Welt schwirrt, ist ja gerade durch solche Dinge genügend charakterisiert, namentlich in seinen Werten charakterisiert.

Et on a seulement besoin de se souvenir d'un deuxième fait. Au cours des quatre ou cinq dernières années, il a beaucoup été parlé de toutes sortes de belles choses : l'autodétermination des peuples, et ainsi de suite. - Toutes ces choses n'étaient pas vraies, car ce qui se cachait derrière était tout autre chose, il s'agissait évidemment de questions de pouvoir. Et pour celui qui veut comprendre, il s'agit de remonter aux réalités à partir de ce qui est dit, pensé et jugé. Et ainsi doit en particulier lorsqu'un mot tel qu'impérialisme - "Imperial Federation" est le mot officiel depuis le début du 20e siècle en Angleterre -, lorsqu'il est parlé sur de telles choses, ainsi doit être tenu compte que nous avons en ces choses les dérivés les plus extérieurs, des produits tardifs de l'évolution, et que ceux-ci

0  
3 Und man braucht sich nur an eine zweite Tatsache zu erinnern. In den letzten vier bis fünf Jahren ist außerordentlich viel über allerlei schöne Dinge gesprochen worden: Selbstbestimmung der Völker und so weiter. — Alle diese Dinge waren nicht wahr; denn dasjenige, was dahinter war, das war etwas ganz anderes, das waren selbstverständlich Machtfragen. Und wer verstehen will, bei dem handelt es sich darum, daß er von dem, was gesagt, gedacht und geurteilt wird, auf die Wirklichkeiten zurückgeht. Und so muß insbesondere, wenn ein solches Wort wie Imperialismus — «Imperial Federation» ist das offizielle Wort seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts in England —, wenn über solche Dinge gesprochen wird, so muß berücksichtigt werden, daß wir in diesen Dingen die



remontent à des temps lointains et ne trouvent leur explication que dans ce qu'une véritable considération historique peut offrir.

Nous ne voulons pas remonter aussi loin que l'on pourrait remonter spirituellement historiquement de l'humanité, mais nous voulons au moins remonter jusqu'à quelques millénaires avant le compte du temps chrétien. Là, nous trouvons d'abord des empires impérialistes en Asie, et une variante de tels empires impérialistes en Égypte. L'Empire perse, bien connu dans l'histoire, mais surtout l'empire assyrien, est quelque peu caractéristique de l'impulsion orientale. Or, on ne s'en sort pas si l'on suit cette première phase de l'impérialisme uniquement dans les derniers stades historiques de l'empire assyrien, parce que l'on ne comprend tout simplement pas ce qui règne comme impulsion dans l'empire assyrien sans pouvoir remonter à des états orientaux antérieurs. Même en Chine, dont toute l'organisation remonte à des temps très anciens, très lointains, certaines choses ont tellement changé que l'on ne peut plus reconnaître dans cette organisation, qui existait encore il y a peu de temps, le véritable caractère d'un impérialisme oriental, tel qu'il a existé dans l'empire d'Orient. Mais on peut encore voir, à partir des conditions connues historiquement, ce qui repose réellement à la base.

äußersten Ableitungen haben, Spätprodukte der Entwicklung, und daß diese zurückführen in weit vergangene Zeiten und ihre Erklärung erst finden durch dasjenige, was eine wirkliche Geschichtsbetrachtung bieten kann.

0  
4

Wir wollen nicht so weit zurückgehen, als man geistesgeschichtlich in der Entwicklung der Menschheit zurückgehen könnte; aber wir wollen wenigstens zurückgehen bis einige Jahrtausende vor der christlichen Zeitrechnung. Da finden wir zunächst imperialistische Reiche in Asien, eine Abart solcher imperialistischer Reiche in Ägypten. Ganz charakteristisch für den orientalischen Impuls ist etwa das geschichtlich bekannte persische Reich, aber insbesondere das assyrische Reich. Nun kommt man nicht zurecht, wenn man diese erste Phase des Imperialismus nur in den letzten, geschichtlich geschilderten Stadien des assyrischen Reiches verfolgt, weil man einfach dasjenige, was als Antriebe im assyrischen Reich herrscht, nicht versteht, ohne daß man zurückgehen kann auf frühere orientalische Zustände. Selbst in China, dessen ganze Organisation in sehr vergangene, weit vergangene Zeiten zurückreicht, hat sich manches so geändert, daß man in dieser bis vor kurzer Zeit bestehenden Organisation nicht mehr den eigentlichen Charakter eines orientalischen Imperialismus, wie er entsprechend dem orientalischen Reiche durchaus bestanden hat, erkennen kann. Man kann aber von den Verhältnissen, die geschichtlich bekannt sind, noch durchschauen auf dasjenige, was eigentlich zugrunde liegt.



Or, on ne comprend pas tout l'impérialisme oriental, l'impérialisme ancien, si l'on ne sait pas quelle relation était supposée exister dans la conscience publique entre la population d'une région quelconque, disons d'un empire, et ce que nous appellerions aujourd'hui le souverain de cet empire ou les dirigeants de cet empire. Car évidemment nos mots comme souverain, roi ou autre n'expriment plus ce qui était ressenti autrefois par le souverain/régnant ou les dirigeants/les régnants. On peut difficilement aujourd'hui se faire une représentation de l'ensemble du monde de ressenti qui régnaient dans les impérialismes orientaux trois ou quatre millénaires avant l'ère chrétienne, parce qu'il est difficile aujourd'hui de tenir compte de la manière dont l'humain de cette époque se représentait l'essence du monde spirituel par rapport au monde physique.

Aujourd'hui, la plupart des humains, s'ils pensent absolument à un monde spirituel, pensent que ce monde spirituel se trouve quelque part, loin, dans un au-delà ou quelque chose de ce genre. Et quand est parlé du monde spirituel, comme toutefois il faudra d'ailleurs à nouveau en parler à l'avenir, comme d'un monde existant parmi nous au même titre que le monde des sens, alors tout ce qui a conduit par exemple à la conscience protestante se dresse à l'époque moderne. En effet, l'essentiel dans les temps anciens était que l'on n'a absolument pas fait une différence entre le monde physique et le monde spirituel.

0  
5 Nun versteht man den ganzen orientalischen, den alten Imperialismus nicht, wenn man nicht weiß, welche Beziehung angenommen war im öffentlichen Bewußtsein von der Bevölkerung irgendeines Gebietes, sagen wir eines Reiches, zu dem, was wir heute den Herrscher dieses Reiches oder die Herrschenden dieses Reiches nennen würden. Denn selbstverständlich drücken unsere Worte wie Herrscher oder König oder dergleichen nicht mehr dasjenige aus, was dazumal von dem Herrscher oder den Herrschenden empfunden worden ist. Man kann sich von der ganzen Empfindungswelt, welche drei bis vier Jahrtausende vor der christlichen Zeitrechnung in den orientalischen Imperialismen geherrscht hat, heute nur mehr schwer eine Vorstellung machen, weil man heute schwer berücksichtigt, wie sich der Mensch dieser alten Zeit gedacht hat das Wesen der geistigen Welt im Verhältnis zur physischen Welt.

0  
6 Heute denken die meisten Menschen, wenn sie überhaupt über eine geistige Welt denken, diese geistige Welt irgendwo fern in einem Jenseits oder dergleichen. Und wenn von der geistigen Welt gesprochen wird, wie allerdings in der Zukunft wieder wird gesprochen werden müssen als einer ebenso unter uns daseienden wie die Sinneswels, dann stemmt sich alles dasjenige in der neueren Zeit auf, was zum Beispiel zum protestantischen Bewußtsein geführt hat. Es war nämlich das Wesentliche in älteren Zeiten, daß man überhaupt einen Unterschied zwischen der physischen Welt und der geistigen Welt nicht gemacht hat.



C'est si fortement vrai que si l'on dit les choses qui se rapportent à ces temps anciens, l'humain d'aujourd'hui peut à peine se représenter quelque chose de correct, tant le monde de représentation des anciens était différent du monde de représentation des humains plus récents. Ce qui était là physiquement, des humains dominants, une caste régnante, des humains asservis, des humains dominés, c'était la réalité, ce n'était pas quelque chose qu'on appelait une réalité physique, mais c'était la réalité, c'était à la fois la réalité physique et la réalité spirituelle. Et le souverain des empires orientaux, qu'était-il donc ? Le souverain/régnant des empires orientaux était le dieu. Et dans le vaste périmètre de la population, il n'y avait pas un dieu au-delà des nuages dans les temps anciens - je parle toujours des temps anciens -, il n'y avait pas pour les gens un chœur d'esprits qui entouraient à nouveau le dieu suprême, c'étaient déjà des conceptions plus tardives dans le cours de l'histoire terrestre, mais ce que nous appellerions aujourd'hui des ministres ou des courtisans, quelque peu méprisables ou même bientôt respectables, c'étaient des entités de nature divine. Car on se rendait compte que, grâce à l'entraînement aux mystères par lequel ces humains étaient passés, ils étaient devenus quelque chose de plus élevé que les humains ordinaires. On les regardait comme la conscience protestante regarde son Dieu ou comme certains cercles déjà plus libéraux regardent leurs anges invisibles et autres. Car pour ces populations de l'Orient ancien, il n'y avait pas d'anges extra-invisibles ou de Dieu extra-invisible dans le domaine suprasensible.

0  
7

Das ist so stark wahr, daß, wenn man die Dinge sagt, die sich auf jene älteren Zeiten beziehen, sich der heutige Mensch kaum mehr etwas Ordentliches dabei vorstellen kann, so verschieden war die Vorstellungswelt der alten Menschen von der Vorstellungswelt der neueren Menschen. Dasjenige, was physisch da war, herrschende Menschen, eine herrschende Kaste, versklavte Menschen, beherrschte Menschen, das war die Wirklichkeit, das war nicht etwas, was man eine physische Wirklichkeit nannte, sondern das war die Wirklichkeit, das war zu gleicher Zeit die physische und die geistige Wirklichkeit. Und der Herrscher der orientalischen Reiche, was war denn der ? Der Herrscher der orientalischen Reiche war der Gott. Und in dem weiten Umkreis der Bevölkerung gab es nicht einen Gott jenseits der Wolken in älteren Zeiten — ich spreche immer von älteren Zeiten —, es gab nicht für die Leute einen Chor von Geistern, die nun wiederum den höchsten Gott umgaben, das waren schon im irdischen Verlauf spätere Anschauungen, sondern dasjenige, was wir heute Minister oder Hofschranzen nennen würden, etwas despektierlich oder bald sogar respektierlich, das waren Wesenheiten göttlicher Natur. Denn man war sich klar darüber, daß durch die Mysterienschulung, durch die diese Menschen durchgegangen waren, sie etwas Höheres als gewöhnliche Menschen geworden waren. Man sah zu ihnen auf, so wie das protestantische Bewußtsein zu seinem Gotte oder wie gewisse schon mehr liberale Kreise zu ihren unsichtbaren Engeln und dergleichen aufsehen. Denn extra unsichtbare Engel oder einen extra im



<p>Tout ce qui était spirituel vivait dans l'humain. Dans l'humain ordinaire vivait une âme humaine. Dans ce que nous appellerions aujourd'hui un souverain/régnant vivait une âme divine, un dieu.</p>	<p>Übersinnlichen unsichtbaren Gott hat es für diese Bevölkerungen des alten Orients nicht gegeben. Alles, was geistig war, lebte im Menschen. Im gewöhnlichen Menschen lebte eine menschliche Seele. In demjenigen, was wir heute einen Herrscher nennen würden, lebte eine göttliche Seele, ein Gott.</p>
<p>Aujourd'hui, on ne se fait plus aucune idée de ces représentations d'un royaume de Dieu réel étant là et qui est en même temps un royaume physique. Que, disons, le roi ait eu un réel pouvoir divin et une dignité divine vaut évidemment aujourd'hui pour absurde, mais c'était autrefois une réalité dans les impérialismes orientaux. On ne parlait pas de quelque chose qui est purement saisissable dans l'esprit en tant que tel.</p>	<p>0 8 Von diesen Vorstellungen eines daseienden wirklichen Gottesreiches, das zu gleicher Zeit physisches Reich ist, macht man sich heute keine Vorstellung mehr. Daß, sagen wir, der König wirkliche göttliche Gewalt und göttliche Würde hatte, das gilt selbstverständlich heute als absurd, war aber einmal in orientalischen Imperialismen Wirklichkeit. Von etwas, was bloß im Geiste als solchem zu fassen ist, davon sprach man da zunächst nicht.</p>
<p>J'ai dit qu'il y avait une variante dans l'égyptianisme, car on y trouve vraiment une transition vers une époque ultérieure. Si nous remontons donc aux formes les plus anciennes de l'impérialisme, cet impérialisme s'écrit à partir de la cause que le roi, le souverain, qui est Dieu, le Dieu réellement apparu physiquement sur la terre, le fils du ciel réellement apparu physiquement sur la terre, est même le père du ciel. C'est tellement paradoxal pour l'humain contemporain que cela semble à peine croyable, mais c'est ainsi. Mais c'est de là que découle ce que l'on peut encore observer dans les documents assyriens, dans la manière dont les conquêtes impérialistes sont justifiées : Elles sont tout simplement faites. Le droit à de telles conquêtes découlait du fait que l'on devait étendre</p>	<p>0 9 Eine Abart, sagte ich, war im Ägyptertum vorhanden, denn da findet sich wirklich ein Übergang zu einer späteren Zeit. Wenn wir also zurückgehen zu den ältesten Formen des Imperialismus, so schreibt sich dieser Imperialismus von der Ursache her, daß der König, der Herrscher, der Gott ist, der wirklich physisch auf der Erde erschienene Gott, der wirklich physisch auf der Erde erschienene Sohn des Himmels, sogar Vater des Himmels ist. Es ist so paradox für den Menschen der Gegenwart, daß es kaum glaublich erscheint, aber es ist so. Davon aber leitete sich her, was man noch in assyrischen Urkunden beobachten kann in der Art und Weise, wie imperialistische Eroberungen gerechtfertigt werden: Sie werden einfach gemacht. Das Recht zu solchen</p>



le royaume de Dieu de plus en plus loin. Si l'on avait conquis un territoire quelconque et que les conquis étaient donc devenus des sujets, ils devaient alors vénérer celui qui était le conquérant comme leur dieu. A l'époque, on ne pensait pas du tout à la propagation de conceptions religieuses du monde. Pourquoi en aurait-on eu besoin ? Si l'individu qui appartenait au territoire conquis reconnaissait extérieurement l'autre, qui était le conquérant, s'il le suivait, alors tout allait bien, car il pouvait croire ce qu'il voulait. La foi - c'était l'opinion personnelle -, on n'y touchait pas du tout, surtout dans les temps anciens. On ne s'en préoccupait pas du tout.

Eroberungen leitete sich daraus her, daß man das Gottesreich immer weiter und weiter auszudehnen hatte. Hatte man irgendein Gebiet erobert und waren also die Eroberten Untertanen geworden, dann mußten sie denjenigen, der der Eroberer war, als ihren Gott verehren. An eine Ausbreitung von religiösen Weltanschauungen dachte man in jener alten Zeit durchaus nicht. Wozu hätte man denn das nötig gehabt ? Es war ja alles in der physischen Welt verwirklicht gedacht. Wenn der Betreffende, der zu dem eroberten Gebiete gehörte, den andern, der der Eroberer war, äußerlich anerkannte, wenn er ihm folgte, dann war ja alles in Ordnung, denn glauben konnte er, was er wollte. Den Glauben — das war die persönliche Meinung —, den tastete man gerade in alten Zeiten ganz und gar nicht an. Darum kümmerte man sich gar nicht.

Ce fut la première forme sous laquelle l'impérialisme a émergé. La deuxième forme était celle où le dominant, celui qui devait assumer un rôle de dominant, de dirigeant, n'était pas Dieu lui-même, mais l'envoyé de Dieu ou l'inspiré de Dieu, celui qui est imprégné du divin. Dans les premiers impérialismes, on avait affaire à des réalités. C'est l'essentiel. Première phase des impérialismes : on avait affaire à des réalités.

1  
0

Das war die erste Form, in der der Imperialismus aufgetaucht ist. Die zweite Form war diejenige, wo der Herrschende, derjenige, der eine herrschende, eine führende Rolle einnehmen sollte, nun nicht der Gott selber war, wohl aber der von Gott Gesandte oder der von Gott Inspirierte, der von dem Göttlichen Durchdrungene. In den ersten Imperialismen hatte man es mit Wirklichkeiten zu tun. Das ist das Wesentliche. Erste Phase der Imperialismen: Man hatte es mit den Wirklichkeiten zu tun.

Lorsqu'un dirigeant oriental des temps anciens apparaissait au milieu de son peuple, il était vêtu de ses ornements parce qu'en tant que dieu, il avait le droit de revêtir de tels vêtements.

1  
1

Wenn nun solch ein orientalischer Herrscher der Urzeiten unter seinem Volke erschien, erschien er in seinem Ornate, weil er als Gott berechtigt war, solche Kleider anzuziehen. Das waren





C'étaient les vêtements d'un dieu. C'est l'apparence d'un dieu. Cela ne signifiait rien d'autre que, parmi les dieux, c'était la mode de la façon dont le souverain apparaissait. Et ceux qui étaient ses paladins n'étaient pas des fonctionnaires ou quoi que ce soit d'autre, mais des êtres supérieurs qui l'entouraient et qui faisaient ce qu'ils faisaient en vertu de leur qualité d'êtres supérieurs.

Puis vint le temps où, comme je l'ai dit, on présenta le souverain et ceux qui étaient ses paladins comme des envoyés de Dieu, des personnes imprégnées de divinité, des mandataires. Cela transparaît encore très fortement chez Denys l'Aréopagite. Lisez ses écrits, comment il décrit toute la hiérarchie des diacres, des archidiaques, des évêques, des archevêques, donc toute la hiérarchie de l'Église. Comment la représente-t-il ? Denys l'Aréopagite présente l'ensemble de la manière suivante : dans cette hiérarchie ecclésiastique terrestre, on a une image de ce qu'est le Dieu suprasensible avec ses forces primitives, ses archanges et ses anges. De sorte que l'on a déjà en haut la hiérarchie céleste et en bas son image, la hiérarchie séculière. C'est là que les gens de la hiérarchie séculière, les diacres, les archidiaques, revêtent leurs vêtements ou accomplissent leurs actes, parce que ce sont des signes, parce que ce sont des symboles. Dans la première phase, on a affaire à des réalités, dans la deuxième phase, on a affaire à des signes, à des symboles. Bien sûr, cela aussi a été plus ou moins oublié. Car dans la conscience générale de l'humanité, on ne retient plus guère aujourd'hui, même dans la population

die Kleider eines Gottes. So sah ein Gott aus. Das bedeutete weiter nichts, als daß unter Göttern dieses Mode war, wie der Herrscher erschien. Und diejenigen, die seine Paladine waren, die waren nicht etwa irgendwie Beamtete oder so etwas, sondern sie waren höhere Wesen, die ihn umgaben und die kraft ihrer Eigenschaft als höhere Wesen dasjenige taten, was sie taten.

1  
2

Dann kam die Zeit, wo man eben, wie gesagt, den Herrscher und auch diejenigen, die seine Paladine waren, als Gottgesandte vorstellte, als von dem Göttlichen Durchdrungene, als Beauftragte. Das leuchtet sehr stark noch durch bei Dionysios, dem Areopagiten. Lesen Sie seine Schriften, wie er beschreibt die ganze Hierarchie von den Diakonen, Archidiaconen, Bischöfen, Erzbischöfen, also hinauf die ganze Hierarchie der Kirche. Wie stellt er diese dar ? Dionysios der Areopagite stellt das Ganze so dar, daß in dieser irdischen kirchlichen Hierarchie man ein Abbild hat desjenigen, was übersinnlich der Gott mit seinen Urkräften, Erzengeln, Engeln ist. So daß man also da schon hat oben die himmlische Hierarchie und unten ihr Abbild, die weltliche Hierarchie. Da ziehen also die Leute der weltlichen Hierarchie, die Diakone, Archidiacone, ihre Gewänder an, oder sie verrichten ihre Handlungen, weil das Zeichen, weil das Symbole sind. In der ersten Phase hat man es mit Wirklichkeiten zu tun, in der zweiten Phase hat man es mit Zeichen, mit Symbolen zu tun. Auch das ist natürlich mehr oder weniger vergessen worden. Denn im allgemeinen Menschheitsbewußtsein wird das heute



catholique, que les diacres, les curés, les doyens, les évêques, les archevêques sont les représentants, les suppléants des hiérarchies célestes. Mais c'est justement seulement tombé dans l'oubli.

nur noch wenig festgehalten, auch in der katholischen Bevölkerung, daß die Diakone, die Pfarrer, die Dechanten, die Bischöfe, die Erzbischöfe die Repräsentanten, die Stellvertreter für die himmlischen Hierarchien sind. Aber es ist eben nur in Vergessenheit geraten.

Or, avec cette progression de l'impérialisme, une division, j'aimerais dire un véritable clivage, est apparu. D'un côté, ce qui avait dedans le leadership, la domination, scintillait plus vers l'envoyé de Dieu, vers la prêtrise, où les prêtres sont des rois ; de l'autre côté, ça scintillait plus vers le temporel, mais toujours par la grâce de Dieu, toujours en tant que fonctionnaires de Dieu, destinés à cela. Au fond, ce ne sont que deux variétés. Et nous avons ensuite les deux variantes dans l'évolution historique : les communautés ecclésiales et les communautés impériales.

1  
3

Nun trat mit diesem Fortschreiten des Imperialismus ein eine Spaltung, möchte ich sagen, eine richtige Spaltung. Auf der einen Seite schimmerte dasjenige, was die Führerschaft, die Herrschaft innehatte, mehr nach dem Gottgesandten hin, nach der Priesterschaft, wo die Priester Könige sind; auf der andern Seite schimmerte es mehr nach dem Weltlichen hin, aber immer noch von Gottes Gnaden, immer als von Gott dazu Beamtete, dazu Bestimmte. Im Grunde genommen sind das nur zwei Abarten. Und wir haben dann die beiden Abarten in der geschichtlichen Entwicklung: die Kirchengemeinschaften und die Reichsgemeinschaften.

Une telle chose n'aurait pas été concevable dans la première période des impérialismes, où tout ce qui était physique était réalité. Mais dans la deuxième phase des impérialismes, les choses se sont séparées. L'un était alors plus séculier, mais tout de même un envoyé de Dieu, l'autre était plus ecclésiastique, également un envoyé de Dieu. Cela remonte au Moyen-Âge ; et j'aimerais dire que, dans un phénomène historique caractéristique, cette vie dans le royaume extérieur, dans la réalité extérieure des rois envoyés par Dieu, des paladins envoyés par Dieu et ainsi de suite, a été maintenue jusqu'en

1  
4

So etwas wäre in der ersten Zeit der Imperialismen, wo alles Physische Wirklichkeit war, nicht denkbar gewesen. Aber in der zweiten Phase der Imperialismen trennte sich das. Da war der eine mehr weltlich, aber immerhin ein Gottgesandter, der andere war mehr kirchlich, auch ein Gottgesandter. Das geht bis ins Mittelalter; und, ich möchte sagen, in einer charakteristischen historischen Erscheinung ist eigentlich bis zum Jahre 1806, nur damals schon mit einem Schattendasein, festgehalten worden dieses Im-äußeren-Reiche-, In-der-äußeren-Wirklichkeit-Leben der gottgesandten Könige, gottgesandten



1806, mais déjà à l'époque avec une existence d'ombre. Extérieurement, il y avait l'Église romaine et son expansion ; c'était plus coloré par le sacerdoce. Mais ce qui a été retenu tout au long du Moyen-Âge, ce qui a strictement retenu le caractère de l'envoyé de Dieu ici sur la terre physique, c'est ce que l'on appelle le "Saint Empire romain de la nation allemande", qui n'a disparu qu'en 1806. C'est ainsi que s'appelait ce qui existait en Europe centrale comme une sorte d'empire : Saint Empire romain de la nation allemande. Dans le mot "saint", vous avez encore un soupçon de ce qui était divin sur la terre dans les temps anciens ; "romain" signifie l'origine, d'où il est venu ; "nation allemande" est ce sur quoi il a été plaqué, le déjà plus séculier, sur lequel c'était plaqué.

Paladine und so weiter. Äußerlich war ja da die römische Kirche mit ihrer Ausbreitung; das war mehr nach dem Priesterlichen gefärbt. Aber was das ganze Mittelalter hindurch festgehalten worden ist, was das ganze Mittelalter hindurch streng den Charakter des Gottgesandten hier auf der physischen Erde festgehalten hat, das ist das, wie gesagt, erst im Jahre 1806 verschwundene sogenannte «Heilige Römische Reich Deutscher Nation». So hat ja das geheißen, was da in Mitteleuropa als eine Art Reich existiert hat: Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation. In dem «Heiligen» haben Sie noch einen Anflug von dem, was da Göttliches in alten Zeiten auf der Erde war; «Römisch» bedeutet den Ursprung, wo es hergekommen war; «Deutscher Nation» ist das, worauf es gestülpt war, das mehr schon Weltliche, worauf es gestülpt war.

Et ainsi, dans la deuxième phase des impérialismes, nous n'avons plus seulement l'impérialisme oint par l'Église, mais nous avons la confusion entre l'oint divin et l'oint séculier dans l'Empire. Cela commence déjà avec l'ancien Empire romain à l'époque préchrétienne et se poursuit jusqu'à la fin du Moyen-Âge. Le Saint Empire romain germanique a toujours eu un double caractère, en tant qu'impérialisme. Pensez seulement qu'il remonte tout de même à Charlemagne. Mais Charlemagne est couronné à Rome par le pape. Ainsi, même extérieurement, la dignité royale est transformée en symbole, de sorte que ce qui existe ici sur la terre physique n'est plus une réalité. Les humains du Moyen-Âge n'ont pas vénéré Charlemagne,

1  
5

Und so haben wir in der zweiten Phase der Imperialismen nicht mehr bloß den gesalbten Imperialismus der Kirche, sondern wir haben das Durcheinanderziehen des göttlichen und weltlichen Gesalbten in dem Reiche. Das beginnt schon mit dem alten Römischen Reiche in der vorchristlichen Zeit, geht bis in die Spätzeiten des Mittelalters hinein. Das hat immer einen Doppelcharakter, was da als Imperialismen entstanden ist, das Heilige Römische Reich Deutscher Nation. Denken Sie nur einmal, daß es ja doch zum Schlusse zurückführt auf Karl den Großen. Aber Karl dem Großen wird in Rom die Krone aufgesetzt von dem Papste. Also auch äußerlich wird die Königswürde zum Symbolum gemacht, so daß dasjenige, was hier auf der



Otton Ier, comme des dieux, comme c'était le cas dans les temps anciens, mais ils ont vu en eux des humains envoyés par Dieu. Et cela devait encore être affirmé. Bien sûr, cela vivait de moins en moins dans les consciences. Mais même si c'est extériorisé, cela avait encore, dans le signe, dans le symbolum, au moins une réalité symbolique, une réalité de signe. Ces empereurs du Saint Empire romain germanique allaient à Rome pour se faire coiffer de la couronne par le pape. C'est ainsi que le Hongrois Istwan Ier est fait roi de Hongrie par le pape en l'an 1000. L'onction et donc le pouvoir sont conférés à ce qui règne dans le monde par ce qui est religieux ou spirituel.

physischen Erde da ist, nicht mehr Wirklichkeit ist. Die Menschen des Mittelalters haben Karl den Großen, Otto I., nicht als Götter verehrt, wie das in uralten Zeiten der Fall war, aber sie haben in ihnen gesehen gottgesandte Menschen. Und das mußte noch immer bekräftigt werden. Natürlich immer weniger und weniger stark lebte das im Bewußtsein. Aber wenn es auch veräußerlicht ist, es hatte eben im Zeichen, im Symbolum noch wenigstens eine symbolische, eine Zeichenwirklichkeit. Diese Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation gingen nach Rom, um sich dort vom Papste die Krone aufsetzen zu lassen. So wird auch der ungarische Istwan I. im Jahre 1000 von dem Papste zum König von Ungarn gemacht. Es wird dem, was in der Welt herrscht, von dem, was geistlich oder geistig ist, die Salbung und damit die Gewalt verliehen.

Mais ce qui entre par là dans la conscience des humains a pour effet que les humains ont cru qu'ils avaient le droit d'inclure les autres humains dans cet empire, qui a été oint par les dieux eux-mêmes à travers les humains, c'est pourquoi Dante lui-même est d'avis que celui qui est empereur du Saint Empire romain germanique est au fond autorisé à dominer le monde entier. C'est en cela que la formule de l'impérialisme est tout de suite chez Dante.

1  
6

Das aber, was dadurch ins Bewußtsein der Menschen hineinkommt, das bewirkt wiederum, daß die Menschen geglaubt haben, es liege eine Berechtigung vor, die andern Menschen in dieses Reich, das ja von den Göttern selbst durch Menschen gesalbt ist, einzubeziehen, daher selbst Dante der Ansicht ist, daß derjenige, der Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation ist, im Grunde genommen berechtigt ist, die ganze Welt zu beherrschen. Darinnen ist gerade bei Dante die Formel des Imperialismus.

Dans les légendes et les traditions, dans lesquelles se cristallisent dans la conscience des humains des événements historiques, s'expriment en général des

1  
7

In den Sagen und Überlieferungen, in denen sich in dem Bewußtsein der Menschen historische Hergänge kristallisieren, drücken sich in der Regel



choses qui doivent être considérées sous les angles les plus divers, et pas seulement d'un seul point de vue. On peut dire qu'au XIe et au XIIe siècle, il y avait encore en Europe une conscience très forte, mais pas très claire, seulement une conscience sensible, mais très forte, du fait qu'à une époque très ancienne, en Orient, des humains avaient vécu sur la Terre, sur la Terre physique, et qu'ils étaient eux-mêmes des dieux. On ne pensait pas que c'était une superstition, oh non, mais on se disait : maintenant, seuls ces dieux ne peuvent plus vivre sur la Terre, parce que la Terre est devenue si mauvaise. Ce qui faisait des humains des dieux s'est perdu, le "Saint Graal" s'est perdu, et maintenant, au Moyen-Âge, on ne peut l'obtenir que de la manière dont Perceval l'obtient : on cherche le moyen de trouver le dieu à l'intérieur, alors qu'avant le dieu était une réalité dans le royaume. Maintenant, le royaume n'est qu'une somme de symboles, de signes, et il faut trouver le dieu à partir des symboles, à partir des signes.

De toutes les choses qui ont existé, il reste alors des vestiges. La réalité s'émousse. Des restes demeurent, des restes de toutes sortes. Alors qu'en règle générale, tant que les choses sont des réalités, elles sont univoques dans le monde, elles deviennent ensuite ambiguës. Et c'est ainsi que la diversité est née en Europe de l'ancienne univocité. Tant que le Saint Empire romain germanique avait une signification dans la conscience des humains, le représentant de ce Saint Empire romain germanique était en

Dinge aus, die von den verschiedensten Gesichtspunkten, nicht bloß von einem Gesichtspunkt aus betrachtet werden dürfen. Man kann sagen: Im 11., 12. Jahrhundert war durchaus in Europa noch ein starkes Bewußtsein, aber nicht mehr klar, nur ein Empfindungsbewußtsein, aber das stark vorhanden, daß einmal in recht alten Zeiten da im Oriente drüben Menschen auf der Erde, auf der physischen Erde gelebt haben, die selber Götter waren. Man dachte nicht etwa, daß das ein Aberglaube war, o nein, sondern man dachte sich: Jetzt können nur solche Götter nicht mehr auf der Erde leben, weil die Erde so schlecht geworden ist. Das ist verlorengegangen, was Menschen zu Göttern gemacht hat, der «Heilige Gral» ist verlorengegangen, und jetzt, im Mittelalter, kann er nur erlangt werden auf die Weise, wie ihn Parzival erlangt: Man sucht den Weg, im Innern den Gott zu finden, während früher der Gott eine Wirklichkeit im Reiche war. Jetzt ist das Reich nur eine Summe von Symbolen, von Zeichen, und man muß aus den Symbolen, aus den Zeichen heraus den Gott finden.

1  
8

Von all den Dingen, die einmal existiert haben, bleiben dann Überreste vorhanden. Die Wirklichkeit stumpft sich ab. Überreste bleiben vorhanden, Überreste der mannigfaltigsten Art. Während in der Regel, solange die Dinge Wirklichkeiten sind, sie in der Welt eindeutig sind, werden sie nachher vieldeutig. Und so ist Mannigfaltiges in Europa entstanden aus der alten Eindeutigkeit heraus. Solange im Bewußtsein der Menschen das Heilige Römische Reich Deutscher Nation eine Bedeutung hatte, so lange war



quelque sorte aussi puissant, capable de maîtriser les différents symboles angéliques qui étaient les princes territoriaux, car on avait encore conscience qu'il avait justement le droit de le faire. Mais son droit reposait plus ou moins sur quelque chose d'idéal. Cela perdait peu à peu de son importance. Il ne restait donc plus que les princes territoriaux. Et nous avons en quelque sorte, dans le Saint Empire romain germanique, quelque chose qui, peu à peu, expulse sa véritable substance intérieure, et il ne reste que l'extérieur. On perd la conscience que les humains terrestres sont envoyés par Dieu. Et l'expression du fait que l'on ne peut plus penser que des humains terrestres sont envoyés par Dieu, c'est justement le protestantisme. Le protestantisme est la protestation contre la signification réelle des humains terrestres envoyés par Dieu.

Si le principe du protestantisme s'était imposé de manière conséquente, aucune tête couronnée ou courtisée n'aurait jamais pu se nommer à nouveau "par la grâce de Dieu". Mais les choses sont toujours restées à l'état de restes. Jusqu'en 1918, les restes sont restés, puis ces restes ont disparu. Ces restes, qui avaient déjà perdu toute signification à l'intérieur, étaient encore là en tant que manifestations extérieures. Ces princes territoriaux allemands étaient encore là en tant qu'apparition extérieure ; ils n'avaient de signification que dans ces temps anciens, où ils étaient les symboles d'un royaume céleste inspirant.

gewissermaßen der Repräsentant dieses Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation auch mächtig, fähig, die einzelnen Engelsymbole, die die Territorialfürsten waren, zu bändigen; denn man hatte noch ein Bewußtsein, daß er eben ein Recht dazu hatte. Aber sein Recht beruhte mehr oder weniger auf etwas Ideellem. Das verlor nach und nach seine Bedeutung. Dadurch blieben dann die Territorialfürsten übrig. Und wir haben gewissermaßen in dem Heiligen Römischen Reiche Deutscher Nation etwas, was nach und nach seine eigentliche innere Substanz auspreßt, und es bleibt nur das Äußere übrig. Es geht das Bewußtsein verloren, daß irdische Menschen gottgesandt sind. Und der Ausdruck dafür, daß man nicht mehr denken kann, irdische Menschen seien gottgesandt, ist eben der Protestantismus. Der Protestantismus ist der Protest gegen die reale Bedeutung der gottgesandten irdischen Menschen.

1  
9

Wäre das Prinzip des Protestantismus konsequent ganz durchgedrungen, so hätte kein gekröntes oder gefürstetes Haupt sich jemals wiederum «von Gottes Gnaden» nennen können. Aber die Dinge blieben immer als Reste. Bis 1918 sind ja die Reste geblieben, dann sind diese Reste verschwunden. Diese Reste, die schon innerlich alle Bedeutung verloren hatten, sie waren als äußerliche Erscheinungen noch da. Diese deutschen Territorialfürsten waren als äußere Erscheinung noch da; eine Bedeutung hatten sie nur in jenen alten Zeiten, wo sie Symbole waren für ein inspirierendes Himmelsreich.



C'est ainsi que se conservent encore d'autres vestiges, dont on ne se rend même pas compte comment ils se conservent en tant que vestiges. Il n'y a pas si longtemps, un évêque d'Europe centrale - peut-être était-il aussi un archevêque - a publié une lettre pastorale. Dans cette lettre pastorale, il était dit que le prêtre catholique est plus puissant que Jésus-Christ, pour la simple raison que lorsque le prêtre catholique effectue la transsubstantiation à l'autel, le Christ Jésus doit être présent dans le sanctissime, dans l'hostie. Il faut que la transsubstantiation s'accomplisse réellement par le pouvoir du prêtre. C'est-à-dire que l'acte que le prêtre accomplit oblige le Christ Jésus à être présent sur l'autel. Ainsi, le plus puissant n'est pas le Christ Jésus, mais le plus puissant est celui qui accomplit la transsubstantiation sur l'autel !

Si nous voulons comprendre une telle chose, qui, comme je l'ai dit, est apparue il y a quelques années encore dans une lettre pastorale, nous devons remonter non pas au temps des seconds impérialismes, mais au temps des premiers impérialismes, comme d'ailleurs l'Église catholique et ses institutions ont conservé de nombreux éléments des premiers impérialismes. Il y a encore là un reste de cette conscience que ceux qui gouvernent sur la terre sont les dieux, tandis que le Christ Jésus n'est que le Fils de Dieu. Il va de soi que ce qui est écrit dans une telle lettre pastorale est une impossibilité pour une conscience protestante, tout comme il est

2  
0

So erhalten sich noch andere Reste, bei denen man sich gar nicht bewußt wird, wie sie sich als Reste erhalten. Es ist gar nicht so weit zurück, da erschien von einem mitteleuropäischen Bischof — vielleicht war es auch ein Erzbischof — ein Hirtenbrief. In diesem Hirtenbrief wurde ungefähr ausgeführt, daß der katholische Priester mächtiger ist als Jesus Christus, aus dem einfachen Grunde, weil ja, wenn der katholische Priester am Altar die Transsubstantiation vollzieht, der Christus Jesus in dem Sanctissimum, in der Hostie anwesend werden muß. Es muß die Transsubstantiation durch die Gewalt des Priesters wirklich sich vollziehen. Das heißt, die Handlung, die der Priester vollzieht, zwingt den Christus Jesus, auf dem Altar gegenwärtig zu sein. Also ist der Mächtigere nicht der Christus Jesus, sondern der Mächtigere ist derjenige, der auf dem Altare die Transsubstantiation vollzieht !

2  
1

Wenn wir eine solche Sache verstehen wollen, die, wie gesagt, noch vor wenigen Jahren in einem Hirtenbrief erschienen ist, so müssen wir nicht in die Zeiten der zweiten Imperialismen, sondern in die Zeiten der ersten Imperialismen zurückgehen, wie überhaupt in der katholischen Kirche und ihren Einrichtungen sich Mannigfaltiges von den ersten Imperialismen erhalten hat. Darinnen liegt noch ein Rest jenes Bewußtseins, daß diejenigen, die regieren auf der Erde, die Götter sind, während der Christus Jesus der Gottessohn nur ist. Es ist dasjenige, was in einem solchen Hirtenbrief steht, selbstverständlich für ein protestantisches Bewußtsein eine



impossible pour un humain d'aujourd'hui de croire qu'il y a des millénaires, les humains ont vu le dieu dans le souverain. Mais tout cela, ce sont de véritables facteurs historiques, ce sont des faits réels, des faits qui ont joué un rôle dans le devenir historique, dans la réalité historique, et dont les restes existent encore aujourd'hui.

Et c'est ainsi que des réalités antérieures interviennent fortement dans les phénomènes ultérieurs. Non pas que la vision reste toujours la même, mais les usages qui découlent de ces visions sont restés les mêmes. Regardez comment le mahométisme s'est répandu. Certes, Mahomet n'a pas dit lui-même : "Mahomet est votre dieu", comme cela devait être dit il y a des millénaires par un souverain sacerdotal oriental. Il s'est contenté de dire, ce qui était déjà plus à la mode à l'époque, qu'il y a un Dieu et que Mahomet est son prophète. - Donc pour la conscience des humains, il a déjà accepté la mission de Dieu, la deuxième phase de l'impérialisme. Mais pour la manière dont le mahométisme s'est répandu, la première phase est encore valable. Car les mahométans n'ont jamais été aussi intolérants envers les autres croyants que ceux qui accordent de l'importance à la confession. Les mahométans se sont contentés de conquérir les autres et d'en faire des sujets, exactement comme dans les temps anciens, où la confession n'avait pas d'importance non plus, parce qu'après tout, ce que l'on croyait n'avait aucune importance si l'on reconnaissait seulement le dieu. La

solche Unmöglichkeit, wie es für einen heutigen Menschen schließlich ja auch eine Unmöglichkeit ist, zu glauben, daß vor Jahrtausenden die Menschen in dem Herrscher den Gott gesehen haben. Aber das alles sind eben wirkliche historische Faktoren, sind wirkliche Tatsachen, Tatsachen, die im geschichtlichen Werden, in der geschichtlichen Wirklichkeit eine Rolle gespielt haben und deren Reste bis heute eben vorhanden sind.

2  
2

Und so spielen in spätere Erscheinungen frühere Wirklichkeiten in starkem Maße hinein. Nicht daß immer die Anschauung dieselbe bleibt; aber die Usancen, die aus diesen Anschauungen hervorgehen, die blieben dieselben. Schauen Sie sich an, wie der Mohammedanismus sich ausgebreitet hat. Gewiß, Mohammed hat nicht selber gesagt: Mohammed ist euer Gott —, wie es gesagt werden mußte vor Jahrtausenden von einem orientalischen Priesterherrscher. Er hat sich beschränkt darauf, was schon damals mehr zeitgemäß war, zu sagen: Da ist ein Gott, und Mohammed ist sein Prophet. — Also für das Bewußtsein der Menschen hat er schon angenommen die Gottgesandtschaft, die zweite Phase des Imperialismus. Für die Art und Weise, wie der Mohammedanismus ausgebreitet worden ist, gilt aber noch die erste Phase. Denn niemals sind Mohammedaner in derselben Weise unduldsam gegen Andersgläubige gewesen wie diejenigen, die auf das Bekenntnis etwas geben. Die Mohammedaner sind zufrieden gewesen, die andern zu erobern und zu Untertanen zu machen, geradeso wie in alten Zeiten, wo es auch nicht auf das





<p>manière dont le mahométisme s'est répandu est l'usage de la première phase de l'impérialisme.</p>	<p>Bekenntnis ankam, weil es ja schließlich gleichgültig war, was man glaubte, wenn man nur den Gott anerkannte. Die Art und Weise der Verbreitung des Mohammedanismus, die ist die Usance der ersten Phase des Imperialismus.</p>
<p>Et quelque chose de la première phase de l'impérialisme - fortement teinté par la deuxième - a été conservé dans le despotisme russe, dans le tsarisme. Dans toute la manière dont le tsar a été pensé par ceux qui le reconnaissaient, il y a au moins dans l'état d'esprit quelque chose qui remonte à la première phase de l'impérialisme. C'est pourquoi, en Russie, il importait si peu que ce qui était dans la conscience de la population russe elle-même et ce qui émanait du tsarisme se rejoignent, car la domination du tsarisme reposait en fait sur l'élément germanique et mongol, et non sur l'élément de la paysannerie russe proprement dite. C'est ainsi que sont restés les vestiges des temps anciens. On peut également voir, sur des périodes plus courtes, comment les restes des époques précédentes sont restés.</p>	<p><sup>2</sup> <sup>3</sup> Und etwas hat sich noch erhalten von der ersten Phase des Imperialismus — stark gefärbt durch die zweite — in der russischen Despotie, in dem Zarismus. Da ist durchaus in der ganzen Art und Weise, wie über den Zaren gedacht worden ist von denjenigen, die ihn anerkannten, da ist wenigstens in der Stimmung des Gemütes etwas, was bis in die erste Phase des Imperialismus zurückgeht. Daher kam es in Rußland so wenig darauf an, daß zusammenwuchs dasjenige, was im Bewußtsein der russischen Bevölkerung selber war, mit demjenigen, was vom Zarismus ausging; denn eigentlich beruhte die Herrschaft des Zarismus auf dem germanischen und auf dem mongolischen Elemente, nicht auf dem Elemente des eigentlich russischen Bauerntums. So blieben die Reste aus früheren Zeiten. Auch in kürzeren Zeiträumen kann man sehen, wie die Reste aus früheren Zeiten blieben.</p>
<p>Maintenant, la troisième forme d'impérialisme. Elle n'est formulée que depuis le 20e siècle, depuis que Chamberlain et ses collaborateurs ont créé le concept de "fédération impériale" ; mais les causes remontent plus loin, jusqu'à la deuxième moitié du 17e siècle. C'est à la fin du XVIIe siècle que s'est produit en Angleterre ce grand bouleversement par lequel la royauté, ce qui était autrefois Dieu, puis l'Oint, est devenu pour toutes les régions</p>	<p><sup>2</sup> <sup>4</sup> Nun die dritte Form des Imperialismus. Formuliert wird sie ja erst seit dem 20. Jahrhundert, seit etwa Chamberlain und seine Leute den Begriff «Imperial Federation» geprägt haben; aber es führen die Ursachen weiter zurück, bis in die zweite Hälfte des 17. Jahrhunderts, wo in England jene große Umwälzung vor sich gegangen ist, durch die eigentlich für alle westlichen Gebiete, in denen anglo-amerikanische Bevölkerung ist, das Königtum,</p>



occidentales où se trouve une population anglo-américaine, une simple existence de l'ombre, une simple décoration, on ne peut pas dire, mais quelque chose de simplement toléré, alors qu'en fait, depuis le XVIIe siècle, ce qui est voulu publiquement se transmet à toute la population, certes d'abord par couches de classes, mais à toute la population.

Or, la population anglo-américaine pose d'autres conditions préalables à cette, disons, volonté populaire, au système électoral issu du peuple, que par exemple la population française, la population romane, et en général la population latine. La population latine, en particulier la population française, a certes connu la révolution au XVIIIe siècle ; mais sous l'influence de ce que je vous ai décrit il y a quelques heures, le peuple français est aujourd'hui, en tant que peuple, plus royal que tout autre. On n'est pas royal uniquement parce qu'il y a un roi à la tête. Certes, un humain ne peut pas bien se promener si on lui a coupé la tête ; mais le peuple français est royal, impérialiste, sans avoir de roi. Ce qui compte, c'est l'état d'âme. Ce sentiment compact d'être un, toute cette conscience populaire, c'est en fait un reste très réel de la conscience de Louis XIV.

Mais la population anglophone a posé d'autres conditions préalables à ce qu'on pourrait appeler la volonté du peuple. Et c'est là que s'est développée peu à peu la troisième forme

dasjenige, was früher Gott, dann Gesalbter war, zum bloßen Schattendasein, zur bloßen, man kann nicht sagen, Dekoration, sondern zu etwas bloß Geduldetem wurde, während tat- sächlich seit dem 17. Jahrhunderte auf die ganze Bevölkerung, gewiß zunächst klassenweise geschichtet, aber auf die ganze Bevölkerung übergeht dasjenige, was öffentlich gewollt wird.

2  
5

Nun bringt die anglo-amerikanische Bevölkerung andere Vorbedingungen diesem, sagen wir, Volkswillen, dem Wahlsystem aus dem Volke entgegen, als zum Beispiel die französische, die romanische Bevölkerung, überhaupt die lateinische Bevölkerung. Die lateinische Bevölkerung, insbesondere die französische, hat gewiß die Revolution durchgemacht im 18. Jahrhundert; aber unter dem Einfluß desjenigen, was ich Ihnen vor einigen Stunden hier charakterisiert habe, ist eigentlich das französische Volk heute als Volk königlicher als irgendein anderes. Königlich ist man ja nicht nur dadurch, daß ein König an der Spitze ist. Gewiß, ein Mensch kann nicht gut herumlaufen, wenn man ihm den Kopf abgeschlagen hat; aber das französische Volk ist königlich, imperialistisch, ohne daß es einen König hat. Es kommt auf die Seelenverfassung an. Dieses kompakte Sich-als-Eins-Fühlen, dieses ganze Volksbewußtsein, das ist eigentlich durchaus ein sehr realer Rest des Ludwig XIV.-Bewußtseins.

2  
6

Aber andere Vorbedingungen brachte die englisch sprechende Bevölkerung dem entgegen, was man Volkswillen nennen könnte. Und da wurde nach und nach wirklich dasjenige, was öffentlich



<p>d'impérialisme, qui n'a été formulée que par Chamberlain et d'autres, et qui est devenue l'émanation de ce qui est sorti des humains élus des parlements. Mais nous voulons aujourd'hui l'examiner du point de vue de l'âme, ce troisième impérialisme.</p>	<p>als Urteil geltend gemacht wurde, wurde wirklich der Ausfluß desjenigen, was aus den gewählten Menschen der Parlamente hervorging, da entwickelte sich die dritte Form des Imperialismus, die dann erst formuliert wurde zum Beispiel durch Chamberlain und andere. Aber wir wollen ihn heute seelisch betrachten, diesen dritten Imperialismus.</p>
<p>Le premier impérialisme avait des réalités : un humain était le dieu pour la conscience des autres humains. Ses paladins étaient des dieux qui l'entouraient, des sous-dieux. Deuxième forme d'impérialisme : ce qui était sur la Terre était un signe, un symbole. Le dieu n'agissait qu'à l'intérieur des humains. Troisième forme d'impérialisme : ce qui émane d'abord des âmes ici sur Terre se dépouille aussi de son caractère de symbole, de signe. De même qu'il est passé de la réalité au signe, au symbole, de même il passe du signe, du symbole à la phrase/au phrasé. Tableau 16</p>	<p><sup>2</sup> <sup>7</sup> Der erste Imperialismus hatte Wirklichkeiten: Ein Mensch war der Gott für das Bewußtsein der andern Menschen. Seine Paladine waren Götter, die um ihn herum waren, Untergötter. Zweite Form des Imperialismus: Das, was auf der Erde war, war Zeichen, Symbol. Der Gott wirkte nur herein in die Menschen. Dritte Form des Imperialismus: Dasjenige, was hier auf der Erde zunächst von den Seelen ausgeht, entkleidet sich auch des Charakters des Symboles, des Zeichens. Wie es von der Wirklichkeit zum Zeichen, zum Symbol gekommen ist, so kommt es vom Zeichen, vom Symbol zur Phrase. Tafel 16</p>
<p>Ceci est présenté sans aucune excitation de l'âme tranquille, donc sine ira, mais de manière purement objective le fait, à partir de la nécessité du devenir terrestre. Depuis le XVIIe siècle, ce qui se passe dans la vie publique de la population anglo-américaine, ce dont on parle, ce que l'on fabrique dans les livres de lois, c'est vraiment la volonté du peuple, certes, stratifiée par classes - nous en viendrons peut-être à la caractérisation demain ou après-demain - mais c'est de la phrase, il n'y a même pas entre ce qui est dit et la réalité un rapport tel qu'entre le symbolum et la</p>	<p><sup>2</sup> <sup>8</sup> Das ist ohne irgendwelche Gemütsregung, also sine ira, sondern rein objektiv die Tatsache dargestellt, aus der Notwendigkeit des irdischen Werdens heraus. Seit dem 17. Jahrhundert ist wirklich dasjenige, was im öffentlichen Leben der anglo-amerikanischen Bevölkerung vorgeht, wovon gesprochen wird, was man in den Gesetzbüchern fabriziert, Volkswille, gewiß, klassenweise geschichtet — zur Charakteristik dessen kommen wir vielleicht morgen oder übermorgen — aber es ist Phrase, es ist nicht einmal zwischen dem, was gesprochen wird,</p>



réalité. C'est ainsi que cela se passe ; selon l'âme, cela se passe ainsi : des réalités aux symboles et ensuite à la phrase, à ce qui est une parole pressée, vidée de son contenu. Et ce qui se passe sous la parole pressée et vidée, ce sont d'abord les réalités. Personne ne s'imagine qu'elles sont divines, du moins pas là où elles ont leur origine.

und der Wirklichkeit eine solche Beziehung wie zwischen dem Symbolum und der Wirklichkeit. So daß dies der Gang ist; seelisch geht das so vor sich: von Wirklichkeiten zu Symbolen und dann zur Phrase, zu dem, was ausgequetschtes, ausgeleertes Wort ist. Und dasjenige, was unter dem ausgequetschten, ausgeleerten Wort vor sich geht, das sind erst die Wirklichkeiten. Von denen stellt sich kein Mensch vor, daß sie göttlich sind, wenigstens nicht da, wo sie ihren Ursprung haben.

Car imaginons un instant le fondement de cet impérialisme qui a pour élément dominant la phrase : dans les premiers impérialismes les rois, dans les seconds impérialismes les oints, maintenant la phrase. Il va de soi que les décisions majoritaires ne deviennent rien de réel, mais une phrase dominante. Et les réalités flottent en dessous et ne sont absolument pas considérées comme quelque chose de divin. Car prenons une base importante pour ce qui s'est déroulé comme réalités : la colonisation. La colonisation joue un rôle important dans la formation de ce troisième impérialisme. Pour le système de colonisation, l'extension de l'empire sur les colonies, la "Fédération impériale" est la forme, le type particulier de regroupement. Mais comment ces colonies se rattachent-elles initialement à l'empire ? Pensez aux cas réels : des aventuriers dont on ne peut pas vraiment se servir dans l'Empire, qui sont un peu en haillons, partent ensuite dans les colonies, s'enrichissent, utilisent ensuite leur richesse dans leur patrie, mais ne sont pas pour autant des gens respectés, ce sont toujours des

2  
9

Denn denken wir uns einmal die Grundlage jenes Imperialismus, der zu seinem herrschenden Elemente die Phrase hat: in den ersten Imperialismen die Könige, in den zweiten Imperialismen die Gesalbten, jetzt die Phrase. Aus den Majoritätsbeschlüssen wird selbstverständlich nichts Wirkliches, sondern eine herrschende Phrase. Und die Wirklichkeiten schweben darunter und werden durchaus nicht als etwas Göttliches angesehen. Denn nehmen wir eine wichtige Grundlage für dasjenige, was da als Wirklichkeiten sich abspielte: die Kolonisation. Die Kolonisation spielt eine große Rolle bei der Bildung dieses dritten Imperialismus. Für das Kolonisationssystem, das Ausbreiten des Imperiums über die Kolonien, ist ja zuletzt die «Imperial Federation» die Form, die besondere Art der Zusammenfassung. Aber wie gliedern sich ursprünglich diese Kolonien an an das Imperium ? Denken Sie an die realen Fälle zurück: Abenteurer, die man im Imperium nicht recht brauchen kann, die ein bißchen zerlumpt sind, die ziehen dann in die Kolonien, werden



aventuriers, des bohémiens. C'est ainsi que se constitue l'empire colonial. C'est la réalité qui existe sous le phrasé. Mais il reste des vestiges. De même qu'il reste des symboles et des phrases comme restes des réalités originelles, ou des couronnes princières symboliques ou des tsarismes, de même il reste des entreprises d'aventuriers des colons un peu mal famés considérés, les réalités qu'on a maintenant. N'est-ce pas, l'un s'est, disons, "approprié" cela ; le fils, oui, il n'est déjà plus si mal famé, il sent déjà meilleur. Le petit-fils, lui, sent encore meilleur, et puis, n'est-ce pas, vient un temps où tout sent déjà bon. C'est alors que la phrase peut s'emparer de ce qui commence déjà à sentir très bon. La phrase s'identifie alors à la vraie réalité. C'est là que l'État déploie ses ailes, c'est là que l'État devient le protecteur, et c'est là que tout se fait honnêtement.

reich, verwenden dann ihren Reichtum in der Heimat, sind aber dadurch zunächst durchaus nicht etwa angesehene Leute, sind Abenteurer weiterhin, Bohemiens. So wird das Kolonialreich zusammengebracht. Das ist die unter der Phrase bestehende Wirklichkeit. Aber es bleiben Reste. Wie von den ursprünglichen Wirklichkeiten Symbole und Phrasen als Reste bleiben, oder symbolische Fürstenkronen oder Zarismen, so bleiben von den Abenteurerunternehmungen der etwas übel berüchtigten Kolonisten die Wirklichkeiten übrig, die Wirklichkeiten, die man nun hat. Nicht wahr, der eine hat sich das, sagen wir, «angeeignet»; der Sohn, ja der ist schon nicht mehr so übel berüchtigt, der riecht schon besser. Der Enkel gar riecht noch besser, und dann, nicht wahr, dann kommt eine Zeit, wo alles schon gut riecht. Da kann sich die Phrase bemächtigen dessen, was jetzt schon anfängt, ganz gut zu riechen. Da identifiziert sich dann die Phrase mit der wahren Wirklichkeit. Da breitet der Staat seine Fittiche aus, da wird der Staat der Protektor, und da wird alles ehrlich gemacht.

Il est nécessaire de prendre les choses par - on ne peut peut-être pas dire leur vrai nom, car les noms désignent très rarement les réalités - mais leur vrai bout. C'est nécessaire, car ce n'est qu'ainsi que l'on parvient à comprendre les tâches que l'époque actuelle impose aux humains et les responsabilités que l'époque actuelle impose aux humains. Ce n'est qu'ainsi que l'on pourra comprendre quelle est la fable convenue de ce que l'on appelle l'histoire, c'est-à-dire l'histoire transmise dans les écoles

3  
0

Es ist nötig, die Dinge – beim wirklichen Namen kann man vielleicht nicht sagen, weil die Namen sehr selten die Wirklichkeiten bezeichnen –, aber beim wirklichen Zipfel anzupacken. Das ist schon nötig, denn nur dadurch kommt man dahin, zu begreifen, welche Aufgaben die heutige Zeit den Menschen stellt und welche Verantwortlichkeit die heutige Zeit den Menschen auferlegt. Nur dadurch kommt man auch dahin, einzusehen, welche Fable convenue die sogenannte



et les universités. Cette histoire n'appelle vraiment pas les choses par leur nom correct, au contraire, elle fait en sorte que de proche en proche les noms valent pour le non correct.

C'est quelque chose de très grave, n'est-ce pas, ce que je viens de décrire. Mais vous voyez, il s'agit maintenant d'orienter justement un peu ses sentiments, ses émotions vers les responsabilités. Considérons maintenant l'autre côté. Considérons un ancien empire. Celui-ci était réel, terrestre et réel dans la représentation ; le prêtre-roi était issu des mystères. Le second n'était plus terrestrement réel, mais le second était symbolique. Il y a loin entre ce que, dans l'ancien empire oriental, les dirigeants et leurs paladins portaient comme ornements divins et ce que l'on mettait ensuite sur le dos des gens comme "aigle rouge ou noir" de troisième, deuxième ou première qualité. Mais c'est pourtant là l'évolution historique. On est passé de la réalité au néant pour ce qui n'était finalement même pas un signe, mais au fond seulement l'expression pour une phrase. N'est-ce pas, finalement, même dans les apparences, le système général du phrasé, qui s'est répandu de l'Occident au reste du monde, a pénétré dans les affaires publiques. J'ai même rencontré des conseillers de cour titulaires ! Les conseillers de la Cour n'avaient déjà pas grand-chose à conseiller - en tout cas, ils n'avaient pas grand-chose à conseiller -, mais les conseillers titulaires ! Ce n'était qu'une phrase qui a été collée sur un humain. Et

Geschichte eigentlich ist, das heißt die Geschichte, die in den Schulen und Universitäten tradiert wird. Diese Geschichte nennt die Dinge wirklich nicht bei dem rechten Namen, im Gegenteil, sie bewirkt, daß nach und nach die Namen für das Unrechte gelten.

3  
1

Es ist etwas sehr Schlimmes, nicht wahr, was ich jetzt geschildert habe. Aber sehen Sie, nun handelt es sich darum, eben gerade ein wenig seine Empfindungen, seine Gefühle auf die Verantwortlichkeiten zu lenken. Betrachten wir jetzt die andere Seite. Sehen wir uns einmal an so ein altes Imperium. Das war wirklich, irdisch-wirklich in der Vorstellung; der Priesterkönig ging aus den Mysterien hervor. Das zweite war nicht mehr irdisch-wirklich, sondern das zweite war Symbolum. Es ist ein weiter Weg von dem, was sich in dem alten orientalischen Reiche die Herrschenden und ihre Paladine als ein Göttergeschmeide umhängten, und demjenigen, was als «roter oder schwarzer Adler» dritter, zweiter, erster Güte den Leuten dann angehängt wird. Aber dennoch ist das die geschichtliche Entwicklung. Es ist von der Wirklichkeit zu dem Nichts geworden dasjenige, was zuletzt nicht einmal ein Zeichen war, sondern im Grunde genommen nur der Ausdruck für eine Phrase. Nicht wahr, schließlich ist sogar in Äußerlichkeiten das allgemeine Phrasensystem, das ja vom Westen sich über die übrige Welt ausgebreitet hat, eingedrungen in die öffentlichen Angelegenheiten. Ich habe sogar Titularhofräte kennengelernt ! Nun haben schon die Hofräte



<p>pourtant, tout remonte à ces anciens usages dont j'ai parlé.</p>	<p>außerordentlich wenig zu raten gehabt — jedenfalls wenig zu raten gewußt —, aber die Titularhofräte ! Das war eben nur Phrase, die einem Menschen angehängt worden ist Und dennoch, alles geht zurück auf jene alten Usancen, von denen ich gesprochen habe.</p>
<p>Dans la première phase dont j'ai parlé, nous avons pensé ce qui était extérieurement le royaume physique, le terrestre-réel, comme étant entièrement spirituel ; dans la deuxième phase, nous l'avons seulement imprégné de substance spirituelle. Et la troisième phase doit sortir de ce que je viens de vous décrire, du royaume de la phrase et de la réalité dont nous venons de parler. La troisième, celle qui doit se réaliser ici sur Terre, c'est le royaume de l'esprit.</p>	<p><sup>3</sup> <sup>2</sup> In der ersten Phase, von der ich sprach, haben wir dasjenige, was äußerlich physisches Reich war, das Irdisch-Wirkliche, ganz als geistig gedacht, in der zweiten Phase nur durchdrungen von geistiger Substanz. Und die dritte Phase muß herauswachsen aus dem, was ich Ihnen jetzt geschildert habe, aus dem Reich der Phrase und derjenigen Wirklichkeit, von der wir eben gesprochen haben. Das dritte, das muß hier auf der Erde verwirklichen das Geistesreich.</p>
<p>Alors que dans la première phase, la réalité physique était conçue comme spirituelle, dans l'avenir, la réalité physique ne doit pas être conçue comme spirituelle, mais le spirituel doit être présent ici dans le monde physique. Cela signifie qu'à côté de la réalité physique doit vivre la réalité spirituelle. L'humain doit se promener ici, au sein de la réalité physique, et reconnaître une réalité spirituelle, il doit parler de quelque chose de réel, de suprasensible, d'invisible, mais qui est là, qui doit être fondé parmi nous.</p>	<p><sup>3</sup> <sup>3</sup> Während in der ersten Phase die physische Wirklichkeit als geistig gedacht war, darf in der Zukunft die physische Wirklichkeit nicht als geistig gedacht sein, dafür aber muß das Geistige hier in der physischen Welt anwesend sein. Das heißt, es muß neben der physischen Wirklichkeit leben die geistige Wirklichkeit. Der Mensch muß hier herumgehen, innerhalb der physischen Wirklichkeit, und eine geistige Wirklichkeit anerkennen, muß sprechen als von etwas Wirklichem, Übersinnlichem, Unsichtbarem, was aber da ist, was begründet werden muß unter uns.</p>
<p>J'ai parlé de quelque chose de très grave, de la phrase. Mais si le monde extérieur n'était pas devenu si phrasé, il n'y aurait pas de place pour l'intrusion</p>	<p><sup>3</sup> <sup>4</sup> Ich habe von etwas sehr Schlimmem gesprochen, von der Phrase. Aber wenn die äußere Welt nicht so phrasig geworden wäre, wäre ja kein Platz für</p>



d'un royaume spirituel. C'est précisément parce que tout ce qui est ancien n'est finalement plus qu'une phrase que se crée l'espace vide dans lequel doit pénétrer le royaume de l'esprit. C'est précisément en Occident, dans le monde anglo-américain, que l'humanité se dirige vers une situation où l'on continuera à parler, disons, dans les idiomes usuels, de toutes sortes de choses qui sont venues de temps immémoriaux. Comme je l'ai dit, cela va rouler comme une balle roule. Dans les mots, cela va rouler. Vous trouverez d'innombrables formules, en particulier en Occident, qui ont perdu toute signification, mais qui sont utilisées. Mais ce n'est pas seulement dans ces formules, mais dans tout ce que l'on désigne par des mots anciens, que vit ce qui est en fait une phrase, dans laquelle il n'y a pas de réalité, d'où la réalité est extirpée. Il y a alors de la place pour que le spirituel, quelque chose qui ne correspond à rien d'ancien, prenne place. L'ancien devait d'abord devenir une phrase ; il faut rejeter tout ce qui continue à se heurter au langage, et il faut y introduire quelque chose de complètement nouveau, qui ne peut se répandre que comme monde spirituel.

Alors seulement, il pourra y avoir un royaume de Christ sur la Terre (ndt depuis un moment est question de royaume, selon l'usage français pour le contexte, mais le mot allemand "Reich" vaut aussi bien pour empire que pour royaume). Car dans ce royaume, il doit y avoir une réalité : "Mon royaume n'est pas de ce monde". Dans le royaume de ce monde, dans lequel s'est d'abord étendu le royaume du Christ, il y avait encore beaucoup de choses de ce monde

das Eindringen eines Geistesreiches. Gerade dadurch, daß schließlich alles Alte nurmehr Phrase ist, dadurch entsteht der leere Raum, in den das Geistesreich eindringen soll. Gerade im Westen, in der anglo-amerikanischen Welt, da steuert die Menschheit dahin, daß man viel noch fortsprechen wird, sagen wir, in den gebräuchlichen Idiommen, von allerlei Dingen, die von altersher gekommen sind. Wie gesagt, das wird so fortrollen wie eine Kugel fortrollt. In den Worten wird das fortrollen. Unzählige Formeln finden Sie insbesondere im Westen, die jede Bedeutung verloren haben, die aber gebraucht werden. Aber nicht nur in diesen Formeln, sondern in all dem, was man mit alten Worten bezeichnet, lebt dasjenige, was eigentlich Phrase ist, worinnen keine Wirklichkeit ist, woraus die Wirklichkeit herausgepreßt ist. Da ist dann Platz, daß das Geistige, etwas, was mit nichts Altem übereinstimmt, Platz greife. Das Alte mußte zuerst zur Phrase werden; abgeworfen werden muß alles dasjenige, was so fortrollert mit der Sprache, und hinein muß etwas vollständig Neues, das nur als geistige Welt sich ausbreiten kann.

3  
5

Dann erst kann es ein Christus-Reich geben auf der Erde. Denn in diesem Reiche muß eine Wirklichkeit sein: «Mein Reich ist nicht von dieser Welt.» In dem Reiche von dieser Welt, in dem zunächst sich ausbreitete das Christus-Reich, da war noch sehr viel von dieser Welt vorhanden, was nicht zur Phrase geworden war. Aber in der westlichen Welt wird alles dasjenige, was von alten Zeiten stammt, dazu vorherbestimmt sein, zur Phrase zu werden. Ja im





<p>qui n'étaient pas devenues des phrases. Mais dans le monde occidental, tout ce qui vient des temps anciens sera prédestiné à devenir une phrase. Oui, en Occident, dans le monde anglo-américain, tout ce qui est tradition humaine deviendra une phrase. C'est pour cela qu'il est de notre responsabilité de mettre dans le récipient vide un esprit dont on puisse dire qu'il n'existe pas : ce royaume n'est pas de ce monde ! - C'est la grande responsabilité.</p>	<p>Westen, in der anglo-amerikanischen Welt, wird alles, was menschliche Überlieferung ist, Phrase werden. Dafür ist die Verantwortlichkeit da, in das leergewordene Gefäß einen Geist hineinzusetzen, von dem gesagt werden kann: Dies Reich ist nicht von dieser Welt! — Das ist die große Verantwortlichkeit.</p>
<p>Ce qui compte, ce n'est pas la manière dont une chose est née, mais ce que l'on fait ensuite avec ce qui est ainsi né. Et c'est ainsi que se présente le contexte.</p>	<p><sup>3</sup> <sup>6</sup> Es kommt nicht darauf an, wie etwas entstanden ist, sondern was man weiter mit dem so Entstandenen tut. Und so sind die Zusammenhänge.</p>
<p>Nous aurons à parler demain de la manière dont ces liens peuvent se réaliser, car sous la surface, dans les pays occidentaux, les sociétés secrètes sont très efficaces, et elles poussent traditionnellement la deuxième phase de l'impérialisme dans la troisième. Car dans la population anglo-américaine, vous avez mélangé deux impérialismes, l'impérialisme économique d'un Chamberlain et l'impérialisme symbolique des sociétés secrètes, qui est très efficace, mais qui est absolument tenu secret devant la grande population.</p>	<p><sup>3</sup> <sup>7</sup> Nun werden wir morgen davon zu sprechen haben, wie diese Zusammenhänge sich des weiteren realisieren können, da ja unter der Oberfläche gerade in westlichen Ländern sehr wirksam die Geheimgesellschaften sind, die nun traditionell die zweite Phase des Imperialismus in die dritte hineinschieben. Denn in der anglo-amerikanischen Bevölkerung haben Sie zwei Imperialismen durcheinandergeschoben, den wirtschaftlichen eines Chamberlain und den symbolischen Imperialismus der Geheimgesellschaften, der sehr wirksam hineingeschoben ist, der aber durchaus geheimgehalten wird vor der großen Bevölkerung.</p>



DIX-SEPTIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, 21 février 1920 -  
LE DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DE  
L'IMPÉRIALISME, DEUXIÈME  
CONFÉRENCE

*Les anciennes réalités devenues phrases comme terrain pour une nouvelle vie de l'esprit dans l'impérialisme anglo-américain. La vie économique comme seule réalité sous la phrase. Reconnaissance nécessaire qu'une réalité spirituelle doit s'ajouter à la réalité physique de l'économie. Présence de la condition préalable à cette prise de conscience chez les peuples occidentaux. - Incapacité au Moyen-Âge d'accéder aux réalités spirituelles par le biais des symboles ; manque de clarté sur sa propre organisation sociale. L'impérialisme allemand depuis 1871 en tant qu'illusion ; la réalité qui en découle : les conditions politiques depuis novembre 1918 ; - Les sociétés secrètes du monde anglophone. La phrase exotérique dans la vie publique ; le symbolisme phraséologique qui n'est plus compris dans les sociétés secrètes. La puissance extérieure des sociétés secrètes et l'indiscutabilité des confessions religieuses comme principe de base. - La phraséologie de notre époque ; les dénominations Whigs et Tories comme exemple. Nécessité du tripartisme pour substituer la vérité à la phrase. Plus tard, prise de conscience de la nécessité de renouveler le monde spirituel, déclenchée par un sentiment de honte face à la reconnaissance de la phraséologie et de l'illusion. - Les symboles dans les phénomènes historiques ; les Habsbourg et les Hohenzollern. Le livre de Woodrow Wilson "L'Etat" comme code de phrases.*

Je vous ai parlé de l'origine historique de ce que l'on peut appeler aujourd'hui l'impérialisme, et vous avez déjà remarqué, d'après ce que j'ai dit hier, que ce qui importe essentiellement dans ces considérations sur l'impérialisme, c'est de voir comment des phénomènes actuels, qui étaient autrefois des facteurs tout à fait réels dans la vie sociale, ne sont plus maintenant, dans leur réalité, que des vestiges des temps anciens. Dans les temps anciens, les institutions et les coutumes en question avaient une signification réelle. Elles étaient des réalités dans une certaine mesure. La réalité a cessé. Elle a évolué à travers le stade du symbole et est finalement devenue une pure phrase.

Nous vivons absolument à l'époque de la phrase. Il s'agit seulement de comprendre comment la phrase a besoin d'un certain terrain pour croître et comment la phrase est, d'un autre côté, une préparation pour quelque chose qui doit venir dans l'évolution de l'humanité. Si l'ancienne réalité ne se transformait pas en phrase, c'est-à-dire en quelque

SIEBZEHNTER VORTRAG,  
Dornach, 21. Februar 1920 -  
DIE GESCHICHTLICHE ENTWICKLUNG  
DES IMPERIALISMUS, ZWEITER  
VORTRAG

*Die phrasenhaft gewordenen alten Realitäten als Boden für ein neues Geistesleben im anglo-amerikanischen Imperialismus. Das Wirtschaftsleben als einzige Realität unter der Phrase. Notwendige Erkenntnis, daß neben der physischen Wirklichkeit des Wirtschaftens eine geistige Wirklichkeit hinzu kommen muß. Vorhandensein der Vorbedingung für diese Erkenntnis bei den westlichen Völkern. — Die Unfähigkeit im Mittelalter, durch die Symbole zu geistigen Wirklichkeiten vorzudringen; Unklarheiten über die eigene soziale Organisation. Das deutsche Kaisertum seit 1871 als Illusion; die sich daraus entwickelte Wirklichkeit: die politischen Verhältnisse seit November 1918. — Die Geheimgesellschaften der englischsprechenden Welt. Exoterische Phrase im öffentlichen Leben; nicht mehr verstandene, phrasenhafte Symbolik in den Geheimgesellschaften. Die äußere Macht der Geheimgesellschaften und die Indiskutabilität der religiösen Bekenntnisse als ihr Grundprinzip. — Die Phrasenhaftigkeit unseres Zeitalters; die Benennungen Whigs und Tories als Beispiel. Notwendigkeit der Dreigliederung, um die Wahrheit anstelle der Phrase zu setzen. Spätere Einsicht in die Notwendigkeit der Erneuerung der geistigen Welt, ausgelöst durch ein Schamgefühl über die erkannte Phrasenhaftigkeit und Illusion. — Symbole in geschichtlichen Erscheinungen; Habsburger und Hohenzollern. Woodrow Wilsons Buch "Der Staat" als Phrasen-Kodex.*

o Ich habe zu Ihnen gesprochen über das geschichtliche Herkommen desjenigen, was man heute Imperialismus nennen kann, und Sie haben schon bemerkt aus dem, was ich gestern gesagt habe, daß es bei diesen Betrachtungen über Imperialismus im wesentlichen darauf ankommt, zu sehen, wie Erscheinungen der Gegenwart, welche im sozialen Leben einstmals durchaus reale Faktoren waren, ihrer Wirklichkeit nach jetzt nur noch Überbleibsel aus alten Zeiten sind. In alten Zeiten hatten die betreffenden Einrichtungen, die betreffenden Gepflogenheiten ihre reale Bedeutung. Sie waren gewissermaßen Realitäten. Die Realität hat aufgehört. Sie hat sich durch das Stadium des Symbols hindurchentwickelt und ist zuletzt zur bloßen Phrase geworden.

o Wir leben überhaupt in dem Zeitalter der Phrase. Nur handelt es sich darum, daß man einsieht, wie auch die Phrase einen gewissen Boden notwendig hat, auf dem sie wächst, und wie die Phrase auf der andern Seite vorbereitend ist für etwas, was in der Menschheitsentwicklung kommen muß. Würde alte Realität sich nicht verwandeln in Phrase, das heißt in



chose qui est comme une illusion existante, alors quelque chose de tout à fait nouveau ne pourrait pas s'affirmer comme réalité. Le nouveau ne pourrait pas venir si, par exemple, le dieu visible, perceptible par les sens, sous forme humaine, faisait encore son apparition à notre époque, comme c'était encore le cas dans l'ancien Empire romain ; car les empereurs romains, même si cela n'était plus aussi pleinement ressenti que cela l'était en Orient, étaient néanmoins des dieux selon leurs prétentions. Néron était au moins supposé, hypothétiquement, être un vrai dieu sous forme humaine. Ces choses ont perdu leur signification réelle au fil du temps. Elles sont passées par le stade du signe, de l'emblème, puis sont devenues de simples phrases.

Or, plus les choses deviennent des phrases, plus le terrain se prépare pour une nouvelle réalité, c'est-à-dire pour une vie spirituelle qui n'est pas tirée du monde sensible, mais du monde suprasensible, pour une vie de l'esprit qui ne veut pas trouver les entités divines-spirituelles sous forme humaine, mais qui veut les trouver en tant qu'entités réelles et effectives parmi les humains visibles sur la terre. Il faut d'abord que le phrasé soit là, mais il faut ensuite le reconnaître. C'est alors qu'il devient possible qu'une nouvelle vie spirituelle se développe réellement. Il faut donc, si l'on veut comprendre le présent à partir de ces conditions, disons, désagréables, pouvoir fixer son attention sur la naissance d'une nouvelle vie spirituelle avec une illusion totale de ce qui était la réalité dans l'évolution de l'humanité.

etwas, was wie ein existierendes Illusionäres ist, so würde sich nicht etwas ganz Neues als Realität geltend machen können. Neues könnte nicht kommen, würde zum Beispiel in unsere Zeit noch hereinragen der sichtbare, sinnlich wahrnehmbare Gott in Menschengestalt, wie das noch als letzter Ausläufer im alten Römischen Reiche vorhanden war; denn die römischen Kaiser waren, wenn das auch nicht mehr so voll empfunden wurde, wie es empfunden worden ist im Oriente drüben, sie waren dennoch ihren Präntionen nach Götter. Nero war wenigstens der Annahme, der Hypothese nach ein wirklicher Gott in Menschengestalt. Diese Dinge haben im Laufe der Zeit ihre reale Bedeutung verloren. Sie sind durch das Stadium des Zeichens, des Sinnbildes gegangen und sind dann geworden zur bloßen Phrase.

o Nun handelt es sich darum, daß, je mehr die Dinge zur Phrase werden, desto mehr sich der Boden vorbereitet für eine neue Wirklichkeit, das heißt für ein Geistesleben, das nun nicht aus der sinnlichen Welt, sondern aus der übersinnlichen Welt geholt wird, für ein Geistesleben, das die göttlich-geistigen Wesenheiten nicht in Menschengestalt finden will, sondern sie finden will als reale, wirkliche Wesenheiten unter den sichtbaren Menschen auf der Erde. Erst muß das Phrasenhafte da sein, muß dann aber auch erkannt werden. Dann wird es möglich, daß ein neues geistiges Leben sich wirklich entwickelt. Man muß also geradezu, wenn man die Gegenwart verstehen will aus solchen, sagen wir, unangenehmen Voraussetzungen heraus, sein Augenmerk richten können auf die Geburt eines neuen geistigen Lebens mit völligem Illusionärwerden dessen, was in



der Entwicklung der Menschheit Realität war.

Il est seulement trop naturel que les humains veuillent s'accrocher aux anciennes réalités, même si elles sont déjà devenues des phrases, car le fait de voir que les choses sont devenues des phrases provoque une certaine insécurité dans l'esprit humain. On croit, lorsqu'on doit s'avouer que les anciennes choses sont devenues des phrases, que l'on n'a plus de sol sûr sous les pieds. On aime se tromper, parce qu'à l'instant où l'on accepte la tromperie comme une tromperie, on croit justement flotter dans les airs. On ne cessera de croire qu'on flotte dans les airs que lorsqu'on pourra vraiment ressentir la solidité de la nouvelle vie de l'esprit. Et nous vivons précisément à l'époque où nous devons devenir des participants à la phrase qui s'éteint et des participants à la vie spirituelle qui s'élève. Cela sera possible en particulier grâce au fait que tous les anglophones devront de plus en plus se rendre compte que ce qu'ils ont traditionnellement conservé des époques précédentes et dont ils parlent encore n'est qu'une phrase et que la vie économique telle que je vous l'ai décrite hier, est une réalité unique et authentique qui se trouve sous la phrase.

o Es ist nur zu natürlich, daß die Menschen an den alten Realitäten festhalten wollen, auch wenn sie schon zur Phrase geworden sind; denn durchschauen, daß die Dinge zur Phrase geworden sind, das bewirkt in den Menschengemütern eine gewisse Unsicherheit. Man glaubt, wenn man sich gestehen muß, daß die alten Dinge zur Phrase geworden sind, daß man nicht mehr einen sicheren Boden unter den Füßen habe. Man liebt es, sich zu täuschen, weil man in dem Augenblicke, wo man die Täuschung als Täuschung hinnimmt, eben glaubt, in der Luft zu schweben. Man wird nur dann nicht mehr glauben, in der Luft zu schweben, wenn man die Festigkeit des neuen Geisteslebens wirklich erfühlen kann. Und wir leben eben in dem Zeitalter, in dem wir Teilnehmer werden müssen an der untergehenden Phrase und Teilnehmer werden müssen an dem aufsteigenden Geistesleben. Das wird insbesondere dadurch möglich werden, daß bei allen englisch sprechenden Menschen sich immer mehr und mehr herausstellen muß, wie dasjenige, was sie sich bewahrt haben traditionell aus früheren Zeiten und wovon sie noch reden, wie das durchaus Phrase ist und wie eine Realität unter dieser Phrase das wirtschaftliche Leben ist, wie ich es Ihnen gestern geschildert habe als einzige, wahrhaftige Realität, die unter der Phrase ist.

Mais il y a un moment qui va se produire, un moment qui est d'une importance toute particulière. Au moment où l'on sentira que l'on a affaire à cette vie économique qui devient

o Aber ein Moment wird da eintreten, ein Moment, der von ganz besonderer Wichtigkeit ist. In dem Augenblicke, wo man empfinden wird, daß man es zu tun hat mit jenem wirtschaftlichen Leben,



"décente/convenable" à la troisième ou quatrième génération, comme je l'ai décrit hier, et sinon à une phrase, on sentira le néant de l'humain qui se tient simplement - comme une réalité - dans la vie physique. Cette prise de conscience doit s'éveiller/trouver son aube en particulier chez les peuples occidentaux. Il faut que vienne le moment où l'âme admettra que nous ne pouvons plus nous accrocher à tout ce que nous disons. La réalité parmi nous est ce que nous acquérons et préparons pour l'estomac et la digestion des humains. Tant que l'on n'aura pas percé à jour la phrase dans son caractère de phrase, tant que l'on ne saura pas que l'économie est la seule réalité, on n'arrivera pas à l'aveu nécessaire. Mais si l'on parvient à l'aveu nécessaire, alors la nature humaine ne peut plus faire autrement que de se dire : pour être humains, nous avons besoin d'une réalité spirituelle en plus de la réalité physique de la pure économie.

das ja in der dritten, vierten Generation «anständig» wird, wie ich gestern geschildert habe, und sonst mit Phrase, in diesem Augenblick wird man empfinden die Nichtigkeit des Menschen, der bloß — als in einer Realität — im physischen Leben drinnensteht. Diese Erkenntnis muß insbesondere den westlichen Völkern aufdämmern. Es muß der Moment kommen, wo das Eingeständnis in der Seele Platz greift: An all dem, was wir reden, können wir nicht mehr festhalten. Die Realität unter uns ist dasjenige, was wir für den Magen und die Verdauung der Menschen erwerben und zubereiten. Solange man die Phrase noch nicht in ihrem Phrasencharakter durchschaut hat, solange man noch nicht weiß, daß die Wirtschaft die einzige Wirklichkeit ist, so lange wird man nicht zu dem notwendigen Geständnis kommen. Kommt man aber zu dem notwendigen Geständnis, dann kann die menschliche Natur nicht mehr anders, als sich sagen: Um Mensch zu sein, brauchen wir eine geistige Wirklichkeit zu der physischen Wirklichkeit des bloßen Wirtschaftens hinzu.

Ce moment de connaissance doit émerger. Sans ce moment de connaissance, l'évolution de l'humanité n'avance pas. C'est précisément pour la même raison que nous allons vers une nouvelle vie de l'esprit que nous devons actuellement nous plonger dans l'élément de la phrase.

o Dieser Moment der Erkenntnis muß aufdämmern. Ohne diesen Moment der Erkenntnis kommt die Menschheitsentwicklung nicht weiter. Gerade aus demselben Grunde, aus dem wir einem neuen Geistesleben entgegengehen, müssen wir in der Gegenwart in das Element der Phrase untertauchen.

Or, la plus forte aptitude, le plus fort talent pour cette connaissance est donné dans les peuples occidentaux. Chez les peuples occidentaux, toutes les

o Nun ist allerdings die stärkste Begabung, das stärkste Talent für diese Erkenntnis in den westlichen Völkern gegeben. In den westlichen Völkern sind alle



conditions sont réunies pour qu'une telle connaissance émerge réellement, alors que les autres peuples d'Europe, par exemple, ont peu de chances de voir émerger chez eux une telle connaissance avec l'intensité nécessaire. Car il y règne souvent d'autres conditions qui empêchent que les illusions soient perçues aussi profondément, aussi radicalement qu'elles peuvent l'être, notamment dans la population anglophone. Il suffit de considérer les conditions historiques.

Vorbedingungen gegeben, daß eine solche Erkenntnis wirklich aufdämmert, während zum Beispiel die andern Völker Europas wenig Anlage haben, daß unter ihnen eine solche Erkenntnis in der nötigen Intensität aufdämmert. Denn da herrschen vielfach andere Verhältnisse, welche verhindern, daß die Illusionen so gründlich, so radikal durchschaut werden, wie sie namentlich in der englisch sprechenden Bevölkerung durchschaut werden können. Sie brauchen ja auch nur wiederum historische Verhältnisse ins Auge zu fassen.

Pensez que les différentes tribus/souches d'origine germanique vivant en Europe centrale étaient unies depuis l'époque des successeurs de Charlemagne, depuis les Saxons, depuis les souverains des Staufer, en tant que Saint Empire romain de la nation allemande, comme je l'ai déjà dit. Ce Saint Empire romain de la nation allemande était en fait un réseau entier de symboles. Tout était dans le caractère du signe, du symbolum. Pour tout ce à quoi on était confronté, il fallait passer du signe, du symbolum, à une réalité quelconque. Mais cette pénétration par le signe, par le symbolum, ne permettait pas d'atteindre une pleine réalité spirituelle. Les églises l'ont empêché. On en arrivait dans une certaine mesure à un pur flotter et à nager dans une réalité spirituelle. C'est pourquoi tout ce que le Moyen-Âge avait à dire sur une réalité spirituelle et tout ce que la succession des confessions de foi européennes a à dire sur une telle réalité spirituelle a le caractère de ce qui est à moitié compris, de ce qui ne peut pas être entièrement saisi. Elle a le caractère de la lumière qui pénètre

o Denken Sie sich einmal, daß die verschiedenen in Mitteleuropa lebenden Stämme germanischen Ursprungs vereinigt waren seit der Zeit der Nachfolger Karls des Großen, seit den sächsischen, seit den staufischen Herrschern als Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation, wie ich schon gesagt habe. Dieses Heilige Römische Reich Deutscher Nation war im Grunde genommen ein ganzes Netz von lauter Symbolen. Es war alles in dem Charakter des Zeichens, des Symbolums. Man hatte bei allem nötig, dem man gegenüberstand, zurückzugehen vom Zeichen, vom Symbolum zu einer irgendwie gearteten Wirklichkeit. Man kam mit diesem Durchdringen durch das Zeichen, durch das Symbolum aber nicht zu einer vollen geistigen Wirklichkeit. Das verhinderten die Kirchen. Man kam gewissermaßen zu einem bloßen Schweben und Schwimmen in einer geistigen Wirklichkeit. Daher hat alles dasjenige, was das Mittelalter über eine geistige Wirklichkeit zu sagen hatte und was die Nachfolgeschaft der europäischen Bekenntnisse über eine



dans les églises médiévales à travers des vitres colorées. On reculait lorsque l'on passait des symboles au spirituel, on reculait devant une saisie claire et nette. On préférait au contraire caractériser la chose de telle sorte qu'elle apparaisse comme une semi-inconnue que ne peut être pénétrée par la connaissance.

solche geistige Wirklichkeit zu sagen hat, den Charakter des Halbgegriffenen, des Nicht-ganz-zu-Begreifenden. Es hat den Charakter des Lichtscheines, der durch bunte Fensterscheiben in die mittelalterlichen Kirchen fiel. Man schreckte zurück, wenn man von den Symbolen zum Geistigen kam, man schreckte zurück vor einer klaren, scharfen Erfassung. Man wollte im Gegenteil lieber die Sache so charakterisieren, daß sie dastand als ein halb Unbekanntes, das von der Erkenntnis nicht durchdrungen werden kann.

Et il en a été de même pour les conditions sociales extérieures. Celui qui étudie vraiment, avec un sens intérieur, l'histoire de ce Saint Empire romain de la nation allemande - et l'histoire suisse est intimement liée au fond à cette histoire du Saint Empire romain de la nation allemande -, trouvera que les ambiguïtés se succèdent d'âge en âge. Des ambiguïtés à travers lesquelles on essaie d'assimiler sa propre organisation sociale, de vivre en elle, de la comprendre, jusqu'à ce que l'on s'aperçoive en 1806 - même les Habsbourg s'en rendaient compte à l'époque - que l'ensemble du Saint Empire romain germanique n'avait plus de sens. Et l'empereur François Ier, particulièrement doué - c'est-à-dire négativement doué -, déposa alors la couronne impériale allemande, après s'être créé deux ans auparavant un substitut personnel ou, comme on l'appelle dans ce cas, un substitut maison, dans la couronne impériale autrichienne. Les choses perdaient la possibilité d'exister, car on ne pouvait finalement plus trouver de sens derrière

◦ Und so ist es ja auch eigentlich mit den äußeren sozialen Verhältnissen gewesen. Wer mit innerem Sinn wirklich studiert die Geschichte dieses Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation — und die schweizerische Geschichte ist ja im Grunde genommen innig mit dieser Geschichte des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation verbunden —, der wird finden, daß Unklarheiten über Unklarheiten von Zeitalter zu Zeitalter sich fortpflanzen. Unklarheiten, durch die man die eigene soziale Organisation aufzunehmen, in ihr zu leben, sie zu begreifen versucht, bis man dann 1806 merkte — selbst die Habsburger merkten es damals —, daß das ganze Heilige Römische Reich Deutscher Nation keinen Sinn mehr habe. Und der ja besonders begabte — das heißt negativ begabte — Kaiser Franz I. legte die deutsche Kaiserkrone dazumal nieder, nachdem er sich in der österreichischen Kaiserkrone zwei Jahre vorher einen persönlichen oder, wie man es in diesem Falle nennt, Haus-Ersatz geschaffen hatte. Es verloren die Sachen die Möglichkeit zu bestehen, weil man schließlich hinter diesem



ce symbole. Et il ne restait plus rien d'autre pour ces humains en Europe centrale qu'une aspiration, une volonté qui allait vers tout ce qui était possible, mais qui n'avait que peu de sens concret en elle.

D'où la fondation de l'Empire en 1870/71, avec sa contradiction interne. Un empire allemand a été créé, mais à partir d'aucune situation réelle. On a inventé ce titre. En France, si quelque chose de similaire avait réussi, on aurait peut-être à nouveau compris l'"Empereur", du moins à moitié, parce qu'il y avait encore un peu de substance dans le peuple ; mais au sein de l'être allemand, il y avait un nom qui aurait supposé que l'on avait du talent pour les simples noms qui ne signifient rien ; que l'on avait du talent d'un côté pour soigner la phrase, et de l'autre pour une réalité sous-jacente de la vie économique ou quelque chose de ce genre, qui n'avait d'abord rien à voir avec elle. Mais ce talent n'existait pas en Europe centrale. Et pour comprendre ce qui s'est développé dans cette Europe centrale, il faut être conscient du fait qu'on ne doit pas étudier l'histoire en termes abstraits, mais en termes de réalités ! On peut soulever une question avec l'objectif de la réalité : qu'est-ce qui s'est réellement développé sous l'empire allemand de 1871 à 1914 ? - Ce qui était là, ce que les gens voyaient à l'extérieur, n'était qu'une illusion. Quelle était la réalité ? Oui, vous voyez, dans les phénomènes historiques, une chose quelconque apparaît (en rouge) ; sous sa surface, elle contient une autre chose (en bleu). Lorsque la première chose disparaît comme une illusion, la seconde apparaît dans sa réalité dans la suite.

Symbolum keinen Sinn mehr finden konnte. Und es blieb für diese Menschen in Mitteleuropa nichts anderes zurück als ein Streben, ein Wollen, welches nach allem Möglichen ging, aber wenig konkreten Sinn in sich barg.

1 Daher die Reichsbegründung von 1870/71 mit dem inneren Widerspruch. Ein deutsches Kaisertum wurde geschaffen, aber aus keinen realen Verhältnissen heraus. Man erfand diesen Titel. In Frankreich hätte man vielleicht, wenn irgend etwas Ähnliches gelungen wäre, den «Empereur» wiederum verstanden, halb verstanden wenigstens, weil da noch etwas Substanz im Volke vorhanden war; aber innerhalb des deutschen Wesens war ein Name da, der vorausgesetzt hätte, daß man Talent gehabt hätte für bloße Namen, die nichts bedeuten; daß man Talent gehabt hätte auf der einen Seite, die Phrase zu pflegen, und auf der andern Seite eine darunterstehende, mit ihr zunächst nichts zu tun habende Realität eines Wirtschaftslebens oder so etwas dergleichen. Aber dieses Talent gab es in Mitteleuropa nicht. Und um zu verstehen, was sich in diesem Mitteleuropa entwickelte, muß man sich klar sein darüber, daß man eigentlich Geschichte nicht studieren soll in abstrakten Begriffen, sondern in Realitäten ! Man kann eine Frage mit der Zielsetzung der Realität aufwerfen: Was ist es denn eigentlich, was unter dem deutschen Kaisertum von 1871 bis 1914 sich entwickelt hat ? — Dasjenige, was da war, was die Leute außen gesehen haben, war ja nur eine Illusion. Was war die Wirklichkeit ? Ja, sehen Sie, bei geschichtlichen Erscheinungen ist es so, daß irgendeine Sache auftritt (rot); unter





ihre Oberfläche enthält sie eine andere Sache (blau). Wenn die erste Sache als Illusion verschwindet, dann erscheint die zweite in ihrer Wirklichkeit in der Fortsetzung.

Il ne faut pas analyser, mais pointer du doigt la réalité, le concret. Ce qui s'est développé sous l'empire allemand de 1871 à 1914 n'est pas apparu à l'époque où il a expiré, car c'était l'illusion ; la réalité vient après, c'est ce qui se développe depuis novembre 1918 ; ce sont les dirigeants actuels. Le caractère fondamental de l'ère wilhelminienne est Noske. Le caractère fondamental de ce qui s'est développé depuis des décennies n'est apparu que lorsque les dirigeants actuels sont apparus. L'ex-empereur allemand est défini par les soi-disant dirigeants révolutionnaires actuels. Les conditions qui vivaient alors sous la surface dans les décennies précédentes, où l'on se laissait aller à l'illusion, ce sont les conditions qui sont maintenant là dans la réalité.

1 Man soll nicht analysieren, sondern man muß auf die Realität hinweisen, auf das Konkrete. Was unter dem deutschen Kaisertum von 1871 bis 1914 sich entwickelt hat, das zeigte sich nicht damals, als es ablief, denn das war die Illusion; die Wirklichkeit kommt hinterher, sie ist dasjenige, was sich seit dem November 1918 entwickelt; das sind die gegenwärtigen Machthaber. Der Grundcharakter des wilhelminischen Zeitalters ist Noske. Der Grundcharakter desjenigen, was sich da entwickelte seit Jahrzehnten, das kam erst heraus, als die gegenwärtigen Machthaber auftraten. Definiert wird der deutsche Exkaiser durch die sogenannten revolutionären Machthaber der Gegenwart. Die Zustände, die damals unter der Oberfläche lebten in den Jahrzehnten vorher, in denen man sich den Illusionen hingab, das sind die Zustände, die jetzt in der Wirklichkeit da sind.

Et c'est ainsi que vous pouvez en réalité étudier l'histoire, en recherchant l'involution dans l'évolution, en recherchant ce qui se développe sous la surface. Comment s'appelle en réalité ce qui était le tsarisme russe au XIXe siècle ? Ce qui était le tsarisme russe s'appelle aujourd'hui, alors qu'il est apparu dans sa vérité, Lénine et Trotsky, le bolchevisme. C'est la vérité concrète de ce qui n'était alors qu'une illusion. Le tsarisme n'est que le mensonge qui flotte à la surface ; mais ce que ce tsarisme a réellement cultivé est apparu dans sa

1 Und so können Sie in Wirklichkeit Geschichte studieren, indem Sie in der Evolution die Involution aufsuchen, indem Sie dasjenige aufsuchen, was sich unter der Oberfläche entwickelt. Wie heißt denn dasjenige in Wirklichkeit, was im 19. Jahrhundert russischer Zarismus war? Dasjenige, was russischer Zarismus war, das heißt heute, wo es in seiner Wahrheit erschienen ist, Lenin und Trozki, Bolschewismus. Das ist die konkrete Wahrheit desjenigen, was damals bloß eine Illusion war. Der Zarismus ist bloß die an der Oberfläche



véritable réalité dès qu'il a été lui-même balayé. Lénine n'est rien d'autre que le tsar ; après qu'on l'a dépouillé de sa peau, il est resté ce qui était sa réalité, et cela s'appelle aujourd'hui Lénine ou Trotsky. Et si vous continuez à dépouiller des gens comme Caprivi, Hohenlohe ou Bethmann Hollweg, il reste Noske, Scheidemann et ainsi de suite. Ce sont les vraies figures ; les autres n'étaient que des illusions placées dessus.

schwimmende Lüge; dasjenige, was aber dieser Zarismus wirklich gepflegt hat, erschien, sobald er selbst weggefegt war, in seiner wahren Wirklichkeit. Lenin ist nichts anderes als erst der Zar; nachdem man ihm die Haut abgezogen hatte, da blieb dasjenige, was seine Wirklichkeit war, übrig, und das heißt heute Lenin oder Troztkij. Und wenn Sie, dieses Bild fortsetzend, Leuten wie Caprivi oder Hohenlohe oder Bethmann Hollweg die Häute abziehen, so bleiben übrig Noske, Scheidemann und so weiter. Das sind die wirklichen Gestalten; die andern waren bloß daraufgestülpte Illusionen.

Il s'agit d'illustrer un phénomène dans l'histoire non pas par des concepts et des idées abstraites, mais par ce qui devient réel dans l'histoire. Dans l'histoire, la définition d'une chose sera toujours un autre fait, et non un concept abstrait. Il s'agit donc d'étudier des réalités. Et il s'agit notamment de porter son attention sur ce que sont les réalités, car nous vivons aujourd'hui à l'époque où les réalités doivent être percées à jour, où les réalités doivent être entièrement dévoilées.

<sup>1</sup> Es handelt sich darum, daß man in der Geschichte nicht durch abstrakte Begriffe und Ideen eine Erscheinung illustriert, sondern durch dasjenige, was in der Geschichte wirklich wird. Es wird immer in der Geschichte die Definition einer Sache eine andere Tatsache sein, nicht ein abstrakter Begriff. So handelt es sich darum, Realitäten zu studieren. Und so handelt es sich namentlich darum, sein Augenmerk darauf zu richten, welches die Realitäten sind; denn heute leben wir in dem Zeitalter, wo Realitäten durchschaut werden müssen, wo Realitäten restlos enthüllt werden müssen.

Ce phénomène se manifeste tout particulièrement lorsque vous étudiez la constitution, le contenu de ces sociétés secrètes qui ont un grand pouvoir au sein de la population anglophone, un pouvoir que l'on ne soupçonne pas dans le grand public. Ce sont des sociétés qui s'associent selon des règles extérieures extraordinairement sympathiques, des sociétés qui ont acquis un pouvoir de plus en plus grand précisément au cours

<sup>1</sup> Diese Erscheinung zeigt sich ganz besonders, wenn Sie studieren die Konstitution, den Inhalt derjenigen Geheimgesellschaften, welche eine große Macht innerhalb der englisch sprechenden Bevölkerung haben, eine Macht, welche man im breiten Publikum nicht ahnt. Das sind Gesellschaften, welche sich unter außerordentlich sympathischen äußeren Regeln zusammentun, Gesellschaften, welche



<p>de la cinquième période post-atlantique.</p>	<p>gerade im fünften nachatlantischen Zeitraum eine immer größere und größere Macht erlangt haben.</p>
<p>Si vous vous reportez à l'année 1720, vous trouverez en Angleterre quelques adeptes de ces communautés. Les adeptes ne sont en général que les instruments, les personnes qui poussent se trouvent derrière ; mais les adeptes n'étaient que quelques-uns à l'époque. Si nous regardons les statistiques aujourd'hui, nous avons 488 loges à Londres, 1354 loges dans toute la Grande-Bretagne, 486 loges dans les colonies et à l'étranger en tant que loges anglaises, et ce que l'on appelle le Royal Arch Cap, c'est-à-dire ce qui garde déjà un peu secrets les usages extérieurs de la franc-maçonnerie, 836 dans le monde entier.</p>	<p>1 Wenn Sie in das Jahr 1720 zurückblicken, so haben Sie in England ein paar Anhänger solcher Gemeinschaften. Anhänger sind in der Regel bloß die Werkzeuge, die eigentlich schiebenden Menschen stehen dahinter; aber auch Anhänger waren dazumal nur ein paar. Sehen wir heute die Statistik nach, so haben wir an freimaurerischen Gesellschaften, also solchen Gesellschaften, die ein gutes Instrument in den Händen der Tafel 17 Geheimgesellschaften sind, in London 488 Logen, in ganz Großbritannien 1354 Logen, in den Kolonien und im Ausland als englische Logen 486; und daran angeschlossen das sogenannte Royal Arch Cap, also dasjenige, was schon die äußeren Usancen der Freimaurerei etwas geheimhält, 836 in der ganzen Welt.</p>
<p>Il s'agit maintenant d'envisager d'abord le contenu substantiel de ce qui existe à l'intérieur de ces loges, comme un instrument pour les puissances qui poussent. Et ensuite, il s'agit de rechercher les raisons pour lesquelles ces pouvoirs ont eu une importance extraordinaire jusqu'à aujourd'hui. Le contenu substantiel remonte à des temps très reculés. Et ceux qui soulignent encore et encore que le contenu de la maçonnerie remonte à des temps lointains n'ont pas tout à fait tort, même si les choses, telles qu'elles sont présentées, sont souvent nébuleuses, peut-être même vertigineuses. Mais le fait de remonter à des époques lointaines repose tout de même sur un certain fond de vérité. Elle remonte même à des</p>	<p>1 Nun handelt es sich darum, erstens den substantiellen Gehalt desjenigen, was innerhalb dieser Logen existiert, ins Auge zu fassen als ein Instrument für die eigentlich schiebenden Mächte. Und dann handelt es sich darum, die Gründe aufzusuchen, warum diese Mächte eigentlich bis heute eine außerordentlich große Bedeutung gehabt haben. Der eigentlich substantielle Gehalt, der geht in Zeiten fernster Vergangenheit zurück. Und diejenigen, die immer wieder und wieder betonen, daß der Inhalt der Maurerei in Zeiten ferner Vergangenheit zurückgeht, die haben so ganz Unrecht nicht, wenn auch die Dinge, so wie sie dargestellt werden, oftmals nebulos, vielleicht sogar schwindelhaft sind. Aber das Zurückgehen in Zeiten ferner</p>



passés si lointains que nous pouvons dire qu'ils sont réels : ces passés sont ceux de l'ancien, du premier stade de l'impérialisme, selon lequel le dieu sous forme humaine se promenait parmi les humains. C'est alors que ce qui est dit aujourd'hui dans ces loges, mais surtout ce qui est montré, avait un sens. Ensuite, c'est devenu un symbole. Le sens a disparu depuis longtemps. On peut dire qu'au sein des loges qui existent aujourd'hui, il n'y a presque rien de la connaissance, du contenu de ce qui est fait ou dit. Mais le symbolisme est resté. Le symbolisme s'est maintenant propagé jusqu'au stade de la phrase, de sorte que nous avons, notamment dans les régions anglophones et dans celles qui en dépendent, deux couches de ferments culturels qui se côtoient : la phrase extérieure, tout à fait exotérique, qui domine la vie publique, et, dans les sociétés secrètes, le symbolisme qui n'est conservé que traditionnellement, dont on ne cherche pas du tout à remonter jusqu'à sa véritable origine, mais qui est conservée en tant que symbolisme. Ainsi, le symbolum devient une phrase sous forme symbolique, ou un symbole qui devient également une phrase, mais qui se présente sous d'autres formes. Vous avez donc la phrase exotérique extérieure de la vie publique, qui s'exprime dans le langage humain ordinaire, qui fait son œuvre dans les parlements par exemple, et puis vous avez dans les sociétés secrètes l'activité avec le symbolisme, auquel en règle générale même ceux à qui ce symbolisme est transmis ne comprennent rien. C'est donc quelque chose de phrasé sous forme de symbole. Il est important qu'à côté de la phrase extérieure purement littérale, nous ayons la phrase culturelle, la phrase

Vergangenheit beruht doch auf einem gewissen wahren Hintergrund. Es geht sogar in so ferne Vergangenheiten zurück, daß wir sagen können: Diese Vergangenheiten sind diejenigen des alten, ersten Stadiums des Imperialismus, wonach der Gott in Menschengestalt unter Menschen herumwandelte. Da hat dasjenige, was in diesen Logen heute gesprochen wird, namentlich aber was gezeigt wird, einen Sinn gehabt. Dann ist es zum Symbolum geworden. Der Sinn ist längst dahin. Man kann sagen, innerhalb derjenigen Logen, die heute existieren, ist von einem Wissen, vom Inhalte desjenigen, was getan oder gesagt wird, kaum irgend etwas vorhanden. Aber geblieben ist die Symbolik. Die Symbolik hat sich nun auch in das Stadium der Phrase herein fortgepflanzt, so daß wir namentlich in englisch sprechenden Gegenden und denjenigen Gegenden, die von ihnen abhängig sind, zwei Schichten von Kulturfermenten nebeneinander haben: die äußere, ganz exoterische, das öffentliche Leben beherrschende Phrase und in den Geheimgesellschaften das Symbolum, das nur traditionell bewahrt wird, von dem gar nicht angestrebt wird, es bis zu seinem wirklichen Urgrund zurückzuführen, das aber als Symbolum bewahrt wird. Dadurch wird das Symbolum zur Phrase in symbolischer Gestalt, oder zum Symbol, das auch Phrase wird, aber das in anderen Gestalten auftritt. Sie haben also die äußere exoterische Phrase des öffentlichen Lebens, die in der gewöhnlichen Menschensprache sich ausdrückt, die in den Parlamenten zum Beispiel ihr Wesen treibt, und dann haben Sie in den Geheimgesellschaften das Treiben mit der Symbolik, von der in



cérémonielle. Car cette phrase cérémonielle renferme tout de même un élément spirituel. Et dans les sociétés secrètes qui ont de véritables formes cérémonielles, c'est-à-dire des formes qui remontent à des usages réels, il peut arriver que des personnes particulièrement douées parviennent, grâce à leur karma, à comprendre le sens réel de ces symboles. Parfois, même un poulet aveugle trouve un grain. Il peut donc arriver que des personnes particulièrement douées découvrent le sens des cérémonies ; elles sont alors retirées des sociétés secrètes concernées. Mais on veille à ce qu'elles ne puissent plus nuire à ces sociétés secrètes. Car ce qui est particulièrement important pour ces sociétés secrètes, c'est le pouvoir, et non pas le discernement. Il s'agit en effet de conserver les secrets sous une forme traditionnelle. Et sous cette forme traditionnelle, elles ont un certain pouvoir. Pourquoi ?

Je vous ai en quelque sorte décrit le contenu substantiel. Mais ce contenu substantiel est lié aux personnes qui se rassemblent dans ces sociétés secrètes. Pensez au nombre de personnes qui appartiennent à ces différentes loges du monde. Ces gens, en entrant dans les loges, sont confrontés au cérémonial tel que je viens de vous le décrire. Mais ils sont gagnés à la cause des loges sous certains aspects. Et l'un des points de vue

der Regel auch diejenigen nichts verstehen, denen diese Symbolik überliefert wird. Es ist also etwas Phrasenhaftes in Symbolgestalt. Das ist wichtig, daß wir neben der äußeren rein wörtlichen Phrase die kulturelle Phrase haben, die zeremonielle Phrase. Denn diese zeremonielle Phrase birgt immerhin ein geistiges Element in sich. Und in Geheimgesellschaften, welche echte zeremonielle Formen haben, das heißt solche, die auf wirkliche Usancen zurückgehen, kann es vorkommen, daß durch ihr Karma besonders begabte Leute hinter den wirklichen Sinn dieser Symbole einmal kommen. Manchmal findet ja auch ein blindes Hühnchen ein Korn. Also es kann durchaus vorkommen, daß besonders begabte Leute hinter den Sinn der Zeremonien kommen; dann werden sie aus den betreffenden Geheimgesellschaften entfernt. Aber man sorgt dafür, daß sie diesen Geheimgesellschaften nicht mehr schädlich werden können. Denn dasjenige, was besonders wichtig ist für diese Geheimgesellschaften, ist die Macht, und nicht die Einsicht. Es handelt sich durchaus ja darum, die Geheimnisse in traditioneller Form zu bewahren. Und in dieser traditionellen Form haben sie eine gewisse Macht. Warum ?

1 Ich habe Ihnen jetzt gewissermaßen den substantiellen Inhalt geschildert. Aber dieser substantielle Inhalt, der ist ja an die Menschen gebunden, die in diesen Geheimgesellschaften zusammengerottet werden. Denken Sie, wie viele Leute zu diesen verschiedenen Logen der Welt gehören. Diese Leute sind nun, indem sie in die Logen eintreten, gegenübergestellt dem Zeremoniellen, das so geartet ist, wie ich es Ihnen eben charakterisiert



les plus importants sous lesquels ils ont été gagnés à l'origine pour les loges -- même si de divers côtés on pêche contre ces points de vue de la manière la plus variée, surtout aujourd'hui, mais cela n'a pas d'importance pour l'efficacité de ces loges -, l'un des points de vue les plus importants sous lesquels les humains se sont rassemblés dans ces loges, est celui de l'indiscutabilité absolue des confessions religieuses. Certes, il y a des péchés contre cela. Il y a aujourd'hui dans le monde des loges maçonniques qui, disons, n'acceptent pas les Juifs. Bien sûr, cela existe ; mais elles ne comprennent rien au principe de base. Le principe de base est d'accueillir en son sein des humains de toutes confessions. C'est donc l'un des principes fondamentaux de ne rien accorder au contenu de ce que l'on croit. L'autre principe est de ne rien donner, au sein des loges, aux différences extérieures de classe ou autres. Les humains qui se trouvent dans les bonnes loges sont tous frères entre eux, que l'un soit un seigneur ou l'autre un ouvrier, sauf que l'on pêche aussi contre cela. Dans la plupart des loges, on n'admet pas d'ouvriers, mais seulement des seigneurs et ceux qui leur sont dociles. Mais cela n'a rien à voir avec le principe en tant que tel. Ceux qui sont à l'intérieur sont tout à fait unis sous la devise : tous sont frères. - Il n'y a que les grades, mais ils n'ont rien à voir avec la stratification extérieure, avec la stratification sociale des humains. Les humains sont ainsi rassemblés selon des points de vue qui n'ont rien à voir avec l'ordre social extérieur, car dans notre ordre social extérieur, nous avons tout à fait stratifié les humains, premièrement selon leurs confessions, qui jouent encore un rôle -

habe. Aber sie sind unter gewissen Gesichtspunkten für die Logen gewonnen. Und einer der wichtigsten Gesichtspunkte, unter denen sie für die Logen ursprünglich gewonnen sind -- wenn auch von verschiedenen Seiten gegen diese Gesichtspunkte besonders heute in der mannigfaltigsten Weise gesündigt wird, darauf kommt es aber für die Wirksamkeit dieser Logen nicht an --, einer der wichtigsten Gesichtspunkte, unter dem die Menschen in diesen Logen zusammengerottet sind, ist der der absoluten Indiskutabilität der religiösen Bekenntnisse. Gewiß, es wird dagegen gesündigt. Es gibt heute in der Welt Freimaurerlogen, die, sagen wir, keine Juden aufnehmen. Selbstverständlich, das gibt es; aber die verstehen eben nichts von dem Grundprinzip. Das Grundprinzip ist, Menschen aller Bekenntnisse in sich zu fassen. Das ist einer der Hauptgrundsätze also, auf den Inhalt desjenigen, was einer glaubt, nichts zu geben. Das andere ist, innerhalb der Logen nichts zu geben auf die äußeren Klassen- und sonstigen Unterschiede. Die Menschen, die innerhalb der richtigen Logen sind, sind alle untereinander Brüder, gleichgültig ob einer ein Lord oder der andere ein Arbeiter ist, nur, daß auch dagegen wieder gesündigt wird. Es werden in den meisten Logen keine Arbeiter aufgenommen, sondern nur Lords und diejenigen, die ihnen gefügig sind. Aber das hat mit dem Prinzip als solchem nichts zu tun. Diejenigen, die drinnen sind, die sind eben durchaus vereinigt unter der Devise: Alle sind Brüder. — Es gibt ja nur die Grade; die haben aber nichts zu tun mit der äußeren Schichtung, mit der sozialen Schichtung der Menschen. Dadurch sind die Menschen



les confessions ne jouent aucun rôle dans les vraies loges -, deuxièmement, on ne pourra pas affirmer que les humains sont frères dans l'ordre social extérieur. Ils ne sont pas frères. Dans les loges, ceux du moins qui sont à l'intérieur sont frères.

zusammengerottet unter Gesichtspunkten, die mit der äußeren sozialen Ordnung nichts zu tun haben, denn in unserer äußeren sozialen Ordnung haben wir durchaus die Menschen geschichtet erstens nach ihren Bekenntnissen, die da noch eine Rolle spielen – Bekenntnisse spielen in den wirklichen Logen keine Rolle –, zweitens wird man nicht behaupten können, daß die Menschen in der äußeren sozialen Ordnung Brüder sind. Sie sind nicht Brüder. In den Logen, diejenigen wenigstens, die drinnen sind, sind Brüder.

Mais de telles choses, elles ont une certaine signification réelle. Il n'est pas indifférent de savoir sous quel angle on regroupe les gens en communautés. Si l'on réunit des humains en une communauté sous une même profession de foi, il s'agit dans la vie réelle d'une communauté qui, dans certaines circonstances, ne dépend que du pouvoir extérieur, du pouvoir mort. Si l'on regroupe des personnes en considérant que la confession de foi est indifférente, on obtient une communauté dotée d'un pouvoir spirituel particulièrement fort. C'est pourquoi l'Église catholique a toujours dû soutenir son pouvoir par des moyens politiques, parce qu'elle veut rassembler les humains, du moins approximativement, sous une certaine confession de foi unique. Elle a toujours été d'autant plus puissante que les gens se souciaient moins de la confession de foi, que la hiérarchie, que Rome se souciait moins de la confession de foi. Car dans la vie extérieure, dans les ordres sociaux physiques, faire de la confession de foi ce qui fait autorité, c'est rendre impuissant. Seule une communauté qui ne tient pas compte de

1 Aber solche Dinge, die haben eine gewisse reale Bedeutung. Es ist nicht gleichgültig, unter welchen Gesichtspunkten man Menschen zu Gemeinschaften zusammenfaßt. Wenn man Menschen unter einem gleichen Bekenntnisse zu einer Gemeinschaft zusammenfaßt, so ist das im realen Leben eine Gemeinschaft, die unter Umständen nur angewiesen ist auf die äußere Macht, auf die tote Macht. Wenn man Menschen zusammenfaßt unter dem Gesichtspunkte, daß das Glaubensbekenntnis gleichgültig ist, dann wird daraus eine Gemeinschaft mit einer besonders starken geistigen Macht. Daher hat die katholische Kirche immer müssen ihre Macht unterstützen durch politische Machtmittel, weil sie die Menschen, wenigstens annähernd, zusammenfassen will unter einem gewissen einheitlichen Bekenntnis. Sie ist immer um so mächtiger gewesen, je weniger es den Leuten auf das Bekenntnis ankam, je weniger es der Hierarchie, je weniger es Rom auf das Bekenntnis ankam. Denn im äußeren Leben, in den physischen sozialen Ordnungen das Bekenntnis als das



la confession de foi en tant que telle peut se montrer puissante.

Ceci est d'une importance toute particulière à l'époque de la phrase. Car à côté de la phrase publique se place en quelque sorte la phrase ésotérique, celle du cérémonial, celle du culte. Et c'est à partir de ces fondements que la confusion sociale de l'époque actuelle s'est en réalité développée. On peut citer des témoignages très étranges de la puissance du phrasé de l'époque. Vous savez que jusqu'au milieu du XIXe siècle, un parti libéral, les Whigs, et un parti conservateur, les Tories, s'affrontaient au parlement anglais. Les Whigs et les Tories s'affrontaient. Mais quelles étaient ces dénominations ? Dans la première moitié du XIXe siècle, ces appellations étaient en fait tout à fait sérieuses. Les libéraux étaient appelés Whigs, et il n'y avait même pas besoin d'en être gêné ; les autres étaient appelés Tories, et il n'y avait pas non plus besoin d'en être gêné. Mais quand ces noms sont apparus à l'aube du Parlement anglais, qu'étaient donc ces deux noms ? Le nom de Whigs, c'était une insulte. C'est apparu comme un nom de guerre. Lorsqu'une ligue écossaise s'est formée contre la mesure anglaise réprouvée en Écosse, à savoir une certaine discipline ecclésiastique, des gens écossais se sont rassemblés et on les a ensuite appelés Whigs en Angleterre. La phrase est donc allée si loin que l'on a obtenu une désignation officielle en transformant un nom injurieux en désignation officielle. Imaginez comment tout cela se déroule au-dessus de la réalité. La réalité, c'est que les membres de cette confédération

Maßgebende machen heißt machtlos machen. Machtvoll kann nur eine Gemeinschaft auftreten, die nichts auf das Bekenntnis als solches gibt.

<sup>1</sup> Dieses ist von einer ganz besonderen Wichtigkeit im Zeitalter der Phrase. Denn neben die öffentliche Phrase stellt sich gewissermaßen die esoterische Phrase, die des Zeremoniells, die des Kultus hin. Und aus diesen Untergründen heraus hat sich eigentlich die soziale Wirrnis der Gegenwart in Wahrheit ergeben. Man kann sehr merkwürdige Zeugnisse anführen für die Phrasenhaftigkeit des Zeitalters. Sie wissen, bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts herein standen sich im englischen Parlamente gegenüber eine liberale Partei, die Whigs, und eine konservative Partei, die Tories. Whigs und Tories standen sich gegenüber. Was waren denn das eigentlich für Benennungen ? In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts waren diese Benennungen im Grunde genommen ganz ernsthaft gemeint. Die Liberalen nannte man Whigs, und man brauchte sich nicht einmal zu genieren dabei; die andern nannte man Tories, man brauchte sich auch nicht zu genieren dabei. Aber als diese Benennungen aufgekommen waren im Morgenrot des englischen Parlaments, was waren denn diese zwei Namen ? Der Name Whigs, er war ein Schimpfname. Er kam als Schimpfname auf. Als sich ein schottischer Bund bildete gegen die in Schottland verpönte englische Maßregel einer gewissen Kirchendisziplin, da rotteten sich schottische Leute zusammen, die man dann in England Whigs schimpfte. Also so weit ging die Phrase, daß man eine offizielle





écossaise en Angleterre étaient appelés Whigs. Ensuite, ce sont les très vénérables libéraux qui n'ont pas été traités de whigs, mais qui ont été définis. Et les Tories - c'était un nom qui venait d'Irlande. C'est ainsi que l'on appelait les partisans du papisme au 17e et 18e siècle. Puis ce nom, qui était un nom d'insulte pour les papistes irlandais, était devenu le nom public des conservateurs anglais. Tout cela s'est déroulé dans le royaume des noms, dans le royaume des appellations, dans le royaume de la phrase. La réalité n'avait rien à voir avec cela. C'est un exemple qui est, je dirais, tiré de la surface. Mais pour ce phénomène, vous pouvez trouver partout les mêmes manifestations, d'abord dans le monde anglophone, mais ensuite dans tout le reste du monde, dans la mesure où il a été et est encore infecté par ce phénomène.

Benennung dadurch gewann, daß man einen Schimpfnamen umwandelte zu der offiziellen Benennung. Denken Sie sich, wie sich das alles abspielt über der Realität. Die Realität bestand darinnen, daß man die Mitglieder dieses schottischen Bundes in England Whigs nannte. Dann waren es die ganz ehrwürdigen Liberalen, die Whigs nicht geschimpft, sondern definiert wurden. Und die Tories — das war ein Name, der aus Irland gekommen war. So nannte man dort im 17., 18. Jahrhundert die Anhänger des Papismus. Dann war dieser Name, der ein Schimpfname für die irischen Papisten war, der öffentliche Name für die englischen Konservativen geworden. Das alles spielte sich ab im Reiche der Namen, im Reiche der Benennungen, im Reiche der Phrase. Die Wirklichkeit hatte damit gar nichts zu tun. Das ist ein Beispiel, das, ich möchte sagen, von der Oberfläche geholt ist. Aber für diese Erscheinung können Sie, zunächst in der englisch sprechenden Welt, dann aber in der ganzen übrigen Welt, insofern sie angesteckt davon war und ist, überall die gleichen Erscheinungen finden.

Mais qu'est-ce donc que cela signifie que tant d'êtres humains s'unissent sous des aspects tout à fait louables, comme les êtres humains qui sont réunis dans les loges ? Il n'est pas du tout important qu'un petit nombre d'existences douteuses se trouvent également dans les loges. Ce qui compte, c'est le principe. Cela a une grande importance que des gens se réunissent sous les aspects les plus efficaces, et qu'ils se réunissent dans le cérémonial phrasé, dans le culte phrasé, qui donne à son tour la cohésion de ces gens à partir de fondements

<sup>2</sup> Aber was ist denn das, daß sich so viele Menschen zusammentun unter Gesichtspunkten, die durchaus löblich sind, wie die Menschen, die in den Logen zusammengetan sind ? Es kommt ja dabei gar nicht darauf an, daß eine geringe Zahl von recht zweifelhaften Existenzen auch in den Logen sind. Es kommt dabei auf das Prinzip an. Das hat eine große Bedeutung, daß sich da unter den wirksamsten Gesichtspunkten Menschen zusammenfinden, und sich zusammenfinden in dem phrasenhaften Zeremoniell, in dem phrasenhaften



spirituels réels.

Kultus, der nun seinerseits wiederum den Zusammenhalt dieser Menschen gibt aus realen geistigen Untergründen heraus.

Il est vrai que si quelqu'un est, disons, un ministre puissant et qu'il a besoin d'un sous-secrétaire d'État, il préfère bien sûr pouvoir nommer son frère maçon plutôt que de devoir nommer n'importe qui d'autre. C'est même justifié, car il le connaît mieux, il peut mieux travailler avec lui. C'est même de manière justifiée que l'on pousse à un regroupement qui n'est même pas défavorable aux conditions dans lesquelles il est placé, mais qui doit cesser d'agir de cette manière.

<sup>2</sup> Es ist ja doch so, daß wenn irgend jemand, sagen wir, ein mächtiger Minister ist und einen Unterstaatssekretär braucht, es ihm selbstverständlich lieber ist, wenn er seinen Bruder Maurer ernennen kann, als wenn er einen beliebigen andern zu ernennen hat. Es ist sogar berechtigt, denn den kennt er besser, mit dem kann er besser arbeiten. Es wird sogar in berechtigter Weise eine Zusammenrottung getrieben, die einmal für die Verhältnisse, in die sie hineingestellt ist, nicht einmal ungünstig ist, die aber aufhören muß, in dieser Weise zu wirken.

Mais qu'est-ce qui se passe réellement ? Il est tout de même étrange qu'à l'époque de la phrase qui règne dans la vie publique, à cette époque de la phrase, apparaisse un courant spirituel, une communauté spirituelle avec des principes résolument efficaces ! Cette communauté spirituelle se tient très secrète, non pas tant dans son existence que dans son impulsion intérieure réelle. Pourquoi est-ce ainsi ? Parce que nous vivons à l'époque de la phrase et que la phrase permet de falsifier les réalités. Car qu'est-ce qui se forme réellement ? Qu'est-ce qui est déjà là, au fond ? La vie économique, d'abord placée sur elle-même, avec laquelle la phrase n'est plus en accord ; la vie de l'esprit, qui est propulsée sous terre, et la vie de droit, qui s'avance justement en tant que phrase dans la toge, à peu près avec la même signification pour le monde

<sup>2</sup> Aber was ist es denn eigentlich, was da auftritt ? Es ist doch merkwürdig, daß gerade im Zeitalter der Phrase, die im öffentlichen Leben herrscht, daß in diesem Zeitalter der Phrase auftritt eine geistige Strömung, eine geistige Gemeinschaft mit entschieden wirksamen Prinzipien! Diese geistige Gemeinschaft hält sich recht sehr geheim, nicht so sehr ihrem Bestande nach, sondern ihrem eigentlichen inneren Impuls nach. Warum ist denn das eigentlich ? Weil wir im Zeitalter der Phrase leben und die Phrase es gestattet, Wirklichkeiten zu fälschen. Denn was bildet sich denn da eigentlich heraus ? Was ist denn im Grunde genommen schon da ? Das zunächst auf sich gestellte wirtschaftliche Leben, mit dem die Phrase nicht mehr stimmt; das Geistesleben, das unterirdisch getrieben wird, und das Rechtsleben, das eben als



extérieur en tant que jurisprudence, comme le juge anglais est assis dans l'ornement du juge. De même que cet ornement de juge se rapporte à ce qui est la réalité, de même la jurisprudence se rapporte à ce qui est la réalité sous-jacente. Un trimembrement au royaume de la phrase, une triarticulation dans la non-vérité, mais la preuve pour la nécessité de la triarticulation.

Vous voyez, vouloir la triarticulation, c'est au fond mettre la vérité à la place du mensonge, des phrases, mais la vérité comme réalité, alors qu'à l'heure actuelle, nous sommes entrés dans une époque où la réalité n'est pas la vérité, mais où la réalité est la phrase et tout ce qui dépend de la phrase. On peut toutefois pratiquer le phrasé aussi bien dans le monde spirituel que dans le monde du droit, dans le monde de l'État ; ce n'est que dans le monde économique que ça ne se laisse pas bien faire. Car c'est là qu'entre en ligne de compte, dans les grandes lignes, ce qui m'a toujours été objecté lors de diverses conférences publiques - les choses se déroulent toujours de la même manière. Après avoir expliqué comment l'humain, en suivant ce qui a été dit dans mon livre "Comment acquiert-on des connaissances des mondes supérieurs ?", parvient à développer intérieurement une vision du monde spirituel, de la réalité spirituelle, tous les trois exposés, quelqu'un se lève dans la discussion et dit : "Oui, mais comment peut-on savoir que ce que l'on voit intérieurement est une réalité ? Il y a quand même l'autosuggestion. Tout ce monde spirituel pourrait bien être seulement une

Phrase in der Toga einerschreitet, ungefähr mit derselben Bedeutung für die äußere Welt als Jurisprudenz, wie der englische Richter im Richterornat dasitzt. So wie dieses Richterornat sich verhält zu dem, was da Wirklichkeit ist, so verhält sich die Jurisprudenz zu dem, was die dahinterstehende Wirklichkeit ist. Eine Dreigliederung im Reich der Phrase, eine Dreigliederung in der Unwahrheit, aber der Beweis für die Notwendigkeit der Dreigliederung.

<sup>2</sup> Sie sehen, die Dreigliederung wollen heißt im Grunde genommen an die Stelle der Lüge, der Phrasen die Wahrheit setzen, aber die Wahrheit als Wirklichkeit, während in der Gegenwart die Epoche angebrochen ist, wo Wirklichkeit nicht die Wahrheit ist, sondern wo Wirklichkeit die Phrase ist und alles dasjenige, was von der Phrase abhängt. Man kann ja allerdings die Phrase treiben sowohl in der geistigen Welt wie auch in der Rechtswelt, in der Staatswelt; nur in der wirtschaftlichen Welt läßt es sich nicht gut machen. Denn da kommt doch das im Großen in Betracht, was mir bei mannigfaltigen öffentlichen Vorträgen immer wieder — die Dinge spielen sich ja immer wiederholt ab — eingewendet worden ist. Nachdem ich auseinandergesetzt habe, wie der Mensch durch die Verfolgung desjenigen, was in meinem Buche «Wie erlangt man Erkenntnisse der höheren Welten ?» gesagt worden ist, dazu kommt, innerlich eine Anschauung der geistigen Welt, der geistigen Realität zu entwickeln, da steht nach jedem dritten Vortrag einer auf in der Diskussion und sagt: Ja, aber wie kann man wissen, daß, was man innerlich schaut, eine Realität ist ? Es gibt doch Autosuggestion. Diese



autosuggestion ! Il existe même une suggestion selon laquelle, lorsque l'on pense à une limonade, on a un goût de limonade dans la bouche ; on se suggère alors à soi-même un goût de limonade. On n'a pas de limonade, mais on pense simplement à la limonade, et on l'a comme goût. - J'ai toujours dit à ce sujet : ce qui compte, c'est de se tenir dans la pleine réalité. Certes, on peut se suggérer le goût de la limonade, mais on ne peut pas se suggérer l'apaisement de la soif de cette manière, par la pensée. La soif n'est pas étanchée. - Il suffit donc d'aller assez loin pour que les choses deviennent réelles. On peut avoir des phrases dans le royaume de la spiritualité, on peut même avoir des phrases dans le royaume du droit, de l'État, mais on ne peut pas bien avoir des phrases dans la vie économique, parce qu'on ne peut pas les manger ou du moins on ne peut pas s'en rassasier.

Et c'est ainsi qu'à l'époque de la phrase, la réalité économique est restée en arrière des réalités, précisément aux endroits les plus caractéristiques. Et au moment - je dois le dire encore une fois - où l'on reconnaîtra que l'illusion est une illusion, que la phrase est une phrase, le grand sentiment de honte apparaîtra : nous, les humains, nous vivons de telle sorte que nous avons une raison synthétique, mais nous ne faisons rien d'autre avec cette raison synthétique que de nous occuper des documents économiques de la vie physique, que les animaux réalisent même sans raison synthétique. Si nous, les humains, ne pouvons rien faire d'autre avec notre

ganze geistige Welt könnte ja nur eine Autosuggestion sein! Es gibt doch sogar die Suggestion, daß man, wenn man bloß an Limonade denkt, einen Limonadegeschmack im Munde hat; da suggeriert man sich selber den Limonadegeschmack. Man hat gar keine Limonade da, aber man denkt bloß an Limonade, und man hat es als Geschmack. — Darauf sagte ich immer: Es kommt eben an auf das Stehen in der vollen Wirklichkeit. Gewiß, man kann sich den Limonadegeschmack suggerieren, aber man kann sich nicht die Stillung des Durstes auf diese Weise durch Gedanken suggerieren. Die Stillung des Durstes bleibt aus. — Wenn man also nur weit genug geht, dann führt die Sache schon zur Realität. Man kann Phrasen im Reich der Geistigkeit, man kann Phrasen sogar noch im Reiche des Rechtlichen, des Staatlichen haben, aber man kann Phrasen nicht gut im wirtschaftlichen Leben haben, weil man sie nicht essen kann oder wenigstens nicht satt wird davon.

<sup>2</sup> Und so ist tatsächlich im Zeitalter der Phrase von den Realitäten die wirtschaftliche Realität gerade an den charakteristischsten Stellen zurückgeblieben. Und in dem Augenblicke — das muß ich noch einmal sagen —, in dem man erkennen wird, daß die Illusion eine Illusion ist, daß die Phrase eine Phrase ist, wird das große Schamgefühl auftauchen: Wir Menschen leben ja so, daß wir eine Vernunft haben, aber wir machen mit dieser Vernunft nichts anderes, als daß wir die wirtschaftlichen Unterlagen des physischen Lebens besorgen, welches die Tiere sogar ohne Vernunft zustande bringen. Wenn wir Menschen durch unsere Vernunft nichts



raison synthétique que de nous occuper de la vie économique, de la nourriture et de tout ce qui est lié à l'existence physique, alors nous prostituons donc la raison synthétique, alors nous avons besoin de notre raison pour nous occuper de quelque chose que l'animal fait très bien sans le luxe de la raison synthétique. À l'instant où cette connaissance de soi intervient, c'est-à-dire où la phrase est absolument perçue comme une phrase, à ce moment-là survient le grand sentiment de honte, et alors le revirement. C'est alors qu'interviendra la perspective de la nécessité du renouvellement du monde spirituel.

anderes zustande bringen, als das wirtschaftliche Leben zu besorgen, Nahrung und alles dasjenige, was mit dem physischen Dasein zusammenhängt, dann prostituieren wir ja die Vernunft, dann brauchen wir unsere Vernunft, um etwas zu besorgen, was das Tier ganz gut ohne den Luxus der Vernunft besorgt. In dem Augenblicke, wo diese Selbsterkenntnis eintritt, das heißt, wo die Phrase als Phrase durchschaut wird, in diesem Augenblick wird das große Schamgefühl eintreten, und dann der Umschlag. Dann wird eintreten die Einsicht in die Notwendigkeit der Erneuerung der geistigen Welt.

Mais cela doit être réellement préparé de manière adéquate par le fait qu'un nombre suffisamment important d'êtres humains voient clair dans les circonstances actuelles. Car à quoi cela sert-il que les humains se fassent des illusions sur ce qui est réel ? À quoi cela sert-il de croire en Lloyd George si l'on peut voir que tout ce qui sort de sa bouche n'est nécessairement que des phrases ? À quoi cela sert-il que le monde ait adoré Wilson, si l'on peut voir que toute la politique de Wilson n'était qu'une politique de phrases ? À quoi cela sert-il de réfléchir aux conditions européennes d'aujourd'hui à partir de principes qui ont été hérités des temps anciens pendant des siècles et qui ne peuvent plus être des forces pour les conditions actuelles ?

2 Das muß aber in entsprechender Weise wirklich vorbereitet werden dadurch, daß eine genügend große Anzahl von Menschen die Verhältnisse der Gegenwart durchschaut. Denn was hilft es denn eigentlich, wenn die Menschen sich heute über dasjenige, was real ist, etwas vormachen ? Was hilft es denn, an Lloyd George zu glauben, wenn man durchschauen kann, daß alles dasjenige, was aus seinem Munde kommt, notwendig bloß Phrase ist ? Was hilft es denn, daß die Welt den Wilson angebetet hat, wenn man durchschauen kann, daß die ganze Wilsonsche Politik eine Phrasenpolitik war ? Was hilft es denn, über europäische Verhältnisse heute nachzudenken aus denjenigen Prinzipien heraus, welche durch Jahrhunderte hindurch von alten Zeiten ererbte Prinzipien waren und für die heutigen Verhältnisse keine Kräfte mehr sein können ?

On devrait aussi voir des symboles dans les phénomènes historiques. Il faut être

2 Symbole sollte man auch in den geschichtlichen Erscheinungen sehen.



conscient du fait que des choses étranges s'expriment déjà dans les apparences. Les Habsbourg - ils sont issus de l'Alsace, ont traversé la Suisse et se sont déplacés vers l'est, toujours plus à l'est. Ils sont arrivés au point le plus oriental lorsqu'ils sont devenus rois apostoliques de Hongrie. Mais dans cette marche de l'ouest vers l'est, il y a une particularité : les réalités occidentales s'évanouissent à l'Est.

Les Hohenzollern n'ont pas parcouru un si long chemin, seulement de Nuremberg à Berlin, mais aussi de l'ouest à l'est. Ces signes historiques sont aussi des symboles réels qu'il faut bien prendre en considération. Et il faut prendre en compte ce qui est aujourd'hui la réalité sous la phrase. C'est pourquoi il est impossible aujourd'hui que quelqu'un puisse encore gagner une réalité de ce qui vit dans le jugement public. Celui qui a aujourd'hui le sens des réalités arrive à des choses très étranges. On essaie d'examiner ce qui apparaît dans la vie publique, ce qui est imité et copié partout dans le monde, les Whigs et les Tories. On cherche leur origine - ils étaient des noms d'insulte - et on a eu besoin de les prendre au sérieux, parce qu'on n'aurait pas pu trouver des noms sérieux pour les réalités qui étaient là. C'est ce qui se passe aujourd'hui avec beaucoup de choses ; avec énormément de choses. Dans la vie publique, nous essayons aujourd'hui d'envelopper les mots dans une certaine obscurité mystique, et nous ne le remarquons pas. Nous ne remarquons pas que nous vivons à l'ère de la phrase.

Man sollte sich klar sein darüber, daß sich schon in den äußeren Erscheinungen merkwürdige Dinge ausdrücken. Die Habsburger — aus dem Elsaß sind sie hervorgegangen, durch die Schweiz sind sie nach Osten gerückt, immer weiter nach Osten. Am Östlichsten sind sie angekommen, als sie apostolische Könige von Ungarn geworden sind. Aber bei diesem Gang vom Westen nach dem Osten, da liegt das Eigentümliche vor, daß die westlichen Realitäten im Osten hinschwinden.

<sup>2</sup> Die Hohenzollern haben keinen so weiten Weg gebraucht, bloß von Nürnberg bis Berlin, aber auch vom Westen nach Osten. Diese historischen Zeichen sind eben auch reale Symbole, die man wohl ins Auge fassen muß. Und ins Auge gefaßt muß werden, was heute unter der Phrase Realität ist. Deshalb kann auch unmöglich heute jemand aus dem, was im öffentlichen Urteile lebt, eine Realität noch herausgewinnen. Wer heute einen Sinn für Wirklichkeiten hat, der kommt eben auf sehr merkwürdige Dinge. Man versucht dasjenige, was im öffentlichen Leben auftritt, was überall in der Welt Nachahmung, Nacheiferung findet, die Whigs und die Tories, zu prüfen. Man sucht ihren Ursprung — Schimpfnamen waren sie, und man hat nötig gehabt, sie ernsthaftig zu nehmen, weil man für diejenigen Realitäten, die da waren, ernsthafte Namen nicht gut hätte finden können. So geht es uns heute mit sehr vielem; mit ungeheuer vielem geht es uns heute so. Wir versuchen heute im öffentlichen Leben, Worte gar sehr in ein gewisses mystisches Dunkel zu hüllen, und wir merken es nicht. Wir merken nicht, wie wir im Zeitalter der Phrase leben.



Je connais par exemple un codex très intéressant de phrases toutes faites. Si l'on ouvre ce codex, on y trouve des phrases d'un genre tout à fait étrange, par exemple comme : qu'est-ce que le droit ? - Le droit est la volonté d'un peuple - et ainsi de suite. Oui, mes chers amis : le droit est la volonté d'un peuple... ! Un peuple - pour les humains d'aujourd'hui, ce n'est qu'une somme d'individus. Mais cette somme doit maintenant avoir une volonté ! Toutes les explications données dans ce codex de phrases sont de cette nature. On a le sentiment que quelqu'un s'est offert le grand luxe de traduire tout ce qui existe actuellement dans la vie publique dans le langage des phrases et de le publier sous forme de codex. Et savez-vous comment s'appelle ce code de phrases ? "L'État", et son auteur est Woodrow Wilson. Et ce code de phrases a été publié dans les années quatre-vingt-dix du siècle dernier. Dans les années quatre-vingt-dix du siècle dernier, Woodrow Wilson n'a pas voulu se payer le luxe de rassembler toutes les phrases publiques - mais il a réussi à le faire. Ce que les gens pensent et disent dans leur puissance de phrases n'a pas grand-chose à voir avec ce qui se passe réellement. Selon son opinion, Woodrow Wilson a publié la somme de la sagesse actuelle de l'état, en réalité un codex de phrases toutes faites. Il y a quelques années, un Allemand a été tellement piqué par l'avoine des phrases qu'il a traduit ce gros livre en allemand. Il a traduit ce livre en allemand, de sorte qu'il est également disponible en allemand. Je suppose qu'il sera traduit dans d'autres langues du monde, mais je ne le sais pas.

<sup>2</sup> Ich kenne zum Beispiel einen sehr interessanten Kodex von lauter zusammengestellten Phrasen. Wenn man diesen Kodex aufschlägt, so findet man Sätze ganz merkwürdiger Art, wie zum Beispiel: Was ist das Recht? — Das Recht ist der Wille eines Volkes, — und so geht es weiter. Ja, meine lieben Freunde: Das Recht ist der Wille eines Volkes ... ! Volk — für die Menschen der Gegenwart ist das nur eine Summe von einzelnen Menschen. Aber diese Summe soll nun einen Willen haben ! Von solcher Art sind nun alle die Erklärungen, die in diesem Kodex der Phrasen gegeben werden. Man hat das Gefühl, daß da einmal jemand sich den großen Luxus gegönnt hat, alles dasjenige, was gegenwärtig existiert im öffentlichen Leben, in die Sprache der Phrase zu übersetzen und das als einen Kodex herauszugeben. Und wissen Sie, wie dieser Kodex der Phrasen heißt ? «Der Staat», und sein Verfasser ist Woodrow Wilson. Und erschienen ist dieser Kodex der Phrasen in den neunziger Jahren des vorigen Jahrhunderts. In den neunziger Jahren des vorigen Jahrhunderts hat Woodrow Wilson sich nun nicht den Luxus machen wollen, die sämtlichen öffentlichen Phrasen zusammenzustellen — aber als Tatsache ist das gelungen. So wenig hat dasjenige, was die Leute in ihrer Phrasenhaftigkeit denken und sagen, noch zu tun mit dem, was wirklich entsteht. Nach seiner Meinung hat Woodrow Wilson herausgegeben die Summe der heutigen Staatsweisheit, in Wirklichkeit einen Kodex von lauter Phrasen. Vor einigen Jahren hat einen Deutschen so sehr der Hafer der Phrase gestochen, daß er nun dieses dicke Buch ins Deutsche übersetzt hat, so daß dieses Buch auch im Deutschen vorliegt. Ich



	<p>setze voraus, daß es noch in andere Weltsprachen übersetzt sein wird, ich weiß es aber nicht.</p>
<p>Si nous ne voyons pas clair dans ces choses, si nous n'envisageons pas partout les réalités, nous ne pouvons pas avancer aujourd'hui. On n'avance pas aujourd'hui avec de petites pensées. Il est nécessaire d'inciter l'esprit à de grandes pensées. Nous continuerons à en parler demain.</p>	<p><sup>2</sup> Ohne diese Dinge zu durchschauen, ohne in diesen Dingen überall die Wirklichkeiten ins Auge zu fassen, kommen wir heute nicht weiter. Mit kleinen Gedanken kommt man heute nicht weiter. Es ist nötig, das Gemüt anzuspornen zu großen Gedanken. Davon wollen wir dann morgen weiter reden.</p>





DIX-HUITIÈME CONFÉRENCE,  
Dornach, le 22 février 1920 -  
LE DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DE  
L'IMPÉRIALISME,  
TROISIÈME CONFÉRENCE.

*Le développement historique de l'impérialisme. Premier stade : le souverain comme être divin, sa volonté comme facteur de pouvoir indiscutable. Deuxième stade : considération des personnes, des objets, des actes, etc. comme symbole, signe. Apparition du jugement personnel et de la possibilité de discussion et de critique. Troisième stade : phraséologie en ce qui concerne la vie de l'âme. "L'État" de Woodrow Wilson comme code de la phraséologie. Nécessité de comprendre que seule la vie économique est une réalité et qu'un nouveau spirituel doit être répandu dans le monde. Exigence de transformation de la pensée et de la sensibilité humaines. - Mode de description dans l'anthroposophie : en images et non par définition et jugements. - L'Église catholique romaine comme image fantôme du premier stade de l'impérialisme. Hostilité entre l'Église catholique et les sociétés secrètes. L'État comme image fantôme du deuxième stade de l'impérialisme. - Appel futur à une connaissance du spirituel, déclenché par le sentiment de honte face à la phraséologie reconnue. Nécessité d'une triarticulation de l'organisme social. Jouer avec des représentants verbaux d'anciens concepts au lieu d'une véritable pensée à notre époque. Nécessité de considérer l'organisme social comme un être vivant. Responsabilité des organismes mondiaux anglophones d'introduire une véritable spiritualité dans l'empire économique extérieur. Réalisation d'un royaume invisible du Christ par la volonté de l'homme individuel vivant dans la vie spirituelle libérée. - Sur l'opposition aux sciences de l'esprit.*

Si vous parcourez encore une fois en pensée les considérations que nous avons faites hier et avant-hier, vous verrez : à l'essence/l'être de l'impérialisme appartient que dans une communauté qui représente l'impérialisme, quelque chose, qui était auparavant une sorte de tâche, une tâche explicable, même si pas toujours une tâche justifiée, se poursuit avec un certain automatisme, aimerais-je dire. Dans les phénomènes historiques de l'évolution de l'humanité, il arrive que des choses qui étaient justifiées ou explicables, qui avaient des causes, soient maintenues par une certaine inertie, et qu'elles perdent ensuite leur motivation. Si une communauté a besoin de se défendre pendant un certain temps, c'est certainement quelque chose de justifié. Pour cette défense, on crée alors des professions, une profession policière, une profession militaire. Mais lorsque le danger contre lequel on doit se défendre n'existe plus, la profession en question est là ; il faut continuer à avoir les humains correspondants. Ils veulent continuer à agir dans le sens de leur profession, et il se forme alors quelque chose qui n'a

ACHTZEHNTER VORTRAG,  
Dornach, 22. Februar 1920 -  
DIE GESCHICHTLICHE ENTWICKLUNG  
DES IMPERIALISMUS, DRITTER  
VORTRAG.

*Die geschichtliche Entwicklung des Imperialismus. Erstes Stadium: Herrscher als göttliches Wesen, sein Wille als indiskutabler Machtfaktor. Zweites Stadium: Betrachtung von Personen, Gegenständen, Taten etc. als Symbol, Zeichen. Aufkommen des persönlichen Urteils und der Möglichkeit zur Diskussion und Kritik. Drittes Stadium: Phrasenhaftigkeit in bezug auf das Seelenleben. Woodrow Wilsons «Der Staat» als Kodex der Phraséologie. Notwendigkeit der Einsicht darüber, daß nur das wirtschaftliche Leben eine Realität ist und daß ein neues Geistiges in der Welt verbreitet werden müsse. Forderung nach Umwandlung des menschlichen Denkens und Empfindens. — Art und Weise des Schilderns in der Anthroposophie: in Bildern, nicht durch Definition und Urteile. — Die römisch-katholische Kirche als Schattenbild des ersten Stadiums des Imperialismus. Feindschaft zwischen katholischer Kirche und Geheimgesellschaften. Der Staat als Schattenbild des zweiten Stadiums des Imperialismus. — Zukünftiger Ruf nach einer Erkenntnis des Geistigen, ausgelöst durch das Schamgefühl über die erkannte Phrasenhaftigkeit. Notwendigkeit einer Dreigliederung des sozialen Organismus. Ein Spielen mit Wortrepräsentanten alter Begriffe anstatt eines wirklichen Denkens in unserem Zeitalter. Notwendigkeit, den sozialen Organismus als ein Lebendiges anzusehen. Verantwortung der englischsprechenden Weltorganismen, wirkliche Spiritualität in das äußere Wirtschaftsimperium hineinzubringen. Verwirklichung eines unsichtbaren Reiches Christi durch den Willen des einzelnen, im befreiten Geistesleben lebenden Menschen. — Über die Gegnerschaft der Geisteswissenschaften.*

0  
1

Wenn Sie die Betrachtungen, die wir gestern und vorgestern angestellt haben, noch einmal in Gedanken durchlaufen, dann werden Sie sehen: Zum Wesen des Imperialismus gehört, daß sich in einer Gemeinschaft, die den Imperialismus vertritt, etwas, was vorher eine Art Aufgabe war, eine erklärliche, wenn auch nicht immer berechnete Aufgabe, mit einem gewissen Automatismus, möchte ich sagen, fortsetzt. Es ist bei geschichtlichen Erscheinungen in der Entwicklung der Menschheit so, daß einfach aus einer gewissen Trägheit heraus Dinge festgehalten werden, die einmal eine Berechtigung gehabt haben oder erklärlich waren, Ursachen gehabt haben, und die dann diese Antriebe eingebüßt haben. Wenn ein Gemeinwesen eine Zeitlang nötig hat, sich zu verteidigen, so ist das gewiß etwas Berechtigtes. Zu dieser Verteidigung werden dann Berufe geschaffen, ein polizeilicher, ein militärischer Beruf. Wenn dann aber die Gefahr nicht mehr vorhanden ist, gegen die man sich verteidigen soll, dann ist der betreffende Berufsstand da; man muß die entsprechenden Menschen



plus de causes explicables dans les conditions réelles. Il se peut même qu'à partir de ce qui était là pour la défense, quelque chose se forme qui a alors un caractère agressif. Et il en est ainsi avec tous les impérialismes, en dehors de l'impérialisme originel du premier stade de l'humanité, dont je vous ai parlé avant-hier, qui donc peut dériver du début, parce que, dans la conscience des humains y appartenant, le dominant/règnant est Dieu, peut déployer sa légitimité/justification, la domination, aussi loin que possible. Chez tous les impérialismes suivants, repose donc au fond qu'une motivation interne à étendre de la domination ne peut être là.

Car considérons encore une fois, d'un point de vue très précis, ce qui existe dans l'évolution historique de l'humanité. Là nous trouvons qu'aux époques les plus anciennes, que nous ne pouvons plus suivre historiquement dans leur intégralité, mais dans lesquelles les faits que l'on peut suivre historiquement se reflètent encore, la volonté de celui qui est considéré comme une entité divine est le facteur de pouvoir indiscutable. Dans de tels impérialismes, il n'y a au fond rien à discuter dans la vie publique ; mais cette impossibilité de discuter doit justement se fonder sur le fait qu'en effet, dans le dirigeant, c'est un dieu à forme humaine qui marche sur la Terre. Il y a là, si je puis dire, un terrain sûr et solide pour l'ordre des affaires publiques et sociales.

weiter haben. Die wollen im Sinne ihres Berufes weiter wirken, und es bildet sich dann etwas heraus, was nicht mehr erklärliche Ursachen in den realen Verhältnissen hat. Es bildet sich dann vielleicht sogar aus dem, was zur Verteidigung da war, etwas heraus, was dann einen aggressiven Charakter hat. Und so ist es eigentlich mit allen Imperialismen, außer dem ursprünglichen Imperialismus des ersten Menschheitsstadiums, von dem ich Ihnen vorgestern gesprochen habe, der ja von vornherein dadurch, daß im Bewußtsein der zugehörigen Menschen der Herrschende der Gott ist, seine Berechtigung, die Herrschaft so weit auszudehnen als möglich, ableiten kann. Bei allen folgenden Imperialismen liegt ja im Grunde genommen schon das vor, daß ein innerer Antrieb, Herrschaft auszubreiten, nicht da sein kann.

0  
2

Denn betrachten wir noch einmal von ganz bestimmten Gesichtspunkten aus dasjenige, was eigentlich in der geschichtlichen Entwicklung der Menschheit vorliegt. Da finden wir, daß den ältesten Zeiten, die wir geschichtlich nicht mehr ganz verfolgen können, aber in die noch zurückleuchten diejenigen Tatsachen, die geschichtlich zu verfolgen sind, daß da der Wille desjenigen, der als göttliche Wesenheit angesehen wird, der indiskutable Machtfaktor ist. Es gibt im öffentlichen Leben in solchen Imperialismen im Grunde genommen nichts zu diskutieren; aber diese Unmöglichkeit, zu diskutieren, muß sich eben darauf gründen, daß in der Tat in dem Herrschenden ein Gott in Menschengestalt auf der Erde wandelt. Da ist, wenn ich so sagen darf, für die



	<p>Ordnung der öffentlichen, sozialen Angelegenheiten ein sicherer, ein fester Boden da.</p>
<p>Peu à peu, ce qui est ainsi solide, fondé sur un réel, sur une volonté divine et humaine, passe au deuxième stade. Au deuxième stade, ce que l'on peut observer ici dans la vie physique, que ce soit les personnes, les insignes des personnes, les actes des personnes qui gouvernent ou qui dominant, tout cela est un symbolum, un signe. Alors qu'au premier stade de l'impérialisme, l'esprit est directement conçu comme existant dans le monde physique, au deuxième stade, ce qui est physiquement présent est conçu comme un reflet, une image, un symbole de ce qui n'est pas présent dans le monde physique, mais qui ne se figure dans le monde physique qu'à travers les personnes, les actes et autres.</p>	<p>0 3 Nun, allmählich geht dasjenige, was so als ein Festes, auf ein Reales, auf einen göttlich-menschlichen Willen Begründetes ist, in das zweite Stadium über. Im zweiten Stadium ist dasjenige, was hier im physischen Leben beobachtet werden kann, seien es Personen, seien es die Insignien von Personen, seien es die Taten der regierenden oder herrschenden Personen, das alles ist Symbolum, ist Zeichen. Während also im ersten Stadium des Imperialismus hier in der physischen Welt unmittelbar der Geist als daseiend gedacht wird, wird im zweiten Stadium dasjenige, was physisch da ist, als ein Abglanz, als ein Bild, als ein Symbolum desjenigen gedacht, was nicht in der physischen Welt da ist, sondern was sich eben nur durch die Personen, durch die Taten, durch anderes in der physischen Welt verbildlicht.</p>
<p>De telles périodes où joue ce deuxième stade sont celles dans lesquelles la discussion prend un sens jusque dans le monde des pensées humaines, dans la mesure où les affaires publiques sont concernées. Dans le premier stade de l'impérialisme, ne peut aussi pas être parlé de ce que nous appelons aujourd'hui droit. On ne peut pas non plus parler d'une quelconque institution étatique. On ne peut parler que des manifestations de la violence divine par des humains physiques. Il peut seulement être parlé de l'action de la volonté concrète et réelle des humains physiques dans les affaires sociales. La</p>	<p>0 4 Solche Zeiten, in denen dieses zweite Stadium spielt, sind diejenigen, in denen eigentlich erst einen Sinn bekommt bis in die menschliche Gedankenwelt hinein, soweit öffentliche Angelegenheiten betroffen werden, das Diskutieren. In dem ersten Stadium des Imperialismus kann von dem, was wir heute Recht nennen, eigentlich noch gar nicht gesprochen werden. Es kann auch nicht gesprochen werden von irgendwelchen staatlichen Einrichtungen. Es kann nur gesprochen werden von den Erscheinungen der göttlichen Gewalt durch physische Menschen. Es kann nur davon</p>



question de savoir si cette volonté est justifiée ou non n'a alors aucun sens. Elle est là, tout simplement. Elle doit être respectée. Discuter de la question de savoir si le dieu sous forme humaine doit faire ou ne pas faire ce qu'il fait n'a aucun sens. Cela n'existait pas non plus dans les temps les plus anciens, où l'on trouvait vraiment les conditions que je vous ai décrites pour ces temps les plus anciens. Mais si l'on ne doit voir dans les conditions physiques que l'image du monde spirituel, si l'on parle de ce que saint Augustin appelle encore l'État de Dieu, c'est-à-dire l'État qui se trouve ici sur la Terre, mais qui est une image des faits célestes, des personnalités célestes, alors l'un peut avoir l'opinion que ce qui se passe par la personnalité représentant le divin est juste, que c'est une image réelle ; l'autre peut le contester et dire : ce n'est pas une image réelle. - C'est là que naît la possibilité de discussion. L'humain d'aujourd'hui croit, parce qu'il est habitué à tout critiquer, à discuter de tout, que la critique et la discussion ont toujours existé dans l'évolution de l'humanité. Ce n'est pas vrai. Discuter et critiquer n'est qu'une caractéristique du deuxième stade que je vous ai décrit. C'est là que commence la possibilité de juger en son for intérieur, c'est-à-dire d'ajouter un prédicat à un sujet. Dans les formes d'expression les plus anciennes de l'humain, ce jugement personnel n'existait pas du tout en ce qui concerne les affaires publiques. Ce n'est qu'au deuxième stade que tout ce que nous appelons aujourd'hui parlement, par exemple, peut se préparer lentement ; car le parlement n'a de sens que si l'on peut discuter d'affaires publiques. Ainsi, même les formes les plus primitives de

gesprochen werden, daß in den sozialen Angelegenheiten der konkrete reale Wille der physischen Menschen wirkt. Da hat die Frage, ob dieser Wille berechtigt ist oder nicht, gar keinen Sinn. Er ist eben da. Er muß befolgt werden. Darüber zu diskutieren, ob der Gott in Menschengestalt das tun soll oder nicht tun soll, was er tut, ist sinnlos. Das gab es auch in jenen ältesten Zeiten gar nicht, in denen wirklich die Zustände vorhanden waren, die ich Ihnen für diese ältesten Zeiten geschildert habe. Aber wenn man in den physischen Verhältnissen nur das Bild der geistigen Welt zu sehen hat, wenn man von dem redet, was noch der heilige Augustinus als den Gottesstaat, das heißt den Staat, der auf der Erde hier liegt, der aber ein Abbild ist der himmlischen Tatsachen, der himmlischen Persönlichkeiten, bezeichnet, dann kann der eine die Ansicht haben, das, was durch die das Göttliche abbildende Persönlichkeit geschieht, das ist richtig, das ist ein wirkliches Abbild; der andere kann dawiderstreiten und kann sagen: Es ist nicht ein wirkliches Abbild. — Da entsteht erst die Möglichkeit der Diskussion. Der heutige Mensch glaubt, weil er gewohnt ist, alles zu kritisieren, über alles zu diskutieren, Kritisieren und Diskutieren sei in der Menschheitsentwicklung immer vorhanden gewesen. Das ist nicht wahr. Das Diskutieren und Kritisieren ist erst ein Kennzeichen des zweiten Stadiums, das ich Ihnen geschildert habe. Da beginnt auch erst die Möglichkeit, im eigenen Inneren zu urteilen, das heißt, ein Prädikat zu einem Subjekte hinzuzufügen. In den ältesten Ausdrucksformen der Menschen gab es



<p>discussion publique ne sont qu'une caractéristique du deuxième stade.</p>		<p>dieses persönliche Urteil überhaupt nicht in bezug auf öffentliche Angelegenheiten. Im zweiten Stadium kann sich erst langsam alles dasjenige vorbereiten, was wir zum Beispiel heute Parlament nennen; denn das Parlament hat nur einen Sinn, wenn diskutiert werden kann über öffentliche Angelegenheiten. So daß also selbst die primitivsten Formen des öffentlichen Diskutierens erst ein Charakteristikon des zweiten Stadiums sind.</p>
<p>Nous vivons aujourd'hui, dans la mesure où la forme caractéristique des pays occidentaux se répand plus ou moins dans le monde, au troisième stade, ce troisième stade que je vous ai décrit comme le stade de la phrase, dans la mesure où la vie de l'âme entre en ligne de compte.</p>	<p>0 5</p>	<p>Wir leben heute, insoferne die gerade für westliche Länder charakteristische Form mehr oder weniger sich über die Welt ausbreitet, im dritten Stadium, in jenem dritten Stadium, das ich Ihnen, insofern das Seelenleben in Betracht kommt, als das Stadium der Phrase bezeichnete.</p>
<p>Ce stade de la phrase, tel que je vous l'ai caractérisé hier, est précisément celui où la substance intérieure a disparu de la discussion et où, par conséquent, chacun peut avoir raison ou du moins croire qu'il peut avoir raison, où l'on ne peut pas non plus lui prouver qu'il a tort, parce qu'au fond, tout peut être affirmé dans le monde de la phrase. Mais les stades antérieurs se maintiennent toujours dans les stades suivants. C'est ainsi que naissent au fond toujours les impulsions internes aux impérialismes. Les humains n'observent les choses que de manière très superficielle. Lorsque l'ancien empereur allemand écrivait, comme expression de ses sentiments, dans un livre que l'on ouvrait pour l'inscrire : "La volonté du roi est la loi la plus sublime", comme il l'a fait, qu'est-ce que cela signifie ? Cela signifie qu'il</p>	<p>0 6</p>	<p>Dieses Stadium der Phrase, wie ich es Ihnen gestern charakterisiert habe, ist eben dasjenige, wo auch aus der Diskussion heraus verschwunden ist die innerliche Substanz und wo daher jeder recht haben kann oder wenigstens glaubt, recht haben zu können, wo man ihm auch nicht beweisen kann, daß er unrecht hat, weil im Grunde genommen innerhalb der Welt der Phrase alles behauptet werden kann. Immer aber erhalten sich frühere Stadien in die nächsten Stadien hinein. Dadurch entstehen im Grunde genommen immer erst die inneren Impulse zu den Imperialismen. Die Menschen beobachten die Dinge nur sehr oberflächlich. Wenn der frühere deutsche Kaiser als den Ausdruck seiner Gesinnung in ein Buch, das man auflegte zum Einschreiben, hineinschrieb: Des Königs Wille ist erhabenstes Gesetz —</p>



s'exprime à l'époque de la phrase de telle sorte que l'expression n'a de signification que pour le premier stade. Au premier stade, il était effectivement vrai que la volonté du souverain était la loi suprême. Le concept de droit, qui implique toujours la discussion, qui a toujours l'avocat/advocatoire à sa suite, est essentiellement une caractéristique du deuxième stade, et il ne peut être compris dans sa réalité qu'à partir du deuxième stade. Celui qui a suivi les nombreuses discussions sur l'origine et le caractère du droit a déjà pu déduire de ces discussions qu'il y a quelque chose de chatoyant dans les concepts juridiques en tant que tels, parce qu'on a justement affaire à l'ère symbolique, où le spirituel scintille, miroite, brille à travers le matériel, de sorte que si l'on n'a devant soi que le signe extérieur, qui peut aussi être présent dans les mots, dans les usages juridiques, on peut alors discuter du droit, et que, de manière générale, on peut aussi discuter des droits dans la vie publique de manière advocatoire.

Mais à l'époque de la phrase, on perd complètement la compréhension de la nécessité, pour fixer le concept de droit en général, de faire régner dans les rapports sociaux la conception suivante : le royaume spirituel brille dans le royaume physique. Et c'est alors que l'on fait des définitions du droit, comme je vous l'ai montré hier avec l'exemple de Woodrow Wilson. Je veux aujourd'hui vous lire mot pour mot une définition que Woodrow Wilson a donnée du droit, et vous verrez que

wie er es getan hat, was bedeutet das ? Das bedeutet: Er drückt sich im Zeitalter der Phrase so aus, daß der Ausdruck nur eine Bedeutung für das erste Stadium hat. Im ersten Stadium war es tatsächlich so, daß der Wille des Herrschers oberstes Gesetz war. Der Rechtsbegriff, der immer die Diskussion einschließt, der immer das Advokatorische im Gefolge hat, der ist wesentlich ein Charakteristikum des zweiten Stadiums, und er kann nur in seiner Realität aus dem zweiten Stadium heraus begriffen werden. Wer verfolgt hat, wieviel über Ursprung und Charakter des Rechtes diskutiert worden ist, der hat schon aus diesen Diskussionen entnehmen können, daß in den Rechtsbegriffen als solchen etwas Schillerndes ist, weil man es eben mit dem symbolischen Zeitalter zu tun hat, wo das Geistige durch das Materielle hindurchschillert, schimmert, scheint, so daß, wenn man nur das äußere Zeichen, das auch im Worte, in den Rechtsusancen vorliegen kann, vor sich hat, dann über das Rechte gestritten werden kann, daß überhaupt auch im öffentlichen Leben über Rechte advokatorisch diskutiert werden kann.

0  
7

Im Zeitalter der Phrase verliert man aber völlig das Verständnis dafür, wie zur Fixierung überhaupt des Rechtsbegriffes es notwendig ist, daß in den sozialen Verhältnissen die Anschauung herrsche: Es scheint herein das geistige Reich in das physische Reich. Und dann macht man eben solche Definitionen des Rechtes, wie ich sie Ihnen gestern vorgeführt habe durch das Beispiel des Woodrow Wilson. Ich will Ihnen heute eine Definition wörtlich vorlesen, die Woodrow Wilson



cette définition se caractérise par le fait qu'elle ne contient que des phrases. Je l'ai déjà évoqué hier, je voudrais le faire aujourd'hui de manière très précise. Il dit : "Le droit est la volonté de l'État en ce qui concerne la performance/représentation civile/citoyenne de ceux qui sont sous son autorité". Donc, l'État déploie une volonté ! Il faut s'imaginer que quelqu'un qui est par ailleurs très fortement dans l'idéalisme abstrait, pour ne pas dire dans le matérialisme - car c'est presque la même chose, l'idéalisme abstrait et le matérialisme -, peut parler de cela : le droit est la volonté de l'État. - L'État doit donc avoir une volonté. Il faut être abandonné de tout esprit de vision concrète pour être tenté de dire ou d'écrire une telle chose. C'est ce que contient l'ouvrage dont je vous ai déjà parlé hier, le code de phraséologie : "L'État, éléments de politique historique et pratique" de Woodrow Wilson.

gegeben hat vom Rechte, und Sie werden sehen, daß sich diese Definition dadurch auszeichnet, daß sie lauter Phrasenhaftes enthält. Ich habe es schon gestern angeführt, ich möchte das heute noch ganz genau anführen. Er sagt: «Das Recht ist der Wille des Staates in bezug auf die bürgerliche Aufführung derjenigen, die unter seiner Autorität stehen.» Also, der Staat entfaltet einen Willen ! Man soll sich vorstellen, daß jemand, der sonst sehr stark im abstrakten Idealismus, um nicht zu sagen, im Materialismus — denn das ist ja fast dasselbe, abstrakter Idealismus und Materialismus —, drinnensteht, daß der davon spricht: Das Recht ist der Wille des Staates. — Der Staat also soll einen Willen haben. Man muß von allen Geistern konkreter Anschauung verlassen sein, wenn man überhaupt nur in Versuchung fällt, dergleichen zu sagen oder hinzuschreiben. Es ist dieses eben enthalten in jenem Werke, von dem ich Ihnen schon gestern gesprochen habe, in dem Kodex der Phraseologie: «Der Staat, Elemente historischer und praktischer Politik» von Woodrow Wilson.

Mais il y a aussi d'autres choses intéressantes dedans. Je voudrais juste attirer votre attention sur un passage de la parenthèse, où Woodrow Wilson parle dans ce livre de l'Empire allemand, après avoir développé comment les efforts pour fonder cet Empire allemand se sont faits petit à petit, jusqu'à ce qu'il s'arrondisse en 1870/71. C'est ce qu'il décrit en conclusion avec les phrases suivantes : "La guerre franco-allemande de 1870/71 apporta la dernière impulsion à la réalisation d'une complète unité nationale. Les brillants

0  
8

Es stehen allerdings auch andere interessante Sachen darinnen. Auf eine Stelle möchte ich nur in Parenthese einmal Ihre Aufmerksamkeit lenken, da, wo Woodrow Wilson in diesem Buche über das Deutsche Reich spricht, nachdem er entwickelt hat, wie die Bestrebungen zur Begründung dieses Deutschen Reiches nach und nach gekommen sind, bis es zuletzt 1870/71 einer gewissen Rundung zustrebte. Das schildert er abschließend mit folgenden Sätzen: «Den letzten Antrieb zur Erreichung vollständiger nationaler



succès de la Prusse dans cette lutte, menée dans l'intérêt du patriotisme allemand contre l'insolence française, mirent fin à la froide réserve des États du centre vis-à-vis de leur grand voisin du nord ; ils s'unirent au reste de l'Allemagne, et l'Empire allemand fut fondé au château royal de Versailles le 18 janvier 1871".

Einigkeit brachte der Deutsch-Französische Krieg von 1870/71. Die glänzenden Erfolge Preußens in diesem Kampfe, der im Interesse des deutschen Patriotismus gegen französische Unverschämtheit geführt wurde, machte der kühlen Zurückhaltung der Mittelstaaten ihrem großen Nachbarn im Norden gegenüber ein Ende; sie vereinigten sich mit dem übrigen Deutschland, und das Deutsche Reich wurde im Königsschloß zu Versailles am 18. Januar 1871 begründet.»

C'est toutefois le même homme qui a écrit cela et qui, quelque temps plus tard, s'est uni à Versailles avec ceux qui, par leur "insolence", ont donné l'occasion de fonder l'Empire allemand. Beaucoup de choses dans le jugement public actuel proviennent du fait que l'humanité est si terriblement superficielle et ne se soucie pas des choses. Si l'on se décide à juger sur des bases objectives, les choses se présentent toujours différemment de ce qu'elles sont aujourd'hui dans le jugement public et sont répétées par des milliers et des milliers d'humains. Cela n'aurait pas fait de mal, lorsque Woodrow Wilson est arrivé à Paris dans un train glorieux, fêté de toutes parts, de lui opposer une fois cette déclaration. C'est ce sur quoi il faut insister, vraiment pour des raisons internes, afin que les faits, c'est-à-dire la vérité, soient réellement mis en évidence.

0  
9

Das hat allerdings derselbe Mann geschrieben, der dann einige Zeit danach in Versailles sich vereinigt hat mit denjenigen, die dazumal in ihrer «Unverschämtheit» die Veranlassung dazu gegeben haben, daß das Deutsche Reich begründet worden ist. Vieles im heutigen öffentlichen Urteil rührt eben davon her, daß die Menschheit so entsetzlich oberflächlich ist und sich um die Dinge nicht kümmert. Wenn man sich entschließt, aus sachlichen Untergründen heraus zu urteilen, dann nehmen sich die Dinge immer anders aus, als sie heute im öffentlichen Urteil so hinschwimmen und von Tausenden und aber Tausenden von Menschen nachgesprochen werden. Es hätte gar nichts geschadet, damals, als Woodrow Wilson im gloriosen Zug in Paris angekommen ist, gefeiert von allen Seiten, ihm einmal diesen Ausspruch entgegenzuhalten. Das ist dasjenige, worauf gedrungen werden muß, wirklich aus inneren Gründen, daß auf die Tatsachen, das heißt zugleich auf die Wahrheit, wirklich hingewiesen werde.

Donc, au deuxième stade, nous avons affaire à ce qui conduit à la discussion,

1  
0

Also im zweiten Stadium haben wir es zu tun mit dem, was zur Diskussion





<p>ce qui rend en fait possible le concept de droit public. Au troisième stade, nous avons affaire, comme nous l'avons vu, à la réalité essentielle qu'est la vie économique. Et nous avons montré hier comment, au cours de l'évolution historique, cette ère de la phrase est absolument nécessaire pour que la phrase, qui ne contient plus rien, ouvre les yeux des humains sur la réalité de la vie économique et sur la nécessité de répandre réellement le spirituel, le nouveau spirituel, dans le monde.</p>	<p>führt, was eigentlich erst den öffentlichen Rechtsbegriff möglich macht. Im dritten Stadium haben wir es zu tun, wie wir gesehen haben, als wesentliche Realität mit dem wirtschaftlichen Leben. Und wir haben gestern gezeigt, wie im Lauf der historischen Entwicklung dieses Zeitalter der Phrase durchaus notwendig ist, damit die Phrase, die nichts mehr enthält, den Menschen die Augen darüber öffnet, wie sie als in einer Realität nur im wirtschaftlichen Leben stehen und wie sie nötig haben, das Geistige, das neue Geistige nun wirklich in der Welt zu verbreiten.</p>
<p>Les humains se font d'abord seulement une représentation très vague de ce nouveau spirituel. Et il est donc compréhensible que ce nouveau spirituel soit encore aujourd'hui l'objet des malentendus les plus aigus. Car ce nouveau spirituel doit s'affirmer jusque dans les profondeurs de la vie humaine. Et autant la substance et le contenu des sociétés secrètes dont j'ai parlé hier ne font que conserver traditionnellement l'ancien, autant la devise extérieure d'être "frères", c'est-à-dire de ne pas faire pénétrer dans les loges les stratifications de classes extérieures et de ne rien donner aux confessions subjectives individuelles, est quelque chose qui, dans un certain sens - si quelque chose d'autre, que je vais caractériser, vient s'y ajouter - préparera l'avenir de la bonne manière.</p>	<p><sup>1</sup> <sub>1</sub> Von diesem neuen Geistigen machen sich die Menschen zunächst nur eine sehr spärliche Vorstellung. Und begreiflich ist es daher, daß gerade dieses neue Geistige mit den schärfsten Mißverständnissen heute noch belegt wird. Denn bis in die Untergründe des menschlichen Lebens hinein muß sich dieses neue Geistige geltend machen. Und so sehr der Substanz nach, dem Inhalte nach jene Geheimgesellschaften, von denen ich gestern gesprochen habe, auch nur traditionell bewahren das Alte, so sehr ist die äußere Devise, «Brüder» zu sein, das heißt, die äußeren Klassenschichtungen nicht hineinzutragen in die Logen und auf die einzelnen subjektiven Bekenntnisse nichts zu geben, doch etwas, was in gewissem Sinne — wenn etwas anderes noch, das ich gleich charakterisieren will, hinzukommt — die Zukunft in der richtigen Weise vorbereiten wird.</p>
<p>Nous disons aujourd'hui - je vous demande d'y prêter une attention toute particulière -, prenons quelque chose de</p>	<p><sup>1</sup> <sub>2</sub> Wir sagen heute — ich bitte Sie, auf das ganz besonders zu achten —, nehmen wir etwas ganz Banales, Gewöhnliches:</p>



tout à fait banal, d'ordinaire : l'arbre est vert. - C'est une expression qui appartient tout à fait au deuxième stade de l'évolution humaine : l'arbre est vert. - Peut-être me comprendrez-vous mieux si je vous demande de vous imaginer que l'on doit peindre ce que l'on exprime par le jugement : l'arbre est vert. On ne peut pas le peindre ! On ne peut pas peindre : L'arbre est vert. - On aura une surface blanche ou autre, on y mettra de la couleur verte, mais on ne peindra rien de l'arbre ! Et si l'on peint quelque chose de l'arbre en dehors de ce qui est encore vert, ce sera quelque chose qui ne dérangera que l'objectif. On veut peindre : L'arbre est vert -, alors on peint quelque chose qui est en fait un mort. La manière dont nous assemblons le sujet et le prédicat dans notre langue n'est au fond utilisable que pour notre vision du monde de ce qui est mort, de ce qui n'est pas vivant. Parce que nous n'avons encore aucune idée de la manière dont tout est vivant dans le monde et de la manière dont nous devons nous exprimer par rapport au fait que tout vit et tisse, nous formons des jugements tels que : L'arbre est vert - ce qui présuppose en fait qu'il existe un rapport entre quelque chose et la couleur verte, alors que la couleur verte elle-même est le créateur, avec la force qui agit et vit. La transformation de la pensée et des sentiments humains devra s'opérer jusqu'au plus profond de la vie de l'âme - cela prendra toutefois beaucoup de temps - et cette transformation se répercutera sur les rapports sociaux extérieurs, sur les relations des humains entre eux.

Der Baum ist grün. — Das ist eine Redewendung, die durchaus dem zweiten Stadium menschlicher Entwicklung angehört: Der Baum ist grün. — Vielleicht werden Sie mich am besten verstehen, wenn ich Sie bitte, sich vorzustellen, man soll dasjenige, was man ausdrückt durch das Urteil: Der Baum ist grün —, man soll das malen. Man kann es nicht malen ! Man kann nicht malen: Der Baum ist grün. — Man wird irgendeine weiße oder sonstige Fläche haben, wird da grüne Farbe auftragen, aber vom Baume malt man doch nichts ! Und wenn man vom Baume etwas malt erst außer dem, was da noch grün ist, so wird das etwas sein, was nur das Objektive stört. Will man malen: Der Baum ist grün —, so malt man eben etwas, was eigentlich ein Totes ist. Die Art und Weise, wie wir Subjekt und Prädikat in unserer Sprache zusammenfügen, die ist im Grunde genommen nur brauchbar für unsere Weltanschauung des Toten, des Unlebendigen. Weil wir noch keine Vorstellung davon haben, wie alles in der Welt lebendig ist und wie wir uns auszudrücken haben gegenüber dem, daß alles lebt und webt, bilden wir solche Urteile wie: Der Baum ist grün —, was eigentlich voraussetzt, daß ein Verhältnis besteht zwischen irgend etwas und der grünen Farbe, während die grüne Farbe selbst das Schöpferische ist, mit die Kraft ist, die da wirkt und lebt. Bis in das Innerste des Seelenlebens hinein wird — das wird allerdings eine lange Zeit in Anspruch nehmen — die Umwandlung des menschlichen Denkens und Empfindens vor sich gehen müssen, und diese Umwandlung wird sich übertragen auf die äußerlichen sozialen Verhältnisse, auf die



## Beziehungen der Menschen untereinander.

En rapport à tout cela, nous nous tenons actuellement en premier absolument au début. Mais on doit envisager quels sont les chemins qui mènent à la lumière en cette relation. Je disais : il repose quelque chose de significatif lorsque des humains s'unissent entre eux, de sorte que la confession subjective ne joue aucun rôle parmi eux. - Et poursuivez une fois ce point de vue - mais faites-le vraiment une fois dans vos pensées - la façon et la manière dont tout de suite est décrit dans l'anthroposophie. Il n'est pas du tout décrit ainsi que des définitions que des jugements ordinaires soient donnés. Il est essayé - on doit naturellement calculer avec ce que les humains ne l'acceptent pas encore du tout comme seule chose - mais c'est essayé essentiellement de donner des images, de présenter les choses sous les angles les plus divers, et c'est à peu près la chose la plus insensée que de vouloir fixer/placarder quelque chose qui est vraiment pensé dans le sens de la science de l'esprit sur le pur jugement du oui ou du non. C'est certes ce que les humains du présent veulent toujours encore, mais on ne le peut pas.

Il arrive donc toujours de nouveau et à nouveau, parce que nous grandissons à partir du deuxième stade et que nous grandissons dans le troisième, que l'on nous demande d'une manière ou d'une autre : qu'est-ce qui est bon pour moi, qui aie maintenant à lutter avec telle ou telle difficulté dans la vie ? - On donne un conseil quelconque. Aha, dit la personne concernée, donc dans telle ou

1  
3

Mit Bezug auf alles das stehen wir heute erst durchaus im Anfange. Aber man muß einsehen, welches die Wege sind, die in dieser Beziehung zum Lichte führen. Ich sagte: Darinnen liegt etwas Bedeutsames, wenn sich Menschen untereinander vereinigen, so daß unter ihnen das subjektive Bekenntnis keine Rolle spielt. — Und verfolgen Sie einmal von diesem Gesichtspunkte aus — aber tun Sie es wirklich einmal in Ihren Gedanken — die Art und Weise, wie gerade in der Anthroposophie geschildert wird. Es wird da gar nicht so geschildert, daß Definitionen, daß gewöhnliche Urteile gegeben werden. Es wird versucht — man muß natürlich damit rechnen, daß die Menschen das als einziges noch gar nicht aufnehmen —, aber es wird im wesentlichen versucht, Bilder zu geben, die Dinge gerade von den verschiedensten Seiten darzustellen, und es ist so ziemlich das Unsinnigste, wenn man etwas, was wirklich im geisteswissenschaftlichen Sinne gemeint ist, auf das bloße Urteil des Ja oder Nein hin festnageln will. Das wollen ja gewiß die Menschen in der Gegenwart noch immer, aber das kann man nicht.

1  
4

Es kommt ja immer wieder und wiederum vor, weil wir aus dem zweiten Stadium herauswachsen, in das dritte Stadium hineinwachsen, daß man irgendwie gefragt wird: Was ist gut für mich, der ich jetzt mit diesen oder jenen Schwierigkeiten im Leben zu kämpfen habe ? — Man gibt irgendeinen Rat. Aha, sagt der Betreffende, also in dieser oder jener Lage des Lebens muß man dies



telle situation de la vie, il faut faire ceci ou cela. - C'est généralisé ! Mais la chose n'a qu'une signification très limitée, car les jugements qui sont portés depuis le monde spirituel n'ont toujours qu'une signification individuelle, ils ne sont applicables qu'à un cas particulier. Cette manière de généraliser, à laquelle nous sommes habitués depuis le deuxième stade de l'évolution humaine, ne doit pas du tout se poursuivre dans l'avenir. Les humains sont aujourd'hui tellement habitués à prolonger les choses du passé dans l'avenir. On peut se déshabituer de ce qui vit dans les âmes de manière pernicieuse en regardant les choses dans toute leur clarté.

Je vous ai fait remarquer hier qu'en fait l'Église catholique renvoie en beaucoup de relation au premier stade. Elle contient en quelque sorte quelque chose comme une apparence ou une ombre du premier stade de l'évolution de l'humanité, une apparence ou une ombre qui s'est parfois fortement condensée en une sorte d'impérialisme d'âme, par exemple comme au XI<sup>e</sup> siècle, lorsque les moines de Cluny régnaient effectivement beaucoup plus sur l'Europe qu'on ne le pense. C'est d'eux qu'est issu le pape Grégoire VII, le pape puissant et impérialiste. Le fait que, selon la dogmatique catholique romaine, le prêtre doive se sentir plus important que le Christ, parce qu'il peut forcer le Christ à être présent sur l'autel, prouve clairement que l'institution de l'Église catholique est essentiellement le simulacre et l'ombre de ce qui a été le premier stade de l'évolution humaine dans l'impérialisme

oder jenes machen. — Es wird generalisiert ! Aber die Sache hat nur eine sehr eingeschränkte Bedeutung, denn Urteile, die aus der geistigen Welt heraus gefällt werden, die haben immer nur eine individuelle Bedeutung, sind immer nur für den einzelnen Fall anwendbar. Diese Art zu generalisieren, die wir gewohnt worden sind aus dem zweiten Stadium der menschlichen Entwicklung heraus, die darf sich gar nicht in die Zukunft hinein fortsetzen. Die Menschen sind heute nur so sehr gewöhnt daran, die Dinge der Vergangenheit in die Zukunft hinein fortzusetzen. Abgewöhnen kann man sich, was da in den Seelen verderblich lebt, dadurch, daß man die Dinge eben in ihrer vollen Klarheit überschaut.

1  
5

Ich habe Sie gestern darauf hingewiesen, daß eigentlich die katholische Kirche in vieler Beziehung zurückweist auf das erste Stadium. Sie enthält gewissermaßen etwas wie einen Schein oder Schatten des ersten Stadiums der Menschheitsentwicklung, einen Schein oder Schatten, der sich zuweilen sehr stark zu einer Art seelischen Imperialismus verdichtet hat, wie zum Beispiel im 11. Jahrhundert, als die Mönche von Cluny tatsächlich viel mehr über Europa herrschten, als man denkt. Aus ihnen ging dann der Papst Gregor VII. hervor, der mächtige, imperialistische Papst. Dadurch, daß eigentlich, vermöge der römisch-katholischen Dogmatik, sich der Priester als mehr fühlen muß als der Christus, weil er den Christus zwingen kann, auf dem Altar anwesend zu sein, dadurch ist deutlich bezeugt, daß die Institution der katholischen Kirche im wesentlichen das Schein- und Schattenbild ist



<p>originel le plus ancien.</p>	<p>desjenigen, was als erstes Stadium der Menschheitsentwicklung in dem urältesten Imperialismus da war.</p>
<p>Vous savez maintenant qu'une grande hostilité existe dans les régions occidentales entre l'Église catholique et toutes les sociétés qui ont pour instrument la franc-maçonnerie, une certaine sorte de franc-maçonnerie au moins. Maintenant, cela conduirait donc très loin, et je ne peux plus le faire dans cet exposé, de montrer en détail comment cette hostilité s'est peu à peu accrue de plus en plus dans les temps récents. Mais sur une chose peut être indiqué, c'est qu'il y a déjà une chose qui vit très fort dans ces sociétés secrètes, c'est l'opinion selon laquelle l'Église catholique n'est que l'ombre de l'impérialisme du premier stade qui a disparu. Pour ces sociétés secrètes, c'est justement la doctrine de base, à savoir que l'Église catholique est l'ombre, le résidu du premier stade de l'impérialisme. Le Saint Empire romain de la nation allemande a encore utilisé ce cadre, Charlemagne et les Ottoniens se sont fait couronner par le pape, ils ont utilisé l'impérialisme de l'âme comme onguent pour l'impérialisme du monde extérieur. On a pris ce qui existait, ce qui était resté des temps anciens, et on y a versé ce qui était nouveau. Ainsi, dans le cadre des premiers impérialismes, on a versé les impérialismes du deuxième stade.</p>	<p><sup>1</sup> <sup>6</sup> Nun wissen Sie, daß eine große Feindschaft zwischen der katholischen Kirche und allen den Gesellschaften, die die Freimaurerei, eine gewisse Sorte wenigstens von Freimaurerei, zu ihrem Werkzeuge haben, in westlichen Gegenden besteht. Nun würde es ja sehr weit führen, und ich kann dies in diesem Vortrage nicht mehr tun, in den Einzelheiten zu zeigen, wie sich diese Feindschaft nach und nach in der neueren Zeit immer mehr und mehr vergrößert hat. Aber auf das eine kann hingewiesen werden, daß in diesen Geheimgesellschaften schon eines sehr stark lebt, die Ansicht nämlich, daß die katholische Kirche nur das Schattenbild des eigentlich untergegangenen Imperialismus des ersten Stadiums ist. Das ist für diese Geheimgesellschaften eben doch Grundlehre, daß die katholische Kirche das Schattenbild, der stehengebliebene Rest des ersten Stadiums des Imperialismus ist. Das Heilige Römische Reich Deutscher Nation hat noch diesen Rahmen benützt, Karl der Große und die Ottonen haben sich von dem Papst krönen lassen, haben den Imperialismus des Seelischen als Salbungsmittel für den Imperialismus der äußeren Welt benützt. Man nahm das, was da war, was aus alten Zeiten geblieben war, und da hinein goß man dasjenige, was das Neue war. So daß man in den Rahmen der ersten Imperialismen die Imperialismen des zweiten Stadiums hineingegossen hat.</p>
<p>Nous sommes maintenant parvenus au</p>	<p><sup>1</sup> <sup>7</sup> Nun sind wir beim dritten Stadium</p>



troisième stade, qui se manifeste en particulier dans les régions occidentales, l'impérialisme économique. Cet impérialisme économique a en arrière-plan, comme je l'ai dit, un monde spirituel de sociétés secrètes qui se rassasie de symbolisme a puissance de phrasé. Mais si l'on remarque clairement que la constitution extérieure, la constitution sociale de l'Église n'est que l'ombre de quelque chose qui existait autrefois et qui n'a plus de signification aujourd'hui, on n'en prend pas conscience en ce qui concerne le deuxième stade, et c'est là que réside encore la grande illusion dans laquelle se trouvent notamment les hommes d'État des États occidentaux. Il est tout de même significatif que Woodrow Wilson puisse parler de la "volonté de l'État". Il ne parlerait plus de la volonté de l'Église, mais il parle de la volonté de l'État comme d'une évidence.

angelangt, das sich insbesondere in westlichen Gegenden zeigt, beim Wirtschafts imperialismus. Dieser Wirtschafts imperialismus, der hat in seinem Hintergrunde, wie gesagt, eine geistige Welt der Geheimgesellschaften, die mit phrasenhafter Symbolik sich sättigt. Aber wenn nun klar das bemerkt wird, daß die äußere Konstitution, die soziale Konstitution der Kirche nur ein Schattenbild von etwas ist, was früher da war und jetzt keine Bedeutung mehr hat, so wird das in bezug auf das zweite Stadium eben nicht durchschaut, und darinnen besteht noch die große Illusion, in der namentlich die Staatsleute der Weststaaten stehen. Es ist ja immerhin bezeichnend, daß Woodrow Wilson von dem «Willen des Staates» sprechen kann. Er würde nicht mehr sprechen von dem Willen der Kirche, aber er spricht von dem Willen des Staates als etwas Selbstverständlichem.

Or, l'État, en tant que détenteur du droit, pris comme une totalité, comme un tout, n'a eu l'importance qu'on lui attribue qu'au deuxième stade de l'évolution de l'humanité. Alors que dans les temps les plus anciens, l'Église était tout, ou plutôt ce dont l'Église est devenue tout, dans le deuxième stade, c'était tout ce dont l'État est devenu.

1  
8

Nun hat der Staat als der Träger des Rechtes, indem er als eine Totalität genommen wird, als eine Ganzheit genommen wird, nur im zweiten Stadium der Menschheitsentwicklung die Bedeutung, die ihm beigelegt wird, gehabt. Während in den ältesten Zeiten die Kirche alles war, beziehungsweise das, woraus die Kirche geworden ist, alles war, war in dem zweiten Stadium das alles, woraus der Staat geworden ist.

Pour l'Église, on remarque la chose, en particulier dans les sociétés secrètes ; pour l'État, on ne le remarque pas, on ne veut pas le remarquer. Pour l'instant, on verse dans l'État ce qui était nouveau, comme on le faisait dans l'Église au Moyen Âge ; on verse dans l'État ce qui

1  
9

Für die Kirche bemerkt man die Sache, insbesondere in den Geheimgesellschaften; für den Staat bemerkt man es nicht, will es nicht bemerken. In den Staat wird vorläufig so hineingegossen, wie im Mittelalter in die Kirche hineingegossen wurde



s'est uni sous un certain concept de liberté. Tout l'impérialisme économique de la Grande-Bretagne a été versé dans l'État. Et ceux qui sont élevés bravement en Grande-Bretagne voient dans l'État quelque chose qui va de soi/d'évident, quelque chose à quoi ils peuvent très bien attribuer une quelconque volonté.

dasjenige, was neu war; in den Staat wird hineingegossen dasjenige, was sich etwa vereinigt hat unter einem gewissen Freiheitsbegriff. In den Staat wurde hineingegossen der ganze wirtschaftliche Imperialismus Großbritanniens. Und diejenigen, die brav aufgezogen werden in Großbritannien, sehen in dem Staat etwas Selbstverständliches, etwas, dem sie ganz gut irgendeinen Willen zuschreiben können.

Mais il faut justement comprendre que ce type de concept d'État doit suivre le même chemin que le concept d'Église. On doit reconnaître : quand on maintient pour l'ensemble de l'organisme social ce concept d'État, qui est une pure institution de droit, et que l'on fait entrer tout le reste dans cette institution juridique, alors on propage des ombres, comme on a déjà propagé/transplanté une ombre dans l'Église - maintenant déjà de manière consciente pour les sociétés secrètes. Mais de cela est encore disponible peu de conscience. Car pensez quand même seulement une fois qu'ainsi presque tout ce qui passionne les humains aujourd'hui dans les affaires publiques est pressé dans le concept d'État. Là sont des humains qui sont nationalistes, chauvins et ainsi de suite, tout ce qu'on appelle nation, national, chauvinisme, tout cela est incorporé dans le cadre de l'État ! On y injecte le nationalisme et on construit le concept d'État-nation. Ou bien on a certaines idées, disons, sur le socialisme, le socialisme radical ma foi : on prend le cadre de l'État ! Au lieu d'y faire entrer le nationalisme, on y fait entrer le socialisme. Mais on n'a aucun concept de ce que cela doit seulement

2  
0

Das aber muß eben gerade durchschaut werden, daß diese Art des Staatsbegriffes denselben Weg nehmen muß, den der Kirchenbegriff genommen hat. Man muß erkennen: Wenn man für die Gesamtheit des sozialen Organismus diesen Staatsbegriff beibehält, der eine bloße Rechtsinstitution ist, und alles andere in diese Rechtsinstitution hineinpreßt, dann pflanzt man eben Schatten so fort, wie man in der Kirche — jetzt schon bewußterweise für die Geheimgesellschaften — einen Schatten fortgepflanzt hat. Aber davon ist noch wenig Bewußtsein vorhanden. Denn denken Sie doch nur einmal, daß so ziemlich alles, was heute die Menschen begeistert in öffentlichen Angelegenheiten, in den Staatsbegriff hineingepreßt wird. Da sind Menschen, die sind Nationalisten, Chauvinisten und so weiter, alles was man nennt Nation, national, Chauvinismus, das wird dem Rahmen Staat einverleibt ! Da preßt man hinein den Nationalismus und konstruiert den Begriff Nationalstaat. Oder man hat gewisse Anschauungen über, sagen wir, Sozialismus, meinenwillen ganz radikalen Sozialismus: Man nimmt den Rahmen des Staates ! Statt daß man den



encore devenir une image ombre, comme la constitution de l'Église est devenue une image ombre.

Dans certains cercles protestants, on a reçu le concept que l'Église n'est qu'une institution extérieure, que l'essence du religieux doit s'enraciner dans le cœur de l'humain. Ce stade de l'évolution humaine n'est pas encore arrivé pour le concept d'État, sinon on ne voudrait pas faire entrer toutes sortes de nationalismes dans les délimitations européennes, les délimitations d'État, provoquées par les derniers événements guerriers. Toutes ces choses ne tiennent pas compte d'une chose. Elles ne tiennent pas compte du fait que ce qui se déroule dans l'évolution historique de l'humanité est la vie et non un mécanisme. Et à la vie appartient qu'elle apparaisse et disparaisse. Mais à la conception impérialiste appartient quelque chose d'autre. Il appartient à cela qu'on ne se fait aucune pensée sur l'avenir. Cela appartient à la conception des affaires publiques des humains du présent, qu'ils ne se fassent pas de pensées vivantes sur l'avenir, mais des pensées mortes. Ils pensent : aujourd'hui, nous mettons en place quelque chose, c'est bien, cela doit rester éternel. C'est ainsi que pense le mouvement féministe, c'est ainsi que pense le socialisme, c'est ainsi que pense le nationalisme : nous fondons quelque chose, cela commence avec nous ; on nous a attendus jusqu'à ce que nous soyons devenus si intelligents. Mais maintenant que nous avons trouvé ce qu'il y a de plus intelligent pour

Nationalismus hineinpreßt, preßt man nun eben den Sozialismus hinein. Aber davon hat man keinen Begriff, daß das nur noch ein Schattengebilde werden muß, wie die Konstitution der Kirche ein Schattenbegriff geworden ist.

2  
1

Man hat in einzelnen protestantischen Kreisen den Begriff bekommen, daß die Kirche nur eine äußerliche Institution ist, daß das Wesen des Religiösen im Herzen des Menschen wurzeln muß. Dieses Stadium der menschlichen Entwicklung ist für den Staatsbegriff noch gar nicht da, sonst würde man nicht alle möglichen Nationalismen in die durch die letzten kriegerischen Ereignisse bewirkten europäischen Abgrenzungen, Staatsabgrenzungen hineinpressen wollen. Alle diese Dinge rechnen mit einem nicht. Sie rechnen nicht mit der Tatsache, daß dasjenige, was in der geschichtlichen Entwicklung der Menschheit sich vollzieht, Leben ist und nicht Mechanismus. Und zum Leben gehört, daß es entsteht und vergeht. Zur imperialistischen Auffassung gehört aber etwas anderes. Es gehört dazu, daß man sich über die Zukunft keine Gedanken macht. Das gehört überhaupt zu der Auffassung der öffentlichen Angelegenheiten der Menschen der Gegenwart, daß sie sich über die Zukunft nicht lebendige Gedanken machen, sondern tote Gedanken. Sie denken: Heute richten wir irgend etwas ein, das ist dann gut, das muß dann ewig bleiben. So denkt die Frauenbewegung, so denkt der Sozialismus, so denkt der Nationalismus: Wir begründen irgend etwas, das fängt an mit uns; man hat auf uns gewartet, bis wir so gescheit geworden sind. Aber jetzt haben wir für





<p>l'éternité, cela va durer pour l'éternité. - C'est un peu comme si j'avais élevé un garçon jusqu'à ses dix-huit ans et que je me disais : maintenant que je l'ai bien élevé, il restera comme il est. - Mais il va vieillir, et il va aussi mourir, et il en va de même pour tout ce qui naît dans l'évolution humaine.</p>	
<p>J'en viens maintenant à ce que j'ai mentionné tout à l'heure, à ce qui doit s'ajouter au principe d'indifférence à l'égard de la confession subjective ou de l'amour fraternel humain. Ce qui doit s'y ajouter, c'est la vision vivante qui, pour cette vie terrestre, compte aussi avec la mort, qui devient consciente à soi : Nous faisons dans le présent des institutions qui doivent nécessairement disparaître, parce qu'elles portent déjà en elles le principe de la mort, qui ne veulent pas du tout avoir une existence éternelle, qui ne pensent même pas à être quelque chose de durable/restant.</p>	<p>alle Ewigkeit das Gescheiteste herausgefunden, das wird nun in alle Ewigkeiten bestehen. — Der Gedanke ist ungefähr so, als wenn ich mir einen Jungen herangezogen habe bis zu seinem achtzehnten Jahr und sage: Jetzt habe ich ihn ordentlich aufgezogen, jetzt bleibt er so, wie er ist. — Er wird aber älter werden, und er wird auch sterben, und so ist es mit allem, was in der menschlichen Entwicklung entsteht.</p> <p><sup>2</sup> <sup>2</sup> Jetzt komme ich zu dem, was ich vorhin erwähnt habe, was hinzukommen muß zu dem Prinzip der Gleichgültigkeit gegenüber dem subjektiven Bekenntnis oder der menschlichen Bruderliebe. Was hinzukommen muß, ist die lebendige Anschauung, die für dieses Erdenleben auch mit dem Tod rechnet, die sich bewußt wird: Wir machen in der Gegenwart Institutionen, die notwendigerweise auch untergehen müssen, weil sie schon das Todesprinzip in sich tragen, die gar nicht wollen einen ewigen Bestand haben, die gar nicht daran denken, etwas Bleibendes zu sein.</p>
<p>Mais par quoi une telle chose peut-elle être réalisée ? Oui, sous l'influence du mode de pensée du deuxième stade, cela ne se réalisera jamais. Mais lorsque le sentiment de honte dont j'ai parlé hier apparaîtra, lorsque l'on réalisera : Nous vivons dans le royaume de la phrase, sous lequel brille la pure vie de l'économie, le simple impérialisme économique -, alors on appellera après l'esprit qui règne de manière invisible, mais dans la réalité. On appellera après une telle connaissance du spirituel, qui parle du spirituel comme d'un royaume</p>	<p><sup>2</sup> <sup>3</sup> Wodurch kann denn aber so etwas realisiert werden ? Ja, unter dem Einfluß der Denkweise aus dem zweiten Stadium wird das niemals realisiert werden. Aber wenn jenes Schamgefühl eintreten wird, von dem ich gestern gesprochen habe, wenn man erkennen wird: Wir leben im Reich der Phrase, unter dem das bloße Wirtschaftsleben, der bloße wirtschaftliche Imperialismus glimmt —, dann wird man rufen nach dem Geiste, der unsichtbar, aber in der Wirklichkeit waltet. Man wird rufen nach einer solchen Erkenntnis des</p>



invisible, comme d'un royaume qui n'est pas de ce monde, dans lequel l'impulsion du Christ peut donc réellement prendre place. On appellera à la connaissance d'un tel royaume.

Cela peut seulement être quand l'ordre social est trimembré/triarticulé : la vie économique sera gérée pour soi, la vie juridique n'est plus le concept absolu et global de l'État, mais justement est État seulement tout ce qui est réellement/vraiment soumis/subordonné au droit, et la vie de l'esprit est réellement libre, c'est-à-dire qu'elle peut se façonner ici dans la réalité comme une véritable vie de l'esprit. L'esprit peut seulement régner parmi les humains si l'esprit ne dépend de rien d'autre que de lui-même et si toutes les institutions qui ont pour mission de cultiver l'esprit ne dépendent de rien d'autre qu'elles-mêmes.

Qu'avons-nous alors, lorsque nous avons cet organisme trimembré, l'organisme social ? Nous avons alors une vie économique. Elle est très certainement de la sorte de l'impérialisme originel. Tout est là qui règne en elle, aussi à l'intérieur de la vie de la terre physique. Dans cet organisme membre économique, les forces administratives doivent vraiment être retirées de la vie économique elle-même. Je ne crois au moins pas que n'importe qui serait de l'opinion, si cet organisme économique est organisé comme je l'ai décrit dans mes "points essentiels", qu'un quelconque élément suprasensible intervienne dans la vie économique

Geistigen, die vom Geistigen als einem unsichtbaren Reiche spricht, als einem Reiche, das nicht von dieser Welt ist, in dem daher wirklich der Christus-Impuls Platz greifen kann. Man wird rufen nach der Erkenntnis von einem solchen Reiche.

2  
4

Das kann nur sein, wenn die soziale Ordnung dreigliedert ist: das wirtschaftliche Leben für sich verwaltet wird, das rechtliche Leben nicht mehr der absolute, alles umfassende Staatsbegriff ist, sondern eben Staat ist nur alles dasjenige, was wirklich dem Rechte unterworfen ist, und das Geistesleben wirklich frei ist, das heißt, sich hier in der Wirklichkeit als ein wirkliches Geistesleben ausgestalten kann. Geist kann unter den Menschen nur walten, wenn der Geist von nichts anderem als von sich selber abhängig ist und wenn alle Institutionen, die den Geist zu pflegen haben, von nichts anderem als von sich selber abhängig sind.

2  
5

Was haben wir dann, wenn wir diesen dreigliederten Organismus haben, den sozialen Organismus haben ? Dann haben wir ein wirtschaftliches Leben. Das ist ganz gewiß so geartet, wie der ursprüngliche Imperialismus geartet war. Es ist alles, was in ihm waltet, auch innerhalb des Lebens der physischen Erde da. In diesem wirtschaftlichen Gliedorganismus müssen wirklich die verwaltenden Kräfte aus dem Wirtschaftsleben selbst herausgenommen werden. Ich glaube wenigstens nicht, daß dann irgend jemand der Meinung sein werde, wenn dieser wirtschaftliche Organismus so organisiert ist, wie es in meinen «Kern-



<p>immédiate. Lorsque nous mangeons, lorsque nous préparons à manger, lorsque nous préparons des vêtements, tout cela est une réalité ; l'esthétique aimerait être symbole, mais le vêtement est réalité.</p>	
<p>Si nous considérons alors le deuxième membre de l'organisme social, nous n'avons toutefois pas pour l'avenir une symbolique telle que celle du deuxième stade de l'évolution de l'humanité, où l'État, le droit incarné, était une totalité, mais nous avons dans tout ce qui vient au jour chez un humain un décalque de ce qui vit chez l'autre humain. Nous avons reconstruit nouvelle la symbolique à partir de l'époque actuelle. Ce que fait l'un des humains sera toujours un signe pour toute la sorte de constitution de droit social qui s'édifie.</p>	<p>2 6</p> <p>Wenn wir dann das zweite Glied des sozialen Organismus uns ansehen, so haben wir allerdings für die Zukunft nicht eine solche Symbolik, wie die war des zweiten Stadiums der Menschheitsentwicklung, wo der Staat, das verkörperte Recht, eine Totalität war, aber wir haben in all dem, was in dem einen Menschen zutage tritt, eine Abbildung desjenigen, was in dem andern Menschen lebt. Wir haben aus der gegenwärtigen Zeit heraus die Symbolik neu aufgebaut. Was der eine Mensch tut, wird immer ein Zeichen sein für die ganze Art der sozialen Rechtskonstitution, die sich aufbaut.</p>
<p>Et la troisième ne sera pas un signe ni une phrase, mais une réalité spirituelle. L'esprit aura la possibilité de vivre réellement parmi les humains.</p>	<p>2 7</p> <p>Und das dritte wird nicht Zeichen und nicht Phrase sein, sondern es wird geistige Wirklichkeit sein. Der Geist wird die Möglichkeit haben, unter den Menschen wirklich zu leben.</p>
<p>Ainsi, l'ordre social intérieur ne pourra être établi que si l'on passe réellement à la véracité intérieure. Mais cela sera particulièrement difficile à l'époque de la phrase. Car à l'époque de la phrase, les humains s'habituent certes à une certaine sagesse raffinée, mais cette sagesse raffinée n'est en fait rien d'autre qu'un jeu avec les représentants verbaux d'anciens concepts. Pensez seulement à l'exemple caractéristique de l'impérialisme de la phrase selon</p>	<p>2 8</p> <p>So wird die innere soziale Ordnung erst aufgebaut werden können, wenn man wirklich übergeht zur inneren Wahrhaftigkeit. Das aber wird im Zeitalter der Phrase ganz besonders schwer. Denn im Zeitalter der Phrase gewöhnen sich die Menschen zwar eine gewisse raffinierte Gescheitheit an, aber diese raffinierte Gescheitheit ist eigentlich im wesentlichen nichts anderes als ein Spiel mit den Wortrepräsentanten alter Begriffe.</p>



laquelle il serait bon que le roi ou la reine d'Angleterre reçoive également le titre d'"empereur des Indes". Cela n'a absolument rien changé. On peut bien sûr trouver les plus belles raisons pour ce titre d'"impératrice des Indes" ou d'"empereur des Indes". Mais imaginez que cela n'ait pas été fait - rien n'aurait été différent ! L'empereur d'Autriche, qui fait maintenant partie des chassés, portait jusqu'à son éviction, en plus de ses nombreux autres titres, un titre tout à fait étrange. Il y avait - que sais-je - François-Joseph Ier, empereur d'Autriche, roi apostolique de Hongrie, roi de Bohême, de Dalmatie, de Croatie, de Slovénie, de Galicie, de Lodométrie, d'Illyrie et ainsi de suite. Parmi ces nombreux titres figurait aussi celui de "roi de Jérusalem" ! L'empereur autrichien portait - jusqu'à ce qu'il ne soit plus empereur - le titre de roi de Jérusalem. Cela datait encore des croisades. Il n'y a pas de plus belle façon de prouver le rôle du non-dit. Et ce non-dit joue finalement un rôle beaucoup plus important que vous ne le pensez.

Denken Sie doch nur einmal an das charakteristische Beispiel, plötzlich tauchte es aus Phrasenimperialismus heraus auf, daß es gut wäre, wenn der König oder die Königin von England auch den Titel «Kaiser von Indien» erhielte. Es hat sich absolut nichts geändert. Man kann selbstverständlich die schönsten Gründe finden für diese Betitelung «Kaiserin von Indien» oder «Kaiser von Indien». Aber denken Sie sich, das wäre nicht gemacht worden — es wäre gar nichts anders verlaufen! Der Kaiser von Österreich, der ja jetzt auch zu den Davongejagten gehört, der trug bis zu seiner Davonjagung neben seinen andern vielen Titeln einen ganz merkwürdigen Titel. Da war — was weiß ich — Franz Joseph I. Kaiser von Österreich, apostolischer König von Ungarn, König von Böhmen, Dalmatien, Kroatien, Slowenien, Galizien, Lodomerien, Illyrien und so weiter. Unter diesen vielen Titeln stand auch «König von Jerusalem» ! Der österreichische Kaiser führte — bis er nicht mehr Kaiser war — den Titel König von Jerusalem. Das war noch von den Kreuzzügen her. Man kann doch auf keine schönere Art beweisen, welche Rolle das Nichtssagende spielt. Und dieses Nichtssagende spielt schließlich eine viel größere Rolle, als Sie eigentlich meinen.

Il s'agit donc de s'élever vraiment à cette connaissance du phrasé dans le présent. Et cela est rendu plus difficile par le fait que celui qui vit dans la phrase ne fait qu'agiter dans son cerveau les représentants verbaux de vieux concepts et croit penser. Mais on ne peut vraiment revenir à la pensée que si l'on imprègne la vie intérieure de

2  
9

Also es handelt sich darum, daß man wirklich aufsteigt zu dieser Erkenntnis des Phrasenhaften in der Gegenwart. Und das ist dadurch erschwert, daß eben derjenige, der in der Phrase lebt, bloß die Wortrepräsentanten alter Begriffe in seinem Gehirn herumkollert und glaubt zu denken. Aber man kann nur wirklich zum Denken wieder



<p>l'âme de substance, et celle-ci ne peut venir que de la connaissance du monde spirituel, de la vie spirituelle. Ce n'est qu'en s'imprégnant de la vie spirituelle que l'humain peut à nouveau devenir un humain à part entière, après être devenu un boyau de phrases, un boyau de phrases vidé de son contenu, qui se contente de mots creux/cosse de mots.</p>	
<p>De ce que j'ai déjà évoqué hier l'appel au spirituel naîtra comme un sentiment de honte. Et la possibilité que le spirituel se propage ne viendra pas autrement que par le fait que la vie spirituelle se développe de manière autonome. Sinon, il faut toujours travailler dans de petits trous, comme nous avons dû le faire pour l'école Waldorf, parce que la loi scolaire du Wurtemberg comportait encore ce trou qui permettait d'aménager une école Waldorf uniquement selon des lois spirituelles, selon des principes spirituels, ce qui ne serait possible pratiquement dans aucun autre endroit du monde. Mais on ne peut vraiment mettre en place ce qui est lié à la vie spirituelle qu'à partir de l'esprit, si les deux autres membres de l'organisme social n'interviennent pas, si les choses ne sont vraiment tirées que du spirituel.</p>	<p>3 0</p> <p>Aus diesem, was ich gestern schon andeutete als ein Schamgefühl, wird der Ruf nach dem Geistigen entstehen. Und die Möglichkeit, daß Geistiges sich verbreite, wird nicht anders kommen als dadurch, daß das geistige Leben selbständig sich entwickelt. Sonst muß man immer in kleine Löchelchen hineinarbeiten, wie wir es bei der Waldorfschule machen mußten, weil das württembergische Schulgesetz eben noch dieses eine Loch gehabt hat, daß es möglich war, eine Waldorfschule einzurichten bloß nach geistigen Gesetzen, nach geistigen Prinzipien, das fast auf keinem andern Fleck der Erde jetzt möglich wäre. Aber man kann ja dasjenige, was mit dem Geistesleben zusammenhängt, nur wirklich aus dem Geiste einrichten, wenn die andern beiden Glieder des sozialen Organismus nicht hineinsprechen, wenn wirklich nur aus dem Geistigen heraus die Dinge geholt werden.</p>
<p>Pour l'instant, la tendance de l'époque va tout à fait à l'encontre de cela. Mais cette tendance de l'époque ne s'attend jamais à ce qu'avec chaque nouvelle génération, une nouvelle vie spirituelle apparaisse de plus en plus sur la terre.</p>	<p>3 1</p> <p>Vorläufig geht die Tendenz des Zeitalters ganz dawider. Aber diese Tendenz des Zeitalters wird niemals damit rechnen, daß tatsächlich mit jeder neuen Generation immer mehr und mehr auf der Erde ein neues</p>



Peu importe que l'on établisse aujourd'hui un État absolutiste ou une république des conseils : Si l'on continuait avec de telles institutions sans prendre conscience que tout ce qui naît est soumis à la vie et doit se transformer continuellement, doit aussi passer par la mort, doit subir de nouvelles formes, des métamorphoses, alors on ne préparerait rien d'autre que le fait que la génération suivante devienne chaque fois révolutionnaire, car on n'incorporerait dans l'organisme social que pour le présent, ce que l'on considère comme bon pour le présent. Aux principes qui, dans les régions occidentales, sont encore très enfouis dans la phrase, doit s'ajouter celui de considérer l'organisme social comme un être vivant. On ne le considère comme vivant que si l'on voit à travers sa trimembrité. C'est pourquoi il est de la forte, de la terrible, de l'intense responsabilité de ceux qui, grâce aux avantages économiques, étendent aujourd'hui un impérialisme sur presque tout le monde, de prendre conscience que dans cet impérialisme doit être versé le soin d'une vraie vie de l'esprit. Il faut ressentir comme une moquerie le fait qu'un empire économique soit fondé sur le monde entier dans les îles britanniques et que, si l'on veut une spiritualité mystique particulièrement profonde, on aille chez ceux que l'on a conquis économiquement, que l'on exploite économiquement, et que l'on prenne cette spiritualité chez eux. On a l'obligation de faire couler de soi-même de la substance spirituelle dans la forme extérieure de l'organisme social.

Geistesleben erscheinen wird. Ganz gleichgültig, ob man heute einen absolutistischen Staat oder eine Räterepublik errichtet: Würde man mit solchen Einrichtungen fortfahren ohne das Bewußtsein, daß alles, was entsteht, dem Leben unterworfen ist und sich fortwährend umwandeln muß, auch durch Tode gehen muß, neue Gestalten, Metamorphosen durchmachen muß, dann würde man nichts anderes vorbereiten, als daß jedesmal die nächste Generation revolutionär wird, denn man würde ja nur für die Gegenwart, das, was man für die Gegenwart gut hält, dem sozialen Organismus einverleiben. Zu den Grundsätzen, welche in westlichen Gegenden noch sehr in die Phrase hineingeheimnißt sind, muß der kommen, den sozialen Organismus als ein Lebendiges anzusehen. Man sieht ihn als ein Lebendiges nur an, wenn man ihn in seiner Dreigliedrigkeit durchschaut. Daher liegt es gerade in der starken, in der furchtbaren, in der intensiven Verantwortlichkeit derjenigen, die durch die wirtschaftliche Begünstigung heute einen Imperialismus nahezu über die ganze Welt ausdehnen, sich bewußt zu werden, daß in diesen Imperialismus hineingegossen werden muß die Pflege eines wahren Geisteslebens. Als Hohn muß es empfunden werden, daß auf den Britischen Inseln ein Wirtschaftsreich über die ganze Welt gegründet wird und daß man dann, wenn man besonders tief mystische Geistigkeit will, zu denjenigen geht, die man wirtschaftlich erobert hat, die man wirtschaftlich ausbeutet, und diese Geistigkeit von ihnen nimmt. Man hat die Verpflichtung, von sich aus geistige



	<p>Substanz in die äußere Gestalt des sozialen Organismus hineinfließen zu lassen.</p>
<p>C'est la conscience que je pense que nos amis britanniques devraient prendre d'ici, la conscience qu'en ce grand moment de l'histoire mondiale, tous ceux qui appartiennent à des organismes mondiaux où l'on parle la langue anglaise ont la responsabilité d'apporter une véritable spiritualité dans l'empire économique extérieur. Car il n'y a qu'un seul choix possible : soit l'effort reste dans le simple empire économique, et alors la chute certaine de la civilisation terrestre est la conséquence nécessaire - soit l'esprit est insufflé dans cet empire économique, et alors on atteint ce qui était en fait visé par l'évolution terrestre. Je voudrais dire : chaque matin, on devrait se le rappeler très sérieusement, et toutes les actions individuelles devraient être organisées dans le sens de cette impulsion. L'heure mondiale sonne très sérieusement dans le présent. De manière terrible, cette heure mondiale sonne sérieusement. Nous sommes en quelque sorte arrivés à l'apogée de la phraséologie. Au moment où la phrase est vidée de tout son contenu, qui est entré autrefois dans les humains d'une autre manière et qui n'a aucune signification pour aujourd'hui, nous devons accueillir ce qui peut à son tour apporter un véritable contenu substantiel dans notre vie d'âme et sociale. Nous devons être conscients qu'aujourd'hui, chacun doit décider pour lui-même de ce choix et que chacun doit participer à cette décision avec les forces les plus profondes de son âme. Sinon, on ne vit en fait pas les</p>	<p><sup>3</sup> <sup>2</sup> Das ist das Bewußtsein, von dem ich glaube, daß es unsere britischen Freunde von hier aus mitnehmen müßten, das Bewußtsein, daß jetzt in diesem welthistorischen großen Augenblicke bei all denen, die hinzugehören zu Weltorganismen, in denen die englische Sprache gesprochen wird, die Verantwortlichkeit vorhanden ist, in das äußere Wirtschaftsimperium wirkliche Spiritualität hineinzubringen. Denn es gibt da nur ein Entweder-Oder: Entweder es bleibt das Bestreben im bloßen Wirtschaftsimperium, dann ist der sichere Untergang der irdischen Zivilisation die notwendige Folge — oder es wird Geist in dieses Wirtschaftsimperium hineingegossen, dann wird dasjenige erreicht, was mit der Erdenentwicklung eigentlich beabsichtigt war. Ich möchte sagen: Jeden Morgen sollte man sich das in ganz ernsthafter Weise vorhalten, und alle einzelnen Handlungen sollte man im Sinne dieses Impulses einrichten. Die Weltenstunde schlägt durchaus ernst in der Gegenwart. In furchtbarer Weise schlägt diese Weltenstunde ernst. Wir sind gewissermaßen im Höhepunkt der Phrasenhaftigkeit angelangt. Wir müssen in dem Zeitpunkt, in dem aus der Phrase ausgequetscht ist aller Inhalt, der einmal in die Menschen in anderer Art hereingekommen ist und der für heute keine Bedeutung hat, aufnehmen dasjenige, was in unser seelisches und soziales Leben wiederum wirklichen substantiellen Inhalt hineinbringen kann. Wir müssen uns klar darüber sein, daß dieses Entweder-Oder</p>



affaires de l'humanité.

eigentlich jeder heute für sich selbst zu entscheiden hat und daß jeder mit seinen innersten Seelenkräften an dieser Entscheidung teilnehmen muß. Sonst lebt man eigentlich nicht die Angelegenheiten der Menschheit mit.

Mais la nostalgie de l'illusion est particulièrement grande aujourd'hui, à l'ère de la phrase. On aimerait tellement se voiler la face sur le sérieux de la vie. On ne veut pas regarder la vérité qui règne dans notre évolution. Sinon, comment l'humanité se serait-elle laissée bernier par le wilsonisme si elle avait vraiment le désir le plus profond de s'éclairer par la vérité ? Cela doit venir. La nostalgie de la vérité doit naître chez les humains. Il faut avant tout que grandisse chez les humains la nostalgie de la libération de la vie de l'esprit et la reconnaissance que personne n'a le droit de se dire chrétien s'il ne comprend pas l'affirmation : "Mon royaume n'est pas de ce monde".

3  
3

Aber die Sehnsucht nach der Illusion ist insbesondere heute im Zeitalter der Phrase eine ungeheuer große. Man möchte so gerne sich über den Ernst des Lebens hinwegtäuschen. Man möchte nicht hinschauen auf die Wahrheit, die waltet in unserer Entwicklung. Wie hätte sich die Menschheit sonst täuschen lassen von dem Wilsonianismus, wenn sie wirklich das innigste Bestreben hätte, sich durch die Wahrheit aufzuklären ? Das muß kommen. Es muß in den Menschen erwachsen die Sehnsucht nach der Wahrheit. Vor allen Dingen muß in den Menschen wachsen die Sehnsucht nach der Befreiung des Geisteslebens und die Erkenntnis, daß keiner ein Recht hat, sich Christ zu nennen, der nicht den Ausspruch begreift: «Mein Reich ist nicht von dieser Welt.»

Cela signifie que le royaume du Christ doit devenir un royaume invisible, un véritable royaume invisible, un royaume dont on parle comme de choses invisibles. Ce n'est que lorsque la science de l'esprit sera à l'œuvre que l'on parlera de ce royaume. Ce n'est pas une église extérieure, ce n'est pas un État extérieur qui peut réaliser ce royaume, ce n'est pas un empire économique. Seule la volonté de l'humain individuel, qui vit là dans la vie de l'esprit libérée, peut réaliser ce royaume.

3  
4

Das heißt, das Reich des Christus muß werden ein unsichtbares Reich, ein wirkliches unsichtbares Reich, ein Reich, von dem man spricht als von unsichtbaren Dingen. Nur wenn die Geisteswissenschaft waltet, wird man von diesem Reiche sprechen. Nicht eine äußere Kirche, nicht ein äußerer Staat kann dieses Reich verwirklichen, nicht ein Wirtschaftsimperium. Verwirklichen kann dieses Reich allein der Wille des einzelnen Menschen, der da lebt in dem befreiten Geistesleben.





On peut difficilement croire aujourd'hui que dans ces régions où vivent des humains qui sont écrasés, on puisse faire beaucoup pour cette libération de la vie de l'esprit. C'est pourquoi ce doit tout de suite être fait dans ces régions qui ne font pas partie aujourd'hui de celles qui ont été piétinées politiquement, économiquement et, bien sûr, bientôt aussi spirituellement. Avant toute chose, il faut que l'on prenne conscience que nous ne sommes vraiment pas arrivés au jour où nous disons : "Jusqu'ici, nous sommes allés vers le bas, nous irons de nouveau vers le haut ! - Non, si les humains ne font pas quelque chose en ce sens à partir de l'Esprit, cela n'ira pas vers le haut, mais toujours vers le bas. L'humanité ne vit pas aujourd'hui de quelque chose qu'elle produit - car la production doit d'abord être renouvelée sous l'impulsion de l'esprit -, l'humanité vit aujourd'hui de réserves, d'anciennes réserves, et celles-ci seront épuisées. Et il est puéril et naïf de croire qu'un jour ou l'autre, on sera arrivé au point le plus bas, et qu'alors les choses iront mieux, même si on baisse les bras/pose les mains dans le tablier. Ce n'est pas ainsi. Et on aimerait en particulier qu'une telle parole, comme celle qui vient d'être prononcée, allume vraiment quelques feux dans les âmes qui se comptent au mouvement anthroposophique. On aimerait que l'esprit qui hantait si fortement chez ceux qui sont peut-être venus à ce mouvement anthroposophique soit vaincu par l'esprit qui est pensé ici. Certes, c'est donc ainsi que l'individu, lorsqu'il vient à un tel mouvement, veut souvent quelque chose pour lui-même, pour son âme. Ça, il peut donc aussi avoir, mais seulement afin qu'alors il

3  
5

Man kann heute schwerlich glauben, daß in denjenigen Gegenden, in denen Menschen leben, die zertreten sind, viel getan werden kann für diese Befreiung des Geisteslebens. Daher muß es gerade in denjenigen Gegenden getan werden, die heute nicht zu den politisch, wirtschaftlich und selbstverständlich auch bald geistig getretenen gehören. Vor allen Dingen muß die Erkenntnis durchdringen, daß wir wirklich nicht an dem Tage angelangt sind, wo wir sagen: Es ist bisher abwärts gegangen, es wird wieder aufwärts gehen ! — Nein, wenn die Menschen nicht aus dem Geiste heraus etwas dazu tun werden, wird es nicht aufwärts gehen, sondern immer weiter abwärts. Die Menschheit lebt heute nicht von irgend etwas, was sie produziert — denn produziert muß erst wiederum werden unter dem Impulse des Geistes --, die Menschheit lebt heute von Reserven, von alten Reserven, und die werden aufgebraucht werden. Und es ist kindisch und naiv, zu glauben, daß man an irgendeinem Tage beim tiefsten Punkt angekommen ist, und dann wird es schon wieder besser gehen, auch wenn man die Hände in den Schoß legt. So ist es nicht. Und man möchte insbesondere, daß ein solches Wort, wie das eben gesprochene, wirklich einiges Feuer entzünde in den Seelen, die sich hinzurechnen zur anthroposophischen Bewegung. Man möchte, daß der Geist, der so stark spukte gerade bei denjenigen, die vielleicht zu dieser anthroposophischen Bewegung gekommen sind, besiegt werde durch den Geist, der hier gemeint wird. Gewiß ist es ja so, daß der einzelne oftmals, wenn er zu einer solchen Bewegung kommt, für sich selbst etwas haben will, für seine Seele. Das kann er ja auch



puisse placer son âme au service du tout. Il devrait progresser, certes, pour lui-même, mais pour que l'humanité progresse à travers lui. On ne se le répétera jamais assez. On devrait ajouter cela à l'autre chose dont j'ai dit qu'on devrait se la rappeler chaque matin.

Si l'on avait pris tout à fait au sérieux l'impulsion intime de ce mouvement, nous devrions être plus avancés aujourd'hui. Mais dans de nombreux cas, ce qui est fait dans nos cercles n'est pas une promotion de l'avenir, mais souvent un obstacle. Nous devrions beaucoup réfléchir à ce sujet. C'est très important. Et surtout, nous ne devons absolument pas croire qu'aujourd'hui les forces adverses les plus virulentes ne se dressent pas de tous côtés face à ce qui est précisément recherché pour le salut de l'humanité.

Je vous ai déjà parlé de ce qui se fait dans le monde pour contrer ce mouvement, et de l'hostilité que l'on met sur le chemin de ce mouvement. Je me sens justement obligé de vous faire connaître ces choses, afin que vous voyiez que l'on ne doit pas se dire un jour qu'il y a un problème : nous avons à nouveau réfuté ceci ou cela. - Nous n'avons rien réfuté, parce que ce qui compte chez ces opposants, ce n'est pas du tout qu'ils veuillent défendre la vérité d'une manière ou d'une autre, mais qu'ils s'occupent le moins possible de l'affaire, mais qu'ils recourent à la calomnie de tous les côtés possibles.

haben, aber nur, damit er dann seine Seele in den Dienst des Ganzen stellen kann. Er soll weiterkommen, gewiß, für sich, aber damit die Menschheit durch ihn weiterkomme. Das kann man sich wiederum nicht oft genug sagen. Das sollte man hinzufügen zu dem andern, wovon ich gesagt habe, daß man sich es eigentlich an jedem Morgen vorhalten solle.

3  
6

Wenn man ganz ernst genommen hätte den innersten Impuls dieser Bewegung, wir müßten ja heute weiter sein. Aber vielfach ist dasjenige, was in unseren Kreisen getan wird, nicht eine Zukunftsförderung, sondern oftmals nur Hindernis. Darüber sollten wir viel mit uns selbst zu Rate gehen. Das ist sehr wichtig. Und vor allen Dingen sollen wir durchaus nicht glauben, daß heute nicht die schärfsten gegnerischen Mächte von allen Seiten sich auftun gegenüber demjenigen, was gerade zum Heil der Menschheit angestrebt wird.

3  
7

Ich habe Sie ja hier auf mancherlei hingewiesen von dem, was getan wird in der Welt, um dieser Bewegung zu begegnen, was an Feindseligkeiten dieser Bewegung in den Weg gelegt wird. Ich fühle mich eben verpflichtet, Sie auch mit diesen Dingen bekanntzumachen, damit Sie sehen, daß man eigentlich an keinem Tage sich sagen soll: Da haben wir wiederum das oder jenes widerlegt. — Nichts haben wir widerlegt, weil es bei diesen Gegnerschaften gar nicht darauf ankommt, daß sie die Wahrheit irgendwie vertreten wollen, sondern daß sie sich überhaupt mit der Sache möglichst wenig zu schaffen machen, aber aus allen möglichen Ecken heraus



zu Verleumdungen greifen.

J'aimerais lire un passage d'une lettre

3  
8

Ich möchte eine Stelle aus einem Briefe

**Extrait du catalogue :**

**Autres conférences, cycles ou volumes de R. Steiner complets**

GA072 - LIBERTÉ - IMMORTALITÉ - VIE SOCIALE - Du rapport du psycho-spirituel avec le physique de l'humain. Dix conférences publiques, tenues à Bâle et Berne entre le 18 octobre 1917 et le 11 décembre 1918

GA073 - L'ENRICHISSEMENT DE LA SCIENCE ACTUELLE PAR L'ANTHROPOLOGIE - Huit conférences publiques, tenues à Zurich du 5 au 14 novembre 1917 et du 8 au 17 octobre 1918

GA083 - CONGRES OUEST-EST, Incompatibilités ouest-est. Chemins d'un accord par l'anthroposophie. Vienne, juin 1922.

GA328 - LA QUESTION SOCIALE - Le cycle tenu à Zurich qui a ensuite servi à la rédaction des "Fondements". Six conférences du 3 Février au 8 Mars 1919

GA332a - L'AVENIR SOCIAL - Ces 6 conférences tenues à Zurich à l'automne 1919, sont probablement le cycle le plus complet et le plus directement accessible présentant la tri-articulation de l'organisme social dans son ensemble. Le livre « Les fondements de l'organisme social » s'en trouvera éclairé.

*En préparation :*

334 - De l'État unitaire à l'organisme social tri-articulé

337a - Idées sociales - Réalité sociale - Pratique sociale - Volume I

337b - Idées sociales - Réalité sociale - Pratique sociale - Volume II

*Nos index et catalogues :*

<http://www.triarticulation.fr/Institut/FG/SWA/index.html>

<http://www.triarticulation.fr/Auteurs.html>

<http://www.triarticulation.fr/AM/Catalogue.html>

qui est arrivée ces jours-ci à Stuttgart en

vorlesen, der dieser Tage eingetroffen



provenance de Kristiania. J'aimerais lire seulement un passage : "Un de nos amis anthroposophes travaille en effet dans une ainsi nommée université populaire à Kristiania avec un certain Schirmer. Ce Monsieur Schirmer est, dans un certain sens, un enseignant très compétent, mais il est en outre un raciste fanatique et un antisémite conspirateur. Lors d'une assemblée populaire, où trois d'entre nous ont fait des exposés sur la triarticulation, il s'est élevé contre nous, ou plutôt contre les <points essentiels> du Dr Steiner, bien que sans succès particulier. Ce type a une certaine influence dans les milieux enseignants, et il travaille en fait de lui-même dans le sens de la triarticulation à l'école, dans la mesure où il représente la liberté et l'objectivité vivante vis-à-vis de l'enfant, et quand même il travaille contre la triarticulation et le Dr Steiner, pour la simple raison qu'il nourrit un soupçon que le Dr Steiner est un juif. Ce n'est sans doute pas si grave. Nous devons sans doute nous attendre à une plus grande et plus grande résistance et la surmonter. Mais maintenant, il a reçu la confirmation de ses soupçons : Il s'est adressé à une <autorité>, à savoir le rédacteur de la revue politique anthropologique mensuelle, Berlin-Steglitz. Celle-ci, une revue purement antisémite lui a écrit que le Dr Steiner est un juif de la plus pure eau. Il est lié aux sionistes, en fait, il est lié à eux. Et le rédacteur ajoute qu'ils, les antisémites, ont depuis longtemps porté leur attention sur vous. Monsieur Schirmer poursuit en disant qu'une persécution pure et simple des Juifs est en cours actuellement en Allemagne, et que tous les Juifs qui sont maintenant sur la liste noire des

ist in Stuttgart von Kristiania aus. Nur eine Stelle möchte ich vorlesen: «Einer unserer anthroposophischen Freunde arbeitet nämlich an einer sogenannten Volkshochschule zu Kristiania mit einem gewissen Schirmer gemeinsam. Dieser Herr Schirmer ist in gewissem Sinn ein sehr tüchtiger Lehrer, aber ist daneben ein fanatischer Rasse Mensch und ein verschworener Antisemit. Bei einer Volksversammlung, wo drei von uns Vorträge gehalten haben über die Dreigliederung, ist er gegen uns aufgetreten, oder vielmehr gegen die <Kernpunkte> Dr. Steiners, obwohl ohne besonderen Erfolg. Der Kerl hat einen gewissen Einfluß in Lehrerkreisen, und er arbeitet von sich aus eigentlich im Sinne der Dreigliederung in der Schule, insofern er die Freiheit und die lebendige Sachlichkeit dem Kinde gegenüber vertritt, und doch arbeitet er gegen die Dreigliederung und Dr. Steiner, aus dem einfachen Grunde, weil er einen Verdacht hegt, daß Dr. Steiner ein Jude ist. Das ist wohl nicht so schlimm. Wir müssen wohl mehr und größeren Widerstand erwarten und überwinden. Aber jetzt hat er seinen Verdacht bestätigt erhalten: Er hat sich an eine <Autorität> gewendet, nämlich an den Redakteur der politisch anthropologischen Monatsschrift, Berlin-Steglitz. Diese, eine rein antisemitische Zeitschrift, schrieb ihm, Dr. Steiner ist Jude reinsten Wassers. Er ist mit den Zionisten verbunden, eigentlich an sie geknüpft. Und der Redakteur fügt hinzu, daß sie, die Antisemiten, schon lange ihre Aufmerksamkeit auf Sie gerichtet haben. Herr Schirmer erzählt weiter, daß eine reine Judenverfolgung jetzt im Anfange in Deutschland ist, und daß alle



antisémites doivent tout simplement être abattus, ou, comme on dit, "mis hors d'état de nuire", et ainsi de suite.

Juden, die jetzt auf der schwarzen Liste stehen der Antisemiten, einfach niedergeschossen werden sollen, oder wie es heißt, unschädlich gemacht werden sollen» und so weiter.

Vous voyez, il ne s'agit ici naturellement pas de quelque chose d'antisémite d'une quelconque manière ; c'est donc seulement une apparence/extériorité. Dans de tels contextes, on choisit des slogans qui permettent d'avoir le plus d'impact possible sur ceux qui entendent ces slogans. Mais avec de telles choses, on attire justement l'attention sur ce que la plupart des gens ne veulent pas voir dans le présent, sur ce qu'ils veulent de plus en plus ignorer. La situation actuelle est bien plus grave que vous ne voulez le croire, et il s'agit de ne pas méconnaître la gravité de l'époque, mais de se rendre compte que nous sommes au début de ce genre de choses, qui vont à l'encontre de tout ce qui est voulu dans le sens du progrès de l'humanité, que nous n'en sommes qu'au début et que l'on ne devrait jamais, sans violer sa responsabilité, détourner l'attention de tout ce qui s'ouvre à partir de l'époque actuelle comme un mal radical au sein de l'humanité, qui se réalise comme un mal radical au sein de l'humanité. Le pire qui puisse arriver aujourd'hui, c'est d'écouter en quelque sorte de simples slogans et phrases, de croire que ce que donne la sonorité des mots anciens, que cela s'enracine encore aujourd'hui d'une certaine manière dans des réalités humaines, si l'on ne fait pas émerger une nouvelle réalité des sources mêmes du spirituel.

3  
9

Sie sehen, es handelt sich hier natürlich nicht um etwas in irgendeiner Weise Antisemitisches; das ist ja nur ganz eine Äußerlichkeit. Man wählt in solchen Zusammenhängen Schlagworte, mit denen man möglichst viel ausrichten kann bei denjenigen, die auf Schlagworte irgendwie hören. Aber mit solchen Dingen wird eben hingewiesen auf dasjenige, was die meisten Menschen in der Gegenwart nicht sehen wollen, worüber sie sich immer mehr und mehr hinwegtäuschen wollen. Es ist heute durchaus viel ernster, als Sie denken wollen eigentlich, und es handelt sich darum, daß man diesen Ernst der Zeit nicht verkennt, sondern daß man sich klar darüber ist, daß wir uns in bezug auf solche Dinge, die ja entgegenwirken allem, was im Sinne des Menschheitsfortschrittes gewollt wird, erst im Anfange befinden und daß man eigentlich niemals, ohne seine Verantwortlichkeit zu verletzen, das Augenmerk ablenken sollte von all dem, was sich geradezu auftut von der jetzigen Zeit ab als ein radikal Böses innerhalb der Menschheit, was sich verwirklicht als ein radikal Böses innerhalb der Menschheit. Das Schlimmste, das heute passieren kann, ist, auf bloße Schlagworte und Phrasen irgendwie hinzuhören, zu glauben, daß dasjenige, was der Wortklang alter Begriffe gibt, daß das heute noch irgendwie wurzelt in menschlichen Realitäten, wenn man nicht eine neue Realität aus den Quellen des Geistigen



Voilà, mes chers amis, une partie de ce que je voulais encore vous dire aujourd'hui, dire d'abord à vous tous, mais en particulier à ceux dont nous nous sommes réjouis de la visite ici, dire en particulier à nos amis anglais, afin qu'ils puissent, à partir d'une certaine prise de conscience, lorsqu'ils retourneront maintenant là où cela sera si important, ajuster leur comportement. Vous aurez vu qu'ici, on ne parle pas pour faire plaisir à quelqu'un ou pour faire du mal à quelqu'un. On ne parle pas ici pour flatter qui que ce soit. Ici, on ne parle que pour dire la vérité. J'ai aussi appris à connaître des théosophes : lorsqu'ils s'adressaient aux membres d'une nation qui leur était étrangère, ils commençaient à parler de l'honneur qu'ils se faisaient de pouvoir répandre la doctrine de la vie spirituelle au sein de la grande nation qui a accumulé tant de gloire. Ce n'est pas à partir de tels fondements que pouvait-vous être parlé ici. Mais je pense que vous êtes venus ici pour entendre la vérité, et je pense vous avoir servi au mieux en essayant vraiment de vous dire la vérité sans fard. Vous aurez saisi de ces régions ici qu'il n'est pas facile de dire la vérité aujourd'hui, car la vérité suscite aujourd'hui plus que jamais l'opposition. N'ayez pas peur de l'adversité, car c'est aujourd'hui la même chose : avoir des adversaires et dire la vérité. Ces choses doivent être comprises. Et nous nous comprendrons toujours au mieux si, dans les profondeurs de cette compréhension mutuelle, nous voulons aussi entendre la vérité sans fard.

4  
0

selbst hervorholt.

Das, meine lieben Freunde, war etwas von dem, was ich Ihnen heute noch sagen wollte, sagen wollte erstens für Sie alle, aber insbesondere für diejenigen, über deren Besuch wir uns hier herzlich gefreut haben, insbesondere sagen wollte unseren englischen Freunden, damit sie aus einer gewissen Erkenntnis heraus, wenn sie jetzt zurückgehen, dort, wo es so wichtig sein wird, ihr Verhalten einrichten. Sie werden gesehen haben, hier wird nicht gesprochen jemandem zuliebe oder jemandem zuleide. Zu schmeicheln irgend jemandem, wird hier nicht gesprochen. Hier wird lediglich gesprochen, um die Wahrheit zu sagen. Ich habe auch Theosophen kennengelernt: Wenn sie sich gerichtet haben an die Angehörigen einer ihnen fremden Nation, dann haben sie angefangen davon zu reden, wie sie es sich zur Ehre anrechnen, innerhalb der großen Nation, die so viel Glorie auf sich gesammelt hat, nun auch die Lehre vom geistigen Leben verbreiten zu können. Aus solchen Untergründen heraus konnte hier nicht zu Ihnen gesprochen werden. Aber ich denke, Sie sind hierhergekommen, um die Wahrheit zu hören, und ich glaube, Ihnen am besten dadurch gedient zu haben, daß ich Ihnen wirklich versucht habe, ungeschminkt die Wahrheit zu sagen. Sie werden aus diesen Gegenden hier erfahren haben, daß die Wahrheit zu sagen heute keine bequeme Sache ist, denn die Wahrheit ruft heute mehr als jemals Gegnerschaft hervor. Scheuen Sie sich nicht vor Gegnerschaften, denn es ist heute ein und dasselbe: Gegner zu haben und die Wahrheit zu sagen. Diese



	<p>Dinge müssen durchschaut werden. Und wir werden uns immer dann am allerbesten verstehen, wenn wir in den Untergründen dieses gegenseitigen Verständnisses auch das haben, ungeschminkt die Wahrheit hören zu wollen.</p>
<p>C'est ce que j'ai voulu exprimer aujourd'hui en général et en particulier aussi aux amis anglais, alors que je parle devant vous pour la dernière fois avant mon voyage en Allemagne.</p>	<p><sup>4</sup> <sub>1</sub> Das ist dasjenige, was ich heute, wo ich zum letztenmal vor meiner Reise nach Deutschland vor Ihnen spreche, noch im allgemeinen und insbesondere auch zu den englischen Freunden habe aussprechen wollen.</p>



## **Extrait du catalogue :**

### **Autres conférences, cycles ou volumes de R. Steiner complets**

GA072 - LIBERTÉ - IMMORTALITÉ - VIE SOCIALE - Du rapport du psycho-spirituel avec le physique de l'humain. Dix conférences publiques, tenues à Bâle et Berne entre le 18 octobre 1917 et le 11 décembre 1918

GA073 - L'ENRICHISSEMENT DE LA SCIENCE ACTUELLE PAR L'ANTHROPOLOGIE - Huit conférences publiques, tenues à Zurich du 5 au 14 novembre 1917 et du 8 au 17 octobre 1918

GA083 - CONGRES OUEST-EST, Incompatibilités ouest-est. Chemins d'un accord par l'anthropologie. Vienne, juin 1922.

GA328 - LA QUESTION SOCIALE - Le cycle tenu à Zurich qui a ensuite servi à la rédaction des "Fondements". Six conférences du 3 Février au 8 Mars 1919

GA332a - L'AVENIR SOCIAL - Ces 6 conférences tenues à Zurich à l'automne 1919, sont probablement le cycle le plus complet et le plus directement accessible présentant la tri-articulation de l'organisme social dans son ensemble. Le livre « Les fondements de l'organisme social » s'en trouvera éclairé.

#### *En préparation :*

334 - De l'État unitaire à l'organisme social tri-articulé

337a - Idées sociales - Réalité sociale - Pratique sociale - Volume I

337b - Idées sociales - Réalité sociale - Pratique sociale - Volume II

#### *Nos index et catalogues :*

<http://www.triarticulation.fr/Institut/FG/SWA/index.html>

<http://www.triarticulation.fr/Auteurs.html>

<http://www.triarticulation.fr/AM/Catalogue.html>

